叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

[illegible]教创始人

双音阅读[illegible]读育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 身处其中的维蕾娜：一个故事(verena In The Midst A Kind Of A Story) 000001

2. 身处其中的维蕾娜：一个故事(verena In The Midst A Kind Of A Story) 000002

3. 身处其中的维蕾娜：一个故事(verena In The Midst A Kind Of A Story) 000003

4. 身处其中的维蕾娜：一个故事(verena In The Midst A Kind Of A Story) 000004

5. 身处其中的维蕾娜：一个故事(verena In The Midst A Kind Of A Story) 000005

6. 身处其中的维蕾娜：一个故事(verena In The Midst A Kind Of A Story) 000006

7. 身处其中的维蕾娜：一个故事(verena In The Midst A Kind Of A Story) 000007

8. 身处其中的维蕾娜：一个故事(verena In The Midst A Kind Of A Story) 000008

9. 身处其中的维蕾娜：一个故事(verena In The Midst A Kind Of A Story) 000009

10. 身处其中的维蕾娜：一个故事(verena In The Midst A Kind Of A Story) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

身处其中的维蕾娜：一个故事(Verena in the Midst A Kind of a Story)
第1/10页

[	[aɪ]	]
[	**i**	**]**
[	我	]

[我]

[vɝ'eɪnə]
VERENA
维蕾娜

维雷娜

[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]
IN	**THE**	**MIDST**
在	这	中间

在中间

[iː]	.	[viː]	.	['luːkəs]
E	**.**	**V**	**.**	**LUCAS**
E	.	V	.	卢卡斯

埃弗·卢卡斯

[	[iː]	]
[	**ii**	**]**
[	二、	]

[ii]

['ʌðər]	[bʊks]	[ʌv; əv]	[iː]	.	[viː]	.	['luːkəs]
Other	**Books**	**of**	**E**	**.**	**V**	**.**	**LUCAS**
其他	图书	的	E	.	V	.	卢卡斯

E.V.卢卡斯的其他著作

[entə'teɪnmənts]
ENTERTAINMENTS
娱乐

娱乐

[ðə; ði]	[vər'mɪliən]	[bɑːks]
THE	**VERMILION**	**BOX**
这	朱红	盒子

朱砂盒

['lændmɑ:ks]
LANDMARKS
地标

地标

['lɪsənərz]	[lʊr]
LISTENER'S	**LURE**
听众	饵

听众的诱惑

['mɪstər]	.	['ɪŋɡlˌsaɪd]
MR	**.**	**INGLESIDE**
先生	.	炉边

英格尔赛德先生

['oʊvər]	-
OVER	**BEMERTON'S**
超过	-

贝默顿之上

['lʌndən]	['lævəndər]
LONDON	**LAVENDER**
伦敦	薰衣草

伦敦薰衣草

['eseiz]
ESSAYS
散文

论文

[əd'ventʃəz]	[ænd; ənd]	[in'θju:ziæzəmz]
ADVENTURES	**AND**	**ENTHUSIASMS**
冒险	和	热情

冒险与热情

[klaʊd]	[ænd; ənd]	['sɪlvər]
CLOUD	**AND**	**SILVER**
云	和	银

云与银

[ə; eɪ]	['bɔzwəl]	[ʌv; əv]	['bægdæd]
A	**BOSWELL**	**OF**	**BAGHDAD**
一个	博斯韦尔	的	巴格达

巴格达的博斯韦尔

[twɪkst]	['iːg(ə)l]	[ænd; ənd]	[dʌv]
TWIXT	**EAGLE**	**AND**	**DOVE**
中间	鹰	和	鸽子

TWIXT EAGLE AND DOVE

[ðə; ði]	['fæntəm]	['dʒɜːrn(ə)l]
THE	**PHANTOM**	**JOURNAL**
这	幻影	杂志

幻影日记

-	['hɑːrvɪst]
LOITERER'S	**HARVEST**
-	收成

游荡者的收获

[wʌn]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]
ONE	**DAY**	**AND**	**ANOTHER**
一	天	和	其他

日复一日

['faɪərsaɪd]	[ænd; ənd]	['sʌnʃaɪn]
FIRESIDE	**AND**	**SUNSHINE**
炉边	和	阳光

炉边与阳光

['kærəktər]	[ænd; ənd]	['kɑːmədi]
CHARACTER	**AND**	**COMEDY**
特点	和	喜剧

人物与喜剧

[oʊld]	[læmps]	[fɔːr; fər]	[nuː]
OLD	**LAMPS**	**FOR**	**NEW**
老的	灯	为了	新的

旧灯换新灯

['træv(ə)l]
TRAVEL
旅行

旅行

[ə; eɪ]	['wɑːndərər]	[ɪn]	['venɪs]
A	**WANDERER**	**IN**	**VENICE**
一个	流浪者	在	威尼斯

威尼斯漫游者

[ə; eɪ]	['wɑːndərər]	[ɪn]	['pærɪs]
A	**WANDERER**	**IN**	**PARIS**
一个	流浪者	在	巴黎

巴黎漫游者

[ə; eɪ]	['wɑːndərər]	[ɪn]	['lʌndən]
A	**WANDERER**	**IN**	**LONDON**
一个	流浪者	在	伦敦

伦敦漫游者

[ə; eɪ]	['wɑːndərər]	[ɪn]	['hɑːlənd]
A	**WANDERER**	**IN**	**HOLLAND**
一个	流浪者	在	荷兰

荷兰漫游记

[ə; eɪ]	['wɑːndərər]	[ɪn]	['flɔrəns]
A	**WANDERER**	**IN**	**FLORENCE**
一个	流浪者	在	佛罗伦萨

佛罗伦萨漫游者

[mɔːr]	['wɑːndərɪŋz]	[ɪn]	['lʌndən]
MORE	**WANDERINGS**	**IN**	**LONDON**
更多的	漫游	在	伦敦

伦敦漫游记

['haɪweɪz]	[ænd; ənd]	['baɪweɪ]	[ɪn]	['sʌsɪks]
HIGHWAYS	**AND**	**BYWAYS**	**IN**	**SUSSEX**
高速公路	和	小路	在	苏塞克斯

苏塞克斯郡的公路和小路

[baɪ'ɑːgrəfi]
BIOGRAPHY
传

传

[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[tʃɑːrlz]	[læm]
THE	**LIFE**	**OF**	**CHARLES**	**LAMB**
这	生活	的	查尔斯	羊肉

查尔斯·兰姆的一生

[ə; eɪ]	[swɑːn]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[frendz]
A	**SWAN**	**AND**	**HER**	**FRIENDS**
一个	天鹅	和	她	朋友们

天鹅和她的朋友们

[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[skuːl]
THE	**BRITISH**	**SCHOOL**
这	英国的	学校

英国学校

[ðə; ði]	['hæmbəlˌdən]	[men]
THE	**HAMBLEDON**	**MEN**
这	汉布尔顿	男士

汉布尔顿人

[æn'θɔlədʒi:z]
ANTHOLOGIES
选集

文集

[ðə; ði]	['oʊpən]	[roʊd]
THE	**OPEN**	**ROAD**
这	打开	路

开放的道路

[ðə; ði]	['frendli]	[taʊn]
THE	**FRIENDLY**	**TOWN**
这	友好的	镇

友善小镇

[hɜːr; hər]	['ɪnfɪnət]	[və'raɪəti]
HER	**INFINITE**	**VARIETY**
她	无限	种类

她无穷无尽的多样性

[gʊd]	['kʌmpəni]
GOOD	**COMPANY**
好的	公司

好公司

[ðə; ði]	['dʒɛntələst]	[ɑːrt]
THE	**GENTLEST**	**ART**
这	最温柔的	艺术

最温柔的艺术

[ðə; ði]	['sekənd]	[poʊst]
THE	**SECOND**	**POST**
这	第二	邮政

第二篇帖子

[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	[læm]
THE	**BEST**	**OF**	**LAMB**
这	最好的	的	羊肉

最好的羊肉

[rɪ'membər]	[lu'veɪn]
REMEMBER	**LOUVAIN**
记住	鲁汶

记住卢万

[bʊks]	[fɔːr; fər]	['tʃɪldrən]
BOOKS	**FOR**	**CHILDREN**
图书	为了	孩子们

儿童书籍

[ðə; ði]	['sloʊkoʊtʃ]
THE	**SLOWCOACH**
这	慢性子

慢车

['ænz]	['terəb(ə)l]	[gʊd]	['neɪtʃər]
ANNE'S	**TERRIBLE**	**GOOD**	**NATURE**
安妮的	糟糕的	好的	自然

安妮善良得可怕

[ə; eɪ]	[bʊk]	[ʌv; əv]	[və:siz]	[fɔːr; fər]	['tʃɪldrən]
A	**BOOK**	**OF**	**VERSES**	**FOR**	**CHILDREN**
一个	书	的	诗句	为了	孩子们

一本儿童诗集

[ə'nʌðər]	[bʊk]	[ʌv; əv]	[və:siz]	[fɔːr; fər]	['tʃɪldrən]
ANOTHER	**BOOK**	**OF**	**VERSES**	**FOR**	**CHILDREN**
其他	书	的	诗句	为了	孩子们

另一本儿童诗集

['rʌnəˌweɪz]	[ænd; ənd]	['kɑ:stəweiz]
RUNAWAYS	**AND**	**CASTAWAYS**
逃亡者	和	遇难者

逃亡者和遇难者

[fər'gɑːtn]	['stɔːriz]	[ʌv; əv]	[lɔːŋ]	[ə'goʊ]
FORGOTTEN	**STORIES**	**OF**	**LONG**	**AGO**
被遗忘的	故事	的	长的	前

被遗忘的往昔故事

[mɔːr]	[fər'gɑːtn]	['stɔːriz]
MORE	**FORGOTTEN**	**STORIES**
更多的	被遗忘的	故事

更多被遗忘的故事

[ðə; ði]	“	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[və:siz]	”	[ʌv; əv]	[æn]	[ænd; ənd]	[dʒeɪn]	['teilə]
THE	**“**	**ORIGINAL**	**VERSES**	**”**	**OF**	**ANN**	**AND**	**JANE**	**TAYLOR**
这	“	原来的	诗句	”	的	ANN	和	简	泰勒

安妮和简·泰勒的“原版诗句”

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]	['raɪtɪŋz]
SELECTED	**WRITINGS**
已选	著作

精选作品

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	['evriθɪŋ]
A	**LITTLE**	**OF**	**EVERYTHING**
一个	小的	的	一切

包罗万象

['hɑːrvɪst]	[hoʊm]
HARVEST	**HOME**
收成	家

丰收之家

[və'raɪəti]	[leɪn]
VARIETY	**LANE**
种类	车道

杂项通道

[mɪkst]	['vɪntɪdʒz]
MIXED	**VINTAGES**
混合	年份

混合年份

['edɪtɪd]	[wɜːrks]
EDITED	**WORKS**
编辑	作品

编辑作品

[ðə; ði]	[wɜːrks]	[ʌv; əv]	[tʃɑːrlz]	[ænd; ənd]	['meri]	[læm]
THE	**WORKS**	**OF**	**CHARLES**	**AND**	**MARY**	**LAMB**
这	作品	的	查尔斯	和	玛丽	羊肉

查尔斯和玛丽·兰姆的作品

[ðə; ði]	['haʊsˌfraʊ]	['ræmpənt]
THE	**HAUSFRAU**	**RAMPANT**
这	家庭主妇	猖獗

横行的家庭主妇

[[ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[iii]
[三、]
[iii]

[vɝˈeɪnə]
VERENA
维蕾娜
维雷娜

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst]
IN THE MIDST
在 这 中间
在中间

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstɔːri]
A KIND OF A STORY
一个 种类 的 一个 故事
某种故事

[baɪ]
BY
经过
经过

[iː] . [viː] . [ˈluːkəs]
E . V . LUCAS
E . V . 卢卡斯
埃弗·卢卡斯

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [vərˈmɪliən] [bɑːks] , ”
AUTHOR OF “ THE VERMILION BOX , ”
作者 的 “ 这 朱红 盒子 , ”
《朱砂盒》的作者

“ [ˈoʊvər] - , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
“ OVER BEMERTON'S , ” ETC .
“ 超过 - , ” ETC .
“超越贝默顿”等等。

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克
纽约

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [ˈdɔːræn] [ˈkʌmpəni]
GEORGE H . DORAN COMPANY
乔治 H . 多兰 公司
乔治·H·多兰公司

[[ˌaɪ ˈviː]]
[iv]
[四]
[iv]

[ˈkɑːpiraɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1920 ,
版权 , - ,
版权所有，1920年

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [ˈdɔːræn] [ˈkʌmpəni]
BY GEORGE H . DORAN COMPANY
经过 乔治 H . 多兰 公司
由乔治·H·多兰公司出品

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

[tuː; tə]
TO
到

到

['frænsɪs]
FRANCES
弗朗西丝

弗朗西丝

[ænd; ənd]
AND
和

和

['saidni]
SIDNEY
西德尼

西德尼

['kɔlvin]
COLVIN
科尔文

科尔文

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər]
TO THE READER
到 这 读者

致读者

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
The correspondence from which the letters in this book have been selected
这 一致 从 哪个 这 信件 在 这 书 有 到过 已选
[pæst] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]) ['dʊrɪŋ] - .
passed (with the exception of the last) during 1919 .
通过了 (和 这 例外 的 这 最后的) 期间 - .

本书中的信件选自以下信件（除最后一封外），这些信件均写于 1919 年。

[ðə; ði] [læst] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] .
The last is a little later .
这 最后的 是 一个 小的 之后 .

最后一条稍晚一些。

['mɪstər] . ['ritʃəd] ['heɪv(ə)n] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːz] ['letərz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
Mr . Richard Haven , some of whose letters are to be found in a
先生 . 理查德 避风港 , 一些 的 谁 信件 是 到 是 成立 在 一个
[prɪ'siːdɪŋ] ['vɑːljəm] ,
preceding volume ,
前 体积 ,

理查德·哈文先生的部分信件收录于前一卷中，

[ðə; ði] [vər'mɪliən] [bɑːks] , [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [ænd; ənd] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [mɪlz] ['bɪldɪŋz] ,
The Vermilion Box , is still a bachelor and still lives in Mills Buildings ,
这 朱红 盒子 , 是 仍然 一个 学士 和 仍然 生活 在 米尔斯 建筑物 ,
['naɪts,brɪdʒ] ,
Knightsbridge ,
骑士桥 ,

“朱砂盒”依然单身，仍然住在骑士桥的米尔斯大厦。

[bʌt; bət][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
but is doubtful if he can afford it much longer .
但 是 疑 如果 他 能 买得起 它 很多 更长 .

但他怀疑自己还能负担多久。

[mɪs] [vɝ'eɪnə] ['reɪbi] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'pɪstəleri] ['sɜːrk(ə)l] , [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['heɪvənz]
Miss Verena Raby , the centre of this epistolary circle , is one of Mr . Haven's
错过 维蕾娜 拉比 , 这 中心 的 这 书信体 圆圈 , 是 一 的 先生 . 避风港
['oʊldɪst] [frendz] .
oldest friends .
最老 朋友们 .

维蕾娜·拉比小姐是这个书信往来圈子的中心人物，也是哈文先生最老的朋友之一。

[oʊld] [pleɪs] , [ðə; ði] [æn'sestrəl] [hoʊm] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [reɪn] , [ɪz] [nɪr] ['kɪŋtən] [ɪn]
Old Place , the ancestral home over which she now reigns , is near Kington in
老的 地方 , 这 祖先的 家 超过 哪个 她 现在 统治 , 是 靠近 金顿 在
['herəfədʃiə] ,
Herefordshire ,
赫里福德郡 ,

她现在统治的祖宅“老宅”位于赫里福德郡金顿附近。

[ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [wɪtʃ] [prə'vaidz] [ˌjuː 'es] [ɪm'pɑːrʃəli]
on the borders of England and the Principality which provides us impartially
在 这 边界 的 英格兰 和 这 公国 哪个 提供 我们 秉公
[wɪð; wɪθ] [pər'pleksəti] [ænd; ənd] ['seɪvjər] .
with perplexities and saviours .
和 困惑 和 救世主 .

在英格兰和公国的边界上，它公正地为我们提供了困惑和救星。

[mɪs] ['reɪbi] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [naɪn] ,
Miss Raby is one of a family of nine ,
错过 拉比 是 一 的 一个 家庭 的 九 ,

拉比小姐是九个孩子中的一个，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [nɪ'glekt] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['pəust'pəuniŋ] ['letər] - ['raɪtɪŋ] .
but none of the others neglect any opportunity of postponing letter - writing .
但 没有任何 的 这 其他的 忽视 任何 机会 的 推迟 信 - 写作 .

但其他人都没有放过任何推迟写信的机会。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ɔːl] [seɪv] [wʌn] — [lu'sɪlə] , ['nɛstəz] ['mʌðər] — [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ,
Of these brothers and sisters , all save one — Lucilla , Nesta's mother — are living ,
的 这些 兄弟 和 姐妹 , 全部 节省 一 — 卢西拉 , 内斯塔的 母亲 — 是 活的 ,

这些兄弟姐妹中，除了卢西拉（内斯塔的母亲）之外，其余都还健在。

[ɔːr][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [wen] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [went] [tuː; tə] [pres] .
or were living when these pages went to press .
或者 是 活的 什么时候 这些 页面 去 到 按 .

或者说，他们当时还活着，而这些页面却付梓了。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

['nɛstə] ['rɔsɪtɚ] , [huː] [ɪz] ['mænɪdʒɪŋ] [oʊld] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [mɪs] - ['ɪlnəs] , ['mærid] [fred]
Nesta Rossiter , who is managing Old Place during Miss Raby's illness , married Fred
内斯塔 罗西特 , WHO 是 管理 老的 地方 期间 错过 - 疾病 , 已婚 弗雷德
['rɔsɪtɚ] , [æn; ən] ['æmətər] ['peɪntər] ,
Rossiter , an amateur painter ,
罗西特 , 一个 业余 画家 ,

在拉比小姐生病期间负责管理老宅的内斯塔·罗西特嫁给了业余画家弗雷德·罗西特。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [θriː] ['tʃɪldrən] , [ˌæntwɑː'net] ([ɔːr] “ ['toʊni] ”) , - [ænd; ənd] ['sɪrəl] .
and they have three children , Antoinette (or “ Tony ”) , Lobbie and Cyril .
和 他们 有 三 孩子们 , 安托瓦内特 (或者 “ 托尼 ”) , - 和 西里尔 .

他们有三个孩子，分别是安托瓦内特（或“托尼”）、洛比和西里尔。

['eməli] ['gʊdɪər] [ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [nɜːrs] .
Emily Goodyer is the children's nurse .
艾米丽 古德耶 是 这 孩子们的 护士 .

艾米丽·古德耶是儿童护士。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [fi'ɑnseɪ] [ʌv; əv] [b\\:t] - , ['griːngroʊsər] , ['soʊldʒər][ænd; ənd] [ðen] ['griːngroʊsər]
She is also the fiancée of Bert Urible , greengrocer , soldier and then greengrocer
她 是 还 这 未婚妻 的 伯特 - , 蔬菜水果店 , 士兵 和 然后 蔬菜水果店
[ə'gen] .
again .
再次 .

她还是菜贩伯特·乌里布尔的未婚妻，伯特·乌里布尔曾是一名士兵，后来又重新做起了菜贩。

['θiədɔː] ['reɪbi] [ɪz] - ['brʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['dɔːtər] , ['dʒoʊzi] .
Theodore Raby is Verena's brother and a widower with one daughter , Josey .
西奥多 拉比 是 - 兄弟 和 一个 鳏夫 和 一 女儿 , 约瑟 .

西奥多·拉比是维蕾娜的哥哥，他是一位鳏夫，有一个女儿，名叫乔西。

['wɔːltər] ['reɪbi] , [ə'nʌðər] ['brʌðər] , [ɪz] ['ræntʃɪŋ] [ɪn] ['teksəs] .
Walter Raby , another brother , is ranching in Texas .
沃尔特 拉比 , 其他 兄弟 , 是 牧场 在 德克萨斯州 .

他的另一个兄弟沃尔特·拉比在德克萨斯州经营牧场。

['heɪz(ə)l] - , ['dɔːtər] [ʌv; əv]['klærə] ['reɪbi] , [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [mɪs] - [niːsiz] .
Hazel Barrance , daughter of Clara Raby , is another of Miss Raby's nieces .
榛 - , 女儿 的 克拉拉 拉比 , 是 其他 的 错过 - 侄女 .

克拉拉·拉比的女儿黑兹尔·巴伦斯是拉比小姐的另一位侄女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][viː] . [ə; eɪ] . [diː] . ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [bʌt; bət][hæz; həz] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
She was a V . A . D . during the War , but has now returned to
她 曾是 一个 V . 一个 . D . 期间 这 战争 , 但 有 现在 返回 到
['kenzɪŋtən] [ruː'tiːn] ,
Kensington routine ,
肯辛顿 常规 ,

她在战争期间是一名志愿辅助队队员，但现在已经回归肯辛顿的日常生活。

[ɪn][ə; eɪ][nɑːt] [tuː] [kən'dʒiːniəl] [hoʊm] .
in a not too congenial home .
在 一个 不是 也 相投 家 .

在一个不太舒适的家中。

[hɜːr; hər]	['brʌðər]	[rɔi]	['ɔːlsoʊ]	[faindz]	[piːs]	['hevi]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[bʌt; bət]	[hæz; həz]	[mɔːr]	['tʃænsɪz]
Her	**brother**	**Roy**	**also**	**finds**	**Peace**	**heavy**	**on**	**his**	**hands**	**but**	**has**	**more**	**chances**
她	兄弟	罗伊	还	发现	和平	重的	在	他的	双手	但	有	更多的	机会

[fɔːr; fər]	['lɪbərti]	[ænd; ənd]	[daɪ'vɜːrʒ(ə)n]	,
for	**liberty**	**and**	**diversion**	**,**
为了	自由	和	导流	,

她的哥哥罗伊也觉得和平令让他感到压力重重，但他有更多获得自由和消遣的机会。

[ænd; ənd]	[grɑːsps]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
and	**grasps**	**most**	**of**	**them**	**.**
和	抓住	最多	的	他们	.

并且掌握了其中的大部分。

[i'vændʒiliːn]	-	,	[ə; eɪ]	['sɪstər]	[stɪl]	[æt; ət]	[skuːl]	,	[ɪz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['jʌŋ^ist]	['editəz]	[ɪn]
Evangeline	**Barrance**	**,**	**a**	**sister**	**still**	**at**	**school**	**,**	**is**	**one**	**of**	**the**	**youngest**	**editors**	**in**
伊万杰琳	-	,	一个	姐姐	仍然	在	学校	,	是	一	的	这	最小的	编辑	在

['jʊrəp]	.
Europe	**.**
欧洲	.

姐姐伊万杰琳·巴伦斯还在上学，她是欧洲最年轻的编辑之一。

['mɪstər]	.	['hɔːrəs]	[muːn]	-	[braʊn]	,	[mɪs]	-	['nefjuː]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['briːfles]	['bærɪstər]	,
Mr	**.**	**Horace**	**Mun**	**-**	**Brown**	**,**	**Miss**	**Raby's**	**nephew**	**and**	**a**	**briefless**	**barrister**	**,**
先生	.	贺拉斯	门	-	棕色的	,	错过	-	侄子	和	一个	简报	律师	,

霍勒斯·芒-布朗先生，拉比小姐的侄子，一位没有案卷的律师，

[laɪvz; lɪvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['ɪnkʌm]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sæŋgwɪn]	[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]	.
lives	**in**	**the**	**Temple**	**on**	**a**	**small**	**income**	**and**	**a**	**sanguine**	**disposition**	**.**
生活	在	这	寺庙	在	一个	小的	收入	和	一个	乐观	处置	.

他靠微薄的收入和乐观的心态住在圣殿里。

['mɪstər]	.	['septiməs]	[traɪb]	,	[ðə; ði]	['hʌzbənd]	[ʌv; əv]	-	['jʌŋ^ist]	['sɪstər]	,	[lɪ'tɪʃə]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]
Mr	**.**	**Septimus**	**Tribe**	**,**	**the**	**husband**	**of**	**Verena's**	**youngest**	**sister**	**,**	**Letitia**	**,**	**and**	**by**
先生	.	塞普蒂默斯	部落	,	这	丈夫	的	-	最小的	姐姐	,	莱蒂西亚	,	和	经过

[sʌm; səm]	['jɪrz]	[hɜːr; hər]
some	**years**	**her**
一些	年	她

塞普蒂默斯·特里布先生，是维蕾娜最小的妹妹莱蒂西亚的丈夫，比她大几岁。

[	[ˌaɪ'ɛks]	]
[	**ix**	**]**
[	九	]

[ix]

['siːniər]	,	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɔːrd]	[ʌv; əv]	[treɪd]	,	[bʌt; bət]	[ɪz]	[naʊ]	[ɪn]	[rɪ'taɪərmənt]	[æt; ət]	['tʌnˌbrɪdʒ]
senior	**,**	**was**	**at**	**the**	**Board**	**of**	**Trade**	**,**	**but**	**is**	**now**	**in**	**retirement**	**at**	**Tunbridge**
高级的	,	曾是	在	这	木板	的	贸易	,	但	是	现在	在	退休	在	坦布里奇

[welz]	.
Wells	**.**
威尔斯	.

这位资深人士曾在贸易委员会任职，现已在坦布里奇韦尔斯退休。

['klemənsi]	['paʊər]	[ɪz]	[æn; ən]	['aɪrɪʃ]	[gɜːrl]	[huː]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[get]	[aʊt]	[tuː; tə]	[fræns]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]
Clemency	**Power**	**is**	**an**	**Irish**	**girl**	**who**	**managed**	**to**	**get**	**out**	**to**	**France**	**during**	**the**
宽恕	力量	是	一个	爱尔兰	女孩	WHO	管理	到	得到	出去	到	法国	期间	这

[wɔːr]	,
War	**,**
战争	,

克莱门西·鲍尔是一位爱尔兰女孩，她在战争期间设法逃到了法国。

[ɔːl'ðoʊ] ['ʌndər] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['bɪzi] [ðer; ðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'bændənd]
although under age , and was so happy and busy there that she abandoned
虽然 在下面 年龄 , 和 曾是 所以 快乐的 和 忙碌的 那里 那 她 弃
['aɪdlnəs] ['pɜːrmənəntli] .
idleness permanently .
懒惰 永久的 .

虽然她未成年，但她在那里过得非常快乐和忙碌，从此彻底告别了懒散的生活。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [pɪr] ,
Her mother , a widow , the daughter of an Irish peer ,
她 母亲 , 一个 寡妇 , 这 女儿 的 一个 爱尔兰 同伴 ,

她的母亲是一位寡妇，是爱尔兰贵族的女儿，

[laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [klɛmənsiːz] [tuː] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [nɪr] [ˌkɛn'mɛr] .
lives with Clemency's two younger sisters near Kenmare .
生活 和 宽恕 二 年轻 姐妹 靠近 肯梅尔 .

克莱门西和她的两个妹妹住在肯梅尔附近。

[pə'trɪʃə] , [eɪdʒd] [ˌnaɪn'tiːn] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kʌmz] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
Patricia , aged nineteen , is the only one who comes into this correspondence .
帕特里夏 , 老年人 十九 , 是 这 仅有的 一 WHO 来 进入 这 一致 .

十九岁的帕特里夏是唯一参与通信的人。

[mɪs] [lu(ː)'iːzə] ['pærɪʃ] ,
Miss Louisa Parrish ,
错过 路易莎 教区 ,

路易莎·帕里什小姐

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [vɝ'eɪnə] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'pɑːn] [ðæt] ['æksɪdənt][æz; əz][æn; ən]
who was at school with Verena and looks upon that accident as an
WHO 曾是 在 学校 和 维蕾娜 和 看起来 之上 那 事故 作为 一个
[ˌɪndɪ'sɑːljəbl] [bɑːnd] ,
indissoluble bond ,
不解 纽带 ,

他曾与维蕾娜是同学，并将那场意外视为牢不可破的纽带。

[laɪvz; lɪvz] ['fruːgəli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [lɔːs] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [leɪt] ['fɑːðɝz] [haʊs] [ɪn]
lives frugally but with no loss of social position in her late father's house in
生活 节俭地 但 和 不 损失 的 社会的 位置 在 她 晚的 父亲的 房子 在
[ə; eɪ] ['bəːkʃiə] ['vɪlɪdʒ] .
a Berkshire village .
一个 伯克郡 村庄 .

她住在伯克郡一个村庄里已故父亲的房子里，生活节俭，但社会地位并未降低。

['nɪkələs] - [ɪz][ə; eɪ] ['trævələr] [ænd; ənd]['ɑːrtɪst] [huː] [keɪm] ['nɪrər] ['mæriŋ] [vɝ'eɪnə] ['reɪbi]
Nicholas Devose is a traveller and artist who came nearer marrying Verena Raby
尼古拉斯 - 是 一个 游客 和 艺术家 WHO 来了 更近 结婚 维蕾娜 拉比
[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn][hæz; həz] [dʌn] .
than any other man has done .
比 任何 其他 男人 有 完毕 .

尼古拉斯·德沃斯是一位旅行家兼艺术家，他比任何其他男人都更接近与维蕾娜·拉比结婚。

['braɪən] [fiːld] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər] [huːz] [pæθ] [krɔːst] [ðæt] [ʌv; əv] ['klemənsi] ['paʊər] [ɪn] [fræns]
Bryan Field is a young doctor whose path crossed that of Clemency Power in France
布莱恩 场地 是 一个 年轻的 医生 谁 小路 交叉 那 的 宽恕 力量 在 法国
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .
during the War .
期间 这 战争 .

布莱恩·菲尔德是一位年轻的医生，战争期间他在法国与克莱门西·鲍尔的命运交织在了一起。

[sɜːr] ['smɪθfiːld] [mɑːrk][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɜːdʒənz] [æt; ət] [bɑːts] .
Sir Smithfield Mark is one of the leading surgeons at Bart's .
先生 史密斯菲尔德 标记 是 一 的 这 领导 外科医生 在 巴特的 .
史密斯菲尔德·马克爵士是圣巴塞洛缪医院的首席外科医生之一。

[sin'klεə] ['fəːgəsən] [ɪz] [mɪs] - ['dɑːktər] .
Sinclair Ferguson is Miss Raby's doctor .
辛克莱 弗格森 是 错过 - 医生 .
辛克莱·弗格森是拉比小姐的医生。

[[eks]]
[x]
[x]
[x]

['leɪdi] ['sændiz] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔsɪtɚz] [ɪn] [kent] .
Lady Sandys is a neighbour of the Rossiters in Kent .
女士 桑迪斯 是 一个 邻居 的 这 罗西特斯 在 肯特 .
桑迪斯夫人是肯特郡罗西特一家的邻居。

['vɪnsnt] [fræŋk] [ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] .
Vincent Frank is remaining in the R . A . F . although the War is over .
文森特 坦率 是 其余的 在 这 拉 . 一个 . F . 虽然 这 战争 是 超过 .
尽管战争已经结束，文森特·弗兰克仍留在英国皇家空军服役。

['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn] , [huːm] [wiː; wi] [miːt] [æt; ət] [wʌns] , ['oʊnli][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,
Mrs . Carlyon , whom we meet at once , only to lose her again ,
太太 . 卡里昂 , 谁 我们 见面 在 一次 , 仅有的 到 失去 她 再次 ,
我们一见到卡莱恩夫人，却又很快失去了她。

[ɪz][ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv] [mɪs] ['reɪbi] [æt; ət] ['kɪŋtən] .
is a neighbour of Miss Raby at Kington .
是 一个 邻居 的 错过 拉比 在 金顿 .
是拉比小姐在金顿的邻居。

[iː] . [viː] . [el] . [-] [-]
E . V . L . [11] [12]
E . V . L . [-] [-]
EVL[11][12]

[vɜ'eɪnə] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [-]
VERENA IN THE MIDST [13]
维蕾娜 在 这 中间 [-]
维蕾娜在中间[13]

[aɪ]
I
我
我

['rəudə] ['kɑːrliːɑːn][tuː; tə] ['nεstə] ['rɔsɪtɚ]
Rhoda Carlyon to Nesta Rossiter
罗达 卡里昂 到 内斯塔 罗西特
罗达·卡莱恩致内斯塔·罗西特

[['telɪgræm]]
[Telegram]
[电报]
[电报]

[mɪs] ['reɪbi] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd][hæz; həz] [æskt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Miss Raby has had an accident and has asked for you .
错过 拉比 有 有 一个 事故 和 有 问 为了 你 .
拉比小姐出了意外，她找你。

[noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] .
No immediate danger .
不 即时 危险 .

目前没有直接危险。

[hoʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['kwɪkli] .
Hope you can come quickly .
希望 你 能 来 迅速地 .

希望你能尽快过来。

[iː]
II
二

二

['rəudə] ['kɑːrliːɑːn][tuː; tə] ['ritʃəd] ['heɪv(ə)n]
Rhoda Carlyon to Richard Haven
罗达 卡里昂 到 理查德 避风港

罗达·卡莱恩致理查德·黑文

[dɪr] ['mɪstər] . ['heɪv(ə)n] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] ['ræðər] [bæd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Dear Mr . Haven , — I am sorry to have rather bad news for you .
亲爱的 先生 . 避风港 , — 我 是 对不起 到 有 相当 坏的 消息 为了 你 .

尊敬的哈文先生：——很遗憾，我有一些不太好的消息要告诉您。

[maɪ] ['neɪbər] , [mɪs] ['reɪbi] , [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [hɜːrt] [hɜːr; hər]
My neighbour , Miss Raby , has had the misfortune to fall and hurt her
我的 邻居 , 错过 拉比 , 有 有 这 不幸 到 落下 和 伤害 她
[spaɪn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fəːgəsən] ,
spine , and Mr . Ferguson ,
脊柱 , 和 先生 . 弗格森 ,

我的邻居拉比小姐不幸摔倒伤了脊椎，弗格森先生

['aʊər; ɑːr]['dɑːktər] , [ɪz] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ] [ʌp] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [lɔːŋ] [taɪm] .
our doctor , is afraid that she may have to lie up for some long time .
我们的 医生 , 是 害怕的 那 她 可能 有 到 说谎 向上 为了 一些 长的 时间 .

我们的医生担心她可能需要长时间卧床休息。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn] [mʌtʃ] [peɪn] , [bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] .
She is not in much pain , but must be very quiet .
她 是 不是 在 很多 疼痛 , 但 必须 是 非常 安静的 .

她并不太疼，但必须保持安静。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-]
She was [14]
她 曾是 [-]

她当时[14]

['æŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][toʊld] .
anxious that you should be told .
焦虑的 那 你 应该 是 讲述 .

担心你会被告知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] ,
It was fortunate that I was at home when the accident happened ,
它 曾是 幸运 那 我 曾是 在 家 什么时候 这 事故 发生 ,

幸好事故发生时我在家。

[æz; əz][hɜːr; hər] [meɪdz] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [ɪn] [i'məːdʒənsiz] .
as her maids are not good in emergencies .
作为 她 女佣 是 不是 好的 在 紧急情况 .

因为她的女佣们不擅长处理紧急情况。

['mɪstər] . ['fəːgəsən] , [huː] [ɪz] [ɪk'sepʃənəli] ['keɪpəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] , [wɪl] [kɔːl] [ɪn][ə; eɪ]
Mr . Ferguson , who is exceptionally capable for a country place , will call in a
先生 . 弗格森 , WHO 是 非常 有能力的 为了 一个 国家 地方 , 将要 称呼 在 一个
['speʃəlɪst] ,
specialist ,
专家 ,

弗格森先生能力超群，非常适合乡村生活，他会请一位专家来帮忙。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri][ænd; ənd] [ðæt]
but I fear there is no doubt about the seriousness of the injury and that
但 我 害怕 那里 是 不 怀疑 关于 这 严肃 的 这 受伤 和 那
[hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bɪznəs] .
her recovery will be a long business .
她 恢复 将要 是 一个 长的 商业 .

但我担心伤势的严重性毋庸置疑，她的康复之路将会非常漫长。

[mɪs] ['reɪbi] [ɪz] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['smaɪlɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
Miss Raby is very brave and even smiling over it ,
错过 拉比 是 非常 勇敢的 和 甚至 微笑 超过 它 ,

拉比小姐非常勇敢，甚至还面带微笑。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [soʊ] ['æktɪv] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː]
but for anyone so active and so much interested in the life around her it
但 为了 任何人 所以 积极的 和 所以 很多 感兴趣的 在 这 生活 大约 她 它
[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['traɪəl] .
will be a trial .
将要 是 一个 审判 .

但对于像她这样活跃且对周围生活充满兴趣的人来说，这将是一次考验。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːsiz] , ['mɪsɪz] . ['rɔsɪtɚ] , [tuː; tə] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] .
She is hoping for one of her nieces , Mrs . Rossiter , to come directly .
她 是 希望 为了 一 的 她 侄女 , 太太 . 罗西特 , 到 来 直接地 .
— [aɪ][ˌeɪ 'em] , [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
— I am , yours sincerely ,
— 我 是 , 你的 真挚地 ,

她希望她的侄女罗西特夫人能直接过来。——此致，敬礼！

['rəudə] ['kɑːrliːɑːn]
Rhoda Carlyon
罗达 卡里昂

罗达·卡莱恩

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['ritʃəd] ['heɪv(ə)n][tuː; tə] [vɜ'eɪnə] ['reɪbi]
Richard Haven to Verena Raby
理查德 避风港 到 维蕾娜 拉比

理查德·海文致维雷娜·拉比

['dɪrɪst] [vɜ'eɪnə] , [jʊr; jər] ['letər] — [ɔːr] ['ræðər] ['mɪsɪz] . - , [kən'teɪnɪŋ] [jʊr; jər][bæd] [nuːz] —
Dearest Verena , your letter — or rather Mrs . Carlyon's , containing your bad news —
亲爱的 维蕾娜 , 你的 信 — 或者 相当 太太 . - , 包含 你的 坏的 消息 —
[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɑːk] .
gave me a shock .
给予 我 一个 震惊 .

亲爱的维蕾娜，你的来信——或者更确切地说是卡莱恩太太的来信，其中包含了你的噩耗——让我大吃一惊。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ] [ʌp] [fɔːr; fər] [mʌnθs] — [flæt] [ænd; ənd]
Do you really mean to say you will have to lie up for months — flat and
做 你 真的 意思是 到 说 你 将要 有 到 说谎向上 为了 几个月 — 平坦的 和
['helpləs] ?
helpless ?
无助 ?

你的意思是说，你将不得不卧床数月——平躺着，无助无助?

[ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
This is terrible for you — and for us .
这 是 糟糕的 为了 你 — 和 为了 我们 .

这对你和我们来说都是糟糕的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ;
Of course I shall come and see you as soon as may be ;
的 课程 我 将 来 和 看 你 作为 很快 作为 可能 是 ;

我当然会尽快来看你;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [jet] .
but it can't be yet .
但 它 不能 是 然而 .

但现在还不是时候。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ?
Why do you live so far away ?
为什么 做 你 居住 所以 远的 离开 ?

你为什么住得那么远?

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [juːz][jʊr; jər][hændz][juː; jʊ] [-]
And I will write , but if you cannot use your hands you [15]
和 我 将要 写 , 但 如果 你 不能 使用 你的 双手 你 [-]

我会写，但是如果你不能用手，你[15]

[mʌst; məst][get] ['iːðər] ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn][ɔːr] ['nɛstə] ([ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər]) [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
must get either Mrs . Carlyon or Nesta (if she is there) to answer a number
必须 得到 任何一个 太太 . 卡里昂 或者 内斯塔 (如果 她 是 那里) 到 回答 一个 数字
[ʌv; əv] ['kwestʃənz] [æt; ət][wʌns] .
of questions at once .
的 问题 在 一次 .

必须让卡莱恩夫人或内斯塔（如果她在场的话）一次性回答几个问题。

([aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ['nɛstə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .)
(I am glad Nesta is coming .)
(我 是 高兴的 内斯塔 是 未来 .)

（我很高兴Nesta要来了。）

([ə; eɪ]) [kæn; kən][juː; jʊ][juːz][jʊr; jər][hændz] ?
(a) Can you use your hands ?
(一个) 能 你 使用 你的 双手 ?

（a）你能用手吗?

([biː]) [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['taɪər][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [riːd] ?
(b) Does it tire you too much to read ?
(b) 做 它 胎 你 也 很多 到 读 ?

（b）阅读是否让你感到疲惫?

([siː]) [hæv; həv][juː; jʊ] [mʌtʃ] [ɔːr] ['eni] [peɪn] ?
(c) Have you much or any pain ?
(c) 有 你 很多 或者 任何 疼痛 ?

（c）你感到疼痛吗?

([diː]) [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][fɜːrst] ?
(d) What can I do for you first ?
(d) 什么 能 我 做 为了 你 第一的 ?

（d）我能先为您做些什么?

([iː]) [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['laɪbreri] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ?
(e) Have you a library subscription ?
(e) 有 你 一个 图书馆 订阅 ?

（e）您有图书馆订阅吗?

([ef]) [ɪz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ə'laʊd] , [ɪn'dʊrəbli] ?
(f) Is there anyone in the neighbourhood who can read aloud , endurably ?
(f) 是 那里 任何人 在 这 邻里 WHO 能 读 大声 , 持久地 ?

（f）附近有没有人能长时间大声朗读?

([dʒiː]) ([dəunt] ['wɜːri] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['ælfəbet] .)
(g) (Don't worry : you are not to have the whole alphabet .)
(克) (不 担心 : 你 是 不是 到 有 这 所有的 字母 .)

（g）（别担心：你不需要掌握全部字母。）

[duː] [geɪmz] [ʌv; əv] ['sɑːləter] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Do games of solitaire appeal to you ?
做 游戏 的 单人纸牌游戏 上诉 到 你 ?

你喜欢玩纸牌游戏吗?

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][prə'vaɪdər][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres]
I want you to think of me as your Universal Provider and to express
我 想 你 到 思考 的 我 作为 你的 普遍的 提供商 和 到 表达
[jʊr; jər] [niːdz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zɜːrv] .
your needs without any reserve .
你的 需求 没有 任何 预订 .

我希望你们把我视为你们的万能供应商，并毫无保留地表达你们的需求。

[fɔːr; fər] [wʌt] [els] [ˌeɪ 'em][aɪ]['juːsf(ə)l] ? [kən'sɪdər] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
For what else am I useful ? Consider me , in short ,
为了 什么 别的 是 我 有用 ? 考虑 我 , 在 短的 ,

我还能有什么用? 简而言之，请考虑一下我。

[æz; əz][ə; eɪ] [kə'lisθəniːz] [huːz] ['mɑːtoʊ][ɪz] “ [diːdz] [nɑːt] [wɜːrdz] . ” — [jɔːrz] ,
as a Callisthenes whose motto is “ Deeds not Words . ” — Yours ,
作为 一个 卡利斯提尼 谁 座右铭 是 “ 契约 不是 字 . ” — 此致 ,

如同卡利斯提尼一般，他的座右铭是“行动胜于言辞”。——此致，

[ɑːr] . [eɪtʃ] .
R . H .
拉 . H .

RH

[piː] . [es] . — ([eɪtʃ]) [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['græməfoʊn] ?
P . S . — (h) Have you a gramophone ?
P . S . — (h) 有 你 一个 留声机 ?

PS—(h) 你有留声机吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [dʌz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['græməfoʊn] [rɪ'pel] [ɔːr] [ə'trækt] ?
And if not , does the idea of a gramophone repel or attract ?
和 如果 不是 , 做 这 主意 的 一个 留声机 击退 或者 吸引 ?

如果不是，留声机的概念是令人反感还是令人着迷?

[piː] . [es] . [ˌtuː'tuː] . — ['dɪrɪst] [vɜ'eɪnə] , [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪl] — [juː; jʊ] [huː] [lɪv; laɪv] ['nɔːrməli] [ə; eɪ] [-]

P . S . 2 . — Dearest Verena , I hate it that you should be ill — you who live normally a [16]

P . S . 2 . — 亲爱的 维蕾娜 , 我 恨 它 那 你 应该 是 患病的 — 你 WHO 居住 通常情况下 一个 [-]

PS 2.—亲爱的维蕾娜，我恨你生病了——你一直过着正常的生活[16]

['hʌndrəd] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊər] .

hundred minutes to the hour .

百 分钟 到 这 小时 .

精确到小时的100分。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] [rest] .

But if there is no heritage of weakness you will be all the better for the enforced rest .

但 如果 那里 是 不 遗产 的 弱点 你 将要 是 全部 这 更好的 为了 这 强制执行 休息 .

但如果没有体弱的遗传因素，强制休息对你大有裨益。

[ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] .

That I intend to think and believe .

那 我 打算 到 思考 和 相信 .

这是我打算思考和相信的。

[piː] . [es] . [θriː] . — [jɔːrz] , [ə'gen] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ,

P . S . 3 . — Yours , again and always ,

P . S . 3 . — 此致 , 再次 和 总是 ,

PS 3.——永远爱你的，

[ɑːr] . [eɪtʃ] .

R . H .

拉 . H .

RH

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[frʌm; frəm] [ðə; ði] “ ['herəfədʃiə] [poʊst]

From the “ Herefordshire Post

从 这 “ 赫里福德郡 邮政

摘自《赫里福德郡邮报》

” [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [mɪs] [vɜ'eɪnə] ['reɪbi] [ʌv; əv] [oʊld] [pleɪs] , ['kɪŋtən] ,

” We regret to state that Miss Verena Raby of Old Place , Kington ,

” 我们 后悔 到 状态 那 错过 维蕾娜 拉比 的 老的 地方 , 金顿 ,

“我们遗憾地宣布，金顿老城区的维蕾娜·拉比小姐……”

[huː] [ɪz] [soʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdi] ['baʊntɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

who is so well known as the Lady Bountiful of the neighbourhood ,

WHO 是 所以 出色地 已知 作为 这 女士 丰富 的 这 邻里 ,

她就是街坊邻里熟知的慷慨女士。

[hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['æksɪdənt] [θruː] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] ['spaɪn(ə)l] ['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [meɪ] [kən'faɪn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .

has met with a serious accident through falling on the ice and sustained spinal injuries which may confine her to her room for several months .

有 遇见 和 一个 严肃的 事故 通过 坠落 在 这 冰 和 持续 脊 受伤 哪个 可能 局限 她 到 她 房间 为了 一些 几个月 .

她因在冰上摔倒而遭遇严重事故，导致脊柱受伤，可能需要几个月的时间才能出门。

['evri] [wʌn] [wɪl] [wɪʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'kʌvəri] .
Every one will wish her a speedy recovery .
每一个 一 将要 希望 她 一个 迅速 恢复 .

大家都会祝她早日康复。

[viː]
V
V

V

['nɛstə] ['rɔsɪtɝ] [tuː; tə] ['ritʃəd] ['heɪv(ə)n]
Nesta Rossiter to Richard Haven
内斯塔 罗西特 到 理查德 避风港

内斯塔·罗西特致理查德·黑文

[dɪr] “ ['ʌŋk(ə)l] ” ['ritʃəd] ,
Dear “ Uncle ” Richard ,
亲爱的 “ 叔叔 ” 理查德 ,

亲爱的“叔叔”理查德：

— [aɪ][gɑːt] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ænt] [vɝ'eɪnə] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]
— I got here this afternoon and found Aunt Verena very still and white and
— 我 得到 这里 这 下午 和 成立 阿姨 维蕾娜 非常 仍然 和 白色的 和
[pə'θetɪk] ,
pathetic ,
可怜的 ,

我今天下午到这里，发现维蕾娜阿姨一动不动，脸色苍白，看起来很可怜。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌndən] [swel] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [sɜːr]
but the doctor is cheerful and a London swell , a friend of his — Sir
但 这 医生 是 快乐 和 一个 伦敦 膨胀 , 一个 朋友 的 他的 — 先生
['smɪθfiːld] [mɑːrk] — [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Smithfield Mark — is expected to - morrow .
史密斯菲尔德 标记 — 是 预期的 到 - 明天 .

但医生心情愉快，而且他的一个朋友，伦敦名流史密斯菲尔德·马克爵士，明天应该会来。

['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn] , [-]
Mrs . Carlyon , [17]
太太 . 卡里昂 , [-]

卡莱恩夫人[17]

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [bɪɡ] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌɬæn'drɪndɒd] [roʊd] , [hæz; həz] [bɪn]
who lives in that big house near the church , on the Llandrindod road , has been
WHO 生活 在 那 大的 房子 靠近 这 教会 , 在 这 兰德林多德 路 , 有 到过
['kaɪndnəs] [ɪt'self] .
kindness itself .
仁慈 本身 .

住在兰德林多德路教堂附近那栋大房子里的那位先生，真是个善良的人。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
I have come prepared to stay for a considerable time .
我 有 来 准备 到 停留 为了 一个 大量 时间 .

我已经做好了长期停留的准备。

[fred] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [dʒʌst] [jet] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]
Fred has promised not to go away just yet and fortunately we have a
弗雷德 有 承诺 不是 到 去 离开 只是 然而 和 幸运的是 我们 有 一个
['veri] [gʊd] [nɜːrs] .
very good nurse .
非常 好的 护士 .

弗雷德答应暂时不会离开，幸运的是我们有一位非常好的护士。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][pər'hæps] - , [maɪ] ['sekənd] , [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] ;
A little later perhaps Lobbie , my second , will come to me here ;
一个 小的 之后 也许 - , 我的 第二 , 将要 来 到 我 这里 ;

或许过一会儿，我的第二个孩子 Lobbie 就会来这里和我在一起；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] ['kwaɪət] [ænt] [vɜ'eɪnə] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kept] .
it depends on how quiet Aunt Verena has to be kept .
它 取决于 在 如何 安静的 阿姨 维蕾娜 有 到 是 保留 .

这取决于维蕾娜阿姨需要保持多安静。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn][hæz; həz] ['hændɪd] ['oʊvər]
Now for the answers to your questions , which Mrs . Carlyon has handed over
现在 为了 这 答案 到 你的 问题 , 哪个 太太 . 卡里昂 有 递交 超过
[tuː; tə][ˌem 'iː] : —
to me : —
到 我 : —

现在来回答你们的问题，这些问题卡莱恩夫人已经交给了我：——

([ə; eɪ]) [ʃiː; ʃi][kæn; kən][juːz][hɜːr; hər][hændz][bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['taɪərɪŋ] ,
(a) She can use her hands but is not permitted to do anything tiring ,
(一个) 她 能 使用 她 双手 但 是 不是 允许 到 做 任何事物 令人疲惫 ,
[sʌtʃ] [æz; əz] ['raɪtɪŋ] .
such as writing .
这样的 作为 写作 .

（a）她可以使用双手，但不被允许做任何费力的事情，例如写字。

([biː]) [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][laɪ] [tuː] [flæt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['eni]
(b) She has to lie too flat to be able to hold a book with any
(b) 她 有 到 说谎 也 平坦的 到 是 有能力的 到 抓住 一个 书 和 任何
['kʌmfərt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [waɪl] .
comfort for more than a very short while .
舒适 为了 更多的 比 一个 非常 短的 尽管 .

（b）她必须平躺，所以无法舒适地拿着书看太久。

([siː]) [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn] ['sɪriəs] [peɪn] .
(c) She is not in serious pain .
(c) 她 是 不是 在 严肃的 疼痛 .

（c）她没有感到剧烈疼痛。

([diː]) [wʌt] [ʃiː; ʃi][moʊst]['wɒnts] [ɪz] ['letərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frendz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,
(d) What she most wants is letters from her friends , and you , I imagine ,
(d) 什么 她 最多 想要 是 信件 从 她 朋友们 , 和 你 , 我 想象 ,
[ɪn] [pər'tɪkjələr] .
in particular .
在 特别的 .

（d）她最想要的是朋友们的来信，我想，尤其是你的来信。

([iː]) [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['laɪbreri] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bʊks] [ɑːr; ər]
(e) She has a library subscription , but would like to know what books are
(e) 她 有 一个 图书馆 订阅 , 但 会 喜欢 到 知道 什么 图书 是
['tʃɪrf(ə)l] .
cheerful .
快乐 .

（e）她订阅了图书馆，但想知道哪些书令人愉快。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['frʌstreɪtɪd] [laɪvz; lɪvz] . [-]
She does not want to lie awake thinking about other people's frustrated lives . [18]
她 做 不是 想 到 说谎 醒 思维 关于 其他 人们的 沮丧的 生活 . [-]

她不想彻夜难眠地思考别人的不幸遭遇。[18]

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv]['nɑːvəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ['rɔɪəl] [ɪn][ðem; ðəm] .
She is rather tired of novels with the Café Royal in them .
她 是 相当 疲劳的 的 小说 和 这 咖啡店 皇家 在 他们 .

她对小说里出现皇家咖啡馆的情节感到有些厌倦了。

([ef]) [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] ,
(f) I have done my best for years to learn to read aloud ,
(f) 我 有 完毕 我的 最好的 为了 年 到 学习 到 读 大声 ,

（f）多年来，我一直尽最大努力学习朗读，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz] [end][ɪn][ə; eɪ] [jɔːn] .
for the sake of the children , but most of the sentences end in a yawn .
为了 这 清酒 的 这 孩子们 , 但 最多 的 这 句子 结尾 在 一个 打哈欠 .

为了孩子们，但大多数句子都以打哈欠结束。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn][soʊ] ['sliːpi] .
I wonder why it makes one so sleepy .
我 想知道 为什么 它 制作 一 所以 困 .

我很好奇为什么它会让人这么犯困。

([dʒiː]) [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
(g) This is really most important .
(克) 这 是 真的 最多 重要的 .

（g）这一点至关重要。

[ænt] [vɝ'eɪnə] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['sɑːləter] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help]
Aunt Verena is devoted to Solitaire and thinks that a little later it might help
阿姨 维蕾娜 是 奉献 到 单人纸牌游戏 和 思考 那 一个 小的 之后 它 可能 帮助
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

维蕾娜阿姨很喜欢玩纸牌游戏，她认为过段时间这或许能帮到她。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['teɪbl] .
But in her horizontal position it is , of course , impossible to use a table .
但 在 她 水平的 位置 它 是 , 的 课程 , 不可能的 到 使用 一个 桌子 .

但她处于平躺姿势，当然不可能使用桌子。

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɪz] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][æn; ən]
What we have been wondering is whether it would be possible to get an
什么 我们 有 到过 好奇 是 无论 它 会 是 可能的 到 得到 一个
[ə'reɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['vɜːrtɪk(ə)l] [bɔːrd] .
arrangement by which it could be played on a more or less vertical board .
安排 经过 哪个 它 可以 是 玩 在 一个 更多的 或者较少的 垂直的 木板 .

我们一直在思考的是，是否有可能找到一种安排方式，使之可以在相对垂直的棋盘上进行游戏。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] ?
Do you think this could be managed ?
做 你 思考 这 可以 是 管理 ?

你认为这件事可以解决吗?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kæn; kən] [sə'dʒest] ['oʊnli] [lɔːŋ] [spaɪks] [ænd; ənd] [hoʊlz]
I have been thinking about it and can suggest only long spikes and holes
我 有 到过 思维 关于 它 和 能 建议 仅有的 长的 尖峰 和 孔
[ɪn][ðə; ði][kɑːrdz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hʌŋ] [ɑːn] .
in the cards so that they could be hung on .
在 这 牌 所以 那 他们 可以 是 悬挂 在 .

我一直在思考这个问题，我的建议是只在卡片上安装长钉和孔，以便可以悬挂起来。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] ?
Do you know anyone who could carry out such a scheme ?
做 你 知道 任何人 WHO 可以 携带 出去 这样的 一个 方案 ?

你认识任何可能实施这种计划的人吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['peɪʃ(ə)nt] .
She is going along very satisfactorily and is a perfect patient .
她 是 去 沿着 非常 令人满意地 和 是 一个 完美的 病人 .

她目前情况非常理想，是一位非常配合的病人。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [-]
She tells me to give you her [19]
她 讲述 我 到 给 你 她 [-]

她让我把她[19]给你

[lʌv] [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] [sə'dʒestʃənz] . — [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
love and thank you for all your suggestions . — Yours sincerely ,
爱 和 感谢 你 为了 全部 你的 建议 . — 此致 真挚地 ,

爱你的，也感谢你提出的所有建议。——此致，敬礼！

['nɛstə] ['rɔsɪtɚ]
Nesta Rossiter
内斯塔 罗西特

内斯塔·罗西特

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

['heɪz(ə)l] - [tuː; tə] [vɝ'eɪnə] ['reɪbi]
Hazel Barrance to Verena Raby
榛 - 到 维蕾娜 拉比

海泽尔·巴伦斯致维雷娜·拉比

['dɪrɪst] [ænt] [vɝ'eɪnə] , — [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['æksɪdənt] ,
Dearest Aunt Verena , — We are so sorry to hear about your accident ,
亲爱的 阿姨 维蕾娜 , — 我们 是 所以 对不起 到 听到 关于 你的 事故 ,

亲爱的维蕾娜阿姨：——我们对您的意外事故深感悲痛。

[ænd; ənd][soʊ][glæd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
and so glad that some of the reports were exaggerated .
和 所以 高兴的 那 一些 的 这 报告 是 夸张的 .

很高兴有些报道有所夸大。

['fɑːðər] [sez] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
Father says that nothing would give him such joy as to go to bed for a year ,
父亲 说道 那 没有什么 会 给 他 这样的 喜悦 作为 到 去 到 床 为了 一个 年 ,

父亲说，没有什么比卧床一年更让他高兴的了。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [luːz] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['pɜːrmənənt] ['koʊldz] ;
and then perhaps he might lose a few of his seventeen permanent colds ;
和 然后 也许 他 可能 失去 一个 很少 的 他的 十七 永恒的 感冒 ;

这样或许他就能摆脱十七种慢性感冒中的几种；

[bʌt; bət][hiː; hi][sendz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː] .
but he sends his love too .
但 他 发送 他的 爱 也 .

但他同时也表达了对他的爱意。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nuːz] ;
There is no news ;
那里 是 不 消息 ;

没有消息；

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz] [ðæt] [rɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [diː'mɒbd] [ænd; ənd][ɪz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][ɪz]

the chief is that Roy has been demobbed and is wondering what his future is

这 首席 是 那 罗伊 有 到过 复员 和 是 好奇 什么 他的 未来 是

[tuː; tə][biː; bi] .

to be .

到 是 .

最主要的问题是，罗伊已经退伍，正在思考自己的未来。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ɪz] ['lɑːrdʒli] [dʒæz][ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] ['fɑːðər] .

His present is largely Jazz and avoiding father .

他的 展示 是 很大程度上 爵士乐 和 避免 父亲 .

他现在的生活重心主要是爵士乐和躲避父亲。

[ðə; ði] ['lʌki] [bɔɪ] [ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪtʃ] [frendz] [ɪn] ['kenzɪŋtən] .

The lucky boy is staying with some rich friends in Kensington .

这 幸运的 男生 是 入住 和 一些 富有的 朋友们 在 肯辛顿 .

这个幸运的男孩现在住在肯辛顿一些富有的朋友家。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] ['nɛstə] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I am glad that Nesta is with you .

我 是 高兴的 那 内斯塔 是 和 你 .

我很高兴内斯塔能和你在一起。

['mʌðər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [wʌt] ['fɑːðər] [kɔːlz] [ˌʌn'krɪstʃən]

Mother has given up Christian Science in favour of what father calls Unchristian

母亲 有 给定 向上 基督教 科学 在 偏爱 的 什么 父亲 呼叫 非基督教徒

['seɪˌɑns] .

Séance .

降神会 .

母亲放弃了基督教科学，转而信奉父亲所谓的非基督教降神会。

[its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'gret] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

It's an awful thing to say , but I often regret the loss of the War .

它是 一个 可怕 事物 到 说 , 但 我 经常 后悔 这 损失 的 这 战争 .

虽然这么说很糟糕，但我常常为战争的失败感到遗憾。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɑːfɪ'tɪr] ,

Not because I was a profiteer ,

不是 因为 我 曾是 一个 奸商 ,

并非因为我是个牟利者，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ðen] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

but because I then had something to do and some fun with it .

但 因为 我 然后 有 某物 到 做 和 一些 乐趣 和 它 .

但因为我当时有事可做，而且从中获得了一些乐趣。

[bʌt; bət] [naʊ] ? — [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ]

But now ? — Your loving

但 现在 ? — 你的 爱

但现在呢？——你挚爱的

['heɪz(ə)l] [-]

Hazel [20]

榛 [-]

榛树[20]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

['ritʃəd]	['heɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[vɜ'eɪnə]	['reɪbi]
Richard	**Haven**	**to**	**Verena**	**Raby**
理查德	避风港	到	维蕾娜	拉比

理查德·海文致维雷娜·拉比

[maɪ]	[dɪr]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[aɪ]	[wɪl]	[raɪt]	.
My	**Dear**	**,**	**of**	**course**	**I**	**will**	**write**	**.**
我的	亲爱的	,	的	课程	我	将要	写	.

亲爱的，我当然会写信。

[ɪf]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[taɪd]	[tuː; tə]	['lʌndən]	[dʒʌst]	[naʊ]	[baɪ]	['ɑːfɪs]	[wɜːrk]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[teɪk]	[ruːmz; rʊmz]	[nɪr]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[duː]	[maɪ]	[best]	[tuː; tə]	[spɔɪl]	[juː; jʊ]	.
If	**I**	**were**	**not**	**tied**	**to**	**London**	**just**	**now**	**by**	**office**	**work**	**I**	**should**	**take**	**rooms**	**near**	**you**	**and**	**do**	**my**	**best**	**to**	**spoil**	**you**	**.**
如果	我	是	不是	系	到	伦敦	只是	现在	经过	办公室	工作	我	应该	拿	房间	靠近	你	和	做	我的	最好的	到	剧透	你	.

如果我现在不是因为工作被困在伦敦，我一定会找个离你近的地方住下，尽我所能地宠爱你。

[bʌt; bət]	[ðæt]	['kænɑːt]	[biː; bi]	.
But	**that**	**cannot**	**be**	**.**
但	那	不能	是	.

但这不可能。

[ɪn'sted]	[aɪ]	[wɪl]	[send]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['letər]	[æz; əz]	['ɔːf(ə)n]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	.
Instead	**I**	**will**	**send**	**you**	**a**	**letter**	**as**	**often**	**as**	**possible**	**.**
反而	我	将要	发送	你	一个	信	作为	经常	作为	可能的	.

我会尽可能经常给你写信。

[ɪn]	[fækt]	,	[aɪ]	['wʊdnt]	[maɪnd]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['riːəli]	[gɪv]	[juː; jʊ]	['eni]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	,
In	**fact**	**,**	**I**	**wouldn't**	**mind**	**,**	**if**	**it**	**would**	**really**	**give**	**you**	**any**	**satisfaction**	**,**
在	事实	,	我	不会	头脑	,	如果	它	会	真的	给	你	任何	满意	,

事实上，如果这真的能让你感到满足，我倒也不介意。

['prɑːmɪsɪŋ]	[tuː; tə]	[raɪt]	['evri]	[deɪ]	.
promising	**to**	**write**	**every**	**day**	**.**
有前途	到	写	每一个	天	.

承诺每天都会写作。

['nʌlə]	[daɪz]	[saɪn]	[ɪ'pɪstələ]	—	[haʊ'evər]	[ʃɔːrt]	.
Nulla	**dies**	**sine**	**epistola**	**—**	**however**	**short**	**.**
空	死亡	正弦	书信	—	然而	短的	.

努拉在没有书信的情况下就去世了——无论多么短暂。

[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	?
Shall	**I**	**?**
将	我	?

我该怎么做?

[aɪ]	['nevər]	[meɪd]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˌʌndər'teɪkɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[ɪn]	[maɪ]	[laɪf]	.
I	**never**	**made**	**such**	**an**	**undertaking**	**before**	**in**	**my**	**life**	**.**
我	绝不	制成	这样的	一个	承诺	前	在	我的	生活	.

我这辈子从未做过这样的事。

[æz; əz][tuː; tə] [bʊks] — [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ðə; ði][mæn] [huː] [wen] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn]
As to books — when I am ill I am like the man who when a new one
作为 到 图书 — 什么时候 我 是 患病的 我 是 喜欢 这 男人 WHO 什么时候 一个 新的 一
[keɪm] [aʊt] [riːd] [æn; ən][oʊld][wʌn] — ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːnsən][ɔːr] ['hæzlɪt] [ɔːr]['mɪstər] . ['birəl] —
came out read an old one — Dr . Johnson or Hazlitt or Mr . Birrell —
来了 出去 读 一个 老的 一 — 博士 . 约翰逊 或者 哈兹利特 或者 先生 . 比雷尔 —
[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bæd] ['kaʊnsələr] .
and therefore I am a bad counsellor .
和 所以 我 是 一个 坏的 顾问 .

至于书籍——当我生病时，我就像那种新书出版时却去读旧书的人——比如约翰逊博士、哈兹利特或比雷尔先生——因此我不是一个好的咨询师。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [lʌɡ'ʒʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['ɪlnəs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]
Were I to have a nice luxurious little illness at this moment I should take
是 我 到 有 一个 好的 豪华 小的 疾病 在 这 片刻 我 应该 拿
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [hoʊm] ['emə] [ænd; ənd]['mænsfiːld][pɑːrk] ;
with me to the nursing home Emma and Mansfield Park ;
和 我 到 这 护理 家 艾玛 和 曼斯菲尔德 公园 ;

如果我现在得了什么轻病，我应该带上艾玛和曼斯菲尔德庄园去疗养院；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][menz] [bʊks] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪmənz] .
but they are men's books far more than women's .
但 他们 是 男士 图书 远的 更多的 比 女性的 .

但它们与其说是女性读物，不如说是男性读物。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [pʊt] ['ɪntuː] ['præktɪs] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] —
I should also put into practice a project I have long had in mind —
我 应该 还 放 进入 实践 一个 项目 我 有 长的 有 在 头脑 —
[ðə; ði] [ə'temptɪd] [ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['feivərits] [ʌv; əv][maɪ] ['skuːlˌdeɪz] ,
the attempted re - reading of certain favourites of my schooldays ,
这 尝试过 关于 - 阅读 的 肯定 收藏夹 的 我的 学生时代 ,

我还应该将我一直以来的一个想法付诸实践——重读一些我学生时代最喜欢的书。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [stænd][ðə; ði] [test] . [-]
to see if they will stand the test . [21]
到 看 如果 他们 将要 站立 这 测试 . [-]

看看它们是否经得起考验。[21]

['prɑːbəbli] [nɑːt] .
Probably not .
大概 不是 .

可能不会。

[ðiːz] [ɪn'kluːd] ['mɪdʃɪpmən] ['iːzi] , [zɑː'noʊni] , ['kɛnɛlm] ['tʃɪlɪŋli] [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['mobɪ] [dɪk] ;
These include Midshipman Easy , Zanoni , Kenelm Chillingly and , above all , Moby Dick ;
这些 包括 海军学员 简单的 , 扎诺尼 , 肯纳姆 令人不寒而栗 和 , 多于 全部 , 莫比 迪克 ;

其中包括海军军官伊齐、扎诺尼、肯纳姆·奇林利，以及最重要的莫比·迪克；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪn] [mɪs] - [laɪn] .
but I doubt if any of these are in Miss Raby's line .
但 我 怀疑 如果 任何 的 这些 是 在 错过 - 线 .

但我怀疑这些品种中是否有拉比小姐的。

[nɔːr] [ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [maɪ] ['glɔːriəs] [nuː] [frend] , [oʊ] . ['henri] .
Nor is , I am afraid , my glorious new friend , O . Henry .
也不 是 , 我 是 害怕的 , 我的 辉煌 新的 朋友 , 哦 . 亨利 .

恐怕我的新朋友欧·亨利也不是。

[ɪn][dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [aɪ][send][baɪ]['pɑːrs(ə)l][poʊst][ðə; ði][oʊld][sɪks] - ['vɑːljəm] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
In default of a better I send by parcel post the old 6 - volume edition of
在 默认 的 一个 更好的 我 发送 经过 包裹 邮政 这 老的 6 - 体积 版 的
['fæni] [bɜːniːz] ['daɪəri] .
Fanny Burney's Diary .
舳 伯尼 日记 .

如果找不到更好的，我将通过包裹邮寄方式寄送旧版的6卷本《范妮·伯尼日记》。

['pɪktʃər] [ˌem 'iː] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːdər] .
Picture me hunting about for a Reader .
图片 我 打猎 关于 为了 一个 读者 .

想象一下我到处寻找读者的情景。

['ʃʊrli] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][diː'moʊbəˌlaɪzd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['paɪnɪŋ][fɔːr; fər]
Surely among all the demobilised young women who are said to be pining for
一定 之中 全部 这 已复员 年轻的 女性 WHO 是 说 到 是 思念 为了
[ə; eɪ][dʒɑːb][aɪ][kæn; kən][faɪnd][wʌn] !
a job I can find one !
一个 工作 我 能 寻找 一 !

据说那么多退伍年轻女性都渴望找到工作，我肯定能从中找到一个！

[dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] — [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['stɑːrtlɪŋli] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Don't be frightened — she shall not be too startlingly from one of the great
不 是 害怕 — 她 将 不是 是 也 令人震惊地 从 一 的 这 伟大的
[tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] — [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [hɜːr; hər]
tea - drinking departments of the Government — but I can't guarantee that her
茶 - 喝 部门 的 这 政府 — 但 我 不能 保证 那 她
[skəːts] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [niːz] .
skirts will be below her knees .
裙子 将要 是 以下 她 膝盖 .

别害怕——她不会是政府里某个爱喝茶的大人物——但我不能保证她的裙子会到膝盖以下。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋ] [skəːts] [left] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][noʊ] ['stɑːkɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]
There are no long skirts left in London to - day , and no stockings that are
那里 是 不 长的 裙子 左边 在 伦敦 到 - 天 , 和 不 长筒袜 那 是
[nɑːt][sɪlk] .
not silk .
不是 丝绸 .

如今的伦敦已经找不到长裙了，也找不到非丝绸材质的长袜了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən] [əb'zɜːrvənt] ['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] ;
I am not an observant person , but I have noticed that ;
我 是 不是 一个 观察者 人 , 但 我 有 注意到 那 ;

我不是一个善于观察的人，但我注意到：

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði][sɪlk] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [goʊ][ðə; ði] [hoʊl] [wei] .
I have noticed also that the silk does not always go the whole way .
我 有 注意到 还 那 这 丝绸 做 不是 总是 去 这 所有的 方式 .

我还注意到，丝绸并不总是完全覆盖住地面。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ə'mʌŋ] [ɔːl][jʊr; jər][væst] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] .
But perhaps among all your vast array of relations you know of a nice girl .
但 也许 之中 全部 你的 广阔的 大批 的 关系 你 知道 的 一个 好的 女孩 .

但或许在你众多的亲戚朋友中，你认识一位不错的女孩。

[ɪf] [soʊ] , [seɪ] [soʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pər'suː] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
If so , say so and I will not pursue the chase ,
如果 所以 , 说 所以 和 我 将要 不是 追求 这 追赶 ,

如果真是这样，请直说，我不会继续追问。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['eɪdʒənsi][ɪz] ['biːɪŋ] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but at the moment more than one agency is being busy about it .
但 在 这 片刻 更多的 比 一 机构 是 存在 忙碌的 关于 它 .

但目前不止一家机构正在忙于此事。

“ [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][æn; ən]
“ Must have a pleasant voice and be able to keep it up for an
“ 必须 有 一个 令人愉快的 嗓音 和 是 有能力的 到 保持 它 向上 为了 一个
['aʊər] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [geɪp] ” — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] . [-]
hour without one gape ” — that is what I tell them . [22]
小时 没有 一 张开 ” — 那 是 什么 我 告诉 他们 . [-]

“必须声音悦耳，并且能够连续一个小时不张嘴”——我就是这么告诉他们的。[22]

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [stɑːp][ɔːr][jʊr; jər] [pʊr] [ɑːrmz] [wɪl] [biː; bi]['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [ʌp] .
I must now stop or your poor arms will be tired with holding this up .
我 必须 现在 停止 或者 你的 贫穷的 武器 将要 是 疲劳的 和 保持 这 向上 .

我必须停下来了，不然你可怜的胳膊会因为举着它而酸痛的。

[dəunt] [fər'get] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sɜːr] ['smɪθfiːld] [mɑːrk] [sez] .
Don't forget that I want to know what Sir Smithfield Mark says .
不 忘记 那 我 想 到 知道 什么 先生 史密斯菲尔德 标记 说道 .

别忘了，我想知道史密斯菲尔德·马克爵士说了什么。

[ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] ['dɑːktɝz] , [aɪ] [met] [oʊld] ['bɪmɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Apropos of doctors , I met old Beamish at the club to - day ,
恰好 的 医生 , 我 遇见 老的 比米什 在 这 俱乐部 到 - 天 ,

说到医生，我今天在俱乐部遇到了老比米什。

['veri] [kɑːk] - [ə; eɪ] - [huːp] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɔːf] [tuː; tə] [nɔːrθ] ['berik] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɑːktɝz]
very cock - a - hoop as he was just off to North Berwick , on his doctor's
非常 公鸡 - 一个 - 箍 作为 他 曾是 只是 离开 到 北 贝里克 , 在 他的 医生的
[əd'vaɪs] ,
advice ,
建议 ,

他兴高采烈地准备去北贝里克，这是遵照医生的建议。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪz] . [biː] . [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [ðæt] ['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θriː]
and without Mrs . B . He said with a wink that every man should have three
和 没有 太太 . B . 他 说 和 一个 眨眼 那 每一个 男人 应该 有 三
['dɑːktɝz] ,
doctors ,
医生 ,

没有B夫人在场。他眨了眨眼说，每个男人都应该有三个医生。

['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skreʃ(ə)n] : [wʌn] , [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər]
carefully selected , to consult with discretion : one , when things were
小心 已选 , 到 咨询 和 审慎 : 一 , 什么时候 事物 是
['slækənɪŋ] [də'mestɪkli] ,
slackening domestically ,
松弛 国内 ,

精心挑选，谨慎咨询：一是国内事务较为松懈的时候，

[tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [fed] [ʌp] — ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nɜːrɪʃɪŋ]
to assure his wife that he must be fed up — better and more nourishing
到 保证 他的 妻子 那 他 必须 是 美联储 向上 — 更好的 和 更多的 滋养
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

为了向妻子保证他一定吃腻了——更好、更有营养的食物，

[ˈɔɪstər] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ;
oysters and so forth ;
牡蛎 和 所以 前进 ;

牡蛎等等；

[wʌn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [taʊn] ,
one when he was bored with town ,
一 什么时候 他 曾是 无聊的 和 镇 ,

其中一次是当他厌倦了小镇生活的时候。

[tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈbædli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ]
to assure his wife that he is badly in need of a change and ought to go
到 保证 他的 妻子 那 他 是 糟糕 在 需要 的 一个 改变 和 应该 到 去
[ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːlədeɪ][æt; ət] [wʌns] ,
off on a little holiday at once ,
离开 在 一个 小的 假期 在 一次 ,

为了向妻子保证他急需改变，应该立刻去度个假。

[əˈloʊn] ; [ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈriːəli] [ɪl] .
alone ; and one to look after him when he is really ill .
独自的 ; 和 一 到 看 后 他 什么时候 他 是 真的 患病的 .

一个人；还有一个人在他重病时照顾他。

[ɑːr] . [eɪtʃ] .
R . H .
拉 . H .

RH

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ˈritʃəd] [ˈheɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈrəudə] [ˈkɑːrliːɑːn]
Richard Haven to Rhoda Carlyon
理查德 避风港 到 罗达 卡里昂

理查德·海文致罗达·卡莱恩

[dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrliːɑːn] ,
Dear Mrs . Carlyon ,
亲爱的 太太 . 卡里昂 ,

亲爱的卡莱恩夫人：

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈveri] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [səˈmærɪtən] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
we are all very grateful to you for being such a good Samaritan to our
我们 是 全部 非常 感激的 到 你 为了 存在 这样的 一个 好的 撒玛利亚人 到 我们的
[dɪr] [vɜˈeɪnə] .
dear Verena .
亲爱的 维蕾娜 .

我们都非常感谢您对我们亲爱的维蕾娜的慷慨相助。

[ðə; ði][wɜːrd] [ˈneɪbər] [ˌhensˈfɔːrwərd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [ˈmiːnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;
The word neighbour henceforward will have a new meaning for me ;
这 单词 邻居 从此以后 将要 有 一个 新的 意义 为了 我 ;

从此以后，“邻居”这个词对我来说有了新的含义；

[bʌt; bət] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [ˈeɪmiəbli] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [-]
but why we should naturally be amiably disposed to people [23]
但 为什么 我们 应该 自然 是 友好地 处置 到 人们 [-]

但是，为什么我们天生就应该对人友善呢[23]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['nɔːrməli] [əb'dʒekʃənəbl] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ɔːr][nekst] [dɔːr]
because they cultivate the normally objectionable practice of living near or next door
因为 他们 培育 这 通常情况下 令人反感的 实践 的 活的 靠近 或者 下一个 门
[tuː; tə][juː 'es][aɪ] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] .
to us I never understood .
到 我们 我 绝不 理解 .

因为他们养成了住在我们附近或隔壁这种通常令人反感的习惯，我一直无法理解。

[juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [soʊ]['noʊbli] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['neɪbərz] [æz; əz]
You , however , have behaved so nobly that I shall now think of neighbours as
你 , 然而 , 有 表现 所以 高贵地 那 我 将 现在 思考 的 邻居 作为
['biːɪŋ] ['hjuːmən] [tuː] ,
being human too ,
存在 人类 也 ,

然而，你的行为如此高尚，让我现在也开始把邻居当作普通人看待。

— [aɪ][ˌeɪ 'em] , [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
— I am , yours sincerely ,
— 我 是 , 你的 真挚地 ,

——此致，敬礼！

['ritʃəd] ['heɪv(ə)n]
Richard Haven
理查德 避风港

理查德·海文

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

['septiməs] [traɪb] [tuː; tə] [vɝ'eɪnə] ['reɪbi]
Septimus Tribe to Verena Raby
塞普蒂默斯 部落 到 维蕾娜 拉比

塞普蒂默斯·特里布致维雷娜·拉比

[dɪr] ['sɪstər] ,
Dear Sister ,
亲爱的 姐姐 ,

亲爱的姐姐，

— [wiː; wi][ɑːr; ər] ['greɪvli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['æksɪdənt][ænd; ənd] [trʌst] [ðæt]
— We are gravely disturbed by the news of your accident and trust that
— 我们 是 严重地 不安 经过 这 消息 的 你的 事故 和 相信 那
[rɪ'kʌvəri] [wɪl] [biː; bi] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊr] ,
recovery will be swift and sure ,
恢复 将要 是 迅速 和 当然 ,

我们对你的意外事故深感不安，并相信你会迅速康复。

[ɔːl'ðoʊ] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [spaɪn] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [sloʊ] [ɪn] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [liːvz]
although injury to the spine is often slow in healing and not infrequently leaves
虽然 受伤 到 这 脊柱 是 经常 慢的 在 康复 和 不是 不常 树叶
['pɜːrmənənt] ['wiːknəs] .
permanent weakness .
永恒的 弱点 .

虽然脊柱损伤往往愈合缓慢，而且常常会留下永久性的虚弱感。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['nɔːrməli] [strɔːŋ] , [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][maɪ] [pʊr] [lɪ'tɪʃə] ,
You are , however , normally strong , much stronger than my poor Letitia ,
你 是 , 然而 , 通常情况下 强的 , 很多 更强 比 我的 贫穷的 莱蒂西亚 ,

然而，你平时很坚强，比我可怜的莱蒂西亚坚强得多。

[huː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈfrædʒ(ə)l] [ˈevri] [deɪ] .
who seems to me to become more fragile every day .
WHO 似乎 到 我 到 变得 更多的 脆弱的 每一个 天 .

我觉得他一天比一天脆弱。

[streɪndʒ] [ðæt] [tuː] [ˈsɪstər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ˈdɪfrənt] .
Strange that two sisters should be so different .
奇怪的 那 二 姐妹 应该 是 所以 不同的 .

奇怪的是，两姐妹竟然如此不同。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə]
I shall be glad to be informed if there is anything that I can do to
我 将 是 高兴的 到 是 知情的 如果 那里 是 任何事物 那 我 能 做 到
[əˈliːvieɪt] [jʊr; jər][maɪnd][æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] .
alleviate your mind at this season .
减轻 你的 头脑 在 这 季节 .

在这个特殊时期，如果有什么我可以做的来减轻您的精神负担，我将非常乐意得到告知。

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɪlnəs] [nɔːr][ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
Since we have had no details of your illness nor are acquainted with your
自从 我们 有 有 不 细节 的 你的 疾病 也不 是 熟人 和 你的
[ˈmedɪk(ə)l][mæn] ,
medical man ,
医疗的 男人 ,

由于我们不了解您的病情详情，也不认识您的医生，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ə; eɪ][ˈgrævəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [dʌz] [nɑːt]
it is possible that I may be suggesting a gravity which the case does not
它 是 可能的 那 我 可能 是 建议 一个 重力 哪个 这 案件 做 不是
[pəˈzes] ;
possess ;
具有 ;

我可能暗示了案件本身并不具备的严重性；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [-]
but from what I [24]
但 从 什么 我 [-]

但从我[24]

[noʊ] [ʌv; əv][ˈspaɪn(ə)l] [ˈtrʌblz] ,
know of spinal troubles ,
知道 的 脊 麻烦 ,

了解脊柱疾病，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪl] [juː; jʊ]
I think that if you have not yet considered the drawing - up of your will you
我 思考 那 如果 你 有 不是 然而 经过考虑的 这 绘画 - 向上 的 你的 将要 你
[ɔːt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
ought to do so .
应该 到 做 所以 .

我认为，如果你还没有考虑过立遗嘱，你应该考虑一下。

[moʊst] [ˈprɑːbəbli] [juː; jʊ][hæv; həv] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈθɔːtf(ə)l] ,
Most probably you have , for you have always been thoughtful ,
最多 大概 你 有 , 为了 你 有 总是 到过 周到 ,

你很可能已经有了，因为你一直都很体贴。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [wɪl] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [θɔːts] , [wɪtʃ]
but even the most complete will is liable to second and third thoughts , which
但 甚至 这 最多 完全的 将要 是 容易 到 第二 和 第三 想法 ， 哪个
[nə'sesɪteɪt] ['kɔdəsɪlz] .
necessitate codicils .
需要 遗嘱附录 .

但即使是最完善的遗嘱也可能会经历反复思考，这就需要遗嘱附录。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'ferz] , [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ'self] ,
It occurs to me that the presence of a man of affairs , such as myself ,
它 发生 到 我 那 这 在场 的 一个 男人 的 事务 ， 这样的 作为 我 ，

我突然意识到，像我这样有担当的人在场，

[maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][pər'fɔːrm] [ðɪs] ['delɪkət] [tæsk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
might be of use to you while you perform this delicate task , and it is ,
可能 是 的 使用 到 你 尽管 你 履行 这 精美的 任务 ， 和 它 是 ，
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ，

它或许能在您执行这项精细任务时对您有所帮助，当然，它确实如此。

[mɔːr] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [ɪz]['ælaɪd][tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [kɪn][tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər][bed]
more suitable for one who is allied to you through kin to stand beside your bed
更多的 合适的 为了 一 WHO 是 盟军 到 你 通过 亲属 到 站立 旁 你的 床
[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
than for a stranger .
比 为了 一个 陌生人 .

比起陌生人，与你有血缘关系的人更适合站在你的床边。

[aɪ][hæv; həv] [stʊd] [bɪ'saɪd] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] ['eni] [ɪm'bærəsmənt] .
I have stood beside too many for you to feel any embarrassment .
我 有 站立 旁 也 许多 为了 你 到 感觉 任何 尴尬 .

我曾与太多人并肩作战，你无需感到任何尴尬。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ]['æktɪd][æz; əz][ɪg'zekjətər][ænd; ənd] [trʌ'stiː] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ; [ɪn][fækt] ,
I have also acted as Executor and Trustee on several occasions ; in fact ,
我 有 还 行动 作为 遗嘱执行人 和 受托人 在 一些 场合 ； 在 事实 ，

我也曾多次担任遗嘱执行人和受托人；事实上，

[fjuː] [men] [kæn; kən][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] [ðæn; ðən][aɪ][ɪn] ['gɪvɪŋ] ['kaʊns(ə)l][æz; əz][tuː; tə]
few men can have had more experience than I in giving counsel as to
很少 男人 能 有 有 更多的 经验 比 我 在 给予 法律顾问 作为 到
[waɪz] [ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] .
wise benefactions .
明智的 恩惠 .

在提供明智施舍的建议方面，很少有人比我更有经验。

[wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [θɔːts] , [ɪn] [wɪtʃ] [lɪ'tɪʃə] [wʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [dʒɔɪn][ˌem 'iː] ,
With loving thoughts , in which Letitia would , I am sure , join me ,
和 爱 想法 ， 在 哪个 莱蒂西亚 会 ， 我 是 当然 ， 加入 我 ，

怀着美好的祝愿，我相信莱蒂西亚也会与我感同身受。

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][nɑːt] [aʊt] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌnesə'serəli] ['fruːg(ə)l] ['dɪnər] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] , [jʊr; jər]
were she not out purchasing our necessarily frugal dinner , — I am , your
是 她 不是 出去 购买 我们的 一定 节俭 晚餐 ， — 我 是 ， 你的
[ə'fekʃənət] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
affectionate brother - in - law ,
亲热 兄弟 - 在 - 法律 ，

如果她不是出去买我们那顿必须节俭的晚餐，——我是，你亲爱的姐夫，

['septiməs]	[traɪb]	[	-	]
Septimus	**Tribe**	**[**	**25**	**]**
塞普蒂默斯	部落	[	-	]

塞普蒂默斯部落[25]

[eks]
X
X

X

['ritʃəd]	['heɪv(ə)n]	[tuː; tə]	['nɛstə]	['rɔsɪtɚ]
Richard	**Haven**	**to**	**Nesta**	**Rossiter**
理查德	避风港	到	内斯塔	罗西特

理查德·哈文致内斯塔·罗西特

[dɪr]	['nɛstə]	,	[haʊ]	[ɑːd]	[θɪŋz]	[ɑːr; ər]	!
Dear	**Nesta**	**,**	**how**	**odd**	**things**	**are**	**!**
亲爱的	内斯塔	，	如何	奇怪的	事物	是	！

亲爱的内斯塔，世事真是太奇怪了！

[hɪr]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[bɪn]	[maɪ]	['ɑːnəreri]	[niːs]	[fɔːr; fər]	['jɪrz]	[ænd; ənd]	['jɪrz]	,
Here	**have**	**you**	**been**	**my**	**honorary**	**niece**	**for**	**years**	**and**	**years**	**,**
这里	有	你	到过	我的	名誉	侄女	为了	年	和	年	，

你多年来一直是我的名誉侄女。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['hɑːrdli]	[iks'tʃeindʒd]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[ɔːl]	['oʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	['slɪpəri]	[aɪs]	,
and	**we**	**have**	**hardly**	**exchanged**	**a**	**word**	**,**	**and**	**now**	**,**	**all**	**owing**	**to**	**a**	**piece**	**of**	**slippery**	**ice**	**,**
和	我们	有	几乎	交换	一个	单词	，	和	现在	，	全部	欠款	到	一个	片	的	滑	冰	，

我们几乎没说过一句话，而现在，这一切都因为一块滑溜溜的冰。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['riːlɪŋ]	[aʊt]	[ˌkɔːrə'spɑːndəns]	.
I	**am**	**reeling**	**out**	**correspondence**	**.**
我	是	卷轴	出去	一致	.

我正在整理信件。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[rɔːŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['niːdɪd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[lə'mentəb(ə)l]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n]	!
But	**how**	**wrong**	**that**	**it**	**should**	**have**	**needed**	**such**	**a**	**lamentable**	**form**	**of**	**provocation**	**!**
但	如何	错误的	那	它	应该	有	需要	这样的	一个	令人惋惜的	形式	的	挑衅	！

但多么错误，竟然需要如此令人遗憾的挑衅方式！

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	[naʊ]	[æz; əz]	[ɪn]	['kɑːnstənt]	[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[kɑːrd]	-	['ʃɑːrpərz]	[ænd; ənd]	['kɑːpintəz]	,
You	**must**	**think**	**of**	**me**	**now**	**as**	**in**	**constant**	**consultation**	**with**	**card**	**-**	**sharpers**	**and**	**carpenters**	**,**
你	必须	思考	的	我	现在	作为	在	持续的	咨询	和	卡片	-	磨刀器	和	木匠	，

你现在一定觉得我一直在和老千和木匠们商量对策吧。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[vjuː]	[tuː; tə]	['sɑːlvɪŋ]	[ðə; ði]	[greɪt]	['sɑːləter]	-	[bɔːrd]	['prɑːbləm]	.
with	**a**	**view**	**to**	**solving**	**the**	**great**	**Solitaire**	**-**	**board**	**problem**	**.**
和	一个	看法	到	解决	这	伟大的	单人纸牌游戏	-	木板	问题	.

为了解决单人纸牌游戏棋盘难题。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][in'vælidz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['leɪzi][foʊk]['ɪntuː][ðə; ði]
If it comes out , thousands of invalids , and a few lazy folk into the
如果 它 来 出去 ， 数千 的 无效 ， 和 一个 很少 懒惰的 民间 进入 这
['bɑːrgən] ,
bargain ,
便宜货 ，

如果这种说法成立，将导致成千上万的残疾人，以及一些懒惰的人。

[wɪl] [bles] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['reɪbi] [ænd; ənd] ['rɔsɪtɚ] , [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] , [aɪ] [hoʊp] , [fə'getiŋ] [ðæt]
will bless the names of Raby and Rossiter , not altogether , I hope , forgetting that
将要 保佑 这 姓名 的 拉比 和 罗西特 ， 不是 共 ， 我 希望 ， 遗忘 那
[ʌv; əv]['heɪv(ə)n] ;
of Haven ;
的 避风港 ；

希望大家不要完全忘记海文，要祝福拉比和罗西特的名字；

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət] [taɪmz] [hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [kɑːrd]
for all of us at times have wished for the possibility of playing card
为了 全部 的 我们 在 时代 有 希望 为了 这 可能性 的 玩耍 卡片
[geɪmz] [waɪl] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] ['kʌmfərt] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] .
games while reclining in comfort on a sofa .
游戏 尽管 斜倚 在 舒适 在 一个 沙发 .

我们都曾有过这样的愿望：能够舒舒服服地躺在沙发上玩纸牌游戏。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ][kɑːrd]['ɪndeks] ,
There is a thing called a card index ,
那里 是 一个 事物 称为 一个 卡片 指数 ，

有一种东西叫做卡片索引。

[ðə; ði] [meɪn'teɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði]
the maintaining of which seems to have been the principal task of the
这 保持 的 哪个 似乎 到 有 到过 这 主要的 任务 的 这
['fiːmeɪl] [wɔːr] - ['wɪnərz] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑːtmənts] ,
female war - winners in the various Government Departments ,
女性 战争 - 获奖者 在 这 各种各样的 政府 部门 ，

维护这一点似乎是各政府部门中女性战争胜利者的主要任务。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ([æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sə'dʒestɪd]) [-]
and it is upon the same principle (as you have already suggested) [26]
和 它 是 之上 这 相同的 原则 （ 作为 你 有 已经 建议 ） [-]

并且它遵循同样的原则（正如你已经建议的那样）[26]

[ðæt] ['aʊər; ɑːr]['vɜːrtɪk(ə)l][ɔːr] ['sloʊpɪŋ] ['sɑːləter] ['teɪbl] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .
that our vertical or sloping Solitaire table must be made .
那 我们的 垂直的 或者 倾斜的 单人纸牌游戏 桌子 必须 是 制成 .

我们需要制作垂直或倾斜的单人纸牌桌。

['miːnwaɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'vælɪd][teiblz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][bɑːnd]
Meanwhile tell me if you have one of those invalid tables that come from Bond
同时 告诉 我 如果 你 有 一 的 那些 无效的 表格 那 来 从 纽带
[striːt] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][ɪn'sɪnjuːˌeɪtid]['ɪntuː][ðə; ði] ['peɪʃənts] [zoʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [iːz] .
Street and can be insinuated into the patient's zone with such ease .
街道 和 能 是 暗示 进入 这 患者 区 和 这样的 舒适 .

同时告诉我，你是否遇到过那种来自邦德街的无效表格，可以如此轻易地被植入到患者区域。

[ɪf] [nɑːt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ][wʌn] .
If not I shall send you one .
如果 不是 我 将 发送 你 一 .

如果没有，我会寄一个给你。

[aɪ][ræn]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] , ['hɔːrəs] [muːn] - [braʊn] , [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd]
I ran into one of your kith and kin , Horace Mun - Brown , to - day and
我 跑 进入 一 的 你的 亲 和 亲属 , 贺拉斯 门 - 棕色的 , 到 - 天 和
[toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] ,
told him the news ,
讲述 他 这 消息 ,

今天我碰巧遇到了你的亲戚霍勒斯·芒-布朗，并把这个消息告诉了他。

[soʊ] [vɝ'eɪnə] [meɪ] [ɪk'spekt] ['trʌb(ə)l] .
so Verena may expect trouble .
所以 维蕾娜 可能 预计 麻烦 .

所以维蕾娜可能会遇到麻烦。

[aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] ['bluːmər] [aɪ][wʌz; wəz] [kə'mitiŋ] .
I had told him before I realized what a bloomer I was committing .
我 有 讲述 他 前 我 已实现 什么 一个 布卢默 我 曾是 提交 .

我告诉他这件事的时候，还没意识到自己犯了多大的错误。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [laɪf] !
But that is life !
但 那 是 生活 !

但这就是生活!

[ðə; ði] ['ɔːlweɪz] [waɪz] [kə'mjuːnɪkeɪt] [noʊ] [nuːz] . — [jɔːrz] ,
The always wise communicate no news . — Yours ,
这 总是 明智的 交流 不 消息 . — 此致 ,

智者从不透露任何消息。——此致，

[ɑːr] . [eɪtʃ] .
R . H .
拉 . H .

RH

[piː] . [es] . — [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['perənt] ,
P . S . — You , as a parent ,
P . S . — 你 , 作为 一个 父母 ,

PS——作为家长的你，

[wɪl] [laɪk] [ðə; ði] [smɔːl] ['skuːlˌbɔɪz] ['letər] [hoʊm] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] [k'woʊts]
will like the small schoolboy's letter home which one of the evening papers quotes
将要 喜欢 这 小的 男学生 信 家 哪个 一 的 这 晚上 文件 引号
[tuː; tə] - [deɪ] : —
to - day : —
到 - 天 : —

你会喜欢今天晚报引用的那位小学生写给家里的信：——

[maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [sɔːlt][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [tuː] ['dedli]
My Dear Father and Mother , — Do you know that salt is made of two deadly
我的 亲爱的 父亲 和 母亲 , — 做 你 知道 那 盐 是 制成 的 二 致命
['pɔizənz] ?
poisons ?
毒药 ?

亲爱的爸爸妈妈：——你们知道盐是由两种剧毒物质组成的吗?

— [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [sʌn] ,
— Your loving son ,
— 你的 爱 儿子 ,

——你挚爱的儿子，

[dʒɑːn]
John
约翰

约翰

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌæntwɑː'net] ['rɔsɪtɝ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər]
Antoinette Rossiter To Her Mother
安托瓦内特 罗西特 到 她 母亲

安托瓦内特·罗西特致她的母亲

['dɪrɪst] [mʌmi] , — [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [wel] .
Dearest Mummie , — I hope you are quite well .
亲爱的 木乃伊 , — 我 希望 你 是 相当 出色地 .

亲爱的妈妈，——希望您一切都好。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][koʊld] .
I have a cold .
我 有 一个 寒冷的 .

我感冒了。

['dædi] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [-]
Daddy tells me to tell [27]
爸爸 讲述 我 到 告诉 [-]

爸爸让我告诉[27]

[juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [hoʊm] [suːn] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] ['leɪdi][ɪn] ['hoʊlli] ['wedlɑːk] .
you that if you don't come home soon he will take another lady in wholly wedlock .
你 那 如果 你 不 来 家 很快 他 将要 拿 其他 女士 在 完全 婚姻 .

你告诉他，如果你不尽快回家，他就会娶另一个女人，步入婚姻殿堂。

[soʊ] [pliːz] [kʌm] [suːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][wiː; wi] ['kudnt] [ɪn'dʊr] [hɜːr; hər] .
So please come soon because we have decided we couldn't endure her .
所以 请 来 很快 因为 我们 有 决定 我们 不能 忍受 她 .

所以请尽快过来，因为我们实在无法忍受她了。

[aɪ][send][juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] . — [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ]
I send you a thousand kisses . — Your loving
我 发送 你 一个 千 吻 . — 你的 爱

我送你一千个吻。——你挚爱的

['toʊni]
Tony
托尼

托尼

[eks]
x
x

x

[eks][eks]
x x
x x

xx

[eks][eks][eks][eks][eks]
x x x x x
x x x x x

xxxxx

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

['nɛstə] ['rɔsɪtɚ] [tuː; tə] ['ritʃəd] ['heɪv(ə)n]
Nesta Rossiter to Richard Haven
内斯塔 罗西特 到 理查德 避风港

内斯塔·罗西特致理查德·黑文

[dɪr] “ ['ʌŋk(ə)l] ” ['ritʃəd] ,
Dear “ Uncle ” Richard ,
亲爱的 “ 叔叔 ” 理查德 ,

亲爱的“叔叔”理查德：

— [ænt] [vɜ'eɪnə] [æsks][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['speʃəlɪst] [ɪz] ['veri] ['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ]
— Aunt Verena asks me to tell you that the specialist is very hopeful that she may
— 阿姨 维蕾娜 问 我 到 告诉 你 那 这 专家 是 非常 充满希望 那 她 可能
[biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz] ['evər] ,
be quite as strong and active as ever ,
是 相当 作为 强的 和 积极的 作为 曾经 ,

——维蕾娜阿姨让我转告你，专家非常乐观地认为她可能完全能恢复到以前一样强壮和活跃的状态。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bɪznəs] .
but it will be a long business .
但 它 将要 是 一个 长的 商业 .

但这将是一场持久战。

['ɪndʒəriz] [tuː; tə][ðə; ði] [spaɪn] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['veri] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən]
Injuries to the spine are , however , very dangerous things , and there can
受伤 到 这 脊柱 是 , 然而 , 非常 危险的 事物 , 和 那里 能
[biː; bi][noʊ] ['sɜːrt(ə)nti] [jet] .
be no certainty yet .
是 不 肯定 然而 .

然而，脊柱损伤是非常危险的，目前还无法确定后果。

[də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] .
Directly she can , she is going to write to you with her own hand .
直接地 她 能 , 她 是 去 到 写 到 你 和 她 自己的 手 .

只要条件允许，她就会亲笔写信给你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] .
You are to be the first .
你 是 到 是 这 第一的 .

你要成为第一个。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [jʊr; jər] ['deɪli] ['letərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
Meanwhile she says that your daily letters are a great joy ,
同时 她 说道 那 你的 日常的 信件 是 一个 伟大的 喜悦 ,

与此同时，她表示收到你们每天的来信让她感到非常高兴。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər][æt; ət][ɔːl]
but you must not hesitate to break the custom if it is ever at all
但 你 必须 不是 犹豫 到 休息 这 风俗 如果 它 是 曾经 在 全部
['trʌb(ə)lsəm] . — [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
troublesome . — Yours sincerely ,
麻烦的 . — 此致 真挚地 ,

但如果这个习俗给你带来任何麻烦，你一定要毫不犹豫地打破它。——此致，敬礼！

['nɛstə] [-]
Nesta [28]
内斯塔 [-]

内斯塔[28]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

['ritʃəd] ['heɪv(ə)n][tuː; tə] [vɝ'eɪnə] ['reɪbi]
Richard Haven to Verena Raby
理查德 避风港 到 维蕾娜 拉比

理查德·海文致维雷娜·拉比

[['telɪgræm]]
[Telegram]
[电报]

[电报]

[θriː] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['speʃəlɪst] .
Three and thirty cheers for the specialist .
三 和 三十 干杯 为了 这 专家 .

为这位专家喝彩三百次！

[ɑːr] . [eɪtʃ] .
R . H .
拉 . H .

RH

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['heɪz(ə)l] - [tuː; tə] [vɝ'eɪnə] ['reɪbi]
Hazel Barrance to Verena Raby
榛 - 到 维蕾娜 拉比

海泽尔·巴伦斯致维雷娜·拉比

['dɪrɪst] [ænt] [vɝ'eɪnə] , — [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['betər] ,
Dearest Aunt Verena , — I hope you are really better ,
亲爱的 阿姨 维蕾娜 , — 我 希望 你 是 真的 更好的 ,

亲爱的维蕾娜阿姨：——我希望您真的好多了。

[ɔːr] — [ɪf] [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hoʊp] [jet] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] [raɪt] .
or — if that is too much to hope yet — that you are going on all right .
或者 — 如果 那 是 也 很多 到 希望 然而 — 那 你 是 去 在 全部 正确的 .

或者——如果现在还抱有这样的希望太难——希望你一切都好。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [soʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [æt; ət][juː; jʊ] .
As soon as the Doctor says so , I am coming to peep at you .
作为 很快 作为 这 医生 说道 所以 , 我 是 未来 到 窥视 在 你 .

只要医生允许，我就过来看看你。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌðɝz] [oʊld] [frend] ['mɪsɪz] .
We are living in a state of great excitement because Mother's old friend Mrs .
我们 是 活的 在 一个 状态 的 伟大的 激动 因为 母亲的 老的 朋友 太太 .
- [ɪz] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .
Blundry is here for a few days and she talks of nothing but spiritualism .
- 是 这里 为了 一个 很少 天 和 她 会谈 的 没有什么 但 招魂 .

我们都非常兴奋，因为母亲的老朋友布伦德里太太要来这里待几天，她谈论的全是唯灵论。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [sʌn] ['sævɪl] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] — [ɔːr] , [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrd] ,
You know she lost her son Savile in the War — or , to use her own word ,
你 知道 她 丢失的 她 儿子 萨维尔 在 这 战争 — 或者 , 到 使用 她 自己的 单词 ,

你知道她在战争中失去了儿子萨维尔——或者，用她自己的话说，

[ʃiː; ʃi] “ [geɪv] ” [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [gets] [aʊt] [ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv]
she “ gave ” him — and every night she gets out the paraphernalia of
她 “ 给予 ” 他 — 和 每一个 夜晚 她 获得 出去 这 用具 的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][hæz; həz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
communication and has conversations with him .
沟通 和 有 对话 和 他 .

她“给予”了他——每天晚上她都会拿出各种通讯工具，与他进行交流。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['terər] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][duː] [naʊ] ,
I used to think of death with terror — and indeed I do now ,
我 用过的 到 思考 的 死亡 和 恐怖 — 和 的确 我 做 现在 ,

我过去一想到死亡就感到恐惧——事实上，现在依然如此。

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] — [bʌt; bət][ðə; ði] [leɪt] ['sævɪl] - [ɪz] [træns'fɔːmɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː] ['frɪvələs] [-
of my own — but the late Savile Blundry is transforming us all into frivolous [29
的 我的 自己的 — 但 这 晚的 萨维尔 - 是 转变 我们 全部 进入 轻浮 [-
]
]
]

我自己——但已故的萨维尔·布伦德里正在把我们都变成轻浮的[29]

['hɑːrtləs] ['kriːtʃərz] !
heartless creatures !
狠心 生物 !

冷血无情的家伙！

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [ðə; ði] [greɪv] [hæz; həz] [tɔːt] [hɪm; ɪm]
From his mother's report of what he says , the grave has taught him
从 他的 母亲的 报告 的 什么 他 说道 , 这 严重 有 教授 他
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

据他母亲转述他的话说，坟墓并没有教会他任何东西。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [its] “ ['dʒɑːli] ['diːsnt] ['oʊvər]
and most of his remarks are only to the effect that it's “ jolly decent over
和 最多 的 他的 评论 是 仅有的 到 这 影响 那 它是 “ 快乐的 体面的 超过
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他的大部分评论都只是说“那边真是太好了”。

” ['fɑːðər] [ɪz] ['fjʊriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
” Father is furious about it all and says that the duty of the dead is to be
” 父亲 是 狂怒 关于 它 全部 和 说道 那 这 责任 的 这 死的 是 到 是
[ded] :
dead :
死的 :

父亲对此非常愤怒，他说死者的职责就是死去：

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi]['bruːt(ə)l] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - .
but of course he can't be brutal like that to Mrs . Blundry .
但 的 课程 他 不能 是 野蛮 喜欢 那 到 太太 . - .

但他当然不能对布伦德里太太那样残忍。

[ðə; ði][fækt] , [haʊ'evər] ,
The fact , however ,
这 事实 , 然而 ,

然而，事实是，

[rɪ'meɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sævɪl] [naʊ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['evər] [dɪd] [wen] [hiː; hi]
remains that she sees far more of her Savile now than she ever did when he
遗迹 那 她 看到 远的 更多的 的 她 萨维尔 现在 比 她 曾经 做过 什么时候 他
[wʌz; wəz] [ə'laɪv] .
was alive .
曾是 活 .

她仍然认为，现在她见到萨维尔的次数比他生前多得多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [soʊ] , [brɪŋz] ['eni] ['kʌmfərt] ,
Of course , if talking to the boy , or thinking she does so , brings any comfort ,
的 课程 , 如果 说 到 这 男生 , 或者 思维 她 做 所以 , 带来 任何 舒适 ,

当然，如果和男孩说话，或者自以为在和男孩说话，能给她带来任何安慰的话。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['getɪŋ]
one should be glad of it — and there seem to be lots of people getting
一 应该 是 高兴的 的 它 — 和 那里 似乎 到 是 很多 的 人们 获得
[sʌtʃ] ['kʌmfərt] ,
such comfort ,
这样的 舒适 ,

应该为此感到高兴——而且似乎很多人都从中获得了这种安慰。

[ɔːr] ['groʊpɪŋ] ['æftər] [sʌtʃ] ['kʌmfərt] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] — [bʌt; bət] ['riːəli] ,
or groping after such comfort , all over the world — but really ,
或者 摸索 后 这样的 舒适 , 全部 超过 这 世界 — 但 真的 ,

或者说，全世界都在摸索着寻求这种舒适感——但实际上，

[ded] ['piːp(ə)l] [duː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
dead people do seem to have so little to say .
死的 人们 做 似乎 到 有 所以 小的 到 说 .

死人似乎没什么话可说。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] , [soʊ][duː][lɪv; laɪv] ['piːp(ə)l] .
When it comes to that , so do live people .
什么时候 它 来 到 那 , 所以 做 居住 人们 .

就这一点而言，活生生的人也是如此。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][wʌn] ['riːəl] ['seɪˌɑns] [hɪr] , [wen] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [aʊt] ,
We have already had one real séance here , when father was out ,
我们 有 已经 有 一 真实的 降神会 这里 , 什么时候 父亲 曾是 出去 ,

父亲不在家的时候，我们已经在这里举行过一次真正的降灵会了。

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ,
and wonderful results were said to be obtained ,
和 精彩的 结果 是 说 到 是 获得 ,

据说取得了非常好的效果。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['nɔːti] ['skeptɪk(ə)l][maɪnd] [ðeɪ] [wə:nt, weənt][ʌv; əv] ['eni] ['ɪntrəst] [wət'evər] .
but to my naughty sceptical mind they weren't of any interest whatever .
但 到 我的 淘气 怀疑论者 头脑 他们 不是 的 任何 兴趣 任何 .

但在我那顽皮又多疑的心里，它们根本就没什么吸引力。

['æftər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɔːls] ['stɑːrts][ænd; ənd] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌʌn'duː] [kən'troʊl] , [ænd; ənd][soʊ]
After a number of false starts and accusations of undue control , and so
后 一个 数字 的 错误的 开始 和 指控 的 过度 控制 , 和 所以
[fɔːrθ] ,
forth ,
前进 ,

在经历了多次失败的尝试和不当控制的指控之后，等等

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [neɪm] [spelt] [aʊt] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['liːnjəns,-si][kʊd; kəd][biː; bi]
we got a name spelt out which with a little lenience could be
我们 得到 一个 姓名 拼写 出去 哪个 和 一个 小的 宽容 可以 是
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]['saiərəs] ['bauditʃ] - [kemp] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['prez(ə)nt] ,
translated into Cyrus Bowditch - Kemp by one of the women present ,
翻译 进入 赛勒斯 鲍迪奇 - 肯普 经过 一 的 这 女性 展示 ,

我们得到了一个拼写出来的名字，在场的一位女士稍加解释，便将其翻译成赛勒斯·鲍迪奇-肯普。

[huː] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ] [-]
who , when she was a girl , had known a [30]
WHO , 什么时候 她 曾是 一个 女孩 , 有 已知 一个 [-]

她小时候认识了[30]

[mæn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [huː] [daɪd] [ɪn][ræŋ'guːn] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
man of that name who died in Rangoon twenty years ago .
男人 的 那 姓名 WHO 死亡 在 仰光 二十 年 前 .

二十年前在仰光去世的那个同名男子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['fraɪtfəli] ['θrɪlɪŋ] .
This was , of course , frightfully thrilling .
这 曾是 , 的 课程 , 可怕地 惊险 .

这当然令人既恐惧又兴奋。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then he was asked if he had a message for any member of the
然后 他 曾是 问 如果 他 有 一个 信息 为了 任何 成员 的 这
['kʌmpəni] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] “ [jes] ” [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] :
company and he said “ Yes ” and this was the message :
公司 和 他 说 “ 是的 ” 和 这 曾是 这 信息 :

然后有人问他是否有什么话要对公司里的任何成员说，他回答“有”，他的信息如下：

“ [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dæfədɪlz] ” ;
“ Wind in the daffodils ” ;
“ 风 在 这 水仙花 ” ;

“风吹过水仙花丛”；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['nɪrli] ['feɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn] [sprɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [wen]
and the woman nearly fainted when she remembered that one spring afternoon when
和 这 女士 几乎 昏厥 什么时候 她 记得 那 一 春天 下午 什么时候
['bauditʃ] - [kemp] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ,
Bowditch - Kemp was calling ,
鲍迪奇 - 肯普 曾是 呼叫 ,

当她想起鲍迪奇-肯普打电话来的那个春日午后时，她几乎晕了过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪl] [wɪtʃ] [swei] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] .
there was a gale which swayed the daffodils at the edge of the lawn .
那里 曾是 一个 大风 哪个 摇摆 这 水仙花 在 这 边缘 的 这 草地 .

一阵狂风吹过，草坪边缘的水仙花摇曳不定。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ,
That was all ,
那 曾是 全部 ,

仅此而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːrvələs] [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['mɪstər] .
but it was considered to be marvellous and to prove that Mr .
但 它 曾是 经过考虑的 到 是 奇妙 和 到 证明 那 先生 .
['bauditʃ] - [kemp] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['wʊmənz] “ ['wɑːtʃər] ,
Bowditch - Kemp was now the woman's “ watcher ,
鲍迪奇 - 肯普 曾是 现在 这 女性的 “ 观察者 ,

但这被认为是一件了不起的事，也证明了鲍迪奇-肯普先生现在是这位女士的“观察者”。

” [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] .
” as they are called .
” 作为 他们 是 称为 .

正如人们所称呼的那样。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʃɑːkt] :
I hope you are not shocked :
我 希望 你 是 不是 震惊 :

希望你不要感到震惊：

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .
but you said you wanted to know all that we were doing .
但 你 说 你 通缉 到 知道 全部 那 我们 是 正在做 .

但你说过你想知道我们正在做的一切。

[ˈpiːp(ə)l] [teɪk] [ðɪs] [nuː] [ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] [soʊ] [ˈdɪfrəntli] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [aɪ] [sed] ,
People take this new spiritualism so differently ; and of course , as I said ,
人们 拿 这 新的 招魂 所以 不同 ; 和 的 课程 , 作为 我 说 ,

人们对这种新的灵修方式的看法截然不同；当然，正如我所说，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [wʌn] [ɪz] [ˈoʊnli] [tuː] [glæd] ,
if it is a comfort one is only too glad ,
如果 它 是 一个 舒适 一 是 仅有的 也 高兴的 ,

如果这能带来安慰，那当然是件好事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [drʌg] [tuː] ,
but it can be a kind of drug too ,
但 它 能 是 一个 种类 的 药品 也 ,

但它也可能是一种毒品。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [meɪd] [θɪŋz] [ˈveri] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈmeni]
and there is no doubt that it has made things very easy for too many
和 那里 是 不 怀疑 那 它 有 制成 事物 非常 简单的 为了 也 许多
[ˈʃɑːlətənz] . — [jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ]
charlatans . — Your loving
江湖骗子 . — 你的 爱

毫无疑问，这让太多骗子有机可乘。——你挚爱的

[ˈheɪz(ə)l] [-]
Hazel [31]
榛 [-]

榛树[31]

[ˈɛksˈviː]
XV
十五

十五

[iˈvændʒiliːn] - [tuː; tə] [vɝˈeɪnə] [ˈreɪbi]
Evangeline Barrance to Verena Raby
伊万杰琳 - 到 维蕾娜 拉比

伊万杰琳·巴伦斯致维雷娜·拉比

[dɪr] [ænt] [vɝˈeɪnə] , — [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈæksɪdənt] .
Dear Aunt Verena , — I was awfully sorry to hear about your accident .
亲爱的 阿姨 维蕾娜 , — 我 曾是 非常 对不起 到 听到 关于 你的 事故 .

亲爱的维蕾娜阿姨：——听到您遭遇意外的消息，我感到非常难过。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈmɪstrəs] [hæz; həz] [hæd; həd] [wʌn] [tuː] ,
The French mistress has had one too ,
这 法语 情妇 有 有 一 也 ,

那位法国情妇也曾有过一个。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]
she went to London and was knocked down by a taxi and has been in
她 去 到 伦敦 和 曾是 敲门 向下 经过 一个 出租车 和 有 到过 在
[bed] ['evər] [sɪns] .
bed ever since .
床 曾经 自从 .

她去了伦敦，结果被出租车撞倒，之后就一直卧床不起。

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
We were glad about her , but I am sorry about you .
我们 是 高兴的 关于 她 , 但 我 是 对不起 关于 你 .

我们都为她感到高兴，但我为你感到难过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['hɔːrɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['krɪsməs] .
It will be horrid not to see you at Christmas .
它 将要 是 可怕的 不是 到 看 你 在 圣诞节 .

圣诞节见不到你，我会很难过的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [tuː; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl]
I am going to prepare a great surprise to cheer you while you are ill
我 是 去 到 准备 一个 伟大的 惊喜 到 欢呼 你 尽管 你 是 患病的
[bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['siːkrət] .
but I mustn't tell you any more about it now as it is a terrific secret .
但 我 不得 告诉 你 任何 更多的 关于 它 现在 作为 它 是 一个 了不起 秘密 .

在你生病期间，我准备了一个大大的惊喜来让你开心，但我现在不能告诉你更多，因为这是一个天大的秘密。

[mɪs] ['ɑːrnɑːt][ɪz] ['riːdɪŋ] ['nɪkələs] ['nɪkəlbi] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] .
Miss Arnott is reading Nicholas Nickleby to us , it is very nice .
错过 阿诺特 是 阅读 尼古拉斯 尼克尔比 到 我们 , 它 是 非常 好的 .

阿诺特小姐正在给我们朗读《尼古拉斯·尼克尔贝》，真好听。

[aɪ] [laɪk] [dʒɑːn] [braʊdi] , [dəunt][juː; jʊ] ?
I like John Browdie , don't you ?
我 喜欢 约翰 布朗迪 , 不 你 ?

我喜欢约翰·布劳迪，你不喜欢吗？

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['æktər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] , ['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ænd; ənd]
But I think the actors are the best , Mr . Folair and Mr . Lenville and
但 我 思考 这 演员 是 这 最好的 , 先生 . - 和 先生 . - 和
[ðə; ði] ['ɪnfənt] [fə'nɑːmɪnən] .
the Infant Phenomenon .
这 婴儿 现象 .

但我认为演员们是最棒的，福莱尔先生、伦维尔先生和“婴儿现象”组合。

[wiː; wi]['æktɪd][ðə; ði] ['tempɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [aɪ][wʌz; wəz]['erɪəl] .
We acted The Tempest the other day , I was Ariel .
我们 行动 这 暴风雨 这 其他 天 , 我 曾是 爱丽儿 .

前几天我们排演了《暴风雨》，我演的是爱丽儿。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] [ɪn][ə; eɪ] [ʃə'reɪd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
It isn't fair in a charade , is it ,
它 不是 公平的 在 一个 猜谜游戏 , 是 它 ,

这场闹剧里这样做是不公平的，对吧？

[tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [laɪk] “ ['ʃædoʊ] ” ['ɪntuː] “ [ʃeɪ] ” [ænd; ənd] “ [doʊ] .
to divide a word like “ Shadow ” into “ shay ” and “ dough .
到 划分 一个 单词 喜欢 “ 阴影 ” 进入 “ 谢伊 ” 和 “ 面团 .

将“Shadow”这样的单词拆分成“shay”和“dough”。

” [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] “ [ʃæd] ” [ænd; ənd] “ [oʊ] ” [ɔːr] “ [oʊ] ! ” ['ɔːtnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
” It ought to be “ shad ” and “ owe ” or “ Oh ! ” oughtn't it ?
” 它 应该 到 是 “ 鲥鱼 ” 和 “ 欠 ” 或者 “ 哦 ! ” 不应该 它 ?

应该是“shad”和“owe”或者“Oh！”，对吧？

[duː] ['ænsər] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] .

Do answer this , because I want to confound some of the other girls .

做 回答 这 , 因为 我 想 到 混杂 一些 的 这 其他 女孩们 .

请回答这个问题，因为我想难倒其他一些女生。

[aɪ] [wɪl] [get] [ðə; ði] [sər'praɪz] ['redi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [-]

I will get the surprise ready as soon as possible , but [32]

我 将要 得到 这 惊喜 准备好 作为 很快 作为 可能的 , 但 [-]

我会尽快准备好惊喜，但是[32]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] , [jʊr; jər]

there are others in it too and we must have time . — I am , your

那里 是 其他的 在 它 也 和 我们 必须 有 时间 . — 我 是 , 你的

[ə'fekʃənət] [niːs] ,

affectionate niece ,

亲热 侄女 ,

里面还有其他人，我们得抓紧时间。——我是你亲爱的侄女。

[i'vændʒiliːn]

Evangeline

伊万杰琳

伊万杰琳

[piː] . [es] . — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['bɑːðər]

P . S . — Of course if you are not well enough to write , you mustn't bother

P . S . — 的 课程 如果 你 是 不是 出色地 足够的 到 写 , 你 不得 打扰

[ə'baʊt] ['ʃædoʊ] .

about shadow .

关于 阴影 .

PS——当然，如果你身体不适无法写作，就不必在意影子了。

[aɪ][kæn; kən][æsk][sʌm; səm][wʌn] [els] .

I can ask some one else .

我 能 问 一些 一 别的 .

我可以问别人。

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI

十六

十六

['hɔːrəs] [muːn] - [braʊn] [tuː; tə] [vɝ'eɪnə] ['reɪbi]

Horace Mun - Brown to Verena Raby

贺拉斯 门 - 棕色的 到 维蕾娜 拉比

霍勒斯·蒙-布朗致维雷娜·雷比

[dɪr] [ænt] [vɝ'eɪnə] , — [aɪ] [met] ['heɪv(ə)n][baɪ] [tʃæns] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌv; əv]

Dear Aunt Verena , — I met Haven by chance the other morning and heard of

亲爱的 阿姨 维蕾娜 , — 我 遇见 避风港 经过 机会 这 其他 早晨 和 听到 的

[jʊr; jər]['æksɪdənt] .

your accident .

你的 事故 .

亲爱的维蕾娜阿姨：——那天早上我偶然遇到了海文，听说了你遭遇的意外。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɑːri] ,

I am more than sorry ,

我 是 更多的 比 对不起 ,

我深感抱歉，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [miːnz] [bəʊθ][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pæs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
but I think I have a means both of helping you to pass some of the
但 我 思考 我 有 一个 方法 两个都 的 帮助 你 到 经过 一些 的 这
['wɪri] [taɪm] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ,
weary time and also ,
厌倦 时间 和 还 ,

但我认为我有办法既能帮助你打发一些疲惫的时间，而且，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [dɪ'spoʊzd] , [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [suː'pɜːrfluəs]
if you are so disposed , of making good use of some of your superfluous
如果 你 是 所以 处置 , 的 制作 好的 使用 的 一些 的 你的 多余
['ɪnkʌm] ,
income ,
收入 ,

如果你愿意的话，可以好好利用一些多余的收入。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .
of which I have so often written to you .
的 哪个 我 有 所以 经常 书面 到 你 .

我曾多次就此事写信给你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːnstrəs] , [ɪ'speʃəli] [naʊ] ,
It is monstrous , especially now ,
它 是 滔天 , 尤其 现在 ,

这太可怕了，尤其是在现在这个时期。

[wen] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'ræləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
when the world is trying to recover from the paralysis of the War ,
什么时候 这 世界 是 尝试 到 恢复 从 这 麻痹 的 这 战争 ,

当世界正努力从战争造成的瘫痪中恢复过来时，

[ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] ['dɔːrmənt] [bæŋk] ['bælənsiz] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər]['medɪk(ə)l]
that there should be any dormant bank balances , and , except for medical
那 那里 应该 是 任何 休眠 银行 余额 , 和 , 除了 为了 医疗的
[ə'tendəns] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] ,
attendance and nursing ,
出席 和 护理 ,

不应有任何闲置的银行存款余额，并且，除医疗和护理费用外，

[juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [biː; bi] ['spendɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
you will , I imagine , be spending less than usual .
你 将要 , 我 想象 , 是 开支 较少的 比 通常 .

我想，你的开销应该会比平时少。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] ,
To be brief ,
到 是 简短的 ,

简而言之，

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [pɜː'fɛktəd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [meɪk]
I have now perfected a piece of household furniture which cannot fail to make
我 有 现在 完善 一个 片 的 家庭 家具 哪个 不能 失败 到 制作
[ɪts] [wei] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][set] ['prɑːpərli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
its way if it is set properly on the market .
它是 方式 如果 它 是 放 适当地 在 这 市场 .

我现在已经完善了一款家用家具，如果投放市场得当，它一定会畅销。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [-]
This is a [33]
这 是 一个 [-]

这是[33]

[ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [kloʊðz] - [hɔːrs] , [skriːn] , [step] - [ˈlædər] [ænd; ənd][ˈhoʊldər][fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ]

combination clothes - horse , screen , step - ladder and holder for what the French

组合 衣服 - 马 , 屏幕 , 步 - 梯子 和 持有者 为了 什么 这 法语

, [huː] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [ˈklevər] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] ,

, who can be so clever with names ,

, WHO 能 是 所以 聪明的 和 姓名 ,

集晾衣架、屏风、梯子和支架于一体的家具，法国人在起名方面真是聪明绝顶。

[kɔːl] [ə; eɪ] [ˌsɜːrviˈet] [sænz] [fɪn] ; [ˈʃʊrli] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌpɪktʃəˈresk] [freɪz] [ðæn; ðən] “ [ˈsɜːrkjələr] [ˈtaʊəl] .

call a serviette sans fin ; surely a more picturesque phrase than “ circular towel .

称呼 一个 餐巾纸 无 鳍 ; 一定 一个 更多的 如画 短语 比 “ 圆 毛巾 .

称餐巾为“无尾餐巾”；这肯定比“圆形毛巾”的说法更有画面感。

” [maɪ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [praɪˈmerəli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [ˈkæstɚz] ,

” My invention is intended primarily for the kitchen , but , being on casters ,

” 我的 发明 是 故意的 主要 为了 这 厨房 , 但 , 存在 在 脚轮 ,

“我的发明主要用于厨房，但是，由于它装有轮子，

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈiːzəli] [biː; bi] [muːvd] [ˈelsˌwer] .

it can easily be moved elsewhere .

它 能 容易地 是 已搬 别处 .

它很容易被移到其他地方。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [kæn; kən][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːrtɪk(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [juːst]

I feel sure that never before can one and the same article have been used

我 感觉 当然 那 绝不 前 能 一 和 这 相同的 文章 有 到过 用过的

[fɔːr; fər] [ˈdraɪɪŋ] [kloʊðz] ,

for drying clothes ,

为了 烘干 衣服 ,

我确信，此前从未有过同一件物品可以用来晾晒衣物。

[ˈkiːpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [drɑːft] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈhæŋɪŋ] [ˈpɪktʃərz] : [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈhaʊzɪz] [mʌst; məst][faɪnd]

keeping out a draught , and in hanging pictures : and small houses must find

保持 出去 一个 草稿 , 和 在 绞刑 图片 : 和 小的 房屋 必须 寻找

[ˌaɪ ˈtiː][ɪnˈvæljuəb(ə)l] .

it invaluable .

它 无价 .

它能挡风，还能用来挂画：对于小房子来说，它一定非常实用。

[ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [hæz; həz] [ˈkærid] [aʊt] [maɪ][aɪˈdiːə][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [skɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l][ɪz] [hɪr]

The carpenter has carried out my idea with great skill and the model is here

这 木匠 有 携带 出去 我的 主意 和 伟大的 技能 和 这 模型 是 这里

[fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [siː] .

for anyone to see .

为了 任何人 到 看 .

木匠以精湛的技艺实现了我的想法，模型就在这里，供大家参观。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈkləuzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfoʊtəɡræf] , [wɪð; wɪθ] [daɪˈmenʃ(ə)nz] .

I am enclosing a photograph , with dimensions .

我 是 封闭 一个 照片 , 和 方面 .

我附上一张照片，并标明了尺寸。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈniːdɪd] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɔːr][soʊ]

All that is needed is a small sum sufficient to manufacture a thousand or so

全部 那 是 需要 是 一个 小的 和 充足的 到 生产 一个 千 或者 所以

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] - [fiː] .

and to pay the patent - fee .

和 到 支付 这 专利 - 费用 .

只需要一小笔钱，足够生产一千件左右，并支付专利费即可。

[wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][goʊz][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [sə'plaɪz] .
We can then see how it goes and arrange for further supplies .
我们 能 然后 看 如何 它 去 和 安排 为了 更远 补给品 .

然后我们可以看看情况如何，并安排后续的物资供应。

[aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld] - [maɪn] [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][fɔːr; fər]
I expect it to be a little gold - mine both for the inventor and for
我 预计 它 到 是 一个 小的 金子 - 矿 两个都 为了 这 发明者 和 为了
[ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['kæpɪtəlɪst] .
the fortunate capitalist .
这 幸运 资本家 .

我预计这对于发明家和幸运的资本家来说都将是一座小金矿。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] , [dɪr] [ænt] [vɜ'eɪnə] , [ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] .
I am giving you , dear Aunt Verena , the first chance .
我 是 给予 你 , 亲爱的 阿姨 维蕾娜 , 这 第一的 机会 .

亲爱的维蕾娜阿姨，我先给你一次机会。

[ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] £500 [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .
A sum of £500 should be sufficient to start with .
一个 和 的 £500 应该 是 充足的 到 开始 和 .

500英镑应该足够启动资金了。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [saɪd] .
So much for the business side .
所以 很多 为了 这 商业 边 .

商业方面就介绍到这里。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] .
Now for the amusement .
现在 为了 这 娱乐 .

现在开始娱乐环节。

[ə; eɪ] [gʊd] ['kætʃi] [neɪm] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌn] [
A good catchy name is needed for it , but I have not yet thought of one [
一个 好的 朗朗上口的 姓名 是 需要 为了 它 , 但 我 有 不是 然而 想法 的 一 [
-]
34]
-]

它需要一个好听的名字，但我还没有想到一个[34]

[ðæt] ['hoʊlli] [pliːziz] [ˌem ˈiː] .
that wholly pleases me .
那 完全 请 我 .

我非常高兴。

[ðə; ði] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌvər] [ɔːl] [ɪts] ['meni] ['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['snæpi] .
The name should cover all its many functions and yet be short and snappy .
这 姓名 应该 覆盖 全部 它是 许多 函数 和 然而 是 短的 和 轻快 .

名称应该涵盖其所有功能，同时又要简短明了。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] “ - , ” [bʌt; bət] [ðæt] [ˌdisri'gɑːdz] [ðə; ði] [kloʊðz] - [hɔːrs] [ænd; ənd] [skriːn] ; [ɔːr]
I thought of “ Steppo , ” but that disregards the clothes - horse and screen ; or
我 想法 的 “ - , ” 但 那 漠视 这 衣服 - 马 和 屏幕 ; 或者
“ - ,
“ Klowscrene ,
“ - ,

我想到了“Steppo”，但这忽略了衣架和屏风；或者“Klowscrene”，

” [bʌt; bət] [ðæt] [teɪks] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .
” but that takes no note of the ladder .
” 但 那 需要 不 笔记 的 这 梯子 .

但这完全忽略了梯子。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [ˌentər'teɪnmənt] [ɑːn][jʊr; jər][bed][ʌv; əv] ['sɪknəs] (
It occurred to me that you might find entertainment on your bed of sickness (
它 发生 到 我 那 你 可能 寻找 娱乐 在 你的 床 的 疾病 (
[wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə] [liːv]) [ɪn] ['pʌzlɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['suːtəb(ə)l] .
which I trust you are soon to leave) in puzzling out something suitable .
哪个 我 相信 你 是 很快 到 离开) 在 令人费解 出去 某物 合适的 .

我突然想到，你或许可以在卧病在床的时候（我相信你很快就会康复）通过思考一些合适的事情来获得乐趣。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] ['wɑːntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]
You must not think of me as for one moment wanting something for
你 必须 不是 思考 的 我 作为 为了 一 片刻 想要 某物 为了
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

你千万不要以为我会不劳而获。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [duː] [ðæt] .
I should never do that .
我 应该 绝不 做 那 .

我绝不应该那样做。

[ɔːl] [aɪ] [prə'poʊz] [ɪz][æn; ən] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['restləs] [breɪnz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔːrmənt] [bæŋk]
All I propose is an alliance between my restless brains and your dormant bank
全部 我 提出 是 一个 联盟 之间 我的 不安 大脑 和 你的 休眠 银行
['bæləns] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
balance which might be profitable to both of us .
平衡 哪个 可能 是 有利可图 到 两个都 的 我们 .

我所提议的，就是让我那颗躁动不安的大脑与你那沉睡的银行账户结成联盟，这或许对我们双方都有利。

[ə'gen] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'kʌvəri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
Again wishing you a speedy recovery , I am , yours sincerely ,
再次 祝 你 一个 迅速 恢复 , 我 是 , 你的 真挚地 ,

再次祝您早日康复，此致，敬礼！

['hɔːrəs]
Horace
贺拉斯

贺拉斯

[piː] . [es] . — [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [duː][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] “ [ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ” ?
P . S . — I suppose it would hardly do to call it “ The Angel in the House ” ?
P . S . — 我 认为 它 会 几乎 做 到 称呼 它 “ 这 天使 在 这 房子 ” ?

PS——我想把它叫做“家中的天使”肯定不太合适吧?

[nɑːt] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ðə; ði] [freɪz] , [ænd; ənd][əd'maɪərəz][ʌv; əv] ['kɒvəntri] ['pætmɔr] [maɪt]
Not enough people know the phrase , and admirers of Coventry Patmore might
不是 足够的 人们 知道 这 短语 , 和 仰慕者 的 考文垂 帕特莫尔 可能
[biː; bi] [ʃɑːkt] . [-]
be shocked . [35]
是 震惊 . [-]

知道这句话的人不多，考文垂·帕特莫尔的仰慕者可能会感到震惊。[35]

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[rɔi] - [tuː; tə] [vɜ'eɪnə] ['reɪbi]
Roy Barrance to Verena Raby
罗伊 - 到 维蕾娜 拉比

罗伊·巴伦斯致维雷娜·拉比

[dɪr] [ænt] [vɜˈeɪnə] , — [aɪ][ˌeɪ ˈem][moʊst] [ˈɔːfli] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ˈheɪz(ə)l] [əˈbaʊt] [jʊr; jər]
Dear Aunt Verena , — I am most awfully sorry to hear from Hazel about your
亲爱的 阿姨 维蕾娜 , — 我 是 最多 非常 对不起 到 听到 从 榛 关于 你的
[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 .

亲爱的维蕾娜阿姨：——从海泽尔那里得知您遭遇意外，我感到非常难过。

[aɪ] [hoʊp] [its] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈblaɪti] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [fɪt] [əˈgen] .
I hope it's only a blighty and that you will soon be fit again .
我 希望 它是 仅有的 一个 英国 和 那 你 将要 很快 是 合身 再次 .

我希望你只是得了轻伤，也希望你很快就能康复。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [greɪt] [bɪˈliːvər] [ɪn] [gʊd] [nuːz] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌk] - [ˌem ˈiː] - [ʌp] ,
As I am a great believer in good news as a buck - me - up ,
作为 我 是 一个 伟大的 信徒 在 好的 消息 作为 一个 巴克 - 我 - 向上 ,

我深信好消息能给人以鼓舞，

[aɪ][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈeniwʌn] [els] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] .
I hasten to tell you before anyone else that I am engaged to be married .
我 趋 到 告诉 你 前 任何人 别的 那 我 是 已订婚的 到 是 已婚 .

我急忙告诉您，我已经订婚了。

[ˈevri] [wʌn][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] ,
Every one has always said that I should be all the better for settling down ,
每一个 一 有 总是 说 那 我 应该 是 全部 这 更好的 为了 安顿 向下 ,

大家都说我安定下来后会变得更好。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pet] [æz; əz] [ˈtriksi] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
and really with such a pet as Trixie I am sure they are right .
和 真的 和 这样的 一个 宠物 作为 特里西 我 是 当然 他们 是 正确的 .

确实，有Trixie这样的宠物，我相信他们的说法是对的。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [hɜːr; hər] [ˈveri] [lɔːŋ] — [wiː; wi] [met] [æt; ət][ə; eɪ] [dæns] [æt; ət] [ˈprɪnsɪz] — [bʌt; bət]
I have not known her very long — we met at a dance at Prince's — but
我 有 不是 已知 她 非常 长的 — 我们 遇见 在 一个 舞蹈 在 王子的 — 但
[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ɔːl]
there are some people that you feel in a minute or so you have known all
那里 是 一些 人们 那 你 感觉 在 一个 分钟 或者 所以 你 有 已知 全部
[jʊr; jər][laɪf] ,
your life ,
你的 生活 ,

我认识她的时间并不长——我们是在王子餐厅的一次舞会上认识的——但有些人，你会觉得在短短一分钟之内就认识了他们一辈子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and she is one of them .
和 她 是 一 的 他们 .

她就是其中之一。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
If you were not so ill I should bring her to see you at once .
如果 你 是 不是 所以 患病的 我 应该 带来 她 到 看 你 在 一次 .

如果你的病情没那么严重，我真想立刻带她来看你。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fer] [her] , [bɑːbd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [swel] [ɪn][ðə; ði][ˈɪndiə] [ˈɑːfɪs] .
She has fair hair , bobbed , and her father is a swell in the India Office .
她 有 公平的 头发 , 波波德 , 和 她 父亲 是 一个 膨胀 在 这 印度 办公室 .

她有一头浅金色的波波头，她的父亲是印度事务部的一位杰出人物。

[aɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[met]	[ˈiːðər]	[hɪm; ɪm]	[ɔːr]	[hɜːr; hər]	[ˈmʌðər]	[jet]	,
I	**have**	**not**	**met**	**either**	**him**	**or**	**her**	**mother**	**yet**	**,**
我	有	不是	遇见	任何一个	他	或者	她	母亲	然而	,

我还没见过他和他母亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət] ['triksi] [ɪz][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [də'rektli; daɪ'rektli][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'kɜːrz]
but Trixie is to let me know directly a favourable opportunity occurs
但 特里西 是 到 让 我 知道 直接地 一个 有利 机会 发生
[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bʌt] [ɪn] .
and then I shall butt in .
和 然后 我 将 屁股 在 .

但是，如果出现有利的机会，Trixie 会直接通知我，然后我会介入。

[aɪ] ['ræðər] [dred] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,
I rather dread the interview ,
我 相当 恐惧 这 面试 ,

我相当害怕面试。

[æz; əz]['mɪstər] . ['pɑːrkɪnsən] — [ðæts] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [neɪm] — [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] ['pepəri]
as Mr . Parkinson — that's her father's name — is said to be dashed peppery
作为 先生 . 帕金森 — 那就是 她 父亲的 姓名 — 是 说 到 是 虚线 胡椒
[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][set][hɪz; ɪz] [-]
and to have set his [36]
和 到 有 放 他的 [-]

据说帕金森先生——那是她父亲的名字——脾气暴躁，而且已经设定了他的[36]

[hɑːrt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mæriŋ] [kɔɪn] ; [bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊl] [maɪ'self] [tə'geðər] [ænd; ənd]
heart on her marrying coin ; but I daresay I shall pull myself together and
心 在 她 结婚 硬币 ; 但 我 敢说 我 将 拉 我 一起 和
[pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .
play the game .
玩 这 游戏 .

她结婚时心里想着心形图案；但我敢说我会振作起来，参加这场游戏。

['miːnwaɪl] ['triksi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə; eɪ] ['siːkrət] ;
Meanwhile Trixie wants to keep the engagement a secret ;
同时 特里西 想要 到 保持 这 订婚 一个 秘密 ;

与此同时，特里茜想对订婚一事保密；

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pælz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][aɪ][hæv; həv][toʊld] .
and except for two or three pals you are the only person I have told .
和 除了 为了 二 或者 三 朋友们 你 是 这 仅有的 人 我 有 讲述 .

除了两三个朋友之外，你是我唯一告诉过的人。

[aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][toʊld]['heɪz(ə)l] .
I haven't even told Hazel .
我 还没有 甚至 讲述 榛 .

我甚至还没告诉海泽尔。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
I ought to tell you that she can drive a car and knows all about them ,
我 应该 到 告诉 你 那 她 能 驾驶 一个 车 和 知道 全部 关于 他们 ,

我应该告诉你，她会开车，而且对汽车了如指掌。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [ə; eɪ] ['helpmeɪt] , [æz; əz][ɔːl] [waɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [dəʊnt][juː; jʊ]
so she ought to be really a helpmate , as all wives should be , don't you
所以 她 应该 到 是 真的 一个 帮手 , 作为 全部 妻子们 应该 是 , 不 你
[θɪŋk] ?
think ?
思考 ?

所以她应该像所有妻子一样，成为一个贤内助，你不觉得吗？

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['nɪrli]	[ˌeɪ'tiːn]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['nɪrli]	['twenti]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['splendɪd]	.
She	**is**	**nearly**	**eighteen**	**and**	**as**	**I**	**am**	**nearly**	**twenty**	**it**	**is**	**splendid**	**.**
她	是	几乎	十八	和	作为	我	是	几乎	二十	它	是	灿烂	.

她快十八岁了，我也快二十岁了，这真是太好了。

[aɪ]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[bi'liːvd]	[ðæt]	['hʌzbəndz]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['oʊldər]	[ðæn; ðən]	[ðer; ðər]	[waɪvz]	.
I	**have**	**always**	**believed**	**that**	**husbands**	**ought**	**to**	**be**	**older**	**than**	**their**	**wives**	**.**
我	有	总是	相信	那	丈夫们	应该	到	是	老	比	他们的	妻子们	.

我一直认为丈夫应该比妻子年长。

[ˌaɪ 'tiː]	['gɪvz]	[ðem; ðəm]	[ə'θɔːrəti]	.
It	**gives**	**them**	**authority**	**.**
它	给予	他们	权威	.

这赋予了他们权威。

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	['teɪkɪŋ]	['aʊər; ɑːr]	['hʌnimuːn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tuː]	-	['sitər]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[aɪ]
We	**are**	**thinking**	**of**	**taking**	**our**	**honeymoon**	**in**	**a**	**two**	**-**	**seater**	**on**	**which**	**I**
我们	是	思维	的	采取	我们的	蜜月	在	一个	二	-	座位	在	哪个	我

[hæv; həv]	[hæd; həd]	[maɪ]	[aɪ]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	;
have	**had**	**my**	**eye**	**for**	**some**	**time**	**;**
有	有	我的	眼睛	为了	一些	时间	;

我们正考虑开一辆双座跑车去度蜜月，我已经看中这辆车很久了；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ræðər]	['kɔːstli]	.
but	**it**	**is**	**rather**	**costly**	**.**
但	它	是	相当	昂贵	.

但是成本相当高。

['evriθɪŋ]	[kɔːsts]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	['naʊədeɪz]	.
Everything	**costs**	**such**	**a**	**lot**	**nowadays**	**.**
一切	成本	这样的	一个	很多	如今	.

现在什么东西都贵得要命。

['triksi]	[sez]	[ʃiː; ʃi]	[faindz]	[ˌem 'iː]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[rɪ'liːf]	['æftər]	[soʊ]	['meni]	['soʊldʒərz]	.
Trixie	**says**	**she**	**finds**	**me**	**such**	**a**	**relief**	**after**	**so**	**many**	**soldiers**	**.**
特里西	说道	她	发现	我	这样的	一个	宽慰	后	所以	许多	士兵	.

特里茜说，在见识了那么多士兵之后，看到我让她如释重负。

[juː; jʊ]	[siː]	,	['hævɪŋ]	[bɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːrmi]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['ɔːlmoʊst]	,	[ʃiː; ʃi]	[sez]	,
You	**see**	**,**	**having**	**been**	**in**	**the**	**Army**	**such**	**a**	**short**	**time**	**,**	**I**	**am**	**almost**	**,**	**she**	**says**	**,**
你	看	,	拥有	到过	在	这	军队	这样的	一个	短的	时间	,	我	是	几乎	,	她	说道	,

你看，我入伍时间这么短，几乎……她说。

[ə; eɪ]	[sə'vɪliən]	;	['riːəli]	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[sə'vɪliən]	[frend]	;
a	**civilian**	**;**	**really**	**her**	**first**	**civilian**	**friend**	**;**
一个	平民	;	真的	她	第一的	平民	朋友	;

一位平民；她的第一个平民朋友；

[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[ɪf]	[ðə; ði]	[wɔːr]	['hædnt]	[stɑːpt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[stɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['soʊldʒər]	[tuː]	.	—
but	**of**	**course**	**if**	**the**	**War**	**hadn't**	**stopped**	**I**	**should**	**still**	**be**	**a**	**soldier**	**too**	**.**	**—**
但	的	课程	如果	这	战争	之前没有	停止	我	应该	仍然	是	一个	士兵	也	.	—

[jʊr; jər]	[sɪn'sɪr]	['nefjuː]	,
Your	**sincere**	**nephew**	**,**
你的	真诚	侄子	,

当然，如果战争没有停止，我也应该是一名士兵。——你真诚的侄子

[rɔi]
Roy
罗伊

罗伊

[piː] . [es] . — [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['siːdi] .
P . S . — I'm awfully sorry about your being seedy .
P . S . — 我是 非常 对不起 关于 你的 存在 肮脏的 .

PS——我对你这种不检点的行为深感抱歉。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['kiːpɪŋ] [fɪt]
There's nothing like keeping fit
有 没有什么 喜欢 保持 合身

保持健康体魄是最好的。

[ænd; ənd][aɪ] [-]
and I [37]
和 我 [-]

以及我[37]

[wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [biːnz] [maɪ'self] .
was never so full of beans myself .
曾是 绝不 所以 满的 的 豆子 我 .

我本人从来没有那么精力充沛过。

[get] [wel] [suːn] .
Get well soon .
得到 出色地 很快 .

快点好起来。

[ˌtʃɪri'oʊ] !
Cheerio !
再见 !

再见！

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[i'vændʒiliːn] - [tuː; tə] ['ritʃəd] ['heɪv(ə)n]
Evangeline Barrance to Richard Haven
伊万杰琳 - 到 理查德 避风港

伊万杰琳·巴伦斯致理查德·黑文

[dɪr] ['mɪstər] . ['heɪv(ə)n] ,
Dear Mr . Haven ,
亲爱的 先生 . 避风港 ,

尊敬的哈文先生：

— [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpər] [wɪtʃ] [aɪ]
— Will you please be very kind and write something for a little paper which I
— 将要 你 请 是 非常 种类 和 写 某物 为了 一个 小的 纸 哪个 我
[ˌeɪ 'em] ['editiŋ] [æt; ət] [skuːl] [fɔːr; fər] [ænt] [vɝ'eɪnə] [tuː; tə] [riːd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ɪl] .
am editing at school for Aunt Verena to read while she is so ill .
是 编辑 在 学校 为了 阿姨 维蕾娜 到 读 尽管 她 是 所以 患病的 .

——请您好心帮我写点东西，我学校正在编辑一篇小文章，供维蕾娜阿姨在生病期间阅读。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['klevər] .
You are so clever .
你 是 所以 聪明的 .

你真聪明。

['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət] , [ɪf] [nɑːt] , ['sʌmθɪŋ] ['riːdəb(ə)l] .
Something funny if you can , but , if not , something readable .
某物 有趣的 如果 你 能 , 但 , 如果 不是 , 某物 可读 .

如果可以的话，写点搞笑的内容；如果不行，写点易读的内容也行。

[ðə; ði]['peɪpər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [bɪ'gaɪlər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [-] [frend] . — [jɔːrz]
The paper is to be called The Beguiler ; or , The Invalid's Friend . — Yours
这 纸 是 到 是 称为 这 骗子 ; 或者 , 这 无效的 朋友 . — 此致
[ə'fekʃənətli] ,
affectionately ,
亲切地 ,

这篇文章暂定名为《骗子；或，病人的朋友》。——您挚爱的，

[i'vændʒiliːn] -
Evangeline Barrance
伊万杰琳 -

伊万杰琳·巴兰斯

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

['hɔːrəs] [muːn] - [braʊn] [tuː; tə] [vɝ'eɪnə] ['reɪbi]
Horace Mun - Brown to Verena Raby
贺拉斯 门 - 棕色的 到 维蕾娜 拉比

霍勒斯·蒙-布朗致维雷娜·雷比

[dɪr] [ænt] ,
Dear Aunt ,
亲爱的 阿姨 ,

亲爱的姑姑，

— [dʒʌst][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hɪt][ɑːn] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [neɪm] [fɔːr; fər]
— Just a line to say that I have hit on what I think is a perfect name for
— 只是 一个 线 到 说 那 我 有 打 在 什么 我 思考 是 一个 完美的 姓名 为了
[maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
my invention ,
我的 发明 ,

—我只想说一句，我已经想出了一个我认为非常适合我发明的名字。

[soʊ][duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] [breɪnz] ['eni] [mɔːr] .
so do not trouble your brains any more .
所以 做 不是 麻烦 你的 大脑 任何 更多的 .

所以别再费脑筋了。

“ [ðə; ði] ['haʊsˌwaɪfs] ['ælaɪ] . ” — [jɔːrz]
“ The Housewife's Ally . ” — Yours
“ 这 家庭主妇的 盟友 . ” — 此致

“家庭主妇的盟友。”——此致

[sɪn'sɪrli] ,
sincerely ,
真挚地 ,

真挚地，

['hɔːrəs] [muːn] - [braʊn] [-]
Horace Mun - Brown [38]
贺拉斯 门 - 棕色的 [-]

霍勒斯·芒-布朗[38]

['eks 'eks]
XX
xx

XX

['ritʃəd] ['heɪv(ə)n][tuː; tə] [i'vændʒiliːn] -
Richard Haven to Evangeline Barrance
理查德 避风港 到 伊万杰琳 -

理查德·海文致伊万杰琳·巴兰斯

[dɪr] [i'vændʒiliːn] ([wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [neɪm] !) ,
Dear Evangeline (what a long name !) ,
亲爱的 伊万杰琳 （ 什么 一个 长的 姓名 ！ ） ，

亲爱的伊万杰琳（名字真长！），

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['bɪzi] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɪ'gaɪlər] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] [vɝ'eɪnə] ,
I am so busy in trying to be a beguiler to your Aunt Verena ,
我 是 所以 忙碌的 在 尝试 到 是 一个 骗子 到 你的 阿姨 维蕾娜 ,

我忙着想办法讨好你的维蕾娜阿姨呢。

[ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ðæt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][jʊr; jər]
on my own account , that I don't think I shall be able to contribute to your
在 我的 自己的 帐户 ， 那 我 不 思考 我 将 是 有能力的 到 贡献 到 你的
['mæɡəziːn] ;
magazine ;
杂志 ；

就我个人而言，我认为我无法为贵刊撰稿；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [kə'lekt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
but I wish it very well and I shall try to collect something for you
但 我 希望 它 非常 出色地 和 我 将 尝试 到 收集 某物 为了 你
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [frend] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
from a literary friend here and there .
从 一个 文学 朋友 这里 和 那里 .

但我衷心祝愿你一切顺利，我会尽力从一些文学界的朋友那里为你收集一些资料。

['biːɪŋ] ['fʌni] [ɪz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['eniweɪ] . — [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
Being funny is too difficult for me anyway . — Yours sincerely ,
存在 有趣的 是 也 难的 为了 我 反正 . — 此致 真挚地 ,

对我来说，搞笑实在太难了。——此致，敬礼！

['ritʃəd] ['heɪv(ə)n]
Richard Haven
理查德 避风港

理查德·海文

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

['septiməs] [traɪb] [tuː; tə] [vɝ'eɪnə] ['reɪbi]
Septimus Tribe to Verena Raby
塞普蒂默斯 部落 到 维蕾娜 拉比

塞普蒂默斯·特里布致维雷娜·拉比

[dɪr] ['sɪstər] ,
Dear Sister ,
亲爱的 姐姐 ，

亲爱的姐姐，

— [lɪ'tɪʃə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['nɛstəz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] ['ɔːfər] [ʌv; əv]
— Letitia and I were distressed by the tone of Nesta's reply to my offer of
— 莱蒂西亚 和 我 是 苦恼 经过 这 语气 的 内斯塔的 回复 到 我的 提供 的
[ə; eɪ] ['frendli] [əd'vaɪzəri] ['vɪzɪt] .
a friendly advisory visit .
一个 友好的 咨询 访问 .

——我和莱蒂西亚对内斯塔回复我提出的友好咨询访问的语气感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [sə'plænt] [jʊr; jər] ['lɔɪər] ,
It was never in my mind to supplant your lawyer ,
它 曾是 绝不 在 我的 头脑 到 取代 你的 律师 ，

我从未想过要取代你的律师。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but merely to assist you in preparing for him .
但 仅仅 到 协助 你 在 准备 为了 他 .

但只是为了帮助你做好准备迎接他。

['frendli] [æz; əz]['fæməli]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][kæn; kən] [bɪ'kʌm] , [wʌn][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ]
Friendly as family lawyers can become , one must always remember that they
友好的 作为 家庭 律师 能 变得 ， 一 必须 总是 记住 那 他们
[ɑːr; ər][ə; eɪ] [reɪs] [ə'pɑːrt] ,
are a race apart ,
是 一个 种族 除 ，

尽管家事律师可能很友善，但人们必须始终记住，他们与普通人有着本质的区别。

['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] [sə'saɪəti] , ['lɑːrdʒli] [ɪ'nɪmɪk(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [tuː; tə] ['æmətər]
members of a secret society , largely inimical in their attitude to amateur
成员 的 一个 秘密 社会 ，很大程度上 敌对的 在 他们的 态度 到 业余
['kaʊnsələz] [-]
counsellors [39]
咨询师 [-]

秘密社团的成员，大多对业余咨询师抱有敌意[39]

[ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] ['mɪstəri] .
outside their mystery .
外部 他们的 神秘 .

揭开他们的神秘面纱。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
But on this subject I shall say no more .
但 在 这 主题 我 将 说 不 更多的 .

但关于这个问题，我不再赘述。

[lɪ'tɪʃə] [ɪz] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [steɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['puːrɝ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [helθ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
Letitia is , I regret to state , in a poorer condition of health than usual ,
莱蒂西亚 是 ， 我 后悔 到 状态 ， 在 一个 贫穷 状况 的 健康 比 通常 ，

很遗憾地告诉大家，莱蒂西亚的健康状况比平时要差一些。

[duː] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['lʌkʃəriz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ] ['kɑːnstənt]
due not a little to the need for certain luxuries with which , to my constant
到期的 不是 一个 小的 到 这 需要 为了 肯定 奢侈品 和 哪个 ， 到 我的 持续的
[rɪ'gret] ,
regret ,
后悔 ，

这在很大程度上是由于我需要某些奢侈品，而令我始终感到遗憾的是，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɜːr; hər] ,
I am unable to provide her ,
我 是 无法 到 提供 她 ，

我无法为她提供，

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][sʌm; səm] [saʊnd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [waɪn] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['medɪk(ə)l]
not the least of which is some sound invigorating wine such as our medical
不是 这 至少 的 哪个 是 一些 声音 令人精神振奋 葡萄酒 这样的 作为 我们的 医疗的
[mæn] [ˌrekə'mendz] .
man recommends .
男人 建议 .

其中最重要的是像我们的医生推荐的那样，喝一些提神醒脑的葡萄酒。

[ɪn][dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] ['iːzəli] [daɪ'dʒestid] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə]
In default of champagne , which is light and easily digested , she has to
在 默认 的 香槟酒 ， 哪个 是 光 和 容易地 消化 ， 她 有 到
[teɪk] [staʊt] ,
take stout ,
拿 肥硕 ，

由于香槟口感清淡易消化，她无法饮用，只能选择黑啤。

[wɪtʃ] , [pʊr] [gɜːrl] , [laɪz] ['hevɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['stʌmək] .
which , poor girl , lies heavily on her stomach .
哪个 ， 贫穷的 女孩 ， 谎言 重度 在 她 胃 .

可怜的女孩，它沉重地压在她的肚子上。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['mætərz] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə][wʌn][ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ]
But these are not matters on which to discourse to one in affliction , and I
但 这些 是 不是 事情 在 哪个 到 话语 到 一 在 痛苦 ， 和 我
[ə'pɑːlədʒaɪz] .
apologise .
道歉 .

但这些事情不适合与身处困境的人谈论，对此我深表歉意。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] [ðæt] [ɪf] [ɪn] ['eni] [wei] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]
Let me repeat that if in any way I can be of service to you in your
让 我 重复 那 如果 在 任何 方式 我 能 是 的 服务 到 你 在 你的
['helpləsnəs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['redi] . — [aɪ] [rɪ'meɪn] ,
helplessness I shall be only too ready . — I remain ,
无助 我 将 是 仅有的 也 准备好 . — 我 保持 ，

让我再说一遍，如果我能以任何方式帮助您摆脱困境，我将非常乐意效劳。——此致，

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
your affectionate brother - in - law ,
你的 亲热 兄弟 - 在 - 法律 ，

你亲爱的姐夫，

['septiməs] [traɪb]
Septimus Tribe
塞普蒂默斯 部落

塞普蒂默斯部落

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

['hɔːrəs] [muːn] - [braʊn] [tuː; tə] [vɝ'eɪnə] ['reɪbi]
Horace Mun - Brown to Verena Raby
贺拉斯 门 - 棕色的 到 维蕾娜 拉比

霍勒斯·蒙-布朗致维雷娜·雷比

[dɪr]
Dear
亲爱的

亲爱的

[ænt] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər] - ['sæŋgwɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] .
Aunt , — I am afraid I was over - sanguine about the name for my invention .
阿姨 ， — 我 是 害怕的 我 曾是 超过 - 乐观 关于 这 姓名 为了 我的 发明 .

姑妈，——恐怕我对我的发明名称过于乐观了。

[aɪ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['veri] ['keɪpəb(ə)l][mæn][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,
I showed it to a friend , a very capable man at the Bar ,
我 显示 它 到 一个 朋友 ， 一个 非常 有能力的 男人 在 这 酒吧 ，

我把它拿给一位朋友看，他是一位非常有能力的律师。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] [prə'naʊnst] “ ['ælaɪ] ” [nɑːt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]
and to my astonishment he pronounced “ Ally ” not as if it were the
和 到 我的 惊讶 他 发音 “ 盟友 ” 不是 作为 如果 它 是 这
[wɜːrd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['helpər] ([æz; əz][aɪ][hæd; həd] [-]
word signifying helper (as I had [40]
单词 表示 帮手 (作为 我 有 [-]

令我惊讶的是，他把“Ally”发音成“帮手”的意思，而不是像我[40]那样。

[ɪn'tendɪd]) [bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ɔːr] ['ælfred] ,
intended) but as though it were a diminutive of Alexander or Alfred ,
故意的) 但 作为 尽管 它 是 一个 小字 的 亚历山大 或者阿尔弗雷德 ,
['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] ,
bringing to mind ,
带来 到 头脑 ,

（本意是）但却像是亚历山大或阿尔弗雷德的昵称，让人联想到，

[moʊst] [ʌn'suːtəbli] , [ðə; ði] ['vʌlgər] ['peɪpər]['ælaɪ]['sloʊpər] .
most unsuitably , the vulgar paper Ally Sloper .
最多 不合适 , 这 庸俗 纸 盟友 斜坡 .

最不合适的，是粗俗的报纸《艾莉·斯洛珀》。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] ,
Such a misconception , in a man of his ability ,
这样的 一个 误解 , 在 一个 男人 的 他的 能力 ,

像他这样有能力的人，竟然会有这样的误解。

[wʊd] [miːn] [ðæt] [fɑːr] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪmələr] [mis'teik] ,
would mean that far too many people would make a similar mistake ,
会 意思是 那 远的 也 许多 人们 会 制作 一个 相似的 错误 ,

这意味着太多人会犯类似的错误。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt] [ə'gen] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] , [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
so we must start again . — I am , yours sincerely ,
所以 我们 必须 开始 再次 . — 我 是 , 你的 真挚地 ,

所以我们必须重新开始。——此致，敬礼！

['hɔːrəs] [muːn] - [braʊn]
Horace Mun - Brown
贺拉斯 门 - 棕色的

霍勒斯·芒-布朗

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

['nɛstə] ['rɔsɪtɚ] [tuː; tə] ['ritʃəd] ['heɪv(ə)n]
Nesta Rossiter to Richard Haven
内斯塔 罗西特 到 理查德 避风港

内斯塔·罗西特致理查德·黑文

[dɪr] “ ['ʌŋk(ə)l] ” ['ritʃəd] . — [ðə; ði] [nuːz] [hɪr] [ɪz] [gʊd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Dear “ Uncle ” Richard . — The news here is good , I think ,
亲爱的 “ 叔叔 ” 理查德 . — 这 消息 这里 是 好的 , 我 思考 ,

亲爱的“叔叔”理查德：——我认为这里的消息是好消息。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [ænt] [vɝ'eɪnə] [hæz; həz] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['sliːpɪŋ] .
were it not that Aunt Verena has great difficulty in sleeping .
是 它 不是 那 阿姨 维蕾娜 有 伟大的 困难 在 睡眠 .

如果不是因为维蕾娜阿姨有严重的睡眠问题的话。

[ʃiː; ʃi]	[ˈwʌrɪs]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[diːl]	[ˈoʊvər]	[hɜːr; hər]	[ˌɪnækˈtɪvəti]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[ˈbɜːrdənsəmnəs]	(	[æz; əz]
She	**worries**	**a**	**good**	**deal**	**over**	**her**	**inactivity**	**,**	**and**	**her**	**burdensomeness**	**(**	**as**
她	担忧	一个	好的	交易	超过	她	不活动	,	和	她	负担	(	作为

[ʃiː; ʃi]	[kɔːlz]	[ˌaɪ ˈtiː]	)	[tuː; tə]	[ˈʌðər]	.
she	**calls**	**it**	**)**	**to**	**others**	**.**
她	呼叫	它	)	到	其他的	.

她很担心自己的不作为，以及自己（她自己）给别人带来的负担。

[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	[nɑːt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[drʌɡz]	,
She	**does**	**not**	**want**	**to**	**take**	**drugs**	**,**
她	做	不是	想	到	拿	药物	,

她不想吸毒。

[nɔːr]	[duː]	[ðə; ði]	[ˈdɑːktɚz]	[ˌrekəˈmend]	[ðem; ðəm]	[ɪf]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[əˈvɔɪdɪd]	.
nor	**do**	**the**	**doctors**	**recommend**	**them**	**if**	**they**	**can**	**be**	**avoided**	**.**
也不	做	这	医生	推荐	他们	如果	他们	能	是	避免	.

医生也不建议在可以避免的情况下使用这些药物。

[ˈaʊər; ɑːr]	[nɜːrs]	[ɪz]	[ˈveri]	[ɡʊd]	[ænd; ənd]	[əˈtentɪv]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kəmˈpænjən]	[ɪn]	[ðə; ði]
Our	**nurse**	**is**	**very**	**good**	**and**	**attentive**	**,**	**but**	**not**	**much**	**of**	**a**	**companion**	**in**	**the**
我们的	护士	是	非常	好的	和	细心	,	但	不是	很多	的	一个	伴侣	在	这

[smɔːl]	[ˈaʊərz]	.
small	**hours**	**.**
小的	小时	.

我们的护士非常优秀、细心，但在深夜却不太能陪伴我们。

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ˈeni]	[səˈdʒestʃənz]	?	—	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	,	[jɔːrz]	[sɪnˈsɪrli]	,
Have	**you**	**any**	**suggestions**	**?**	**—**	**I**	**am**	**,**	**yours**	**sincerely**	**,**
有	你	任何	建议	?	—	我	是	,	你的	真挚地	,

您有什么建议吗？——此致，敬礼！

[ˈnɛstə]	[ˈrɔsɪtɚ]	[	-	]
Nesta	**Rossiter**	**[**	**41**	**]**
内斯塔	罗西特	[	-	]

内斯塔·罗西特[41]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ˈritʃəd]	[ˈheɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[vɚˈeɪnə]	[ˈreɪbi]
Richard	**Haven**	**to**	**Verena**	**Raby**
理查德	避风港	到	维蕾娜	拉比

理查德·海文致维雷娜·拉比

[maɪ]	[dɪr]	,	[aɪm]	[ˈsɑːri]	[əˈbaʊt]	[jʊr; jər]	[ˈsliːpɪŋ]	[soʊ]	[ˈbædli]	.
My	**Dear**	**,**	**I'm**	**sorry**	**about**	**your**	**sleeping**	**so**	**badly**	**.**
我的	亲爱的	,	我是	对不起	关于	你的	睡眠	所以	糟糕	.

亲爱的，很抱歉你睡眠这么差。

[ɔːl]	[aɪ]	[kæn; kən]	[duː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[pæs]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[maɪ]	[oʊn]	[ˈremədi]	,
All	**I**	**can**	**do**	**is**	**to**	**pass**	**on**	**to**	**you**	**my**	**own**	**remedy**	**,**
全部	我	能	做	是	到	经过	在	到	你	我的	自己的	补救	,

我只能把我自己的方法传授给你。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[tuː; tə]	[rɪˈpiːt]	[ˈpoʊətri]	[tuː; tə]	[maɪˈself]	.
which	**is**	**to**	**repeat**	**poetry**	**to**	**myself**	**.**
哪个	是	到	重复	诗	到	我	.

也就是反复吟诵诗歌。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [kaʊntɪŋ] [ʃiːp] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
It is better than counting sheep and all that kind of thing .
它 是 更好的 比 计数 羊 和 全部 那 种类 的 事物 .

这比数羊之类的活动要好得多。

“ [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈeni] [ˈpoʊətri] ?
“ But suppose I don't know any poetry ?
“ 但 认为 我 不 知道 任何 诗 ?

“但如果我完全不懂诗歌呢？”

” [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][duː] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ˈlɜːrnɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd]
” Well , of course , you do ; but there is no harm in learning more , and
” 出色地 , 的 课程 , 你 做 ; 但 那里 是 不 伤害 在 学习 更多的 , 和
[ɪˈspeʃəli] [soʊ] [ɪf] ,
especially so if ,
尤其 所以 如果 ,

“当然，你肯定想多了解一些；但多了解一些也无妨，尤其是在……”

[ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][ˈtaɪər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [ʃɔːrt] ,
in order not to tire you in the wrong way , it is all very short ,
在 命令 不是 到 胎 你 在 这 错误的 方式 , 它 是 全部 非常 短的 ,

为了避免让您感到不必要的疲劳，所有内容都非常简短。

[ˈnevər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [laɪnz] .
never more than eight lines .
绝不 更多的 比 八 线条 .

不超过八行。

[ðə; ði] [ˌepɪgrəˈmætɪk] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈminiətʃəz] [ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] .
The epigrammatic things that are like miniatures in painting .
这 警句 事物 那 是 喜欢 微缩模型 在 绘画 .

那些如同绘画微型画作般精辟的格言警句。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What do you think of that ?
什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈkwɑːtreɪn] [ðæt] [ˈtʌtʃɪz] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn][jʊr; jər] [keɪs] : —
Here is a quatrain that touches immediately on your case : —
这里 是 一个 四行诗 那 触摸 立即地 在 你的 案件 : —

以下这首四行诗与你的情况直接相关：——

[ɪnˈvoʊkɪŋ] [laɪf] , [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [taɪd]
Invoking life , I feel the surging tide
调用 生活 , 我 感觉 这 滔滔 潮

唤起生命，我感受到汹涌的潮汐。

[ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [ˈwɒnts] [ɔːˈdeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] ;
Of countless wants ordained to be denied ;
的 无数 想要 受戒 到 是 否认 ;

无数注定要被剥夺的欲望；

[ɪnˈvoʊkɪŋ] [sliːp] , [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ˈheɪsənɪŋ] [striːm]
Invoking sleep , I feel the hastening stream
调用 睡觉 , 我 感觉 这 加速 溪流

催眠之际，我感到溪流加速流淌。

[ʌv; əv][ˈmaɪnər] [ˈwɒnts] [ˈmɝːdʒd] [ɪn][ə; eɪ][wɑːnt] [suˈpriːm] .
Of minor wants merged in a want supreme .
的 次要的 想要 合并 在 一个 想 最高 .

微小的欲望汇聚成至高无上的欲望。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd] ,
You see , I have already begun to collect these little jewels , and ,
你 看 , 我 有 已经 开始 到 收集 这些 小的 珠宝 , 和 ,

你看，我已经开始收集这些小珠宝了，而且，

['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [pər'fekʃ(ə)n] (['iːv(ə)n] ['lændɔː] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ]) ,
difficult as it is to find perfection (even Landor is often disappointing) ,
难的 作为 它 是 到 寻找 完美 (甚至 兰多 是 经常 令人失望) ,

虽然完美很难找到（即使是兰多尔也常常令人失望），

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [-]
I am in great hopes of getting together a really beautiful [42]
我 是 在 伟大的 希望 的 获得 一起 一个 真的 美丽的 [-]

我非常希望能够组建一个非常美丽的[42]

['nekləs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
necklace of them ,
项链 的 他们 ,

她们的项链，

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][wiː; wi] [wɪl] [prɪnt] [ðem; ðəm] ['praɪvətli] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪri]
and then perhaps we will print them privately in a little book for the weary
和 然后 也许 我们 将要 打印 他们 私下 在 一个 小的 书 为了 这 厌倦
,
,
,

然后或许我们会私下里把它们印成一本小册子，送给那些疲惫的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪkfl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lekt] .
and the wakeful and the elect .
和 这 清醒 和 这 选 .

以及清醒者和被拣选者。

[juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [lɜːrn] ['oʊmɑːr] : [seɪ] , [tuː] ['kwɑːtreɪnz][ə; eɪ] [deɪ] .
You might even learn Omar : say , two quatrains a day .
你 可能 甚至 学习 奥马尔 : 说 , 二 四行诗 一个 天 .

你甚至可以学习奥马尔的诗句：比如说，每天两首四行诗。

[its] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['melənkɑːli] [stʌf] [ænd; ənd] [kɑːnt] [duː][juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] ,
It's the loveliest melancholy stuff and can't do you any harm ,
它是 这 最可爱的 忧郁 东西 和 不能 做 你 任何 伤害 ,

这是最动人的忧郁之作，对你没有任何害处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɔːl] [fɪkst] [ænd; ənd]
because you have your belief in the goodness of things all fixed and
因为 你 有 你的 信仰 在 这 善良 的 事物 全部 固定的 和
[ʌn'ʃeɪkəbl] ,
unshakeable ,
不可动摇的 ,

因为你对万物美好的信念坚定不移，不可动摇。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [get] [æt; ət][ðə; ði] [red] [waɪn] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
and you couldn't get at the red wine if you wanted to .
和 你 不能 得到 在 这 红色的 葡萄酒 如果 你 通缉 到 .

即使你想喝红酒，也喝不到。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [æn; ən]['oʊmɑːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ][wʌn] .
If you haven't an Omar I shall send you one .
如果 你 还没有 一个 奥马尔 我 将 发送 你 一 .

如果你还没有奥马尔，我会寄一个给你。

[ɑː] , [lʌv] !
Ah , Love !
啊 , 爱 !

啊，爱情!

[kʊdst] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ] [feɪt] [kən'spaɪər]
could'st thou and I with Fate conspire
不可能 你 和 我 和 命运 合谋

你我能否与命运共谋?

[tuː; tə][græsp] [ðɪs] ['sɑːri] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn'taɪər] ,
To grasp this sorry Scheme of Things entire ,
到 抓牢 这 对不起 方案 的 事物 全部的 ,

要完全理解这令人遗憾的局面，

[wʊd] [wiː; wi][nɑːt] ['ʃætər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bɪts] — [ænd; ənd] [ðen]
Would we not shatter it to bits — and then
会 我们 不是 破碎 它 到 比特 — 和 然后

我们难道不会把它砸得粉碎吗？——然后

[ˌɑːr 'iː] - [moʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] !
Re - mould it nearer to the Heart's desire !
关于 - 模具 它 更近 到 这 心脏的 欲望 !

按照你内心的愿望重新塑造它!

['wʊdnt] [wiː; wi][dʒʌst] ?
Wouldn't we just ?
不会 我们 只是 ?

难道我们不应该这样做吗?

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [skiːm] [æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz][aɪ]['ɔːf(ə)n][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] .
But then you don't think the scheme as sorry as I often am forced to .
但 然后 你 不 思考 这 方案 作为 对不起 作为 我 经常 是 强制 到 .

但这样一来，你就不会像我经常被迫那样，对这个计划感到遗憾了。

[ɑːr] . [eɪtʃ] .
R . H .
拉 . H .

RH

[ˌɛks'ɛks'viː]
XXV
25

二十五

['heɪz(ə)l] - [tuː; tə] [vɜ'eɪnə] ['reɪbi]
Hazel Barrance to Verena Raby
榛 - 到 维蕾娜 拉比

海泽尔·巴伦斯致维雷娜·拉比

['dɪrɪst] [ænt] [vɜ'eɪnə] , — [aɪ]
Dearest Aunt Verena , — I
亲爱的 阿姨 维蕾娜 , — 我

亲爱的维蕾娜阿姨，——我

[duː] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [strɔːŋgər] .
do hope you are getting stronger .
做 希望 你 是 获得 更强 .

希望你越来越强壮。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] ['sɑːləter] ['teɪbl] [ænd; ənd][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
We are all excited about the vertical Solitaire table and I long to see it .
我们 是 全部 兴奋的 关于 这 垂直的 单人纸牌游戏 桌子 和 我 长的 到 看 它 .

我们都非常期待这款立式单人纸牌桌，我迫不及待地想亲眼看看。

[wʌn] [ɑːd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪlnəs] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [i'vændʒiliːn] ['kwaɪət]
One odd and unexpected effect of your illness is to keep Evangeline quiet
一 奇怪的 和 意外 影响 的 你的 疾病 是 到 保持 伊万杰琳 安静的
[ænd; ənd] ['bɪzi] .
and busy .
和 忙碌的 .

你的疾病带来的一个奇怪而意想不到的影响是，它让伊万杰琳变得安静而忙碌。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [-]
She comes [43]
她 来 [-]

她来了[43]

[hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [s'pendz] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pen] .
home from school now full of importance and spends hours with her pen .
家 从 学校 现在 满的 的 重要性 和 花费 小时 和 她 笔 .

放学回家后，她变得异常重视，常常花几个小时用笔写作。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
The result , as I think she has told you , is to be a surprise for you .
这 结果 , 作为 我 思考 她 有 讲述 你 , 是 到 是 一个 惊喜 为了 你 .

正如她可能已经告诉过你的，结果会给你一个惊喜。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][kæn; kən] [sə'dʒest] ['nʌθɪŋ] .
I wish I could do something to help you , but can suggest nothing .
我 希望 我 可以 做 某物 到 帮助 你 , 但 能 建议 没有什么 .

我很想帮到你，但我也帮不上什么忙。

['nɪtɪŋ] [wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]
Knitting was my only accomplishment and I'm sure you are not short of
针织 曾是 我的 仅有的 成就 和 我是 当然 你 是 不是 短的 的
['wʊliːz] .
woollies .
羊毛 .

织毛衣是我唯一的爱好，我相信你肯定不缺毛衣之类的东西。

['hævɪŋ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['deɪz] [fuːd] , [aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [tuː; tə]
Having ordered the day's food , I have now nothing to do but periodically to
拥有 订购 这 天 食物 , 我 有 现在 没有什么 到 做 但 定期 到
[iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
eat it ,
吃 它 ,

我已经订好了当天的饭菜，现在除了时不时地吃掉它们之外，什么也不用做了。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eɪmiəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [meɪdz]
and to go out of my way to be more than amiable to the maids
和 到 去 出去 的 我的 方式 到 是 更多的 比 可亲 到 这 女佣
[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] .
for fear of offending and losing them .
为了 害怕 的 犯罪 和 输 他们 .

为了避免得罪女佣而失去她们，我甚至刻意对她们表现得格外和蔼可亲。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['noʊʃ(ə)n] — [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪ'vaɪn] ['pɜːrmənənt] [stɑːf] — [ʌv; əv][ðə; ði]
You have no notion — you with your divine permanent staff — of the
你 有 不 概念 — 你 和 你的 神圣的 永恒的 职员 — 的 这
[vɔl'keinəuz] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn] [hɪr] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['kɑːnstənt] ['terər] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['noʊtɪs] .
volcanoes we live on here and our constant terror of receiving notice .
火山 我们 居住 在 这里 和 我们的 持续的 恐怖 的 接收 注意 .

你——你，拿着你那神圣的永久权杖——根本无法想象我们居住的这片土地上的火山，以及我们时刻生活在收到警报的恐惧之中。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fæməli][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
And this family in particular ,
和 这 家庭 在 特别的 ，

尤其是这个家庭，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɑːðər] [meɪks] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ([bʌt; bət] [ðen] [noʊ][wʌn] [dʌz]
because father makes no effort to control his language (but then no one does
因为 父亲 制作 不 努力 到 控制 他的 语言 （ 但 然后 不 一 做
['eni] [mɔːr] ,
any more ,
任何 更多的 ，

因为父亲根本不注意自己的言辞（但现在也没人注意了），

[ænd; ənd] [ɪf] “ [dæm] ” [wɜːr; wər][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] ['ɪnfənts] [kʊd; kəd] [lɪsp] [ðeɪ] [wʊd] [lɪsp] [ˌaɪ 'tiː] —
and if “ damn ” were a word that infants could lisp they would lisp it —
和 如果 “ 该死 ” 是 一个 单词 那 婴儿 可以 口齿不清 他们 会 口齿不清 它 —
[bʌt; bət] ['sɜːrvənt] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]) ,
but servants don't like it) ,
但 仆人 不 喜欢 它 ） ，

如果“damn”这个词婴儿都能发出含糊不清的声音，他们就会发出这种声音——但仆人们不喜欢这样说），

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['seɪˌɑːnsɪz] , [wɪtʃ] [ə'gen] ['sɜːrvənt] [dəunt] [laɪk]
and mother will give us the results of séances , which again servants don't like
和 母亲 将要 给 我们 这 结果 的 降神会 ， 哪个 再次 仆人 不 喜欢
[ɔːr] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .
or quite understand .
或者 相当 理解 .

母亲会告诉我们降神会的结果，而仆人们对此既不喜欢也不太理解。

[ðer; ðər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['taɪdɪli] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['seməteri]
Their idea of the dead is something to be put tidily away in a cemetery
他们的 主意 的 这 死的 是 某物 到 是 放 整齐地 离开 在 一个 公墓
[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] ;
and visited on Sunday afternoons ;
和 到访 在 星期日 下午 ；

他们认为死者应该被整齐地安葬在墓地里，并在星期天下午去祭拜；

[nɑːt] ['tɔːkətɪv] ['spɪrɪts] [fʊl] [ʌv; əv]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
not talkative spirits full of messages .
不是 健谈 烈酒 满的 的 消息 .

不爱说话、满嘴讯息的灵魂。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][goʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['eɪmləs] [wei] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [luːs] [ænd; ənd]
The more I go on in this aimless way the more I want to break loose and
这 更多的 我 去 在 在 这 漫无目的 方式 这 更多的 我 想 到 休息 松动的 和
[lɪv; laɪv][ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] [miːlz] [-]
live alone without meals [44]
居住 独自的 没有 餐 [-]

我越是漫无目的地生活下去，就越想挣脱束缚，独自生活，不吃饭[44]

[ænd; ənd] ['riːəli] [duː] ['sʌmθɪŋ] .
and really do something .
和 真的 做 某物 .

真正做点什么。

[aɪ][wʌz; wəz]['juːsf(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
I was useful during the War and now I'm a machine .
我 曾是 有用 期间 这 战争 和 现在 我是 一个 机器 .

我在战争期间很有用，现在我变成了一台机器。

[maɪ]	['oʊnli]	[ɪk'saɪtmənt]	—	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['veri]	['daʊtf(ə)l]	[ɑːn]	—	[ɪz]	[ðə; ði]	[rɪ'fjuːz(ə)l]	[ʌv; əv]	[dɪr]	['kʌz(ə)n]	['hɔːrəs]	,
My	**only**	**excitement**	**—**	**and**	**a**	**very**	**doubtful**	**on**	**—**	**is**	**the**	**refusal**	**of**	**dear**	**cousin**	**Horace**	**,**
我的	仅有的	激动	—	和	一个	非常	疑	在	—	是	这	拒绝	的	亲爱的	表哥	贺拉斯	,

我唯一感到兴奋——但也非常怀疑——的是亲爱的表兄霍勒斯的拒绝。

[huː]	[prə'pəuziz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	['evri]	['ʌðər]	[wiːk]	.	—	[jʊr; jər]	['lʌvɪŋ]
who	**proposes**	**to**	**me**	**every**	**other**	**week**	**.**	**—**	**Your**	**loving**
WHO	提议	到	我	每一个	其他	星期	.	—	你的	爱

他每隔一周就向我求婚一次。——你挚爱的

['heɪz(ə)l]
Hazel
榛

榛

[piː]	.	[es]	.	—	[pʊr]	[frɪts]	[hæz; həz]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['dʒentli]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[end]	.
P	**.**	**S**	**.**	**—**	**Poor**	**Fritz**	**has**	**had**	**to**	**be**	**gently**	**brought**	**to**	**his**	**end**	**.**
P	.	S	.	—	贫穷的	弗里茨	有	有	到	是	轻轻地	带来	到	他的	结尾	.

PS——可怜的弗里茨不得不被温柔地送别。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	['berid]	[hɪm; ɪm]	[nekst]	[tuː; tə]	['taɪgər]	[ænd; ənd]	['fɑːðər]	[hæz; həz]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[stoʊn]	[ɪn'greɪvd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	: —
We	**have**	**buried**	**him**	**next**	**to**	**Tiger**	**and**	**father**	**has**	**had**	**the**	**stone**	**engraved**	**with**	**the**	**words**	**: —**
我们	有	埋葬	他	下一个	到	老虎	和	父亲	有	有	这	石头	刻	和	这	字	: —

我们把他葬在了老虎旁边，父亲让人在墓碑上刻了这样一句话：——

[hɪr]	[laɪz]
HERE	**LIES**
这里	谎言

这里长眠着

[frɪts]	[ðə; ði]	['dɑːkshʊnd]
FRITZ	**THE**	**DACHSHUND**
弗里茨	这	腊肠犬

腊肠犬弗里茨

[huː]
WHO
WHO

WHO

(	[ɔːl'ðoʊ]	[ə; eɪ]	['dʒɜːrmən]	)
(	**ALTHOUGH**	**A**	**GERMAN**	**)**
(	虽然	一个	德语	)

（虽然是德国人）

[wʌz; wəz]
WAS
曾是

曾是

[ðə; ði]	['truːɪst]	[frend]
THE	**TRUEST**	**FRIEND**
这	最真实的	朋友

最真挚的朋友

[æn; ən]	['ɪŋglɪʃ]	['fæməli]
AN	**ENGLISH**	**FAMILY**
一个	英语	家庭

一个英国家庭

['evər]	HAD1919	[	-	]
EVER	**HAD1919**	**[**	**45**	**]**
曾经	HAD1919	[	-	]

曾经拥有1919[45]

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
XXVI
26

二十六

[lu(ː)'iːzə]	['pærɪʃ]	[tuː; tə]	[vɝ'eɪnə]	['reɪbi]
Louisa	**Parrish**	**to**	**Verena**	**Raby**
路易莎	教区	到	维蕾娜	拉比

路易莎·帕里什致维雷娜·拉比

[maɪ]	[dɪr]	[vɝ'eɪnə]	,
My	**Dear**	**Verena**	**,**
我的	亲爱的	维蕾娜	,

我亲爱的维蕾娜，

—	[aɪ]	[hæv; həv]	['oʊnli]	[dʒʌst]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['æksɪdənt]	[ænd; ənd]	['kænɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	[waɪ]	[juː; jʊ]	[dɪd]	[nɑːt]	[let]	[ˌem 'iː]	[noʊ]	['suːnər]	.
—	**I**	**have**	**only**	**just**	**heard**	**of**	**your**	**accident**	**and**	**cannot**	**understand**	**why**	**you**	**did**	**not**	**let**	**me**	**know**	**sooner**	**.**
—	我	有	仅有的	只是	听到	的	你的	事故	和	不能	理解	为什么	你	做过	不是	让	我	知道	很快	.

—我刚听说你出了意外，不明白你为什么不早点告诉我。

[bʌt; bət]	[pər'hæps]	,	[pʊr]	[θɪŋ]	,	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[raɪt]	.
But	**perhaps**	**,**	**poor**	**thing**	**,**	**you**	**can't**	**write**	**.**
但	也许	,	贫穷的	事物	,	你	不能	写	.

但或许，可怜的人儿，你根本不会写作。

[aɪ]	[hɜːrd]	[ˌaɪ 'tiː]	[θruː]	[ðə; ði]	[hɑːθəmz]	,	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[toʊld]	[baɪ]	['pɔːlin]	['bæŋks]	.
I	**heard**	**it**	**through**	**the**	**Hothams**	**,**	**who**	**had**	**been**	**told**	**by**	**Pauline**	**Bankes**	**.**
我	听到	它	通过	这	霍瑟姆斯	,	WHO	有	到过	讲述	经过	宝琳	班克斯	.

我是从霍瑟姆夫妇那里听说的，他们又是从宝琳·班克斯那里听说的。

[stɪl]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[raɪt]	[jɔːr'self]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[ðer; ðər]	[huː]	[kæn; kən]	.
Still	**even**	**if**	**you**	**can't**	**write**	**yourself**	**you**	**must**	**have**	**some**	**one**	**there**	**who**	**can**	**.**
仍然	甚至	如果	你	不能	写	你自己	你	必须	有	一些	一	那里	WHO	能	.

即使你自己不会写作，你也必须有能写作的人在场。

['dik,teitiŋ]	[ɪz]	[nɑːt]	[æn; ən]	['iːzi]	[θɪŋ]	,	[aɪ]	[noʊ]	,
Dictating	**is**	**not**	**an**	**easy**	**thing**	**,**	**I**	**know**	**,**
口述	是	不是	一个	简单的	事物	,	我	知道	,

我知道，口述并非易事。

[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	['poʊstkɑːrd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['betər]	[ðæn; ðən]	['nʌθɪŋ]	,
but	**even**	**a**	**postcard**	**would**	**have**	**been**	**better**	**than**	**nothing**	**,**
但	甚至	一个	明信片	会	有	到过	更好的	比	没有什么	,

但哪怕是一张明信片也比什么都没有强。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ][ʌp] .
and then I would have written at once to cheer you up .
和 然后 我 会 有 书面 在 一次 到 欢呼 你 向上 .
然后我会立刻写信来安慰你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [send] [ə; eɪ]['poʊstkɑːrd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [wəʊnt][juː; jʊ] ,
But if you do send a postcard , you will be careful , won't you ,
但 如果 你 做 发送 一个 明信片 , 你 将要 是 小心 , 惯于 你 ,
但如果你真的要寄明信片，你会小心谨慎的，对吧?

[nɑːt][tuː; tə] [pʊt] ['eniθɪŋ] ['veri] ['praɪvət] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [riːd] [hɪr] .
not to put anything very private on it , as they are all read here .
不是 到 放 任何事物 非常 私人的 在 它 , 作为 他们 是 全部 读 这里 .
不要在这里发布任何非常私人的内容，因为所有内容都会被阅读。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [pʊr] ['kɜːrn(ə)l] - ['dɔtɚz] [ɪ'loʊpmənt] .
It was how the village heard of poor Colonel Onslow's daughter's elopement .
它 曾是 如何 这 村庄 听到 的 贫穷的 上校 - 女儿的 私奔 .
村里人就是这样得知可怜的昂斯洛上校的女儿私奔的消息的。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [frendz] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði]
No doubt you were too ill to think of all your friends , and yet in the
不 怀疑 你 是 也 患病的 到 思考 的 全部 你的 朋友们 , 和 然而 在 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
毫无疑问，你当时病得太重，根本无暇顾及所有的朋友，然而在夜里，

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ] ['wʌndər] [maɪ] [neɪm] ['dɪdnt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] .
when one thinks of so much , I wonder my name didn't occur to you .
什么时候 一 思考 的 所以 很多 , 我 想知道 我的 姓名 没有 发生 到 你 .
想到这么多事，我真奇怪你竟然没想起我的名字。

['raɪtɪŋ] ['letərz] [ɪz][noʊ] ['hɑːrdʃɪp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] .
Writing letters is no hardship to me , as it is to so many people .
写作 信件 是 不 困境 到 我 , 作为 它 是 到 所以 许多 人们 .
对我来说，写信并不难，不像对很多人来说那样难。

[maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [kɑːnt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [pʊt] [pen] [tuː; tə]['peɪpər][æt; ət][ɔːl] ,
My brother John , for instance , can't bring himself to put pen to paper at all ,
我的 兄弟 约翰 , 为了 实例 , 不能 带来 他自己 到 放 笔 到 纸 在 全部 ,
[ænd; ənd] [-]
and [46]
和 [-]
例如，我的哥哥约翰根本提不起笔来写东西，[46]

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lɪtəd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ænsərd] [θɪŋz] .
his study is always littered up with unanswered things .
他的 学习 是 总是 垃圾 向上 和 未解答 事物 .
他的书房里总是堆满了未解之谜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɑːd] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] ,
It is very odd , I always think ,
它 是 非常 奇怪的 , 我 总是 思考 ,
我觉得这很奇怪，总而言之。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][soʊ] [mə'θɑːdɪkl] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['kerləs] ,
that the son of so methodical a man as father was should be so careless ,
那 这 儿子 的 所以 有条不紊 一个 男人 作为 父亲 曾是 应该 是 所以 粗心 ,
父亲为人如此严谨，儿子却如此粗心大意，真是令人难以置信。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θroʊbæk] [ɔːr] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['mʌðɚz] [saɪd] .
but I expect it is a throwback or comes from mother's side .
但 我 预计 它 是 一个 怀旧 或者 来 从 母亲的 边 .

但我估计这是遗传特征，或者是来自母亲那边。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] ['fɑːðər] [ɪn][soʊ] ['meni] [weɪz] ,
I am much more like father in so many ways ,
我 是 很多 更多的 喜欢 父亲 在 所以 许多 方式 ,

我在很多方面都更像我父亲。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [noʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrz] [set] [soʊ][fɑːr] ['fɔːrwərd] ,
as well as having the Parrish nose and the ears set so far forward ,
作为 出色地 作为 拥有 这 教区 鼻子 和 这 耳朵 放 所以 远的 向前 ,

除了拥有帕里什式的鼻子和位置非常靠前的耳朵之外，

[waɪl] [dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['feɪvər] [ðə; ði] .
while John and the others favour the Pegrams .
尽管 约翰 和 这 其他的 偏爱 这 佩格拉姆斯 .

而约翰和其他人则更倾向于佩格拉姆一家。

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪ'saɪdz]
You must let me know if there is anything I can do for you besides
你 必须 让 我 知道 如果 那里 是 任何事物 我 能 做 为了 你 除了
['raɪtɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
writing now and then .
写作 现在 和 然后 .

除了偶尔写信之外，如果还有什么我可以为你做的，请务必告诉我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ,
Of course , if you were able to knit it would be better ,
的 课程 , 如果 你 是 有能力的 到 针织 它 会 是 更好的 ,

当然，如果你会织毛衣就更好了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [nɪt] [fɔːr; fər] [naʊ] .
although there is no one to knit for now .
虽然 那里 是 不 一 到 针织 为了 现在 .

虽然现在没有人需要我织毛衣。

[ɔːl] [ðə; ði]['gɜːlz] [ðæt] [aɪ] [siː] ['nɪtɪŋ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] — [ðoʊz] [d'ʒʌmpəz]
All the girls that I see knitting are working only for themselves — those jumpers
全部 这 女孩们 那 我 看 针织 是 在职的 仅有的 为了 他们自己 — 那些 套头衫
[ðeɪ] [wer] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːsits] ,
they wear without corsets ,
他们 穿 没有 紧身胸衣 ,

我看到的所有织毛衣的女孩都只是为了自己而织——她们穿的那些毛衣不用束腰，

[soʊ] ['veri] [ɪn'delɪkət] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [bʌst] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [fʊl] .
so very indelicate , I think , especially when the bust is at all full .
所以 非常 不雅 , 我 思考 , 尤其 什么时候 这 摔碎 是 在 全部 满的 .

我觉得这非常不雅，尤其是在胸部丰满的时候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] , [wen] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ʌn'selfɪʃ] .
It is all so different from the War , when people were really unselfish .
它 是 全部 所以 不同的 从 这 战争 , 什么时候 人们 是 真的 无私 .

这一切都和战争时期截然不同，那时人们都非常无私。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [aɪ] , ['pɜːrsənəli] , [hæv; həv] ['nɪtɪd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ;
As long as I can remember , I , personally , have knitted for others ;
作为 长的 作为 我 能 记住 , 我 , 亲自 , 有 针织 为了 其他的 ;

就我记忆所及，我个人一直都在为别人织毛衣；

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['kredɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
not that I want to take credit for it ,
不是 那 我 想 到 拿 信用 为了 它 ，

我并不是想居功，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .
but it is nice to be able to be of service .
但 它 是 好的 到 是 有能力的 到 是 的 服务 .

但能够帮助别人感觉很好。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪtnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][ðə; ði]
When I was a child it was mittens for the gardener and the
什么时候 我 曾是 一个 孩子 它 曾是 连指手套 为了 这 园丁 和 这
['koʊtʃmən] [ɔːr] [els] [ðoʊz] [pʊr] [diːp] [siː] ['fɪʃərmən] .
coachman or else those poor Deep Sea Fishermen .
马车夫 或者 别的 那些 贫穷的 深的 海 渔民 .

我小时候，园丁、马车夫或者可怜的深海渔民都需要戴连指手套。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ][wɑːnt] .
I suppose you have all the books you want .
我 认为 你 有 全部 这 图书 你 想 .

我想你已经拥有了所有你想看的书。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] , [bʌt; bət] [-]
You have always been so well provided for , but [47]
你 有 总是 到过 所以 出色地 假如 为了 ， 但 [-]

你一直以来都过得很好，但是[47]

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərtɪŋ] ['bedsaɪd] ['vɑːljəm] [baɪ] ['frænsɪs] ['rɪdli] ['heɪvərˌgæl] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]
there's a little comforting bedside volume by Frances Ridley Havergal which I am
有 一个 小的 令人感到安慰 床头 体积 经过 弗朗西丝 雷德利 哈弗格尔 哪个 我 是
['sendɪŋ] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
sending in case you should want anything of that sort .
发送 在 案件 你 应该 想 任何事物 的 那 种类 .

我这里有一本弗朗西丝·里德利·哈弗格尔写的温馨的睡前读物，如果你需要的话，可以寄给你。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [helpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,
It has always helped me , and the other day , after so many years ,
它 有 总是 帮助 我 ， 和 这 其他 天 ， 后 所以 许多 年 ，

它一直对我有帮助，而且前几天，时隔多年，

[aɪ] [riːd] ['kwiːtʃi] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ðæt] [ɪn] [tuː] .
I read Queechy again and found it quite exciting , so I am putting that in too .
我 读 痒痒的 再次 和 成立 它 相当 激动人心 ， 所以 我 是 推杆 那 在 也 .

我又读了一遍奎奇，觉得很精彩，所以也把它加进去了。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊ]['uː.treɪ] .
Many of the modern books are so outré .
许多 的 这 现代的 图书 是 所以 古怪 .

许多现代书籍都非常离经叛道。

[maɪ] ['ruːmətɪzəm] [hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] [wɜːrs] ['leɪtli] ,
My rheumatism has been rather worse lately ,
我的 风湿病 有 到过 相当 更糟 最近 ，

我最近的风湿病加重了，

[bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ɪl] [jɔːr'self] .
but I mustn't tell you things like that when you are so ill yourself .
但 我 不得 告诉 你 事物 喜欢 那 什么时候 你 是 所以 患病的 你自己 .

但是你现在病得很重，我不能跟你说这些。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['dɑːktər] [sez] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I should like to know what your doctor says about you .
我 应该 喜欢 到 知道 什么 你的 医生 说道 关于 你 .

我想知道你的医生对你有什么评价。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] ['leɪdi] [hɪr] [huː] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [bæk] ,
There was a poor lady here who slipped and fell and hurt her back ,
那里 曾是 一个 贫穷的 女士 这里 WHO 滑倒了 和 跌倒 和 伤害 她 后退 ,

这里有个可怜的老太太，不小心滑倒摔伤了背。

['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
very much in the same way , I should imagine , and she lived only a few hours .
非常 很多 在 这 相同的 方式 , 我 应该 想象 , 和 她 居住地 仅有的 一个 很少 小时 .

我想情况也差不多，她只活了几个小时。

[ænd; ənd] [dɪr] [oʊld] [sɜːr] ['bendʒəmɪn] [paɪk] , [maɪ] ['fɑːðɚz] [frend] [ænd; ənd] ['feloʊ] ['mædʒɪstreɪt] ,
And dear old Sir Benjamin Pike , my father's friend and fellow magistrate ,
和 亲爱的 老的 先生 本杰明 梭鱼 , 我的 父亲的 朋友 和 同伴 地方法官 ,

还有亲爱的老本杰明·派克爵士，我父亲的朋友和同事，

[keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [end] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [θruː] [ə; eɪ] [bə'nænə] [skɪn] .
came to his end in the same way , through a banana skin .
来了 到 他的 结尾 在 这 相同的 方式 , 通过 一个 香蕉 皮肤 .

他最终也以同样的方式死去，被香蕉皮划伤。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['θroʊɪŋ] [bə'nænə] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [skɪnz] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði]
I am sure the regulations about throwing banana and orange skins away in the
我 是 当然 这 法规 关于 投掷 香蕉 和 橙子 皮肤 离开 在 这
[striːts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [strɪkt] .
streets should be more strict .
街道 应该 是 更多的 严格的 .

我认为关于随意丢弃香蕉皮和橘子皮的规定应该更加严格。

[ɪn] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [bə'nænəz] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evriwer] .
In my childhood we never saw bananas at all , and now they are everywhere .
在 我的 童年 我们 绝不 锯 香蕉 在 全部 , 和 现在 他们 是 到处 .

我小时候从来没见过香蕉，现在到处都是香蕉。

[haʊ] [ɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['fæʃənz] [ɪn] [fruːt] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fæʃənz] [ɪn] ['bɑːdɪz]
How odd it is that fashions in fruit should change as well as fashions in bodies
如何 奇怪的 它 是 那 时尚 在 水果 应该 改变 作为 出色地 作为 时尚 在 身体
[ænd; ənd] [ɪn] [dres] ,
and in dress ,
和 在 裙子 ,

水果的流行趋势也会像人体和服装的流行趋势一样发生变化，这真是太奇怪了。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˌeɪ 'em] [ə'genst] [soʊ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [dres] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði]
although I for one am against so much change in dress and think the
虽然 我 为了 一 是 反对 所以 很多 改变 在 裙子 和 思考 这
['ædvɚˌtaɪzmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['wiːkli] ['pepərz] [ɑːr; ər] ['dredf(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [-]
advertisements in the weekly papers are dreadful in their [48]
广告 在 这 每周 文件 是 可怕 在 他们的 [-]

虽然我个人反对服装的如此大的变化，并且认为周报上的广告很糟糕[48]

[ɪn'saɪtmənt] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] ,
incitement to women to spend money ,
煽动 到 女性 到 花费 钱 ,

诱导女性消费，

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [telz] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [seɪv] ,
especially now when the Prime Minister tells us we should all save ,
尤其 现在 什么时候 这 主要的 部长 讲述 我们 我们 应该 全部 节省 ,

尤其是在首相告诉我们都应该储蓄的当下，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] .
and I am sure he is right .
和 我 是 当然 他 是 正确的 .

我相信他是对的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ['piːp(ə)l] [geɪv] [fɔːr; fər] [pɜːrlz] [tuː] , [æt; ət][ðə; ði] [red] [krɔːs] [seɪl] !
And the money people gave for pearls too , at the Red Cross sale !
和 这 钱 人们 给予 为了 珍珠 也 , 在 这 红色的 叉 销售 !

还有人们在红十字会义卖会上为珍珠捐的钱！

['pɜːrfɪktli] ['mɑːrvələs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfrənt] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] !
Perfectly marvellous where it all comes from , and how different we all are !
完美 奇妙 在哪里 它 全部 来 从 , 和 如何 不同的 我们 全部 是 !

这一切的起源真是太奇妙了，我们每个人又是多么不同！

[ðoʊz] [ˌmiljə'nɛəz] ['baɪɪŋ] [pɜːrlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [waɪvz] ,
Those millionaires buying pearls for their wives ,
那些 百万富翁 购买 珍珠 为了 他们的 妻子们 ,

那些为妻子购买珍珠的百万富翁们，

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [hɪr] [kwaɪt] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [broʊtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [brɔːt] [ˌem 'iː]
and me here quite happy with the mosaic brooch my father brought me
和 我 这里 相当 快乐的 和 这 马赛克 胸针 我的 父亲 带来 我
[frʌm; frəm] ['venɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ægət] [klæsp] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [dɪr] ['mʌðər] .
from Venice and the agate clasp which belonged to dear mother .
从 威尼斯 和 这 玛瑙 搭扣 哪个 属于 到 亲爱的 母亲 .

而我则非常高兴，因为我父亲从威尼斯带回来的马赛克胸针，以及我亲爱的母亲的玛瑙扣。

[aɪ][mʌst; məst][stɑːp] [naʊ] [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði][poʊst] . — ['ɔːlweɪz] [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [frend] ,
I must stop now or I shall miss the post . — Always your loving friend ,
我 必须 停止 现在 或者 我 将 错过 这 邮政 . — 总是 你的 爱 朋友 ,

我必须就此打住，否则就赶不上邮件了。——永远爱你的朋友

[lu(ː)'iːzə]
Louisa
路易莎

路易莎

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
XXVII
xxvii

二十七

['ritʃəd] ['heɪv(ə)n][tuː; tə] [vɝ'eɪnə] ['reɪbi]
Richard Haven to Verena Raby
理查德 避风港 到 维蕾娜 拉比

理查德·海文致维雷娜·拉比

[maɪ] [dɪr] , [haʊ] [ɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [swiːtəst] - ['neɪtʃərd] [men] ,
My Dear , how odd it is that even the sweetest - natured men ,
我的 亲爱的 , 如何 奇怪的 它 是 那 甚至 这 最甜美的 - 自然 男人 ,

亲爱的，多么奇怪啊，即使是最和善的男人，

[wen] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] , [tend] [tuː; tə]['sætaɪər] .
when asked for a fairy tale for the young , tend to satire .
什么时候 问 为了 一个 仙女 故事 为了 这 年轻的 , 趋向 到 讽刺 .

当被问及适合年轻人的童话故事时，往往会选择讽刺作品。

[pjʊr] ['fænsi] — ['kɑːmɪk] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌæ'rɪer] [pɑːn'seɪ] — [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]
Pure fancy — comic invention with no arrière pensée — seems to be the most
纯的 想要 — 漫画 发明 和 不 后方 思想 — 似乎 到 是 这 最多
[ɪ'veɪsɪv] ['miːdiəm] .
evasive medium .
回避 中等的 .

纯粹的幻想——没有后脑思考的喜剧创作——似乎是最难以捉摸的媒介。

[ðæt] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['dʒiːniəs] , ['dʌbljuː] . [keɪ] . ['klɪfərd] ,
That mathematical genius , W . K . Clifford ,
那 数学 天才 , W . K . 克利福德 ,

那位数学天才，WK·克利福德

[kʊd; kəd][duː][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][gɔːl][ʌv; əv] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] ,
could do the genuine thing without one drop of the gall of sophistication ,
可以 做 这 真的 事物 没有 一 降低 的 这 瘿 的 复杂 ,
[ænd; ənd][soʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

他能做到真诚地做事，丝毫没有矫揉造作之感，因此，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd] ['luːɪs] ['kærəl] , [ænd; ənd] ['bɜːn] - [dʒəʊnz][ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] .
of course , could Lewis Carroll , and Burne - Jones in his letters .
的 课程 , 可以 刘易斯 卡罗尔 , 和 伯恩 - 琼斯 在 他的 信件 .

当然，刘易斯·卡罗尔和伯恩-琼斯在他的信件中都提到了这一点。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [æskt] [maɪ][oʊld] [frend] , [-]
But when I asked my old friend , [49]
但 什么时候 我 问 我的 老的 朋友 , [-]

但当我问我的老朋友时，[49]

[dʒɔːrdʒ] [dɪ'meɪn] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['æmətər]
George Demain , for something amusing and suitable for a children's amateur
乔治 明天 , 为了 某物 有趣 和 合适的 为了 一个 孩子们的 业余
['mægəziːn] , [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sent] !
magazine , look at what he sent !
杂志 , 看 在 什么 他 发送 !

乔治·德曼寄来了一些有趣且适合儿童业余杂志刊登的内容，看看他寄来的东西吧！

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [wɪtʃ] [pliːz] [rɪ'tɜːrn] .
I enclose the original , which please return .
我 括 这 原来的 , 哪个 请 返回 .

随信附上原件，请归还。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [skiːm] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [tiːtʃ] ['sɪnɪsɪzəm] ,
As it is no part of my scheme of life to teach cynicism ,
作为 它 是 不 部分 的 我的 方案 的 生活 到 教 玩世不恭 ,

我的人生目标中没有教人愤世嫉俗这一项，

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] ['editəz] .
I am withholding it from the fledgling editors .
我 是 扣留 它 从 这 雏鸟 编辑 .

我不会把这个消息告诉那些初出茅庐的编辑们。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['miːtɪŋ] ['sɪnɪks] ([ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
I don't mind meeting cynics (although it is always best that there should be
我 不 头脑 会议 愤世嫉俗者 (虽然 它 是 总是 最好的 那 那里 应该 是
[bʌt; bət][wʌn][ɪn] ['eni] ['kʌmpəni]) [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ɪn'tend] ['kɑːnʃəsli] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] .
but one in any company) but I don't intend consciously to make any .
但 一 在 任何 公司) 但 我 不 打算 有意识地 到 制作 任何 .

我不介意遇到愤世嫉俗的人（虽然任何团体中最好只有一个愤世嫉俗的人），但我并不打算刻意去制造愤世嫉俗的人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ɪz] [haʊ] ['lɪt(ə)l][sʌm; səm][men] [huː] [went]
One of the extraordinary things of the moment is how little some men who went
一 的 这 非凡的 事物 的 这 片刻 是 如何 小的 一些 男人 WHO 去
[θruː] [ðə; ði][wɔːr][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
through the War were changed by it all .
通过 这 战争 是 已更改 经过 它 全部 .

当下最令人匪夷所思的事情之一，就是一些经历过战争的男人，战争对他们的影响微乎其微。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][kʊd; kəd] [diːl] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ][mæn]
In fact , it comes to this , that the War could deal only with what a man
在 事实 , 它 来 到 这 , 那 这 战争 可以 交易 仅有的 和 什么 一个 男人
[hæd; həd] :
had :
有 :

事实上，归根结底，战争只能解决一个人所拥有的东西：

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [kri'eɪt] [breɪnz] [ɔːr] ['fiːlɪŋz] .
it could not create brains or feelings .
它 可以 不是 创造 大脑 或者 情怀 .

它无法创造大脑或情感。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pɜːrdʒ] , [æn; ən]['edʒukeɪtər] , [æz; əz] ['dɪsəplɪn]
The people who talk about it as a purge , an educator , as discipline
这 人们 WHO 讲话 关于 它 作为 一个 清除 , 一个 教育者 , 作为 纪律
[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,
and so forth ,
和 所以 前进 ,

那些把它说成是清洗、教育、纪律等等的人，

[ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
are saying what they thought it ought to have been , rather than what it
是 说 什么 他们 想法 它 应该 到 有 到过 , 相当 比 什么 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

他们说的是他们认为事情应该是什么样子，而不是事情实际是什么样子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [klɑːks] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [huː] [ɪn'lɪstɪd] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɪld] [men] ,
There are clerks in my office who enlisted and fought and even killed men ,
那里 是 职员 在 我的 办公室 WHO 入伍 和 战斗 和 甚至 被杀 男人 ,

我办公室里有些职员曾经参军作战，甚至杀过人。

[ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][biː; bi] [klɑːks] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
and have now returned to be clerks again , with perfect resignation ,
和 有 现在 返回 到 是 职员 再次 , 和 完美的 辞职 ,

现在他们又回到了职员岗位，心甘情愿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['aʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər][wɜːrk]
and with no outward sign of development , except that they do their work
和 和 不 向外 符号 的 发展 , 除了 那 他们 做 他们的 工作
[wɪð; wɪθ] [les] [ker] .
with less care .
和 较少的 关心 .

除了工作不够认真之外，没有其他任何发展迹象。

[aɪ] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] .
I asked one of them what he thought of France and the French .
我 问 一 的 他们 什么 他 想法 的 法国 和 这 法语 .

我问其中一人他对法国和法国人的看法。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [θruː] [-]
He had been right through [50]
他 有 到过 正确的 通过 [-]

他一直都在[50]

[ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
the War and had come , for the first time in his life ,
这 战争 和 有 来 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,

战争爆发了，这是他一生中第一次经历战争。

['ɪntuː] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['ʌndər] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l] [stres] .
into relations with the French under every kind of emotional stress .
进入 关系 和 这 法语 在下面 每一个 种类 的 情绪 压力 .

在各种情绪压力下与法国人建立关系。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]
He ought to have had numbers of stories to tell and national
他 应该 到 有 有 数字 的 故事 到 告诉 和 国家的
[dɪ'stɪŋkʃənz] [tuː; tə] [drɔː] .
distinctions to draw .
区别 到 画 .

他本应有很多故事可以讲述，有很多国家特色可以阐述。

[ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] — “ ['fʌni] [haʊ] [fɑːr][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['plætfɔːrm][ðer; ðər] [treɪnz]
All he said was — “ Funny how far up from the railway platform their trains
全部 他 说 曾是 — “ 有趣的 如何 远的 向上 从 这 铁路 平台 他们的 火车
[ɑːr; ər] !
are !
是 !

他只说了这么一句——“真奇怪，他们的火车离站台竟然这么高！”

” [aɪ] [hoʊp] [ɔːl] [goʊz] [æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .
” I hope all goes as well with you as it can .
” 我 希望 全部 去 作为 出色地 和 你 作为 它 能 .

“希望你一切顺利。”

[ɑːr] . [eɪtʃ] .
R . H .
拉 . H .

RH

['məutivz]
MOTIVES
动机

动机

[[ɪn'kloʊʒər]]
[Enclosure]
[外壳]

[附件]

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd]['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept]
Once upon a time there was a King who had never done anything except
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 国王 WHO 有 绝不 完毕 任何事物 除了
[meɪk] [lɔːz] [ænd; ənd] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['sæləri] ,
make laws and draw his salary ,
制作 法律 和 画 他的 薪水 ,

从前有一位国王，他除了制定法律和领取薪水之外，什么也没做过。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wel] [ɑːn][ɪn] ['jɪrz] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz]
and when he was getting well on in years he began to wonder if his
和 什么时候 他 曾是 获得 出色地 在 在 年 他 开始 到 想知道 如果 他的
['piːp(ə)l] ['riːəli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
people really loved him .
人们 真的 喜爱 他 .

随着年龄增长，他开始怀疑人民是否真的爱他。

[hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['ænsər] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri]
He might never have discovered the answer had not a neighbouring country
他 可能 绝不 有 发现 这 回答 有 不是 一个 邻接 国家
[dɪ'klerd] [wɔːr] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [hɪz; ɪz] ['terətɔːri] ;
declared war against him and threatened to invade his territory ;
声明 战争 反对 他 和 威胁 到 入侵 他的 领土 ;

如果不是邻国向他宣战并威胁要入侵他的领土，他可能永远也找不到答案；

[fɔːr; fər] “ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , “ [wiː; wi] [wɪl] [proʊb] [æt; ət] [læst] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
for “ Now , ” said the old King , “ we will probe at last into this question of
为了 “ 现在 , ” 说 这 老的 国王 , “ 我们 将要 探测 在 最后的 进入 这 问题 的
[dɪ'voʊʃ(ə)n] .
devotion .
虔诚 .

“现在，”老国王说，“我们将最终探究一下虔诚的问题。”

” [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ænd; ənd]
” He immediately issued a proclamation that the country was in danger and
” 他 立即地 发布 一个 公告 那 这 国家 曾是 在 危险 和
[ðæt] [ɔːl] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [faɪt] [kʊd; kəd][duː][soʊ][bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] . [
that all who wished to fight could do so but there would be no compulsion . [
那 全部 WHO 希望 到 斗争 可以 做 所以 但 那里 会 是 不 强迫症 . [
-]
51]
-]

“他立即发布公告，称国家处于危险之中，所有想参战的人都可以参战，但不会强迫任何人参战。[51]

[soʊ][ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərz]
So the war began and all the men of the country flocked to the colours
所以 这 战争 开始 和 全部 这 男人 的 这 国家 成群结队的 到 这 颜色
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
and there was great excitement .
和 那里 曾是 伟大的 激动 .

于是战争爆发了，全国的男人们都奔向战场，场面十分激动人心。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd]
At the end of a year the army of the old King had conquered and
在 这 结尾 的 一个 年 这 军队 的 这 老的 国王 有 征服 和
[piːs] [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .
peace was proclaimed .
和平 曾是 宣布 .

一年后，老国王的军队取得了胜利，和平宣告到来。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [rɪ'tɜːrnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːlədeɪ] .
The day that the troops returned was a great holiday .
这 天 那 这 军队 返回 曾是 一个 伟大的 假期 .

部队凯旋的那天是个盛大的节日。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [geɪ] [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd] ['bænərz] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə]
The streets were gay with flags and banners , and every one came out to
这 街道 是 同性恋 和 旗帜 和 横幅 , 和 每一个 一 来了 出去 到
['welkəm] [ðə; ði] ['viktəz] .
welcome the victors .
欢迎 这 胜利者 .

街上彩旗飘扬，一片欢腾，每个人都出来迎接胜利者。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪn] ['sɪtɪzn] ,
That night the old King , dressed as a plain citizen ,
那 夜晚 这 老的 国王 , 穿着 作为 一个 清楚的 公民 ,

当晚，老国王乔装成平民，

[slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [geɪts] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .
slipped through his palace gates and mingled with the crowd .
滑倒了 通过 他的 宫殿 大门 和 混合 和 这 人群 .

他溜进宫殿大门，混入人群中。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [kraɪz]
He saw the illuminations and heard with emotion the joyous songs and cries
他 锯 这 照明 和 听到 和 情感 这 欢乐 歌曲 和 哭泣
[ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
of exultation .
的 大喜 .

他看到了灯光，激动地听到了欢快的歌声和欢呼声。

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] [ænd; ənd]
Overcome by the noise and rejoicing he turned down a quiet street and
克服 经过 这 噪音 和 欢欣鼓舞 他 转向 向下 一个 安静的 街道 和
['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] .
presently he came on a woman weeping in a doorway .
目前 他 来了 在 一个 女士 哭泣 在 一个 门口 .

他被喧闹和欢呼声所感染，拐进了一条安静的街道，不一会儿，他看到一个女人在门口哭泣。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
He asked the cause of her grief and she told him that her husband
他 问 这 原因 的 她 悲伤 和 她 讲述 他 那 她 丈夫
[hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] [ɪn]['bæt(ə)l] .
had been slain in battle .
有 到过 被杀 在 战斗 .

他问她悲伤的原因，她告诉他，她的丈夫在战斗中阵亡了。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,
“ Ah , ” said the old King , “ I am truly sorry to hear that , but , after all ,
“ 啊 , ” 说 这 老的 国王 , “ 我 是 真的 对不起 到 听到 那 , 但 , 后 全部 ,

“啊，”老国王说，“听到这个消息我感到非常遗憾，但是，毕竟……”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɪŋ] . ”
there is a consolation in knowing that he died fighting for his King . ”
那里 是 一个 安慰 在 会心 那 他 死亡 斗争 为了 他的 国王 . ”

得知他为国王而战死，也算是一种安慰。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] ['wɪdoʊ] .
“ I am not so sure , ” replied the sorrowing widow .
“ 我 是 不是 所以 当然 , ” 回复 这 悲伤 寡妇 .

“我不太确定，”悲伤的寡妇回答道。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə] [spaɪt] [ˌem 'iː] .
“ We had a quarrel and he went and joined the army to spite me .
“ 我们 有 一个 争吵 和 他 去 和 加入 这 军队 到 尽管如此 我 .

“我们吵架了，他为了报复我而去参军了。”

” [ˈfɑːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [met][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] [boʊd] [-]
” Farther on the King met a poor old man bowed [52]
” 更远 在 这 国王 遇见 一个 贫穷的 老的 男人 鞠躬 [-]
“国王继续往前走，遇到一个鞠躬的可怜老人[52]

[wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ] [ˈdiːpli] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] .
with grief and sighing deeply as he leaned on his staff .
和 悲伤 和 叹息 深 作为 他 倾斜 在 他的 职员 .
他悲伤地叹了口气，倚着拐杖。

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , [oʊld][mæn] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ How is this , old man ? ” cried the King .
“ 如何 是 这 , 老的 男人 ? ” 哭 这 国王 .
“老头，这怎么可能？”国王喊道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈsɑːroʊ] [wen] [soʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər] [geɪ] ? ”
“ Why do you sorrow when so many are gay ? ”
“ 为什么 做 你 悲哀 什么时候 所以 许多 是 同性恋 ? ”
“为什么看到那么多人是同性恋就感到悲伤呢？”

“ [əˈlæs] , ” [groʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ Alas , ” groaned the other ,
“ 唉 , ” 呻吟 这 其他 ,
“唉，”另一个人呻吟道。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l][wɔːr] . ”
“ I have just heard that my son was killed in this horrible war . ”
“ 我 有 只是 听到 那 我的 儿子 曾是 被杀 在 这 可怕 战争 . ”
“我刚刚得知我的儿子在这场可怕的战争中丧生了。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈsɑːroʊ] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] ,
“ You have cause for sorrow , my friend , ” said the old King sympathetically ,
“ 你 有 原因 为了 悲哀 , 我的 朋友 , ” 说 这 老的 国王 同情地 ,
“我的朋友，你确实有理由感到悲伤，”老国王同情地说。

“ [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [hiː; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .
“ but remember he fell in a good cause .
“ 但 记住 他 跌倒 在 一个 好的 原因 .
但请记住，他是为了正义的事业而牺牲的。

[hiː; hi] [daɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɪŋ] . ”
He died for his King . ”
他 死亡 为了 他的 国王 . ”
他为国王而死。

“ [pərˈhæps][hiː; hi][dɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] .
“ Perhaps he did , ” replied the poor old man .
“ 也许 他 做过 , ” 回复 这 贫穷的 老的 男人 .
“或许他真的这么做了，”可怜的老人回答道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [ɔːf] .
“ But he didn't say anything about that when he marched off .
“ 但 他 没有 说 任何事物 关于 那 什么时候 他 行军 离开 .
“但他离开时，对此只字未提。”

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] .
He didn't want to go , as a matter of fact .
他 没有 想 到 去 , 作为 一个 事情 的 事实 .
事实上，他并不想去。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
Not a bit .
不是 一个 少量 .
一点也不。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] [ə; eɪ]
But every one else was going and he was afraid of being thought a
但 每一个 一 别的 曾是 去 和 他 曾是 害怕的 的 存在 想法 一个
['kaʊərd] .
coward .
懦夫 .

但其他人都去了，他害怕被认为是懦夫。

” [æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [sɔː] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['viktəz] .
” At the next corner the old King saw a soldier , one of the victors .
” 在 这 下一个 角落 这 老的 国王 锯 一个 士兵 , 一 的 这 胜利者 .

“在下一个拐角处，老国王看到了一名士兵，是胜利者之一。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd] ['hægərd] [ænd; ənd][wɔːrn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl]
He was lame and haggard and worn and was leaning against a wall
他 曾是 瘸 和 枯槁 和 磨损 和 曾是 倾斜 反对 一个 墙
[tuː; tə] [rest] .
to rest .
到 休息 .

他腿脚不便，面容憔悴，疲惫不堪，正靠在墙上休息。

“ [ɑː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] .
“ Ah ! ” cried the old King .
“ 啊 ! ” 哭 这 老的 国王 .

“啊！”老国王喊道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wuːndɪd] , [maɪ] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ?
“ You have been wounded , my young hero ?
“ 你 有 到过 受伤 , 我的 年轻的 英雄 ?

“我的年轻英雄，你受伤了吗？”

” [ðə; ði]['soʊldʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [bɔːrd] .
” The soldier nodded and looked bored .
” 这 士兵 点头 和 看起来 无聊的 .

士兵点了点头，看起来很无聊。

“ ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
“ Never mind , my lad , ” said the old King , patting him on the shoulder .
“ 绝不 头脑 , 我的 小伙子 , ” 说 这 老的 国王 , 轻拍 他 在 这 肩膀 .

“没关系，孩子，”老国王说着，拍了拍他的肩膀。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [juː; jʊ] ['rɪskt] [jʊr; jər][laɪf][ɪn] ['ɑːnər]
“ We are all proud of you — and remember , you risked your life in honour
“ 我们 是 全部 自豪的 的 你 — 和 记住 , 你 冒险 你的 生活 在 荣誉
[ʌv; əv][jʊr; jər] [kɪŋ] !
of your King !
的 你的 国王 !

“我们都为你感到骄傲——记住，你为了国王的荣誉冒着生命危险！”

” [ðə; ði]['soʊldʒər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [-]
” The soldier turned his tired eyes on him and a [53]
” 这 士兵 转向 他的 疲劳的 眼睛 在 他 和 一个 [-]

“士兵用疲惫的目光看着他，然后[53]

[stɪf] [smaɪl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['krʊkɪd] .
stiff smile made his mouth crooked .
僵硬的 微笑 制成 他的 嘴 歪 .

他僵硬的笑容让他的嘴角歪斜了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] .
“ I suppose that was it , ” he said wearily .
“ 我 认为 那 曾是 它 , ” 他 说 疲劳 .

“我想就是这样了，”他疲惫地说。

“ [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɡɝːlz]
“ I had thought that I joined up to see a bit of life and have the girls
“ 我 有 想法 那 我 加入 向上 到 看 一个 少量 的 生活 和 有 这 女孩们
[lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
look at me ,
看 在 我 ，

“我原以为参军是为了体验一下生活，也为了让女孩们多看看我。”

[bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
but possibly you are right .
但 可能 你 是 正确的 .

但也许你是对的。

[aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːnər] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
I expect it was the King's honour I was thinking of .
我 预计 它 曾是 这 国王学院 荣誉 我 曾是 思维 的 .

我想，我当时想的应该是国王的荣誉。

” [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] ['θɔːtfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
” So the King returned thoughtfully to his palace ,
” 所以 这 国王 返回 深思熟虑 到 他的 宫殿 ，

于是国王若有所思地回到了宫殿。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [bɪ'ɡæn] ['pleɪɪŋ] “ [ɡɑːd] [kiːp] [ðə; ði]
and as he entered the great hall the musicians began playing “ God keep the
和 作为 他 进入 这 伟大的 大厅 这 音乐家 开始 玩耍 “ 上帝 保持 这
[kɪŋ] .
King .
国王 .

当他进入大厅时，乐师们开始演奏《上帝保佑国王》。

” [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'demnəti]
” Then all the courtiers who were to receive their share of the indemnity
” 然后 全部 这 朝臣 WHO 是 到 收到 他们的 分享 的 这 赔款
[kleɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['enəmi] ,
claimed from the defeated enemy ,
声称 从 这 战败 敌人 ，

“然后，所有应该从战败敌方索取赔款的朝臣们，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['taɪtəlz][ænd; ənd] ['ɑːnərz] [ænd; ənd]
and all the commanders who were to receive titles and honours and
和 全部 这 指挥官 WHO 是 到 收到 标题 和 荣誉 和
[lɑːrdʒ] [ɛ'steɪts] ,
large estates ,
大的 庄园 ，

所有将获得头衔、荣誉和大片庄园的指挥官们，

[kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] “ [ɡɑːd] [kiːp] [ðə; ði] [kɪŋ] !
cried out with one voice “ God keep the King !
哭 出去 和 一 嗓音 “ 上帝 保持 这 国王 ！

众人齐声喊道：“愿上帝保佑国王！”

” [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃaʊt] [æz; əz] [ɪf]
” so that the people out in the streets heard it and joined in the shout as if
” 所以 那 这 人们 出去 在 这 街道 听到 它 和 加入 在 这 喊 作为 如果
[ðeɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
they meant it .
他们 意思是 它 .

“所以街上的人们听到了，也跟着喊了起来，好像他们真的在喊一样。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [went] [tuː; tə][bed] .
And then the old King went to bed .
和 然后 这 老的 国王 去 到 床 .

然后老国王就去睡觉了。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[ˈhɔːrəs] [muːn] - [braʊn] [tuː; tə] [vɝˈeɪnə] [ˈreɪbi]
Horace Mun - Brown to Verena Raby
贺拉斯 门 - 棕色的 到 维蕾娜 拉比

霍勒斯·蒙-布朗致维雷娜·雷比

[maɪ] [dɪr]
My Dear
我的 亲爱的

亲爱的

[ænt] ,
Aunt ,
阿姨 ,

阿姨，

— [aɪ][ˌeɪ ˈem] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈnɛstə] [ˈrɔsɪtɝ] [ðæt] [maɪ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [straɪk]
— I am surprised to hear from Nesta Rossiter that my invention does not strike
— 我 是 惊讶 到 听到 从 内斯塔 罗西特 那 我的 发明 做 不是 罢工
[juː; jʊ] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbli] .
you more favourably .
你 更多的 有利 .

—我很惊讶地听到内斯塔·罗西特说我的发明并没有给你留下更深刻的印象。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
I felt sure that you would like to invest a little in it and at the same time
我 毛毡 当然 那 你 会 喜欢 到 投资 一个 小的 在 它 和 在 这 相同的 时间
[-]
[54]
[-]

我觉得你肯定愿意为此投入一点资金，同时[54]

[ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˌem ˈiː] .
encourage me .
鼓励 我 .

请鼓励我。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [ˈvæstli] [mɔːr]
But at the moment I am so busy with a bigger and vastly more
但 在 这 片刻 我 是 所以 忙碌的 和 一个 大 和 非常 更多的
[əˈtræktɪv] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][soʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
attractive project that I am not so disappointed as I might have been .
吸引人的 项目 那 我 是 不是 所以 失望的 作为 我 可能 有 到过 .

但目前我正忙于一个更大、更有吸引力的项目，所以并没有像我原本可能的那样感到失望。

[ðɪs] [nuː] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [wɪl] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] [tuː]
This new project is the kind of thing which I am sure will interest you too
这 新的 项目 是 这 种类 的 事物 哪个 我 是 当然 将要 兴趣 你 也
,
,
,

我相信这个新项目也一定会让你感兴趣。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
for it involves the pleasure of a vast number of people .
为了 它 涉及 这 乐趣 的 一个 广阔的 数字 的 人们 .

因为它关系到众多人的快乐。

['briːfli] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
Briefly , I want to open a Picture Palace in the heart of the City .
简要地 , 我 想 到 打开 一个 图片 宫殿 在 这 心 的 这 城市 .

简而言之，我想在市中心开设一家电影院。

[æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] ,
As you probably know ,
作为 你 大概 知道 ,

正如你可能知道的那样，

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] ['bɪznəs]
the part of London which is called the City is given up exclusively to business
这 部分 的 伦敦 哪个 是 称为 这 城市 是 给定 向上 只 到 商业
[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] - ['haʊzɪz] .
and eating - houses .
和 吃 - 房屋 .

伦敦被称为“金融城”的那部分区域完全用于商业和餐饮场所。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — ['ɔːlmoʊst] ['mɪljənz] — [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [jʊθs] [ænd; ənd]
But there are thousands — almost millions — of men and youths and
但 那里 是 数千 — 几乎 百万 — 的 男人 和 青年 和
['gɜːlz] [huː] [wʊd] ['ræðər] [iːt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['pæləs] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['restrɑːnt] ,
girls who would rather eat their lunch in a Picture Palace than in a restaurant ,
女孩们 WHO 会 相当 吃 他们的 午餐 在 一个 图片 宫殿 比 在 一个 餐厅 ,

但是，成千上万——几乎数百万——的男性、青年和女孩宁愿在电影院吃午饭，也不愿在餐馆吃午饭。

[ænd; ənd] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['drɑːmə] [wɪtʃ] [maɪt] [ˌentər'teɪn] , [ɪn'strʌkt] , [ə'mjuːz] , [ɔːr]
and see at the same time a drama which might entertain , instruct , amuse , or
和 看 在 这 相同的 时间 一个 戏剧 哪个 可能 招待 , 指示 , 娱乐 , 或者
['kwɪkən] [ðer; ðər] [i'məuʃənz] .
quicken their emotions .
加速 他们的 情绪 .

同时还能看到一部可能娱乐、启迪、逗乐或激发他们情感的戏剧。

[ðɪs] [miːnz] ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] [frʌm; frəm] [seɪ] - . - [tuː; tə][ˌtuː'tuː] . - ,
This means crowded houses from say 12 . 15 to 2 . 30 ,
这 方法 挤 房屋 从 说 - . - 到 2 . - ,

这意味着从中午12点15分到下午2点30分，房屋会非常拥挤。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['kɑːnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] .
the audience constantly changing as their time was up .
这 观众 不断地 变化 作为 他们的 时间 曾是 向上 .

随着演出时间的结束，观众席不断变化。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] — [ðə; ði] [stɑːk] - ['broʊkərz][ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] — [huː]
Then there are also the employers — the stock - brokers and merchants — who
然后 那里 是 还 这 雇主 — 这 库存 - 经纪人 和 商人 — WHO
[maɪt] [laɪk][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [ruː'tiːn] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][æn; ən]
might like to break the monotony of routine by seeing the pictures for an
可能 喜欢 到 休息 这 单调 的 常规 经过 看到 这 图片 为了 一个
['aʊər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
hour at any time ,
小时 在 任何 时间 ,

此外，还有一些雇主——股票经纪人和商人——他们可能希望通过随时观看一小时电影来打破日常工作的单调乏味。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['erənd] [bɔɪz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['elsˌwer] .
and then there are also errand boys who ought to be elsewhere .
和 然后 那里 是 还 差事 男孩们 WHO 应该 到 是 别处 .

此外，还有一些跑腿的，他们本应该在别的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
And we can add to these the number of strangers calling in the City
和 我们 能 添加 到 这些 这 数字 的 陌生人 呼叫 在 这 城市
[huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [wen] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌn] .
who have nothing to do when their business is done .
WHO 有 没有什么 到 做 什么时候 他们的 商业 是 完毕 .

此外，我们还可以加上那些办完事后无所事事而打电话到城里的陌生人的数量。

[aɪ] [-]
I [55]
我 [-]

I[55]

[θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [skiːm] .
think you will agree with me that this is a really good scheme .
思考 你 将要 同意 和 我 那 这 是 一个 真的 好的 方案 .

我想你会同意我的看法，这确实是一个非常好的方案。

[lænd] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪk'spensɪv] ,
Land is of course expensive ,
土地 是 的 课程 昂贵的 ,

土地当然很贵。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['suːtəbli] ['sɪtʃueɪtɪd] [tʃɜːrtʃɪz]
but I am writing to three or four of the most suitably situated churches
但 我 是 写作 到 三 或者 四 的 这 最多 适当地 位于 教堂
[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ðer; ðər] [saɪts] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪldɪŋ]
suggesting the possibility of acquiring their sites and rebuilding
建议 这 可能性 的 收购 他们的 网站 和 重建
[ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['niːdɪd] .
them where they are more needed .
他们 在哪里 他们 是 更多的 需要 .

但我正在给三四座位置最合适的教堂写信，建议有可能收购它们的土地，并在更需要的地方重建教堂。

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [meɪ] [saʊnd] ['veri] [ˌrevə'luːʃəneri] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
The proposal may sound very revolutionary to you ,
这 提议 可能 声音 非常 革命性的 到 你 ,

你或许会觉得这个提议非常具有革命性，

[bʌt; bət][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌrevə'luːʃəneri] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
but my experience is that the more revolutionary a thing is the more likely it is
但 我的 经验 是 那 这 更多的 革命性的 一个 事物 是 这 更多的 可能 它 是
[tuː; tə] ['hæpən] .
to happen .
到 发生 .

但我的经验是，越是革命性的事物，发生的可能性就越大。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˌrevə'luːʃəneri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,
Besides , it is not so revolutionary as it appears ,
除了 , 它 是 不是 所以 革命性的 作为 它 出现 ,

此外，它并不像表面看起来那么具有革命性。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt]
for these churches are practically obsolete and I have no doubt whatever that
为了 这些 教堂 是 几乎 过时的 和 我 有 不 怀疑 任何 那
[ðə; ði] ['vɪkər] [wʊd] ['welkəm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
the vicars would welcome a change .
这 牧师 会 欢迎 一个 改变 .

因为这些教堂实际上已经过时了，我毫不怀疑牧师们会欢迎这种改变。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['stedəli] [ɪm'pruːvɪŋ] .
I hope you are steadily improving .
我 希望 你 是 稳步 改善 .

希望你的情况正在稳步好转。

[æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪti] ['mænz] ['sɪnəmə] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ,
As a good name for the City Man's Cinema will be an advantage ,
作为 一个 好的 姓名 为了 这 城市 男人的 电影 将要 是 一个 优势 ,

给“城市男士电影院”取个好名字会很有优势。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] . — [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
perhaps you would like to be thinking of one . — Yours sincerely ,
也许 你 会 喜欢 到 是 思维 的 一 . — 此致 真挚地 ,

或许您应该考虑一下。——此致，敬礼！

['hɔːrəs] [muːn] - [braʊn]
Horace Mun - Brown
贺拉斯 门 - 棕色的

霍勒斯·芒-布朗

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
XXIX
二十九

二十九

['ritʃəd] ['heɪv(ə)n] [tuː; tə] [vɝ'eɪnə] ['reɪbi]
Richard Haven to Verena Raby
理查德 避风港 到 维蕾娜 拉比

理查德·海文致维雷娜·拉比

[dɪr] [vɝ'eɪnə] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['faɪndɪŋ] , [tuː; tə] [maɪ] ['hɔːrər] ,
Dear Verena , I am finding , to my horror ,
亲爱的 维蕾娜 , 我 是 寻找 , 到 我的 恐怖 ,

亲爱的维蕾娜，令我震惊的是，我发现……

[ðæt] [ðə; ði] ['poʊəts] [wen] [æt; ət] [ðer; ðər] ['brifəst] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr'tæləti] :
that the poets when at their briefest are usually concerned with mortality :
那 这 诗人 什么时候 在 他们的 最简短 是 通常 担心的 和 死亡 :
[ænd; ənd] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [-]
and not necessarily [56]
和 不是 一定 [-]

诗人最简短的作品通常关注死亡：而且不一定[56]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [speɪs] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
because the space on a tombstone is restricted and they are writing for
因为 这 空间 在 一个 墓碑 是 受限制的 和 他们 是 写作 为了
[ðə; ði] [stoʊn] - ['kʌtər] ,
the stone - cutter ,
这 石头 - 刀具 ,

因为墓碑上的空间有限，而且他们是在为石匠书写，

[ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnfluəns] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] .
although that may have been an influence , but from choice .
虽然 那 可能 有 到过 一个 影响 , 但 从 选择 .

虽然这可能是一个影响因素，但这却是出于个人选择。

[jet] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə]
Yet as it is my belief that we ought to familiarize ourselves with the idea
然而 作为 它 是 我的 信仰 那 我们 应该 到 熟悉 我们自己 和 这 主意
[ʌv; əv] [deθ] ([ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði][wɔːr] [fɔːrst] [ˌjuː 'es] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [tuː; tə][duː][soʊ]) [juː; jʊ] ['mʌsnt]
of death (and indeed the War forced us overmuch to do so) you mustn't
的 死亡 (和 的确 这 战争 强制 我们 过多 到 做 所以) 你 不得
[maɪnd][æn; ən] ['epɪtæf] [ɔːr] [tuː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
mind an epitaph or two now and then ,
头脑 一个 墓志铭 或者 二 现在 和 然后 ，

然而，我认为我们应该熟悉死亡的概念（事实上，战争迫使我们不得不这样做），所以你一定不会介意偶尔看到一两篇墓志铭吧。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] .
particularly when they are beautiful .
特别 什么时候 他们 是 美丽的 .

尤其是当它们很漂亮的时候。

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər][æt; ət][wʌns] — [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] [tuː] ?
Or shall we get them all over at once — and illustrate my discovery too ?
或者 将 我们 得到 他们 全部 超过 在 一次 — 和 阐明 我的 发现 也 ?

或者我们一次性全部完成——顺便也展示一下我的发现？

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['epɪtæf] [ɑːn][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ['daʊədʒər] [ʌv; əv] ['pembruk] ,
The most famous of all , the epitaph on the Countess Dowager of Pembroke ,
这 最多 著名的 的 全部 , 这 墓志铭 在 这 伯爵夫人 老妇 的 彭布罗克 ,
['evri] [wʌn] [noʊz] : —
every one knows : —
每一个 一 知道 : —

其中最著名的，是彭布罗克伯爵遗孀的墓志铭，人人都知道：——

[ˌʌndər'niːθ] [ðɪs] ['seɪbl] [hɜːrs]
Underneath this sable Hearse
下 这 黑貂 灵车

在这辆黑色灵车下面

[laɪz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] [vɜːrs] :
Lies the subject of all verse :
谎言 这 主题 的 全部 诗 :

一切诗歌的主题是：

['sɪdniz] ['sɪstər] , ['pɛmbroʊks] ['mʌðər] :
Sidney's sister , Pembroke's mother :
西德尼的 姐姐 , 彭布罗克的 母亲 :

西德尼的妹妹，彭布罗克的母亲：

[deθ] , [er] [ðaʊ] [hæst] [sleɪn] [ə'nʌðər]
Death , ere thou hast slain another
死亡 , 埃雷 你 哈斯特 被杀 其他

死神啊，在你杀死另一个人之前。

[fer] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,
Fair , and Learn'd , and Good as she ,
公平的 , 和 学会了 , 和 好的 作为 她 ,

她公正、博学、善良，

[taɪm] [ʃæl; ʃəl] [θroʊ] [ə; eɪ][dɑːrt][æt; ət] [ðiː] .
Time shall throw a dart at thee .
时间 将 扔 一个 镖 在 你 .

时间会向你投掷飞镖。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[laɪk]	['hɑːrdli]	[les]	[ðə; ði]	['elədʒi]	[ɑːn]	[ɪ'lɪzəbəθ]	[el]	.	[eɪtʃ]	.
But	**I**	**like**	**hardly**	**less**	**the**	**elegy**	**on**	**Elizabeth**	**L**	**.**	**H**	**.**
但	我	喜欢	几乎	较少的	这	挽歌	在	伊丽莎白	L	.	H	.

但我同样很喜欢伊丽莎白·L·H的挽歌。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[lɔːŋgər]	—	[lɔːŋgər]	[ɪn'diːd]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[eɪt]	-	[laɪn]	['lɪmɪt]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[set]	[ɑːr'selvz]	—	[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæv; həv]	[kʌt]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[end]	,
It	**is**	**longer**	**—**	**longer**	**indeed**	**than**	**the**	**eight**	**-**	**line**	**limit**	**that**	**we**	**have**	**set**	**ourselves**	**—**	**but**	**I**	**have**	**cut**	**off**	**the**	**end**	**,**
它	是	更长	—	更长	的确	比	这	八	-	线	限制	那	我们	有	放	我们自己	—	但	我	有	切	离开	这	结尾	,

它比我们设定的八行限制要长得多——但我已经把结尾部分剪掉了。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɪn'fɪriər]	:	—
which	**is**	**inferior**	**:**	**—**
哪个	是	下	:	—

哪个更差：—

[wʊdst]	[ðaʊ]	[hɪr]	[wʌt]	[mæn]	[kæn; kən]	[seɪ]
Wouldst	**thou**	**hear**	**what**	**Man**	**can**	**say**
会	你	听到	什么	男人	能	说

你愿意听听人会说什么吗?

[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	?
In	**a**	**little**	**?**
在	一个	小的	?

一点点?

['riːdər]	,	[steɪ]	.
Reader	**,**	**stay**	**.**
读者	,	停留	.

读者，请留下。

[ˌʌndər'niːθ]	[ðɪs]	[stoʊn]	[dʌθ; dəθ]	[laɪ]
Underneath	**this**	**stone**	**doth**	**lie**
下	这	石头	确实	说谎

这块石头下面躺着

[æz; əz]	[mʌtʃ]	['bjuːti]	[æz; əz]	[kʊd; kəd]	[daɪ]	:	[	-	]
As	**much**	**Beauty**	**as**	**could**	**die**	**:**	**[**	**57**	**]**
作为	很多	美丽	作为	可以	死	:	[	-	]

美得令人窒息：[57]

[wɪtʃ]	[ɪn]	[laɪf]	[dɪd]	['hɑːrbər]	[gɪv]
Which	**in**	**life**	**did**	**harbour**	**give**
哪个	在	生活	做过	港口	给

生活中哪些方面确实给予了

[tuː; tə]	[mɔːr]	['vɜːrtʃuː]	[ðæn; ðən]	[dʌθ; dəθ]	[lɪv; laɪv]	.
To	**more**	**Virtue**	**than**	**doth**	**live**	**.**
到	更多的	美德	比	确实	居住	.

拥有超越世间一切美德的品德。

[ɪf]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[fɔːlt]	,
If	**at**	**all**	**she**	**had**	**a**	**fault**	**,**
如果	在	全部	她	有	一个	过错	,

如果她真有什么缺点的话，

[liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	['berid]	[ɪn]	[ðɪs]	[vɔːlt]	.
Leave	**it**	**buried**	**in**	**this**	**vault**	**.**
离开	它	埋葬	在	这	金库	.

把它埋在这个保险库里吧。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['hɛrɪks] “ [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [daɪd] ” — [ə'nʌðər] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] : —

Then there is Herrick's “ Upon a Child that Died ” — another inspiration : —

然后 那里 是 赫里克的 “ 之上 一个 孩子 那 死亡 ” — 其他 灵感 : —

还有赫里克的《悼念逝去的孩子》——又一个灵感来源：

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [laɪz] , [ə; eɪ] ['prɪti] [bʌd] ,

Here she lies , a pretty bud ,

这里 她 谎言 , 一个 漂亮的 芽 ,

她静静地躺在这里，像一朵娇嫩的花蕾。

['leɪtli] [meɪd] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] :

Lately made of flesh and blood :

最近 制成 的 肉 和 血 :

最近由血肉之躯构成：

[huː] [æz; əz] [suːn] [fel] [fæst] [ə'sliːp]

Who as soon fell fast asleep

WHO 作为 很快 跌倒 快速地 睡着了

谁很快就睡着了

[æz; əz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [aɪz] [dɪd] [piːp] .

As her little eyes did peep .

作为 她 小的 眼睛 做过 窥视 .

她的小眼睛偷偷地睁开了。

[gɪv] [hɜːr; hər] [struː] [bʌt; bət][nɑːt][stɜːr]

Give her strewings but not stir

给 她 散落 但 不是 搅拌

给她撒些草料，但不要搅拌。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] ['laɪtli] ['kʌvərz] [hɜːr; hər] .

The earth that lightly covers her .

这 地球 那 轻轻 封面 她 .

轻轻覆盖在她身上的泥土。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['tuːdər][ɔːr] ['ɜːrli] ['stjʊt] , [aɪ] [wʊd] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðə; ði] [skɑːtʃ]

With these , which are Tudor or early Stuart , I would associate the Scotch

和 这些 , 哪个 是 都铎王朝或者 早期的 斯图尔特 , 我 会 联系 这 苏格兰威士忌

['epɪtæf] [ɑːn] [mɪs] [luːɝz] : —

epitaph on Miss Lewars : —

墓志铭 在 错过 莱瓦尔斯 : —

与这些都铎王朝或早期斯图亚特王朝时期的墓志铭相联系，我会把莱瓦尔斯小姐的苏格兰墓志铭与它们联系起来：

[seɪ] , ['seɪdʒɪz] , [wɒts] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ɑːn] [ɜːrθ]

Say , sages , what's the charm on earth

说 , 智者 , 是什么 这 魅力 在 地球

诸位智者，请问世间究竟有何魔力？

[kæn; kən][tɜːrn] ['dɛθs] [dɑːrt][ə'saɪd] ?

Can turn Death's dart aside ?

能 转动 死亡人数 镖 旁边 ?

能否挡开死神的飞镖？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pjʊrəti][ænd; ənd] [wɜːrθ] ,

It is not purity and worth ,

它 是 不是 纯度 和 值得 ,

这不是纯洁和价值的问题，

[els] ['dʒesi] [hæd; həd][nɑːt][daɪd] .

Else Jessie had not died .

别的 杰西 有 不是 死亡 .

否则杰西就不会死了。

[ænd; ənd] ['stiːvənsənz] [best] [noʊn] ['poʊəm][ɪz][æn; ən] ['epɪtæf] [tuː] : —
And Stevenson's best known poem is an epitaph too : —
和 史蒂文森的 最好的 已知 诗 是 一个 墓志铭 也 : —
而史蒂文森最著名的诗也是一首墓志铭：——

['ʌndər] [ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] ['stɑːri] [skaɪ]
Under the wide and starry sky
在下面 这 宽的 和 繁星 天空
在广阔的星空下

[dɪɡ][ðə; ði] [ɡreɪv] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][laɪ] :
Dig the grave and let me lie :
挖 这 严重 和 让 我 说谎 :
挖好坟墓，让我躺下吧：

[ɡlæd][dɪd][aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd]['ɡlædli] [daɪ] ,
Glad did I live and gladly die ,
高兴的 做过 我 居住 和 乐意 死 ,
我很高兴活着，也欣然死去。

[ænd; ənd][aɪ][leɪd][ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
And I laid me down with a will .
和 我 铺设 我 向下 和 一个 将要 .
我带着意志躺下了。

[ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [vɜːrs] [juː; jʊ] [ɡreɪv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] :
This be the verse you grave for me :
这 是 这 诗 你 严重 为了 我 :
请你为我刻下这句诗：

[hɪr] [hiː; hi][laɪz] [wer] [hiː; hi] [tuː; tə][biː; bi] ;
Here he lies where he long'd to be ;
这里 他 谎言 在哪里 他 很久 到 是 ;
他长眠于此，这正是他梦寐以求的地方；

[hoʊm] [ɪz][ðə; ði]['seɪlər] , [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
Home is the sailor , home from the sea ,
家 是 这 水手 , 家 从 这 海 ,
家是水手，是从海上归来的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] . [-]
And the hunter home from the hill . [58]
和 这 猎人 家 从 这 爬坡道 . [-]
猎人从山上回来了。[58]

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] !
But enough of mortality !
但 足够的 的 死亡 !
好了，关于死亡的话题就到此为止吧！

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] .
Let me tell you a little thing that happened yesterday .
让 我 告诉 你 一个 小的 事物 那 发生 昨天 .
让我跟你说说昨天发生的一件小事。

[æn; ən][ɪ'tæliən][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] , [ə; eɪ][klɜːrk] ,
An Italian I used to know , a clerk ,
一个 意大利语 我 用过的 到 知道 , 一个 职员 ,
我以前认识的一个意大利人，是个职员，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] , [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ˌɡʊd'baɪ] .
who has been in England for three or four years , came in to say goodbye .
WHO 有 到过 在 英格兰 为了 三 或者 四 年 , 来了 在 到 说 再见 .
在英国生活了三四年的人前来道别。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [hoʊm] .
He is going home .
他 是 去 家 .

他要回家了。

“ [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['siːɪŋ] [jʊr; jər][waɪf] [ə'gen] ['æftər][ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] [waɪl] , ” [aɪ] [sed] .
“ You'll be glad to be seeing your wife again after all this long while , ” I said .
“ 你会 是 高兴的 到 是 看到 你的 妻子 再次 后 全部 这 长的 尽管 , ” 我 说 .

“时隔这么久再次见到妻子，你一定会很高兴的，”我说。

[hiː; hi] ['pɒndəd] .
He pondered .
他 沉思 .

他沉思片刻。

“ [maɪ] [waɪf] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət] [læst] : “ [bʌt; bət][maɪ] - [bɔɪ] , [oʊ] ,
“ My wife , I don't know , ” he replied at last : “ but my leetler boy , Oh ,
“ 我的 妻子 , 我 不 知道 , ” 他 回复 在 最后的 : “ 但 我的 - 男生 , 哦 ,

“我的妻子，我不知道，”他最后回答说：“但是我的小儿子，哦，

- ! ” — [gʊd] [naɪt] , [maɪ] [dɪr] .
yais ! ” — Good night , my dear .
- ! ” — 好的 夜晚 , 我的 亲爱的 .

好的！——晚安，亲爱的。

[ɑːr] . [eɪtʃ] .
R . H .
拉 . H .

RH

[ɛ.ksɛ.ksɛks]
XXX
XXX

XXX

['septiməs] [traɪb] [tuː; tə] [vɝ'eɪnə] ['reɪbi]
Septimus Tribe to Verena Raby
塞普蒂默斯 部落 到 维蕾娜 拉比

塞普蒂默斯·特里布致维雷娜·拉比

[maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ,
My Dear Sister ,
我的 亲爱的 姐姐 ,

亲爱的姐姐，

— [aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['taɪmli] [keɪs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
— I hasten to thank you for the timely case of champagne which you have
— 我 趋 到 感谢 你 为了 这 及时 案件 的 香槟酒 哪个 你 有
[sent] [fɔːr; fər] [lɪ'tɪʃə] .
sent for Letitia .
发送 为了 莱蒂西亚 .

—我赶紧感谢您及时送来的那箱香槟，那是给莱蒂西亚的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [rɪ'vaɪv] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪmə'tʃʊr] .
It will , I am sure , revive her , even though the vintage is a little immature .
它 将要 , 我 是 当然 , 复活 她 , 甚至 尽管 这 优质的 是 一个 小的 不成熟 .

我相信，即使年份稍显稚嫩，它也会让她重焕生机。

[aɪ] [kən'sɪdər] - [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [tuː] [jʌŋ] ,
I consider 1911 to be still too young ,
我 考虑 - 到 是 仍然 也 年轻的 ,

我认为1911年还太年轻，

[wɪtʃ]	[ri'maindz]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kə'rekʃn]	[ʌv; əv]	['erərz]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ðɪs]	,
which	**reminds**	**me**	**that**	**it**	**is**	**in**	**the**	**correction**	**of**	**errors**	**such**	**as**	**this**	**,**
哪个	提醒	我	那	它	是	在	这	更正	的	错误	这样的	作为	这	,

这让我想到，纠正这类错误才是关键所在。

['traɪflɪŋ]	[bʌt; bət]	['iːzəli]	['evətəbəl]	,
trifling	**but**	**easily**	**evitable**	**,**
琐事	但	容易地	可避免的	,

微不足道但很容易避免，

[ðæt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ʌv; əv]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[juːz]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]	['suːpɝˌvaɪzɪŋ]
that	**I**	**could**	**be**	**of**	**so**	**much**	**use**	**to**	**you**	**on**	**the**	**kind**	**of**	**periodical**	**supervising**
那	我	可以	是	的	所以	很多	使用	到	你	在	这	种类	的	期刊	监督

['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	(	[naʊ]	[ˌnesə'serəli]	[nɪ'glektɪd]	[θruː]	[jʊr; jər]	[moʊst]	[rɪ'gretəbl]
visit	**to**	**your**	**establishment**	**(**	**now**	**necessarily**	**neglected**	**through**	**your**	**most**	**regrettable**
访问	到	你的	建立	(	现在	一定	被忽视的	通过	你的	最多	令人遗憾

['æksɪdənt]	)	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪ'fɔːr]	[sə'dʒestɪd]	,
accident	**)**	**which**	**I**	**have**	**before**	**suggested**	**,**
事故	)	哪个	我	有	前	建议	,

我之前曾建议过定期到贵单位进行监督访问，希望能对您有所帮助（现在由于您那场令人遗憾的事故，这项访问不得不被搁置了）。

[ænd; ənd]	[	-	]
and	**[**	**59**	**]**
和	[	-	]

和[59]

[wɪtʃ]	,	['iːv(ə)n]	[æt; ət]	[greɪt]	['pɜːrsən(ə)l]	[ˌɪnkən'viːniəns]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[stɪl]	['redi]	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	[tuː; tə]
which	**,**	**even**	**at**	**great**	**personal**	**inconvenience**	**,**	**I**	**am**	**still**	**ready**	**at**	**any**	**time**	**to**
哪个	,	甚至	在	伟大的	个人的	不便	,	我	是	仍然	准备好	在	任何	时间	到

[peɪ]	.
pay	**.**
支付	.

即使会给我带来极大的个人不便，我也随时准备付款。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['moʊmənt]	,	[haʊ'evər]	,
At	**the**	**present**	**moment**	**,**	**however**	**,**
在	这	展示	片刻	,	然而	,

然而，就目前而言，

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[frʌm; frəm]	[lɪ'tɪʃə]	[wʊd]	[biː; bi]	['iːv(ə)n]	[mɔːr]	[dɪ'zaɪərəb(ə)l]	,
it	**seems**	**to**	**me**	**that**	**a**	**visit**	**from**	**Letitia**	**would**	**be**	**even**	**more**	**desirable**	**,**
它	似乎	到	我	那	一个	访问	从	莱蒂西亚	会	是	甚至	更多的	理想	,

我觉得莱蒂西亚的来访会更加令人期待。

[fɔːr; fər]	[wen]	[wʌn]	[ɪz]	[sɪk]	[ænd; ənd]	[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	[kəm'pærətɪv]	[st'reɪndʒəz]	,
for	**when**	**one**	**is**	**sick**	**and**	**surrounded**	**by**	**comparative**	**strangers**	**,**
为了	什么时候	一	是	生病的	和	包围	经过	比较	陌生人	,

当一个人生病且身边都是陌生人时，

[huː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['welkəm]	[gest]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['sɪstər]	?
who	**should**	**be**	**a**	**more**	**welcome**	**guest**	**than**	**a**	**sister**	**?**
WHO	应该	是	一个	更多的	欢迎	客人	比	一个	姐姐	?

还有谁比姐妹更受欢迎呢?

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[lɔːŋ]	[sɪns]	[juː; jʊ]	[tuː]	[hæv; həv]	[met]	.
And	**it**	**is**	**long**	**since**	**you**	**two**	**have**	**met**	**.**
和	它	是	长的	自从	你	二	有	遇见	.

你们俩已经很久没见面了。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ˌriː'juːniən] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [duː] [lɪ'tɪʃə] [gʊd] .
Apart from the pleasure of reunion , the little change would do Letitia good .
除 从 这 乐趣 的 团圆 ， 这 小的 改变 会 做 莱蒂西亚 好的 .

除了重逢的喜悦之外，这个小小的改变对莱蒂西亚也有好处。

[seɪv] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [huː] [ˌeɪ 'em][nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] , [tuː] [vɪ'veɪʃəs] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,
Save for myself , who am not , I am aware , too vivacious a companion ,
节省 为了 我 ， WHO 是 不是 ， 我 是 意识到的 ， 也 活泼 一个 伴侣 ，

除了我自己，我知道我并不是一个很活泼的伴侣。

[ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [siːz] ['ɔːlmoʊst][noʊ][wʌn] .
the poor dear sees almost no one .
这 贫穷的 亲爱的 看到 几乎 不 一 .

这只可怜的小家伙几乎见不到任何人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ɔːg'mentɪd] ['ɪnkʌm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] [hɪr] [fɑːr] [mɔːr]
With a slightly augmented income she could take a place in society here far more
和 一个 轻微地 增强 收入 她 可以 拿 一个 地方 在 社会 这里 远的 更多的
[ə'proʊpriət] [tuː; tə][hɜːr; hər][bɜːrθ] ;
appropriate to her birth ;
合适的 到 她 出生 ；

如果收入稍有增加，她就能在这个社会中获得一个更符合她出身的地位；

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌhɑːspɪ'tæləti][wʌn][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sensətɪv]
but when one has not the means to return hospitality one is a little sensitive
但 什么时候 一 有 不是 这 方法 到 返回 热情好客 一 是 一个 小的 敏感的
[ə'baʊt] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
about accepting it .
关于 接受 它 .

但是，当一个人没有能力回报别人的热情款待时，他对于接受这份款待就会有些敏感。

[ə'weɪtɪŋ] [jʊr; jər][rɪ'plaɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
Awaiting your reply , I am , your affectionate brother - in - law ,
等待中 你的 回复 ， 我 是 ， 你的 亲热 兄弟 - 在 - 法律 ，

期待您的回复，我是您亲爱的姐夫。

['septɪməs] [traɪb]
Septimus Tribe
塞普蒂默斯 部落

塞普蒂默斯部落

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXXI
xxxi

XXXI

[vɝ'eɪnə] ['reɪbi] [tuː; tə] ['ritʃəd] ['heɪv(ə)n]
Verena Raby to Richard Haven
维蕾娜 拉比 到 理查德 避风港

维雷娜·拉比致理查德·黑文

[maɪ] [dɪr] ['ritʃəd] , — [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] ['letər] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hænd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
My Dear Richard , — This is my first letter in my own hand and it must be
我的 亲爱的 理查德 ， — 这 是 我的 第一的 信 在 我的 自己的 手 和 它 必须 是
[ʃɔːrt] .
short .
短的 .

亲爱的理查德：——这是我第一次亲笔写信，所以一定要简短。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I am very grateful to you .
我 是 非常 感激的 到 你 .

我非常感谢您。

[wʊd]	[nɑːt]	[ðæt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[	-	]
Would	**not**	**that**	**be**	**a**	**nice**	**[**	**60**	**]**
会	不是	那	是	一个	好的	[	-	]

那岂不是一件好事[60]

['epɪtæf]	—	“	[hiː; hi]	['nevər]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	”	?
epitaph	**—**	**“**	**He**	**never**	**disappointed**	**”**	**?**
墓志铭	—	“	他	绝不	失望的	”	?

墓志铭——“他从未让人失望”?

[wel]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	.
Well	**,**	**it**	**is**	**true**	**of**	**you**	**.**
出色地	,	它	是	真的	的	你	.

嗯，你说的倒是真的。

[jʊr; jər]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɔːrt]	['poʊəmz]	[ɪz]	['pɜːrfɪkt]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	['lɜːrnɪd]	[sʌm; səm]	.
Your	**idea**	**of**	**the**	**short**	**poems**	**is**	**perfect**	**and**	**I**	**have**	**already**	**learned**	**some**	**.**
你的	主意	的	这	短的	诗歌	是	完美的	和	我	有	已经	学习	一些	.

你关于短诗的想法很棒，我已经学了一些。

['nɛstə]	[ɪz]	['eksələnt]	['kʌmpəni]	,
Nesta	**is**	**excellent**	**company**	**,**
内斯塔	是	出色的	公司	,

Nesta是一家非常优秀的公司，

[bʌt; bət]	[aɪ]	[fɪr]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['gɪvɪŋ]	[ˌem 'iː]	[mɔːr]	[taɪm]	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fer]	[tuː; tə]	[teɪk]	.
but	**I**	**fear**	**she**	**is**	**giving**	**me**	**more**	**time**	**than**	**it**	**is**	**fair**	**to**	**take**	**.**
但	我	害怕	她	是	给予	我	更多的	时间	比	它	是	公平的	到	拿	.

但我担心她给我的时间太长了，不合理。

['evri]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə'pærəntli]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	,
Every	**now**	**and**	**then**	**,**	**when**	**she**	**is**	**apparently**	**looking**	**at**	**me**	**,**
每一个	现在	和	然后	,	什么时候	她	是	显然	寻找	在	我	,

她时不时地会看着我，

[aɪ]	[kæn; kən]	[siː]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[glæns]	[ɪz]	['riːəli]	[fɪkst]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['tʃɪldrən]	,	['meni]	[maɪlz]	[ɔːf]	.
I	**can**	**see**	**that**	**her**	**glance**	**is**	**really**	**fixed**	**on**	**her**	**children**	**,**	**many**	**miles**	**off**	**.**
我	能	看	那	她	瞥一眼	是	真的	固定的	在	她	孩子们	,	许多	英里	离开	.

我看得出她的目光一直注视着远在千里之外的孩子们。

[ðə; ði]	[fɑːr]	-	[ə'weɪ]	['nɜːrsəri]	[lʊk]	.
The	**far**	**-**	**away**	**nursery**	**look**	**.**
这	远的	-	离开	苗圃	看	.

遥远的婴儿房风格。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɔːlmoʊst]	[wɜːrθ]	['biːɪŋ]	[ɪl]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvər]	[haʊ]	[kaɪnd]	['piːp(ə)l]	[kæn; kən]	[biː; bi]	.
It	**is**	**almost**	**worth**	**being**	**ill**	**to**	**discover**	**how**	**kind**	**people**	**can**	**be**	**.**
它	是	几乎	值得	存在	患病的	到	发现	如何	种类	人们	能	是	.

生病或许也是一种值得，因为它能让你发现人性的善良。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	(	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	)	[ðæt]	[tuː; tə]	[gɪv]	['pleʒər]	[tuː; tə]	['ʌðər]	[ɪz]	[ðə; ði]
If	**it**	**is**	**true**	**(**	**and**	**of**	**course**	**it**	**is**	**)**	**that**	**to**	**give**	**pleasure**	**to**	**others**	**is**	**the**
如果	它	是	真的	(	和	的	课程	它	是	)	那	到	给	乐趣	到	其他的	是	这

['greɪtɪst]	['hæpinəs]	,
greatest	**happiness**	**,**
最	幸福	,

如果给别人带来快乐是最大的幸福（当然这是真的），

[ðen]	[aɪ]	[kæn; kən]	['kʌmfərt]	[maɪ'self]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[laɪ]	[hɪr]	[ə'pærəntli]	['juːsləs]	,
then	**I**	**can**	**comfort**	**myself**	**,**	**as**	**I**	**lie**	**here**	**apparently**	**useless**	**,**
然后	我	能	舒适	我	,	作为	我	说谎	这里	显然	无用	,

这样我就可以安慰自己了，尽管我躺在这里似乎毫无用处。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ]['juːzɪz]['æftər][ɔːl] ,
that I have my uses after all ,
那 我 有 我的 用途 后 全部 ,

我终究还是有利用价值的。

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪn][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] . — [jɔːrz] ,
since I am the cause of that happiness in so many of my friends . — Yours ,
自从 我 是 这 原因 的 那 幸福 在 所以 许多 的 我的 朋友们 . — 此致 ,

因为我给很多朋友带来了快乐。——此致，

[viː] .
V .
V .

五、

[ˌɛksˈɛksˈtuː]
XXXII
xxxii

XXXII

['ritʃəd] ['heɪv(ə)n][tuː; tə] [vɝˈeɪnə] ['reɪbi]
Richard Haven to Verena Raby
理查德 避风港 到 维蕾娜 拉比

理查德·海文致维雷娜·拉比

['dɪrɪst] [vɝˈeɪnə] , [jʊr; jər][ˌtestɪˈmoʊniəl] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['pleʒər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
Dearest Verena , your testimonial gave me extraordinary pleasure , and I wish it
亲爱的 维蕾娜 , 你的 用户评价 给予 我 非凡的 乐趣 , 和 我 希望 它
[wʌz; wəz] [truː] .
was true .
曾是 真的 .

亲爱的维蕾娜，你的证词让我感到无比欣慰，我真希望它是真的。

[aɪ][dəunt] [seɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɑːrmɪŋ] [piːs] [ʌv; əv][ˌæltruˈɪstɪk] ['riːzənɪŋ] ,
I don't say , in spite of your charming piece of altruistic reasoning ,
我 不 说 , 在 尽管如此 的 你的 迷人 片 的 利他主义 推理 ,

尽管你那番充满利他主义情怀的理由很动人，但我并不认同你的观点。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [-]
that you are lucky to be in [61]
那 你 是 幸运的 到 是 在 [-]

你很幸运能身处[61]

[bed] ,
bed ,
床 ,

床，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] ['rʊrəl] [spɑːt] [waɪl] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] ['getɪŋ] [hɜːrˈself]
but to have to remain in a remote rural spot while England is getting herself
但 到 有 到 保持 在 一个 偏僻的 乡村的 点 尽管 英格兰 是 获得 她自己
['ɪntuː]['ɔːrdər] [ə'gen] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] .
into order again is not a bad thing .
进入 命令 再次 是 不是 一个 坏的 事物 .

但是，在英国重新恢复秩序期间，待在偏远的乡村地区并不是一件坏事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['ræðər] [ˌʌnˈlʌvli] ['prɑːses] .
For it is a slow and rather unlovely process .
为了 它 是 一个 慢的 和 相当 不可爱 过程 .

因为这是一个缓慢且相当乏味的过程。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wɔːr] [siːmz] ,
Just at the moment War seems ,
只是 在 这 片刻 战争 似乎 ，

就在此刻，战争似乎……

[æz; əz][wʌn] [ri'membəz] [ˌaɪ 'tiː] ([ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [spiːk] ['oʊnli][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [nɑːt][ʌv; əv]
as one remembers it (and of course I speak only of England , not of
作为 一 记得 它 (和 的 课程 我 说话 仅有的 的 英格兰 ， 不是 的
[ðə; ði] [frʌnt]) ,
the Front) ,
这 正面) ，

据我记忆所及（当然我仅指英国，不指前线），

[ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [piːs] .
a more desirable condition than Peace .
一个 更多的 理想 状况 比 和平 .

比和平更理想的状态。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
There is no doubt that the country is a fit place for Profiteeroes to live in .
那里 是 不 怀疑 那 这 国家 是 一个 合身 地方 为了 - 到 居住 在 .

毫无疑问，这个国家非常适合投机分子居住。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] ['klɪfɚdz] ['eksələnt] ['nɑːnsens] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
I felt sure that you knew Clifford's excellent nonsense for the young .
我 毛毡 当然 那 你 知道 克利福德的 出色的 废话 为了 这 年轻的 .

我确信你读过克利福德为年轻人创作的精彩荒诞作品。

[æz; əz][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ; [bʌt; bət][nɑːt] [jet] !
As you don't know it , you shall ; but not yet !
作为 你 不 知道 它 ， 你 将 ； 但 不是 然而 ！

你现在还不知道，将来一定会知道；但还不是时候！

[ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɪz] ['bruːɪŋ] .
A surprise is brewing .
一个 惊喜 是 酿造 .

一场惊喜即将到来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedi] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][maɪ][ɪn'væljuəb(ə)l] [mɪs] [feɪθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][kə'roʊnə] (
With the steady assistance of my invaluable Miss Faith and her little Corona (
和 这 稳定的 协助 的 我的 无价 错过 信仰 和 她 小的 科罗娜 (
[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] , [ə'læs] !
which is not , alas !
哪个 是 不是 ， 唉 ！

在我的宝贵的费丝小姐和她的小科罗娜（可惜不是！）的持续帮助下！

[ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər])
a cigar , but a typewriter)
一个 雪茄 ， 但 一个 打字机)

一支雪茄，但一台打字机）

[aɪ][hæv; həv] [ə'mæst] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [briːf] ['poʊəmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] ['dʒentli]['ɑːkjupaɪ]
I have amassed already a collection of brief poems such as may gently occupy
我 有 积累 已经 一个 收藏 的 简短的 诗歌 这样的 作为 可能 轻轻地 占据
[jʊr; jər] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] ['weɪkfl] ['seʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
your thoughts in the wakeful sessions of the night .
你的 想法 在 这 清醒 会议 的 这 夜晚 .

我已经收集了一些短诗，或许能在夜深人静时轻轻地占据你的思绪。

[ðiːz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][doʊl] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
These I shall dole out to you , one by one ,
这些 我 将 救济金 出去 到 你 ， 一 经过 一 ，

我会把这些东西一个一个地分发给你们。

[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ɔːr]	[liːv]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[fiːl]	“	-	.
for	**you**	**to**	**take**	**or**	**leave**	**as**	**you**	**feel**	**“**	**dispoged**	**.**
为了	你	到	拿	或者	离开	作为	你	感觉	“	-	.

您可以根据自己的“疲惫感”选择接受或离开。

”	[aɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[gɔːn]	[bɪ'jɑːnd]	[maɪ]	[oʊn]	[ʃelvz]	,
”	**I**	**have**	**not**	**gone**	**beyond**	**my**	**own**	**shelves**	**,**
”	我	有	不是	已消失	超过	我的	自己的	货架	,

“我没有超出我自己的书架范围，

[bʌt; bət]	[ɪf]	['evər]	[aɪ]	[faɪnd]	[maɪ'self]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rʌn]	[ʌv; əv]	['sʌmbɑːdi]	['ɛlsɪz]	[noʊ]	[daʊt]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[faɪnd]	['meni]	[mɔːr]	,
but	**if**	**ever**	**I**	**find**	**myself**	**with**	**the**	**run**	**of**	**somebody**	**else's**	**no**	**doubt**	**I**	**shall**	**find**	**many**	**more**	**,**
但	如果	曾经	我	寻找	我	和	这	跑步	的	某人	其他人的	不	怀疑	我	将	寻找	许多	更多的	,

但如果我能有机会使用别人的，毫无疑问我会找到更多。

['prɑːbəbli]	['iːkwəli]	[gʊd]	[ɔːr]	['iːv(ə)n]	['betər]	.
probably	**equally**	**good**	**or**	**even**	**better**	**.**
大概	同样地	好的	或者	甚至	更好的	.

可能同样出色，甚至更好。

[wiː; wi]	[maɪt]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	['tæblɔɪd]	['treʒəri]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['redi]	?
We	**might**	**call**	**it**	**the**	**Tabloid**	**Treasury**	**when**	**it**	**is**	**ready**	**?**
我们	可能	称呼	它	这	小报	财政部	什么时候	它	是	准备好	?

等它准备就绪后，我们或许可以称它为“小报宝库”?

['hævɪŋ]	[sent]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[deɪ]	[ɔːl]	[ðoʊz]	[ˌelɪ'dʒaɪək]	['efərts]	,
Having	**sent**	**you**	**the**	**other**	**day**	**all**	**those**	**elegiac**	**efforts**	**,**
拥有	发送	你	这	其他	天	全部	那些	挽歌	努力	,

前几天我把那些哀婉动人的悼词都寄给你了，

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[naʊ]	['kɑːpiɪŋ]	[aʊt]	[θriː]	[ɔːr]	[fɔːr]	[ʃɔːrt]	[	-	]
I	**am**	**now**	**copying**	**out**	**three**	**or**	**four**	**short**	**[**	**62**	**]**
我	是	现在	复制	出去	三	或者	四	短的	[	-	]

我现在正在抄写三四个短[62]

['poʊəmz]	[wer]	[ðə; ði]	['poʊəts]	[teɪk]	[stɑːk]	[ænd; ənd]	[prɪ'per]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ʌp]	[ðə; ði]	['ʃʌtər]	,
poems	**where**	**the**	**poets**	**take**	**stock**	**and**	**prepare**	**to**	**put**	**up**	**the**	**shutters**	**,**
诗歌	在哪里	这	诗人	拿	库存	和	准备	到	放	向上	这	百叶窗	,

诗人反思现状，准备关上大门的诗篇

[ænd; ənd]	[hɪr]	[ə'gen]	[ðə; ði]	['kwɑːləti]	[ɪz]	[haɪ]	.
and	**here**	**again**	**the**	**quality**	**is**	**high**	**.**
和	这里	再次	这	质量	是	高的	.

而且这里的质量也很高。

[ðə; ði]	[moʊst]	['feɪməs]	[ɪg'zæmp(ə)l]	[ɪz]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	['lændɚz]	:
The	**most**	**famous**	**example**	**is**	**,**	**of**	**course**	**,**	**Landor's**	**:**
这	最多	著名的	例子	是	,	的	课程	,	兰德尔	:

最著名的例子当然是兰多尔的：

[aɪ]	[stroʊv]	[wɪð; wɪθ]	[nʌn]	,	[fɔːr; fər]	[nʌn]	[wʌz; wəz]	[wɜːrθ]	[maɪ]	[straɪf]	;
I	**strove**	**with**	**none**	**,**	**for**	**none**	**was**	**worth**	**my**	**strife**	**;**
我	努力	和	没有任何	,	为了	没有任何	曾是	值得	我的	冲突	;

我没有与任何人争斗，因为没有人值得我为之奋斗；

['neɪtʃər]	[aɪ]	[lʌvd]	,	[ænd; ənd]	[nekst]	[tuː; tə]	['neɪtʃər]	,	[ɑːrt]	;
Nature	**I**	**loved**	**,**	**and**	**next**	**to**	**Nature**	**,**	**Art**	**;**
自然	我	喜爱	,	和	下一个	到	自然	,	艺术	;

我热爱大自然，其次是艺术；

[aɪ] [wɔ:md] [bəuθ][hændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][laɪf] ;

I warmed both hands before the fire of life ;

我 温暖 两个都 双手 前 这 火 的 生活 ;

我在生命的烈火前温暖了双手；

[ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

It sinks , and I am ready to depart .

它 水槽 , 和 我 是 准备好 到 离开 .

它沉了下去，我准备离开了。

[bʌt; bət] ['lændɔː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['predəsesər] [huː] [sed] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊmˌliər] ['mænər] :

But Landor had a predecessor who said much the same in a homelier manner :

但 兰多 有 一个 前任 WHO 说 很多 这 相同的 在 一个 家宅 方式 :

—

—

—

但兰多尔的前任曾用更通俗易懂的方式表达过类似的意思：

[maɪ] [mjuːz] [ænd; ənd][aɪ] , [er] [juːθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [fled] ,

My muse and I , ere youth and spirits fled ,

我的 沉思 和 我 , 埃雷 青年 和 烈酒 逃亡 ,

我和我的缪斯，在青春和灵魂消逝之前，

[sæt] [ʌp] [tə'geðər] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] , [noʊ] [daʊt] :

Sat up together many a night , no doubt :

星期六 向上 一起 许多 一个 夜晚 , 不 怀疑 :

毫无疑问，他们曾一起熬过许多个夜晚：

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [sent] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [læs] [tuː; tə] [bed] ,

But now I've sent the poor old lass to bed ,

但 现在 我已经 发送 这 贫穷的 老的 小姐 到 床 ,

但现在我已经把可怜的老太太送去睡觉了。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['faɪər][ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] .

Simply because my fire is going out .

简单地 因为 我的 火 是 去 出去 .

仅仅是因为我的火快要熄灭了。

['sti:vnsn] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [lændɚz] [laɪnz] [ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] ['sʌməri]

Stevenson must have had Landor's lines in mind when he made this summary

史蒂文森 必须 有 有 兰德尔 线条 在 头脑 什么时候 他 制成 这 概括

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'rɪr] : —

of his own career : —

的 他的 自己的 职业 : —

史蒂文森在总结自己的职业生涯时，肯定想到了兰多的这几句台词：

[aɪ][hæv; həv][trɑːd][ðə; ði] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊnwərd] [sloʊp] ;

I have trod the upward and the downward slope ;

我 有 践踏 这 向上 和 这 向下 坡 ;

我走过了上坡路，也走过了下坡路；

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ;

I have endured and done in days before ;

我 有 忍受 和 完毕 在 天 前 ;

我以前也经历过这种情况；

[aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ɔːl] , [ænd; ənd][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [hoʊp] ;

I have longed for all , and bid farewell to hope ;

我 有 渴望 为了 全部 , 和 出价 告别 到 希望 ;

我曾渴望拥有这一切，如今却不得不告别希望；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] [lʌvd] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
And I have lived and loved , and closed the door .
和 我 有 居住地 和 喜爱 , 和 关闭 这 门 .

我曾活过，爱过，然后关上了那扇门。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][æ'beɪ] ['rɛgniːɝ] : —
A final example , from the French of the Abbé Regnier : —
一个 最终的 例子 , 从 这 法语 的 这 阿贝 雷尼尔 : —

最后一个例子，来自法国雷尼埃神父的著作：——

['geɪli] [aɪ] [lɪvd] [æz; əz] [iːz] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [tɔːt] ,
Gaily I lived as ease and nature taught ,
兴高采烈地 我 居住地 作为 舒适 和 自然 教授 ,

我快乐地按照轻松自然的方式生活着，

[ænd; ənd] [spent] [maɪ]['lɪt(ə)l] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
And spent my little life without a thought ,
和 花费 我的 小的 生活 没有 一个 想法 ,

我短暂的一生无忧无虑地度过，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] [ðæt] [deθ] , [ðæt] ['taɪrənt] [grɪm] ,
And am amazed that Death , that tyrant grim ,
和 是 惊叹 那 死亡 , 那 暴君 严峻 ,

我惊叹于死亡，那个冷酷无情的暴君，

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [huː] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Should think of me , who never thought of him .
应该 思考 的 我 , WHO 绝不 想法 的 他 .

他应该想想我，而我从未想过他。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] ; [ɪn]['fjuːtʃər][aɪ][ʃæl; ʃəl][send][juː; jʊ]['oʊnli][wʌn]['poʊəm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
Don't be afraid ; in future I shall send you only one poem at a time .
不 是 害怕的 ; 在 未来 我 将 发送 你 仅有的 一 诗 在 一个 时间 .

别害怕，以后我每次只会寄给你一首诗。

[ɑːr] . [eɪtʃ] . [-]
R . H . [63]
拉 . H . [-]

RH[63]

[ˌɛks'ɛks'θriː]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

['hɔːrəs] [muːn] - [braʊn] [tuː; tə] [vɝ'eɪnə] ['reɪbi]
Horace Mun - brown to Verena Raby
贺拉斯 门 - 棕色的 到 维蕾娜 拉比

霍勒斯·蒙布朗致维雷娜·雷比

[dɪr] [ænt] ,
Dear Aunt ,
亲爱的 阿姨 ,

亲爱的姑姑，

— [ɪf] [aɪ][hæv; həv][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['bɑːðərd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [skiːmz] [aɪ]
— If I have from time to time bothered you with my financial schemes I
— 如果 我 有 从 时间 到 时间 烦恼 你 和 我的 金融的 方案 我
[ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] .
am very sorry .
是 非常 对不起 .

—如果我的理财计划曾不时打扰到您，我深感抱歉。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæv; həv]	[æn; ən]	['æktɪv]	[breɪn]	,	[ænd; ənd]	[tuː]	[fjuː]	[briːfs]	.
But	**I**	**have**	**an**	**active**	**brain**	**,**	**and**	**too**	**few**	**briefs**	**.**
但	我	有	一个	积极的	脑	，	和	也	很少	内裤	.

但我思维活跃，而简报却太少。

['ɔːlsoʊ]	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[faɪ'nænʃ(ə)l]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	,	['ʌndər]	[mɔːr]	['feɪvərəbl]
Also	**I**	**want**	**to**	**be**	**in**	**a**	**sound**	**financial**	**position**	**,**	**and**	**,**	**under**	**more**	**favourable**
还	我	想	到	是	在	一个	声音	金融的	位置	，	和	，	在下面	更多的	有利

['sɜːrkəmstænsɪz]	,
circumstances	**,**
情况	，

此外，我希望拥有稳健的财务状况，并且在更有利的情况下，

[moʊst]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts]	[wʊd]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	,	[sək'siːd]	.
most	**of**	**my**	**projects**	**would**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**succeed**	**.**
最多	的	我的	项目	会	，	我	是	当然	，	成功	.

我相信我的大多数项目都会成功。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['kæpɪtəlɪst]	[ðæt]	[aɪ]	[noʊ]	,	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[juː; jʊ]
But	**you**	**are**	**the**	**only**	**capitalist**	**that**	**I**	**know**	**,**	**and**	**just**	**at**	**the**	**moment**	**you**
但	你	是	这	仅有的	资本家	那	我	知道	，	和	只是	在	这	片刻	你

[ɑːr; ər]	,
are	**,**
是	，

但你是我认识的唯一一个资本家，而且此刻你确实是。

[aɪ]	[naʊ]	['riːəlaɪz]	,	[nɑːt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[teɪk]	['eni]	[diːp]	['ɪntrəst]	[ɪn]	['mɑːnɪteri]	['ventʃərz]	.
I	**now**	**realize**	**,**	**not**	**in**	**a**	**position**	**to**	**take**	**any**	**deep**	**interest**	**in**	**monetary**	**ventures**	**.**
我	现在	意识到	，	不是	在	一个	位置	到	拿	任何	深的	兴趣	在	货币	风险投资	.

我现在意识到，我没有条件对金融投资产生任何浓厚的兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

身处其中的维蕾娜：一个故事(Verena in the Midst A Kind of a Story)

第3/10页

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz] .
I ought to have thought of this before , and I apologise .
我 应该 到 有 想法 的 这 前 , 和 我 道歉 .

我应该早点想到这一点，对此我深表歉意。

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
I write to you to - day for a very different purpose and that is ,
我 写 到 你 到 - 天 为了 一个 非常 不同的 目的 和 那 是 ,

我今天写信给你，目的却截然不同，那就是：

[tuː; tə] [ɪn'lɪst] [nɑːt][jʊr; jər][bæŋk] ['bæləns] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] , [aɪ] [hoʊp] , ['æktɪv] [help] .
to enlist not your bank balance but your sympathy and , I hope , active help .
到 入伍 不是 你的 银行 平衡 但 你的 同情 和 , 我 希望 , 积极的 帮助 .

我需要的不是你的银行存款，而是你的同情心，以及我希望的积极帮助。

[ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] ['heɪz(ə)l] .
In a nutshell , I want to marry Hazel .
在 一个 简而言之 , 我 想 到 结婚 榛 .

简而言之，我想娶海泽尔。

[aɪ][hæv; həv][leɪd][maɪ] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [teɪk]
I have laid my case before her more than once , but she refuses to take
我 有 铺设 我的 案件 前 她 更多的 比 一次 , 但 她 拒绝 到 拿
[ˌem 'iː] ['sɪriəsli] .
me seriously .
我 严重地 .

我曾多次向她陈述我的情况，但她拒绝认真对待我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ˌsuːpər'fɪʃəli] [geɪ] [ænd; ənd] [ɪn'suːsiənt] [æz; əz][ðə; ði]
I am aware that I am not so superficially gay and insouciant as the
我 是 意识到的 那 我 是 不是 所以 表面上 同性恋 和 漫不经心 作为 这
[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ;
majority of the young men of to - day ;
多数 的 这 年轻的 男人 的 到 - 天 ;

我知道我并不像当今大多数年轻人那样表面上是同性恋，或者说是漫不经心；

[aɪ] [noʊ] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [dʒæz][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [prɪ'fɜːr] ['dænsəz, 'dænsɪz] [wer] [æn; ən]
I know only too well that I cannot jazz and that I prefer dances where an
我 知道 仅有的 也 出色地 那 我 不能 爵士乐 和 那 我 更喜欢 舞蹈 在哪里 一个
[ˌɪntər'viːnɪŋ] [ˌætməs'fɪrɪk] [speɪs] [di'vaidz] [ðə; ði]['pɑːrtnərz] . [-]
intervening atmospheric space divides the partners . [64]
介入 大气 空间 分割 这 合作伙伴 . [-]

我非常清楚自己不会跳爵士舞，我更喜欢舞伴之间有氛围空间隔开的舞蹈。[64]

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][oʊld] - ['fæʃnd] , ['ʃʊrli] [aɪ][hæv; həv] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]
But , though I may be old - fashioned , surely I have compensating qualities of
但 , 尽管 我 可能 是 老的 - 造型 , 一定 我 有 补偿 品质 的
['væljuː][ɪn] ['mærid] [laɪf] .
value in married life .
价值 在 已婚 生活 .

虽然我思想老派，但我肯定在婚姻生活中也有其他有价值的品质可以弥补这一点。

[wʌt] [aɪ] [fiːl] [ɪz] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli]['heɪz(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweidid] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['dedli] ['ɜːrnɪst] ,
What I feel is that if only Hazel could be persuaded that I am in deadly earnest ,
什么 我 感觉 是 那 如果 仅有的 榛 可以 是 被说服 那 我 是 在 致命 认真 ,

我觉得，如果能让海泽尔相信我是认真的就好了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] — [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] — [maɪ] “ [waɪld] - [kæt] [skiːmz] ,
and that marriage is not one of — what she calls — my “ wild - cat schemes ,
和 那 婚姻 是 不是 一 的 — 什么 她 呼叫 — 我的 “ 荒野 - 猫 方案 ,
而那段婚姻并非她所说的我的“异想天开的计划”之一。

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [aɪ] .
” she would begin to look upon me with a new eye .
” 她 会 开始 到 看 之上 我 和 一个 新的 眼睛 .
她会开始用全新的眼光看待我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hjuːmən][ˌeɪ 'juː][fɑːnd] , [dɪr] [ænt] , [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] , [aɪ] [ə'dɔːr] ['heɪz(ə)l] .
I am very human au fond , dear Aunt , and , in my own way , I adore Hazel .
我 是 非常 人类 au 喜爱 , 亲爱的 阿姨 , 和 , 在 我的 自己的 方式 , 我 崇拜 榛 .
亲爱的姑妈，我本质上也是个普通人，而且，以我自己的方式，我非常喜欢黑兹尔。

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ?
Would you not try to persuade her to be more kind and understanding ?
会 你 不是 尝试 到 说服 她 到 是 更多的 种类 和 理解 ?
— [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
— I am ,
— 我 是 ,
你难道不应该试着劝她更友善、更体贴一些吗？——我会的。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['nefjuː] ,
your affectionate nephew ,
你的 亲热 侄子 ,
你亲爱的侄子，

['hɔːrəs] [muːn] - [braʊn]
Horace Mun - Brown
贺拉斯 门 - 棕色的
霍勒斯·芒-布朗

[piː] . [es] . — [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letər] [θruː] ,
P . S . — On reading this letter through ,
P . S . — 在 阅读 这 信 通过 ,
PS——通读这封信后，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [wʌt] [lʊks] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌn] — [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt] ['heɪz(ə)l]
I find that I have made what looks rather like a pun — that passage about Hazel
我 寻找 那 我 有 制成 什么 看起来 相当 喜欢 一个 双关语 — 那 通道 关于 榛
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .
and a nutshell .
和 一个 简而言之 .
我发现我写出了一段关于榛子和坚果壳的文字，看起来有点像双关语。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ænt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'tenʃənl] .
I assure you , my dear Aunt , it was unintentional .
我 保证 你 , 我的 亲爱的 阿姨 , 它 曾是 无意的 .
我向您保证，我亲爱的姑妈，这绝非故意的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [dʒoʊk] [ə'baʊt] [lʌv] .
I should never joke about love .
我 应该 绝不 开玩笑 关于 爱 .
我不应该拿爱情开玩笑。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr]
XXXIV
34
XXXIV

['ritʃəd] ['heɪv(ə)n][tuː; tə] [vɜ'eɪnə] ['reɪbi]
Richard Haven to Verena Raby
理查德 避风港 到 维蕾娜 拉比

理查德·海文致维雷娜·拉比

[maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['riːdər] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
My Dear , I have found you a Reader , but I hate to part with her .
我的 亲爱的 ， 我 有 成立 你 一个 读者 ， 但 我 恨 到 部分 和 她 .

亲爱的，我为你找到了一位读者，但我舍不得和她分开。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] , [haʊ'evər] ,
It would not , however ,
它 会 不是 ， 然而 ，

然而，事实并非如此。

[duː][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['kʌmli] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [heɪl] [mæn]
do for anyone so young and comely to sit at the bedside of a hale man
做 为了 任何人 所以 年轻的 和 漂亮 到 坐 在 这 床头 的 一个 哈尔 男人
[ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz] ,
of my years ,
的 我的 年 ，

让如此年轻貌美的女子坐在我这样一位身强力壮、年纪相仿的男子的床边，实在令人难以接受。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [-]
and so you [65]
和 所以 你 [-]

所以你[65]

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] .
shall have her .
将 有 她 .

我会拥有她。

[bʌt; bət][oʊ][hɜːr; hər] [vɔɪs] !
But O her voice !
但 哦 她 嗓音 !

但是，哦，她的声音！

['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] ['aɪrɪʃ] [æt; ət] [ðæt] .
Irish , and south - west Irish at that .
爱尔兰 ， 和 南 - 西方 爱尔兰 在 那 .

爱尔兰人，而且是爱尔兰西南部的爱尔兰人。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , ['keri] , [wɪð; wɪθ] [hɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [wɔːrm] [ænd; ənd]
In point of fact , Kerry , with hints of the Gulf Stream in it , all warm and
在 观点 的 事实 ， 克里 ， 和 提示 的 这 海湾 溪流 在 它 ，全部 温暖的 和
[kə'resɪŋ] .
caressing .
爱抚 .

事实上，凯里郡的气候，带着一丝墨西哥湾暖流的气息，温暖而柔和。

[mɪs] ['klemənsi] ['paʊər] — [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] ['prɪti] [neɪm] — [ɪz][nɑːt] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['eni] [kaɪnd]
Miss Clemency Power — that is her pretty name — is not , I take it , in any kind
错过 宽恕 力量 — 那 是 她 漂亮的 姓名 — 是 不是 ， 我 拿 它 ， 在 任何 种类
[ʌv; əv] [niːd] ,
of need ,
的 需要 ，

克莱门西·鲍尔小姐——这是她好听的名字——我想，她应该没有任何需要。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi]
but she worked all through the War and wants to continue to be
但 她 工作 全部 通过 这 战争 和 想要 到 继续 到 是
[ˌɪndɪ'pendənt] .
independent .
独立的 .

但她在战争期间一直工作，并且希望继续保持独立。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [raɪt] [tuː] , [seɪ] [aɪ] .
And quite right too , say I .
和 相当 正确的 也 , 说 我 .

我觉得你说得完全正确。

[ænd; ənd] ['rɑːbi] [bɜːrn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['efərts] : —
And Robbie Burns said it before me , in one of his English efforts : —
和 罗比 烧伤 说 它 前 我 , 在 一 的 他的 英语 努力 : —

罗比·伯恩斯在他用英语创作的作品中也说过类似的话：——

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['prɪvəlɪdʒ]
the glorious privilege
这 辉煌 特权

这份光荣的特权

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
of being independent ,
的 存在 独立的 ,

独立自主

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
he called it .
他 称为 它 .

他预言成功了。

[mɪs] ['paʊər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [proʊ'beɪʃ(ə)n] ,
Miss Power is going to you on Thursday on a month's probation ,
错过 力量 是 去 到 你 在 周四 在 一个 月份 缓刑 ,

鲍尔小姐将于周四到你那里，接受一个月的缓刑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [gɪft] [tuː; tə][juː; jʊ] , [rɪ'membər] : [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
and she is my gift to you , remember : I have arranged it all .
和 她 是 我的 礼物 到 你 , 记住 : 我 有 安排 它 全部 .

她是我送给你的礼物，记住：这一切都是我安排好的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sʌl'tænɪk] [tuː; tə][biː; bi] [dis'tribjuːtiŋ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]
It is very Sultanic to be distributing young women like this , and you must
它 是 非常 苏丹的 到 是 分发 年轻的 女性 喜欢 这 , 和 你 必须
[biː; bi] ['prɑːpərli] ['greɪtf(ə)l] .
be properly grateful .
是 适当地 感激的 .

像这样分配年轻女子，真是苏丹的作风，你应该心存感激。

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [sʌl'tænɪk] [bɪ'fɔːr] .
I was never Sultanic before .
我 曾是 绝不 苏丹的 前 .

我以前从未有过苏丹血统。

[hɪəz] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [maɪ]['sɪstər]['vaɪ.ə.ləts] ['tʃɑːrwʊmən] [sed] ['jestərdeɪ] .
Here's a nice thing my sister Violet's charwoman said yesterday .
这里是 一个 好的 事物 我的 姐姐 紫罗兰的 女清洁工 说 昨天 .

这是我姐姐维奥莱特的保姆昨天说的一句很暖心的话。

['vaɪələt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [mɔːr] ['wɪstf(ə)l][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]
Violet seems to have been looking rather more wistful than usual , but for
紫色 似乎 到 有 到过 寻找 相当 更多的 怅惘 比 通常 , 但 为了
[noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] .
no particular reason .
不 特别的 原因 .

维奥莱特看起来比平时更加忧郁，但并没有什么特别的原因。

[ðə; ði] ['tʃɑːrwʊmən] , [haʊ'evər] , ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
The charwoman , however , noticed it and commented upon it .
这 女清洁工 , 然而 , 注意到 它 和 评论 之上 它 .

然而，女清洁工注意到了这一点，并发表了评论。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [sæd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]
“ You look very sad this morning , ” she said . [66]
“ 你 看 非常 伤心 这 早晨 , ” 她 说 . [-]

“你今天早上看起来很伤心，”她说。[66]

“ [bʌt; bət] [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ ['leɪdiz] ['dʒen(ə)rəli][duː] . ”
“ But then , ” she added , “ ladies generally do . ”
“ 但 然后 , ” 她 额外 , “ 女士们 一般来说 做 . ”

“但是，”她补充道，“女士们通常都会这样做。”

“ [waɪ] [ɪz] [ðæt] ?
“ Why is that ?
“ 为什么 是 那 ?

“这是为什么？

” ['vaɪələt] [æskt] .
” Violet asked .
” 紫色 问 .

“维奥莱特问道。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlt] [laɪvz; lɪvz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ They have such difficult lives , ” she said .
“ 他们 有 这样的 难的 生活 , ” 她 说 .

“他们的生活太艰难了，”她说。

“ [its] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ It's their husbands , I think . ”
“ 它是 他们的 丈夫们 , 我 思考 . ”

“我想应该是她们的丈夫。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] . ”
“ But you have a husband . ”
“ 但 你 有 一个 丈夫 . ”

“但你已经有丈夫了。”

“ [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] ['noʊtɪs] ['aʊər; ɑːr] ['hʌzbəndz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
“ Yes , but we don't notice our husbands as much as you do .
“ 是的 , 但 我们 不 注意 我们的 丈夫们 作为 很多 作为 你 做 .

“是的，但是我们不像你们那样关注我们的丈夫。”

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ðeə(r)] [krɔːs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [swer] , [ænd; ənd][wiː; wi][let][ðem; ðəm] .
They come in and they're cross and they swear , and we let them .
他们 来 在 和 它们是 叉 和 他们 发誓 , 和 我们 让 他们 .

他们进来后很生气，还骂骂咧咧，我们就让他们进去了。

[wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ] .
We've got our work to get on with .
我们已经 得到 我们的 工作 到 得到 在 和 .

我们还有工作要做。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	['leɪdiz]	[its]	['dɪfrənt]	;	[ðeɪ]	[teɪk]	['noʊtɪs]	.
But	**with**	**ladies**	**it's**	**different**	**;**	**they**	**take**	**notice**	**.**
但	和	女士们	它是	不同的	;	他们	拿	注意	.

但女士们就不同了；她们会注意到这些。

”	[jʊr; jər]	['deɪli]	['poʊəm]	:	—
”	**Your**	**daily**	**poem**	**:**	**—**
”	你的	日常的	诗	:	—

每日诗歌：——

[hiː; hi]	[huː]	[bendz]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	[dʒɔɪ]
He	**who**	**bends**	**to**	**himself**	**a**	**joy**
他	WHO	弯曲	到	他自己	一个	喜悦

他为自己带来快乐

[dʌz]	[ðə; ði]	[wɪŋd]	[laɪf]	[dɪ'strɔɪ]	;
Does	**the**	**winged**	**life**	**destroy**	**;**
做	这	有翅膀的	生活	破坏	;

有翼的生命会毁灭吗?

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[huː]	['kɪsɪz]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[flaɪz]
But	**he**	**who**	**kisses**	**the**	**joy**	**as**	**it**	**flies**
但	他	WHO	吻	这	喜悦	作为	它	苍蝇

但那人却在喜悦飞逝之际将其吻去。

[laɪvz; lɪvz]	[ɪn]	[ɪ'tɜːrnətiz]	['sʌnraɪz]	.
Lives	**in**	**eternity's**	**sunrise**	**.**
生活	在	永恒的	日出	.

活在永恒的日出之中。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[træp]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[bɪ'fɔːr]	[its]	[raɪp]
If	**you**	**trap**	**the**	**moment**	**before**	**it's**	**ripe**
如果	你	陷阱	这	片刻	前	它是	成熟

如果你能在它成熟之前抓住那一刻。

[ðə; ði]	[terz]	[ʌv; əv]	[rɪ'pentəns]	[juːl]	['sɜːrt(ə)nli]	[waɪp]	;
The	**tears**	**of**	**repentance**	**you'll**	**certainly**	**wipe**	**;**
这	眼泪	的	悔改	你会	当然	擦拭	;

你一定会擦干忏悔的泪水；

[bʌt; bət]	[ɪf]	[wʌns]	[juː; jʊ]	[let]	[ðə; ði]	[raɪp]	['moʊmənt]	[goʊ]	,
But	**if**	**once**	**you**	**let**	**the**	**ripe**	**moment**	**go**	**,**
但	如果	一次	你	让	这	成熟	片刻	去	,

但如果你错过了最佳时机，

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	['nevər]	[waɪp]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[terz]	[ʌv; əv]	[woʊ]	.
You	**can**	**never**	**wipe**	**off**	**the**	**tears**	**of**	**woe**	**.**
你	能	绝不	擦拭	离开	这	眼泪	的	悲哀	.

你永远无法擦干悲伤的泪水。

[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	['wɪzdəm]	[ðer; ðər]	,	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	,	[huː]	[ɑːr; ər]	[soʊ]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]
A	**lot**	**of**	**wisdom**	**there**	**,**	**but**	**for**	**most**	**of**	**us**	**,**	**who**	**are**	**so**	**far**	**from**
一个	很多	的	智慧	那里	,	但	为了	最多	的	我们	,	WHO	是	所以	远的	从
['biːɪŋ]	['tʃɪldrən]	,														
being	**children**	**,**														
存在	孩子们	,														

这里面蕴含着很多智慧，但对我们大多数人来说，我们早已不是孩子了。

['ræðər]	[ə; eɪ]	['kaʊns(ə)l]	[ʌv; əv]	[pər'fekʃ(ə)n]	.	—	[gʊd]	[naɪt]	.
rather	**a**	**counsel**	**of**	**perfection**	**.**	**—**	**Good**	**night**	**.**
相当	一个	法律顾问	的	完美	.	—	好的	夜晚	.

与其说是完美主义的箴言，不如说是完美的箴言。——晚安。

[ɑːr] . [eɪtʃ] .
R . H .
拉 . H .

RH

[piː] . [es] . — [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [frend] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˌzɛɹɪ'kɔɹdi.ə] ,
P . S . — A travelling friend tells me that outside the gate of the Misericordia ,
P . S . — 一个 旅行 朋友 讲述 我 那 外部 这 门 的 这 慈悲 ,
[ɪn][oʊ'sɑːkə] , [dʒə'pæn] ,
in Osaka , Japan ,
在 大阪 , 日本 ,

PS——一位旅行的朋友告诉我，在日本大阪的米塞里科迪亚医院大门外，

[ɪz] [ðɪs] ['noʊtɪs] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [klɪr] ['æftər][ə; eɪ] [-]
is this notice , the meaning of which is clear after a [67]
是 这 注意 , 这 意义 的 哪个 是 清除 后 一个 [-]

这份通知的含义在 a[67] 之后就很清楚了

['moʊmənts] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] :
moment's examination :
瞬间 考试 :

瞬间的审视：

“ [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˌzɛɹɪ'kɔɹdi.ə] ['hɑːrbər] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]
“ The sisters of the Misericordia harbour every kind of disease and have no
“ 这 姐妹 的 这 慈悲 港口 每一个 种类 的 疾病 和 有 不
[rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] .
respect for religion .
尊重 为了 宗教 .

“慈悲修女会的修女们身患各种疾病，而且不尊重宗教。”

” [ˌɛks'ɛks'faɪv]
” XXXV
” xxxv

“XXXV

['klemənsi] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] .
Clemency Power to the Hon .
宽恕 力量 到 这 尊敬的 .

授予尊敬的阁下赦免权

['mɪsɪz] . ['paʊər]
Mrs . Power
太太 . 力量

鲍尔夫人

['dɪrɪst] ['mʌðər] ,
Dearest Mother ,
亲爱的 母亲 ,

亲爱的母亲，

— [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][æt; ət][læst] — [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ə; eɪ][wɔːr][dʒɑːb] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
— I have got a job at last — the least like a War job that you could
— 我 有 得到 一个 工作 在 最后的 — 这 至少 喜欢 一个 战争 工作 那 你 可以
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine .
想象 .

—我终于找到工作了——一份你想象不到的与战争毫不相干的工作。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪs] ['reɪbi]
I have been engaged to read for an hour or so every day to a Miss Raby
我 有 到过 已订婚的 到 读 为了 一个 小时 或者 所以 每一个 天 到 一个 错过 拉比
,
,
,

我受邀每天为拉比小姐朗读大约一个小时。

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['æksɪdənt][hæz; həz][tuː; tə][laɪ] [stɪl] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd]
a lady who owing to an accident has to lie still for months and
一个 女士 WHO 欠款 到 一个 事故 有 到 说谎 仍然 为了 几个月 和
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

一位女士因意外事故不得不卧床数月。

['æftər] [ɔːl] [maɪ] [əd'ventʃəz] [ɪn] [fræns] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .
After all my adventures in France this is a great change .
后 全部 我的 冒险 在 法国 这 是 一个 伟大的 改变 .

在法国经历了那么多冒险之后，这真是一个巨大的改变。

[mɪs] ['reɪbi] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] ['kɪŋtən] [ɪn] ['herəfədʃiə] ,
Miss Raby lives near Kington in Herefordshire ,
错过 拉比 生活 靠近 金顿 在 赫里福德郡 ,

拉比小姐住在赫里福德郡金顿附近。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] ['eniwer] ,
a long way from London and indeed a long way from anywhere ,
一个 长的 方式 从 伦敦 和 的确 一个 长的 方式 从 任何地方 ,

离伦敦很远，实际上离任何地方都很远。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['splendɪd] [hɪlz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] , ['hɑːrgɪst] [rɪdʒ]
but it is fine country and there are splendid hills to walk on , Hargest Ridge
但 它 是 美好的 国家 和 那里 是 灿烂 丘陵 到 走 在 , 最难 岭
[ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
in particular ,
在 特别的 ,

但那里的风景很美，有很多很棒的山丘可以散步，特别是哈格斯特岭。

[wer] [ðə; ði] [er] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['breɪsɪŋ] [aɪ]['evər] [nuː] ,
where the air is the most bracing I ever knew ,
在哪里 这 空气 是 这 最多 支撑 我 曾经 知道 ,

那里的空气是我所感受过的最令人精神振奋的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [welʃ] ['maʊntnz] .
and you look over to the Welsh mountains .
和 你 看 超过 到 这 威尔士语 山脉 .

然后你眺望威尔士群山。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən][oʊld] ['speɪʃəs] [haʊs] [ɪn][ɪts] [oʊn] [graʊndz] ,
She has an old spacious house in its own grounds ,
她 有 一个 老的 宽敞 房子 在 它是 自己的 理由 ,

她拥有一栋宽敞的老房子，房子周围还有自己的院子。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɑːdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] ; [wɪtʃ] [aɪ] ['greɪtli] [prɪ'fɜːr] .
but I am lodging with one of the villagers ; which I greatly prefer .
但 我 是 住宿 和 一 的 这 村民们 ; 哪个 我 非常 更喜欢 .

但我现在借住在村民家里，我非常喜欢这样。

[mɪs] ['reɪbi] [hæz; həz][ə; eɪ] [nɜːrs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːsiz] , [ə; eɪ]['mɪsɪz] . [-]
Miss Raby has a nurse , and one of her nieces , a Mrs . [68]
错过 拉比 有 一个 护士 , 和 一 的 她 侄女 , 一个 太太 . [-]

拉比小姐有一位护士，还有她的一位侄女，一位夫人[68]

['rɔsɪtɚ] , [huː] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Rossiter , who is charming , is with her .

罗西特 , WHO 是 迷人 , 是 和 她 .

魅力十足的罗西特和她在一起。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ekstrə] [help] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['grædʒuəli] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] [mɔːr]

I am a sort of extra help and am gradually being allowed to do more

我 是 一个 种类 的 额外的 帮助 和 是 逐步地 存在 允许 到 做 更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]

and more and now have had the picking of the flowers entrusted to

和 更多的 和 现在 有 有 这 挑选 的 这 花朵 受托 到

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

我算是帮手，逐渐被允许做越来越多的事情，现在连采摘花朵的任务都交给我了。

[mɪs] ['reɪbi] [hɜːr'self][ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] ['kriːtʃər] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][aɪ'diːəl] [ænt] .

Miss Raby herself is the sweetest creature , a kind of ideal aunt .

错过 拉比 她自己 是 这 最甜美的 生物 , 一个 种类 的 理想的 阿姨 .

拉比小姐本人是一位非常和蔼可亲的人，堪称理想的阿姨。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtiːz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [laɪf] ,

She is somewhere in the forties , I suppose , and had a very full life ,

她 是 某处 在 这 四十年代 , 我 认为 , 和 有 一个 非常 满的 生活 ,

我猜她大概四十多岁，一生非常充实。

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪ] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [breɪv] [ɪn] ['berɪŋ] [hɜːr; hər]

in a quiet way , before she was ill , and she is very brave in bearing her

在 一个 安静的 方式 , 前 她 曾是 患病的 , 和 她 是 非常 勇敢的 在 轴承 她

[ˌɪnæk'tɪvəti] ,

inactivity ,

不活动 ,

她生前一直默默无闻，生病后也一直很勇敢地忍受着卧床不起的痛苦。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['terəbli] ['ɜːrksəm] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['veri] [faɪn] ['weðər] .

which must be terribly irksome at times and especially in very fine weather .

哪个 必须 是 可怕 烦人的 在 时代 和 尤其 在 非常 美好的 天气 .

这有时肯定会非常令人恼火，尤其是在天气晴朗的时候。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ['nɑːmɪnəli] [tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [tɔːk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

I am here nominally to read , but we talk most of the time ,

我 是 这里 名义上 到 读 , 但 我们 讲话 最多 的 这 时间 ,

我名义上是来读书的，但我们大部分时间都在聊天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [iks'piəriənsiz] .

and she is never tired of hearing about the War and all my experiences .

和 她 是 绝不 疲劳的 的 听力 关于 这 战争 和 全部 我的 经历 .

她总是乐此不疲地听我讲述战争以及我的所有经历。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt] ['evri] ['flaʊər] [kʌmz] [frʌm; frəm] ,

She knows the part of the garden that every flower comes from ,

她 知道 这 部分 的 这 花园 那 每一个 花 来 从 ,

她知道花园里每朵花都来自哪里。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ] ['evri] [deɪ] [ɪz][hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

and I think her greatest joy every day is her interview with the gardener .

和 我 思考 她 最 喜悦 每一个 天 是 她 面试 和 这 园丁 .

我认为她每天最大的快乐就是和园丁的谈话。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ɪz] [haʊ] ['veri] [fjuː] [bʊks] [ber] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] .

One thing I have discovered is how very few books bear reading aloud .

一 事物 我 有 发现 是 如何 非常 很少 图书 熊 阅读 大声 .

我发现的一件事是，很少有书适合朗读。

[ðə; ði] [ˈɔːθəz] [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər]
The authors don't think of that when they are writing and so the words are
这 作者 不 思考 的 那 什么时候 他们 是 写作 和 所以 这 字 是
[ˈrɔːŋli] [pleɪst] .
wrongly placed .
错 放置 .

作者在写作时没有考虑到这一点，因此词语的位置放错了。

[əˈnʌðər] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [bʊks] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈsɪli] [ˈeniweɪ] [ɑːr; ər] [hiːps] [ˈsɪliːɚ] [wen] [riːd] [əˈlaʊd] .
Another thing is that books that are silly anyway are heaps sillier when read aloud .
其他 事物 是 那 图书 那 是 愚蠢的 反正 是 堆积如山 更愚蠢 什么时候 读 大声 .

还有一点就是，本来就很荒谬的书，朗读出来就更荒谬了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪn] [mɪs] - [ˈsɜːrvɪs] ([dəunt] [wɪns])
I ought to say that although I am in Miss Raby's service (don't wince)
我 应该 到 说 那 虽然 我 是 在 错过 - 服务 (不 畏缩)

我应该说明一下，虽然我是拉比小姐的助手（别皱眉）

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [ɪmˈplɔɪər] — [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪstər] . [ˈheɪv(ə)n] , [hɜːr; hər] [ˈoʊldɪst] [-]
she is not my employer — I was engaged by a Mr . Haven , her oldest [69]
她 是 不是 我的 雇主 — 我 曾是 已订婚的 经过 一个 先生 . 避风港 , 她 最老 [-]

她不是我的雇主——我受雇于一位名叫海文的先生，他是她年纪最大的[69]。

[frend] , [huː] [hæz; həz] [prɪˈzentɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ! — [jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ]
friend , who has presented me to her ! — Your loving
朋友 , WHO 有 呈现 我 到 她 ! — 你的 爱

朋友，把我介绍给了她！——你挚爱的朋友

[siː] .
C .
C .

C.

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]
XXXVI
xxxvi

XXXVI

[vɜˈeɪnə] [ˈreɪbi] [tuː; tə] [ˈritʃəd] [ˈheɪv(ə)n]
Verena Raby to Richard Haven
维蕾娜 拉比 到 理查德 避风港

维雷娜·拉比致理查德·黑文

[ˈdɪrɪst] [ˈritʃəd] , — [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn]
Dearest Richard , — I like the woman thou gavest me very much and rejoice in
亲爱的 理查德 , — 我 喜欢 这 女士 你 给予 我 非常 很多 和 麾 在
[hɜːr; hər] [broʊg] ,
her brogue ,
她 布洛克鞋 ,

亲爱的理查德，——我非常喜欢你送给我的这位女士，也为她的口音而感到高兴。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈɔːlweɪz] .
and I am very grateful to you , always .
和 我 是 非常 感激的 到 你 , 总是 .

我永远都非常感激你。

[tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Tell me more about the state of things .
告诉 我 更多的 关于 这 状态 的 事物 .

请您详细说明一下目前的情况。

[aɪ] [kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] . — [jɔːrz] ,
I can bear it . — Yours ,
我 能 熊 它 . — 此致 ,

我能忍受。——你的，

[viː] .
V .
V .

五、

[ˌɛks'ɛks'sɛvən]
XXXVII
xxxvii

XXXVII

[vɝ'eɪnə] ['reɪbi] [tuː; tə] ['heɪz(ə)l] -
Verena Raby to Hazel Barrance
维蕾娜 拉比 到 榛 -

维雷娜·拉比致黑兹尔·巴兰斯

['dɪrɪst] ['heɪz(ə)l] , — [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ræðər] [pə'θetɪk] ['letər] [frʌm; frəm] [pʊr] ['hɔːrəs] , [huː] ,
Dearest Hazel , — I have had a rather pathetic letter from poor Horace , who ,
亲爱的 榛 , — 我 有 有 一个 相当 可怜的 信 从 贫穷的 贺拉斯 , WHO ,

亲爱的黑兹尔：——我收到了一封可怜的霍勒斯写的令人心酸的信，他……

['æftər] [lɔːŋ] [wuː] [juː; jʊ] [ɪn] [veɪn] , [kʌmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ([aɪ] [hoʊp] [ðɪs] ['iznt] [bi'treiŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] :
after long wooing you in vain , comes to me (I hope this isn't betraying his confidence :
后 长的 求爱 你 在 徒劳 , 来 到 我 (我 希望 这 不是 背叛 他的 信心 :

苦苦追求你许久无果后，我终于来到你身边（我希望这不会辜负他的信任）：

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli]) [æz; əz] [ə; eɪ] [nuː] ['liːg(ə)l] [maɪlz] ['stændɪʃ] .
I don't think it is really) as a new legal Miles Standish .
我 不 思考 它 是 真的) 作为 一个 新的 合法的 迈尔斯 斯坦迪什 .

我不认为这真的是）作为新的法律迈尔斯·斯坦迪什。

[jʌŋ] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [siːk] ['ʌðər] ['maʊθˌpiːsiz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Young men at the Bar are not usually so ready to seek other mouthpieces , are they ?
年轻的 男人 在 这 酒吧 是 不是 通常 所以 准备好 到 寻找 其他 吹嘴 , 是 他们 ?

年轻律师通常不太愿意寻找其他代言人，对吧？

[nɑːt] [ðoʊz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
Not those , at any rate ,
不是 那些 , 在 任何 速度 ,

至少不是那些。

[nekst] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] ['dɪnər] ['pɑːrtiz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] . [-]
next to whom I used to sit at dinner parties in the days when I was well and now and then came to London . [70]
下一个 到 谁 我 用过的 到 坐 在 晚餐 各方 在 这 天 什么时候 我 曾是 出色地 和 现在 和 然后 来了 到 伦敦 . [-]

在我身体健康、偶尔来伦敦的时候，我经常在晚宴上坐在他旁边。[70]

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
Of course , my dear child , I am not going to interfere .
的 课程 , 我的 亲爱的 孩子 , 我 是 不是 去 到 干扰 .

当然，我亲爱的孩子，我不会干涉的。

[tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['kændɪd] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] ['hɔːrəs] .
To be quite candid , I don't want you to marry Horace .
到 是 相当 坦率 , 我 不 想 你 到 结婚 贺拉斯 .

坦白地说，我不希望你嫁给霍勒斯。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'dem] [jɔːr'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['stʌfi] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd]
I think you would condemn yourself to a very stuffy kind of existence if you did
我 思考 你 会 谴责 你自己 到 一个 非常 闷 种类 的 存在 如果 你 做过
,
,
,

我认为如果你那样做，你会让自己陷入一种非常沉闷的生活。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'genst] [fɜːrst] - ['kʌznz] ['mæriŋ] [ɪn] ['eni] [keɪs] .
and I am against first - cousins marrying in any case .
和 我 是 反对 第一的 - 表兄弟姐妹 结婚 在 任何 案件 .

而且我无论如何都反对表兄妹结婚。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'piːl] ['gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən]
But his appeal gives me an opportunity of saying what I have more than
但 他的 上诉 给予 我 一个 机会 的 说 什么 我 有 更多的 比
[wʌns] [wɪʃt] ,
once wished ,
一次 希望 ,

但他的呼吁给了我一个机会，让我能够说出我不止一次想说的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'vaɪz] [jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtuːd] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] .
and that is that you would revise your general attitude to marriage .
和 那 是 那 你 会 修订 你的 一般的 态度 到 婚姻 .

也就是说，你需要改变你对婚姻的总体态度。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][jʊr; jər] ['letərz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [ə'baʊt]
Again and again in your letters to me I have detected a bitterness about
再次 和 再次 在 你的 信件 到 我 我 有 检测到 一个 苦味 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

从你给我的信中，我一次又一次地感受到你对此事的怨恨。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] ['kʌpəlz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] , [ɔːl][mʌst; məst]
the suggestion that because some couples have fallen out , all must
这 建议 那 因为 一些 情侣 有 倒下 出去 , 全部 必须
['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][duː][soʊ] .
sooner or later do so .
很快 或者 之后 做 所以 .

这种观点认为，既然有些夫妻闹翻了，那么所有夫妻迟早都会闹翻。

[ðɪs] ['iznt] [truː] .
This isn't true .
这 不是 真的 .

这并非事实。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'tɜːr] [ˌjuː 'es] ,
But even if it were , it ought not to deter us ,
但 甚至 如果 它 是 , 它 应该 不是 到 阻止 我们 ,

但即便如此，也不应该阻止我们。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]
for all of us must live our own lives , and make our own
为了 全部 的 我们 必须 居住 我们的 自己的 生活 , 和 制作 我们的 自己的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
experiments ,
实验 ,

因为我们每个人都必须过自己的生活，做自己的尝试。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [greɪt] ['splendɪd] [traɪ'ʌmfənt]
and all of us ought to believe that we are the great splendid triumphant
和 全部 的 我们 应该 到 相信 那 我们 是 这 伟大的 灿烂 凯

[ik'sepʃənz] !
exceptions !
例外情况 !

我们所有人都应该相信，我们都是伟大、辉煌、胜利的例外！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [bɪ'liːf] — [aɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lɪdʒən] — [wɪtʃ] [aɪ] [mɪs] [ɪn] [juː; jʊ] [ænd; ənd]
It is that belief — I might almost call it religion — which I miss in you and
它 是 那 信仰 — 我 可能 几乎 称呼 它 宗教 — 哪个 我 错过 在 你 和

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [naʊ] [soʊ] ['dʒen(ə)rəli] ['lækɪŋ] .
which seems to be now so generally lacking .
哪个 似乎 到 是 现在 所以 一般来说 缺乏 .

正是这种信念——我几乎可以称之为宗教——是我在你身上所缺乏的，也是现在普遍缺失的。

[pʊt] [ɑːn] [loʊ] [graʊndz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['spɪrɪt] ,
Put on low grounds it might be called the gambling spirit ,
放 在 低的 理由 它 可能 是 称为 这 赌博 精神 ,

从低端角度来看，它或许可以被称为赌博精神。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hɑːrm] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['vɜːrtʃuː] .
but it is a form of gambling in which there is no harm , but rather virtue .
但 它 是 一个 形式 的 赌博 在 哪个 那里 是 不 伤害 , 但 相当 美德 .

但这是一种无害的赌博形式，反而是一种美德。

[aɪ] ['ɔːf(ə)n] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I often wish that I had had more of it ,
我 经常 希望 那 我 有 有 更多的 的 它 ,

我常常希望自己能拥有更多。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [maɪ] [ə'fekʃənz] [soʊ] [ɛn'tʃeɪnd] [baɪ] [wʌn] [huː] [tuː] ['lɪt(ə)l]
but I was unfortunate in having my affections so enchained by one who too little
但 我 曾是 不幸 在 拥有 我的 情感 所以 被束缚的 经过 一 WHO 也 小的

[nuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
knew his mind ,
知道 他的 头脑 ,

但我很不幸，我的感情被一个对自己缺乏了解的人牢牢束缚住了。

[nɔːr] [sə'fɪʃntli] ['væljuːd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] , [-]
nor sufficiently valued his captive , [71]
也不 足够 有价值的 他的 俘虏 , [-]

也没有充分重视他的俘虏[71]

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [friː] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['ɔfɚz] .
that I was never free to consider offers .
那 我 曾是 绝不 自由的 到 考虑 优惠 .

我根本没有自由去考虑任何提议。

['mærɪdʒ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɑːtəri] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [tɜːrn] [aʊt] [dɪ'zæstrəsli] ,
Marriage may always be a lottery and often turn out disastrously ,
婚姻 可能 总是 是 一个 彩票 和 经常 转动 出去 灾难性的 ,

婚姻或许永远像是一场赌博，而且常常以灾难告终。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [kɜːrˈteɪlmənt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈpɜːsənz] - [ˈlɪbərti] ,
and even more often be a dreary curtailment of two persons ' liberty ,
和 甚至 更多的 经常 是 一个 凄凉 削减 的 二 人 - 自由 ，

而且更常见的情况是，这会对两个人的自由造成令人沮丧的限制。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [prəˈsiːdɪŋ] [ænd; ənd] , [ənˈles] [wʌn] [ˈʌtərli] [dɪˈnaɪz] [ˈeni] [ˈpɜːrpəs] [ɪn]
but it is a natural proceeding and , unless one utterly denies any purpose in
但 它 是 一个 自然的 进行中 和 ， 除非 一 完全地 否认 任何 目的 在
[laɪf] ,
life ,
生活 ，

但这是一种自然而然的过程，除非一个人完全否定人生的任何目的，

[ə; eɪ] [ˈnesəseri] [wʌn] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔːl][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
a necessary one ; and I am all in favour of young people believing in it .
一个 必要的 一 ； 和 我 是 全部 在 偏爱 的 年轻的 人们 相信 在 它 .

这是必要的；我完全赞成年轻人相信这一点。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈbreɪvər][ænd; ənd] [ˈhɛlθiːɝ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I wish that you were braver and healthier about it ,
我 希望 那 你 是 更勇敢 和 更健康 关于 它 ，

我希望你在这件事上能更勇敢、更健康一些。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔːrəs] [muːn] - [braʊn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem]
but I don't want you to become Mrs . Horace Mun - Brown , and I am
但 我 不 想 你 到 变得 太太 . 贺拉斯 门 - 棕色的 ， 和 我 是
[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] .
telling him so .
讲述 他 所以 .

但我不想让你成为霍勒斯·芒-布朗夫人，我已经告诉他了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [ˈletər] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [sɪns] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][maɪ][bed] ;
This is the longest letter I have written since I took to my bed ;
这 是 这 最长 信 我 有 书面 自从 我 采取 到 我的 床 ；

这是我卧床以来写的最长的一封信；

[ɪnˈdiːd] [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [aɪ][ˈevər] [roʊt] . — [jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ]
indeed I believe it is the longest I ever wrote . — Your loving
的确 我 相信 它 是 这 最长 我 曾经 写道 . — 你的 爱

的确，我相信这是我写过的最长的文章。——你挚爱的

[ænt] [viː] .
Aunt V .
阿姨 V .

V姨

[ˌɛksˈɛksˈeɪt]
XXXVIII
38

XXXVIII

[ˈseptiməs] [traɪb] [tuː; tə] [vɝˈeɪnə] [ˈreɪbi]
Septimus Tribe to Verena Raby
塞普蒂默斯 部落 到 维蕾娜 拉比

塞普蒂默斯·特里布致维雷娜·拉比

[maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] , — [aɪ][wʌz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][θɜːrd][ˈpɑːrti] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
My Dear Sister , — I was grieved to learn from a third party that you are
我的 亲爱的 姐姐 ， — 我 曾是 伤心 到 学习 从 一个 第三 派对 那 你 是
[noʊ] [ˈbetər] ;
no better ;
不 更好的 ；

我亲爱的姐姐，——我从第三方得知你的病情也好不到哪里去，感到非常难过；

[ɪn'diːd] ['ræðər] [wɜːrs] .

indeed rather worse .

的确 相当 更糟 .

确实更糟。

[lɪ'tɪʃə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['evri] [deɪ] [ʃoʊd] [ɪm'pruːvmənt] .

Letitia and I were hoping that every day showed improvement .

莱蒂西亚 和 我 是 希望 那 每一个 天 显示 改进 .

莱蒂西亚和我都希望每天都能有所好转。

[ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [wʌn] [dɪ'tɜːrənt] [kɔːz] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [θɔːt] ,

In the possibility that one deterrent cause may be too much thought ,

在 这 可能性 那 一 威慑 原因 可能 是 也 很多 想法 ,

如果某种威慑因素可能是想得太多，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn]

it has occurred to us that the presence in the house , to be called upon

它 有 发生 到 我们 那 这 在场 在 这 房子 , 到 是 称为 之上

[wen'evər] ['niːdɪd] ,

whenever needed ,

每当 需要 ,

我们想到，家中应该有人在场，以便在需要时随时提供帮助。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] , [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːləs] [ænd; ənd] [-]

of a soothing voice , might be a great solace and [72]

的 一个 舒缓 嗓音 , 可能 是 一个 伟大的 慰藉 和 [-]

舒缓的声音，或许能带来极大的安慰[72]

[eɪd] .

aid .

援助 .

援助。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [trænz'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] , [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]

Such a voice transmitting the words of the poets , the philosophers or even the

这样的 一个 嗓音 传输 这 字 的 这 诗人 , 这 哲学家 或者 甚至 这

[roʊ'mænsərz] ,

romancers ,

浪漫主义者 ,

这样的声音传递着诗人、哲学家甚至浪漫主义者的话语。

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][dɪ'strækt][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsənər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [æŋ'zaɪətiz]

could not but distract the mind of the listener from her own anxieties

可以 不是 但 转移 这 头脑 的 这 听众 从 她 自己的 焦虑

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ɪn'duːs] [rɪ'poʊz] .

and gradually induce repose .

和 逐步地 诱导 休息 .

不禁使听者的注意力从自身的焦虑中转移开来，并逐渐使她平静下来。

[lɪ'tɪʃə] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

Letitia , to whom I have been reading for some years ,

莱蒂西亚 , 到 谁 我 有 到过 阅读 为了 一些 年 ,

莱蒂西亚，我读她的书已经好几年了，

[wɪl] [tel] [juː; jʊ] — [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [prə'praɪəti] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] — [haʊ] [mə'loʊdiəs] [ænd; ənd]

will tell you — with more propriety than I can — how melodious and

将要 告诉 你 — 和 更多的 礼 比 我 能 — 如何 悦耳动听 和

['sɑːnərəs] [æn; ən]['ɔːrgən][ɪz][maɪn] .

sonorous an organ is mine .

响亮的 一个 器官 是 矿 .

他会比我更得体地告诉你，我的管风琴音色多么优美动听。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðə; ði]	[wɜːrd]
You	**have**	**but**	**to**	**say**	**the**	**word**
你	有	但	到	说	这	单词

你只需说出这句话。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[æt; ət]	[jʊr; jər]	[ˈsɜːrvɪs]	.	—	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	,	[jʊr; jər]	[əˈfekʃənət]	[ˈbrʌðər]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	,
and	**it**	**is**	**at**	**your**	**service**	**.**	**—**	**I**	**am**	**,**	**your**	**affectionate**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
和	它	是	在	你的	服务	.	—	我	是	,	你的	亲热	兄弟	-	在	-	法律	,

随时为您效劳。——我是您亲爱的姐夫。

[ˈseptiməs]	[traɪb]
Septimus	**Tribe**
塞普蒂默斯	部落

塞普蒂默斯部落

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn]
XXXIX
xxxix

XXXIX

[ˌæntwɑːˈnet]	[ˈrɔsɪtɝ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ˈmʌðər]
Antoinette	**Rossiter**	**to**	**her**	**Mother**
安托瓦内特	罗西特	到	她	母亲

安托瓦内特·罗西特致其母

[ˈdɪrɪst]	[ˈmʌmi]	,	—	[wen]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[hoʊm]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[əˈnʌðər]	[ˈbeɪbi]	[hɪr]	,
Dearest	**Mummy**	**,**	**—**	**When**	**you**	**come**	**home**	**you**	**will**	**find**	**another**	**baby**	**here**	**,**
亲爱的	木乃伊	,	—	什么时候	你	来	家	你	将要	寻找	其他	婴儿	这里	,

亲爱的妈妈，——当你回家时，你会发现这里又多了一个宝宝。

[ˈoʊnli]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈiznt]	[ə; eɪ]	[ˈriːəl]	[ˈbeɪbi]	,	[its]	[ə; eɪ]	[ˈpʌpi]	.
only	**it**	**isn't**	**a**	**real**	**baby**	**,**	**it's**	**a**	**puppy**	**.**
仅有的	它	不是	一个	真实的	婴儿	,	它是	一个	小狗	.

但它不是真正的婴儿，而是一只小狗。

[ə; eɪ]	[ˈspænjəl]	.
A	**spaniel**	**.**
一个	西班牙猎犬	.

一只西班牙猎犬。

[ˈmɪstər]	.	[ˈhɔks]	[geɪv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sez]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[oʊn]	[ˌaɪ ˈtiː]
Mr	**.**	**Hawkes**	**gave**	**it**	**to**	**us**	**and**	**he**	**says**	**we**	**are**	**to**	**own**	**it**
先生	.	霍克斯	给予	它	到	我们	和	他	说道	我们	是	到	自己的	它

[təˈgeðər]	[soʊ]	[ðæt]	[iːtʃ]	[ʌv; əv]	[ˌjuː ˈes]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[bɪt]	.
together	**so**	**that**	**each**	**of**	**us**	**has**	**a**	**bit**	**.**
一起	所以	那	每个	的	我们	有	一个	少量	.

霍克斯先生把它送给了我们，他说我们要共同拥有它，这样我们每个人都能分到一份。

[hiː; hi]	[sez]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ɪts]	[ˈstʌmək]	[ænd; ənd]	[maʊθ]	,
He	**says**	**I**	**am**	**to**	**have**	**its**	**stomach**	**and**	**mouth**	**,**
他	说道	我	是	到	有	它是	胃	和	嘴	,

他说我要拥有它的胃和嘴，

[wɪtʃ]	[miːnz]	[aɪ]	[hæv; həv]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[fiːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
which	**means**	**I**	**have**	**got**	**to**	**feed**	**it**	**,**
哪个	方法	我	有	得到	到	喂养	它	,

这意味着我得喂它。

[ænd; ənd]['sɪrəl][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [frʌnt] [legz][ænd; ənd] [ɪrz] , [ænd; ənd] - [ɪts][haɪnd][legz]
and Cyril is to have its front legs and ears , and Lobbie its hind legs
和 西里尔 是 到 有 它是 正面 腿 和 耳朵 , 和 - 它是 后 腿
[ænd; ənd][teɪl] ,
and tail ,
和 尾巴 ,

西里尔将拥有前腿和耳朵，洛比将拥有后腿和尾巴。

[ænd; ənd][ɪts] [tʌŋ] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .
and its tongue is to belong to us all .
和 它是 舌头 是 到 属于 到 我们 全部 .

它的舌头将属于我们所有人。

[aɪ][hæv; həv][toʊld]['sɪrəl] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dædi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪr] [iːtʃ]
I have told Cyril that you and Daddy ought to have an ear each
我 有 讲述 西里尔 那 你 和 爸爸 应该 到 有 一个 耳朵 每个

我已经告诉西里尔，你和爸爸应该各自留一只耳朵。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .
but he won't give them up .
但 他 惯于 给 他们 向上 .

但他不会放弃他们。

[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
The ears of a [73]
这 耳朵 的 一个 [-]

a[73]的耳朵

['spænjəl][ɑːr; ər][ðə; ði]['naɪsɪst][pɑːrt] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði][lɪps] .
spaniel are the nicest part , next to the lips .
西班牙猎犬 是 这 最友善的 部分 , 下一个 到 这 嘴唇 .

除了嘴唇之外，猎犬的毛发是最漂亮的部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɔks] [sez] [ðæt] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ʌp]
It is a girl and Mr . Hawkes says that this means that when it grows up
它 是 一个 女孩 和 先生 . 霍克斯 说道 那 这 方法 那 什么时候 它 生长 向上
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['fɑːndəst][ʌv; əv] ['sɪrəl] .
it will be fondest of Cyril .
它 将要 是 最爱 的 西里尔 .

这是一个女孩，霍克斯先生说这意味着，当她长大后，她会最喜欢西里尔。

[wiː; wi][hæv; həv] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['tɑːpsi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd] [blæk] .
We have named it Topsy because it is a girl and black .
我们 有 命名 它 托普西 因为 它 是 一个 女孩 和 黑色的 .

我们给它取名Topsy，因为它是只黑色的母狗。

[duː] [kʌm] [hoʊm] [suːn] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . — [jʊr; jər] [ˌevər'læstɪŋli] ['lʌvɪŋ]
Do come home soon and see it . — Your everlastingly loving
做 来 家 很快 和 看 它 . — 你的 永恒地 爱

请尽快回家看看吧。——你永远爱你的人

['toʊni]
Tony
托尼

托尼

[eks]
x
x

x

[eks][eks][eks][eks][eks]
x x x x x
x x x x x
XXXXX

[eks][eks][eks][eks]
x x x x
x x x x
XXXX

[ˌeks 'el]
XL
XL
XL

['nɛstə] ['rɔsɪtɚ] [tuː; tə] ['septiməs] [traɪb]
Nesta Rossiter to Septimus Tribe
内斯塔 罗西特 到 塞普蒂默斯 部落
内斯塔·罗西特到塞普蒂莫斯·部落

[dɪr] ['ʌŋk(ə)l] ['septiməs] , — [ænt] [vɝ'eɪnə] [æsks][ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] ['ɔːfər] ,
Dear Uncle Septimus , — Aunt Verena asks me to thank you for your kind offer ,
亲爱的 叔叔 塞普蒂默斯 , — 阿姨 维蕾娜 问 我 到 感谢 你 为了 你的 种类 提供 ,
亲爱的塞普蒂默斯叔叔：——维蕾娜阿姨让我向您致谢，感谢您慷慨的提议。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪnd] ['riːdər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] .
but to say that a trained reader has already been secured .
但 到 说 那 一个 受过训练 读者 有 已经 到过 安全 .
但可以说，已经找到了一位训练有素的读者。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [tuː; tə] [ænt] [lɪ'tɪʃə] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] , [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
With love to Aunt Letitia , — I am , yours sincerely ,
和 爱 到 阿姨 莱蒂西亚 , — 我 是 , 你的 真挚地 ,
致莱蒂西亚阿姨：——您真诚的，

['nɛstə] ['rɔsɪtɚ]
Nesta Rossiter
内斯塔 罗西特
内斯塔·罗西特

['ɛks'ɛl'aɪ]
XLI
xli
XLI

['heɪz(ə)l] - [tuː; tə] [vɝ'eɪnə] ['reɪbi]
Hazel Barrance to Verena Raby
榛 - 到 维蕾娜 拉比
海泽尔·巴伦斯致维雷娜·拉比

[dɪr] [ænt] , — [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['kaɪndɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] .
Dear Aunt , — You were the kindest thing to write to me like that .
亲爱的 阿姨 , — 你 是 这 最善良的 事物 到 写 到 我 喜欢 那 .
亲爱的姑妈：——您这样给我写信，真是太好了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː] !
Such a long letter too !
这样的 一个 长的 信 也 !
好长的一封信啊！

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [tuː] ['taɪərd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
I hope you weren't too tired after it .
我 希望 你 不是 也 疲劳的 后 它 .
希望你之后没有太累。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði] ['pɪti] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [kən'vɜːrtɪd] [ˌem 'iː] .
the pity is it has not converted me .
这 遗憾 是 它 有 不是 转换 我 .

可惜的是，它并没有说服我。

['mærɪdʒ] [fɔːr; fər] [-]
Marriage for [74]
婚姻 为了 [-]

婚姻[74]

['evri] [wʌn] [els] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
every one else if you like , but not for me .
每一个 一 别的 如果 你 喜欢 , 但 不是 为了 我 .

如果你喜欢的话，其他人都可以，但我不喜欢。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I have seen too much of it ,
我 有 已见 也 很多 的 它 ,

我已经见怪不怪了。

[nɔːr][duː][aɪ] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɡɪvz] [ɪk'sept] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
nor do I seem to want any of the things it gives except escape from home .
也不 做 我 似乎 到 想 任何 的 这 事物 它 给予 除了 逃脱 从 家 .

除了逃离家庭之外，我似乎对它所提供的任何东西都不感兴趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] .
But it would be escaping only to another form of bondage .
但 它 会 是 逃脱 仅有的 到 其他 形式 的 束缚 .

但那只不过是逃入另一种形式的束缚。

['evri] [wʌn][ɪz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌdoʊme'stɪsəti,ˌdɑːme'stɪsəti][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
Every one is not made for domesticity and I am sure I am not .
每一个 一 是 不是 制成 为了 家庭生活 和 我 是 当然 我 是 不是 .

并非每个人都适合居家生活，我确信自己就不适合。

[aɪ] [heɪt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [miːlz] .
I hate everything to do with the preparation of meals .
我 恨 一切 到 做 和 这 准备 的 餐 .

我讨厌一切与准备饭菜有关的事。

[aɪ]['iːv(ə)n] ['ræðər] [heɪt] [miːlz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [iːt] ['oʊnli] [wen] [aɪ]
I even rather hate meals themselves and would much prefer to eat only when I
我 甚至 相当 恨 餐 他们自己 和 会 很多 更喜欢 到 吃 仅有的 什么时候 我
[felt] ['hʌŋɡri] ,
felt hungry ,
毛毡 饥饿的 ,

我甚至有点讨厌吃饭本身，宁愿只在饿的时候才吃东西。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['ferli] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [ə'loʊn] .
a little at a time and fairly often and alone .
一个 小的 在 一个 时间 和 相当 经常 和 独自的 .

一点一点地，相当频繁地，独自一人。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [mʌntʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] ['pʌŋktʃuəli] [ænd; ənd] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]
The idea of munching for evermore punctually and periodically opposite the
这 主意 的 咀嚼 为了 越来越 准时 和 定期 对面的 这
[seɪm] [mæn][bəuθ] [rɪ'pel] [ænd; ənd][ɪn'fjʊəriːˌeɪts][ˌem 'iː] .
same man both repels and infuriates me .
相同的 男人 两个都 排斥 和 激怒 我 .

一想到要永远准时、周期性地和同一个男人对面吃东西，我就感到既反感又愤怒。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] .
I wonder if you can understand this .
我 想知道 如果 你 能 理解 这 .

我不知道你是否能理解。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] ['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪz] [tuː] [rɪ'voʊltɪŋ] .
The thought of Horace under these conditions is too revolting .
这 想法 的 贺拉斯 在下面 这些 状况 是 也 令人作呕的 .

想到贺拉斯在这种情况下会是什么样子，就令人作呕。

[sɪns] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['hɔːrəs] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [bɪn] [tuː; tə] ['fɑːðər] , [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ;
Since I wrote to you Horace has actually been to father , behind my back ;
自从 我 写道 到 你 贺拉斯 有 实际上 到过 到 父亲 , 在后面 我的 后退 ;

自从我写信给你之后，霍拉斯实际上已经背着我去见他父亲了；

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'spɔːrtɪŋ] ,
but father is much too pleased with my likeness to himself to be unsporting ,
但 父亲 是 很多 也 高兴 和 我的 相似 到 他自己 到 是 不道德的 ,

但是父亲非常满意我长得像他，所以不会不讲情面。

[ænd; ənd] ['hɔːrəs] [wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [æn; ən] ['ɜːrθli] —
and Horace was sent away with the warning that he hadn't an earthly —
和 贺拉斯 曾是 发送 离开 和 这 警告 那 他 之前没有 一个 尘世的 —
[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [pər'sɪst] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][də'rekt][ænd; ənd][tuː; tə][noʊ]
but if he cared to persist he must come to me direct and to no
但 如果 他 关心 到 坚持 他 必须 来 到 我 直接的 和 到 不
[wʌn] [els] .
one else .
一 别的 .

于是霍拉斯被打发走了，并受到警告：他没有世俗的权力——但如果他执意要坚持，就必须直接来找我，不要找其他人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɜːrt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['hoʊlli]
He would have gone to mother for a cert if she had not been so wholly
他 会 有 已消失 到 母亲 为了 一个 证书 如果 她 有 不是 到过 所以 完全
['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wɜːrld] .
occupied with the affairs of the next world .
占领 和 这 事务 的 这 下一个 世界 .

如果不是母亲一心想着来世之事，他早就去找她要一份证明了。

['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['fʌni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Father was really funny about it .
父亲 曾是 真的 有趣的 关于 它 .

父亲对此真的很有趣。

“ [wʌt] [dʌz] ['hɔːrəs] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [fɔːr; fər] , ['eniweɪ] ?
“ What does Horace want to marry for , anyway ?
“ 什么 做 贺拉斯 想 到 结婚 为了 , 反正 ?

“霍勒斯究竟想结婚什么呢？”

” [hiː; hi] [sed] : [-]
” he said : [75]
” 他 说 : [-]

他说：[75]

“ [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [frentʃ] ” — [ðɪs] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['θiːəri] [ðæt] [wʌt]

“ he knows how to speak French ” — this referring to his old theory that what

“ 他 知道 如何 到 说话 法语 ” — 这 指 到 他的 老的 理论 那 什么

[men] [moʊst][wɑːnt][ɪn] [waɪvz] [ɪz][ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [tʌŋz] [wen] ['trævəlɪŋ] [ə'brɔːd] .

men most want in wives is a gift of tongues when travelling abroad .

男人 最多 想 在 妻子们 是 一个 礼物 的 舌头 什么时候 旅行 国外 .

“他会说法语”——这指的是他以前的理论，即男人最希望妻子在出国旅行时能说多种语言。

[bʌt; bət][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] , ['mærɪdʒ] ['fraitənz] [ˌem 'iː] .

But apart from not wanting to marry , marriage frightens me .

但 除 从 不是 想要 到 结婚 , 婚姻 吓唬 我 .

除了不想结婚之外，婚姻本身也让我感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [edʒ] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .

It means losing the fine edge of courtesy and kindness and tenderness .

它 方法 输 这 美好的 边缘 的 礼貌 和 仁慈 和 压痛 .

这意味着失去礼貌、友善和温柔的微妙之处。

[aɪ] [siː] [soʊ] ['meni] ['mærid] ['piːp(ə)l] — ['gɝːlz][aɪ] [nuː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] — [wʌn][ɔːr] [tuː]

I see so many married people — girls I knew when they were engaged — one or two

我 看 所以 许多 已婚 人们 — 女孩们 我 知道 什么时候 他们 是 已订婚的 — 一 或者 二

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['braɪdzmeɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] ['kɔːsnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

to whom I was bridesmaid and they are all so coarsened by it and

到 谁 我 曾是 伴娘 和 他们 是 全部 所以 粗化 经过 它 和

[teɪk] [θɪŋz] [soʊ][fɔːr; fər] ['græntɪd] .

take things so for granted .

拿 事物 所以 为了 的确 .

我看到很多已婚人士——其中一些是我订婚时认识的女孩——还有一两个我曾做过伴娘，她们都被婚姻生活变得粗俗不堪，把一切都视为理所当然。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['sædɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['prɪti] [in'dʌldʒd] ['sɪlinəs]

I don't think anything is sadder than the way in which little pretty indulged sillinesses

我 不 思考 任何事物 是 更悲伤 比 这 方式 在 哪个 小的 漂亮的 沉溺其中 愚蠢

[wen] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ,

when a girl is engaged ,

什么时候 一个 女孩 是 已订婚的 ,

我觉得最令人难过的莫过于那些小美人儿在女孩订婚后还沉迷于愚蠢的行为。

[bɪ'kʌm] [dɪ'testəbl] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [aɪz] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mærid] .

become detestable in her husband's eyes after they are married .

变得 可恨 在 她 丈夫的 眼睛 后 他们 是 已婚 .

婚后，她在丈夫眼中变得令人厌恶。

['luːzɪŋ] [ʌm'breləz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

Losing umbrellas , for example .

输 雨伞 , 为了 例子 .

例如，丢失雨伞。

[ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] .

That's the end of my grumbling about marriage .

那就是 这 结尾 的 我的 抱怨 关于 婚姻 .

我的婚姻抱怨就到此为止吧。

[ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [æz; əz][ðə; ði] ['editəz] [seɪ] , [mʌst; məst] [naʊ] [siːs] ,

This correspondence , as the editors say , must now cease ,

这 一致 , 作为 这 编辑 说 , 必须 现在 停止 ,

正如编辑们所说，这种通信必须就此结束。

[ænd; ənd] [ˌhensˈfɔːrθ] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ˈoʊnli] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ]
and henceforth I will write only when I have something cheerful and amusing
和 今后 我 将要 写 仅有的 什么时候 我 有 某物 快乐 和 有趣
[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
to tell you .
到 告诉 你 .

从今以后，只有当我有令人愉快和有趣的事情要告诉你时，我才会给你写信。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈselfɪʃli] [ˈjuːzɪŋ] [juː; jʊ] [fɑːr] [tuː] [lɔːŋ] . — [jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ]
I have been selfishly using you far too long . — Your loving
我 有 到过 自私地 使用 你 远的 也 长的 . — 你的 爱

我自私地利用你太久了。——你深爱的人

[ˈheɪz(ə)l] [-]
Hazel [76]
榛 [-]

榛树[76]

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ]
XLII
xlii

第四十二章

[ˈritʃəd] [ˈheɪv(ə)n][tuː; tə] [vɝˈeɪnə] [ˈreɪbi]
Richard Haven to Verena Raby
理查德 避风港 到 维蕾娜 拉比

理查德·海文致维雷娜·拉比

[maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈaɪrɪʃ] [ɡɜːrl] .
My Dear , I am delighted to hear about my Irish girl .
我的 亲爱的 , 我 是 高兴极了 到 听到 关于 我的 爱尔兰 女孩 .

亲爱的，我很高兴听到我的爱尔兰女友的消息。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [maɪˈself] — [ˈnaɪsli] , [ˈlæŋɡwɪdli] [ɪl] ,
Some day I should like to be ill myself — nicely , languidly ill ,
一些 天 我 应该 喜欢 到 是 患病的 我 — 很好 , 懒洋洋地 患病的 ,

我希望有一天自己也能生病——那种舒服的、慵懒的病。

[wɪˈðaʊt] [peɪn] — [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [riːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
without pain — just for the pleasure of having her read to me .
没有 疼痛 — 只是 为了 这 乐趣 的 拥有 她 读 到 我 .

没有痛苦——只是为了享受她给我读书的乐趣。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [preɪ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] .
I hope you aren't letting the papers prey on your mind .
我 希望 你 不是 出租 这 文件 猎物 在 你的 头脑 .

希望你不要让那些报纸上的新闻困扰你。

[fɑːr] [ˈbetər] [nɑːt] [riːd] [ðem; ðəm] , [ɔːr] , [ˈræðər] , [nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] [riːd] ;
Far better not read them , or , rather , not hear them read ;
远的 更好的 不是 读 他们 , 或者 , 相当 , 不是 听到 他们 读 ;

最好不要读它们，或者更确切地说，不要听人读它们；

[bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [səˈdʒest] [tuː] [mʌtʃ] .
but I expect that is to suggest too much .
但 我 预计 那 是 到 建议 也 很多 .

但我认为这未免言过其实了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɔːr][ðer; ðər][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [fərˈment] [ænd; ənd] [ʌnˈrest] ,
After a great war there must always be a period of ferment and unrest ,
后 一个 伟大的 战争 那里 必须 总是 是 一个 时期 的 发酵 和 动荡 ,

一场大战之后，必然会经历一段动荡不安的时期。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˌʌndəˈɡəʊɪŋ] [naʊ] .
and that is what we are undergoing now .
和 那 是 什么 我们 是 正在经历 现在 .

而这正是我们现在正在经历的。

[aɪ][dəunt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈsper] [ʌv; əv][ˈkɑːzmoʊs] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] ,
I don't in the least despair of cosmos emerging ,
我 不 在 这 至少 绝望 的 宇宙 新兴 ,

我对宇宙的出现丝毫没有绝望。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈevər][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [əˈɡen] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv]
but nothing will ever be the same again and it will be a very expensive
但 没有什么 将要 曾经 是 这 相同的 再次 和 它 将要 是 一个 非常 昂贵的
[ˈkeɪɑːs][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
chaos for years to come .
混乱 为了 年 到 来 .

但一切都将不复从前，未来几年将会是一场代价高昂的混乱局面。

[wʌt] [ˈtʃiːfli] [ˈwʌrɪs] [ˌem ˈiː][ɪz][ðə; ði] [ɪmˈperd] [ˈstændərd][ʌv; əv] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] , [ðə; ði] [skæmpɪŋ] ,
What chiefly worries me is the impaired standard of efficiency , the scamping ,
什么 主要 担忧 我 是 这 受损 标准 的 效率 , 这 逃跑 ,

我最担心的是效率下降和偷懒耍滑。

[ðə; ði] [ˈtʃiːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈsɪnɪsɪzəm] .
the cheating and the general cynicism .
这 作弊 和 这 一般的 玩世不恭 .

欺骗行为和普遍的愤世嫉俗。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [dɪˈkriːs] [ʌv; əv] [praɪd] .
I seem to discern a universal decrease of pride .
我 似乎 到 辨别 一个 普遍的 减少 的 自豪 .

我似乎感觉到人们的自尊心普遍下降了。

[ðə; ði] [best] , [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] , [hæz; həz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [ˈsʌbstitjuːts] [reɪn] .
The best , the genuine , has gone , and substitutes reign .
这 最好的 , 这 真的 , 有 已消失 , 和 替代品 在位 .

最好的、真正的好东西已经不在了，取而代之的是替代品。

[ˈtreɪdzpiːpl] [noʊ] [lɔːŋgər] [kiːp] [ðer; ðər] [wɜːrd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪmˈpenɪtənt] [wen] [ˈtækst] [wɪð; wɪθ]
Tradespeople no longer keep their word and are impenitent when taxed with
工匠 不 更长 保持 他们的 单词 和 是 不知悔改的 什么时候 已征税 和
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

商贩们不再信守承诺，被追究责任时也毫无悔意。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [dɪsˈɑːnɪsti] [mʌst; məst] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [biː; bi] [bred] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] .
A certain amount of dishonesty must , I suppose , be bred of a war .
一个 肯定 数量 的 不诚实 必须 , 我 认为 , 是 繁殖 的 一个 战争 .

我想，战争必然会滋生一定程度的不诚实行为。

[ˈɑːfəsərz] , [fɔːr; fər] [-]
Officers , for [77]
警官 , 为了 [-]

官员们，因为[77]

[ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

例子，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fed] [ænd; ənd] ['kudnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [tuː] ['kloʊsli] [ʌv; əv]
had to be fed and couldn't be expected to inquire too closely of
有 到 是 美联储 和 不能 是 预期的 到 查询 也 密切 的
[ðer; ðər]['bætmən] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
their batmen where the chickens came from ,
他们的 蝙蝠侠 在哪里 这 鸡 来了 从 ,

他们得有人喂他们，也不能指望他们仔细询问球童鸡是从哪里来的。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bivuː,ækiŋ] [mə'ræləti] [pə'sists] .
and no doubt a good deal of this bivouacking morality persists .
和 不 怀疑 一个 好的 交易 的 这 露营 道德 持续 .

毫无疑问，这种露营道德观念在很大程度上仍然存在。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [ə'fektɪd] [laɪf] [soʊ] ['dʒen(ə)rəli] .
But I wish it hadn't affected life so generally .
但 我 希望 它 之前没有 做作的 生活 所以 一般来说 .

但我希望它没有对人们的生活造成如此大的影响。

[aɪ] ['ræðər] ['fænsi] [ðæt] [wʌt] [ðɪs] [oʊld] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪz][moʊst][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ɪz][ə; eɪ]
I rather fancy that what this old England of ours is most in need of is a
我 相当 想要 那 什么 这 老的 英格兰 的 我们的 是 最多 在 需要 的 是 一个
['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] [helm] .
gentleman at the helm .
绅士 在 这 舵 .

我倒觉得，我们这个古老的英格兰最需要的是一位绅士来掌舵。

[ə; eɪ] ['noʊblmən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][bæd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .
A nobleman would not be bad , but a gentleman would be better .
一个 贵族 会 不是 是 坏的 , 但 一个 绅士 会 是 更好的 .

贵族也不错，但绅士更好。

[noʊ][hɑːrm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɪn] [ðə; ði] ['dɜːrbi] .
No harm if he were rich and could win the Derby .
不 伤害 如果 他 是 富有的 和 可以 赢 这 德比 .

如果他很有钱，还能赢得德比大赛，那也无妨。

[bʌt; bət] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ?
But where to find him ?
但 在哪里 到 寻找 他 ?

但去哪里才能找到他呢?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
He is a gift of the gods ,
他 是 一个 礼物 的 这 神 ,

他是上天赐予的礼物。

[tuː; tə][biː; bi] ['prɔfəd] [ɔːr][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɪm] [ɔːr][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn]
to be proffered or withheld according to their whim or their interest in
到 是 提供的 或者 隐瞒 根据 到 他们的 一时兴起或者 他们的 兴趣 在
[oʊld] ['ɪŋglənd] .
old England .
老的 英格兰 .

是否提供或拒绝，取决于他们的心血来潮或他们对古老英格兰的兴趣。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ([æz; əz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [fɪr]) ,
If they are tired of us (as now and then one can almost fear) ,
如果 他们 是 疲劳的 的 我们 (作为 现在 和 然后 一 能 几乎 害怕) ,

如果他们厌倦了我们（这种情况偶尔也会发生，我们几乎可以预料到），

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [get][hɪm; ɪm] . — [jɔːrz] ,
then we may never get him . — Yours ,
然后 我们 可能 绝不 得到 他 . — 此致 ,

那样的话，我们可能永远也抓不到他了。——此致，

[ɑːr] . [eɪtʃ] .
R . H .
拉 . H .

RH

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][tuː; tə] - ['deɪz] ['poʊəm] , [ə; eɪ] ['veri] [briːf] [wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [wʌn] [tuː] :
And here is to - day's poem , a very brief one but a very striking one too :
和 这里 是 到 - 天 诗 , 一个 非常 简短的 一 但 一个 非常 引人注目 一 也 :
—
—
—

今天的诗是这样的，虽然很短，但却非常引人注目：——

['riːz(ə)n] [hæz; həz] [muːnz] , [bʌt; bət] [muːnz] [nɑːt][hɜːrz]
Reason has moons , but moons not hers
原因 有 月亮 , 但 月亮 不是 她的

理性有月亮，但月亮不属于她。

[laɪ] - [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
Lie mirror'd on the sea ,
说谎 - 在 这 海 ,

倒映在海面上，

[kən'faʊndɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'strɔnəməz] ,
Confounding her astronomers ,
混淆 她 天文学家 ,

令天文学家们困惑不已，

[bʌt; bət] , [oʊ] ! [di'laitɪŋ] [ˌem 'iː] . [-]
But , O ! delighting me . [78]
但 , 哦 ! 令人愉悦 我 . [-]

但是，哦！这让我很高兴。[78]

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
XLIII
四十三

第四十三章

[vɝ'eɪnə] ['reɪbi] [tuː; tə]['heɪz(ə)l] -
Verena Raby to Hazel Barrance
维蕾娜 拉比 到 榛 -

维雷娜·拉比致黑兹尔·巴兰斯

[maɪ] [dɪr] ['heɪz(ə)l] , — [maɪ][læst] ['letər] [tuː] , [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər]
My Dear Hazel , — My last letter too , on this subject , but you must answer
我的 亲爱的 榛 , — 我的 最后的 信 也 , 在 这 主题 , 但 你 必须 回答
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

亲爱的黑兹尔：——关于这件事，这也是我最后一封信了，但你必须回复我。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][ʌv; əv]
There is much in yours with which I sympathize and I think I understand all of
那里 是 很多 在 你的 和 哪个 我 同情 和 我 思考 我 理解 全部 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

你的很多经历我都感同身受，我想我完全理解了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [fɪrs] [fæˈstɪdiəsnəs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] ([jʊr; jər] [ˈɡrænfɑːðər]
There is a vein of almost fierce fastidiousness in our family (your grandfather
那里 是 一个 静脉 的 几乎 凶猛的 挑剔 在 我们的 家庭 (你的 祖父
[hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]) [wɪtʃ] [ɪz][dɪˈsɜːrnəb(ə)l][ɪn][juː; jʊ] ,
had too much of it) which is discernible in you ,
有 也 很多 的 它) 哪个 是 可辨别的 在 你 ,

我们家族有一种近乎苛刻的洁癖倾向（你祖父在这方面就太过分了），这种倾向在你身上也能明显感受到。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈbroʊkən] [daʊn] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði]
but I don't despair of seeing a deal of it broken down when you meet the
但 我 不 绝望 的 看到 一个 交易 的 它 破碎的 向下 什么时候 你 见面 这
[raɪt] [mæn] .
right man .
正确的 男人 .

但我相信，当你遇到对的人时，很多问题都能迎刃而解。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [duː] [tuː; tə][jʊr; jər]
So much of what you say about things seems to me to be due to your
所以 很多 的 什么 你 说 关于 事物 似乎 到 我 到 是 到期的 到 你的
[ˈmænlis] .
manlessness .
无男子气概 .

在我看来，你对很多事情的看法都源于你的懦弱。

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈeni] [ˈhoʊlli] [raɪt] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈselɪbət] [ɔːr] [ðoʊz] [huː]
I don't believe that any wholly right view of life is possible to celibates or those who
我 不 相信 那 任何 完全 正确的 看法 的 生活 是 可能的 到 独身者 或者 那些 WHO
[hæv; həv] [ˈnevər] [lʌvd] .
have never loved .
有 绝不 喜爱 .

我不认为独身者或从未恋爱过的人能够拥有完全正确的人生观。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpiːsmiːl] .
They must see it piecemeal .
他们 必须 看 它 零散地 .

他们必须一点一点地看待这个问题。

[aɪ][dəunt] [dɪˈsper] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,
I don't despair of you at all ,
我 不 绝望 的 你 在 全部 ,

我一点也不对你感到失望。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɡet] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ɪkˈspektɪŋ] [pərˈfekʃ(ə)n] .
but you must get out of the habit of expecting perfection .
但 你 必须 得到 出去 的 这 习惯 的 期待 完美 .

但你必须改掉追求完美的习惯。

[ænd; ənd] [wer] [wʊd] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpɑːrtli] [ˈwɔːrfer] —
And where would the fun of marriage be if it was not partly warfare —
和 在哪里 会 这 乐趣 的 婚姻 是 如果 它 曾是 不是 部分 战争 —
[ɡɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ?
give and take ?
给 和 拿 ?

如果婚姻不是一场战争——有付出也有索取，那婚姻的乐趣又在哪里呢？

— [jʊr; jər] [ˈtruːli] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [səˈlɪsɪtəs]
— Your truly loving and solicitous
— 你的 真的 爱 和 殷勤

——您真挚、体贴的

[ænt] [viː] .
Aunt V .
阿姨 V .

V姨

[piː] . [es] . — [dəunt][stɑːp] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['prɑːmptɪŋ] [tuː; tə] .
P . S . — Don't stop writing about yourself if you have any prompting to .
P . S . — 不 停止 写作 关于 你自己 如果 你 有 任何 提示 到 .

PS：如果你有任何想写自己的事情的冲动，就不要停止写下去。

[wʌt] [ɪz][æn; ən][oʊld][bed] - ['rɪdn] ['wʊmən] [fɔːr; fər][bʌt; bət][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][help] ['ʌðər] ? [-]
What is an old bed - ridden woman for but to try and help others ? [79]
什么 是 一个 老的 床 - 骑 女士 为了 但 到 尝试 和 帮助 其他的 ? [-]

卧床不起的老妇人除了尽力帮助别人还能做什么呢？[79]

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]

XLIV

xliv

第四十四章

[pə'trɪʃə] ['paʊər] [tuː; tə] ['klemənsi] ['paʊər]
Patricia Power to Clemency Power
帕特里夏 力量 到 宽恕 力量

帕特里夏·鲍尔致克莱门西·鲍尔

[juː; jʊ] [dɪr] ['lʌki] [klem] , — [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɪkst] [ʌp] [ɔːl] ['kʌmfi]
You Dear Lucky Clem , — I am so glad you are fixed up all comfy
你 亲爱的 幸运的 克莱姆 , — 我 是 所以 高兴的 你 是 固定的 向上 全部 舒适的

亲爱的幸运克莱姆，——我真高兴你一切都安顿好了，舒服极了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [hɜːr'self] [wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I wish I could do the same , but Herself won't hear of it .
和 我 希望 我 可以 做 这 相同的 , 但 她自己 惯于 听到 的 它 .

我也希望自己能这样做，但她本人绝对不允许。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [wʌn][mæd] ['dɔːtər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
She says that one mad daughter out in the world when there is no need for it is
她 说道 那 一 疯狂的 女儿 出去 在 这 世界 什么时候 那里 是 不 需要 为了 它 是
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

她说，世界上有一个精神失常的女儿，而这本没有必要，这就够了。

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [hɜːr; hər] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] ['mætərz] ,
I can't make her see that it isn't the money that matters ,
我 不能 制作 她 看 那 它 不是 这 钱 那 事情 ,

我无法让她明白，重要的不是金钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['dɪgnəti] .
but the importance of doing something for the sake of one's own dignity .
但 这 重要性 的 正在做 某物 为了 这 清酒 的 一个人的 自己的 尊严 .

但重要的是要为了维护自己的尊严而去做某事。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
All the same , some one must of course stay with her .
全部 这 相同的 , 一些 一 必须 的 课程 停留 和 她 .

但无论如何，总得有人陪着她。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] , [ə'delə; 'ædələ] ['wʊdnt] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .
I'm sure that if I were to go , Adela wouldn't stick it another minute .
我是 当然 那 如果 我 是 到 去 , 阿德拉 不会 戳 它 其他 分钟 .

我敢肯定，如果我走了，阿黛拉一分钟也坚持不下去。

[bʌt; bət]	[rɪ'membər]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[juː; jʊ]	['evər]	[hɪr]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['oʊpənɪŋ]	[ɔːr]	[ɪf]	[ðɪs]	['mɪstər]	.	['heɪv(ə)n]
But	**remember**	**me**	**if**	**you**	**ever**	**hear**	**of**	**an**	**opening**	**or**	**if**	**this**	**Mr**	**.**	**Haven**
但	记住	我	如果	你	曾经	听到	的	一个	开幕	或者	如果	这	先生	.	避风港

[ʌv; əv]	[jɔːrz]	[ɪz]	[prə'pəuzɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪ'strɪbjuːt]	['eni]	[mɔːr]	['dæmzəlz]	[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	.
of	**yours**	**is**	**proposing**	**to**	**distribute**	**any**	**more**	**damsels**	**among**	**his**	**friends**	**.**
的	你的	是	提议	到	分发	任何	更多的	少女们	之中	他的	朋友们	.

但是，如果你听说有空缺，或者你这位海文先生打算再把姑娘分给他的朋友们，请记住我。

[hɜːr'self]	[hæz; həz]	[bɪn]	['veri]	[fɪt]	['leɪtli]	[ænd; ənd]	[wiːv]	[gɑːt]	[tuː]	[mɔːr]	['dekstər]	—	[sʌtʃ]	[pets] .
Herself	**has**	**been**	**very**	**fit**	**lately**	**and**	**we've**	**got**	**two**	**more**	**Dexters**	**—**	**such**	**pets .**
她自己	有	到过	非常	合身	最近	和	我们已经	得到	二	更多的	德克斯特	—	这样的	宠物 .

她最近身体状况非常好，而且我们家又添了两只德克斯特犬——真是可爱的宠物。

[wʌn]	[ɪz]	[neɪmd]	['dɪli]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['dæli]	,	[bʌt; bət]	[ðæts]	[nɑːt]	[ðer; ðər]	['neɪtʃər] .
One	**is**	**named**	**Dilly**	**and**	**the**	**other**	**Dally**	**,**	**but**	**that's**	**not**	**their**	**nature .**
一	是	命名	迪利	和	这	其他	玩弄	,	但	那就是	不是	他们的	自然 .

一只名叫迪利，另一只名叫达利，但这并非它们的本性。

[wiː; wi]	[laɪkt]	[ðə; ði]	[neɪmz]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	,	[ðæts]	[ɔːl] .
We	**liked**	**the**	**names**	**for**	**them**	**,**	**that's**	**all .**
我们	喜欢	这	姓名	为了	他们	,	那就是	全部 .

我们只是喜欢这些名字而已。

[soʊ]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	['biːɪŋ]	[ðer; ðər]	['neɪtʃər]	,	[ðeɪ]	[gɪv]	[kwɔːts]	[ʌv; əv]	[mɪlk] .
So	**far**	**from**	**being**	**their**	**nature**	**,**	**they**	**give**	**quarts**	**of**	**milk .**
所以	远的	从	存在	他们的	自然	,	他们	给	夸脱	的	牛奶 .

与它们的本性截然相反，它们产奶量惊人。

[wiː; wi]	[went]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pætərn]	[æt; ət]	-	[læst]	[wiːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['moʊtər]	-	[boʊt]	,
We	**went**	**over**	**to**	**the**	**Pattern**	**at**	**Kilmakilloge**	**last**	**week**	**in**	**the**	**motor**	**-**	**boat**	**,**
我们	去	超过	到	这	图案	在	-	最后的	星期	在	这	发动机	-	船	,

[bʌt; bət]	[tɪm]	['wʊdnt]	[let]	[	-	]
but	**Tim**	**wouldn't**	**let**	**[**	**80**	**]**
但	蒂姆	不会	让	[	-	]

上周我们乘摩托艇去了基尔马基洛格的帕特恩，但蒂姆不让我们[80]

[ˌjuː 'es]	[steɪ]	[lɔːŋ]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[wɜːr; wər]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[ʃə'leilə, -li]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]
us	**stay**	**long**	**because**	**the**	**boys**	**were**	**out**	**with**	**their**	**shillelaghs**	**and**	**he**
我们	停留	长的	因为	这	男孩们	是	出去	和	他们的	棍棒	和	他

[wʌz; wəz]	['fɪrf(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[faɪt]	.
was	**fearful**	**of**	**a**	**fight**	**.**
曾是	可怕	的	一个	斗争	.

我们待了很久，因为男孩们都拿着棍子出去了，他害怕发生打架。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[greɪt]	[fʌn]	.
But	**it**	**was**	**great**	**fun**	**.**
但	它	曾是	伟大的	乐趣	.

但真的很有趣。

['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[oʊ'kɑːnɚ]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[nuː]	[waɪf]	,	['veri]	['mæsɪv]	[ænd; ənd]
Dr	**.**	**O'Connor**	**was**	**there**	**with**	**his**	**new**	**wife**	**,**	**very**	**massive**	**and**
博士	.	奥康纳	曾是	那里	和	他的	新的	妻子	,	非常	大量的	和

['hænsəm]	,
handsome	**,**
英俊的	,

奥康纳博士带着他的新婚妻子也在那里，他身材魁梧，相貌英俊。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['kɑːmɪkli]	[praʊd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	,
and	**he**	**was**	**so**	**comically**	**proud**	**of**	**her**	**,**
和	他	曾是	所以	滑稽地	自豪的	的	她	,

他为她感到无比自豪，这种感觉真是滑稽可笑。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ʃiːən, 'ʃiːhən][wʌz; wəz][æz; əz] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz]['evər][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es]
and Mr . Sheehan was as mischievous as ever and even invited us
和 先生 . 希恩 曾是 作为 恶作剧 作为 曾经 和 甚至 受邀 我们
[tuː; tə] [pleɪ] [lɔːn] ['tenɪs] [æt; ət] - [baɪ] ['muːnlaɪt] .
to play lawn tennis at Derreen by moonlight .
到 玩 草地 网球 在 - 经过 月光 .

希恩先生一如既往地顽皮，甚至邀请我们到德林在月光下打草地网球。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fʌni] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ænd; ənd][lɔːrd] ['lænzdajn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp]
It would have been funny if we had and Lord Lansdowne had turned up
它 会 有 到过 有趣的 如果 我们 有 和 主 兰斯当 有 转向 向上
.
:
.

如果我们真的去了，而兰斯当勋爵也出现了，那就太搞笑了。

[wiː; wi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [wʌns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kriplz] ,
We walked round the lake once , with the cripples ,
我们 步行 圆形的 这 湖 一次 , 和 这 残疾人 ,

我们和残疾人一起绕湖走了一圈。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['begərz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɪm] [fɔːrst]
and gave shillings to I don't know how many beggars , and then Tim forced
和 给予 先令 到 我 不 知道 如何 许多 乞丐 , 和 然后 蒂姆 强制
[ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .
us away .
我们 离开 .

他给了不知多少乞丐几个先令，然后蒂姆把我们赶走了。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['dʒɪgɪŋ] [ðen] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] .
Every one was jigging then , except those who were singing in the inn .
每一个 一 曾是 抖动 然后 , 除了 那些 WHO 是 歌唱 在 这 客栈 .

当时除了客栈里唱歌的人以外，所有人都跳起了吉格舞。

[gʊd] [naɪt] , ['lʌki] [wʌn] . — [jʊr; jər]['oʊnli]
Good night , lucky one . — Your only
好的 夜晚 , 幸运的 一 . — 你的 仅有的

晚安，幸运儿。——你唯一的

[pæt]
Pat
拍

拍

[piː] . [es] . — [ðɪs] [dɪd][nɑːt][get] [ɔːf] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌɑːr 'iː] - ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt]
P . S . — This did not get off last night and now I re - open it to say that
P . S . — 这 做过 不是 得到 离开 最后的 夜晚 和 现在 我 关于 - 打开 它 到 说 那
[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrəns]
I am enclosing a letter which arrived this morning and has all the appearance
我 是 封闭 一个 信 哪个 到达的 这 早晨 和 有 全部 这 外貌
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hændiwɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊ] .
of being the handiwork of a beau .
的 存在 这 手工制品 的 一个 帅哥 .

PS——昨晚这封信没能发出去，现在我重新打开它，是为了告诉大家，我附上了一封今天早上收到的信，这封信看起来像是某个情人的笔下所写。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [soʊ] [dɪ'saɪsɪv] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .
I like the writing , so decisive and distinct .
我 喜欢 这 写作 , 所以 决定性 和 清楚的 .

我喜欢这种文风，简洁明了，条理清晰。

[piː]	.	[	-	]
P	**.**	**[**	**81**	**]**
P	.	[	-	]

P.[81]

[ˌɛksˌɛlˈviː]
XLV
xlv

XLV

[ˈbraɪən]	[fiːld]	[tuː; tə]	[ˈklemənsi]	[ˈpaʊər]
Brian	**Field**	**to**	**Clemency**	**Power**
布莱恩	场地	到	宽恕	力量

布莱恩·菲尔德到宽恕权力

[	[ɪnˈkloʊʒər]	]
[	**Enclosure**	**]**
[	外壳	]

[附件]

[dɪr]	[mɪs]	[ˈpaʊər]	,	—	[aɪ]	[ˈprɑːmɪst]	[aɪ]	[wʊd]	[let]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[rɪˈtɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈɪŋglənd]	.
Dear	**Miss**	**Power**	**,**	**—**	**I**	**promised**	**I**	**would**	**let**	**you**	**know**	**when**	**I**	**was**	**returning**	**to**	**England**	**.**
亲爱的	错过	力量	,	—	我	承诺	我	会	让	你	知道	什么时候	我	曾是	返回	到	英格兰	.

亲爱的鲍尔小姐：我答应过您，当我返回英国时会通知您。

[wel]	,	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[duː]	[nekst]	[wiːk]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈhɑːspɪt(ə)l]	[ɪz]	[ˈkloʊzɪŋ]	.
Well	**,**	**I**	**am**	**due**	**next**	**week**	**,**	**for**	**the**	**hospital**	**is**	**closing**	**.**
出色地	,	我	是	到期的	下一个	星期	,	为了	这	医院	是	结束	.

我预产期在下周，因为医院要关门了。

[aɪ]	[səˈpoʊz]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[noʊ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[snʌg]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈpræktɪs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ˈspɔːrtɪŋ]	[ˈneɪbərhʊd]	[wɪð; wɪθ]	[ˈsevrəl]	[ˈwelθi]	[məˈlɑːdz]	[ɪmædʒənɛrz]	[ʌv; əv]	[bəuθ]	[ˈsɛksəz, ˈsɛksɪz]	[ˈdɑːtɪd]	[kənˈviːniəntli]	[əˈbaʊt]	?
I	**suppose**	**you**	**don't**	**know**	**of**	**a**	**nice**	**snug**	**little**	**practice**	**in**	**a**	**good**	**sporting**	**neighbourhood**	**with**	**several**	**wealthy**	**malades**	**imaginaires**	**of**	**both**	**sexes**	**dotted**	**conveniently**	**about**	**?**
我	认为	你	不	知道	的	一个	好的	舒适	小的	实践	在	一个	好的	体育	邻里	和	一些	富裕	疾病	想象者	的	两个都	性别	虚线	方便	关于	?

我猜你不知道在体育氛围浓厚的街区里，有一家环境优美、氛围温馨的小诊所，周围还散落着几位富有的、患有“想象中的疾病”的男女患者吧?

[ðæts]	[wʌt]	[aɪ]	[wɑːnt]	,	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[ˈsaɪnɪkjʊr]	.
That's	**what**	**I**	**want**	**,**	**a**	**kind**	**of**	**sinecure**	**.**
那就是	什么	我	想	,	一个	种类	的	闲职	.

我想要的就是这种闲职。

[fərˈgɪv]	[ðə; ði]	[loʊ]	[æmˈbɪʃ(ə)n]	.
Forgive	**the**	**low**	**ambition**	**.**
原谅	这	低的	志向	.

请原谅我缺乏远大抱负。

[ɪnˈdiːd]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈpʌnɪʃt]	[ɔːlˈredi]	[fɔːr; fər]	[ɪnˈdʌldʒɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[fɔːr; fər]	[siː]	[haʊ]	[ˈdʌb(ə)l]	-	[edʒd]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	“	[ˈsaɪnɪkjʊr]	”	[ɪz]	,
Indeed	**I**	**am**	**punished**	**already**	**for**	**indulging**	**it**	**,**	**for**	**see**	**how**	**double**	**-**	**edged**	**the**	**word**	**“**	**sinecure**	**”**	**is**	**,**
的确	我	是	受到惩罚	已经	为了	沉溺于	它	,	为了	看	如何	双倍的	-	边缘	这	单词	“	闲职	”	是	,

事实上，我已经因为放纵自己而受到惩罚了，因为“闲职”这个词是多么的双刃剑啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['sɑːrkæzəm][ɑːn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] !

and what a sarcasm on my profession !

和 什么 一个 讽刺 在 我的 职业 !

这简直是对我职业的莫大讽刺！

['hævɪŋ] [hæd; həd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['letərz] [tuː; tə][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz] “ [gɔːn] [ə'weɪ]

Having had one or two letters to you returned as “ gone away

拥有 有 一 或者 二 信件 到 你 返回 作为 “ 已消失 离开

我曾给你寄过一两封信，都被退回来了，理由是“已离开”。

” [aɪ][hæv; həv] [sent] [ðɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [ə'dres] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] .

” I have sent this to your home address to be forwarded .

” 我 有 发送 这 到 你的 家 地址 到 是 转发 .

“我已经把这个寄到你的家庭地址，请你转发。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [juː; jʊ][goʊ] , ['hævɪŋ] [wʌns] [faʊnd] [juː; jʊ] !

I hope you did not think that I should let you go , having once found you !

我 希望 你 做过 不是 思考 那 我 应该 让 你 去 , 拥有 一次 成立 你 !

我希望你没有认为我会放你走，毕竟我曾经找到过你！

[ðə; ði] [skaɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['lævɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['blesɪŋz] [æz; əz] [ðæt] !

The skies are not so lavish with their blessings as that !

这 天空 是 不是 所以 奢华的 和 他们的 祝福 作为 那 !

天空并没有那么慷慨地赐予恩惠！

[noʊ] , [bi'^ɔb] !

No , begob !

不 , 贝戈布 !

不，该死！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['ænsər] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] . — [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,

I shall be very unhappy until an answer comes to this . — Yours sincerely ,

我 将 是 非常 不开心 直到 一个 回答 来 到 这 . — 此致 真挚地 ,

这个问题得不到答复，我将非常难过。——此致，敬礼！

['braɪən] [fiːld] [-]

Bryan Field [82]

布莱恩 场地 [-]

布莱恩·菲尔德[82]

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]

XLVI

xlvi

XLVI

['heɪz(ə)l] - [tuː; tə] [vɝ'eɪnə] ['reɪbi]

Hazel Barrance to Verena Raby

榛 - 到 维蕾娜 拉比

海泽尔·巴伦斯致维雷娜·拉比

[maɪ] [dɪr] [ænt] , — [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [wɜːrd] , [ðen] ! — [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [its] [noʊ] [gʊd] ,

My Dear Aunt , — Just one more word , then ! — but only to say it's no good ,

我的 亲爱的 阿姨 , — 只是 一 更多的 单词 , 然后 ! — 但 仅有的 到 说 它是 不 好的 ,

亲爱的姑妈，——那就再说一句话吧！——但只是想说，这不好。

[aɪ] [kɑːnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I can't agree with you .

我 不能 同意 和 你 .

我无法同意你的观点。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ['biːɪŋ] [ˌnesə'serəli] ['wɔːrfer] [ɪz] ['ʌtərli] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The idea of marriage being necessarily warfare is utterly repugnant to me ,

这 主意 的 婚姻 存在 一定 战争 是 完全地 令人厌恶的 到 我 ,

婚姻必然是战争这种想法令我极其反感。

[ænd; ənd] [ən'les] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ['hæpənz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə]
and unless a miracle happens I shall continue to go on doing my best to
和 除非 一个 奇迹 发生 我 将 继续 到 去 在 正在做 我的 最好的 到
[biː; bi] ['hæpi] [ðoʊ] ['sɪŋɡ(ə)l] .
be happy though single .
是 快乐的 尽管 单身的 .

除非奇迹发生，否则我将继续努力，即使单身也能快乐。

[aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [wət'evər] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][skræp] ,
I see no reason whatever for people to scrap ,
我 看 不 原因 任何 为了 人们 到 废料 ,

我完全看不出人们有任何理由争吵。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪs'ɡʌst] .
and those who like it always fill me with a kind of disgust .
和 那些 WHO 喜欢 它 总是 充满 我 和 一个 种类 的 厌恶 .

而那些喜欢它的人总是让我感到一种厌恶。

['mærid] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] ['frendlinəs] [ænd; ənd] ['naɪsnəs] .
Married life should be all friendliness and niceness .
已婚 生活 应该 是 全部 友善 和 友善 .

婚姻生活应该充满友善和美好。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] ['strɔːŋli] [ə'baʊt] ['mærid] ['hæpinəs] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [neɪm]
I feel so strongly about married happiness that I believe if I were asked to name
我 感觉 所以 强烈 关于 已婚 幸福 那 我 相信 如果 我 是 问 到 姓名
[maɪ] ['feɪvərɪt] ['poʊəm][ɪn][ɔːl]['poʊətri][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ðə; ði][oʊld] ['epɪtæf] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌzbənd] [huː] [soʊ]
my favorite poem in all poetry I should give the old epitaph on the husband who so
我的 最喜欢的 诗 在 全部 诗 我 应该 给 这 老的 墓志铭 在 这 丈夫 WHO 所以
['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] :
quickly followed his wife to the grave :
迅速地 随后 他的 妻子 到 这 严重 :

我对婚姻幸福有着非常强烈的感受，以至于如果有人问我所有诗歌中我最喜欢的一首诗是什么，我会选择那首古老的墓志铭，它讲述的是一位丈夫很快便追随妻子走向坟墓的故事：

[ʃiː; ʃi][fɜːrst] [dɪ'siːst] ; [hiː; hi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [traɪd]
She first deceased ; he for a little tried
她 第一的 死者 ; 他 为了 一个 小的 尝试

她先去世了；他稍微尝试了一下。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ænd; ənd] [daɪd] .
To live without her , liked it not , and died .
到 居住 没有 她 , 喜欢 它 不是 , 和 死亡 .

没有她，他活不下去，他无法接受，然后去世了。

[noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
No news of Horace for quite a long time .
不 消息 的 贺拉斯 为了 相当 一个 长的 时间 .

已经很久没有霍勒斯的消息了。

[aɪ] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] ['lʌndən] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɑːθəkeri] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmioʊ][ænd; ənd]
I suspect him of searching London for an apothecary of the Romeo and
我 怀疑 他 的 搜索 伦敦 为了 一个 药剂师 的 这 罗密欧 和
['dʒuːljət, -liət] [taɪp] [huː] [kæn; kən] [prə'vaɪd] [lʌv] - ['fɪltər] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [drɪŋk]
Juliet type who can provide love - philtres and I shall look at my drink
朱丽叶 类型 WHO 能 提供 爱 - 灵药 和 我 将 看 在 我的 喝
['veri] ['nærəʊli] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [daɪnz] [hɪr] [ɔːr][aɪ] [-]
very narrowly the next time he dines here or I [83]
非常 勉强 这 下一个 时间 他 餐厅 这里 或者 我 [-]

我怀疑他正在伦敦寻找像罗密欧与朱丽叶那样的药剂师，可以提供爱情灵药。下次他来这里吃饭时，我会非常仔细地看着我的饮料，否则我[83]

[miːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
meet him out .
见面 他 出去 .

出去和他见面。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [lʌv] - [ˈfɪltər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] . — [jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ]
It would be like him to put a love - philtre on the market . — Your loving
它 会 是 喜欢 他 到 放 一个 爱 - 灵药 在 这 市场 . — 你的 爱

他要是真把爱情灵药放到市场上卖，那才叫人倒霉呢。——你亲爱的

[eɪtʃ] .
H .
H .

H.

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ]
XLVII
xlvii

第四十七

[ˈklemənsi] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ˈbraɪən] [fiːld]
Clemency Power To Bryan Field
宽恕 力量 到 布莱恩 场地

布莱恩·菲尔德的赦免权

[dɪr] [ˈdɑːktər] ,
Dear Doctor ,
亲爱的 医生 ,

尊敬的医生：

— [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [ðæt] [aɪ] [mɪst] [ðoʊz]
— It was very nice of you to write and I am sorry that I missed those
— 它 曾是 非常 好的 的 你 到 写 和 我 是 对不起 那 我 错过 那些
[ˈʌðər] [ˈletərz] .
other letters .
其他 信件 .

—非常感谢您的来信，很抱歉我错过了其他的来信。

[ɪf] [juː; jʊ] [kept] [ðem; ðəm] , [pliːz] [send] [ðem; ðəm][ɑːn] .
If you kept them , please send them on .
如果 你 保留 他们 , 请 发送 他们 在 .

如果你还留着它们，请寄过来。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪmˈplɔɪmənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [wen] [wiː; wi]
I am now in a very different employment from that which I had when we
我 是 现在 在 一个 非常 不同的 就业 从 那 哪个 我 有 什么时候 我们
[juːst] [tuː; tə] [miːt] .
used to meet .
用过的 到 见面 .

我现在从事的工作和我们以前见面时的工作截然不同。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈriːdər] [tuː; tə][æn; ən][ɪnˈvælɪd][ˈleɪdi] — [nɑːt] , [aɪ] [hoʊp] , [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ɪnˈvælɪd] ,
I am reader to an invalid lady — not , I hope , a permanent invalid ,
我 是 读者 到 一个 无效的 女士 — 不是 , 我 希望 , 一个 永恒的 无效的 ,

我给一位卧病在床的女士朗读——我希望她不是终身卧床不起的病人。

[ænd; ənd][moʊst] [ɪmˈfætɪkli] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪˈzaɪrd] [məˈlɑːdz] [ɪmædʒənɛrz] — [huː] [laɪvz; lɪvz]
and most emphatically not one of your desired malades imaginaires — who lives
和 最多 强调地 不是 一 的 你的 想要的 疾病 想象者 — WHO 生活
[ɪn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ˈherəfədʃiə] .
in a beautiful house in Herefordshire .
在 一个 美丽的 房子 在 赫里福德郡 .

而且绝对不是你想象中的那种病态人物——他住在赫里福德郡的一栋漂亮的房子里。

[maɪ] ['duːtiz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [bʌt; bət] [kəm'praɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [θɪŋz]
My duties are not confined to reading aloud but comprise a hundred other things
我的 职责 是 不是 受限 到 阅读 大声 但 包括 一个 百 其他 事物
[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] .
and I am very happy .
和 我 是 非常 快乐的 .

我的职责不仅限于朗读，还包括其他上百件事，我非常开心。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n] [rɪ'gret] [ðoʊz] [rʌf] ['dʒɑːli] [bɔɪz] ,
I don't say that I don't often regret those rough jolly boys ,
我 不 说 那 我 不 经常 后悔 那些 粗糙的 快乐的 男孩们 ,

我并不是说我从不后悔那些粗鲁无礼的男孩们，

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði][wɔːr][tuː; tə][læst] [lɔːŋgər][dʒʌst][fɔːr; fər] [wʌnz] [oʊn]
but one could not wish the War to last longer just for one's own
但 一 可以 不是 希望 这 战争 到 最后的 更长 只是 为了 一个人的自己的
[ˌentər'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

但没有人会为了取乐而希望战争持续更久。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frendz] [ɑːr; ər] — [ðæt] [pʊr] ['mædəm] [lɑː] [tuː'ʃeɪ] ,
I wonder how some of our old friends are — that poor Madame La Touche ,
我 想知道 如何 一些 的 我们的 老的 朋友们 是 — 那 贫穷的 夫人 拉 触摸 ,

我不知道我们的一些老朋友现在怎么样了——可怜的拉图什夫人，

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['kæri] [raʊnd] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ['teɪkən] [wɪtʃ] [ðə; ði]
does she still carry round the bill of damage done and horses taken which the
做 她 仍然 携带 圆形的 这 账单 的 损害 完毕 和 马匹 已采取 哪个 这
['dʒɜːmənz] [sʌm; səm] [deɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [peɪ] ?
Germans some day are to pay ?
德国人 一些 天 是 到 支付 ?

她是否还随身带着那份德国人日后要赔偿的损失和马匹被俘的账单?

[ænd; ənd][oʊld]['gæstən] , [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [-]
And old Gaston , are his repentances and good resolutions [84]
和 老的 加斯顿 , 是 他的 悔改 和 好的 决议 [-]

而老加斯顿，他的忏悔和良好决心[84]

['eni] [mɔːr] ['baɪndɪŋ] ?
any more binding ?
任何 更多的 结合 ?

还有什么需要加强的吗?

[haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [soʊ]['riːəl] , [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] !
How long ago it all seems , and , though so real , how like a dream !
如何 长的 前 它 全部 似乎 , 和 , 尽管 所以 真实的 , 如何 喜欢 一个 梦 !

这一切仿佛已经是很久以前的事了，虽然如此真实，却又像一场梦！

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['præktɪs] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd] ,
I hope you will find a practice to your mind ,
我 希望 你 将要 寻找 一个 实践 到 你的 头脑 ,

我希望你能找到适合自己的修行方式。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [wɑːnt][æn; ən]['aɪd(ə)l][wʌn] .
but I am sure you don't really want an idle one .
但 我 是 当然 你 不 真的 想 一个 闲置的 一 .

但我相信你肯定不希望它闲置。

[aɪ]	[noʊ]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ə'baʊt]	[jʊr; jər]	['zeləs]	[wei]	[wɪð; wɪθ]	[sɪk]	[ænd; ənd]	['wuːndɪd]	[men]	['evər]	[tuː; tə]
I	**know**	**too**	**much**	**about**	**your**	**zealous**	**way**	**with**	**sick**	**and**	**wounded**	**men**	**ever**	**to**
我	知道	也	很多	关于	你的	热心	方式	和	生病的	和	受伤	男人	曾经	到

[bɪ'liːv]	[ðæt]	.	—	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	,
believe	**that**	**.**	**—**	**I**	**am**	**,**
相信	那	.	—	我	是	,

我太了解你对待伤病员的尽心尽力了，所以我绝不会相信那种事。——我的确如此。

[jɔːrz]	[sɪn'sɪrli]	,
yours	**sincerely**	**,**
你的	真挚地	,

此致，

['klemənsi]	['paʊər]
Clemency	**Power**
宽恕	力量

赦免权

[piː]	.	[es]	.	—	[wʌt]	[dʌz]	“	[bi'^ɔb]	”	[miːn]	?
P	**.**	**S**	**.**	**—**	**What**	**does**	**“**	**begob**	**”**	**mean**	**?**
P	.	S	.	—	什么	做	“	贝戈布	”	意思是	?

PS——“begob”是什么意思?

[aɪ]	[dəunt]	[ˌʌndər'stænd]	['fɔːrən]	['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]	.
I	**don't**	**understand**	**foreign**	**languages**	**.**
我	不	理解	外国的	语言	.

我不懂外语。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
XLVIII
xlviii

第四十八

[lu(:)'i:zə]	['pærɪʃ]	[tuː; tə]	[vɝ'eɪnə]	['reɪbi]
Louisa	**Parrish**	**to**	**Verena**	**Raby**
路易莎	教区	到	维蕾娜	拉比

路易莎·帕里什致维雷娜·拉比

[maɪ]	[dɪr]	[vɝ'eɪnə]	,	—	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[glæd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[jʊr; jər]	['niːsɪz]	['letər]	['seɪɪŋ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]
My	**Dear**	**Verena**	**,**	**—**	**I**	**was**	**glad**	**to**	**have**	**your**	**niece's**	**letter**	**saying**	**that**	**you**	**are**
我的	亲爱的	维蕾娜	,	—	我	曾是	高兴的	到	有	你的	侄女的	信	说	那	你	是

[prəg'resɪŋ]	['naɪsli]	.
progressing	**nicely**	**.**
进展	很好	.

亲爱的维蕾娜：——我很高兴收到你侄女的来信，信中说你恢复得很好。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[soʊ]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[fɔːlz]	,
I	**am**	**so**	**afraid**	**of**	**those**	**falls**	**,**
我	是	所以	害怕的	的	那些	瀑布	,

我非常害怕摔倒。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	['nevər]	[noʊ]	['iːv(ə)n]	[wen]	[juː; jʊ]	[fiːl]	[wel]	[ə'gen]	['weðər]	[ðer; ðər]	[meɪ]	[nɑːt]	[biː; bi]
and	**you**	**never**	**know**	**even**	**when**	**you**	**feel**	**well**	**again**	**whether**	**there**	**may**	**not**	**be**
和	你	绝不	知道	甚至	什么时候	你	感觉	出色地	再次	无论	那里	可能	不是	是

[sʌm; səm]	[ˌʌndər'laɪɪŋ]	['trʌb(ə)l]	[tuː; tə]	[breɪk]	[aʊt]	[ə'gen]	[æt; ət]	['eni]	['moʊmənt]	.
some	**underlying**	**trouble**	**to**	**break**	**out**	**again**	**at**	**any**	**moment**	**.**
一些	潜在的	麻烦	到	休息	出去	再次	在	任何	片刻	.

即使你感觉完全康复了，你也永远无法预料是否会有潜在的问题随时再次爆发。

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[ɔːl]	[preɪ]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[wɪl]	['hæpən]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
We	**shall**	**all**	**pray**	**that**	**nothing**	**of**	**the**	**kind**	**will**	**happen**	**to**	**you**	**.**
我们	将	全部	祈祷	那	没有什么	的	这	种类	将要	发生	到	你	.

我们会一起祈祷，希望你不会遇到这样的事情。

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'tendid] [baɪ]['aʊər; ɑːr]
I can't help wishing that you had the advantage of being attended by our
我 不能 帮助 祝 那 你 有 这 优势 的 存在 参加 经过 我们的
[dɪr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɜːrɪdʒ] .
dear Dr . Courage .
亲爱的 博士 . 勇气 .

我真希望您也能有幸得到我们敬爱的勇气医生的诊治。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['klevər] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
He is so clever and kind and thoughtful .
他 是 所以 聪明的 和 种类 和 周到 .

他既聪明又善良，还很体贴。

[maɪ] ['ruːmətɪzəm] [hæz; həz] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] [-]
My rheumatism has been troubling me again [85]
我的 风湿病 有 到过 令人不安的 我 再次 [-]

我的风湿病又开始困扰我了[85]

['leɪtli] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [gʊd] .
lately and nothing seems to do it any good .
最近 和 没有什么 似乎 到 做 它 任何 好的 .

最近一直这样，但似乎什么方法都不管用。

[aɪ][dɪ'naɪ][maɪ'self] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə]['fɑːstər][ˌaɪ 'tiː] ,
I deny myself sugar and potatoes and everything that is said to foster it ,
我 否定 我 糖 和 土豆 和 一切 那 是 说 到 促进 它 ,

我拒绝吃糖、土豆以及所有据说会引发肥胖的食物。

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .
but to no purpose .
但 到 不 目的 .

但这一切都是徒劳。

[aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [diːp] - ['siːtɪd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːrtər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
I fear it is so deep - seated that I shall be a martyr to it all my life ,
我 害怕 它 是 所以 深的 - 坐着 那 我 将 是 一个 烈士 到 它 全部 我的 生活 ,

我担心这种观念根深蒂固，我会终生为此受苦。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['ruːmətɪzəm] ['seldəm]
but there is this consolation that they say that people who have rheumatism seldom
但 那里 是 这 安慰 那 他们 说 那 人们 WHO 有 风湿病 很少
[hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] .
have anything else .
有 任何事物 别的 .

但令人欣慰的是，据说患有风湿病的人很少会患上其他疾病。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['hæpi] .
In this world we can't expect to be too happy .
在 这 世界 我们 不能 预计 到 是 也 快乐的 .

在这个世界上，我们不能指望自己非常快乐。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ['leɪtli] [θruː] [wɑːnt][ʌv; əv] [meɪdz] .
We have been in great trouble lately through want of maids .
我们 有 到过 在 伟大的 麻烦 最近 通过 想 的 女佣 .

最近我们因为缺少女佣而遇到了很大的麻烦。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [klæs] ,
I don't know what has come over the servant class ,
我 不 知道 什么 有 来 超过 这 仆人 班级 ,

我不知道仆人阶层到底怎么了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə]['væljuː][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] ['eni] [mɔːr] .

but they don't seem to value a good place at all any more .

但 他们 不 似乎 到 价值 一个 好的 地方 在 全部 任何 更多的 .

但他们似乎不再重视好地方了。

[meɪd]['æftər][meɪd][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd][hæz; həz][left] .

Maid after maid has been here and has left .

女佣 后 女佣 有 到过 这里 和 有 左边 .

这里来来往往的女佣一个接一个地离开。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['sɪnəmə] [nɪr] , [ɔːr] [wʌt] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,

Whether it is that we haven't a cinema near , or what , I don't know ,

无论 它 是 那 我们 还没有 一个 电影 靠近 , 或者 什么 , 我 不 知道 ,

我不知道是因为附近没有电影院，还是其他什么原因。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [steɪ] .

but they won't stay .

但 他们 惯于 停留 .

但他们不会留下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [ðeɪ] [æsk][ɑːr; ər]['terəb(ə)l] .

And the wages they ask are terrible .

和 这 工资 他们 问 是 糟糕的 .

他们要的工资低得可怜。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [gɔːn] [mæd] .

It seems to me that the world has gone mad .

它 似乎 到 我 那 这 世界 有 已消失 疯狂的 .

我觉得这个世界疯了。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər][bɑːksɪz]

The wonderful thing is that they can always find some one to carry their boxes

这 精彩的 事物 是 那 他们 能 总是 寻找 一些 一 到 携带 他们的 盒子

,

,

,

最棒的是，他们总能找到人帮他们搬箱子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [ə'weɪ] [soʊ] ['kwɪkli] .

and they get away so quickly .

和 他们 得到 离开 所以 迅速地 .

他们逃得真快。

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [mɪst] ['eniθɪŋ] ,

Not that we have ever missed anything ,

不是 那 我们 有 曾经 错过 任何事物 ,

当然，我们从未错过任何事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][goʊ][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

but they seem to decide to go all of a sudden ,

但 他们 似乎 到 决定 到 去 全部 的 一个 突然 ,

但他们似乎突然决定要走了。

[ænd; ənd][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ruːmətɪzəm] ,

and no kind of consideration for us , and me with my rheumatism ,

和 不 种类 的 考虑 为了 我们 , 和 我 和 我的 风湿病 ,

['evər]['stɑːps][ðem; ðəm] .

ever stops them .

曾经 停止 他们 .

他们丝毫不顾及我们，也丝毫不顾及我患有风湿病，这种行为根本无法阻止他们。

[haʊ]	['dɪfrənt]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[jʌŋ]	[deɪz]	[wen]	[oʊld]	['mɑːrθə]	['aʊər; ɑːr]	[kʊk]	[went]	[ɑːn]	[fɔːr; fər]	['evər]
How	**different**	**from**	**my**	**young**	**days**	**when**	**old**	**Martha**	**our**	**cook**	**went**	**on**	**for**	**ever**
如何	不同的	从	我的	年轻的	天	什么时候	老的	玛莎	我们的	厨师	去	在	为了	曾经

[æt; ət]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	[nɑːt]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['twenti]	[paʊndz]	[ə; eɪ]	[jɪr]	,
at	**I**	**am**	**sure**	**not**	**more**	**than**	**twenty**	**pounds**	**a**	**year**	**,**
在	我	是	当然	不是	更多的	比	二十	磅	一个	年	,

这和我年轻的时候真是天壤之别，那时候我们家的老厨娘玛莎一年挣的钱，我敢肯定不超过二十英镑。

[ænd; ənd]	['ɑːrθər]	[	-	]
and	**Arthur**	**[**	**86**	**]**
和	亚瑟	[	-	]

和亚瑟[86]

[ðə; ði]	['bʌtlər]	['nevər]	[driːmd]	[ʌv; əv]	['liːvɪŋ]	[ɔːr]	['æskɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[raɪz]	.
the	**butler**	**never**	**dreamed**	**of**	**leaving**	**or**	**asking**	**for**	**a**	**rise**	**.**
这	管家	绝不	梦见	的	离开	或者	问	为了	一个	上升	.

管家从未想过要离开，也从未要求加薪。

[bʌt; bət]	[sɪns]	[ðə; ði]	[wɔːr]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[ɪz]	[waɪld]	[fɔːr; fər]	[ɪk'saɪtmənt]	[ænd; ənd]	[tʃeɪndʒ]	.
But	**since**	**the**	**War**	**everybody**	**is**	**wild**	**for**	**excitement**	**and**	**change**	**.**
但	自从	这	战争	大家	是	荒野	为了	激动	和	改变	.

但自从战争以来，每个人都渴望刺激和变化。

[aɪ]	[mʌst; məst]	[stɑːp]	[naʊ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[ɪz]	['weɪtɪŋ]	[ˌdaʊn'sterz]	.	—	[jʊr; jər]	[sɪn'sɪrli]	['lʌvɪŋ]
I	**must**	**stop**	**now**	**as**	**the**	**Doctor**	**is**	**waiting**	**downstairs**	**.**	**—**	**Your**	**sincerely**	**loving**
我	必须	停止	现在	作为	这	医生	是	等待	楼下	.	—	你的	真挚地	爱

[frend]	,
friend	**,**
朋友	,

我必须就此打住，医生正在楼下等着呢。——你真诚挚爱的朋友

[lu(ː)'iːzə]
Louisa
路易莎

路易莎

[piː]	.	[es]	.	—	[aɪ]	[ˌɑːr 'iː]	-	['oʊpən]	[ðɪs]	,	['leɪtər]	,
P	**.**	**S**	**.**	**—**	**I**	**re**	**-**	**open**	**this**	**,**	**later**	**,**
P	.	S	.	—	我	关于	-	打开	这	,	之后	,

PS——我稍后会重新打开这个帖子。

[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[hɜːrd]	[ðæt]	[maɪ]	[pʊr]	['kʌz(ə)n]	['leɪdi]	['smaɪð]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'goʊ]
to	**say**	**that**	**I**	**have**	**just**	**heard**	**that**	**my**	**poor**	**cousin**	**Lady**	**Smythe**	**is**	**to**	**undergo**
到	说	那	我	有	只是	听到	那	我的	贫穷的	表哥	女士	史密斯	是	到	经历

[æn; ən]	[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]	.
an	**operation**	**.**
一个	手术	.

我刚刚听说我可怜的表妹史密斯夫人要接受手术。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]
XLIX
xlix

第四十九

['ritʃəd]	['heɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[vɜ'eɪnə]	['reɪbi]
Richard	**Haven**	**to**	**Verena**	**Raby**
理查德	避风港	到	维蕾娜	拉比

理查德·海文致维雷娜·拉比

[vɜ'eɪnə] , [maɪ] [dɪr] , [ˌæprə'poʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [dred] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]
Verena , my dear , apropos of the newspapers and your dread of all their
维蕾娜 , 我的 亲爱的 , 恰好 的 这 报纸 和 你的 恐惧 的 全部 他们的
[ə'lɑːmz] [ænd; ənd] [iks'kəːʃənz] ,
alarms and excursions ,
警报 和 短途旅行 ,

亲爱的维蕾娜，说到报纸以及你对报纸上各种耸人听闻的报道和耸人听闻的新闻的恐惧，

[dəunt] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [riːd] .
don't believe everything you read .
不 相信 一切 你 读 .

不要轻信你读到的一切。

[fliːt] [striːt] [hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][soʊ]['oʊnli][baɪ] ['selɪŋ] [ɪts] ['pepərz] ,
Fleet Street has to live , and it can do so only by selling its papers ,
舰队 街道 有 到 居住 , 和 它 能 做 所以 仅有的 经过 销售 它是 文件 ,

舰队街必须生存下去，而它只能通过出售报纸来生存。

[wɪtʃ] [hæv; həv][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] .
which have first to be filled .
哪个 有 第一的 到 是 已填 .

首先需要填满这些空格。

[teɪk] , [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,
Take , as an example of exaggeration ,
拿 , 作为 一个 例子 的 夸张 ,

以夸张为例，

[ðə; ði]['aʊtkraɪ] [ə'genst] [ˌdiːpɑːrt'mentl] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] .
the outcry against Departmental inefficiency as if it were a new thing .
这 强烈抗议 反对 部门 效率低下 作为 如果 它 是 一个 新的 事物 .

对部门效率低下的强烈抗议，仿佛这是一件新鲜事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] , ['oʊnli][ðə; ði] [skeɪl] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr]
It has always been the same , only the scale was larger during the War
它 有 总是 到过 这 相同的 , 仅有的 这 规模 曾是 更大的 期间 这 战争
[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
and after it .
和 后 它 .

情况一直如此，只是战争期间和战后规模更大。

[ðer; ðər][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [raʊnd] [pegz] [ɪn] [skwer] [hoʊlz] , [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]
There have always been round pegs in square holes , and disregard of public
那里 有 总是 到过 圆形的 钉子 在 正方形 孔 , 和 漠视 的 民众
['mʌni] , [ænd; ənd] ,
money , and ,
钱 , 和 ,

一直以来，都存在着不合适的人选，以及对公共资金的漠视，而且，

[æz; əz][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] , [ɪm'prɑːpər] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['dɑːkjuments] . [-]
as I happen to know , improper destruction of documents . [87]
作为 我 发生 到 知道 , 不当 破坏 的 文件 . [-]

据我所知，文件销毁不当。[87]

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['stɔːri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
You say you want a story now and then .
你 说 你 想 一个 故事 现在 和 然后 .

你说你偶尔想听个故事。

[wel] , [hɪr] [ɪz][wʌn][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ,
Well , here is one from my own experience ,
出色地 , 这里 是 一 从 我的 自己的 经验 ,

嗯，这是我自己的亲身经历。

['gæðərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kʌntri] [ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es]
gathered as it happens in the very country the violation of which brought us
聚集 作为 它 发生 在 这 非常 国家 这 违反 的 哪个 带来 我们
['ɪntuː][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ，
into the struggle ,
进入 这 斗争 ，

而这一切，恰恰发生在这个国家——正是这个国家的侵略行为将我们带入了这场斗争。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə'pɑːn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɪnɪsɪzəm] [tuː] .
and bearing upon official cynicism too .
和 轴承 之上 官方的 玩世不恭 也 .

也与官方的犬儒主义有关。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [krɔːs] - ['kʌntri] ['reɪlweɪ] [ɪn] ['beldʒəm] .
Some years ago , I was travelling by a small cross - country railway in Belgium .
一些 年 前 ， 我 曾是 旅行 经过 一个 小的 叉 - 国家 铁路 在 比利时 .

几年前，我乘坐比利时的一条小型越野铁路旅行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [treɪn] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ]
It was a bad train at all times , but on this occasion it behaved with
它 曾是 一个 坏的 火车 在 全部 时代 ， 但 在 这 场合 它 表现 和
[ə'lɑːrmɪŋ] [ˌeksen'trɪsəti] :
alarming eccentricity :
令人担忧 古怪 :

这列火车一直都很糟糕，但这一次它的表现却异常古怪，令人担忧：

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sneili]
at one time tearing along by leaps and bounds , and then becoming snailier
在 一 时间 撕裂 沿着 经过 跳跃 和 界限 ， 和 然后 成为 更蜗牛
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['sneili] ，
than the snailiest ,
比 这 最蜗牛的 ，

曾经飞速前进，后来却变得比蜗牛还慢。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ˌɔːltə'geðər] .
until at last , just outside a station , it stopped altogether .
直到 在 最后的 ， 只是 外部 一个 车站 ， 它 停止 共 .

最后，就在车站外，它彻底停了下来。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ; ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ;
We waited and waited ; nothing happened ;
我们 等待 和 等待 ； 没有什么 发生 ；

我们等啊等，什么也没发生；

[ænd; ənd][soʊ][fɜːrst][wʌn] ['pæsɪndʒər] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ə'laɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and so first one passenger and then another alighted to see what was the
和 所以 第一的 一 乘客 和 然后 其他 下车 到 看 什么 曾是 这
['mætər] ，
matter ,
事情 ，

于是，先是一位乘客，接着又是一位乘客下车查看发生了什么事。

[ʌn'tɪl] ['grædʒuəli] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [laɪn] .
until gradually every one of us was on the line .
直到 逐步地 每一个 一 的 我们 曾是 在 这 线 .

直到渐渐地，我们每个人都站在了那条线上。

[waɪ] [ðə; ði] [treɪn] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [rʌʃ] [ɑːn][ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ɔːl][bɪ'haɪnd][aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ;
Why the train did not immediately rush on and leave us all behind I cannot say ;
为什么 这 火车 做过 不是 立即地 匆忙 在 和 离开 我们 全部 在后面 我 不能 说 ；

我无法解释为什么火车没有立即疾驰而去，把我们都抛在身后；

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ə'ɡriː] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
but , as you will agree , it might easily have done so ,
但 , 作为 你 将要 同意 , 它 可能 容易地 有 完毕 所以 ,

但正如您所同意的，它很容易就能做到这一点。

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪskʌvərd] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði]['draɪvər]
for when we reached the engine it was discovered that both the driver
为了 什么时候 我们 达到 这 引擎 它 曾是 发现 那 两个都 这 司机
[ænd; ənd]['stoʊkər][wɜːr; wər] ['ɡlɔːriəsli] [ænd; ənd]['waɪldli] [drʌŋk] .
and stoker were gloriously and wildly drunk .
和 司炉 是 辉煌地 和 疯狂地 醉 .

当我们到达机车旁时，发现司机和司炉都喝得酩酊大醉。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nevər] ['lækɪŋ] ['lidər] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [æz; əz] [ðiːz] — [ænd; ənd][wiː; wi] ['kwɪkli]
There are never lacking leaders on such occasions as these — and we quickly
那里 是 绝不 缺乏 领导人 在 这样的 场合 作为 这些 — 和 我们 迅速地
[hæd; həd] ['sevrəl] , ['iːkwəli] ['nɔɪzi] ;
had several , equally noisy ;
有 一些 , 同样地 嘈杂 ;

在这种场合，从来不缺领导者——我们很快就有了好几个，而且都同样聒噪；

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'ɡriːz] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['pɑːləsi][wʌz; wəz] [ə'ɡriːd] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl]
but by degrees some kind of policy was agreed upon , and we all
但 经过 学位 一些 种类 的 政策 曾是 同意 之上 , 和 我们 全部
['mɑːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [-]
marched in a foolish [88]
行军 在 一个 愚蠢 [-]

但逐渐地，某种政策达成了一致，我们都愚蠢地[88]

[prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [led][ˌjuː 'es] ,
procession to the station behind the group of three gentlemen who led us ,
游行 到 这 车站 在后面 这 团体 的 三 先生们 WHO 引领 我们 ,

我们跟在领头的三位先生后面，列队前往车站。

[ænd; ənd] [huː] [wɔːkt] ([ænd; ənd] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpɝz]) [ə'brest] ,
and who walked (and stumbled over the sleepers) abreast ,
和 WHO 步行 (和 踉跄 超过 这 卧铺) 并排 ,

他们并肩而行（不时绊倒在睡着的人身上），

['iːðər] ['saɪdweɪz] [ɔːr] ['bækwərdz] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrdz][ænd; ənd] [nuː] ['dʒestʃərz]
either sideways or backwards as they thought of new words and new gestures
任何一个 侧身 或者 向后 作为 他们 想法 的 新的 字 和 新的 手势
[tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] .
to apply to the outrage .
到 申请 到 这 暴行 .

他们或横向思考，或向后思考，想出新的词语和新的手势来表达这种愤怒。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər] [met] [baɪ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] ,
At the station we were met by the station - master ,
在 这 车站 我们 是 遇见 经过 这 车站 - 掌握 ,

我们在车站遇到了站长。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd]['prəutests][ænd; ənd] [repɪ'tɪʃnz] [set] [ɪn][ænd; ənd]
and a battle of explanations and protests and repetitions set in and
和 一个 战斗 的 解释 和 抗议活动 和 重复 放 在 和
[wʌz; wəz] [weɪdʒd] [tə'rɪfɪkli] ,
was waged terrifically ,
曾是 发动 异常 ,

于是，一场解释、抗议和反复辩论的拉锯战开始了，而且打得异常激烈。

[ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɑːn] [wɪtʃ]
the issue of which was the production of a large sheet of paper on which
这 问题 的 哪个 曾是 这 生产 的 一个 大的 床单 的 纸 在 哪个
[wiː; wi][ɔːl] ,
we all ,
我们 全部 ,
问题在于制作一张大纸，上面我们所有人，

[wʌn][baɪ][wʌn] , [saɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfens] ,
one by one , signed our names beneath a record of the offence ,
一 经过 一 , 签名 我们的 姓名 下面 一个 记录 的 这 罪行 ,
我们一个接一个地在犯罪记录上签了名，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˈkerfəli] [ˈnoʊtɪd] .
with the date and place carefully noted .
和 这 日期 和 地方 小心 著名的 .
并仔细记录了日期和地点。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] - [ˈmæstər][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː]
By the time this was done the station - master had managed to find a new
经过 这 时间 这 曾是 完毕 这 车站 - 掌握 有 管理 到 寻找 一个 新的
[ænd; ənd][ˈsoʊbər][ˈdraɪvər][ænd; ənd][ˈstoʊkər] ,
and sober driver and stoker ,
和 清醒 司机 和 司炉 ,
等到这件事办妥的时候，站长已经找到了新的、清醒的司机和司炉工。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [kʊd; kəd] [rɪˈzuːm] [ɪts] [ˈdʒɜːrni] .
and the train could resume its journey .
和 这 火车 可以 恢复 它是 旅行 .
火车可以继续行驶。

[aɪ] — [pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] —
I — perhaps because I was English , and there was nothing to gain —
我 — 也许 因为 我 曾是 英语 , 和 那里 曾是 没有什么 到 获得 —
[ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə][saɪn] ,
happened to be the last to sign ,
发生 到 是 这 最后的 到 符号 ,
我——或许是因为我是英国人，而且没有什么好处可图——碰巧是最后一个签字的。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [læst][tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði] [treɪn] .
and therefore the last to rejoin the train .
和 所以 这 最后的 到 重新加入 这 火车 .
因此他是最后一个重新登上火车的。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ] [paɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
As I was getting into it I found that I had left my pipe in the office ,
作为 我 曾是 获得 进入 它 我 成立 那 我 有 左边 我的 管道 在 这 办公室 ,
正当我准备抽烟斗的时候，我才发现我把烟斗落在办公室里了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [ˌriːˈkæptʃər] [ˌaɪ ˈtiː] .
and I hurried back to recapture it .
和 我 慌忙 后退 到 夺回 它 .
于是我赶紧回去把它夺了回来。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] - [ˈmæstər] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːsɪz]
I was just in time to see the station - master placing the last of the pieces
我 曾是 只是 在 时间 到 看 这 车站 - 掌握 放置 这 最后的 的 这 件
[ʌv; əv][ðə; ði][tɔːrn] - [ʌp] [ˌmænɪˈfestoʊ] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] .
of the torn - up manifesto on the fire .
的 这 撕裂 - 向上 宣言 在 这 火 .
我正好看到站长把撕碎的宣言的最后一块碎片扔进火里。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [-]
After that I feel that you must have something [89]
后 那 我 感觉 那 你 必须 有 某物 [-]
之后我觉得你一定有什么东西[89]

[mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['poʊəm] .
more than usually beautiful in the way of a short poem .
更多的 比 通常 美丽的 在 这 方式 的 一个 短的 诗 .
比一般短诗更美。

[traɪ] [ðɪs] : —
Try this : —
尝试 这 : —
试试这个：—

[hɪr] [laɪz][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ,
Here lies a most beautiful lady ,
这里 谎言 一个 最多 美丽的 女士 ,
这里长眠着一位绝世佳人。

[laɪt] [ʌv; əv] [step] [ænd; ənd] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ;
Light of step and heart was she ;
光 的 步 和 心 曾是 她 ;
她步伐轻盈，心地善良；

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi]
I think she was the most beautiful lady
我 思考 她 曾是 这 最多 美丽的 女士
我认为她是最美丽的女人

[ðæt] ['evər][wʌz; wəz][ɪn] [west] ['kʌntri] .
That ever was in West Country .
那 曾经 曾是 在 西方 国家 .
那件事一直发生在西部地区。

[bʌt; bət] ['bjuːti] ['væniʃiz] ; ['bjuːti] ['pa:siz] ;
But beauty vanishes ; beauty passes ;
但 美丽 消失 ; 美丽 通过 ;
但美貌会消逝；美貌会过去；

[haʊ'evər] [rer] — [rer] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ;
However rare — rare it be ;
然而 稀有的 — 稀有的 它 是 ;
然而，即便非常罕见——也确实非常罕见；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['krʌmb(ə)l] , [huː] [wɪl] [rɪ'membər]
And when I crumble , who will remember
和 什么时候 我 崩溃 , WHO 将要 记住
当我崩溃之时，谁还会记得？

[ðɪs] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['kʌntri] ?
This lady of the West Country ?
这 女士 的 这 西方 国家 ?
这位来自西部的女士？

['hævɪŋ] ['kɑːpɪd] [ðæt] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]
Having copied that out it occurs to me that it is almost too personal and
拥有 复制 那 出去 它 发生 到 我 那 它 是 几乎 也 个人的 和
[mə'mentoʊ] - ['mɔːri] - [ɪʃ] .
memento - mori - ish .
纪念 - 森 - ish .
抄写出来之后，我突然意识到这几乎太私人化，太像死亡纪念物了。

[let]	[ˌem 'iː]	['heɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[west]	['kʌntri]	['ɪndɪkeɪtɪd]	[ɪz]	[nɑːt]
Let	**me**	**hasten**	**to**	**say**	**that**	**the**	**part**	**of**	**the**	**West**	**Country**	**indicated**	**is**	**not**
让	我	趋	到	说	那	这	部分	的	这	西方	国家	表明的	是	不是

['herəfədʃiə]	[bʌt; bət]	,
Herefordshire	**but**	**,**
赫里福德郡	但	,

我必须赶紧说明，这里所指的西部地区并非赫里福德郡，而是……

[let]	[ˌjuː 'es]	[seɪ]	,	['glɔstəʃiə]	.
let	**us**	**say**	**,**	**Gloucestershire**	**.**
让	我们	说	,	格洛斯特郡	.

比如说，格洛斯特郡。

[haʊ]	['kerf(ə)l]	[wʌn]	['ɔːlweɪz]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	—	[ænd; ənd]	['iznt]	!
How	**careful**	**one**	**always**	**has**	**to**	**be**	**—**	**and**	**isn't**	**!**
如何	小心	一	总是	有	到	是	—	和	不是	!

人应该时刻保持谨慎——但人们却往往做不到！

[ɑːr]	.	[eɪtʃ]	.
R	**.**	**H**	**.**
拉	.	H	.

RH

[el]
L
L

L

['hɔːrəs]	[muːn]	-	[braʊn]	[tuː; tə]	[vɜˈeɪnə]	['reɪbi]
Horace	**Mun**	**-**	**Brown**	**to**	**Verena**	**Raby**
贺拉斯	门	-	棕色的	到	维蕾娜	拉比

霍勒斯·蒙-布朗致维雷娜·雷比

[maɪ]	[dɪr]	[ænt]	,	—	[aɪ]	[hæd; həd]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	[jʊr; jər]	[əb'dʒekʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	[ʌv; əv]	[fɜːrst]	-
My	**Dear**	**Aunt**	**,**	**—**	**I**	**had**	**anticipated**	**your**	**objection**	**to**	**the**	**marriage**	**of**	**first**	**-**
我的	亲爱的	阿姨	,	—	我	有	预期	你的	异议	到	这	婚姻	的	第一的	-

['kʌznz]	,
cousins	**,**
表兄弟姐妹	,

亲爱的姑妈，——我预料到您会反对表兄妹结婚，

[wɪtʃ]	[ɪz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['ɑːrgjuːmənts]	[ə'genst]	[maɪ]	['kɔːrtʃɪp]	[ʌv; əv]	['heɪz(ə)l]	.
which	**is**	**one**	**of**	**your**	**arguments**	**against**	**my**	**courtship**	**of**	**Hazel**	**.**
哪个	是	一	的	你的	论点	反对	我的	求爱	的	榛	.

这是你反对我追求海泽尔的理由之一。

[æn; ən]	[ə'kweɪntəns]	[ʌv; əv]	[maɪn]	[huː]	[ɪz]	[kə'nektɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[stə'tɪstɪk(ə)l]	['læbrətɔːri]	[hæz; həz]
An	**acquaintance**	**of**	**mine**	**who**	**is**	**connected**	**with**	**a**	**statistical**	**laboratory**	**has**
一个	熟人	的	矿	WHO	是	连接	和	一个	统计	实验室	有

[lɔːŋ]	[bɪn]	['meɪkɪŋ]	[ɪn'kwaɪəriz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['mætər]	[ʌv; əv]	[	-	]
long	**been**	**making**	**enquiries**	**into**	**the**	**whole**	**matter**	**of**	**[**	**90**	**]**
长的	到过	制作	查询	进入	这	所有的	事情	的	[	-	]

我的一位在统计实验室工作的熟人长期以来一直在调查[90]整个事件。

[ˌkɑːnsæŋ'gwɪnəti]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlts]	[ɑːr; ər]	[sər'praɪzɪŋ]	.
consanguinity	**,**	**and**	**the**	**results**	**are**	**surprising**	**.**
血缘	,	和	这	结果	是	奇怪	.

近亲结婚，结果令人惊讶。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][fɜːrst] - ['kʌznz] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌɪmbə'sɪləti] [ɔːr] ['dekədəns]
The children of first - cousins are by no means doomed to imbecility or decadence
这 孩子们 的 第一的 - 表兄弟姐妹 是 经过 不 方法 注定失败 到 白痴 或者 颓废
.
.
.

表兄妹所生的孩子绝不注定会愚钝或堕落。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [dɪ'tɜːr] [ˌem 'iː] ,
But even if they were that should not necessarily deter me ,
但 甚至 如果 他们 是 那 应该 不是 一定 阻止 我 ,

但即便真是如此，也不一定能阻止我。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv]['heɪz(ə)l][ænd; ənd][maɪ'self] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃaɪldləs] ,
for the union of Hazel and myself might prove to be childless ,
为了 这 联盟 的 榛 和 我 可能 证明 到 是 无子女 ,

我和海泽尔的结合可能不会有孩子，

[ɔːl'ðoʊ] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['hæpi] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
although none the less happy for that ,
虽然 没有任何 这 较少的 快乐的 为了 那 ,

尽管如此，我仍然为此感到高兴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['griːvəs] [ænd; ənd]['trædʒɪk][tuː; tə] [pər'mɪt] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp]
and it would be grievous and tragic to permit a superstition to keep
和 它 会 是 严重的 和 悲惨 到 允许 一个 迷信 到 保持
[ˌjuː 'es] ['sʌndərd] .
us sundered .
我们 分离 .

如果因为迷信而导致我们分裂，那将是令人痛心和悲惨的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['letɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə]
But I am letting the whole matter rest for a while and endeavouring to
但 我 是 出租 这 所有的 事情 休息 为了 一个 尽管 和 努力 到
[suːð] [maɪ] ['fiːvər] [baɪ] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [ɑːn][faɪ'nænʃ(ə)l] [skiːmz] .
soothe my fever by concentrating once again on financial schemes .
舒缓 我的 发烧 经过 集中 一次 再次 在 金融的 方案 .

但我决定暂时搁置这件事，重新专注于金融计划，努力缓解发烧症状。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] [waɪf] .
For without money I have no home to offer any wife .
为了 没有 钱 我 有 不 家 到 提供 任何 妻子 .

没有钱，我就没有房子给妻子住。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [maɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪm'plɪsɪtli] ,
You will remember my project , in which I still believe implicitly ,
你 将要 记住 我的 项目 , 在 哪个 我 仍然 相信 隐式地 ,

你一定还记得我的那个项目，我至今仍然深信不疑。

[fɔːr; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] ['sɪnəmə] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ?
for establishing a Cinema in the City ?
为了 建立 一个 电影 在 这 城市 ?

在城市里建立一家电影院?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔːlən] [θruː] .
Well , it has fallen through .
出色地 , 它 有 倒下 通过 .

唉，这件事失败了。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ænsər]
The reply from the only churchwarden who has been polite enough to answer
这 回复 从 这 仅有的 教堂执事 WHO 有 到过 有礼貌的 足够的 到 回答
[maɪ] ['veri] ['kɜːrtiəs] ['letər] [ɪz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
my very courteous letter is unsatisfactory .
我的 非常 有礼貌 信 是 不令人满意 .

唯一一位礼貌地回复我这封客气信件的教堂执事，他的回复却令人不满意。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv]
He displays an antiquated reluctance to come into line with the march of
他 显示器 一个 过时的 不情愿 到 来 进入 线 和 这 行进 的
['prɑːgres] .
progress .
进步 .

他表现出一种陈旧的抵触情绪，不愿与时俱进。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['bɪldɪŋ] [lænd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['tʃiːpˌsaɪd]
And as the price of ordinary building land in the neighbourhood of Cheapside
和 作为 这 价格 的 普通的 建筑 土地 在 这 邻里 的 切普赛德
[ɪz] [prə'hɪbətɪv] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'lʌktəntli] [ə'bændən][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ['iːðər] [æz; əz][ˌʌn'raɪp][ɔːr][æz; əz]
is prohibitive I must reluctantly abandon the notion either as unripe or as
是 禁止 我 必须 勉强 放弃 这 概念 任何一个 作为 生 或者 作为
[ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][maɪ][hændz] .
unsuited to my hands .
不合适 到 我的 双手 .

由于切普赛德附近普通建筑用地的价格高得令人望而却步，我不得不遗憾地放弃这个想法，要么认为它还不成熟，要么认为它不适合我。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
But I am sure I was on the right track .
但 我 是 当然 我 曾是 在 这 正确的 追踪 .

但我确信我走对了路。

[aɪ] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] [skiːm] [-]
I now have a new and more practical scheme [91]
我 现在 有 一个 新的 和 更多的 实际的 方案 [-]

我现在有了一个新的、更实用的方案[91]

[tuː; tə][ʌn'foʊld] .
to unfold .
到 展开 .

展开。

[waɪl] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][strænd] ['jestərdeɪ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]
While walking down the Strand yesterday I made a curious discovery in which I am
尽管 步行 向下 这 斯特兰德 昨天 我 制成 一个 好奇的 发现 在 哪个 我 是
[ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .
sure you will be interested .
当然 你 将要 是 感兴趣的 .

昨天我在斯特兰德街散步时，有了一个有趣的发现，我相信你们也会感兴趣。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [striːt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʃɑːp] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['wʊmənz] [dres] — [nɑːt]
I noticed that in the whole street there is no shop devoted to woman's dress — not
我 注意到 那 在 这 所有的 街道 那里 是 不 店铺 奉献 到 女性的 裙子 — 不是
['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] .
even a milliner's .
甚至 一个 制帽商 .

我注意到整条街上竟然没有一家专门卖女装的商店——甚至连一家女帽店都没有。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [strænd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [bəʊθ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [ænd; ənd]
Considering that the Strand is always too full of people of both sexes and
考虑 那 这 斯特兰德 是 总是 也 满的 的 人们 的 两个都 性别 和
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] ['pleʒər] [striːt] — [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk]
that it is largely a pleasure street — I mean that the people have time to look
那 它 是 很大程度上 一个 乐趣 街道 — 我 意思是 那 这 人们 有 时间 到 看
[ə'baʊt] [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] — [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr]
about and money to spend — this is a very strange thing and I am sure
关于 和 钱 到 花费 — 这 是 一个 非常 奇怪的 事物 和 我 是 当然
[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [bɪg] ['prɑːfɪts] [ɪn] ['remidiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
there would be big profits in remedying it .
那里 会 是 大的 利润 在 补救措施 它 .

考虑到斯特兰德大街总是挤满了男女老少，而且它很大程度上是一条娱乐街——我的意思是，人们有时间四处逛逛，也有钱消费——这确实是一件非常奇怪的事情，我相信如果能解决这个问题，将会有巨大的利润。

[maɪ] [aɪ'diːə] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [æn; ən] [em'pɔːriəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt]
My idea is to find the capital for an emporium to be established
我的 主意 是 到 寻找 这 首都 为了 一个 商场 到 是 已确立的
['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːvər] [hʌt] ,
somewhere in the neighbourhood of the Beaver Hut ,
某处 在 这 邻里 的 这 海狸 小屋 ,

我的想法是筹集资金，在海狸小屋附近建立一家商场。

[wer] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ;
where men and women are passing the whole time ;
在哪里 男人 和 女性 是 通过 这 所有的 时间 ;

男男女女一直在来来往往；

['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['lʌndən] — ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'vɔɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] [hoʊ'tel] — ['meni] [ʌv; əv]
visitors to London — staying at the Savoy and other great hotels — many of
访客 到 伦敦 — 入住 在 这 萨沃伊 和 其他 伟大的 酒店 — 许多 的
[ðem; ðəm] ['veri] ['welθi] [ə'mɛrɪkənz] ;
them very wealthy Americans ;
他们 非常 富裕 美国人 ;

到访伦敦的游客——入住萨沃伊酒店和其他高级酒店——其中许多是非常富有的美国人；

— ['piːp(ə)l] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] [frʌm; frəm] [kent] ([wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['kauntiz]) ;
— people arriving at Charing Cross from Kent (one of the richest counties) ;
— 人们 抵达 在 查令 叉 从 肯特 (一 的 这 最富有的 县) ;
[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

—从肯特郡（英国最富裕的郡之一）抵达查令十字街的人们；等等。

[haʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [tuː; tə]
How natural for the men to wish to give the women something pretty to
如何 自然的 为了 这 男人 到 希望 到 给 这 女性 某物 漂亮的 到
[wer] !
wear !
穿 !

男人想送女人漂亮的衣服，这多么自然啊！

— [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmənz] [oʊn] ['kɑːnstənt] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [nuː] [kloʊðz] [ænd; ənd]
— to say nothing of the women's own constant desire for new clothes and
— 到 说 没有什么 的 这 女性的 自己的 持续的 欲望 为了 新的 衣服 和
[hæts] .
hats .
帽子 .

——更不用说女性自身对新衣服和帽子的持续渴望了。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈniːdɪd] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [stɑːk] [wɪð; wɪθ] ,
All that is needed is a certain amount of capital to build and stock with ,
全部 那 是 需要 是 一个 肯定 数量 的 首都 到 建造 和 库存 和 ,

只需要一定数量的资金用于建设和库存即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [mæn][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈɑːksfərd] [striːt] [-]
and the services of a first - class man from one of the big Oxford Street [92]
和 这 服务 的 一个 第一的 - 班级 男人 从 一 的 这 大的 牛津 街道 [-]

以及来自牛津街一家大公司的一流人士的服务[92]

[ˈpleɪsɪz] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ˈmænɪdʒər] .
places to act as manager .
地方 到 行为 作为 经理 .

担任经理的地点。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [səˈfɪʃntli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
If you are sufficiently interested in the scheme to invest in it ,
如果 你 是 足够 感兴趣的 在 这 方案 到 投资 在 它 ,

如果你对该计划有足够的兴趣进行投资，

[pliːz] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] .
please let me know the amount .
请 让 我 知道 这 数量 .

请告诉我金额。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbetər] .
I hope you are better .
我 希望 你 是 更好的 .

希望你早日康复。

[aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][maɪ][bæd] [əˈtæks] [ʌv; əv][ˈneɪz(ə)l] [kəˈtɑːr] . — [jɔːrz] [sɪnˈsɪrli] ,
I have one of my bad attacks of nasal catarrh . — Yours sincerely ,
我 有 一 的 我的 坏的 攻击 的 鼻腔 卡他性炎症 . — 此致 真挚地 ,

我又犯了严重的鼻炎。——此致，敬礼！

[ˈhɔːrəs] [muːn] - [braʊn]
Horace Mun - Brown
贺拉斯 门 - 棕色的

霍勒斯·芒-布朗

[li]
LI
李

李

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

身处其中的维蕾娜：一个故事(Verena in the Midst A Kind of a Story) 第4/10页

[rɔi]	-	[tuː; tə]	[vɝ'eɪnə]	['reɪbi]
Roy	**Barrance**	**to**	**Verena**	**Raby**
罗伊	-	到	维蕾娜	拉比

罗伊·巴伦斯致维雷娜·拉比

[dɪr]	[ænt]	[vɝ'eɪnə]	,
Dear	**Aunt**	**Verena**	**,**
亲爱的	阿姨	维蕾娜	，

亲爱的维蕾娜阿姨：

—	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['broʊkən]	-	['hɑrtɪd]	[ænd; ənd]	[tɜːrn]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	['sɪmpəθi]	[æz; əz]	[juː; jʊ]
—	**I**	**am**	**broken**	**-**	**hearted**	**and**	**turn**	**first**	**to**	**you**	**for**	**sympathy**	**as**	**you**
—	我	是	破碎的	-	心地	和	转动	第一的	到	你	为了	同情	作为	你

[ɑːr; ər]	['ɔːlweɪz]	[soʊ]	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[maɪ]	[pælz]	[ɑːr; ər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[taʊn]	.
are	**always**	**so**	**kind**	**and**	**all**	**my**	**pals**	**are**	**out**	**of**	**town**	**.**
是	总是	所以	种类	和	全部	我的	朋友们	是	出去	的	镇	.

—我心碎了，首先向你寻求安慰，因为你总是那么善良，而且我的朋友们都不在城里。

[ðə; ði]	[fækt]	[ɪz]	,	['triksi]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	['pɑːrtɪd]	[fɔːr; fər]	['evər]	.
The	**fact**	**is**	**,**	**Trixie**	**and**	**I**	**have**	**parted**	**for**	**ever**	**.**
这	事实	是	，	特里西	和	我	有	分手了	为了	曾经	.

事实上，我和特里茜已经永远分开了。

[aɪ]	[kɑːnt]	[ɪk'spleɪn]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[maɪ]	[breɪn]	[ɪz]	[ɔːl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːrl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
I	**can't**	**explain**	**how**	**it**	**happened**	**,**	**because**	**my**	**brain**	**is**	**all**	**in**	**a**	**whirl**	**about**	**it**	**,**
我	不能	解释	如何	它	发生	，	因为	我的	脑	是	全部	在	一个	旋转	关于	它	，

我无法解释事情是怎么发生的，因为我的脑子现在一片混乱。

[ænd; ənd]	['riːəli]	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	,	[bʌt; bət]	['sʌmhaʊ]	[aɪ]	[ə'fendɪd]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɔːl]	[ɔːf]	.
and	**really**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**but**	**somehow**	**I**	**offended**	**her**	**and**	**it**	**is**	**all**	**off**	**.**
和	真的	我	不	知道	，	但	不知何故	我	被冒犯了	她	和	它	是	全部	离开	.

我真的不知道，但不知怎么的，我冒犯了她，一切都结束了。

[maɪ]	[laɪf]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[blæŋk]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[plænz]	[aɪ]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ɑːr; ər]	['mɔkəriːz]	.
My	**life**	**is**	**a**	**blank**	**and**	**all**	**the**	**plans**	**I**	**had**	**made**	**are**	**mockeries**	**.**
我的	生活	是	一个	空白的	和	全部	这	计划	我	有	制成	是	嘲讽	.

我的生活一片空白，我曾经制定的所有计划都成了笑话。

[aɪ]	[hæd; həd]	['iːv(ə)n]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ɪn]	['fɜːrnɪtʃər]	-	[ʃɑːp]	['wɪndoʊz]	.
I	**had**	**even**	**begun**	**to**	**look**	**in**	**furniture**	**-**	**shop**	**windows**	**.**
我	有	甚至	开始	到	看	在	家具	-	店铺	视窗	.

我甚至开始浏览家具店的橱窗。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[went]	[rɔːŋ]	,
And	**then**	**it**	**all**	**went**	**wrong**	**,**
和	然后	它	全部	去	错误的	，

然后一切都出错了。

[ænd; ənd]	[wen]	[aɪ]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	[bɔːl]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪt]	[leɪt]	,	[wɪtʃ]	[aɪ]	['kudnt]	[help]	,
and	**when**	**I**	**got**	**to**	**the**	**Jazzle**	**Ball**	**a**	**little**	**bit**	**late**	**,**	**which**	**I**	**couldn't**	**help**	**,**
和	什么时候	我	得到	到	这	-	球	一个	小的	少量	晚的	，	哪个	我	不能	帮助	，

当我到达爵士舞会现场时稍微迟到了一点，这也不是我所能控制的。

[aɪ]	[faʊnd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	['evri]	[dæns]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	['ʌðər]	[men]	,
I	**found**	**that**	**she**	**had**	**given**	**every**	**dance**	**away**	**to**	**other**	**men**	**,**
我	成立	那	她	有	给定	每一个	舞蹈	离开	到	其他	男人	，

我发现她把所有的舞蹈都给了其他男人。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ɪz][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ˈbaʊndər] [huːm] [aɪ][hæd; həd][moʊst] [ˈkerfəli] [-]
one of whom is an officer bounder whom I had most carefully [93]
一 的 谁 是 一个 官 邦德 谁 我 有 最多 小心 [-]

其中一人是我最仔细地对待过的无赖军官[93]

[wɔːrnd] [hɜːr; hər] [əˈgenst] : [ə; eɪ] [ˈregjələr] [tiː] . [dʒiː] . ([ˈtempəreri] [ˈdʒent(ə)lmən]) [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [taɪp] .
warned her against : a regular T . G . (Temporary Gentleman) of the worst type .
警告 她 反对 : 一个 常规的 T . G . (暂时的 绅士) 的 这 最差 类型 .

警告她要提防：最糟糕的那种普通临时男伴（TG）。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈbetər] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
I wish you were better so that I might come and talk to you about it all .
我 希望 你 是 更好的 所以 那 我 可能 来 和 讲话 到 你 关于 它 全部 .

我希望你身体好些，这样我就可以来和你好好谈谈这一切了。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [wɜːrdz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [raɪt] ,
I could tell you in words so much more than I can write ,
我 可以 告诉 你 在 字 所以 很多 更多的 比 我 能 写 ,

我能用语言表达的，比我能用文字表达的要多得多。

[ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmoʊldi] [penz] [æt; ət] [ðɪs] [klʌb] .
especially with the mouldy pens at this Club .
尤其 和 这 发霉的 钢笔 在 这 俱乐部 .

尤其是这家俱乐部里那些发霉的钢笔。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [pɑːrt][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɔːt] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [rɪŋ] ,
The only satisfactory part is that I had not bought the engagement ring ,
这 仅有的 令人满意的 部分 是 那 我 有 不是 买 这 订婚 戒指 ,

唯一值得庆幸的是，我最终没有买订婚戒指。

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
not having enough money for it .
不是 拥有 足够的 钱 为了 它 .

钱不够。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈgret] [ðə; ði] [ˈmʌni] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈblaɪtɪd] [θɪŋ] [bæk] .
I don't mean that I should regret the money but that I should hate to receive the blighted thing back .
我 不 意思是 那 我 应该 后悔 这 钱 但 那 我 应该 恨 到 收到 这 秕 事物 后退 .

我的意思不是我应该后悔花了这笔钱，而是我应该讨厌收到这个有瑕疵的东西。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtʃɔkəlits] ,
As it is I had not given her anything but chocolates ,
作为 它 是 我 有 不是 给定 她 任何事物 但 巧克力 ,

事实上，我除了巧克力之外什么也没送给她。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [iksˈtʃeindʒd] [ˈsɪgəret] [ˈkeɪsɪz] : [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][juːz][hɜːrz] [ˈeni] [mɔːr] .
and of course we exchanged cigarette cases : but I don't intend to use hers any more .
和 的 课程 我们 交换 卷烟 案例 : 但 我 不 打算 到 使用 她的 任何 更多的 .

当然，我们也交换了烟盒：但我不再打算用她的了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [ˈsɪgəret] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪs] [soʊ] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeməriz] .
I could not enjoy a cigarette from a case so fraught with memories .
我 可以 不是 享受 一个 卷烟 从 一个 案件 所以 充满危机 和 回忆 .

我无法享受从这样一个充满回忆的烟盒里取出的香烟。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [fər'get] [maɪ] ['sɔrəuz] [ɪn]['træv(ə)l] ,
If I were a little more independent I should try to forget my sorrows in travel ,
如果 我 是 一个 小的 更多的 独立的 我 应该 尝试 到 忘记 我的 悲伤 在 旅行 ,

如果我更独立一些，我应该尝试通过旅行来忘却烦恼。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] .
but I can't .
但 我 不能 .

但我做不到。

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .
And dancing has ceased to interest me .
和 跳舞 有 停止 到 兴趣 我 .

我对跳舞已经不再感兴趣了。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['dænsɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] .
In fact , I believe it is this dancing that is very largely the matter with England .
在 事实 , 我 相信 它 是 这 跳舞 那 是 非常 很大程度上 这 事情 和 英格兰 .

事实上，我认为英国的问题很大程度上就出在这种舞蹈上。

[ɪf] [wiː; wi] [dɑːnst] [les] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [mɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] “ ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]
If we danced less and worked more I am sure we should be “ winning the
如果 我们 跳舞 较少的 和 工作 更多的 我 是 当然 我们 应该 是 “ 获胜 这
[piːs] ” [mɔːr] ['θɜːrəli] .
Peace ” more thoroughly .
和平 ” 更多的 彻底 .

如果我们少跳舞多工作，我相信我们一定能更彻底地“赢得和平”。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strenjuəs] [kaɪnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr]
If you have any ideas for me of a strenuous kind I should like to hear
如果 你 有 任何 想法 为了 我 的 一个 费力的 种类 我 应该 喜欢 到 听到
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

如果你有什么高强度、比较费力的想法，请告诉我。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][fɔːr; fər] [tɔɪl] [naʊ] .
for I am all for toil now .
为了 我 是 全部 为了 辛劳 现在 .

因为我现在一心只想辛勤劳作。

[aɪ][hæv; həv] [-]
I have [94]
我 有 [-]

我有[94]

['frɪtəd] [maɪ] [taɪm] [ə'weɪ] [tuː] [lɔːŋ] . — [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['nefjuː] ,
frittered my time away too long . — Your affectionate nephew ,
油炸 我的 时间 离开 也 长的 . — 你的 亲热 侄子 ,

我浪费了太多时间。——你亲爱的侄子

[rɔi]
Roy
罗伊

罗伊

[piː] . [es] . — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['heɪz(ə)l][ɔːr] ['eni] [wʌn] [æt; ət] [hoʊm] [pliːz] [dəunt] ['menʃ(ə)n]
P . S . — If you are writing to Hazel or any one at home please don't mention
P . S . — 如果 你 是 写作 到 榛 或者 任何 一 在 家 请 不 提到
[maɪ]['trædʒədi][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
my tragedy as they did not know I was engaged .
我的 悲剧 作为 他们 做过 不是 知道 我 曾是 已订婚的 .

PS—如果您要写信给Hazel或家里的任何人，请不要提及我的不幸遭遇，因为他们不知道我已经订婚了。

[liː]
LII
lii

LII

[ˈbraɪən] [fiːld] [tuː; tə][sɜːr] [ˈsmɪθfiːld] [mɑːrk]
Bryan Field to Sir Smithfield Mark
布莱恩 场地 到 先生 史密斯菲尔德 标记

布莱恩·菲尔德致史密斯菲尔德爵士

[dɪr] [sɜːr] [ˈsmɪθfiːld] , — [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ədˈvaɪs] ,
Dear Sir Smithfield , — You have always been so kind in giving me advice ,
亲爱的 先生 史密斯菲尔德 , — 你 有 总是 到过 所以 种类 在 给予 我 建议 ,

尊敬的史密斯菲尔德爵士：——您一直以来都非常友善地给我提供建议，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][hænd] ,
and now and then a hand ,
和 现在 和 然后 一个 手 ,

偶尔还会伸出一只手，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l]
that I am following the natural course of gratitude and coming to trouble
那 我 是 下列的 这 自然的 课程 的 感激 和 未来 到 麻烦
[juː; jʊ] [əˈɡen] .
you again .
你 再次 .

我这是出于感恩之心，所以又来打扰你了。

[ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][ɪn] [fræns] [ɪz][dʒʌst] [ˈkloʊzɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [luːs] .
The hospital in France is just closing and I shall be on the loose .
这 医院 在 法国 是 只是 结束 和 我 将 是 在 这 松动的 .

法国的医院即将关闭，我即将重获自由。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpræktɪs] , [bʌt; bət] , [ˈmiːnwaɪl] ,
I shall look out for a practice , but , meanwhile ,
我 将 看 出去 为了 一个 实践 , 但 , 同时 ,

我会留意合适的练习机会，但与此同时，

[aɪ] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [ˈeni] [ˈrʊrəl] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈloʊkəm] :
I wondered if any rural friend of your own might be in need of a locum :
我 想知道 如果 任何 乡村的 朋友 的 你的 自己的 可能 是 在 需要 的 一个 临时工 :

我想知道你身边有没有住在农村的朋友需要临时医生：

[aɪ] [seɪ] [ˈrʊrəl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] [əˈɡen] [ɪz] [ˈveri] [strɔːŋ] ,
I say rural because the desire to be in old England again is very strong ,
我 说 乡村的 因为 这 欲望 到 是 在 老的 英格兰 再次 是 非常 强的 ,

我说的是乡村生活，因为人们非常渴望回到过去的英格兰。

[ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɔːrən] [lænd] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɪˈfekts] [ʌv; əv]
after so many months of this foreign land , which , however beautiful in effects of
后 所以 许多 几个月 的 这 外国的 土地 , 哪个 , 然而 美丽的 在 效果 的
[laɪt] [ænd; ənd] [speɪs] ,
light and space ,
光 和 空间 ,

在这片异国他乡待了这么几个月之后，尽管这里的光影和空间效果很美，

[ˈnevər] [kwaɪt] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ðə; ði] [raɪt] [ˈkʌntri] [ˈfiːlɪŋ] .
never quite catches the right country feeling .
绝不 相当 捕获物 这 正确的 国家 感觉 .

始终没能真正捕捉到那种乡村氛围。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [wʌn] [-]
I wonder if you know any one [95]
我 想知道 如果 你 知道 任何 一 [-]

我想知道你是否认识这样的人[95]

[ɪn] , [seɪ] , ['herəfədʃiə] , [huː] ['wɒnts] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
in , say , Herefordshire , who wants a change ?
在 , 说 , 赫里福德郡 , WHO 想要 一个 改变 ?

比如说，在赫里福德郡，谁想要改变呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [bɑːts] [mæn] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] , [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
Of course a Bart's man . — I am , yours sincerely ,
的 课程 一个 巴特的 男人 . — 我 是 , 你的 真挚地 ,

当然，我是圣巴塞洛缪医院的忠实拥趸。——我就是，此致敬礼。

['braɪən] [fiːld]
Bryan Field
布莱恩 场地

布莱恩·菲尔德

[liː]
LIII
liii

LIII

['dʒoʊzi] ['reɪbi] [tuː; tə] ['vɪnsnt] [fræŋk]
Josey Raby to Vincent Frank
约瑟 拉比 到 文森特 坦率

约瑟·拉比致文森特·弗兰克

['dɑːrlɪŋ] [væ̃; væn] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət] ['fɑːðər] [wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .
Darling Vin , — It is dreadful , but father won't hear of an engagement .
亲爱的 维恩 , — 它 是 可怕 , 但 父亲 惯于 听到 的 一个 订婚 .

亲爱的文，——这太糟糕了，但父亲坚决不肯接受这门婚事。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [əb'sɜːrdli] [oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz]
He is so absurdly old - fashioned and does not realize that everything has
他 是 所以 荒谬地 老的 - 造型 和 做 不是 意识到 那 一切 有
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

他思想极其老旧，完全没有意识到一切都已经改变了。

[noʊ] [daʊt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] - ['naɪntiz] ,
No doubt when he was your age , long ago in the eighteen - nineties ,
不 怀疑 什么时候 他 曾是 你的 年龄 , 长的 前 在 这 十八 - 九十年代 ,

毫无疑问，在他像你这么大的时候，也就是很久以前的19世纪90年代，

['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [weɪt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ?
people could wait for each other ; but why should we ?
人们 可以 等待 为了 每个 其他 ; 但 为什么 应该 我们 ?

人们可以互相等待；但我们为什么要等待呢?

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðen] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kɪs] .
I don't suppose that then they even knew how to kiss .
我 不 认为 那 然后 他们 甚至 知道 如何 到 吻 .

我猜他们那时候甚至都不知道怎么接吻。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋz] .
He says the most ridiculous things .
他 说道 这 最多 荒谬的 事物 .

他说的话简直荒谬至极。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ðæt]
He says that a girl ought to know a man at least for a year and that
他 说道 那 一个 女孩 应该 到 知道 一个 男人 在 至少 为了 一个 年 和 那
['twenti] - [wʌn][ɪz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] .
twenty - one is the earliest age at which she should marry .
二十 - 一 是 这 最早 年龄 在 哪个 她 应该 结婚 .

他认为，女孩至少应该认识一个男人一年，而且21岁是她结婚的最早年龄。

[waɪ] , ['dʒuːljət, -liət][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə]['roʊmioʊ] ,
Why , Juliet was only about fourteen when she was betrothed to Romeo ,
为什么 , 朱丽叶 曾是 仅有的 关于 十四 什么时候 她 曾是 未婚妻 到 罗密欧 ,

为什么呢？朱丽叶与罗密欧订婚时才十四岁左右。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['ɪndiən] ['gɝːlz][ɑːr; ər] ['widəuz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [her] [ɪz] [ʌp] .
and lots of Indian girls are widows before our hair is up .
和 很多 的 印度 女孩们 是 寡妇 前 我们的 头发 是 向上 .

许多印度女孩还没来得及梳起头发就成了寡妇。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ?
And what is the sense of love at first sight if you have to wait ?
和 什么 是 这 感觉 的 爱 在 第一的 视线 如果 你 有 到 等待 ?

如果还要等待，那一见钟情又有什么意义呢？

['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ] [sez] [ðæt] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
Father also says that aviation is not a desirable profession for a son - in - law ,
父亲 还 说道 那 航空 是 不是 一个 理想 职业 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 ,

父亲还说，航空业对于女婿来说并不是一个理想的职业。

[ɪn'taɪərli] [fə'getiŋ] [ðæt] [hæf] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]
entirely forgetting that half the fun of our marriage will be the flying
完全 遗忘 那 一半 这 乐趣 的 我们的 婚姻 将要 是 这 飞行
['hʌnimuːn] . [-]
honeymoon . [96]
蜜月 . [-]

完全忘记了我们婚姻乐趣的一半在于蜜月旅行。[96]

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kɔːl] [ɑːn] ['fɑːðər] ['boʊldli][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I think you had better call on father boldly and have it out with him .
我 思考 你 有 更好的 称呼 在 父亲 大胆地 和 有 它 出去 和 他 .
— [jʊr; jər] [oʊn]
— Your own
— 你的 自己的

我认为你最好大胆地去见父亲，和他当面谈谈。——你自己

[dʒeɪ] .
J .
J .

J.

['lɪv]
LIV
生活

LIV

['θiədɔː] ['reɪbi] [tuː; tə] [vɝ'eɪnə] ['reɪbi]
Theodore Raby to Verena Raby
西奥多 拉比 到 维蕾娜 拉比

西奥多·拉比致维雷娜·拉比

[dɪr] [oʊld][viː] . ,
Dear Old V . ,
亲爱的 老的 V . ,

亲爱的老V，

— [ɪf] ['dʒoʊzi] [raɪts] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; hər] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ənd] ['hɑːrtləs] ['perənt] ,

— If Josey writes to you for sympathy in her struggle with a stern and heartless parent ,

— 如果 约瑟 写 到 你 为了 同情 在 她 斗争 和 一个 船尾 和 狠心 父母 ,

—如果乔西写信给你，寻求同情，因为她要面对一位严厉无情的父母，

[pliːz] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [help] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪdiət] ([bles] [hɜːr; hər] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] !)

please oblige me and help the little idiot (bless her , all the same !)

请 必须 我 和 帮助 这 小的 笨蛋 (保佑 她 , 全部 这 相同的 !)

请帮帮我这个小笨蛋（不过，我还是要祝福她！）

[baɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌem 'iː] .

by supporting me .

经过 支持 我 .

通过支持我。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][koʊld][fækts] .

These are the cold facts .

这些 是 这 寒冷的 事实 .

这就是冷冰冰的事实。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['frivəlɪŋ] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] ,

She is eighteen and has been frivolling far too much ,

她 是 十八 和 有 到过 轻浮 远的 也 很多 ,

她十八岁了，却一直过分轻浮。

['lɑːrdʒli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːpərli] .

largely because she has no mother and I have been too much occupied to attend to her properly .

很大程度上 因为 她 有 不 母亲 和 我 有 到过 也 很多 占领 到 出席 到 她 适当地 .

主要原因是她没有母亲，而我一直太忙，无法好好照顾她。

['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɔːr] [meɪd] ['frivəlɪŋ] [tuː] ['iːzi] [baɪ] ['fledʒɪŋ] [soʊ] ['meni] ['ɪnfənts] [æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] .

Also because the War made frivolling too easy by fledging so many infants at lightning speed .

还 因为 这 战争 制成 轻浮 也 简单的 经过 雏鸟 所以 许多 婴儿 在 闪电 速度 .

也因为战争使轻浮之风盛行，导致大量婴儿迅速出生。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] - [dæn'sɑːnt] [ɪz][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [bɔɪ] ,

Among the acquaintances that she has picked up at this and that thé dansant is a flying boy ,

之中 这 熟人 那 她 有 挑选 向上 在 这 和 那 - 丹桑特 是 一个 飞行 男生 ,

在她结识的这些人当中，有一个是跳舞的男孩，

[ænd; ənd] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][hæv; həv] ['mærid] [ɪn] [heɪst] ,

and , just because other boys and girls have married in haste ,

和 , 只是 因为 其他 男孩们 和 女孩们 有 已婚 在 匆忙 ,

而且，仅仅因为其他男孩女孩仓促结婚，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːdz] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['mærɪŋ] [ɪn] [heɪst] [tuː] .

she must needs insist on marrying in haste too .

她 必须 需求 坚持 在 结婚 在 匆忙 也 .

她也一定很想尽快结婚。

[noʊ]	[daʊt]	[ʃiː; ʃi]	[θɪŋks]	[hɜːr'self]	[ɪn]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[noʊ]	[daʊt]	['ɔːlsoʊ]	[hiː; hi]	[dʌz]	,
No	**doubt**	**she**	**thinks**	**herself**	**in**	**love**	**and**	**no**	**doubt**	**also**	**he**	**does**	**,**
不	怀疑	她	思考	她自己	在	爱	和	不	怀疑	还	他	做	,

毫无疑问，她认为自己恋爱了，毫无疑问，他也这么认为。

[ɔːl'ðoʊ]	[aɪ]	['ʃʊdənt]	[biː; bi]	[sər'praɪzd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[mɔːr]	[pər'suːd]	[ðæn; ðən]	[pər'sʊ]	,
although	**I**	**shouldn't**	**be**	**surprised**	**to**	**find**	**that**	**he**	**is**	**more**	**pursued**	**than**	**pursuing**	**,**
虽然	我	不应该	是	惊讶	到	寻找	那	他	是	更多的	追击	比	追求	,

虽然我不应该感到惊讶，因为他更多的是被追求而不是追求别人，

[æz; əz]	[ɪz]	[soʊ]	['ɔːf(ə)n]	[ðə; ði]	[keɪs]	[naʊ]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[θɪŋ]	[ɪz]	[dɪ'rɪvətɪv]	['riːəli]	,
as	**is**	**so**	**often**	**the**	**case**	**now**	**;**	**but**	**the**	**whole**	**thing**	**is**	**derivative**	**really**	**,**
作为	是	所以	经常	这	案件	现在	;	但	这	所有的	事物	是	衍生物	真的	,

现在这种情况屡见不鲜；但实际上，这一切都是衍生品。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[kɑːnt]	[hæv; həv]	[maɪ]	[wʌn]	['lɪt(ə)l]	['preʃəs]	[	-	]
and	**I**	**can't**	**have**	**my**	**one**	**little**	**Precious**	**[**	**97**	**]**
和	我	不能	有	我的	一	小的	宝贵的	[	-	]

我不能拥有我唯一的宝贝[97]

[θroʊn]	[ə'weɪ]	[ɑːn]	[æn; ən]	[ɪk'sperɪmənt]	[ɪn]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	.
thrown	**away**	**on**	**an**	**experiment**	**in**	**imitation**	**.**
抛掷	离开	在	一个	实验	在	模仿	.

在一次模仿实验中被丢弃。

[ðə; ði]	[bɔːr]	[ɪz]	[ðæt]	—	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pæs]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[kʌm]	!
The	**bore**	**is**	**that**	**—**	**to**	**such**	**a**	**pass**	**has**	**the**	**world**	**come**	**!**
这	钻孔	是	那	—	到	这样的	一个	经过	有	这	世界	来	!

令人厌烦的是——世界竟然沦落到如此地步！

—	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[æt; ət]	['eni]	['moʊmənt]	[pər'fɔːrm]	[ðə; ði]	['grɛtnə]	[griːn]	[ækt]	.
—	**she**	**might**	**at**	**any**	**moment**	**perform**	**the**	**Gretna**	**Green**	**act**	**.**
—	她	可能	在	任何	片刻	履行	这	格雷特纳	绿色的	行为	.

—她随时可能上演格雷特纳格林的戏码。

[self]	-	[rɪ'streɪnt]	,	[juː; jʊ]	[siː]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['fæʃ(ə)n]	[ʌp]	[hɪr]	:	[wiː; wi]	[ɔːl]	[lɪv; laɪv]	[fɔːr; fər]	[ɑːr'selvz]	[naʊ]	,
Self	**-**	**restraint**	**,**	**you**	**see**	**,**	**is**	**a**	**little**	**out**	**of**	**fashion**	**up**	**here**	**:**	**we**	**all**	**live**	**for**	**ourselves**	**now**	**,**
自己	-	克制	,	你	看	,	是	一个	小的	出去	的	时尚	向上	这里	:	我们	全部	居住	为了	我们自己	现在	,

你看，在这里，自制力有点过时了：我们现在都为自己而活。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	['detrɪmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	['fæməli]	[wɪtʃ]	[piːs]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[kən'sɑːlɪdeɪt]	.
to	**the**	**great**	**detriment**	**of**	**the**	**Human**	**Family**	**which**	**peace**	**was**	**to**	**consolidate**	**.**
到	这	伟大的	损害	的	这	人类	家庭	哪个	和平	曾是	到	合并	.

这对本应巩固和平的人类大家庭造成了极大的损害。

[tuː; tə]	[fər'bɪd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[siːmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	.
To	**forbid**	**her**	**to**	**see**	**the**	**boy**	**seems**	**to**	**me**	**a**	**mistake**	**.**
到	禁止	她	到	看	这	男生	似乎	到	我	一个	错误	.

禁止她与那个男孩见面，在我看来是个错误。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[wel]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[æsk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ɪn'vaɪt]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,
If	**you**	**were**	**well**	**I**	**should**	**ask**	**you**	**to**	**invite**	**her**	**to**	**the**	**country**	**,**
如果	你	是	出色地	我	应该	问	你	到	邀请	她	到	这	国家	,

如果你身体健康，我会请你邀请她来乡下。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] , [maɪ] [pʊr] [dɪr] ,
but you are not well , my poor dear ,
但 你 是 不是 出色地 , 我的 贫穷的 亲爱的 ,

但是你身体不舒服，我可怜的孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [goʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] — [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['wɔːriər] [ɪz]
and she wouldn't go even if you were — not so long as her warrior is
和 她 不会 去 甚至 如果 你 是 — 不是 所以 长的 作为 她 战士 是
[əkˈsesəb(ə)l] .
accessible .
可访问 .

即使你去了，她也不会去——只要她的战士还在身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [taʊn] , [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['biːɪŋ]
And he seems to be always in town , the exceptional perils of the air being
和 他 似乎 到 是 总是 在 镇 , 这 非凡的 危险 的 这 空气 存在
,
,
,

他似乎总是待在城里，因为空中飞行存在着非凡的危险。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][baɪ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [liːv] .
it appears , compensated for by exceptional opportunities of leave .
它 出现 , 补偿 为了 经过 非凡的 机会 的 离开 .

似乎可以通过优厚的休假机会来弥补。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['gæðər] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['diːsnt] [jʌŋ] ['feloʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɑːn]
So far as I can gather he is a decent young fellow and he may be on
所以 远的 作为 我 能 收集 他 是 一个 体面的 年轻的 同伴 和 他 可能 是 在
[maɪ][saɪd] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ræðər] [əb'sɜːrd]
my side — but he doesn't come and see me and it seems rather absurd
我的 边 — 但 他 不 来 和 看 我 和 它 似乎 相当 荒诞
[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
to go to see him .
到 去 到 看 他 .

据我所知，他是个不错的年轻人，而且他可能站在我这边——但他不来看我，去见他似乎有点荒谬。

[ðə; ði] [nuː] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [flaɪz] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [hoʊm]
The new soldier , and especially when he flies , is not to be found at home
这 新的 士兵 , 和 尤其 什么时候 他 苍蝇 , 是 不是 到 是 成立 在 家
[tuː] ['iːzəli] !
too easily !
也 容易地 !

新兵，尤其是当身处战场时，很难在家找到他们！

[ðɪs] [wʌn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['juːʒuəl] [en'fræn,tʃaɪzd] ['pʌblɪk] - [skuːl] [bɔɪ] — [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]
This one seems to be the usual enfranchised public - school boy — to whom the
这 一 似乎 到 是 这 通常 获得选举权 民众 - 学校 男生 — 到 谁 这
['wʌndɚz] [ænd; ənd] ['mistəriz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər] ['iːðər] [tɑːp] - [hoʊl] [ɔːr] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ,
wonders and mysteries of life are either top - hole or incomprehensible ,
奇迹 和 谜团 的 生活 是 任何一个 顶部 - 洞 或者 难以理解 ,

这孩子似乎是那种典型的受过良好教育的公立学校学生——对他来说，生活的奇妙和奥秘要么是显而易见的，要么是无法理解的。

[ɔːr][bəuθ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] “ ['soʊlər] [stʌnt] . ” [-
or both , and an eclipse of the sun would be merely a “ solar stunt . ” [98
或者 两个都 , 和 一个 蚀 的 这 太阳 会 是 仅仅 一个 “ 太阳的 特技 . ” [-
]
]
]

或者两者兼而有之，而日食只不过是“太阳特技表演”。[98]

['iːv(ə)n] [ɪf] ['dʒoʊzi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] [weɪ] [aɪ][dəʊnt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

Even if Josey had her foolish way I don't suppose that the end of the world

甚至 如果 约瑟 有 她 愚蠢 方式 我 不 认为 那 这 结尾 的 这 世界

[wʊd] [ə'raɪv] ,

would arrive ,

会 到达 ,

即使乔西的愚蠢想法得逞，我也不认为世界末日就会到来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sæd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

but it would be sad and disappointing and I am certain that she would

但 它 会 是 伤心 和 令人失望 和 我 是 肯定 那 她 会

['veri] ['kwɪkli] [rɪ'ɡret] [hɜːr; hər][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] . — [jɔːrz] [æz; əz]['evər] ,

very quickly regret her impetuosity . — Yours as ever ,

非常 迅速地 后悔 她 冲动 . — 此致 作为 曾经 ,

但那将令人难过和失望，我确信她很快就会为自己的冲动感到后悔。——一如既往，您的朋友

['θiːoʊ] .

Theo .

西奥 .

西奥。

[piː] . [es] . — [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .

P . S . — All this about me and mine and nothing of your trouble .

P . S . — 全部 这 关于 我 和 矿 和 没有什么 的 你的 麻烦 .

PS：这一切都与我和我的事有关，与你的烦恼毫无关系。

[dɪr] [oʊld][viː] . [aɪ][duː][soʊ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mendɪŋ] .

Dear old V . I do so hope that you are mending .

亲爱的 老的 V . 我 做 所以 希望 那 你 是 修补 .

亲爱的老V，我真心希望你的身体正在康复。

[aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [suːn] .

I must come and see you and the old home soon .

我 必须 来 和 看 你 和 这 老的 家 很快 .

我必须尽快去看望你和你的老房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɔːt] [sʌm; səm] [deɪ] — [haʊ] [wʌn][ˌpəust'pəunz] [ðiːz] ['nesəseri] [ækts]

It will be a dreadful thought some day — how one postpones these necessary acts

它 将要 是 一个 可怕 想法 一些 天 — 如何 一 推迟 这些 必要的 行为

!

!

!

总有一天，想到自己竟然会拖延这些必要的行动，那将是一件可怕的事情！

[ˌɛl'viː]

LV

LV

LV

['nɛstə] ['rɔsɪtɚ] [tuː; tə] ['ritʃəd] ['heɪv(ə)n]

Nesta Rossiter to Richard Haven

内斯塔 罗西特 到 理查德 避风港

内斯塔·罗西特致理查德·黑文

[dɪr] " ['ʌŋk(ə)l] " ['ritʃəd] , — [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [kʌm] [daʊn] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər]

Dear " Uncle " Richard , — I wonder if you could possibly come down , if only for

亲爱的 " 叔叔 " 理查德 , — 我 想知道 如果 你 可以 可能 来 向下 , 如果 仅有的 为了

[ə; eɪ] [naɪt] ,

a night ,

一个 夜晚 ,

亲爱的"叔叔"理查德：——我不知道您是否能来，哪怕只住一晚，

[tuː; tə] [siː] [ænt] [vɜ'eɪnə] .
to see Aunt Verena .
到 看 阿姨 维蕾娜 .

去看望维蕾娜阿姨。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [niːdz] [ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][fræŋk] .
She really needs a good talk with some one sensible and frank .
她 真的 需求 一个 好的 讲话 和 一些 一 明智的 和 坦率 .

她真的需要找个通情达理、坦诚直率的人好好谈谈。

[wiː; wi][ɔːl][duː]['aʊər; ɑːr][best][bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
We all do our best but we are not sufficient .
我们 全部 做 我们的 最好的 但 我们 是 不是 充足的 .

我们都尽力了，但我们做得还不够。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bæd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
It is very bad , I am sure ,
它 是 非常 坏的 , 我 是 当然 ,

我确信情况非常糟糕。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] ['æktɪv] ['wʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
for a naturally active woman such as she is to be forced to lie still in this way .
为了 一个 自然 积极的 女士 这样的 作为 她 是 到 是 强制 到 说谎 仍然 在 这 方式 .

对于像她这样天性活泼好动的女性来说，被迫这样静静地躺着是很不方便的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kəm'pliːt] ['ɪnvəlɪdˌɪzəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'dʊrd] ,
She has even begun to talk about the extent to which complete invalidism should be endured ,
她 有 甚至 开始 到 讲话 关于 这 程度 到 哪个 完全的 残疾 应该 是 忍受 ,

她甚至开始谈论应该忍受完全丧失行动能力到什么程度。

[haʊ] [fer] [-]
how fair [99]
如何 公平的 [-]

公平吗[99]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌded'weɪt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
it is to the community to be a deadweight , and so on .
它 是 到 这 社区 到 是 一个 死重 , 和 所以 在 .

对社区而言，这无异于成为一种负担，等等。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ˌjuː 'es][ɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
So if you could manage even a flying visit it would be a great relief to us all and a great comfort to her . — I am ,
所以 如果 你 可以 管理 甚至 一个 飞行 访问 它 会 是 一个 伟大的 宽慰 到 我们 全部 和 一个 伟大的 舒适 到 她 . — 我 是 ,

所以，如果您能抽出哪怕是短暂的探望，对我们所有人来说都将是莫大的安慰，对她来说也是莫大的鼓励。——我愿意。

[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
yours sincerely ,
你的 真挚地 ,

此致，

['nɛstə]
Nesta
内斯塔

内斯塔

[ˌɛl'viː'aɪ]
LVI
lvi

左心室

['ritʃəd] ['heɪv(ə)n][tuː; tə] ['nɛstə] ['rɔsɪtɝ]
Richard Haven to Nesta Rossiter
理查德 避风港 到 内斯塔 罗西特

理查德·哈文致内斯塔·罗西特

[dɪr] ['nɛstə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [fɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] .
Dear Nesta , it is impossible , I fear , for a week or so .
亲爱的 内斯塔 , 它 是 不可能的 , 我 害怕 , 为了 一个 星期 或者 所以 .

亲爱的内斯塔，恐怕在一周左右的时间内是不可能实现的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ðen] , [ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] . — [jɔːrz] ,
But I will come then , although only for a night . — Yours ,
但 我 将要 来 然后 , 虽然 仅有的 为了 一个 夜晚 . — 此致 ,

但我届时会来，虽然只待一晚。——你的，

[ɑːr] . [eɪtʃ] .
R . H .
拉 . H .

RH

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
LVII
lvii

第五十七

[vɝ'eɪnə] ['reɪbi] [tuː; tə] ['ritʃəd] ['heɪv(ə)n]
Verena Raby to Richard Haven
维蕾娜 拉比 到 理查德 避风港

维雷娜·拉比致理查德·黑文

[dɪr] ['ritʃəd] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] .
Dear Richard , — I am very unhappy .
亲爱的 理查德 , — 我 是 非常 不开心 .

亲爱的理查德：——我非常不开心。

[aɪ][duː][nɑːt][get] ['eni] ['betər] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌded'weɪt] .
I do not get any better and I am a deadweight .
我 做 不是 得到 任何 更好的 和 我 是 一个 死重 .

我的情况没有好转，我成了家里的累赘。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [ə'ferz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][əd'vaɪzər][bʌt; bət][juː; jʊ] .
I want to arrange my affairs and I have no adviser but you .
我 想 到 安排 我的 事务 和 我 有 不 顾问 但 你 .

我想安排好我的事务，但我除了你之外没有其他顾问。

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['ʌðər] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ə'suːm] [ðə; ði]
I cannot bear to be an imposition on others , even when they assume the
我 不能 熊 到 是 一个 征收 在 其他的 , 甚至 什么时候 他们 认为 这
['bɜːrd(ə)n][soʊ] ['smaɪlɪŋli] .
burden so smilingly .
负担 所以 微笑着 .

我无法忍受成为别人的负担，即使他们面带微笑地承担了这份负担。

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˌʌn'kaɪndnəs] , [aɪ] [θɪŋk] .
The kindness of people to people is far more extraordinary than their unkindness , I think .
这 仁慈 的 人们 到 人们 是 远的 更多的 非凡的 比 他们的 不友善 , 我 思考 .

我认为，人与人之间的善意远比他们的不善意更令人惊叹。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]['oʊvərdoʊs] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ]['ɔːlsoʊ][biː; bi] “ [ʌv; əv] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] ?
If I were to take an overdose , should I also be “ of unsound mind ?
如果 我 是 到 拿 一个 过量 , 应该 我 还 是 “ 的 不健全 头脑 ?

如果我服药过量，我是否也应该被认定为“精神不健全”？

” — [jʊr; jər] ['veri] [dɪ'pendənt] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənt]
” — Your very dependent and despondent
” — 你的 非常 依赖 和 沮丧的

——你那非常依赖他人且沮丧的

[viː] . [-]
V . [100]
V . [-]

V.[100]

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
LVIII
第五十八章

第五十八章

['ritʃəd] ['heɪv(ə)n][tuː; tə] [vɜ'eɪnə] ['reɪbi]
Richard Haven to Verena Raby
理查德 避风港 到 维蕾娜 拉比

理查德·海文致维雷娜·拉比

[['telɪgræm]]
[Telegram]
[电报]

[电报]

['kʌmɪŋ] [baɪ][ˌtuː'tuː] . - [fɔːr; fər] [naɪt] .
Coming by 2 . 35 for night .
未来 经过 2 . - 为了 夜晚 .

晚上2点35分到达。

[ɑːr] . [eɪtʃ] .
R . H .
拉 . H .

RH

[lɪks]
LIX
利克斯

利克斯

[vɜ'eɪnə] ['reɪbi] [tuː; tə] ['ritʃəd] ['heɪv(ə)n]
Verena Raby to Richard Haven
维蕾娜 拉比 到 理查德 避风港

维雷娜·拉比致理查德·黑文

[[baɪ][hænd]]
[By hand]
[经过 手]

[手工]

['dɪrɪst]	['ritʃəd]	—	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[laɪn]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ˌɡʊd'baɪ]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	['kʌmɪŋ]	[daʊn]	.
Dearest	**Richard**	**—**	**Just**	**a**	**line**	**to**	**say**	**goodbye**	**and**	**to**	**thank**	**you**	**for**	**coming**	**down**	**.**
亲爱的	理查德	—	只是	一个	线	到	说	再见	和	到	感谢	你	为了	未来	向下	.

亲爱的理查德——谨以此信道别，并感谢你前来。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['mɑːnstrəs]	[tuː; tə]	[æsk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[kʌm]	[soʊ]	[fɑːr]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	.
It	**is**	**monstrous**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**come**	**so**	**far**	**for**	**such**	**a**	**short**	**time**	**.**
它	是	滔天	到	问	你	到	来	所以	远的	为了	这样的	一个	短的	时间	.

让你远道而来，只待这么短的时间，这简直太荒谬了。

[aɪ]	[fiːl]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[sə'riːn]	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[naʊ]	[biː; bi]	[breɪv]	[ə'ɡen]	.
I	**feel**	**much**	**more**	**serene**	**and**	**shall**	**now**	**be**	**brave**	**again**	**.**
我	感觉	很多	更多的	安详	和	将	现在	是	勇敢的	再次	.

我感觉平静多了，现在又能勇敢起来了。

[aɪ]	[hoʊp]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[æn; ən]	['iːzi]	['dʒɜːrni]	.
I	**hope**	**you**	**will**	**have**	**an**	**easy**	**journey**	**.**
我	希望	你	将要	有	一个	简单的	旅行	.

祝您旅途顺利。

[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['wʌndərɪŋ]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['veri]	[ˌʌn'fer]	[tuː; tə]	[fɔːrs]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['θɪŋkɪŋ]	[ə'pɑːn]	[juː; jʊ]	,
I	**have**	**been**	**wondering**	**most**	**of**	**the**	**night**	**if**	**it**	**was**	**not**	**very**	**unfair**	**to**	**force**	**so**	**much**	**thinking**	**upon**	**you**	**,**
我	有	到过	好奇	最多	的	这	夜晚	如果	它	曾是	不是	非常	不公平	到	力量	所以	很多	思维	之上	你	,

我昨晚大部分时间都在想，强迫你思考这么多事情是不是很不公平。

[wen]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	,	['bɪzi]	[ɪ'nʌf]	.
when	**you**	**are**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**busy**	**enough**	**.**
什么时候	你	是	,	我	是	当然	,	忙碌的	足够的	.

我知道你肯定很忙。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌʌn'fer]	.
And	**I**	**don't**	**want**	**to**	**be**	**unfair**	**.**
和	我	不	想	到	是	不公平	.

我不想显得不公平。

[ɪf]	[aɪ]	[dɪd]	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[dʒʌst]	[liːv]	[ɔːl]	[maɪ]	['mʌni]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
If	**I**	**did**	**,**	**I**	**should**	**just**	**leave**	**all**	**my**	**money**	**to**	**you**	**,**
如果	我	做过	,	我	应该	只是	离开	全部	我的	钱	到	你	,

如果我真的有钱，我应该把所有的钱都留给你。

[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[maɪ]	[ɡrænd]	['ɑːmənər,ˈælmənər]	,	[ænd; ənd]	[daɪ]	[	-	]
with	**an**	**intimation**	**that**	**you**	**were**	**my**	**Grand**	**Almoner**	**,**	**and**	**die**	**[**	**101**	**]**
和	一个	暗示	那	你	是	我的	盛大	施舍者	,	和	死	[	-	]

暗示你是我的大施舍官，然后死去[101]

[ɪn]	[piːs]	.
in	**peace**	**.**
在	和平	.

安宁。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[kɑːnt]	[duː]	[ðæt]	,
But	**I**	**can't**	**do**	**that**	**,**
但	我	不能	做	那	,

但我做不到。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [maɪt] [daɪ] [tuː] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][juː; jʊ]
partly because you might die too and there is no one in the world but you
部分 因为 你 可能 死 也 和 那里 是 不 一 在 这 世界 但 你
[huː] [ɪz] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
who is really to be trusted .
WHO 是 真的 到 是 可信 .

部分原因是因为你也可能死去，而世界上除了你之外，没有人真正值得信任。

[duː] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['truːli] ['ɡreɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['deɪli] ['letərz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [pər'sɪstəns] [ɪn]
Do believe I am truly grateful for your daily letters and your persistence in
做 相信 我 是 真的 感激的 为了 你的 日常的 信件 和 你的 持久性 在
[wʌt] [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][biː; bi][æn; ən] ['ɜːrksəm] [tæsk] . — [jɔːrz] ['ɔːlweɪz] ,
what must often be an irksome task . — Yours always ,
什么 必须 经常 是 一个 烦人的 任务 . — 此致 总是 ,

我真心感谢您每天的来信，以及您在这项常常令人厌烦的任务中所展现出的坚持不懈。——永远爱您的，

[viː] .
V .
V .

五、

[ˌɛl'ɛks]
LX
LX

LX

['ritʃəd] ['heɪv(ə)n][tuː; tə] [vɝ'eɪnə] ['reɪbi]
Richard Haven to Verena Raby
理查德 避风港 到 维蕾娜 拉比

理查德·海文致维雷娜·拉比

[maɪ] [pʊr] [dɪr] , “ ['ɜːrksəm] ” [biː; bi][diː] — [diː] !
My Poor Dear , “ irksome ” be d — d !
我的 贫穷的 亲爱的 , “ 烦人的 ” 是 d — d !

我可怜的亲爱的，“烦人”去死吧！

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ɜːrksəm] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn]['peɪpər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['evri] [deɪ] .
There is nothing irksome in talking to you on paper for a little while every day .
那里 是 没有什么 烦人的 在 说 到 你 在 纸 为了 一个 小的 尽管 每一个 天 .

每天花一点时间通过文字和你交流，这没什么不方便的。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pjʊr] [lʌɡ'ʒʊriəs] ['pleʒər] ,
Indeed , a lot of it is pure luxurious pleasure ,
的确 , 一个 很多 的 它 是 纯的 豪华 乐趣 ,

的确，其中很多都是纯粹的奢华享受。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ([soʊ][tuː; tə] [spiːk]) ['hɪrɪŋ] [maɪ] [oʊn]
because I can indulge in the rapture of (so to speak) hearing my own
因为 我 能 放纵 在 这 狂喜 的 (所以 到 说话) 听力 我的 自己的
[ˌplætɪ'tuːdənəs] [ˌkɑːk'ʃʊr] [vɔɪs] .
platitudinous cocksure voice .
老生常谈 自负 嗓音 .

因为我可以尽情享受（可以说）听到自己那陈词滥调、自以为是的声音所带来的快感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪfli] [bæk] .
It was a long journey , but I am safely back .
它 曾是 一个 长的 旅行 , 但 我 是 安全 后退 .

路途遥远，但我已安全归来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['splendɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɔːl]
It was splendid to find you looking so little pulled down and to see all
它 曾是 灿烂 到 寻找 你 寻找 所以 小的 拉 向下 和 到 看 全部
[ðoʊz] [naɪs] ['feɪsɪz] [raʊnd] [juː; jʊ] .
those nice faces round you .
那些 好的 面孔 圆形的 你 .

很高兴看到你容光焕发，周围都是那么友善的面孔。

[aɪ] [praɪd] [maɪ'self][ɑːn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['riːdər] [ə'genst] ['eni] [mæn] !
I pride myself on being able to pick a Reader against any man !
我 自豪 我 在 存在 有能力的 到 挑选 一个 读者 反对 任何 男人 !

我引以为豪的是，我能从读者中选出比任何男人都更优秀的人！

[waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] — [mʌtʃ] [tuː] [lɔːŋ] — [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [sʌm; səm] ['kʌntri] ['steɪʃ(ə)n]
While the train was stopping — much too long — just outside some country station
尽管 这 火车 曾是 停止 — 很多 也 长的 — 只是 外部 一些 国家 车站
, [aɪ] [wɑːtʃt] [θriː] [fɑːrm] - ['leɪbərər] ['həʊɪŋ] ,
, I watched three farm - labourers hoeing ,
, 我 观看 三 农场 - 劳工 锄 ,

火车在某个乡村车站外停了很久，我看到三个农场工人正在锄地。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] .
and all three were smoking cigarettes .
和 全部 三 是 吸烟 香烟 .

三人都在抽烟。

[naʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][juː; jʊ] [-]
Now , before the War you [102]
现在 , 前 这 战争 你 [-]

现在，在战争之前你[102]

['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][fɑːrm] - ['leɪbərər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['rerli] [sɔː] [hɪm; ɪm]
never saw a farm - labourer with a cigarette and you rarely saw him
绝不 锯 一个 农场 - 劳动者 和 一个 卷烟 和 你 很少 锯 他
['smoʊkɪŋ] ['dʊrɪŋ] [wɜːrk] .
smoking during work .
吸烟 期间 工作 .

从未见过哪个农场工人抽烟，也很少看到他在工作时抽烟。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [smoʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [hoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ]
I am quite certain also that you can't smoke a cigarette and hoe without doing
我 是 相当 肯定 还 那 你 不能 抽烟 一个 卷烟 和 锄 没有 正在做
[ɪn'dʒʌstɪs] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði][tə'bækoʊ][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][krɑːp] .
injustice either to the tobacco or to the crop .
不公正 任何一个 到 这 烟草 或者 到 这 庄稼 .

我也非常肯定，你不可能一边抽烟一边锄地而不损害烟草或庄稼。

[noʊ]['fɑːrmər][tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] , [haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]['proʊtest]
No farmer to - day would , however , I am sure , have the courage to protest
不 农民 到 - 天 会 , 然而 , 我 是 当然 , 有 这 勇气 到 反对
.
.
.

但我相信，如今没有哪个农民有勇气抗议。

“ [bʌt; bət] ,
“ But ,
“ 但 ,

“但，

” [aɪ] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ðə; ði] ['ʌðər] [wiːk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bleɪmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” I said to a man the other week when he was blaming one of his
” 我 说 到 一个 男人 这 其他 星期 什么时候 他 曾是 指责 一 的 他的
['mesɪndʒəz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'pɑːrdnəbl] [dɪ'leɪ] ,
messengers for an unpardonable delay ,
信使 为了 一个 不可饶恕的 延迟 ,

“前几天，有个男人因为一个信使的严重延误而责怪他，我对他说：”

“ [ɪf] [hiː; hi] [bi'heivz] [laɪk] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'plɔɪər] [tuː; tə] [sæk] [hɪm; ɪm]
“ if he behaves like that , it is your business as an employer to sack him
“ 如果 他 行为 喜欢 那 , 它 是 你的 商业 作为 一个 雇主 到 解雇 他
. ”
. ”
. ”

“如果他继续这样行事，作为雇主，你有责任解雇他。”

“ [sæk] [hɪm; ɪm] !
“ Sack him !
“ 解雇 他 !

“解雇他！”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['blæŋkli] .
” he replied blankly .
” 他 回复 茫然地 .

他茫然地回答道。

“ [ɪmp'lɔɪəz] [dəunt] [gɪv] [ðə; ði] [sæk] ['eni] [mɔːr] ; [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Employers don't give the sack any more ; they get it .
“ 雇主 不 给 这 解雇 任何 更多的 ; 他们 得到 它 .

“现在雇主不再解雇员工了；他们自己会被解雇。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] .
” And this is true .
” 和 这 是 真的 .

这是真的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst] [kʌm] ,
But a change must come ,
但 一个 改变 必须 来 ,

但改变终将到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪl] [biː; bi] [haʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɪz] .
and the interesting thing to see will be how complete that change is .
和 这 有趣的 事物 到 看 将要 是 如何 完全的 那 改变 是 .

而值得关注的是，这种改变究竟能有多彻底。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['leɪbər] [wɪl] ['nevər] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər]
One thing is certain , and that is that Capital and Labour will never resume their
一 事物 是 肯定 , 和 那 是 那 首都 和 劳动 将要 绝不 恢复 他们的
[oʊld] [rɪ'leɪʃnz] ;
old relations ;
老的 关系 ;

有一件事是肯定的，那就是资本和劳动永远不会恢复到以前的关系；

['leɪbər] [hæz; həz] ['teɪstɪd] [tuː] [mʌtʃ] [blʌd] .
Labour has tasted too much blood .
劳动 有 尝过 也 很多 血 .

劳工组织已经尝到了太多鲜血的滋味。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [pʊt] ['sɜːrvənt] ['ɪntuː] ['kɑːki] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər]
And you can't put servants into khaki and tell them they are our saviours
和 你 不能 放 仆人 进入 卡其色 和 告诉 他们 他们 是 我们的 救世主
[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] — [æt; ət]
and then expect them to return to the status of servitude — at
和 然后 预计 他们 到 返回 到 这 地位 的 奴役 — 在
['eni] [reɪt] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] .
any rate not the same ones .
任何 速度 不是 这 相同的 一个 .

你不能让仆人穿上军装，告诉他们他们是我们的救世主，然后指望他们回到仆人的地位——至少不能指望是同一批人。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The process of grinding the working classes back to their old position of
这 过程 的 研磨 这 在职的 课程 后退 到 他们的 老的 位置 的
[səb'dʒekʃ(ə)n][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;
subjection is going to be impossible ;
隶属 是 去 到 是 不可能的 ;

将工人阶级重新拉回到他们以前被压迫的地位是不可能的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtsmən] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [beɪst] [ɑːn] [faʊn'deɪʃnz] [
and the statesmen will find that reconstruction must be based on foundations [
和 这 政治家 将要 寻找 那 重建 必须 是 基于 在 基础 [
-]
103]
-]

政治家们将会发现，重建必须建立在基础之上[103]

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][set][ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] .
which are set on a higher level than the old .
哪个 是 放 在 一个 更高 等级 比 这 老的 .

它们的设置比旧版本更高。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌv; əv] ['miːnnəs] :
A man in the train gave me a new definition of the extreme of meanness :
一个 男人 在 这 火车 给予 我 一个 新的 定义 的 这 极端 的 卑鄙 :

火车上的一个男人让我对“极度卑鄙”有了新的理解：

['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [kwiːn] [ˌælɪg'zændrəz] [deɪ] [fɔːr; fər][juːz] [ə'gen] [nekst] [jɪr] .
Saving a rose from Queen Alexandra's Day for use again next year .
保存 一个 玫瑰 从 女王 亚历山德拉的 天 为了 使用 再次 下一个 年 .

从亚历山德拉女王日那天摘下一朵玫瑰，留着明年再用。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['poʊəm] : —
Here is the poem : —
这里 是 这 诗 : —

以下是这首诗：——

[sɪns] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['evər] [duː][fɔːr; fər] [ðiː]
Since all that I can ever do for thee
自从 全部 那 我 能 曾经 做 为了 你

因为我所能为你做的一切

[ɪz][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] , [ðɪs] [maɪ] [prer] [mʌst; məst][biː; bi] :
Is to do nothing , this my prayer must be :
是 到 做 没有什么 , 这 我的 祷告 必须 是 :

如果什么都不做，那我的祈祷就只能是这样了：

[ðæt] [ðaʊ] ['nevər] [ges] [nɔːr]['evər] [siː]
That thou may'st never guess nor ever see
那 你 五月 绝不 猜测 也不 曾经 看

愿你永远猜不到，也永远看不到

[ðə; ði][ɔːl] - [ɪn'dʊrd] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] - [dʌn] [kɔːsts][ˌem 'iː] .
The all - endured this nothing - done costs me .
这 全部 - 忍受 这 没有什么 - 完毕 成本 我 .

这一切无所作为让我付出了代价。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

[ɑːr] . [eɪtʃ] .
R . H .
拉 . H .

RH

[lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ]
LXI
lxi

LXI

[vɝ'eɪnə] ['reɪbi] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['wɔːltər] [ɪn] ['teksəs]
Verena Raby to Her Brother Walter in Texas
维蕾娜 拉比 到 她 兄弟 沃尔特 在 德克萨斯州

维蕾娜·拉比写信给她在德克萨斯州的哥哥沃尔特

[maɪ] [dɪr] ['wɔːltər] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [tuː] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
My Dear Walter , — It is far too long since I wrote to you ,
我的 亲爱的 沃尔特 , — 它 是 远的 也 长的 自从 我 写道 到 你 ,

亲爱的沃尔特：——我很久没给你写信了，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['letərz] , [æz; əz][æn; ən]['æksɪdənt] [hɜːrt] [maɪ] [bæk]
but now I have only too much time for letters , as an accident hurt my back
但 现在 我 有 仅有的 也 很多 时间 为了 信件 , 作为 一个 事故 伤害 我的 后退

但我现在有大把时间写信，因为一次意外伤了我的背。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][laɪ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] .
and I have to lie up with too little to do .
和 我 有 到 说谎 向上 和 也 小的 到 做 .

我只能无所事事地躺着。

[aɪ] ['wʌndər] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [send] [ə; eɪ] [laɪn] , [nɔːr] [dʌz] ['sæli] .
I wonder so often how you are , and you never send a line , nor does Sally .
我 想知道 所以 经常 如何 你 是 , 和 你 绝不 发送 一个 线 , 也不 做 莎莉 .

我常常想知道你过得怎么样，但你从来不给我发消息，莎莉也不发。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli][ʌv; əv] [huːm] [noʊ][wʌn] ['evər] ['hiːrz] .
You are the only one of our family of whom no one ever hears .
你 是 这 仅有的 一 的 我们的 家庭 的 谁 不 一 曾经 听到 .

你是我们家唯一一个从没人听到过你消息的人。

[duː] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðɪs] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] .
Do make a great effort and answer this and tell me all about yourself and your life on the ranch .
做 制作 一个 伟大的 努力 和 回答 这 和 告诉 我 全部 关于 你自己 和 你的 生活 在 这 牧场 .

请尽力回答这个问题，并告诉我关于你自己以及你在牧场上的生活。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz] .
It must be so very different from ours .
它 必须 是 所以 非常 不同的 从 我们的 .

它一定和我们的非常不同。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [-]
If you have [104]
如果 你 有 [-]

如果你有[104]

[ə; eɪ]['kæm(ə)rə] , ['kudnt] [juː; jʊ] [send] [sʌm; səm] ['fəutəgræfs] ?
a camera , couldn't you send some photographs ?
一个 相机 , 不能 你 发送 一些 照片 ?

你有相机吗？能不能发几张照片过来？

[rɪ'membər] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['sæli] .
Remember I have never seen Sally .
记住 我 有 绝不 已见 莎莉 .

记住，我从来没见过莎莉。

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['tʃɪldrən] .
I don't even know if there are any children .
我 不 甚至 知道 如果 那里 是 任何 孩子们 .

我甚至不知道有没有孩子。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] - [deɪ] [lʊks] ['lʌvli] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] .
The garden to - day looks lovely from my window .
这 花园 到 - 天 看起来 迷人的 从 我的 窗户 .

今天从我的窗户望出去，花园真漂亮。

[ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [triːz]
The old place has not changed much since our childish days , but the trees
这 老的 地方 有 不是 已更改 很多 自从 我们的 幼稚 天 , 但 这 树木
[ɑːr; ər] ['haɪər] .
are higher .
是 更高 .

自我们小时候以来，老地方变化不大，只是树木长高了。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'per] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːlɪŋ]
I have done very little to it beyond keeping it in repair and installing
我 有 完毕 非常 小的 到 它 超过 保持 它 在 维修 和 安装
[ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,
electric light ,
电的 光 ,

除了定期维修和安装电灯之外，我几乎没对它做过其他任何改动。

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [baɪ][æn; ən][ɔɪl] ['endʒɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɑːdərn] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
which is made by an oil engine , and a few modern things like that .
哪个 是 制成 经过 一个 油 引擎 , 和 一个 很少 现代的 事物 喜欢 那 .

它是由柴油发动机制造的，还有一些类似的现代技术。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [bæθ] - [ruːmz; rʊmz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
There are more bath - rooms , for instance .
那里 是 更多的 洗澡 - 房间 , 为了 实例 .

例如，浴室的数量更多了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['bedruːm; 'bedrʊm] [wer] [ðə; ði]
One of them has been made out of that funny little bedroom where the
一 的 他们 有 到过 制成 出去 的 那 有趣的 小的 卧室 在哪里 这
[ræt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][juː; jʊ] [brɔːt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] ['teriːəz] [tuː; tə]
rat came down the chimney and you brought up one of your young terriers to
鼠 来了 向下 这 烟囱 和 你 带来 向上 一 的 你的 年轻的 梗犬 到
[kɪl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [broʊk] [jʊr; jər] [hɑːrt] .
kill it and the dog was afraid and it nearly broke your heart .
杀 它 和 这 狗 曾是 害怕的 和 它 几乎 打破 你的 心 .

其中一间是以那间滑稽的小卧室为原型创作的，老鼠从烟囱里爬了下来，你带了一只小梗犬上去想把它打死，结果狗吓坏了，差点让你心碎。

[juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ðæt] ?
You haven't forgotten that ?
你 还没有 被遗忘的 那 ?

你没忘记吧?

[ðə; ði][bɪg]['pleɪruːm,'pleɪrʊm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [tʌtʃt] .
The big playroom at the top I have not touched .
这 大的 游戏室 在 这 顶部 我 有 不是 感动 .

顶楼的大游戏室我还没动过。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [wɔːl] - ['peɪpər] .
It has the same wall - paper .
它 有 这 相同的 墙 - 纸 .

它们的壁纸是一样的。

[wen'evər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['gɜːlz] — [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi]
Whenever any of the others — I mean the girls — come to see me and we
每当 任何 的 这 其他的 — 我 意思是 这 女孩们 — 来 到 看 我 和 我们
[goʊ] [ʌp] [ðer; ðər][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] .
go up there we always have a good cry .
去 向上 那里 我们 总是 有 一个 好的 哭 .

每当其他女孩来看我，我们一起上去的时候，我们总会痛哭一场。

[ðə; ði] [skriːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌntʃ] ['drɔɪŋz] , [ðə; ði][bɪg] ['dɑːlz] [haʊs] , [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] : [ðeɪ]
The screen with the Punch drawings , the big doll's house , the rocking horse : they
这 屏幕 和 这 冲床 图画 , 这 大的 娃娃的 房子 , 这 摇滚 马 : 他们
[ɑːr; ər] [stɪl] [ðer; ðər] .
are still there .
是 仍然 那里 .

带有《Punch》杂志插图的屏风、大娃娃屋、摇摇马：它们还在那里。

['lɪt(ə)l] - , ['nɛstəz] ['sekənd] [tʃaɪld] (['nɛstə] [ɪz] - ['dɔːtər] , [huː] ['mærid] [æn; ən]['ɑːrtɪst])
Little Lobbie , Nesta's second child (Nesta is Lucilla's daughter , who married an artist)
小的 - , 内斯塔的 第二 孩子 (内斯塔 是 - 女儿 , WHO 已婚 一个 艺术家)
, [pleɪz] [ðer; ðər] [naʊ] .
, plays there now .
, 演出 那里 现在 .

小洛比里（Nesta 的第二个孩子，Nesta 是 Lucilla 的女儿，嫁给了一位艺术家）现在在那里演出。

['nɛstə] [ɪz] ['steɪɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] .
Nesta is staying here to keep me company while I am ill .
内斯塔 是 入住 这里 到 保持 我 公司 尽管 我 是 患病的 .

内斯塔会留在这里陪我，因为我生病了。

[aɪ][dəʊnt][hæv; həv] ['eni] [peɪn] ;
I don't have any pain ;
我 不 有 任何 疼痛 ;

我没有感到任何疼痛；

[aɪ]	[	-	]
I	**[**	**105**	**]**
我	[	-	]

I[105]

['mɪrli]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[laɪ]	[stɪl]	[ænd; ənd]	[gɪv]	[ðə; ði]	[spaɪn]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	.
merely	**have**	**to**	**lie**	**still**	**and**	**give**	**the**	**spine**	**a**	**chance**	**.**
仅仅	有	到	说谎	仍然	和	给	这	脊柱	一个	机会	.

只需保持静止不动，给脊椎一个恢复的时间。

['kɪŋtən]	[hæz; həz]	[groʊn]	['veri]	['lɪt(ə)l]	.
Kington	**has**	**grown**	**very**	**little**	**.**
金顿	有	生长	非常	小的	.

金顿几乎没长高。

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[nuː]	['haʊzɪz]	[nɪr]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[mjuː'nɪsɪp(ə)l]	[pɑːrk]	!
There	**are**	**new**	**houses**	**near**	**the**	**station**	**and**	**we**	**have**	**a**	**municipal**	**park**	**!**
那里	是	新的	房屋	靠近	这	车站	和	我们	有	一个	市政	公园	!

车站附近有新建的房屋，我们还有一个市政公园！

[ðæt]	[ɪz]	[ə'baʊt]	[ɔːl]	.
That	**is**	**about**	**all**	**.**
那	是	关于	全部	.

差不多就是这些了。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['iznt]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	—	['prɑːbəbli]	[noʊ]	['ɪŋglɪʃ]	[taʊn]	[ɪz]	[sɪns]	[ðə; ði]	['moʊtər]	[kɑːr]	[keɪm]	['ɪntuː]	['biːɪŋ]	.
But	**it**	**isn't**	**what**	**it**	**was**	**—**	**probably**	**no**	**English**	**town**	**is**	**since**	**the**	**motor**	**car**	**came**	**into**	**being**	**.**
但	它	不是	什么	它	曾是	—	大概	不	英语	镇	是	自从	这	发动机	车	来了	进入	存在	.

但它已不复往昔——自从汽车出现以来，可能没有哪个英国城镇能恢复到以前的样子。

[sʌm; səm]	[meɪ]	[biː; bi]	['betər]	,
Some	**may**	**be**	**better**	**,**
一些	可能	是	更好的	,

有些可能更好，

[bʌt; bət]	[aɪ]	[θɪŋk]	[ðæt]	['kɪŋtən]	[hæz; həz]	[di'tiəriəreitid]	[ænd; ənd]	['veri]	[fjuː]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[frendz]	[rɪ'meɪn]	.
but	**I**	**think**	**that**	**Kington**	**has**	**deteriorated**	**and**	**very**	**few**	**of**	**our**	**friends**	**remain**	**.**
但	我	思考	那	金顿	有	恶化	和	非常	很少	的	我们的	朋友们	保持	.

但我认为金顿已经衰落了，我们的朋友也所剩无几了。

['mɪstər]	.	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	[greɪs]	[ɑːr; ər]	[stɪl]	['lɪvɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['taʊər]	,	[bʌt; bət]	[ə'loʊn]	[ænd; ənd]	['veri]	[oʊld] ;
Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Grace**	**are**	**still**	**living**	**at**	**the**	**Tower**	**,**	**but**	**alone**	**and**	**very**	**old ;**
先生	.	和	太太	.	优雅	是	仍然	活的	在	这	塔	,	但	独自的	和	非常	老的 ;

格雷斯夫妇仍然住在塔楼里，但他们孤身一人，而且年事已高；

[ɔːl]	[ðə; ði]	['fæməli]	[hæz; həz]	[dɪ'spɜːrst]	.
all	**the**	**family**	**has**	**dispersed**	**.**
全部	这	家庭	有	分散的	.

全家人都已分散。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ɪz][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [wɪtʃ] [ɪz]
One thing that has not changed is the temperature of the church ; which is
一 事物 那 有 不是 已更改 是 这 温度 的 这 教会 ; 哪个 是
[stɪl] [koʊld] .
still cold .
仍然 寒冷的 .

唯一没有改变的是教堂里的温度，依然很冷。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] — [tuː] [lɔːŋ] — [roʊl][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
But there is a long — too long — Roll of Honour in the porch .
但 那里 是 一个 长的 — 也 长的 — 卷 的 荣誉 在 这 门廊 .

但是门廊里挂着一张很长——太长了——的荣誉榜。

[haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] ['leɪmnəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wen] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] !
How you must have regretted that lameness of yours when the War broke out !
如何 你 必须 有 后悔 那 跛行 的 你的 什么时候 这 战争 打破 出去 !

战争爆发时，你一定后悔当初的无能为力吧！

[aɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['tʃiːfli] [θruː] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
I manage to keep in touch with most of us , chiefly through their children .
我 管理 到 保持 在 触碰 和 最多 的 我们 , 主要 通过 他们的 孩子们 .

我设法与我们大多数人保持联系，主要通过他们的孩子。

[lɪ'tɪʃə] [aɪ] ['nevər] [siː] .
Letitia I never see .
莱蒂西亚 我 绝不 看 .

我从没见过莱蒂西亚。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf]
I should like to , but she is not strong , and Tunbridge Wells is a long way off
我 应该 喜欢 到 , 但 她 是 不是 强的 , 和 坦布里奇 威尔斯 是 一个 长的 方式 离开
,
,
,

我很想去，但她身体不好，而且到坦布里奇韦尔斯很远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huːm] [wiː; wi]
and it is impossible to detach her from her husband , whom we
和 它 是 不可能的 到 分离 她 从 她 丈夫 , 谁 我们
['ræðər] [ə'vɔɪd] .
rather avoid .
相当 避免 .

而且，我们根本无法将她与她的丈夫分开，我们也尽量避免与她丈夫接触。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['hæpi] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [help] .
I am afraid she is not happy , but I can do very little to help .
我 是 害怕的 她 是 不是 快乐的 , 但 我 能 做 非常 小的 到 帮助 .

恐怕她并不开心，但我却无能为力。

['klærəz, 'klɛrəz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] — [rɔi] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] — [ɑːr; ər] ['veri] ['laɪvli] [ˌkɔris'pɒndənts]
Clara's son and daughter — Roy and Hazel — are very lively correspondents
克拉拉的 儿子 和 女儿 — 罗伊 和 榛 — 是 非常 热闹 通讯员
, [ænd; ənd] [i'vændʒiliːn] , [ðer; ðər] ['jʌŋ^ist] , [siːmz] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [tʃaɪld] ;
, and Evangeline , their youngest , seems a thoughtful child ;
, 和 伊万杰琳 , 他们的 最小的 , 似乎 一个 周到 孩子 ;

克拉拉的儿子罗伊和女儿黑兹尔都是非常活跃的通信者，而他们最小的女儿伊万杰琳似乎是一个心思细腻的孩子；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] ['hektər] - [-]
but I fear that Hector Barrance [106]
但 我 害怕 那 赫克托 - [-]

但我担心赫克托·巴伦斯[106]

[kæn; kən][biː; bi] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [æt; ət] [taɪmz] .
can be rather difficult at times .
能 是 相当 难的 在 时代 .

有时候可能会相当困难。

[ˈθiːəˌdɔːrz] [ˈoʊnli][gɜːrl][ɪz][dʒʌst] [ˌeɪˈtiːn] .
Theodore's only girl is just eighteen .
西奥多的 仅有的 女孩 是 只是 十八 .

西奥多唯一的女儿才十八岁。

[ˈænəz] [bɔɪ] [ˈhɔːrəs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈsɪriəs] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .
Anna's boy Horace is a rather serious young man at the Bar .
安娜的 男生 贺拉斯 是 一个 相当 严肃的 年轻的 男人 在 这 酒吧 .

安娜的儿子霍拉斯是一位相当严肃的律师。

[ˈlaɪənl] [ɪz] [stɪl] [ˌʌnˈmærid] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][siː] . [biː] . [iː] . [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
Lionel is still unmarried ; he was made a C . B . E . in the War .
莱昂内尔 是 仍然 未婚 ; 他 曾是 制成 一个 C . B . E . 在 这 战争 .

莱昂内尔至今未婚；他在战争中被授予大英帝国司令勋章（CBE）。

[ˈrɔnəld] [ɪz][ˈɔːlsoʊ] [ˌʌnˈmærid] [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Ronald is also unmarried and I hear from him now and then ,
罗纳德 是 还 未婚 和 我 听到 从 他 现在 和 然后 ,

罗纳德也未婚，我偶尔会收到他的消息。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [kloʊz] [ɪn] [ˈedɪnbərə] .
but his duties keep him very close in Edinburgh .
但 他的 职责 保持 他 非常 关闭 在 爱丁堡 .

但他的职责使他无法离开爱丁堡。

[ˈevri] [wʌn][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈɪlnəs] , [ˈritʃəd] [ˈheɪv(ə)n] — [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] ?
Every one is very kind to me in my illness , Richard Haven — you remember him ?
每一个 一 是 非常 种类 到 我 在 我的 疾病 , 理查德 避风港 — 你 记住 他 ?
— [ˈraɪtɪŋ] [ˈevri] [deɪ] .
— writing every day .
— 写作 每一个 天 .

在我生病期间，每个人都对我非常友善，理查德·黑文——你还记得他吗？——每天都给我写信。

[hiː; hi][ɪz] [fɪkst] [ɪn] [ˈlʌndən] .
He is fixed in London .
他 是 固定的 在 伦敦 .

他被困在伦敦。

[ˈneli] [sændli] , [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [swiːt] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈsʌmər] [æt; ət] [laim] [ˈriːdʒis] , [daɪd]
Nellie Sandley , whom you were so sweet upon that summer at Lyme Regis , died
内莉 桑德利 , 谁 你 是 所以 甜的 之上 那 夏天 在 莱姆病 雷吉斯 , 死亡
[læst] [wiːk] ,
last week ,
最后的 星期 ,

那年夏天在莱姆里吉斯，你对内莉·桑德利（Nellie Sandley）非常倾心，她上周去世了。

[pʊr] [gɜːrl] , [ʌv; əv] [nuːˈmoʊniə] .
poor girl , of pneumonia .
贫穷的 女孩 , 的 肺炎 .

可怜的女孩，得了肺炎。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [ˈɪntrəsts] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
I wonder if all this interests you in the least ,
我 想知道 如果全部 这 兴趣 你 在 这 至少 ,

我不知道你对这一切是否哪怕有一点点兴趣。

[ɔːr] [ɪf] [jʊr; jər] [nuː] [laɪf] [ɪn][jʊr; jər] [nuː] ['kʌntri] [ɪz][ɔːl] - [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] .
or if your new life in your new country is all - absorbing .
或者如果 你的 新的 生活 在 你的 新的 国家 是 全部 - 吸收 .

或者，如果你在新国家的新生活让你完全沉浸其中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
It would be delightful to see you again .
它 会 是 愉快 到 看 你 再次 .

非常期待再次见到你。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [duː] [raɪt] [ænd; ənd] [send] [sʌm; səm] ['fəutəgræfs] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
But at any rate do write and send some photographs if you can .
但 在 任何 速度 做 写 和 发送 一些 照片 如果 你 能 .

但无论如何，如果可以的话，请写信并寄一些照片。

[raɪt] [də'rektli; daɪ'rektli][juː; jʊ] [get] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['letər] ['leɪtər] . — [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ]
Write directly you get this and then a longer letter later . — Your loving
写 直接地 你 得到 这 和 然后 一个 更长 信 之后 . — 你的 爱
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

收到这封信后请立即回信，之后再写一封更长的信。——你亲爱的姐姐

[vɜ'eɪnə]
Verena
维蕾娜

维蕾娜

[piː] . [es] . — [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [siːnz] [baɪ]
P . S . — I often wonder if you would not like the series of hunting scenes by
P . S . — 我 经常 想知道 如果 你 会 不是 喜欢 这 系列 的 打猎 场景 经过
['ælkən] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
Alken that used to be in the dining - room .
阿尔肯 那 用过的 到 是 在 这 用餐 - 房间 .

PS——我常常想，你会不会喜欢以前挂在餐厅里的阿尔肯创作的一系列狩猎场景画作。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] . [-]
Let me know and I will send them . [107]
让 我 知道 和 我 将要 发送 他们 . [-]

请告诉我，我会把它们发给你。[107]

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ]
LXII
lxii

第六十二章

[vɜ'eɪnə] ['reɪbi] [tuː; tə] ['θiədɔː] ['reɪbi]
Verena Raby to Theodore Raby
维蕾娜 拉比 到 西奥多 拉比

维雷娜·拉比致西奥多·拉比

[maɪ] [dɪr] ['θiːoʊ] ,
My Dear Theo ,
我的 亲爱的 西奥 ,

我亲爱的西奥，

— [haʊ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]
— How very delightful to hear from you — even though it is such a tale of
— 如何 非常 愉快 到 听到 从 你 — 甚至 尽管 它 是 这样的 一个 故事 的
[woʊ] .
woe .
悲哀 .

——很高兴收到你的来信——尽管这是一个令人悲伤的故事。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pər'pleksəti] ,
I don't want you to have more of such perplexities ,
我 不 想 你 到 有 更多的 的 这样的 困惑 ,

我不想让你再有这样的困惑。

[bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['letər] .
but I do want to have another letter .
但 我 做 想 到 有 其他 信 .

但我还想再收到一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [tuː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn][tuː; tə]['wɔːltər] ['æskɪŋ]
It was odd too because I was just beginning a long one to Walter asking
它 曾是 奇怪的 也 因为 我 曾是 只是 开始 一个 长的 一 到 沃尔特 问
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuːz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [maɪn] .
for his news and telling him mine .
为了 他的 消息 和 讲述 他 矿 .

这也很奇怪，因为我当时正要给沃尔特写一封很长的信，询问他的近况，并告诉他我的近况。

[ɪf] ['dʒoʊzi] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
If Josey writes to me ,
如果 约瑟 写 到 我 ,

如果乔西给我写信，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] — [bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ]
you may be sure I will be on your side — but can't you get her something
你 可能 是 当然 我 将要 是 在 你的 边 — 但 不能 你 得到 她 某物
[tuː; tə][duː] ?
to do ?
到 做 ?

你可以放心，我会站在你这边——但是你能不能给她安排点事做?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [nuː] [frɑːks] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['prɔːbləms]
It is idleness and enough money to buy new frocks that lead to these problems
它 是 懒惰 和 足够的 钱 到 买 新的 连衣裙 那 带领 到 这些 问题
.
.
.

正是懒惰和有足够的钱购买新衣服才导致了这些问题。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
I should like her to come here , but , as you say ,
我 应该 喜欢 她 到 来 这里 , 但 , 作为 你 说 ,

我希望她能来这里，但是，正如你所说，

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ək'sept] [dʒʌst] [naʊ] . — [jʊr; jər] ['veri] ['lʌvɪŋ]
she wouldn't accept just now . — Your very loving
她 不会 接受 只是 现在 . — 你的 非常 爱

她现在不会接受的。——你深爱的人

[viː] .
V .
V .

五、

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
LXIII
六十三

第六十三章

[i'vændʒiliːn] - [tuː; tə] [vɜ'eɪnə] ['reɪbi]
Evangeline Barrance to Verena Raby
伊万杰琳 - 到 维蕾娜 拉比

伊万杰琳·巴伦斯致维雷娜·拉比

[dɪr] [ænt] [vɝ'eɪnə] , — [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['betər] .
Dear Aunt Verena , — I hope you are better .
亲爱的 阿姨 维蕾娜 , — 我 希望 你 是 更好的 .

亲爱的维蕾娜阿姨：——希望您好些了。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
I told you some time ago that we were preparing a great surprise for you
我 讲述 你 一些 时间 前 那 我们 是 准备 一个 伟大的 惊喜 为了 你
[tuː; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ][ʌp] [ɑːn][jʊr; jər][bed][ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd][peɪn] .
to cheer you up on your bed of sickness and pain .
到 欢呼 你 向上 在 你的 床 的 疾病 和 疼痛 .

我之前告诉过你，我们正在准备一个大大的惊喜给你，让你在病痛缠身的卧床期间开心起来。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['redi] [-]
Well , it is now ready [108]
出色地 , 它 是 现在 准备好 [-]

好了，现在已经准备好了[108]

[ænd; ənd][aɪ] [send] [ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] .
and I send the first number .
和 我 发送 这 第一的 数字 .

我发送第一个数字。

[ɪf] [juː; jʊ][get] [wel] ['kwɪkli] [ðer; ðər] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [ə'nʌðər] .
If you get well quickly there will never be another .
如果 你 得到 出色地 迅速地 那里 将要 绝不 是 其他 .

如果你能尽快康复，就不会再有第二次机会了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [bɪ'gaɪlər] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði]['gɝːlz]
It is called The Beguiler and has been written for you chiefly by the girls
它 是 称为 这 骗子 和 有 到过 书面 为了 你 主要 经过 这 女孩们
[hɪr] .
here .
这里 .

这本书名为《诱惑者》，主要由这里的女生们为你创作。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['edɪtər] .
I am the editor .
我 是 这 编辑 .

我是编辑。

[maɪ] [greɪt] [frend] ['meɪbəl] ['bɪrzfɝd] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .
My great friend Mabel Beresford copied it all out .
我的 伟大的 朋友 梅布尔 贝雷斯福德 复制 它 全部 出去 .

我的好朋友梅布尔·贝雷斯福德把所有内容都抄了下来。

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [raɪt] ['bjuːtɪfli] ?
Doesn't she write beautifully ?
不 她 写 非常漂亮 ?

她文笔真好，不是吗？

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I hope you will like it .
我 希望 你 将要 喜欢 它 .

希望你会喜欢。

[rɔi] [hæz; həz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [gʊdz] . — [jʊr; jər]
Roy has read it and he says it ought to deliver the goods . — Your
罗伊 有 读 它 和 他 说道 它 应该 到 递送 这 商品 . — 你的
['lʌvɪŋ]
loving
爱

罗伊已经读过了，他说应该没问题。——你挚爱的

[i'vændʒiliːn] [-]
Evangeline [109]
伊万杰琳 [-]

伊万杰琳[109]

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[meɪ] , -
May , 1919
可能 , -

1919年5月

[ðə; ði] [bɪ'gaɪlər]
THE BEGUILER
这 骗子

诱惑者

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði] [-] [frend]
THE INVALID'S FRIEND
这 无效的 朋友

病人的朋友

[ə; eɪ] ['mɪsəleɪni]
A Miscellany
一个 杂项

杂项

[kəm'paɪld] [baɪ]
COMPILED BY
编译 经过

编译者

[i'vændʒiliːn] -
EVANGELINE BARRANCE
伊万杰琳 -

伊万杰琳·巴兰斯

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [-]
ASSISTED BY A BUNCH OF FLOWERS [110]
协助 经过 一个 束 的 花朵 [-]

一束鲜花的帮助[110]

['piːp(ə)l] [huː] ['riːəli] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði][oʊ] . [biː] . [iː] .
PEOPLE WHO REALLY DESERVE THE O . B . E .
人们 WHO 真的 应得 这 哦 . B . E .

真正配得上大英帝国勋章的人

[aɪ] . [kʊk]
I . COOK
我 . 厨师

一、库克

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heroʊɪn] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʊk] .
If ever there was a heroine in real life it is Cook .
如果 曾经 那里 曾是 一个 女英雄 在 真实的 生活 它 是 厨师 .

如果说现实生活中真有女英雄，那非库克莫属。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [ænd; ənd]
She has to be all the time in the kitchen even when the sun shines and
她 有 到 是 全部 这 时间 在 这 厨房 甚至 什么时候 这 太阳 闪耀 和
[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] .
the birds are singing .
这 鸟类 是 歌唱 .

即使阳光明媚、鸟语花香，她也必须时刻待在厨房里。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [mʌst; məst][biː; bi][hɑːt][ɔːr][ðə; ði] [θɪŋz] ['wʊdnt] [biː; bi] ['prɑːpərli] [dʌn] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
The kitchen must be hot or the things wouldn't be properly done for dinner .
这 厨房 必须 是 热的 或者 这 事物 不会 是 适当地 完毕 为了 晚餐 .

厨房必须很热，否则晚餐的菜就做不好。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kʊkɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]
She is always cooking things for other people and she doesn't get anything to eat
她 是 总是 烹饪 事物 为了 其他 人们 和 她 不 得到 任何事物 到 吃
[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ,
till they have finished ,
直到 他们 有 完成的 ,

她总是忙着给别人做饭，直到别人吃完她才肯吃。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [goʊz] [ə'lɔːŋ] .
although of course she can taste as she goes along .
虽然 的 课程 她 能 品尝 作为 她 去 沿着 .

当然，她也可以边吃边尝。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
This is a delicious thing to do ,
这 是 一个 可口的 事物 到 做 ,

这是一件很美味的事。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] [ʃiː; ʃi] [lets] [ˌjuː 'es][dɪp]['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] [ɪn] ,
and when she is in a good humour she lets us dip our fingers in ,
和 什么时候 她 是 在 一个 好的 幽默 她 让我们 我们 蘸 我们的 手指 在 ,

她心情好的时候，会让我们把手指伸进去尝尝。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi] [sez] “ [dəunt][stɑːp] [hɪr] ['hindərɪŋ] [ˌem 'iː] .
but usually she says “ Don't stop here hindering me .
但 通常 她 说道 “ 不 停止 这里 阻碍 我 .

但她通常会说：“不要在这里停下来阻碍我。”

” [ʃiː; ʃi] ['nevər] [goʊz] [aʊt] [ɪk'sept] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [eg] [ɔːr][tuː; tə] [pɪk] [mɪnt] [ɔːr]
” She never goes out except to see if there is another egg or to pick mint or
” 她 绝不 去 出去 除了 到 看 如果 那里 是 其他 蛋 或者 到 挑选 薄荷 或者
['pɑːrsli] [ɔːr][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃɝz] [bɔɪ] ,
parsley or to talk to the butcher's boy ,
香菜 或者 到 讲话 到 这 肉铺 男生 ,

“她除了看看有没有新的鸡蛋、摘薄荷或欧芹、或者和屠夫的助手说话之外，从不出门。”

[huː] [ɪz] ['terəfaɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
who is terrified of her .
WHO 是 恐惧 的 她 .

谁都害怕她。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi]
Sometimes she has to catch a chicken and kill it and afterwards she
有时 她 有 到 抓住 一个 鸡 和 杀 它 和 然后 她
[hæz; həz][tuː; tə] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] .
has to pluck it .
有 到 采摘 它 .

有时她得抓一只鸡，把它杀了，然后还得拔鸡毛。

['aʊər; ɑːr] [kʊk] [ɪz] ['veri] [fæt][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][goʊz] [ˌʌp'sterz] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd]
Our cook is very fat and when she goes upstairs she holds her side and
我们的 厨师 是 非常 胖的 和 什么时候 她 去 楼上 她 持有 她 边 和
[pænts] .
pants .
裤子 .

我们的厨娘很胖，她上楼的时候总是捂着肚子喘气。

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [bʌt; bət][tuː; tə]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [werz] ['veri]
On Sundays she doesn't go to Church but to Chapel and she wears very
在 星期日 她 不 去 到 教会 但 到 教堂 和 她 穿着 非常
[braɪt] ['kʌlərz] .
bright colours .
明亮的 颜色 .

星期天她不去教堂，而是去小教堂，而且她穿颜色非常鲜艳的衣服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvər] [wʌns][bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] .
She had a lover once but he died .
她 有 一个 情人 一次 但 他 死亡 .

她曾经有过一个情人，但他去世了。

[hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][kɑːrd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .
His portrait is in her bedroom with his funeral card under it .
他的 肖像 是 在 她 卧室 和 他的 葬礼 卡片 在下面 它 .

她卧室里挂着他的画像，画像下面放着他的讣告。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [hɜːr; hər] [trɑːθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [tuːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nevər] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] ['mæri]
She says that her troth is in the tomb with him and never can she marry
她 说道 那 她 誓言 是 在 这 墓 和 他 和 绝不 能 她 结婚
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

她说她的婚约已随他葬身墓穴，她再也不能嫁给别人了。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] [kʊks] [ænd; ənd] [pə'liːsmən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'trækʃ(ə)n]
She also says that the talk about cooks and policemen having a natural attraction
她 还 说道 那 这 讲话 关于 厨师 和 警察 拥有 一个 自然的 景点
[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪz] ['nɑːnsens] .
for each other is nonsense .
为了 每个 其他 是 废话 .

她还说，关于厨师和警察之间有天然吸引力的说法纯属无稽之谈。

[hɜːr; hər] ['mɑːstəpiːsɪz] [ɑːr; ər]['æp(ə)l] ['ʃɑːrlət] , [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd]
Her masterpieces are apple charlotte , bread - and - butter pudding , and
她 杰作 是 苹果 夏洛特 , 面包 - 和 - 黄油 布丁 , 和
['læŋkəʃə] [hɑːt][pɑːt] .
Lancashire hot pot .
兰开夏郡 热的 锅 .

她的代表作有苹果夏洛特蛋糕、面包黄油布丁和兰开夏郡炖菜。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [meɪks] [dɪ'lɪʃəs] [stjuːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [kʊks] - , ['mʌðər] [sez] ,
She also makes delicious stews , which are better than other cooks ' , mother says ,
她 还 制作 可口的 炖菜 , 哪个 是 更好的 比 其他 厨师 - , 母亲 说道 ,

妈妈说，她做的炖菜也很好吃，比其他厨师做的都好吃。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [fraɪz] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [fɜːrst] .
because she fries the vegetables first .
因为 她 薯条 这 蔬菜 第一的 .

因为她先把蔬菜炒了一下。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['glædɪs] ['meri] [bʌt; bət][wiː; wi] [kɔːl] [hɜːr; hər] [kʊk] .
Her name is Gladys Mary but we call her Cook .
她 姓名 是 格拉迪斯 玛丽 但 我们 称呼 她 厨师 .

她名叫格拉迪斯·玛丽，但我们都叫她库克。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] , [kʊks] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [-]
She says that after a certain age , cooks have the right to be [111]
她 说道 那 后 一个 肯定 年龄 , 厨师 有 这 正确的 到 是 [-]

她说，厨师到了一定年龄后，有权[111]

[kɔːld] ['mɪsɪz] . , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [eɪdʒ][hɜːr'self] .
called Mrs . , but that she is a very long way from that age herself .
称为 太太 . , 但 那 她 是 一个 非常 长的 方式 从 那 年龄 她自己 .

被称为夫人，但她本人离那个年纪还很远。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['hɔːrəbli] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] ['noʊtɪs] ,
We are all horribly afraid that she will give notice ,
我们 是 全部 糟糕透了 害怕的 那 她 将要 给 注意 ,

我们都非常害怕她会递交辞呈。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][get] .
because a new one would be so hard to get .
因为 一个 新的 一 会 是 所以 难的 到 得到 .

因为要弄到一个新的实在太难了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
There is nothing we wouldn't do for her .
那里 是 没有什么 我们 不会 做 为了 她 .

我们愿意为她做任何事。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʊk] [æz; əz]['bædli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [der] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ]
She could cook as badly as she liked and no one would dare to say anything
她 可以 厨师 作为 糟糕 作为 她 喜欢 和 不 一 会 敢 到 说 任何事物
.
.
.

她就算厨艺再差也没人敢说她什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kʊks] ['bjuːtɪfli] .
But she cooks beautifully .
但 她 厨师 非常漂亮 .

但她厨艺很好。

[ʃiː; ʃi] ['truːli] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði][oʊ] . [biː] . [iː] .
She truly deserves the O . B . E .
她 真的 值得 这 哦 . B . E .

她确实配得上大英帝国勋章。

“ [roʊz]
“ Rose
“ 玫瑰

“玫瑰

” [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [raɪmz]
” HISTORICAL RHYMES
” 历史 韵律

“历史韵律”

[aɪ] . [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][sɜːr] ['wɔːltər] ['rɔːli]
I . QUEEN ELIZABETH AND SIR WALTER RALEIGH
我 . 女王 伊丽莎白 和 先生 沃尔特 罗利

一、伊丽莎白女王和沃尔特·雷利爵士

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[wet]	[ænd; ənd]	['wɪndi]	[deɪ]
It	**was**	**a**	**wet**	**and**	**windy**	**day**
它	曾是	一个	湿的	和	刮风	天

那天又湿又刮风。

[ðə; ði]	[graʊnd]	[wʌz; wəz]	[dæmp]	[ænd; ənd]	['dɜːrti]
The	**ground**	**was**	**damp**	**and**	**dirty**
这	地面	曾是	潮湿	和	肮脏的

地面潮湿肮脏。

[bʌt; bət]	[jet]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[steɪ]	.
But	**yet**	**the**	**Queen**	**she**	**would**	**not**	**stay**	**.**
但	然而	这	女王	她	会	不是	停留	.

但女王却不愿留下。

[ðeɪ]	[prest]	[hɜːr; hər]	,	[ʃiː; ʃi]	[gruː]	['ʃɜːrti]	.
They	**pressed**	**her**	**,**	**she**	**grew**	**shirty**	**.**
他们	按下	她	,	她	生长	脾气暴躁	.

他们逼问她，她变得恼怒起来。

“	[ə; eɪ]	['mɜːrrɪn]	[ɑːn]	[juː; jʊ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]
“	**A**	**murrain**	**on**	**you**	**,**	**”**	**she**	**replied**
“	一个	瘟疫	在	你	,	”	她	回复

“你身上有块泥,”她回答道。

“	[aɪ]	[ker]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['weðər]	.
“	**I**	**care**	**not**	**for**	**the**	**weather**	**.**
“	我	关心	不是	为了	这	天气	.

我不在乎天气。

”	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[fɔːrθ]	[ɪn]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[praɪd]
”	**And**	**she**	**went**	**forth**	**in**	**all**	**her**	**pride**
”	和	她	去	前进	在	全部	她	自豪

于是她骄傲地走了出去。

[ɪn]	[sɪlk]	[ænd; ənd]	[rʌf]	[ænd; ənd]	['feðər]	.
In	**silk**	**and**	**ruff**	**and**	**feather**	**.**
在	丝绸	和	粗糙	和	羽毛	.

丝绸、褶边和羽毛。

[bɪ'saɪd]	[hɜːr; hər]	[wɔːkt]	[hɜːr; hər]	['kɔːtiːəz]	[geɪ]
Beside	**her**	**walked**	**her**	**courtiers**	**gay**
旁	她	步行	她	朝臣	同性恋

她身旁走着她的朝臣们，他们欢快地行进着。

[ɔːl'ðoʊ]	[wɪð; wɪθ]	[koʊld]	[ðeɪ]	['ʃivəd]	;
Although	**with**	**cold**	**they**	**shivered**	**;**
虽然	和	寒冷的	他们	瑟瑟发抖	;

虽然他们冷得瑟瑟发抖;

[haʊ]	[koʊld]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ðeɪ]	[derd]	[nɑːt]	[seɪ]
How	**cold**	**they**	**were**	**they**	**dared**	**not**	**say**
如何	寒冷的	他们	是	他们	敢于	不是	说

他们不敢说自己有多冷。

[lest]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[glæns]	[biː; bi]	['wɪðərd]	.
Lest	**with**	**a**	**glance**	**be**	**withered**	**.**
免得	和	一个	瞥一眼	是	干枯	.

免得一瞥之下便凋零。

[lʊk]	!
Look	**!**
看	!

看!

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]
in the middle of the road
在 这 中间 的 这 路

在路中央

[ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [waɪd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .
A puddle wide and frighting .
一个 水坑 宽的 和 令人恐惧 .

一个又大又吓人的水坑。

“ [weɪt] , ['mædəm] ! ” — ['fɔːrwərd] ['rɔːli] [stroʊd]
“ Wait , Madam ! ” — forward Raleigh strode
“ 等待 , 女士 ! ” — 向前 罗利 大步走

“等等，夫人！”——雷利大步向前走去

[hɪz; ɪz] ['sætn] [kloʊk] [ʌn'taɪtnɪŋ] .
His satin cloak untightening .
他的 缎 披风 松开 .

他的缎子斗篷松开了。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wet] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
Down in the wet he flung his cloak ,
向下 在 这 湿的 他 扔 他的 披风 ,

他把斗篷扔进湿漉漉的地上，

[ʃiː; ʃi] [stept] [ə'krɔːs] [kwaɪt] ['draɪli] ,
She stepped across quite dryly ,
她 步 穿过 相当 干巴巴地 ,

她步履轻盈地走了过去。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['swiːtəst] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
Then with her sweetest smile she spoke ,
然后 和 她 最甜美的 微笑 她 辐 ,

然后，她带着最甜美的笑容说道：

[kə'mendɪŋ] [hɪm; ɪm][moʊst] ['haɪli] .
Commending him most highly .
表扬 他 最多 高度 .

对他给予最高评价。

“ ['pænzi] ” [-]
“ Pansy ” [112]
“ 三色堇 ” [-]

“三色堇”[112]

[ruːlz] [æz; əz][tuː; tə] ['bəːθdeiz]
RULES AS TO BIRTHDAYS
规则 作为 到 生日

关于生日的规则

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['perənts]
FOR THE BENEFIT OF PARENTS
为了 这 益处 的 父母

为了家长们的利益

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['bɜːrθdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][get] [ʌp]
The person whose birthday it happens to be should be allowed to get up
这 人 谁 生日 它 发生 到 是 应该 是 允许 到 得到 向上
[wen] [ðeɪ] [tʃuːz] .
when they choose .
什么时候 他们 选择 .

过生日的人应该有权选择自己想起床的时间。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒsɪdʒɪz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
There should be sausages for breakfast .
那里 应该 是 香肠 为了 早餐 .

早餐应该有香肠。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ]['lesnz; 'lesənz] ,
It seems hardly necessary to point out that there should be no lessons ,
它 似乎 几乎 必要的 到 观点 出去 那 那里 应该 是 不 课程 ,
[ænd; ənd][noʊ] [wɔːk] .
and no walk .
和 不 走 .

似乎无需赘述，这里不应该有课程，也不应该散步。

[lʌntʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['pɜːrs(ə)n] .
Lunch should be chosen by the birthday person .
午餐 应该 是 选定 经过 这 生日 人 .

午餐应该由过生日的人选择。

['sæmp(ə)l]['menjuː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [lʌntʃ] : —
Sample Menu for a Birthday Lunch : —
样本 菜单 为了 一个 生日 午餐 : —

生日午餐菜单示例：—

[roʊst] ['tʃɪkɪn] .
Roast Chicken .
烤 鸡 .

烤鸡。

[bred] [sɔːs] .
Bread Sauce .
面包 酱 .

面包酱。

[griːn] ['piːz] .
Green Peas .
绿色的 豌豆 .

青豌豆。

['skwɪgli] [pə'tetoz] .
Squiggly Potatoes .
弯弯曲曲的 土豆 .

波浪形土豆。

['traɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɔːklət] [ɪ'klɛɹz] [æz; əz][æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .
Trifle , with chocolate éclairs as an alternative .
琐事 , 和 巧克力 闪电泡芙 作为 一个 选择 .

松糕，可以用巧克力闪电泡芙作为替代品。

[ɪn] ['tʃuːzɪŋ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nts] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In choosing birthday presents people should remember that the whole point of a
在 选择 生日 礼物 人们 应该 记住 那 这 所有的 观点 的 一个
['prez(ə)nt][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ekstrə] .
present is that it is an extra .
展示 是 那 它 是 一个 额外的 .

人们在挑选生日礼物时应该记住，礼物的意义就在于它是额外的馈赠。

[kloʊðz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nts] ,
Clothes should never be given for birthday presents ,
衣服 应该 绝不 是 给定 为了 生日 礼物 ,

衣服绝对不应该作为生日礼物送人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv] [kloʊðz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə]
because one has to have clothes and it is not at all exciting to
因为 一 有 到 有 衣服 和 它 是 不是 在 全部 激动人心 到
[biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] .
be given a pair of stockings .
是 给定 一个 一对 的 长筒袜 .

因为人总要穿衣服，而收到一双丝袜一点也不让人兴奋。

['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs][duː][nɑːt] [kaʊnt] [æz; əz] [kloʊðz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] .
Handkerchiefs do not count as clothes because they are pretty .
手帕 做 不是 数数 作为 衣服 因为 他们 是 漂亮的 .

手帕不算衣服，因为它们很漂亮。

[sʌm; səm] ['riːəli] [gʊd] [ˌentər'teɪnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
Some really good entertainment should be arranged for the afternoon .
一些 真的 好的 娱乐 应该 是 安排 为了 这 下午 .

下午应该安排一些精彩的娱乐活动。

[ɪf] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] [ˌmætɪ'neɪ] [ɪz] [sə'dʒestɪd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [tiː] [æt; ət] [rʌmpəlmeɪɝz] .
If in London a matinée is suggested , followed by tea at Rumpelmayer's .
如果 在 伦敦 一个 午场 是 建议 , 随后 经过 茶 在 朗佩尔迈耶的 .

如果在伦敦，建议先看一场午后电影，然后去 Rumpelmayer's 喝下午茶。

['bedtaɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
Bedtime should come at least two hours later than usual .
就寝时间 应该 来 在 至少 二 小时 之后 比 通常 .

就寝时间应该比平时至少晚两个小时。

[ɪf] ['oʊnli] [ðiːz] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [ruːlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti]
If only these few simple rules could be committed to memory by those in authority
如果 仅有的 这些 很少 简单的 规则 可以 是 坚定的 到 记忆 经过 那些 在 权威
[wʌt] [kəm'pliːtli] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'keiʒənz] ['bəːθdeiz] [wʊd] [biː; bi] .
what completely satisfactory occasions birthdays would be .
什么 完全地 令人满意的 场合 生日 会 是 .

如果掌权者能够牢记这几条简单的规则，生日将会成为一个多么令人满意的场合啊！

“ [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ” [-]
“ Chrysanthemum ” [113]
“ 菊花 ” [-]

“菊花”[113]

['bædli] - [hɜːrd] ['seɪɪŋz] : [wʌn] .
BADLY - HEARD SAYINGS : 1 .
糟糕 - 听到 谚语 : 1 .

误听的说法：1.

“ [hɪtʃ] [jʊr; jər] ['wægən] [tuː; tə][ə; eɪ][tɑːr] . ” [-]
“ HITCH YOUR WAGON TO A TAR . ” [114]
“ 拴住 你的 车皮 到 一个 焦油 . ” [-]

“把你的马车套在沥青上。”[114]

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l]
A FABLE
一个 寓言

寓言

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][paɪn] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
There was once a pine wood on the slope of a hill ,
那里 曾是 一次 一个 松树 木头 在 这 坡 的 一个 爬坡道 ,

山坡上曾经有一片松树林，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wʊd]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	['sɪlvər]	[bɜːrtʃ]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]
and	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**wood**	**was**	**a**	**lovely**	**silver**	**birch**	**which**	**could**	**not**
和	在	这	中间	的	这	木头	曾是	一个	迷人的	银	桦木	哪个	可以	不是

[groʊ]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðə; ði]	[paɪn]	[triːz]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	['kloʊsli]	[pækt]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
grow	**as**	**it**	**should**	**because**	**the**	**pine**	**trees**	**were**	**so**	**closely**	**packed**	**about**	**it**	**.**
生长	作为	它	应该	因为	这	松树	树木	是	所以	密切	包装	关于	它	.

树林中央长着一棵美丽的银桦树，但由于周围的松树过于密集，它无法正常生长。

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	['sɑːri]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ðə; ði]	[paɪn]	[triːz]	[wɜːr; wər]	[ɪn'sʌltɪŋ]	.
Instead	**of**	**being**	**sorry**	**for**	**it**	**,**	**the**	**pine**	**trees**	**were**	**insulting**	**.**
反而	的	存在	对不起	为了	它	,	这	松树	树木	是	侮辱	.

松树非但没有感到抱歉，反而充满了侮辱。

“	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['duːɪŋ]	[hɪr]	['eniweɪ]	?
“	**What**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**anyway**	**?**
“	什么	是	你	正在做	这里	反正	?

你来这里做什么?

”	[ðeɪ]	[sed]	.
”	**they**	**said**	**.**
”	他们	说	.

他们说。

“	[juː; jʊ]	[wəːnt, weənt]	[ɪn'vaɪtɪd]	.
“	**You**	**weren't**	**invited**	**.**
“	你	不是	受邀	.

“你没被邀请。”

[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[paɪn]	[wʊd]	.
This	**is**	**a**	**pine**	**wood**	**.**
这	是	一个	松树	木头	.

这是一片松树林。

[waɪ]	[ɑːnt]	[juː; jʊ]	[aʊt]	[ðer; ðər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kɑːmən]	,	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[breɪk]	[fɜːrn]	,
Why	**aren't**	**you**	**out**	**there**	**on**	**the**	**common**	**,**	**among**	**the**	**brake**	**fern**	**,**
为什么	不是	你	出去	那里	在	这	常见的	,	之中	这	制动	蕨类	,

你为什么不去公共草地上，在蕨类植物丛中漫步呢?

[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['fɪnɪkɪŋ]	['juːsləs]	[traɪb]	?
with	**all**	**the**	**others**	**of**	**your**	**finicking**	**useless**	**tribe**	**?**
和	全部	这	其他的	的	你的	挑剔	无用	部落	?

还有其他那些挑剔无用的同伙呢?

[huː]	['wɒnts]	['sɪlvər]	[bɜːtʃiz]	?
Who	**wants**	**silver**	**birches**	**?**
WHO	想要	银	白桦树	?

谁想要银桦树?

[ðeɪ]	[duː]	[noʊ]	[gʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
They	**do**	**no**	**good**	**in**	**the**	**world**	**.**
他们	做	不	好的	在	这	世界	.

他们给世界带来任何好处。

”	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ɑːn]	.
”	**And**	**so**	**on**	**.**
”	和	所以	在	.

“等等。

[ðə; ði]	['sɪlvər]	[bɜːrtʃ]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['pɜːrfɪkt]	['leɪdi]	,	[meɪd]	[noʊ]	[rɪ'plaɪ]	.
The	**silver**	**birch**	**,**	**who**	**was**	**a**	**perfect**	**lady**	**,**	**made**	**no**	**reply**	**.**
这	银	桦木	,	WHO	曾是	一个	完美的	女士	,	制成	不	回复	.

那棵银桦树，一位完美的淑女，没有回答。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][wɔːr] [keɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][get] ['tɪmbər] [fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz]
And then a war came and it was necessary to get timber for all kinds
和 然后 一个 战争 来了 和 它 曾是 必要的 到 得到 木材 为了 全部 种类
[ʌv; əv]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
of purposes ,
的 目的 ,

后来战争爆发，各种用途都需要木材。

[ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [kʌt] [daʊn] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [paɪn]
and all over the country the woods were cut down , among them this pine
和 全部 超过 这 国家 这 树林 是 切 向下 , 之中 他们 这 松树
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

全国各地的森林都被砍伐了，这片松树林也未能幸免。

[fɔːr; fər] [paɪn] [ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] [plæŋks] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [hʌt] .
for pine is very useful for planks for building huts .
为了 松树 是 非常 有用 为了 木板 为了 建筑 小屋 .

松木非常适合用来制作建造小屋的木板。

[ðə; ði] [men] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['æksɪz][ænd; ənd] [feld] [triː] ['æftər] [triː] ,
The men came with their axes and felled tree after tree ,
这 男人 来了 和 他们的 轴 和 倒下 树 后 树 ,

男人们带着斧头来了，砍倒了一棵又一棵树。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [bɜːrtʃ] [ðeɪ] [sed] , “ [wiːl] [liːv] [ðɪs] — [ɪts] [noʊ] [gʊd]
but when they reached the silver birch they said , “ We'll leave this — it's no good
但 什么时候 他们 达到 这 银 桦木 他们 说 , “ 出色地 离开 这 — 它是 不 好的
[fɔːr; fər] ['tɪmbər] ,
for timber ,
为了 木材 ,

但当他们走到银桦树旁时，他们说：“我们就留下它吧——它不适合做木材，

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ðiːz] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
and when all these others are gone it will have a chance .
和 什么时候全部 这些 其他的 是 已消失 它 将要 有 一个 机会 .

当其他所有因素都消失之后，它才有机会。

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɔːl] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
” And so it was left , and soon it stood all alone and very beautiful ,
” 和 所以 它 曾是 左边 , 和 很快 它 站立 全部 独自的 和 非常 美丽的 ,

于是，它就被留下了，很快，它就孤零零地矗立在那里，非常美丽。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd] [paɪn] [triːz] , ['æbsəluːt] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
surrounded by the dead bodies of the unkind pine trees , absolute queen of the
包围 经过 这 死的 身体 的 这 不友善 松树 树木 , 绝对 女王 的 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

在枯死的松树的环绕下，她是这座山丘上的绝对女王。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['leɪdi][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Being a perfect lady it still said nothing to them ,
存在 一个 完美的 女士 它 仍然 说 没有什么 到 他们 ,

即使她是一位完美无瑕的女士，她的话也丝毫没有打动他们。

[nɔːr][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [smaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] ['tɒtəd] [ænd; ənd] [fel] .
nor had it even smiled as they tottered and fell .
也不 有 它 甚至 微笑 作为 他们 摇摇晃晃 和 跌倒 .

当他们摇摇晃晃地跌倒时，它甚至没有露出一丝微笑。

[ðə; ði]['mɔːrəl][ɪz] [ðæt] ['evri] [wʌnz] [gʊd] [taɪm] [meɪ] [kʌm] .
The moral is that every one's good time may come .
这 道德 是 那 每一个 一个人的 好的 时间 可能 来 .

这说明每个人都会有好运降临。

“ [kɑːr'neɪʃn] ” [-]
“ Carnation ” [115]
“ 康乃馨 ” [-]

“康乃馨”[115]

[streɪ] [θɔːts] [ɑːn] ['perənts]
STRAY THOUGHTS ON PARENTS
流浪 想法 在 父母

关于父母的一些零散想法

['perənts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʌns] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɪv] [noʊ] [saɪnz]
Parents are always saying that they once were children too , but they give no signs
父母 是 总是 说 那 他们 一次 是 孩子们 也 , 但 他们 给 不 标志
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

父母总是说他们也曾是孩子，但他们身上却丝毫没有孩子气的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] ['perənts] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [buːts] .
It is a peculiarity of parents that they always want you to change your boots .
它 是 一个 特点 的 父母 那 他们 总是 想 你 到 改变 你的 靴子 .

父母总是希望你换靴子，这是他们的一个怪癖。

['perənts] [hæv; həv] ['sevrəl] [set] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
Parents have several set forms of speech ,
父母 有 一些 放 表格 的 演讲 ,

父母有几种固定的说话方式，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] “ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm] [meɪd] [ʌv; əv] ['mʌni] ” [ɪz][wʌn] ,
of which “ You seem to think I'm made of money ” is one ,
的 哪个 “ 你 似乎 到 思考 我是 制成 的 钱 ” 是 一 ,

其中一句是“你好像觉得我是个有钱人”。

[ænd; ənd] “ [aɪ] ['nevər] [dɪd] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] ” [ɪz] [ə'nʌðər] .
and “ I never did that when I was your age ” is another .
和 “ 我 绝不 做过 那 什么时候 我 曾是 你的 年龄 ” 是 其他 .

“我像你这么大的时候从来没做过那种事”也是一个例子。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['wʌndər] “ [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .
They also wonder “ What the world is coming to .
他们 还 想知道 “ 什么 这 世界 是 未来 到 .

他们也想知道“这个世界究竟变成了什么样子”。

” ['perənts] [lɪv; laɪv][ɪn] ['haʊzɪz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði] [best] [ruːmz; rʊmz] .
” Parents live in houses , usually in the best rooms .
” 父母 居住 在 房屋 , 通常 在 这 最好的 房间 .

父母住在房子里，通常住在最好的房间里。

[ðeɪ] [kɑːnt] [ber] [dɔːz] ['iːðər] [tuː; tə][biː; bi] [left] ['oʊpən][ɔːr] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
They can't bear doors either to be left open or shut with a bang .
他们 不能 熊 门 任何一个 到 是 左边 打开 或者 关闭 和 一个 砰 .

他们既不能忍受门敞开着，也不能忍受门砰的一声关上。

[ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['perənts] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] .
A funny thing about parents is that they can find interesting reading in newspapers .
一个 有趣的 事物 关于 父母 是 那 他们 能 寻找 有趣的 阅读 在 报纸 .

父母的一大特点就是他们总能在报纸上找到有趣的内容。

“ [tuˈliːp] [nwɑːr]
“ Tulipe Noire
“ 郁金香 黑色电影

“黑郁金香”

” [ˌkɔːrəˈspɑːndəns]
” CORRESPONDENCE
” 一致

“一致

[dɪr] [ˈedɪtər] , — [juː; jʊ][dɪd][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][jʊr; jər]
Dear Editor , — You did me the honour to ask me to contribute to your
亲爱的 编辑 , — 你 做过 我 这 荣誉 到 问 我 到 贡献 到 你的
[ˈmæɡəziːn] ,
magazine ,
杂志 ,

尊敬的编辑：——您邀请我为贵刊撰稿，这对我来说是一种荣幸。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] [ˈraɪtər] [aɪ][kæn; kən][send][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][oʊn] .
but as I am no writer I can send you nothing of my own .
但 作为 我 是 不 作家 我 能 发送 你 没有什么 的 我的 自己的 .

但我不是作家，所以我无法寄送任何我自己的作品给你。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːpɪd] [aʊt]
But I have arranged for a very nice piece of nonsense to be copied out
但 我 有 安排 为了 一个 非常 好的 片 的 废话 到 是 复制 出去
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

但我已经安排人给你誊写了一份非常精彩的胡言乱语。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmæθəməˈtɪʃn] [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfər] [neɪmd] [ˈdʌbljuː] . [keɪ] . [ˈklɪfərd]
It was written by a mathematician and philosopher named W . K . Clifford
它 曾是 书面 经过 一个 数学家 和 哲学家 命名 W . K . 克利福德
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][bʌt; bət] [siːmz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] .
and was published years ago but seems now to be forgotten .
和 曾是 已发布 年 前 但 似乎 现在 到 是 被遗忘的 .

它由一位名叫 WK Clifford 的数学家兼哲学家撰写，出版于多年前，但现在似乎已被遗忘。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] . [keɪ] . [ˈklɪfərd] [huː] [roʊt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [bʊk] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən]
It was Mrs . W . K . Clifford who wrote a delightful book for children
它 曾是 太太 . W . K . 克利福德 WHO 写道 一个 愉快 书 为了 孩子们
[kɔːld] [ðə; ði] [ˈɡetɪŋ] - [wel] [ʌv; əv] [ˈdɔːrəθi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [bʊk] [fɔːr; fər] [ɡroʊn] - [ʌps]
called The Getting - well of Dorothy and a delightful book for grown - ups
称为 这 获得 - 出色地 的 多萝西 和 一个 愉快 书 为了 生长 - UPS
[kɔːld] [ænt] [æn] .
called Aunt Anne .
称为 阿姨 安妮 .

WK Clifford 夫人为孩子们写了一本很棒的书，叫做《多萝西康复记》；她还为成年人写了一本很棒的书，叫做《安妮阿姨》。

[ˈwɪʃɪŋ] [ˈevri] [səkˈses] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪˈɡaɪlər] [ɪn][ɪts][moʊst][ˈædmərəb(ə)l] [kæmˈpeɪn] , — [aɪ][ˌeɪ ˈem] ,
Wishing every success for The Beguiler in its most admirable campaign , — I am ,
祝 每一个 成功 为了 这 骗子 在 它是 最多 令人钦佩的 活动 , — 我 是 ,
[jɔːrz] [ˈfeɪθfəli] ,
yours faithfully ,
你的 忠实 ,

祝愿《骗子》这部影片在这次令人钦佩的宣传活动中取得圆满成功！——您忠实的，

['ritʃəd] ['heɪv(ə)n]
Richard Haven
理查德 避风港
理查德·海文

[hɪz; ɪz][mɑːrk][eks] [-]
His mark X [116]
他的 标记 X [-]
他的标记 X[116]

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [ʃuːz]
THE GIANT'S SHOES
这 巨人的 鞋
巨人的鞋子

[baɪ]['dʌbljuː] . [keɪ] . ['klɪfərd]
BY W . K . CLIFFORD
经过 W . K . 克利福德
作者：WK CLIFFORD

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['dʒaɪənt] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæs(ə)l] :
Once upon a time there was a large giant who lived in a small castle :
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 大的 巨大的 WHO 居住地 在 一个 小的 城堡 :
从前，有一个身材高大的巨人，住在小城堡里：

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɔːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] .
at least , he didn't all of him live there , but he managed things in this wise .
在 至少 , 他 没有 全部 的 他 居住 那里 , 但 他 管理 事物 在 这 明智的 .
至少，他并没有把所有人都住在那里，但他以这种方式处理了事情。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [juːθ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [legz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [smɔːl] [saɪz] ,
From his earliest youth up his legs had been of a surreptitiously small size ,
从 他的 最早 青年 向上 他的 腿 有 到过 的 一个 偷偷摸摸 小的 尺寸 ,
他从小腿就明显比较短小。

[ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] :
unsuited to the rest of his body :
不合适 到 这 休息 的 他的 身体 :
与他身体的其他部位不相称：

[soʊ][hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [ˌɪn'saɪd] ,
so he sat upon the south - west wall of the castle with his legs inside ,
所以 他 卫星 之上 这 南 - 西方 墙 的 这 城堡 和 他的 腿 里面 ,
于是他坐在城堡西南墙边，双腿伸进墙内。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [geɪt] ,
and his right foot came out of the east gate ,
和 他的 正确的 脚 来了 出去 的 这 东方 门 ,
他的右脚从东门伸出来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] ,
and his left foot out of the north gate ,
和 他的 左边 脚 出去 的 这 北 门 ,
他的左脚迈出了北门，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] [bʌt; bət] ['speɪʃəs] [koʊt] - [teɪlz] ['kʌvərd] [ʌp] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [geɪts] ;
while his gloomy but spacious coat - tails covered up the south and west gates ;
尽管 他的 阴沉 但 宽敞 外套 - 尾巴 涵盖 向上 这 南 和 西方 大门 ;
他那阴沉但宽大的衣摆遮住了南门和西门；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [ə'genst] [ɔːl] ['kʌmər] ,
and in this way the castle was defended against all comers ,
和 在 这 方式 这 城堡 曾是 辩护 反对 全部 来者 ,

就这样，城堡得以抵御一切入侵者。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [diːmd] [ɪm'pregnəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['mɪləteri] [ə'θɔːrətiz] .
and was deemed impregnable by the military authorities .
和 曾是 被认为 坚不可摧 经过 这 军队 当局 .

军方认为该堡垒固若金汤。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] ,
This , however , as we shall soon see , was not the case ,
这 , 然而 , 作为 我们 将 很快 看 , 曾是 不是 这 案件 ,

然而，正如我们很快就会看到的，事实并非如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪənts] [buːts] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [legz] :
for the giant's boots were inside as well as his legs :
为了 这 巨人的 靴子 是 里面 作为 出色地 作为 他的 腿 :

因为巨人的靴子和他的腿都在里面：

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['gɪdi] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but as he had neglected to put them on in the giddy days of his
但 作为 他 有 被忽视的 到 放 他们 在 在 这 头晕 天 的 他的
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

但由于他在年轻气盛的时候疏忽了佩戴它们，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['æftərwərdz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf]
he was never afterwards able to do so , because there was not enough
他 曾是 绝不 然后 有能力的 到 做 所以 , 因为 那里 曾是 不是 足够的
[ruːm] .
room .
房间 .

之后他再也没能做到这一点，因为空间不够。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['buːtlləs] [bʌt; bət][kəm'pækt] ['mænər] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][taɪm] .
And in this bootless but compact manner he passed his time .
和 在 这 无靴 但 袖珍的 方式 他 通过了 他的 时间 .

他就这样徒劳无功但却简洁地消磨着时间。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [slept] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['æftər][hiː; hi] [woʊk]
The giant slept for three weeks at a time and two days after he woke
这 巨大的 睡着了 为了 三 周 在 一个 时间 和 二 天 后 他 觉醒
[hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
his breakfast was brought to him ,
他的 早餐 曾是 带来 到 他 ,

巨人一次能睡上三个星期，醒来两天后就会有人给他送早餐。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [braɪt] [braʊn] ['hɔːrsɪz] ['sprɪŋkld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
consisting of bright brown horses sprinkled on his bread and butter .
由 的 明亮的 棕色的 马匹 撒上 在 他的 面包 和 黄油 .

他的面包和黄油上撒满了亮棕色的马匹图案。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [buːts] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] ,
Besides his boots the giant had a pair of shoes ,
除了 他的 靴子 这 巨大的 有 一个 一对 的 鞋 ,

除了靴子，巨人还有一双鞋。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][waɪf] [lɪvd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] :
and in one of them his wife lived when she was at home :
和 在 一 的 他们 他的 妻子 居住地 什么时候 她 曾是 在 家 :

其中一间是他妻子在家时居住的：

[ɑːn] [ˈʌðər] [əˈkeiʒənz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃuː] .

on other occasions she lived in the other shoe .

在 其他 场合 她 居住地 在 这 其他 鞋 .

在其他情况下，她则生活在另一只鞋里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][ˈpræktɪk(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈwʊd(ə)n] [legz] [ænd; ənd]

She was a sensible practical kind of woman , with two wooden legs and

她 曾是 一个 明智的 实际的 种类 的 女士 , 和 二 木制的 腿 和

[ə; eɪ] [kloʊðz] - [hɔːrs] ,

a clothes - horse ,

一个 衣服 - 马 ,

她是个通情达理、务实的女人，装了两条木腿和一个晾衣架。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][nɑːt] [rɪtʃ] .

but in other respects not rich .

但 在 其他 尊重 不是 富有的 .

但在其他方面并不富裕。

[ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [legz] [wɜːr; wər] [kept] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɛndz] ,

The wooden legs were kept pointed at the ends ,

这 木制的 腿 是 保留 尖 在 这 结束 ,

木腿的末端保持尖锐，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][wɜːr; wər][dɪsˈsætɪsfaɪd,dɪˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [hiː; hi] [maɪt]

in order that if the giant were dissatisfied with his breakfast he might

在 命令 那 如果 这 巨大的 是 不满 和 他的 早餐 他 可能

[pɪk] [ʌp] [ˈeni] [streɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] ,

pick up any stray people that were within reach ,

挑选 向上 任何 流浪 人们 那 是 之内 抵达 ,

这样，如果巨人对早餐不满意，他就可以把任何够得着的流浪汉抓走。

[ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][ə; eɪ][fɔːrk] .

using his wife as a fork .

使用 他的 妻子 作为 一个 叉 .

他把妻子当叉子用。

[ðɪs] [əˈnɔɪd] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,

This annoyed the inhabitants of the district ,

这 恼怒 这 居民 的 这 区 ,

这激怒了该地区的居民。

[soʊ] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - [ˈwestərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,

so they built their church in a south - westerly direction from the castle ,

所以 他们 建造 他们的 教会 在 一个 南 - 西风 方向 从 这 城堡 ,

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [bæk] ,

behind the giant's back ,

在后面 这 巨人的 后退 ,

于是，他们在城堡西南方向，也就是巨人的背后，建造了教堂。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] .

that he might not be able to pick them up as they went in .

那 他 可能 不是 是 有能力的 到 挑选 他们 向上 作为 他们 去 在 .

他可能无法在他们进去的时候把他们捡起来。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [steɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [-]

But those who stayed outside to [117]

但 那些 WHO 入住 外部 到 [-]

但那些留在外面的人[117]

[pleɪ] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɔːs] [wɜːr; wər][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] [greɪt] [ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] .

play pitch - and - toss were exposed to great danger and sufferings .

玩 沥青 - 和 - 折腾 是 裸露 到 伟大的 危险 和 苦难 .

玩投掷游戏会面临极大的危险和痛苦。

[naʊ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[tuː]	['brʌðərz]	[ʌv; əv]	[ˌɔːltə'geðər]	['dɪfrənt]	[teɪsts]	[ænd; ənd]
Now	**,**	**in**	**the**	**village**	**there**	**were**	**two**	**brothers**	**of**	**altogether**	**different**	**tastes**	**and**
现在	，	在	这	村庄	那里	是	二	兄弟	的	共	不同的	口味	和

[dɪspə'zɪʃnz]	,
dispositions	**,**
性情	，

村里有两兄弟，他们的喜好和性格截然不同。

[ænd; ənd]	['tælənts]	[ænd; ənd]	[pɪˌkjuːliː'ærətiːz]	[ænd; ənd]	[ə'kʌmplɪʃməntz]	,
and	**talents**	**and**	**peculiarities**	**and**	**accomplishments**	**,**
和	天赋	和	特殊性	和	成就	，

以及才能、怪癖和成就，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	[wei]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[dɪ'skʌvərd]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[seɪm]	['pɜːrs(ə)n]	.
and	**in**	**this**	**way**	**they**	**were**	**discovered**	**not**	**to**	**be**	**the**	**same**	**person**	**.**
和	在	这	方式	他们	是	发现	不是	到	是	这	相同的	人	.

就这样，人们发现他们并非同一个人。

[ðə; ði]	['eldər]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[wʌz; wəz]	[moʊst]	['mɑːrvələsli]	[gʊd]	[æt; ət]	['sɪŋɪŋ]	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[sɪŋ]
The	**elder**	**of**	**them**	**was**	**most**	**marvellously**	**good**	**at**	**singing**	**and**	**could**	**sing**
这	长老	的	他们	曾是	最多	奇妙地	好的	在	歌唱	和	可以	唱歌

[ðə; ði]	[oʊld]	['hʌndrədθ,ˈhʌndrətθ]	[æn; ən]	[oʊld]	['hʌndrəd]	[taɪmz]	[wɪ'ðaʊt]	['stɑːpɪŋ]	.
the	**Old**	**Hundredth**	**an**	**old**	**hundred**	**times**	**without**	**stopping**	**.**
这	老的	百分之一	一个	老的	百	时代	没有	停止	.

他们之中年纪最大的那位歌喉极其出色，能一口气唱一百遍《古老的百首歌》。

[wen'evər]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[stʊd]	[ɑːn]	[wʌn]	[leg]	[ænd; ənd]	[taɪd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[nek]
Whenever	**he**	**did**	**this**	**he**	**stood**	**on**	**one**	**leg**	**and**	**tied**	**the**	**other**	**round**	**his**	**neck**
每当	他	做过	这	他	站立	在	一	腿	和	系	这	其他	圆形的	他的	脖子

[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]	[koʊld]	[ænd; ənd]	['spɔɪlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	;
to	**avoid**	**catching**	**cold**	**and**	**spoiling**	**his**	**voice**	**;**
到	避免	捕捉	寒冷的	和	破坏	他的	嗓音	；

每当他这样做时，他都会单腿站立，并将另一条腿绑在脖子上，以免着凉弄伤嗓子；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['neɪbərz]	[fled]	.
but	**the**	**neighbours**	**fled**	**.**
但	这	邻居	逃亡	.

但邻居们都逃走了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɔːlsoʊ]	[ə; eɪ]	[rer]	[hænd]	[æt; ət]	['meɪkɪŋ]	['gwɑːvə]	['dʌmplɪŋz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[θriː]
And	**he**	**was**	**also**	**a**	**rare**	**hand**	**at**	**making**	**guava**	**dumplings**	**out**	**of**	**three**
和	他	曾是	还	一个	稀有的	手	在	制作	番石榴	饺子	出去	的	三

[kæts]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['ʃuːhɔːrn]	,
cats	**and**	**a**	**shoehorn**	**,**
猫	和	一个	鞋拔子	，

而且他还是个难得的能手，能用三只猫和一个鞋拔子做出番石榴饺子。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[æn; ən]	[ə'kɑːmplɪʃmənt]	['seldəm]	[met]	[wɪð; wɪθ]	.
which	**is**	**an**	**accomplishment**	**seldom**	**met**	**with**	**.**
哪个	是	一个	成就	很少	遇见	和	.

这是一项极为罕见的成就。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['miːgər]	[mæg'nænɪməs]	['pɜːrs(ə)n]	,
But	**his**	**brother**	**was**	**a**	**more**	**meagre**	**magnanimous**	**person**	**,**
但	他的	兄弟	曾是	一个	更多的	微薄	坦荡	人	，

但他哥哥却是一个更为吝啬但胸襟宽宏大量的人。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːf]	[ə'kɑːmplɪʃmənt]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[iːt]	[ə; eɪ]	['wægən]	-	[loʊd]	[ʌv; əv]	[heɪ]	[ˌoʊvər'naɪt]	,
and	**his**	**chief**	**accomplishment**	**was**	**to**	**eat**	**a**	**wagon**	**-**	**load**	**of**	**hay**	**overnight**	**,**
和	他的	首席	成就	曾是	到	吃	一个	车皮	-	加载	的	干草	过夜	，

他最主要的成就是一夜之间吃掉了一车干草。

[ænd; ənd]	[weɪk]	[ʌp]	[θætʃt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɔːrnɪŋ]	.
and	**wake**	**up**	**thatched**	**in**	**the**	**morning**	**.**
和	唤醒	向上	茅草屋顶	在	这	早晨	.

早上醒来发现自己身处茅草屋中。

[ðə; ði]	[hoʊl]	[ˈɪntrəst]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˈstɔːri]	[dɪˈpendz]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈdʒaɪənts]	[ˈwaɪfs]
The	**whole**	**interest**	**of**	**this**	**story**	**depends**	**upon**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**giant's**	**wife's**
这	所有的	兴趣	的	这	故事	取决于	之上	这	事实	那	这	巨人的	妻子的

[kloʊðz]	-	[hɔːrs]	[broʊk]	[ɪn]	[ˈkɑːnsɪkwens]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈsʌd(ə)n]	[θɔː]
clothes	**-**	**horse**	**broke**	**in**	**consequence**	**of**	**a**	**sudden**	**thaw**
衣服	-	马	打破	在	结果	的	一个	突然	解冻

,
,
,

这个故事的全部趣味性都取决于这样一个事实：巨人的妻子用来晾衣服的架子因为突然的冰雪融化而坏掉了。

[ˈbiːɪŋ]	[meɪd]	[ʌv; əv]	[ˈɔːrgən]	[paɪps]	.
being	**made**	**of**	**organ**	**pipes**	**.**
存在	制成	的	器官	管道	.

由管风琴管构成。

[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ɔːf]	[hɜːr; hər]	[ˈwʊd(ə)n]	[legz]	[ænd; ənd]	[stʌk]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
So	**she**	**took**	**off**	**her**	**wooden**	**legs**	**and**	**stuck**	**them**	**in**	**the**	**ground**	**,**
所以	她	采取	离开	她	木制的	腿	和	卡住	他们	在	这	地面	,

于是她卸下木腿，插进土里。

[ˈtaɪɪŋ]	[ə; eɪ]	[strɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]
tying	**a**	**string**	**from**	**the**	**top**	**of**	**one**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**other**
捆绑	一个	细绳	从	这	顶部	的	一	到	这	顶部	的	这	其他

,
,
,

将一根绳子从一个顶部系到另一个顶部，

[ænd; ənd]	[hʌŋ]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[kloʊðz]	[tuː; tə]	[draɪ]	[ɑːn]	[ðæt]	.
and	**hung**	**out**	**her**	**clothes**	**to**	**dry**	**on**	**that**	**.**
和	悬挂	出去	她	衣服	到	干燥	在	那	.

她把衣服晾在上面晒干。

[naʊ]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[əˈstuːtli]	[riˈmɑːkt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tuː]	[ˈbrʌðərz]	,
Now	**this**	**was**	**astutely**	**remarked**	**by**	**the**	**two**	**brothers**	**,**
现在	这	曾是	敏锐地	评论	经过	这	二	兄弟	,

这一点被两兄弟敏锐地指出来。

[huː]	[ˈðerfɔːr]	[went]	[ʌp]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdʒaɪənt]	[ˈæftər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[ˈbrekfəst]	.
who	**therefore**	**went**	**up**	**in**	**front**	**of**	**the**	**giant**	**after**	**he**	**had**	**his**	**breakfast**	**.**
WHO	所以	去	向上	在	正面	的	这	巨大的	后	他	有	他的	早餐	.

于是，他在吃完早餐后就走到巨人面前。

[ðə; ði]	[ˈdʒaɪənt]	[kɔːld]	[aʊt]	“	[fɔːrk]	!	[fɔːrk]	!
The	**giant**	**called**	**out**	**“**	**Fork**	**!**	**fork**	**!**
这	巨大的	称为	出去	“	叉	!	叉	!

巨人喊道：“叉子！叉子！”

”	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,	[ˈtremblɪŋ]	,	[hɪd]	[hɜːrˈself]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[ˈrekəndaɪt]	[toʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsekənd]
”	**but**	**his**	**wife**	**,**	**trembling**	**,**	**hid**	**herself**	**in**	**the**	**more**	**recondite**	**toe**	**of**	**the**	**second**
”	但	他的	妻子	,	发抖	,	隐藏	她自己	在	这	更多的	深奥的	脚趾	的	这	第二

[ʃuː]	.
shoe	**.**
鞋	.

“但他的妻子颤抖着，把自己藏在了第二只鞋更隐蔽的鞋头里。”

[ðen]	[ðə; ði]	[ˈsɪŋɪŋ]	[ˈbrʌðər]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	:
Then	**the**	**singing**	**brother**	**began**	**to**	**sing**	**:**
然后	这	歌唱	兄弟	开始	到	唱歌	:

然后，那位爱唱歌的兄弟开始唱歌：

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði]['paɪəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
but he had not taken into account the pious disposition of the giant ,
但 他 有 不是 已采取 进入 帐户 这 虔诚的 处置 的 这 巨大的 ，

但他却忽略了巨人的虔诚本性。

[huː] ['ɪnstəntli] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [sɑːm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['brʌðər] [tuː; tə][bɜːrst]
who instantly joined in the psalm , and this caused the singing brother to burst
WHO 即刻 加入 在 这 诗篇 ， 和 这 导致 这 歌唱 兄弟 到 爆裂
[hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] ,
his head off ,
他的 头 离开 ，

他立刻加入到赞美诗的行列中，这让唱歌的弟兄勃然大怒。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪd] [baɪ][ðə; ði] [leg] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .
but , as it was tied by the leg , he did not lose it altogether .
但 ， 作为 它 曾是 系 经过 这 腿 ， 他 做过 不是 失去 它 共 .

但是，由于它被绑在腿上，他并没有完全失去它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðər] ,
But the other brother ,
但 这 其他 兄弟 ，

但另一个兄弟，

['biːɪŋ] [wel] [θætʃt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [heɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ˌoʊvər'naɪt] ,
being well thatched on account of the quantity of hay he had eaten overnight ,
存在 出色地 茅草屋顶 在 帐户 的 这 数量 的 干草 他 有 吃 过夜 ，

由于他一夜之间吃了很多干草，所以身上盖得很好。

[leɪ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [toʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd] ['rɪgəld] .
lay down between the great toe of the giant , and the next , and wriggled .
躺 向下 之间 这 伟大的 脚趾 的 这 巨大的 ， 和 这 下一个 ， 和 扭动 .

躺在巨人的大脚趾和旁边的脚趾之间，扭动着身体。

[soʊ][ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] ['tɪklɪŋ] [-]
So the giant , being unable to bear tickling [118]
所以 这 巨大的 ， 存在 无法 到 熊 挠痒痒 [-]

所以巨人无法忍受挠痒痒[118]

[ɪn][ðə; ði] [fiːt] , [kɪkt] [aʊt] [ɪn][æn; ən] - ['mænər] : [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [broʊk]
in the feet , kicked out in an orthopodal manner : whereupon the castle broke
在 这 脚 ， 踢 出去 在 一个 - 方式 : 于是 这 城堡 打破
[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['bækwərdz] ,
and he fell backwards ,
和 他 跌倒 向后 ，

他的脚以正交的方式踢了出去：于是城堡崩塌了，他向后倒去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'peɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['stiːpl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and was impaled upon the sharp steeple of the church .
和 曾是 刺穿 之上 这 锋利的 尖顶 的 这 教会 .

他被刺穿在教堂尖锐的尖顶上。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l][ɑːn][hɪm; ɪm][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] “ - [ˌdʒaɪgæn'tiːəs] .
So they put a label on him on which was written “ Nupides Giganteus .
所以 他们 放 一个 标签 在 他 在 哪个 曾是 书面 “ - 巨型 .

于是他们在他身上贴了一张标签，上面写着“努皮德斯·吉甘特斯”。

” [ðæts] [ɔːl] .
” That's all .
” 那就是 全部 .

“就这样。

[end]	[ʌv; əv]	['nʌmbər]	[wʌn]	[ʌv; əv]
End	**of**	**Number**	**1**	**of**
结尾	的	数字	1	的

第一期结束

[ðə; ði]	[bɪ'gaɪlər]	;	[ɔːr]	[ðə; ði]	[-]	[frend]	.	[	-	]
The	**Beguiler**	**;**	**or**	**The**	**Invalid's**	**Friend**	**.**	**[**	**119**	**]**
这	骗子	；	或者	这	无效的	朋友	.	[	-	]

骗子；或病人的朋友。[119]

[ˌɛl'ɛks'aɪ'viː]
LXIV
lxiv

第六十四章

[vɝ'eɪnə]	['reɪbi]	[tuː; tə]	[i'vændʒiliːn]	-
Verena	**Raby**	**to**	**Evangeline**	**Barrance**
维蕾娜	拉比	到	伊万杰琳	-

维雷娜·拉比致伊万杰琳·巴兰斯

[maɪ]	[dɪr]	[i'vændʒiliːn]	,	—	[ðə; ði]	[bɪ'gaɪlər]	[ɪz]	[baɪ]	[fɑːr]	[ðə; ði]	[best]	['mægəziːn]	[aɪ]	['evər]	[riːd]
My	**Dear**	**Evangeline**	**,**	**—**	**The**	**Beguiler**	**is**	**by**	**far**	**the**	**best**	**magazine**	**I**	**ever**	**read**
我的	亲爱的	伊万杰琳	,	—	这	骗子	是	经过	远的	这	最好的	杂志	我	曾经	读

.
.
.

亲爱的伊万杰琳：——《诱惑者》是我读过的最好的杂志。

[aɪ]	[prɪ'fɜːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ɔːl]	['ʌðər]	,
I	**prefer**	**it**	**to**	**all**	**others**	**,**
我	更喜欢	它	到	全部	其他的	,

我最喜欢它。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[get]	[ʌp]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[traɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[maɪ]	[bæθ]	;
and	**if**	**I**	**were**	**allowed**	**to**	**get**	**up**	**I**	**should**	**try**	**it**	**in**	**my**	**bath**	**;**
和	如果	我	是	允许	到	得到	向上	我	应该	尝试	它	在	我的	洗澡	;

如果允许我起床，我应该在浴缸里试试；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[kɑːnt]	[jet]	[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɑːʃt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[nɜːrs]	.
but	**I**	**can't**	**yet**	**and**	**therefore**	**have**	**to**	**be**	**washed**	**by**	**a**	**nurse**	**.**
但	我	不能	然而	和	所以	有	到	是	洗过	经过	一个	护士	.

但我现在还不能自己洗，所以必须由护士帮我清洗。

[aɪ]	['nevər]	[nuː]	[bɪ'fɔːr]	[ðæt]	['flaʊərz]	[wiːldid]	[sʌtʃ]	['greɪsf(ə)l]	[penz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	[taɪm]	[aɪ]	[goʊ]
I	**never**	**knew**	**before**	**that**	**flowers**	**wielded**	**such**	**graceful**	**pens**	**and**	**the**	**next**	**time**	**I**	**go**
我	绝不	知道	前	那	花朵	挥舞	这样的	优美	钢笔	和	这	下一个	时间	我	去

['ɪntuː]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	—	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hoʊp]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðɪs]	[jɪr]	—	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[wɔːk]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]
into	**the**	**garden**	**—**	**which**	**I**	**hope**	**will**	**be**	**this**	**year**	**—**	**I**	**shall**	**walk**	**up**	**and**	**down**
进入	这	花园	—	哪个	我	希望	将要	是	这	年	—	我	将	走	向上	和	向下

[ðə; ði]	['bɔːrdərz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[nuː]	[rɪ'spekt]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	.
the	**borders**	**with**	**a**	**new**	**respect**	**for**	**them**	**.**
这	边界	和	一个	新的	尊重	为了	他们	.

我以前从未意识到花朵拥有如此优雅的笔，下次我去花园时——我希望今年就能去——我将带着对它们的全新敬意在花坛边漫步。

[ðə; ði]	[-]	[frend]	[hæz; həz]	[sɜːrvd]	[ɪts]	['pɜːrpəs]	['wʌndərfəli]	.
The	**Invalid's**	**Friend**	**has**	**served**	**its**	**purpose**	**wonderfully**	**.**
这	无效的	朋友	有	服务	它是	目的	太棒了	.

《病人之友》这本书完美地完成了它的使命。

[aɪ]	[hæv; həv]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[θriː]	[taɪmz]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'laɪt]	.
I	**have**	**read**	**it**	**three**	**times**	**with**	**delight**	**.**
我	有	读	它	三	时代	和	喜	.

我非常喜欢这本书，已经读了三遍了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ɔːl] [ɪts] ['raɪvlz] [ɑːn][maɪ] ['teɪbl] [hɪr] [lʊk] ['veri] ['fuːlɪʃ] — [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]
It has made all its rivals on my table here look very foolish — the Nineteenth
它 有 制成 全部它是竞争对手 在 我的 桌子 这里 看 非常 愚蠢 — 这 第十九
['sentʃəri] [ɪz] ['kɑːnʃəs] ,
Century is conscious ,
世纪 是 有意识的 ,

它让桌上所有与之竞争的对手都显得非常愚蠢——十九世纪是有意识的，

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] ['wɜːrdi] , [ænd; ənd] ['blækˌwʊdz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['meθəd] ,
beside it , of being too wordy , and Blackwood's of being without method ,
旁 它 , 的 存在 也 冗长 , 和 黑木 的 存在 没有 方法 ,

除此之外，它还被指责过于冗长，而布莱克伍德的作品则被指责缺乏方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrnˌhɪl] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vʌlgər] ['friːkwənsi] ,
and the Cornhill of coming out too often , with a vulgar frequency ,
和 这 康希尔 的 未来 出去 也 经常 , 和 一个 庸俗 频率 ,

而康希尔则是因为出柜过于频繁，而且频率低俗而臭名昭著。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strænd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] ['sɪriəs] .
and the Strand of being too serious .
和 这 斯特兰德 的 存在 也 严肃的 .

以及过于严肃的倾向。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [niːs] [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['edɪtər] .
I am very proud of having a niece who is also such an editor .
我 是 非常 自豪的 的 拥有 一个 侄女 WHO 是 还 这样的 一个 编辑 .

我为我的侄女也是一位优秀的编辑而感到非常自豪。

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [waɪ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [wel] ['ɪnstəntli] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [
The only reason in the world why I don't want to get well instantly is because [
这 仅有的 原因 在 这 世界 为什么 我 不 想 到 得到 出色地 即刻 是 因为 [
-]
120]
-]

我不想立刻康复的唯一原因是因为[120]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

身处其中的维蕾娜：一个故事(Verena in the Midst A Kind of a Story) 第5/10页

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] . — [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [ænt] .
I want to read the next number . — Your affectionate and grateful aunt .
我 想 到 读 这 下一个 数字 . — 你的 亲热 和 感激的 阿姨 .

我想读下一期。——你慈爱而感恩的姑妈。

[vɝ'eɪnə] , [biː] . [aɪ] .
Verena , B . I .
维蕾娜 , B . 我 .

维雷娜，BI

([bɪ'gaɪld] [ɪn'vælɪd])
(Beguiled Invalid)
(被迷惑 无效的)

（被欺骗的病人）

[ˌɛl'ɛks'viː]
LXV
六十五

六十五

['dʒoʊzi] ['reɪbi] [tuː; tə] [vɝ'eɪnə] ['reɪbi]
Josey Raby to Verena Raby
约瑟 拉比 到 维蕾娜 拉比

Josey Raby 致 Verena Raby

['dɪrɪst] [ʌv; əv] [ænt] , — [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ['letərz] ,
Dearest of Aunts , — Now you are up to writing letters ,
亲爱的 的 姑姑们 , — 现在 你 是 向上 到 写作 信件 ,

亲爱的姑妈们，——现在您终于会写信了，

[aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [send][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə]['fɑːðər][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr]
I do wish you would send a line to father to try and make him more
我 做 希望 你 会 发送 一个 线 到 父亲 到 尝试 和 制作 他 更多的
['riːz(ə)nəb(ə)l] .
reasonable .
合理的 .

我希望你能给父亲写封信，让他劝劝说他更通情达理一些。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [teɪks] [ʌp][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [noʊ][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ['ʌndər][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] -
He actually takes up the line that no girl should marry under the age of twenty -
他 实际上 需要 向上 这 线 那 不 女孩 应该 结婚 在下面 这 年龄 的 二十 -
[wʌn][ænd; ənd] [ðen] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [noʊn] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
one and then not before she has known the man for a year .
一 和 然后 不是 前 她 有 已知 这 男人 为了 一个 年 .

他实际上认同这样的观点：女孩不应该在21岁之前结婚，而且结婚前至少要认识男方一年。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] [æz; əz] [ðæt] !
Just think of being so out - of - date as that !
只是 思考 的 存在 所以 出去 - 的 - 日期 作为 那 !

想想看，这简直太落伍了！

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ]['sensəb(ə)l][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ʌðər] [wei] , [ɪk'sept] [ə'baʊt] ['aɪsɪz] .
And he is so sensible in almost every other way , except about ices .
和 他 是 所以 明智的 在 几乎 每一个 其他 方式 , 除了 关于 冰 .

除了对冰块这件事，他在其他方面几乎都非常通情达理。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][men][ʌv; əv] [kɔːrs] [huː] [niːd] [taɪm][fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] ,
There are some men of course who need time for knowing ,
那里 是 一些 男人 的 课程 WHO 需要 时间 为了 会心 ,

当然，有些男人需要时间去了解彼此。

[bʌt; bət] ['vɪnsnt] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but Vincent is not one of them .
但 文森特 是 不是 一 的 他们 .

但文森特并不属于他们。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ][laɪf] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['oʊnli] [tuː] [mʌnθs] ,
I feel that I have known him all my life , although it is really only two months ,
我 感觉 那 我 有 已知 他 全部 我的 生活 , 虽然 它 是 真的 仅有的 二 几个月 ,

虽然实际上只有两个月，但我感觉好像认识他一辈子了。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['oʊpən] .
but then he is so simple and open .
但 然后 他 是 所以 简单的 和 打开 .

但他为人却如此单纯坦诚。

[ɪf] [hiː; hi][wəːnt, weənt] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [kɔːl] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [sfɪŋks] , [wʊd] [hiː; hi] ?
If he weren't , he wouldn't call me his Sphinx , would he ?
如果 他 不是 , 他 不会 称呼 我 他的 狮身人面像 , 会 他 ?

如果他不是，他就不会叫我他的斯芬克斯了，对吧？

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['riːəli] .
For there is nothing mysterious about me really .
为了 那里 是 没有什么 神秘 关于 我 真的 .

其实我身上并没有什么神秘之处。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['duːti][ɪz][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]
Don't you think that our first duty is to ourselves and that the fulfilment of
不 你 思考 那 我们的 第一的 责任 是 到 我们自己 和 那 这 履行 的
[ɑːr'selvz] [ɪz]['seɪkrɪd] ? [-]
ourselves is sacred ? [121]
我们自己 是 神圣 ? [-]

你不认为我们首要的责任是对自己负责，实现自我价值是神圣的吗？[121]

[aɪ][duː] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fʊl'fɪl] [maɪ'self]['oʊnli][baɪ] ['mæriŋ] ['vɪnsnt] .
I do , and I can fulfil myself only by marrying Vincent .
我 做 , 和 我 能 实现 我 仅有的 经过 结婚 文森特 .

是的，我只有嫁给文森特才能感到满足。

[duː] , [duː] [help] [ˌem 'iː] ! — [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ]
Do , do help me ! — Your loving
做 , 做 帮助 我 ! — 你的 爱

请帮帮我！——你挚爱的

[dʒeɪ] .
J .
J .

J.

[lks'vaɪ]
LXVI
六十六

六十六

[vɜ'eɪnə] ['reɪbi] [tuː; tə]['dʒoʊzi] ['reɪbi]
Verena Raby to Josey Raby
维蕾娜 拉比 到 约瑟 拉比

维雷娜·拉比致乔西·拉比

[maɪ] [dɪr] ['dʒoʊzi] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] [pər'pleksəti] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ['ɔːfər] ['eni]
My Dear Josey , — I am sorry for all your perplexities ; but I can't offer any
我的 亲爱的 约瑟 , — 我 是 对不起 为了 全部 你的 困惑 ; 但 我 不能 提供 任何
[help] .
help .
帮助 .

亲爱的乔西，——我很抱歉你遇到了这么多困惑；但我帮不上任何忙。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ['prɑːbəbli] [noʊz] [best] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]
Your father probably knows best , but even if he doesn't , he must be
你的 父亲 大概 知道 最好的 , 但 甚至 如果 他 不 , 他 必须 是
[kən'sɪdərd] [tuː] ,
considered too ,
经过考虑的 也 ,

你父亲的意见或许最有道理，但即便他意见不一，也必须考虑在内。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
because he is your father and you are a child .
因为 他 是 你的 父亲 和 你 是 一个 孩子 .

因为他是你的父亲，而你还是个孩子。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .
Besides , I find myself agreeing with what he says .
除了 , 我 寻找 我 同意 和 什么 他 说道 .

此外，我发现自己同意他的观点。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [maɪ] [əd'vaɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Since you have asked my advice you must listen to it ,
自从 你 有 问 我的 建议 你 必须 听 到 它 ,

既然你征求了我的意见，就必须听从。

[ænd; ənd][maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [tel] ['vɪnsnt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː]
and my advice is to obey your father and tell Vincent that you intend to do
和 我的 建议 是 到 服从 你的 父亲 和 告诉 文森特 那 你 打算 到 做
[soʊ] .
so .
所以 .

我的建议是听从你父亲的话，并告诉文森特你打算这样做。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
Your father has been very understanding .
你的 父亲 有 到过 非常 理解 .

你父亲一直都很通情达理。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [fər'bɪdn] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['vɪnsnt] [æt; ət][ɔːl] , [æz; əz] ['meni] ['fɑːðəz] [wʊd]
He has not forbidden you to see Vincent at all , as many fathers would
他 有 不是 禁止 你 到 看 文森特 在 全部 , 作为 许多 父亲们 会
[hæv; həv] [dʌn] ;
have done ;
有 完毕 ;

他并没有像许多父亲那样禁止你见文森特；

[hiː; hi][hæz; həz] ['mɪrli] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ruːlz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm]
he has merely said that there are certain rules between you and him
他 有 仅仅 说 那 那里 是 肯定 规则 之间 你 和 他
[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'spektɪd] .
which must be respected .
哪个 必须 是 受人尊敬 .

他只是说，你和他之间有一些必须遵守的规则。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
I think he is right , for two reasons .
我 思考 他 是 正确的 , 为了 二 原因 .

我认为他是对的，原因有二。

[wʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
One because it is his house and he must be the head of it ,
一 因为 它 是 他的 房子 和 他 必须 是 这 头 的 它 ,

一是因为这是他的房子，他必须是主人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['luːzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] [laɪf]
and the other because you would be losing such a lot of your young life
和 这 其他 因为 你 会 是 输 这样的 一个 很多 的 你的 年轻的 生活
[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [wei] [ænd; ənd] ['mærid] [naʊ] .
if you had your way and married now .
如果 你 有 你的 方式 和 已婚 现在 .

另一个原因是，如果你现在结婚，你会失去很多美好的青春时光。

['gɝːlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] ; ['wɪmɪn] ['mærid] . [-]
Girls should be engaged ; women married . [122]
女孩们 应该 是 已订婚的 ; 女性 已婚 . [-]

女孩应该订婚；女人应该结婚。[122]

[tuː; tə] [liːv] [skuːl] [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [ɔːl]
To leave school and come into a world such as yours and then miss all
到 离开 学校 和 来 进入 一个 世界 这样的 作为 你的 和 然后 错过 全部
[ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər][eɪdʒ][ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] ,
the fun of it between your age and twenty - one ,
这 乐趣 的 它 之间 你的 年龄 和 二十 - 一 ,

离开学校，进入像你这样的世界，然后错过21岁之前的所有乐趣，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['fuːlɪʃ] .
is to be very foolish .
是 到 是 非常 愚蠢 .

真是愚蠢至极。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['friːdəm] .
It is throwing away a very delightful freedom .
它 是 投掷 离开 一个 非常 愉快 自由 .

这是在抛弃一种非常美好的自由。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] — [dəunt][juː; jʊ] [oʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] ?
Another thing — don't you owe anything to your father ?
其他 事物 — 不 你 欠 任何事物 到 你的 父亲 ?

还有一件事——你难道不欠你父亲什么吗?

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['duːti][ɪz][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
You say that our first duty is to ourselves .
你 说 那 我们的 第一的 责任 是 到 我们自己 .

你说我们首要的责任是对自己负责。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['seprət] [ɑːr'selvz] .
I am not sure that we can always separate ourselves .
我 是 不是 当然 那 我们 能 总是 分离 我们自己 .

我不确定我们是否总能保持分离。

['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ruːfs] [ænd; ənd]
Very often , and usually while we are living under other people's roofs and
非常 经常 , 和 通常 尽管 我们 是 活的 在下面 其他 人们的 屋顶 和
['teɪkɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mʌni] ,
taking other people's money ,
采取 其他 人们的 钱 ,

很多时候，尤其是在我们住在别人家，拿着别人的钱的时候，

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[ɑːr'selvz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['blendɪŋ]	[ʌv; əv]	[ɑːr'selvz]	[ænd; ənd]	[ðəm'selvz]	.
we	are	not	ourselves	but	a	blending	of	ourselves	and	themselves	.
我们	是	不是	我们自己	但	一个	混合	的	我们自己	和	他们自己	.

我们并非我们自己，而是我们自己与他们自己的融合体。

[ɑːnt]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	['fɑːðər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪt]	[mɪkst]	[ʌp]	[laɪk]	[ðæt]	?
Aren't	you	and	your	father	a	little	bit	mixed	up	like	that	?
不是	你	和	你的	父亲	一个	小的	少量	混合	向上	喜欢	那	?

你和你父亲之间是不是有点这种关系？

['iznt]	[hiː; hi]	[ɪn'taɪtld]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[lɔːŋgər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɔːtər]	[hiː; hi]	[ɪz]	[soʊ]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	?
Isn't	he	entitled	a	little	longer	to	the	company	of	the	daughter	he	is	so	fond	of	?
不是	他	标题	一个	小的	更长	到	这	公司	的	这	女儿	他	是	所以	喜爱	的	?

他难道不应该多享受一段时间与他如此疼爱的女儿相处的时光吗？

[θɪŋk]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[vjuː]	.	—	[jʊr; jər]	['lʌvɪŋ]
Think	about	it	from	his	point	of	view	.	—	Your	loving
思考	关于	它	从	他的	观点	的	看法	.	—	你的	爱

试着从他的角度想想。——你挚爱的

[ænt]	[viː]	.
Aunt	V	.
阿姨	V	.

V姨

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
LXVII
六十七

第六十七

['vɪnsnt]	[fræŋk]	[tuː; tə]	['dʒoʊzi]	['reɪbi]
Vincent	Frank	to	Josey	Raby
文森特	坦率	到	约瑟	拉比

文森特·弗兰克致约瑟·拉比

['dʒoʊzi]	[pet]	,	—	[maɪ]	[oʊn]	-	,	[aɪ]	[ə'dɔːr]	['hævɪŋ]	[jʊr; jər]	['letərz]	,
Josey	Pet	,	—	My	own	sphinxling	,	I	adore	having	your	letters	,
约瑟	宠物	,	—	我的	自己的	-	,	我	崇拜	拥有	你的	信件	,

Josey Pet，——我亲爱的小精灵，我非常喜欢收到你的来信，

[bʌt; bət]	[dəunt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	[best]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ɔːl]	[θriː]	[ɔːr]	[fɔːr]	[iːtʃ]	[deɪ]	['ɪntuː]	[wʌn]	['envəloʊp]	[ænd; ənd]	[poʊst]	[ðem; ðəm]	.
but	don't	you	think	it	might	be	best	to	put	all	three	or	four	each	day	into	one	envelope	and	post	them	.
但	不	你	思考	它	可能	是	最好的	到	放	全部	三	或者	四	每个	天	进入	一	信封	和	邮政	他们	.

但你不觉得最好每天把三四封信放在一个信封里寄出去吗？

[wɪð; wɪθ]	['speʃ(ə)l]	['mesindʒəz]	[soʊ]	['kɑːnstəntli]	['kʌmɪŋ]	,	[ðə; ði]	['fɛloʊz]	[hɪr]	[get]	[tuː; tə]	[sə'spekt]	[	-	]
With	special	messengers	so	constantly	coming	,	the	fellows	here	get	to	suspect	[	123	]
和	特别的	信使	所以	不断地	未来	,	这	伙伴们	这里	得到	到	怀疑	[	-	]

由于特使不断到来，这里的人们开始怀疑[123]

[θɪŋz]	[ænd; ənd]	[ɑːr; ər]	[soʊ]	['pɔɪzənəsli]	['fʌni]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
things	and	are	so	poisonously	funny	about	it	.
事物	和	是	所以	有毒的	有趣的	关于	它	.

事情就是这样，而且他们对此的幽默感非常强烈。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæf] [aɪ] ['wʊdnt] [stænd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,
There is no chaff I wouldn't stand so long as you loved me ,
那里 是 不 糠 我 不会 站立 所以 长的 作为 你 喜爱 我 ,

只要你爱我，我什么缺点都忍受不了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [mʌtʃ] ['tʃɪpɪŋ] [gets] [ɑːn] [wʌnz] [nəːvs] , ['dɑːrlɪŋ] .
but now and then too much chipping gets on one's nerves , darling .
但 现在 和 然后 也 很多 切片 获得 在 一个人的 神经 , 亲爱的 .

但是，亲爱的，有时候过度敲敲打打也会让人心烦意乱。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][pɪk] .
I shall be at the Pic .
我 将 是 在 这 图片 .

我会在皮克。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [æt; ət]['sɛvən] . [faɪv][ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] ['teɪbl] . — [jɔːrz] ['evər] ,
on Saturday at 7 . 5 and have taken our usual table . — Yours ever ,
在 周六 在 7 . 5 和 有 已采取 我们的 通常 桌子 . — 此致 曾经 ,

周六晚上7点5分，我们照常坐了老位置。——永远爱你的，

[væ̃; væn] [ˌɔrdiː'ner]
Vin Ordinaire
维恩 普通

普通葡萄酒

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
LXVIII
六十八

第六十八

[sɜːr] ['smɪθfiːld] [mɑːrk][tuː; tə]['braɪən] [fiːld]
Sir Smithfield Mark to Brian Field
先生 史密斯菲尔德 标记 到 布莱恩 场地

史密斯菲尔德爵士致布莱恩·菲尔德

[maɪ] [dɪr] [fiːld] , — [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [tʃæns] ,
My Dear Field , — By a most extraordinary chance ,
我的 亲爱的 场地 , — 经过 一个 最多 非凡的 机会 ,

我亲爱的菲尔德，——由于一次极其偶然的巧合，

[aɪ][duː] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['kʌntri] [æt; ət] [ðæt] —
I do know of a man in the country — and the desired country at that —
我 做 知道 的 一个 男人 在 这 国家 — 和 这 想要的 国家 在 那 —
['herəfədʃiə] , [ɪn][fækt] .
Herefordshire , in fact .
赫里福德郡 , 在 事实 .

我确实认识一个住在乡下——而且是理想的乡下——的人，事实上，他住在赫里福德郡。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɑːts] [kən'tempəreri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [frend] ,
He is a Bart's contemporary and a very old friend ,
他 是 一个 巴特的 当代的 和 一个 非常 老的 朋友 ,

他是巴特的同龄人，也是他的老朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [niːdz] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][bʌt; bət][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and he not only needs a holiday but is going to take one with me .
和 他 不是 仅有的 需求 一个 假期 但 是 去 到 拿 一 和 我 .

他不仅需要休假，而且还要和我一起休假。

['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] .
Everything is arranged .
一切 是 安排 .

一切都安排好了。

[aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['hoʊldɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] ['sʌbstɪtuːt] .
I have secured him by holding you out as the best possible substitute .
我 有 安全 他 经过 保持 你 出去 作为 这 最好的 可能的 代替 .

我已经把他锁定下来了，因为你是最佳替代人选。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I am grateful to you for writing to me ,
我 是 感激的 到 你 为了 写作 到 我 ，

感谢您给我写信。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [θruː] [ə; eɪ]
for it is too long since we went away together and too long since I threw a
为了 它 是 也 长的 自从 我们 去 离开 一起 和 也 长的 自从 我 扔 一个
[flai][ɪn] ['sʌðələnd] ,
fly in Sutherland ,
飞 在 萨瑟兰 ，

因为我们一起旅行已经太久了，我也太久没在萨瑟兰抛过飞蝇了。

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .
where we are going .
在哪里 我们 是 去 .

我们将要去的地方。

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][də'rekt] : [sin'klɛə] ['fəːgəsən] , ['kɪŋtən] , ['herəfədʃiə] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
Communicate with him direct : Sinclair Ferguson , Kington , Herefordshire . — I am ,
交流 和 他 直接的 : 辛克莱 弗格森 , 金顿 , 赫里福德郡 . — 我 是 ,
[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
yours sincerely ,
你的 真挚地 ,

请直接与他联系：辛克莱·弗格森，金顿，赫里福德郡。——此致，敬礼！

['smɪθfiːld] [mɑːrk] [-]
Smithfield Mark [124]
史密斯菲尔德 标记 [-]

史密斯菲尔德马克[124]

[ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks]
LXIX
六十九

第六十九

['hɔːrəs] [muːn] - [braʊn] [tuː; tə] [vɜ'eɪnə] ['reɪbi]
Horace Mun - Brown to Verena Raby
贺拉斯 门 - 棕色的 到 维蕾娜 拉比

霍勒斯·蒙-布朗致维雷娜·雷比

[maɪ] [dɪr] [ænt] , — [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [maɪ] ['feɪljər] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - ['mænz]
My Dear Aunt , — You will remember my failure to establish a business - man's
我的 亲爱的 阿姨 , — 你 将要 记住 我的 失败 到 建立 一个 商业 - 男人的
['sɪnəmə] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
cinema in the City .
电影 在 这 城市 .

亲爱的姑妈，——您一定还记得我没能在城里开一家商业电影院的事吧。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'meɪd] ,
I may have been discouraged but I was not dismayed ,
我 可能 有 到过 灰心 但 我 曾是 不是 沮丧 ,

我或许感到沮丧，但我并没有气馁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [fiːld] [fɔːr; fər] ['pɪktʃər] ['pæləs]
because I am convinced that there is still an enormous field for picture palaces
因为 我 是 确信 那 那里 是 仍然 一个 巨大的 场地 为了 图片 宫殿
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [wɪl] [ɪn'kriːs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'keɪ] .
and that the industry will increase rather than decay .
和 那 这 行业 将要 增加 相当 比 衰变 .

因为我确信电影院仍有巨大的发展空间，而且这个行业只会增长而不会衰落。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [hɪt][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['præktɪkəbl] [skiːm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə]
I have now hit upon another and more practicable scheme and that is to
我 有 现在 打 之上 其他 和 更多的 切实可行的 方案 和 那 是 到
[bɪld] ['pɪktʃər] ['pæləs] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] ['tɜːrmənəs] .
build picture palaces just inside the great London termini .
建造 图片 宫殿 只是 里面 这 伟大的 伦敦 终点站 .

我现在又想到了一个更切实可行的方案，那就是在大伦敦火车站内建造电影院。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['pædɪŋtən] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['æftər][dʒʌst]
The idea came to me while waiting at Paddington the other day after just
这 主意 来了 到 我 尽管 等待 在 帕丁顿 这 其他 天 后 只是
['mɪsɪŋ] [maɪ] [treɪn] .
missing my train .
丢失的 我的 火车 .

前几天我在帕丁顿车站等车的时候，差点错过了火车，这时我突然想到了这个主意。

[ðə; ði][nekst] [treɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
The next train was not for two hours , and meanwhile I had nothing to
这 下一个 火车 曾是 不是 为了 二 小时 , 和 同时 我 有 没有什么 到
[duː] .
do .
做 .

下一班火车还有两个小时才到，这段时间我无事可做。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] ['evri] [deɪ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
The thing to remember is that every day crowds of people are in the same
这 事物 到 记住 是 那 每一个 天 人群 的 人们 是 在 这 相同的
[pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [maɪn] ,
position as mine ,
位置 作为 矿 ,

需要记住的是，每天都有大批人和我处境相同。

[waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kaʊntləs] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [tuː; tə] [kɪl] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] .
while there are countless others with time to kill for different reasons .
尽管 那里 是 无数 其他的 和 时间 到 杀 为了 不同的 原因 .

与此同时，还有无数其他人因为各种原因而有空闲时间。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sɪnəmə] ['θiːətər] [wɜːr; wər][ə'dʒeɪs(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [pər'fɔːrməns] ,
If a cinema theatre were adjacent , with a continuous performance ,
如果 一个 电影 剧院 是 邻近的 , 和 一个 连续的 表现 ,

如果旁边有一家电影院，并且不间断放映，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr] [buːn] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['hænsəmli] .
it could not but be a very popular boon and should pay handsomely .
它 可以 不是 但 是 一个 非常 受欢迎的 恩惠 和 应该 支付 英俊地 .

这必然会是一项非常受欢迎的福利，而且应该会带来丰厚的回报。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [stɑːf] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['ɔːf(ə)n] [stiːl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] ; [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðə; ði]
Even the staff would probably often steal a few minutes there ; I don't mean the
甚至 这 职员 会 大概 经常 偷 一个 很少 分钟 那里 ; 我 不 意思是 这
['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] ,
station - master ,
车站 - 掌握 ,

就连工作人员可能也经常会偷偷抽出几分钟时间去那里；我指的不是站长。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['pɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [-]

but certainly the porters , and the inhabitants [125]

但 当然 这 搬运工 , 和 这 居民 [-]

但搬运工和居民肯定[125]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʊd] [kʌm] [tuː] .

of the neighbourhood would come too .

的 这 邻里 会 来 也 .

附近的居民也会过来。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz][tuː; tə] [əb'teɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [tuː; tə]

All that is needed is to obtain permission from the various Railway Companies to

全部 那 是 需要 是 到 获得 允许 从 这 各种各样的 铁路 公司 到

[ɪ'rekt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðer; ðər] ['premɪsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [kə'lekt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ;

erect the buildings on their premises and then collect the capital ;

直立 这 建筑物 在 他们的 前提 和 然后 收集 这 首都 ;

只需要获得各铁路公司的许可，在其厂区内建造建筑物，然后筹集资金即可；

[ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [saɪt] [wʊd] [biː; bi] ['iːðər] [friː] , [ɔːr]

a mere trifle would be needed , because the site would be either free , or

一个 仅仅 琐事 会 是 需要 , 因为 这 地点 会 是 任何一个 自由的 , 或者

['neglɪdʒəbli] [tʃiːp] .

negligibly cheap .

微不足道 便宜的 .

只需要一点点费用，因为该网站要么是免费的，要么费用低得可以忽略不计。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] , [wʊd] [juː; jʊ] [ɪn'vest] , [seɪ] , £1000 [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

If you agree , would you invest , say , £1000 in it ?

如果 你 同意 , 会 你 投资 , 说 , £1000 在 它 ?

如果你同意，你愿意投资，比如说，1000英镑吗?

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] ['menʃ(ə)n] ['heɪz(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

If I do not mention Hazel it is not because I have ceased to love her ,

如果 我 做 不是 提到 榛 它 是 不是 因为 我 有 停止 到 爱 她 ,

如果我没有提到海泽尔，并不是因为我不再爱她了。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .

but because I have nothing to report .

但 因为 我 有 没有什么 到 报告 .

但我没有什么要汇报的。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huːz] ['sɪnɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪz][bæd]

I wish she could be got away from her father , whose cynical influence is bad

我 希望 她 可以 是 得到 离开 从 她 父亲 , 谁 愤世嫉俗 影响 是 坏的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for her .

为了 她 .

我希望她能远离她父亲，她父亲愤世嫉俗的影响对她很不好。

[dɪ'tætʃt] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [mɔːr] [roʊ'mæntɪkli] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd]

Detached , she might soon come to see things more romantically and then would

分离的 , 她 可能 很快 来 到 看 事物 更多的 浪漫地 和 然后 会

[biː; bi][maɪ] [tʃæns] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

be my chance . — I am ,

是 我的 机会 . — 我 是 ,

她现在很冷静，或许很快就会以更浪漫的眼光看待事物，那时我的机会就来了。——我是。

[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,

yours sincerely ,

你的 真挚地 ,

此致，

['hɔːrəs] [muːn] - [braʊn]
Horace Mun - Brown
贺拉斯 门 - 棕色的

霍勒斯·芒-布朗

[ˌɛl'ɛks'ɛks]
LXX
七十士译本

七十士译本

['ritʃəd] ['heɪv(ə)n][tuː; tə] [vɜ'eɪnə] ['reɪbi]
Richard Haven to Verena Raby
理查德 避风港 到 维蕾娜 拉比

理查德·海文致维雷娜·拉比

[maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spend] ['mʌni] [æt; ət] [wʌns] , [waɪl]
My Dear , I am deeply interested in your desire to spend money at once , while
我的 亲爱的 , 我 是 深 感兴趣的 在 你的 欲望 到 花费 钱 在 一次 , 尽管
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

亲爱的，我对你活着就想立刻花钱的愿望非常感兴趣。

['pɜːrsənəli] , [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] ,
Personally , I expect you do a great deal more with it than you know ,
亲自 , 我 预计 你 做 一个 伟大的 交易 更多的 和 它 比 你 知道 ,

我个人认为，你用它做的事情远比你意识到的要多得多。

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
or at any rate than you led me to understand .
或者 在 任何 速度 比 你 引领 我 到 理解 .

或者至少比你让我理解的要好。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kærəktər] .
I happen to be acquainted with your character .
我 发生 到 是 熟人 和 你的 特点 .

我碰巧认识你这个人。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [-]
The question is , are you strong enough to go [126]
这 问题 是 , 是 你 强的 足够的 到 去 [-]

问题是，你是否足够强大去[126]

['ɪntuː] [ðɪs] ['mætər] ? — [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ['ɑːmzˌgɪvɪŋ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt]
into this matter ? — for the best almsgiving , I take it , is that which has not
进入 这 事情 ? — 为了 这 最好的 施舍 , 我 拿 它 , 是 那 哪个 有 不是
[bɪn] [æskt] ,
been asked ,
到过 问 ,

对此有何看法？——我认为，最好的施舍就是不被要求的施舍。

[bʌt; bət] [kʌmz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['drɑːpɪŋ] [laɪk] ['dʒent(ə)l] [duː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ;
but comes unexpectedly , dropping like gentle dew from a clear sky ;
但 来 不料 , 下降 喜欢 温和的 露 从 一个 清除 天空 ;

但它来得猝不及防，如同晴空中的露珠般轻柔落下；

[ænd; ənd] [ðɪs] [niːdz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv]
and this needs imagination and the willingness to enter into all kinds of
和 这 需求 想像力 和 这 意愿 到 进入 进入 全部 种类 的
[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
investigating trouble .
调查 麻烦 .

这需要丰富的想象力和勇于承担各种调查难题的意愿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['es(ə)ns] [ðə; ði] ['veri] [æn'tɪθəsɪs] [ʌv; əv]['fæs(ə)l] [tʃek] - ['raɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][soʊ] ['ɜːrksəm] ,

It is in essence the very antithesis of facile cheque - writing ; but so irksome ,

它 是 在 本质 这 非常 对立 的 容易的 查看 - 写作 ; 但 所以 烦人的 ,

它本质上与轻松开支票完全相反；但却如此令人恼火。

[ænd; ənd] [ˈʌn'lɔkiŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stres] [ænd; ənd]['skwɑːlər] ,

and unlocking so much distress and squalor ,

和 解锁 所以 很多 痛苦 和 肮脏不堪 ,

并释放出如此多的痛苦和肮脏，

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ʃaɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃek] - [bʊk] [ə'gen] [ɪn] [self]

that most of us shy at it and reach for the cheque - book again in self

那 最多 的 我们 害羞的 在 它 和 抵达 为了 这 查看 - 书 再次 在 自己

- [dɪ'fens] .

- defence .

- 防御 .

我们大多数人对此感到羞怯，为了自卫，又会再次拿出支票簿。

[maɪ] [frend] ['pægnəl] , [huː] [ɪz][ɔːl]['lɑːdʒɪk] , [in'sists] [ðæt] [fɪ'lænθrəpɪsts] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [nə'sesəti] ['bɪzi] -

My friend Pagnell , who is all logic , insists that philanthropists are of necessity busy -

我的 朋友 帕格内尔 , WHO 是 全部 逻辑 , 坚持 那 慈善家 是 的 必要性 忙碌的 -

['bɑːdɪz] ,

bodies ,

身体 ,

我的朋友帕格内尔是个十足的逻辑主义者，他坚持认为慈善家必然是爱管闲事的人。

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəsli] [self] - [ɪn'dʌldʒənt] [wʌnz] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['broʊkən][ænd; ənd][ðə; ði]

and mischievously self - indulgent ones too , and that the broken and the

和 顽皮地 自己 - 放纵的 一个 也 , 和 那 这 破碎的 和 这

['helpləs] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

helpless should go to the wall .

无助 应该 去 到 这 墙 .

以及那些放纵自我、顽劣不堪的人，还有那些破碎无助的人，都应该被淘汰。

[ðæt] , [hiː; hi][hoʊldz] , [ɪz] ['neɪtʃɚz] [plæn] , [wɪtʃ] ['medlɪŋ] [mæn] [di'stə:bz] [ænd; ənd] ['frʌstreits] .

That , he holds , is Nature's plan , which meddling man disturbs and frustrates .

那 , 他 持有 , 是 自然的 计划 , 哪个 干预 男人 扰乱 和 令人沮丧 .

他认为，这就是大自然的计划，而爱管闲事的人类却扰乱和破坏了它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktər] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [diː] - [ˌsenti'mentəlaizd] [fɔːr; fər] [ðæt]

But the English character is not sufficiently scientifically de - sentimentalized for that

但 这 英语 特点 是 不是 足够 科学地 德 - 感伤的 为了 那

.

.

.

但英国人的性格还没有被充分地科学地去感伤化到那种程度。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm]

One of the things that I should like to see done with money is to reform

一 的 这 事物 那 我 应该 喜欢 到 看 完毕 和 钱 是 到 改革

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education .

教育 .

我希望看到资金用于改革教育。

[ðɪs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [duː][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['traɪflɪŋ] [kɔːst] , [æt; ət][wʌns] ,

This you could easily do at a very trifling cost , at once ,

这 你 可以 容易地 做 在 一个 非常 琐事 成本 , 在 一次 ,

这件事你可以用极低的成本轻松做到，而且可以立即完成。

— [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɑːn] — [baɪ] [in'dauɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]
— and have the fun of watching it go on — by endowing certain
一 和 有 这 乐趣 的 观看 它 去 在 — 经过 捐赠 肯定
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] .
experiments in your own village .
实验 在 你的 自己的 村庄 .

——然后，通过在你自己的村庄开展某些实验，享受观察实验结果的乐趣。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] [ðer; ðər] ,
If they were successful there ,
如果 他们 是 成功的 那里 ,

如果他们在那里取得了成功，

[ðer; ðər] [feɪm] [wʊd] [biː; bi] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wʊd] ['kɑːpi][ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði]
their fame would be noised abroad and others would copy and gradually the
他们的 名声 会 是 嘈杂的 国外 和 其他的 会 复制 和 逐步地 这
[siːd] [wʊd] ['frʌktəˌfaɪ] .
seed would fructify .
种子 会 结实 .

他们的名声会传到国外，其他人会效仿，渐渐地，这种做法就会结出果实。

[ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv] [-]
The smallness of [127]
这 小 的 [-]

[127] 的微小

[ðə; ði] [siːd] ['nevər] ['mætərz] .
the seed never matters .
这 种子 绝不 事情 .

种子本身并不重要。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] — ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][æn; ən]
The interest on a thousand pounds would do it — fifty pounds a year to an
这 兴趣 在 一个 千 磅 会 做 它 — 五十 磅 一个 年 到 一个
[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['tiːtʃər] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld]
associate teacher whose duty it was to fit the children for the world
联系 老师 谁 责任 它 曾是 到 合身 这 孩子们 为了 这 世界
[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
they are to live in .
他们 是 到 居住 在 .

一千英镑的利息就足够了——每年五十英镑给一位助理教师，他的职责是让孩子们适应他们即将生活的世界。

['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] [wʊd] [goʊ][ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl] ,
Reading , writing and arithmetic would go on as usual ,
阅读 , 写作 和 算术 会 去 在 作为 通常 ,

阅读、写作和算术课将照常进行。

[bʌt; bət] [kən'kɜːrəntli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] : [də'rektɪd] ['tʃiːfli]
but concurrently with them there would be instruction in life : directed chiefly
但 同时 和 他们 那里 会 是 操作说明 在 生活 : 指导 主要
[æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] ,
at the girls ,
在 这 女孩们 ,

但与此同时，还会进行生活指导：主要针对女孩们。

[huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [hoʊm] [ʌp'hoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]
who are to be the wives and mothers and home upholders of the future
WHO 是 到 是 这 妻子们 和 母亲们 和 家 拥护者 的 这 未来
.
.
.

她们将成为未来的妻子、母亲和家庭的守护者。

[ɪf] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['rɑːks] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [ruːlz] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði][hænd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['betər]
If the hand that rocks the cradle rules the world , the hand should be better
如果 这 手 那 岩石 这 摇篮 规则 这 世界 , 这 手 应该 是 更好的
[treɪnd] .
trained .
受过训练 .

如果摇篮的手统治世界，那么这只手就应该接受更好的训练。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tiː] [rɪ'kwaɪərd][ɪn][ə; eɪ] [tiː] -
One of the first things to be taught is the amount of tea required in a tea -
一 的 这 第一的 事物 到 是 教授 是 这 数量 的 茶 必需的 在 一个 茶 -
[pɑːt] .
pot .
锅 .

首先要教的内容之一就是茶壶里需要多少茶叶。

[ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['mʌstərd] - ['meɪkɚz] ['biːɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]
The old story about the wealth of mustard - makers being derived from our
这 老的 故事 关于 这 财富 的 芥末 - 制造商 存在 衍生的 从 我们的
['weɪstflnəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kə'mɑːdəti] [ɪz] ['prɑːbəbli] [fɑːr] [mɔːr] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [tiː]
wastefulness with their commodity is probably far more true of the wealth of tea
浪费 和 他们的 商品 是 大概 远的 更多的 真的 的 这 财富 的 茶
- ['mɜːtʃənts] .
- merchants .
- 商人 .

关于芥菜制造商的财富源于我们对芥菜的浪费的古老说法，或许更适用于茶叶商人的财富。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['tiːtʃər] .
The difficulty would be to find the teacher .
这 困难 会 是 到 寻找 这 老师 .

难点在于找到这位老师。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] — ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [wʌnz] [aɪ'diːəz] .
That always is the difficulty — finding the right person to carry out one's ideas .
那 总是 是 这 困难 — 寻找 这 正确的 人 到 携带 出去 一个人的 想法 .

难点始终在于找到合适的人来执行自己的想法。

[ænd; ənd] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['rɛrəst] ['kwɑːləti][ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][nɑːt]
And , imagination being the rarest quality in human nature , the difficulty is not
和 , 想像力 存在 这 最稀有 质量 在 人类 自然 , 这 困难 是 不是
['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'kriːs] .
likely to decrease .
可能 到 减少 .

而且，想象力是人类天性中最稀有的品质，因此这种困难不太可能减少。

[ðə; ði] [best] [wei] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['ɪntrəst] [sʌm; səm] ['kʌltʃərd] [ænd; ənd] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['rezɪdənt]
The best way would be to interest some cultured and well - to - do resident
这 最好的 方式 会 是 到 兴趣 一些 有文化的 和 出色地 - 到 - 做 居民
[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] — ['sʌmwʌn] [laɪk] [jʊr; jər]['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn] — [bʌt; bət] ,
to take it on — someone like your Mrs . Carlyon — but ,
到 拿 它 在 — 某人 喜欢 你的 太太 . 卡里昂 — 但 ,

最好的办法是吸引一些有教养且经济条件优渥的居民来承担这项工作——比如您的卡莱恩夫人——但是，

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['skuːlmæstər] , [huː] , [nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni]
then you would be up against the village schoolmaster , who , not having any
然后 你 会 是 向上 反对 这 村庄 校长 , WHO , 不是 拥有 任何
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [-]
imagination , [128]
想像力 , [-]

那么你就会遇到村里的老师，他没有任何想象力，[128]

[wʊd] [rɪˈzent] [hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] ['ɪnfluəns] ,
would resent her rival influence ,
会 怨恨 她 竞争对手 影响 ,

会嫉妒她竞争对手的影响力，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [skiːm] [wʊd] [end] [wer] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['iːkwəli] ['sensəb(ə)l][hæv; həv] ['endɪd] ;
and so the scheme would end where so many others equally sensible have ended ;
和 所以 这 方案 会 结尾 在哪里 所以 许多 其他的 同样地 明智的 有 结束 ;

因此，这个方案最终也会像许多其他同样合理的方案一样，以失败告终；

[ɪn][ðə; ði] [relm] [wer] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,
in the realm where , I am told ,
在 这 领域 在哪里 , 我 是 讲述 ,

据说，在那个领域里，

[ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] — [ɪn][ðə; ði] [er] .
the battles of the future are to be fought — in the air .
这 战斗 的 这 未来 是 到 是 战斗 — 在 这 空气 .

未来的战争将在空中进行。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['prɑːgres] [ɪz][soʊ] ['piːsmiːl] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪŋkəz] [hæv; həv][tuː; tə] ['delɪgət] ,
One of the reasons why progress is so piecemeal is that the thinkers have to delegate ,
一 的 这 原因 为什么 进步 是 所以 零散地 是 那 这 思想家 有 到 代表 ,

进步之所以如此零散，其中一个原因是思想家们不得不将部分工作委托出去。

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['oʊnli][ðə; ði][mæn] [ðæt] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [huː] [ɪz] ['riːəli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
whereas it is usually only the man that thought of a thing who is really capable of carrying it out .
然而 它 是 通常 仅有的 这 男人 那 想法 的 一个 事物 WHO 是 真的 有能力的 的 携带 它 出去 .

然而，通常只有提出某件事的人才有能力真正去执行它。

[wiː; wi] [sɔː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,
We saw enough of that in the War ,
我们 锯 足够的 的 那 在 这 战争 ,

我们在战争中已经见识过太多这样的例子了。

[wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌdlz] [ænd; ənd] ['skændlz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌdelɪ'geɪʃn] ; [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
where most of the muddles and scandals were the result of delegation ; and most of them ,
在哪里 最多 的 这 混乱 和 丑闻 是 这 结果 的 代表团 ; 和 最多 的 他们 ,

其中大部分混乱和丑闻都是授权造成的；而且其中大部分，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [wɜːr; wər] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .
for that reason , were unavoidable .
为了 那 原因 , 是 不可避免的 .

因此，这是不可避免的。

[ɑːr] . [eɪtʃ] .
R . H .
拉 . H .

RH

[tuː; tə] - ['deɪz] ['poʊəm] : —
To - day's poem : —
到 - 天 诗 : —
今日诗歌：—

[oʊ] [wɜːrld] , [biː; bi]['noʊblɚ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] !
O World , be nobler , for her sake !
哦 世界 , 是 更高贵 , 为了 她 清酒 !
世界啊，为了她，请变得更加高尚！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [nuː] [ðiː] [wʌt] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
If she but knew thee what thou art ,
如果 她 但 知道 你 什么 你 艺术 ,
如果她知道你究竟是怎样的人，

[wʌt] [rɔŋz] [ɑːr; ər] [bɔːrn] , [wʌt] [diːdz] [ɑːr; ər] [dʌn]
What wrongs are borne , what deeds are done
什么 错误 是 出生 , 什么 契约 是 完毕
承受何种冤屈，做出何种行径。

[ɪn] [ðiː] , [bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['deɪli] [sʌn] ,
In thee , beneath thy daily sun ,
在 你 , 下面 你的 日常的 太阳 ,
在你之中，在你每日的阳光下，

[noʊst] [ðaʊ] [nɑːt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tendər] [hɑːrt]
Know'st thou not that her tender heart
知道 你 不是 那 她 投标 心
你难道不知道她那颗温柔的心吗？

[fɔːr; fər] [peɪn] [ænd; ənd] ['veri] [ʃeɪm] [wʊd] [breɪk] ?
For pain and very shame would break ?
为了 疼痛 和 非常 耻辱 会 休息 ?
痛苦和羞耻会击垮你吗？

[oʊ] [wɜːrld] , [biː; bi]['noʊblɚ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] !
O World , be nobler , for her sake !
哦 世界 , 是 更高贵 , 为了 她 清酒 !
世界啊，为了她，请变得更加高尚！

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ]
LXXI
六十一
第七十一章

[ˌæntwɑː'net] ['rɔsɪtɚ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər]
Antoinette Rossiter to her Mother
安托瓦内特 罗西特 到 她 母亲
安托瓦内特·罗西特致其母

['dɪrɪst] [mʌmi] , — [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɑːtʃt]
Dearest Mummie , — A man has been here to cut wood and we watched
亲爱的 木乃伊 , — 一个 男人 有 到过 这里 到 切 木头 和 我们 观看
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
亲爱的妈妈：——有人来这里砍柴，我们看着他干活。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [-]
He said that [129]
他 说 那 [-]
他说[129]

['evri]	[taɪm]	[ðə; ði]	[klɑːk]	[tɪks]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[daɪz]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[ɪz]	[bɔːrn]	.
every	**time**	**the**	**clock**	**ticks**	**some**	**one**	**dies**	**and**	**some**	**one**	**is**	**born**	**.**
每一个	时间	这	钟	蜱虫	一些	一	死亡	和	一些	一	是	出生	.

每一次时钟滴答作响，就有人死去，有人出生。

[hiː; hi]	[sed]	[ðæt]	[ðə; ði]	[best]	[fuːd]	[fɔːr; fər]	['ræbəts]	[ɪz]	[hɔːg]	-	[wiːd]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	[tuː]	['beɪbi]	['ræbəts]	.
He	**said**	**that**	**the**	**best**	**food**	**for**	**rabbits**	**is**	**Hog**	**-**	**weed**	**and**	**he**	**is**	**going**	**to**	**give**	**us**	**two**	**baby**	**rabbits**	**.**
他	说	那	这	最好的	食物	为了	兔子	是	猪	-	杂草	和	他	是	去	到	给	我们	二	婴儿	兔子	.

他说兔子最好的食物是猪草，他还打算送我们两只小兔子。

[hiː; hi]	[sed]	[ðæt]	[dʒeɪz]	[sʌk]	['fez.ənz]	[egz]	.
He	**said**	**that**	**jays**	**suck**	**pheasant's**	**eggs**	**.**
他	说	那	蓝鸟	吸	野鸡的	鸡蛋	.

他说松鸦会吸食野鸡的蛋。

[aɪ]	[kɑːnt]	[rɪ'membər]	['eniθɪŋ]	[els]	,
I	**can't**	**remember**	**anything**	**else**	**,**
我	不能	记住	任何事物	别的	,

我记不起其他事了。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɪz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['naɪsɪst]	[men]	[huː]	[hæv; həv]	['evər]	[bɪn]	[hɪr]	.
but	**he**	**is**	**one**	**of**	**the**	**nicest**	**men**	**who**	**have**	**ever**	**been**	**here**	**.**
但	他	是	一	的	这	最友善的	男人	WHO	有	曾经	到过	这里	.

但他却是这里来过的最和蔼可亲的人之一。

[oʊ]	[jes]	,
Oh	**yes**	**,**
哦	是的	,

哦是的，

[hiː; hi]	[sed]	[ðæt]	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[bɔɪz]	[juːst]	[tuː; tə]	[pʊt]	['lɪt(ə)l]	['tiːni]	-	['wiːni]	['frɑːgz]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[tʌŋz]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[dʒʌmp]	[daʊn]	[ðer; ðər]	['froʊts]	,
he	**said**	**that**	**when**	**he**	**was**	**a**	**boy**	**he**	**and**	**the**	**other**	**boys**	**used**	**to**	**put**	**little**	**teeny**	**-**	**weeny**	**frogs**	**on**	**their**	**tongues**	**and**	**make**	**them**	**jump**	**down**	**their**	**froats**	**,**
他	说	那	什么时候	他	曾是	一个	男生	他	和	这	其他	男孩们	用过的	到	放	小的	蝇头	-	弱小	青蛙	在	他们的	舌头	和	制作	他们	跳	向下	他们的	弗罗茨	,

他说，他小时候经常和别的男孩把小青蛙放在舌头上，让它们从舌头上跳下来。

[bʌt; bət]	[dəunt]	[biː; bi]	[ə'lɑːrmd]	,	[aɪ]	[dəunt]	[miːn]	[tuː; tə]	[traɪ]	[ðɪs]	,
but	**don't**	**be**	**alarmed**	**,**	**I**	**don't**	**mean**	**to**	**try**	**this**	**,**
但	不	是	惊慌	,	我	不	意思是	到	尝试	这	,

但别担心，我不是想这么做。

[nɑːt]	[tɪl]	[wiː; wi]	[siː]	[wʌt]	['hæpənz]	[tuː; tə]	['sɪrəl]	.
not	**till**	**we**	**see**	**what**	**happens**	**to**	**Cyril**	**.**
不是	直到	我们	看	什么	发生	到	西里尔	.

直到我们看到西里尔的下场。

[duː]	[kʌm]	[hoʊm]	[suːn]	.	—	[jʊr; jər]	['lʌvɪŋ]
Do	**come**	**home**	**soon**	**.**	**—**	**Your**	**lovingest**
做	来	家	很快	.	—	你的	最爱

请早点回家。——你最爱的人

['toʊni]
Tony
托尼

托尼

[eks]
x
x

x

[eks][eks][eks][eks]
x x x x
x x x x

xxxx

[eks][eks][eks]
x x x
x x x

xxx

[lʌv] [tuː; tə] - .
Love to Lobbie .
爱 到 - .

热爱游说。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
LXXII
七十二

七十二

[rɔi] - [tuː; tə] [vɝ'eɪnə] ['reɪbi]
Roy Barrance to Verena Raby
罗伊 - 到 维蕾娜 拉比

罗伊·巴伦斯致维雷娜·拉比

[dɪr] [ænt] [vɝ'eɪnə] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [haʊ] [θɪŋz] ['hæpən] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ,
Dear Aunt Verena , — It is extraordinary how things happen for the best ,
亲爱的 阿姨 维蕾娜 , — 它 是 非凡的 如何 事物 发生 为了 这 最好的 ,

亲爱的维蕾娜阿姨：——事情的发展总是朝着最好的方向发展，这真是不可思议。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [lʊkt] ['æftər][baɪ] [feɪt] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [pər'tɪkjələr]
and I am sure that I am being looked after by fate in some strange particular
和 我 是 当然 那 我 是 存在 看起来 后 经过 命运 在 一些 奇怪的 特别的
[wei] .
way .
方式 .

我确信命运正以某种奇特的方式眷顾着我。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
I never have gone in much for religion , but that there is a kind of
我 绝不 有 已消失 在 很多 为了 宗教 , 但 那 那里 是 一个 种类 的
['gɑːrdiən] ['spɪrɪt] [-]
guardian spirit [130]
监护人 精神 [-]

我从来没有特别信奉宗教，但是有一种守护神[130]

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'heɪv] ['diːsntli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] .
for people who behave decently I am convinced .
为了 人们 WHO 表现 体面地 我 是 确信 .

对于行为举止得体的人，我深信不疑。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] ['triksi] ?
You remember about Trixie ?
你 记住 关于 特里西 ?

你还记得特里茜吗?

[wel] , [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɑːrt] - ['broʊkən] [ænd; ənd] ['kudnt] [ɪn'dʒɔɪ] [fuːd] [ɔːr]
Well , for quite a long time I was heart - broken and couldn't enjoy food or
出色地 , 为了 相当 一个 长的 时间 我 曾是 心 - 破碎的 和 不能 享受 食物 或者
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

嗯，有好长一段时间我一直很伤心，吃什么都享受不到。

[bʌt; bət] [aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] ['hæpən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dʌn] [fɔːr; fər] [maɪ] [gʊd] ,
But I see now that it had to happen , it was all done for my good ,
但 我 看 现在 那 它 有 到 发生 , 它 曾是 全部 完毕 为了 我的 好的 ,

但我现在明白，这一切都是必然的，都是为了我好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [depθ] [ænd; ənd] [mə'tʃʊrəti] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]
because it gave me more depth and maturity so as to be ready to
因为 它 给予 我 更多的 深度 和 到期 所以 作为 到 是 准备好 到
[miːt] ['stelə] [ɑːn] ['lev(ə)l] [tɜːrmz] .
meet Stella on level terms .
见面 斯特拉 在 等级 条款 .

因为它让我变得更有深度、更成熟，从而能够与斯特拉平等地交流。

['stelə] [ɪz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [gɜːrl] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ðə; ði] [best] ['pɑːrtnər] [aɪ] [hæv; həv] [jet]
Stella is the loveliest girl you ever saw and quite the best partner I have yet
斯特拉 是 这 最可爱的 女孩 你 曾经 锯 和 相当 这 最好的 伙伴 我 有 然而
[dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ,
danced with ,
跳舞 和 ,

斯特拉是我见过最可爱的女孩，也是我迄今为止合作过的最棒的舞伴。

['ɔːlmoʊst] [maɪ] [oʊn] [haɪt] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [laɪt] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tuː]
almost my own height and so extraordinarily light and supple without being too
几乎 我的 自己的 高度 和 所以 非常 光 和 柔软 没有 存在 也
[θɪn] .
thin .
薄的 .

几乎和我一样高，而且非常轻盈柔软，但又不会太瘦。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdər] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
She also has a tremendous sense of humour , which I consider most important
她 还 有 一个 巨大的 感觉 的 幽默 , 哪个 我 考虑 最多 重要的
[ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mærɪdʒ] .
in a perfect marriage .
在 一个 完美的 婚姻 .

她也很有幽默感，我认为这在一段完美的婚姻中是最重要的。

[lɑːts] [ʌv; əv] ['mæridʒz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ,
Lots of marriages , I am convinced ,
很多 的 婚姻 , 我 是 确信 ,

我确信，很多婚姻都是如此。

[hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [hæd; həd] ['dɪfrənt] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
have gone wrong because the husband and wife had different ideas of a
有 已消失 错误的 因为 这 丈夫 和 妻子 有 不同的 想法 的 一个
[dʒoʊk] .
joke .
开玩笑 .

事情出了差错，因为夫妻俩对笑话的理解不同。

[pʊr] ['mʌðər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['nevər] [siːz] [ðæt] ['fɑːðər] [ɪz] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [leg] ,
Poor mother , for instance , never sees that father is pulling her leg ,
贫穷的 母亲 , 为了 实例 , 绝不 看到 那 父亲 是 拉 她 腿 ,

例如，可怜的母亲，从来没看出父亲是在跟她开玩笑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər] ['kwerələs] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [læf] .
and it makes her querulous where she ought to laugh .
和 它 制作 她 抱怨的 在哪里 她 应该 到 笑 .

这让她本该开怀大笑的时候却变得怨天尤人。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['stelə] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I wish I could bring Stella to see you .
我 希望 我 可以 带来 斯特拉 到 看 你 .

我真希望我能带斯特拉来看你。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [dɪ'vaɪnli] [ænd; ənd][kæn; kən] [pleɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋz] [baɪ] [ɪr] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm]
She sings divinely and can play all the latest things by ear after hearing them
她 唱歌 神圣地 和 能 玩 全部 这 最新的 事物 经过 耳朵 后 听力 他们
['oʊnli][wʌns] ;
only once ;
仅有的 一次 ;

她歌声宛如天籁，只需听一遍就能演奏所有最新曲目；

[wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [gɪft] [ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr; hər][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv]
which is , I think , a wonderful gift and makes her the life and soul of
哪个 是 , 我 思考 , 一个 精彩的 礼物 和 制作 她 这 生活 和 灵魂 的
['pɑːrtiz] .
parties .
各方 .

我认为这是一份很棒的礼物，让她成为聚会的灵魂人物。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [gʊd] .
She would do you a world of good .
她 会 做 你 一个 世界 的 好的 .

她对你大有裨益。

[ɑːn][ə; eɪ] ['haʊsboʊt] [æt; ət] ['hæmptən] [læst] [wiːk] - [end] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [stɑːpt] .
On a houseboat at Hampton last week - end she never stopped .
在 一个 船屋 在 汉普顿 最后的 星期 - 结尾 她 绝不 停止 .

上周末她在汉普顿的一艘船屋里一刻也没停过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['smæʃɪŋ] . [-]
It was smashing . [131]
它 曾是 粉碎 . [-]

太棒了。[131]

[hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] [ɔːf] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
Her people are very well off , her father being on the Stock Exchange .
她 人们 是 非常 出色地 离开 , 她 父亲 存在 在 这 库存 交换 .

她家境非常富裕，她的父亲是证券交易所的职员。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət] ['wɪmbldən] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] ['teɪbl] .
They live at Wimbledon and have a full - sized table .
他们 居住 在 温布尔登 和 有 一个 满的 - 尺寸 桌子 .

他们住在温布尔登，有一张标准尺寸的餐桌。

[duː] [raɪt] [ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
Do write and send me your congratulations .
做 写 和 发送 我 你的 恭喜! .

请写信给我，向我表示祝贺。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [jet] ,
I have not seen her father yet ,
我 有 不是 已见 她 父亲 然而 ,

我还没见过她父亲。

[bʌt; bət][maɪ][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][faindz][ə; eɪ] [pleɪs]
but my idea is to make him take to me so much that he finds a place
但 我的 主意 是 到 制作 他 拿 到 我 所以 很多 那 他 发现 一个 地方
[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
for me in his office .
为了 我 在 他的 办公室 .

但我的想法是让他非常喜欢我，以至于他会在办公室里给我安排一个职位。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌnz] , [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [wɑːnt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs]
As there are no sons , he will probably want someone to carry on the business
作为 那里 是 不 儿子们 , 他 将要 大概 想 某人 到 携带 在 这 商业

由于没有儿子，他可能希望有人来继承家业。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [daʊt] [maɪ] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [θredz] ['veri] ['kwɪkli] .
and I don't doubt my ability to pick up the threads very quickly .
和 我 不 怀疑 我的 能力 到 挑选 向上 这 线程 非常 迅速地 .

我毫不怀疑自己能够很快掌握要领。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔidz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ɪz] ['tʃaɪldz] [pleɪ] ,
I wish it was Lloyd's , because I am told that is child's play ,
我 希望 它 曾是 劳埃德保险公司 , 因为 我 是 讲述 那 是 孩子的 玩 ,

我希望是劳埃德保险公司，因为有人告诉我那简直是小儿科。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [daʊt] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tuː] .
but I don't doubt I could cut a figure on the Stock Exchange too .
但 我 不 怀疑 我 可以 切 一个 数字 在 这 库存 交换 也 .

但我毫不怀疑，我也能在股市上大放异彩。

['stelə] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌɹɛtɹu'seɪ] [noʊz][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ə'dɔːrəb(ə)l] [smaɪl] .
Stella has a retroussé nose and the most adorable smile .
斯特拉 有 一个 回缥缈 鼻子 和 这 最多 可爱的 微笑 .

斯特拉有着翘鼻和最可爱的笑容。

[wiː; wi][hæv; həv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['kɑːmən] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] .
We have thousands of things in common , besides a love of dancing .
我们 有 数千 的 事物 在 常见的 , 除了 一个 爱 的 跳舞 .

除了都热爱跳舞之外，我们还有成千上万个共同点。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ]
She says she doesn't want an engagement ring , she would much rather have a
她 说道 她 不 想 一个 订婚 戒指 , 她 会 很多 相当 有 一个
[dɪr] - [haʊnd] ,
deer - hound ,
鹿 - 猎犬 ,

她说她不要订婚戒指，她更想要一只猎鹿犬。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [wʌn] .
so I am trying to get one .
所以 我 是 尝试 到 得到 一 .

所以我正在努力弄一个。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['enibɑːdi] [briːdz] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] ['neɪbərhʊd] ?
I wonder if anybody breeds them in your neighbourhood ?
我 想知道 如果 任何人 品种 他们 在 你的 邻里 ?

我想知道你附近有没有人饲养它们?

['fɑːðər] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['ɑːksfərd] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wɔːr] ,
Father wants me to go to Oxford , just as if there had been no War ,
父亲 想要 我 到 去 到 牛津 , 只是 作为 如果 那里 有 到过 不 战争 ,

父亲希望我去牛津大学，就好像没有发生过战争一样。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ðer; ðər] .
but I don't feel that I could possibly endure the restrictions there .
但 我 不 感觉 那 我 可以 可能 忍受 这 限制 那里 .

但我感觉自己根本无法忍受那里的限制。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [wʊd] ['stelə] [duː] ?
Besides , what would Stella do ?
除了 , 什么 会 斯特拉 做 ?

此外，斯特拉又能怎么办呢?

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [tuː] , [fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['tʃæritiz] .
During the War she worked too , for all kinds of Charities .
期间 这 战争 她 工作 也 , 为了 全部 种类 的 慈善机构 .

战争期间她也从事各种慈善工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['splendɪd] .
She was splendid .
她 曾是 灿烂 .

她太棒了。

[wen] [juː; jʊ] [fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [-]
When you feel well enough , you [132]
什么时候 你 感觉 出色地 足够的 , 你 [-]

当你感觉身体状况良好时，你[132]

[mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . — [jʊr; jər]
must let me bring her down to play and sing to you . — Your
必须 让 我 带来 她 向下 到 玩 和 唱歌 到 你 . — 你的
[ə'fekʃənət] ['nefjuː] ,
affectionate nephew ,
亲热 侄子 ,

一定要让我带她下来给你演奏唱歌。——你亲爱的侄子

[rɔi]
Roy
罗伊

罗伊

[lksk'sɪɪiː]
LXXIII
七十三

七十三

[vɝ'eɪnə] ['reɪbi] [tuː; tə] ['ritʃəd] ['heɪv(ə)n]
Verena Raby to Richard Haven
维蕾娜 拉比 到 理查德 避风港

维雷娜·拉比致理查德·黑文

[dɪr] ['ritʃəd] , — [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [wei] ,
Dear Richard , — Some of your special privileges seem to be coming my way ,
亲爱的 理查德 , — 一些 的 你的 特别的 特权 似乎 到 是 未来 我的 方式 ,

亲爱的理查德：——你的一些特殊特权似乎也要落到我头上了。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['lɑːrdʒli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] ,
for I am now largely occupied in writing letters of counsel ,
为了 我 是 现在 很大程度上 占领 在 写作 信件 的 法律顾问 ,

因为我现在主要忙于撰写法律意见书，

['tʃiːfli] [tuː; tə] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv] [lʌv] [bɜːrn] [ɔːr] [dʌz] [nɑːt] [bɜːrn]
chiefly to nephews and nieces in whom the fever of love burns or does not burn
主要 到 侄子们 和 侄女 在 谁 这 发烧 的 爱 烧伤 或者 做 不是 烧伤
.
:
.

主要送给那些对侄子侄女们，无论他们心中是否燃烧着爱的火焰。

['θiːəˌdɔːrz] [gɜːrl] [ɪz] [ðə; ði] [læst] — [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [θɪŋk]
Theodore's girl is the last — so very much a child of the moment as to think
西奥多的 女孩 是 这 最后的 — 所以 非常 很多 一个 孩子 的 这 片刻 作为 到 思考
[ðæt] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɪ'nɑːnɪməs] .
that wanting a thing and having it should be synonymous .
那 想要 一个 事物 和 拥有 它 应该 是 同义词 .

西奥多的女友是最后一个——她太像一个随波逐流的孩子，认为想要某样东西和拥有它应该是同义的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [fə'lɪsɪˌteɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɑːn]
I am feeling very grateful I am not a mother and I felicitate with you on
我 是 感觉 非常 感激的 我 是 不是 一个 母亲 和 我 祝贺 和 你 在
[jʊr; jər] [nɑːn] - [pə'tɜːrnəti] .
your non - paternity .
你的 非 - 亲子鉴定 .

我非常庆幸自己不是母亲，也祝贺你没有孩子。

['perənts] [dʒʌst] [naʊ] [ɑːr; ər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['enviəb(ə)l] .
Parents just now are anything but enviable .
父母 只是 现在 是 任何事物 但 令人羡慕 .

父母现在的处境一点也不令人羡慕。

[nʌn] [ðə; ði] [les] . . . .
None the less . . . .
没有任何 这 较少的 . . . .

尽管如此....

[its] ['fʌni] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [help] ,
It's funny how the young people come to me for help ,
它是 有趣的 如何 这 年轻的 人们 来 到 我 为了 帮助 ,

真有意思，年轻人都来找我帮忙。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] ['kjuːpɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪri] ['steɪʃəneri]
just as though I were a flitting Cupid instead of a weary stationary
只是 作为 尽管 我 是 一个 飞掠 丘比特 反而 的 一个 厌倦 静止的
[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['fiːmeɪl] ,
horizontal middle - aged female ,
水平的 中间 - 老年人 女性 ,

就好像我是一个翩翩起舞的丘比特，而不是一个疲惫不堪、卧床不起的中年妇女。

[huːz] ['oʊnli] ['træfɪk] [ɪn] [ðə; ði] [i'məʊʃənz] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [pæst] [ænd; ənd] [ɪz]
whose only traffic in the emotions occurred in the dim and distant past and is
谁 仅有的 交通 在 这 情绪 发生 在 这 暗淡 和 遥远 过去的 和 是
[fɔːr; fər] ['evər] ['berid] . — [gʊd] [naɪt] ,
for ever buried . — Good night ,
为了 曾经 埋葬 . — 好的 夜晚 ,

那些与情感纠葛的往事，早已尘封在遥远的过去，永远埋葬于地下。——晚安。

[viː] . [-]
V . [133]
V . [-]

V.[133]

[sevntɪˈfɔː]
LXXIV
七十四

第七十四章

[ˈnɪkələs] - [tuː; tə] [vɜ˞ˈeɪnə] [ˈreɪbi]
Nicholas Devose to Verena Raby
尼古拉斯 - 到 维蕾娜 拉比

尼古拉斯·德沃斯对维雷娜·雷比

[maɪ] [dɪr] [səˈriːnə] , — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [əˈgen] [baɪ] [ðæt] [neɪm] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
My Dear Serena , — If I may call you again by that name , which to me ,
我的 亲爱的 塞雷娜 , — 如果 我 可能 称呼 你 再次 经过 那 姓名 , 哪个 到 我 ,

我亲爱的塞雷娜，——如果我可以再次这样称呼你，对我来说，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ɪz] [ˈseɪkrɪd] [stɪl] — [aɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [hæd; həd] , [frʌm; frəm] [maɪ]
in spite of everything , is sacred still — I have only just had , from my
在 尽管如此 的 一切 , 是 神圣 仍然 — 我 有 仅有的 只是 有 , 从 我的
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

尽管如此，它仍然是神圣的——我才刚刚从我姐姐那里得到，

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈɪlnəs] , [ˈhævɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fɑːr] [spɑːt] [fjuː] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
the news of your illness , having in this far spot few letters from home ,
这 消息 的 你的 疾病 , 拥有 在 这 远的 点 很少 信件 从 家 ,

得知你生病的消息，我身处异乡，收到的家信寥寥无几。

[ænd; ənd] [aɪ] [raɪt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈdiːpli] [ɡriːvd] [ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [ɔːlˈredi]
and I write at once to say that I am deeply grieved and hope that already
和 我 写 在 一次 到 说 那 我 是 深 伤心 和 希望 那 已经
[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈbetər] .
you are better .
你 是 更好的 .

我立即写信告诉您，我深感悲痛，并希望您现在已经好转。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [raɪt] , [ɔːr] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [baɪ] [əˈnʌðər] [hænd] ,
If you can bring yourself to write , or to send a message by another hand ,
如果 你 能 带来 你自己 到 写 , 或者 到 发送 一个 信息 经过 其他 手 ,

如果你能鼓起勇气写信，或者让别人代你传递信息，

[aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
I implore you to do so .
我 恳求 你 到 做 所以 .

我恳请你这样做。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈɪndʒəri] [tuː; tə] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr]
You may think it hard that it needed a serious injury to occur to you before
你 可能 思考 它 难的 那 它 需要 一个 严肃的 受伤 到 发生 到 你 前
[aɪ] [roʊt] [əˈgen] ,
I wrote again ,
我 写道 再次 ,

你或许会觉得，非得你受了重伤我才再次给你写信，这很不可思议。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [kənˈvɪkt] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ˈkæləsnəs] .
but that would not necessarily convict me of callousness .
但 那 会 不是 一定 定罪 我 的 冷漠 .

但这并不一定能证明我冷酷无情。

[aɪ] [swer] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [səˈriːnə] ,
I swear to you , Serena ,
我 发誓 到 你 , 塞雷娜 ,

我向你发誓，塞雷娜，

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [hæz; həz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ]
that not a day has passed without my thinking of you — and always with
那 不是 一个 天 有 通过了 没有 我的 思维 的 你 — 和 总是 和
[ðə; ði] ['tendə] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][self] - [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'gret]
the tenderest devotion to you and always with self - reproach and regret
这 最嫩的 虔诚 到 你 和 总是 和 自己 - 责备 和 后悔
[ðæt] ,
that ,
那 ，

没有一天我不想念你——总是带着最温柔的爱意想念你，也总是带着自责和遗憾，

[soʊ] ['lɑːrdʒli] [θruː] [maɪ] [fɔːlt] , [ɔːr] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] , [maɪ] [oʊn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['temprəmənt] ,
so largely through my fault , or , even more , my own impossible temperament ,
所以 很大程度上 通过 我的 过错 ，或者 ， 甚至 更多的 ， 我的 自己的 不可能的 气质 ，

这很大程度上是我的错，或者更确切地说，是我那难以捉摸的脾气。

[jʊr; jər][laɪf] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrkəmˌskraɪb] [ænd; ənd] ['rendərd] [les] ['hæpi] .
your life may have been circumscribed and rendered less happy .
你的 生活 可能 有 到过 限定的 和 渲染 较少的 快乐的 .

你的生活可能因此受到限制，变得不那么快乐。

[aɪ] [noʊ] , [θruː] ['veriəs] ['tʃænlz] , ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [laɪf] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət]
I know , through various channels , certain things about your life to - day , but
我 知道 ， 通过 各种各样的 频道 ， 肯定 事物 关于 你的 生活 到 - 天 ， 但
[ʌv; əv] [kɔːrs] ['oʊnli] [-]
of course only [134]
的 课程 仅有的 [-]

我知道通过各种渠道了解你现在生活中的一些事情，但当然只是[134]

[ɪk'stɜːrnlz] .
externals .
外部 .

外部。

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['mærid] ;
I know , for instance , that you have not married ;
我 知道 ， 为了 实例 ， 那 你 有 不是 已婚 ；

例如，我知道你还没有结婚；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌem 'iː] ([æz; əz][maɪ] [oʊn] ['sɪŋglnəs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli]
but whether that is because of me (as my own singleness is certainly
但 无论 那 是 因为 的 我 (作为 我的 自己的 单身 是 当然
[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
associated with you ,
联系 和 你 ，

但这是因为我吗（因为我的单身状态当然与你有关），

[ɔːr] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]) , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
or rather with us) , I do not know .
或者 相当 和 我们) ， 我 做 不是 知道 .

或者更确切地说，和我们在一起)，我不知道。

[aɪ] [noʊ] [baɪ] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['dʒuːniər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːrti] - [naɪn] [nekst]
I know by how many years you are my junior , and I am forty - nine next
我 知道 经过 如何 许多 年 你 是 我的 初级 ， 和 我 是 四十 - 九 下一个
[wiːk] .
week .
星期 .

我知道你比我小多少岁，我下周就49岁了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['ɪnfluəns] [ðæt] [hæz; həz] [kept] [juː; jʊ]
If you are conscious of loneliness and it is my influence that has kept you
如果 你 是 有意识的 的 孤独 和 它 是 我的 影响 那 有 保留 你
[frʌm; frəm] ['mæriŋ] ,
from marrying ,
从 结婚 ,

如果你感到孤独，而我的影响让你迟迟没有结婚，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ;
I am sorry ;
我 是 对不起 ;

对不起;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['selɪbəsi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv]
but there are worse things than celibacy and it is probable that both of
但 那里 是 更糟 事物 比 独身 和 它 是 可能 那 两个都 的
[ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [best] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [steɪt] .
us are best suited to that state .
我们 是 最好的 适合 到 那 状态 .

但还有比独身更糟糕的事情，而且我们俩可能都更适合独身状态。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] .
I certainly am .
我 当然 是 .

当然是。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [ɪz][æz; əz] [rɔːŋ] - ['hedɪd] [æz; əz] [ðæt]
The common notion that every one ought to marry is as wrong - headed as that
这 常见的 概念 那 每一个 一 应该 到 结婚 是 作为 错误的 - 标题 作为 那
['evri] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪm'plɔɪər] [ʌv; əv] ['leɪbər] .
every one ought to be an employer of labour .
每一个 一 应该 到 是 一个 雇主 的 劳动 .

认为每个人都应该结婚的普遍观念，与认为每个人都应该成为雇主的观念一样错误。

['veri] [fjuː] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ɪntɪmətli] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ;
Very few persons are really fitted to live intimately with others ;
非常 很少 人 是 真的 适配 到 居住 亲密 和 其他的 ;

真正适合与他人亲密相处的人寥寥无几;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sensləs] [hə'roʊɪk] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['efərt] [ɪz] [meɪd] [ɔːr][ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪz]
and the senseless heroic way in which the effort is made or the compromise
和 这 无意义的 英勇 方式 在 哪个 这 努力 是 制成 或者 这 妥协
[sə'steɪnd] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hjuːmən] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [mʌst; məst][moʊst] [ˌentər'teɪn]
sustained is among the chief of those human tragedies which must most entertain
持续 是 之中 这 首席 的 那些 人类 悲剧 哪个 必须 最多 招待
[ðə; ði][ai'rɔnik,-kəl][gɔdz] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːprə] - ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
the ironical gods peering through the opera - glasses of Heaven .
这 讽刺 神 窥视 通过 这 歌剧 - 眼镜 的 天堂 .

而这种努力或妥协所展现出的毫无意义的英雄主义方式，正是人类悲剧中最主要的悲剧之一，这必定会让那些透过天庭的歌剧望远镜窥视的讽刺之神感到无比愉悦。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [sə'dʒest] [tuː] [mʌtʃ] ['melənkɑːli] .
I must not suggest too much melancholy .
我 必须 不是 建议 也 很多 忧郁 .

我不宜流露出过多的忧郁情绪。

[aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [ðæt] [laɪf] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['wɪstf(ə)l] ['meməriz] [ænd; ənd] [rɪ'grets] .
I don't pretend that life has nothing in it but wistful memories and regrets .
我 不 假装 那 生活 有 没有什么 在 它 但 怅惘 回忆 和 遗憾 .

我并不否认，生活除了令人伤感的回忆和遗憾之外别无其他。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [aɪ] [teɪst] [ˈmeni] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
On the contrary , I taste many moments of pleasure .
在 这 相反 , 我 品尝 许多 时刻 的 乐趣 .

相反，我品尝到了许多快乐的时光。

[bʌt; bət] — [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [endˈʒɔɪɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ˈsʌmwʌt] [ˈænti] - [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈneɪtʃər] — [aɪ] [-]
But — even while enjoying my own somewhat anti - social nature — I [135]
但 — 甚至 尽管 享受 我的 自己的 有些 反对 - 社会的 自然 — 我 [-]

但是——即使我享受着自己有点反社会的性格——我[135]

[ʃʊd; ʃəd] , [wɜːr; wər][aɪ] [æskt] [tuː; tə][stænd][æz; əz] [ˈferi] [ˈɡɑːdfɑːðər] [bɪˈsaɪd] [ˈkreidlz] ,
should , were I asked to stand as fairy godfather beside cradles ,
应该 , 是 我 问 到 站立 作为 仙女 教父 旁 摇篮 ,

如果有人邀请我扮演摇篮旁的仙女教父，我应该怎么做？

[wɪʃ] [fɔːr; fər][noʊ] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈɪnkʌm] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ˈɪmpʌlsɪz] ,
wish for no child a sufficient income to indulge impulses ,
希望 为了 不 孩子 一个 充足的 收入 到 放纵 冲动 ,

不希望任何孩子拥有足够的收入来满足自己的冲动。

[nɔːr] [tuː] [ɪmˈfætɪk] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [sɪnˈsɪr] , [nɔːr] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ˈeni] [haiˈpəːtrəfid]
nor too emphatic a desire to be sincere , nor , above all , any hypertrophied
也不 也 强调 一个 欲望 到 是 真诚 , 也不 , 多于 全部 , 任何 肥大
[fæˈstɪdiəsnəs] .
fastidiousness .
挑剔 .

既不表现出过分强烈的真诚愿望，也不表现出过分矫揉造作的性格。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [kənˈstrʌktɪd] [nɑːt][fɔːr; fər][ˈjuːnɪts][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈmɪljənz] , [sʌtʃ] [ɡɪfts][mʌst; məst]
In a world constructed not for units but for millions , such gifts must
在 一个 世界 建造 不是 为了 单位 但 为了 百万 , 这样的 礼物 必须
[ˌnesəˈserəli] [ˈaɪsəleɪt][ðer; ðər] [pəˈzesər] .
necessarily isolate their possessor .
一定 隔离 他们的 拥有者 .

在一个不是为个体而是为百万人构建的世界里，这样的礼物必然会使拥有者感到孤立。

[wen] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kəˈriə] .
When the War broke out I was in Korea .
什么时候 这 战争 打破 出去 我 曾是 在 韩国 .

战争爆发时，我正在韩国。

[sɪns] [læst][wiː; wi] [met] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
Since last we met I have been all over the world and at the present
自从 最后的 我们 遇见 我 有 到过 全部 超过 这 世界 和 在 这 展示
[ˈmoʊmənt][ˌeɪ ˈem][ɪn] [fez] .
moment am in Fez .
片刻 是 在 费兹 .

自上次见面以来，我游历了世界各地，目前我在菲斯。

[aɪ][hæv; həv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [sketʃiz] [stɔːrd] [əˈweɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]
I have thousands of sketches stored away , some of which might be
我 有 数千 的 草图 存储 离开 , 一些 的 哪个 可能 是
[wɜːrθ] [ˈʃoʊɪŋ] ,
worth showing ,
值得 显示 ,

我保存着成千上万张草图，其中一些或许值得展出。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]
but I can't bring myself to the task of selection and all the other
但 我 不能 带来 我 到 这 任务 的 选择 和 全部 这 其他
[ə'reɪndʒmənts] ;
arrangements ;
安排 ;

但我实在无法投入到甄选和其他安排工作中；

[aɪ] [kɑːnt] ['sʌmtaɪmz] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['eniwʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] ,
I can't sometimes bear the thought that anyone else should see them ,
我 不能 有时 熊 这 想法 那 任何人 别的 应该 看 他们 ，

我有时无法忍受让别人看到这些照片。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] ['gæðər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd]
so you will gather that I am very little more reasonable than of old and
所以 你 将要 收集 那 我 是 非常 小的 更多的 合理的 比 的 老的 和
['prɑːbəbli] ['iːv(ə)n] [les] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [wɜːrld] .
probably even less fitted to take a place in the daily world .
大概 甚至 较少的 适配 到 拿 一个 地方 在 这 日常的 世界 .

所以你应该能看出，我并没有比以前更讲道理，而且可能更不适合在日常生活中立足。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help]
If it would be any kind of pleasure to you to see me — if I could help
如果 它 会 是 任何 种类 的 乐趣 到 你 到 看 我 — 如果 我 可以 帮助
[juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] — [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] .
you in any way — you have but to let me know .
你 在 任何 方式 — 你 有 但 到 让 我 知道 .

如果您希望见到我，或者我能以任何方式帮助您，请随时告诉我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [mə'drɪd] , [æt; ət][ðə; ði][grænd][hoʊ'tel] ,
I shall be in Madrid , at the Grand Hotel ,
我 将 是 在 马德里 ， 在 这 盛大 酒店 ，

我将在马德里，入住大酒店。

[tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] [ænd; ənd] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .
till the end of next month and will do as you tell me .
直到 这 结尾 的 下一个 月 和 将要 做 作为 你 告诉 我 .

到下个月底之前，我会照你说的做。

[en] . [diː] . [-]
N . D . [136]
N . D . [-]

ND[136]

['el'eks'eksv'iː]
LXXV
七十五

七十五

['dʒoʊzi] ['reɪbi] [tuː; tə] ['vɪnsnt] [fræŋk]
Josey Raby to Vincent Frank
约瑟 拉比 到 文森特 坦率

约瑟·拉比致文森特·弗兰克

['dɑːrlɪŋ] [væ̃; væn] . , — ['evri] [wʌn][ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst][ækt][ə'loʊn] .
Darling Vin . , — Every one is against me and therefore I must act alone .
亲爱的 维恩 . ， — 每一个 一 是 反对 我 和 所以 我 必须 行为 独自的 .

亲爱的文，——所有人都与我为敌，因此我必须孤军奋战。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][æt; ət] ['juːstən] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['tɪkɪts] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [ɪn] ['skɑːtlənd] .
Will you be at Euston with two tickets on Saturday evening and we will be married in Scotland .
将要 你 是 在 尤斯顿 和 二 门票 在 周六 晚上 和 我们 将要 是 已婚 在 苏格兰 .

周六晚上你会带着两张车票到尤斯顿车站吗？我们将在苏格兰结婚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] .
It is the only way .
它 是 这 仅有的 方式 .

这是唯一的办法。

['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] .
After I am married they will all understand and be reasonable .
后 我 是 已婚 他们 将要 全部 理解 和 是 合理的 .

等我结婚后，他们都会理解并通情达理的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [flai][tuː; tə]['skɑːtlənd] , [let][ˌem 'iː] [noʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] ['eniwer] .
If you would rather fly to Scotland , let me know and I will meet you anywhere .
如果 你 会 相当 飞 到 苏格兰 ， 让 我 知道 和 我 将要 见面 你 任何地方 .

如果你想飞去苏格兰，请告诉我，我可以去任何地方与你见面。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] . — [jʊr; jər] [dɪ'voʊtɪd]
I have got a wedding ring . — Your devoted
我 有 得到 一个 婚礼 戒指 . — 你的 奉献

我有一枚结婚戒指。——你忠实的

[dʒeɪ] .
J .
J .

J.

[lksks'viː]
LXXVI
七十六

七十六

['vɪnsnt] [fræŋk] [tuː; tə]['dʒoʊzi] ['reɪbi]
Vincent Frank to Josey Raby
文森特 坦率 到 约瑟 拉比

文森特·弗兰克致约瑟·拉比

[['telɪgræm]]
[Telegram]
[电报]

[电报]

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Impossible .
不可能的 .

不可能的。

['raɪtɪŋ] .
Writing .
写作 .

写作。

['vɪnsnt] . [-]
Vincent . [137]
文森特 . [-]

文森特。[137]

[ˌɛl'ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
LXXVII
七十七

七十七

['ritʃəd] ['heɪv(ə)n][tuː; tə] [vɜ'eɪnə] ['reɪbi]
Richard Haven to Verena Raby
理查德 避风港 到 维蕾娜 拉比

理查德·海文致维雷娜·拉比

[maɪ] [dɪr] [vɜ'eɪnə] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mʌni] ['prɑːbləm] ,
My Dear Verena , to return to the great money problem ,
我的 亲爱的 维蕾娜 , 到 返回 到 这 伟大的 钱 问题 ,

亲爱的维蕾娜，让我们回到严重的金钱问题上来吧，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pepərz] [prɪnt] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I think you ought to know that the papers print particulars of the will of a
我 思考 你 应该 到 知道 那 这 文件 打印 细节 的 这 将要 的 一个
['heɪstɪŋz] ['ɪnkiːpər] [huː] [set][ə'pɑːrt][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn] £300 [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænjuəl] ['sʌpər] [tuː; tə]
Hastings innkeeper who set apart the interest on £300 for an annual supper to
黑斯廷斯 旅店老板 WHO 放 除 这 兴趣 在 £300 为了 一个 年度的 晚餐 到
['sɪksti] ['heɪstɪŋz] ['nuːzˌbɔɪ] .
sixty Hastings newsboys .
六十 黑斯廷斯 报童 .

我认为你应该知道，报纸上刊登了黑斯廷斯一位旅店老板的遗嘱详情，他将 300 英镑的利息拨出来，作为每年一次的晚餐，款待 60 名黑斯廷斯报童。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][aɪ] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
And a little while ago I cut from the Times a will in which the
和 一个 小的 尽管 前 我 切 从 这 《时代周刊》 一个 将要 在 哪个 这
['testeɪtər; tes'teɪtər] ,
testator ,
测试者 ,

不久前，我从《泰晤士报》上剪下了一份遗嘱，遗嘱中立遗嘱人......

[ə; eɪ] ['felmʌŋgə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌnər] , [kɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,
a fellmonger and a gunner , killed during the War ,
一个 渔夫 和 一个 炮手 , 被杀 期间 这 战争 ,

一名伐木工和一名炮手，在战争中阵亡。

[left] “ £1000 [ɪn] [trʌst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
left “ £1000 in trust during the life of his wife to apply the income for a
左边 “ £1000 在 相信 期间 这 生活 的 他的 妻子 到 申请 这 收入 为了 一个
[triːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃelsi] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] [skuːlz] ,
treat for the children of the Chelsea and District Schools ,
对待 为了 这 孩子们 的 这 切尔西 和 区 学校 ,

他在妻子在世期间留下1000英镑信托金，用于资助切尔西及地区学校的孩子们。

['bænˌstɛd] , [sʌtʃ] [triːt] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [swiːts] , ['strɔːberɪz] , [ɔːr][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]
Banstead , such treat to consist of sweets , strawberries , or a visit to
班斯特德 , 这样的 对待 到 由 的 糖果 , 草莓 , 或者 一个 访问 到
[ðə; ði] ['pæntəmaɪm] ,
the pantomime ,
这 哑剧 ,

班斯特德，这样的款待可以是糖果、草莓或去看哑剧。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] .
and to be in the nature of a surprise .
和 到 是 在 这 自然 的 一个 惊喜 .

要给人带来惊喜。

” [wel] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
” Well , there would be no difficulty in arranging for little things like that .
” 出色地 , 那里 会 是 不 困难 在 安排 为了 小的 事物 喜欢 那 .

“嗯，安排这类小事并不难。”

[ɔːl] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːmənər,'ælmənər][ænd; ənd][pər'hæps] [mɪs] ['paʊər] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [poʊst] .
All you want is a good almoner and perhaps Miss Power would take the post .
全部 你 想 是 一个 好的 施舍者 和 也许 错过 力量 会 拿 这 邮政 .

你想要的只是一个好的施舍者，也许鲍尔小姐会接受这个职位。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fʌn] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] ['kænɑːt] .
And here again you could see the fun going on , which the dead cannot .
和 这里 再次 你 可以 看 这 乐趣 去 在 , 哪个 这 死的 不能 .

在这里，你可以看到死者无法看到的欢乐景象。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] ['kudnt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪz] [ə'kjuːmjuleit] .
At least we used to think they couldn't , but the evidence on the other side is accumulating .
在 至少 我们 用过的 到 思考 他们 不能 , 但 这 证据 在 这 其他 边 是 累积 .

至少我们过去认为他们做不到，但另一方面的证据正在不断积累。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [-]
There is a [138]
那里 是 一个 [-]

有一个[138]

[kən'spɪrəsi] [ə'fʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ded] “ ['kæri] [ɑːn] ” [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [duː] .
conspiracy afoot to make us think that the dead “ carry on ” too much as we do .
阴谋 步行 到 制作 我们 思考 那 这 死的 “ 携带 在 ” 也 很多 作为 我们 做 .

有人密谋让我们认为死者也像我们一样“继续生活”。

[ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][tuː; tə][æsk] [jɔːr'self] [wɪtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɜːrkər] [ɪz] [liːst] [ri'wɔːdid] ,
All you need is to ask yourself which kind of worker is least rewarded ,
全部 你 需要 是 到 问 你自己 哪个 种类 的 工人 是 至少 奖励 ,

你只需要问问自己，哪种类型的员工报酬最低。

[ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] ['sɑːri] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'hed] .
or you are most sorry for , and go ahead .
或者 你 是 最多 对不起 为了 , 和 去 前方 .

或者你对此深感遗憾，请继续。

['læmz] [frend] , [dʒeɪmz] [waɪt] , [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['tʃɪmni] - [swiːps] .
Lamb's friend , James White , would have chosen chimney - sweeps .
羊羔的 朋友 , 詹姆斯 白色的 , 会 有 选定 烟囱 - 扫荡 .

兰姆的朋友詹姆斯·怀特会选择烟囱清洁工。

[ðə; ði] [leɪt] ['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [oʊk] [æt; ət] ['heɪstɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] “ ['nuːzˌbɔɪ] .
The late landlord of the Royal Oak at Hastings would have replied “ Newsboys .
这 晚的 房东 的 这 皇家 橡木 在 黑斯廷斯 会 有 回复 “ 报童 .

黑斯廷斯皇家橡树酒店的已故老板会回答：“报童。”

” [mɪs] ['rəudə] ['brɔtən] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , “ [ˌoʊvər'wɜːrkt] ['hɔːrsɪz] .
” Miss Rhoda Broughton would reply , “ Overworked horses .
” 错过 罗达 布劳顿 会 回复 , “ 过度劳累 马匹 .
罗达·布劳顿小姐会回答说：“过度劳累的马匹。”

” [ɑːn][maɪ] [oʊn] [lɪst] [wʊd] [ə'kɜːr] ['reɪlweɪ] ['pɔːtəz] .
” On my own list would occur railway porters .
” 在 我的 自己的 列表 会 发生 铁路 搬运工 .
“我自己的名单上应该包括铁路搬运工。”

['ɔːlsoʊ] [kəm'pɑːzɪtər] .
Also compositors .
还 排版机 .
还有排版员。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [huː] ['kæri] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [nuː] ['gɑːrmənts] [ɔːl] [ə'baʊt]
And what about the little girls who carry gentlemen's new garments all about
和 什么 关于 这 小的 女孩们 WHO 携带 绅士的 新的 服装 全部 关于
['sævɪl] [roʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teiləz] - ['kwɔːrtərz] — [ɪz] ['eniθɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ?
Savile Row and the tailors ' quarters — is anything done for them ?
萨维尔 排 和 这 裁缝 - 四分之一 — 是 任何事物 完毕 为了 他们 ?
那么，那些在萨维尔街和裁缝区为绅士们搬运新衣服的小女孩们呢？她们得到了什么帮助吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['klinərz] — [ðeɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [fʌn] .
And the window - cleaners — they can't have much fun .
和 这 窗户 - 清洁工 — 他们 不能 有 很多 乐趣 .
而那些擦窗工——他们可没什么乐趣可言。

[ænd; ənd] ['ɔɪstər] - ['əʊpənəz] — [wʌt] [ə; eɪ][laɪf] !
And oyster - openers — what a life !
和 牡蛎 - 开球手 — 什么 一个 生活 !
而牡蛎开壳工——这才是真正的生活！

[ænd; ənd]['kɑːrpɪt] - ['biːtəz] — ['hevəns] !
And carpet - beaters — Heavens !
和 地毯 - 击球手 — 天 !
还有地毯拍打器——天哪！

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['telɪgræf] ['gɝːlz] , [ɪn] ['kʌpəlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grʌbi] [hændz] .
And the little telegraph girls , in couples , with the grubby hands .
和 这 小的 电报 女孩们 , 在 情侣 , 和 这 肮脏的 双手 .
还有那些成双成对、双手脏兮兮的小电报员女孩。

[noʊ] , [ðə; ði] [lɪst] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [kəm'paɪl] .
No , the list would not be hard to compile .
不 , 这 列表 会 不是 是 难的 到 编译 .
不，编制这份清单并不难。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
There are possibilities of social regeneration in it , too .
那里 是 可能性 的 社会的 再生 在 它 , 也 .
其中也蕴含着社会复兴的可能性。

['sɜːrt(ə)n]['hɔːrəb(ə)l] [ˌimpə'fekʃəns] — [duː] [tuː; tə] [heɪst] [ænd; ənd] [fɔːls] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɑːnt]
Certain horrible imperfections — due to haste and false economy and a want
肯定 可怕 瑕疵 — 到期的 到 匆忙 和 错误的 经济 和 一个 想
[ʌv; əv] ['θɜːroʊnəs] — [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [tuː; tə] [pər'sɪst] ,
of thoroughness — are allowed year after year to persist ,
的 彻底性 — 是 允许 年 后 年 到 坚持 ,
由于仓促行事、节约成本和缺乏细致性，某些可怕的缺陷年复一年地持续存在。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪriəs]	[im'pɛərɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['neɪʃənz]	[nə:vs]	,	[wɪtʃ]	[maɪt]	[biː; bi]	[rɪ'muːvd]	,
to	**the**	**serious**	**impairing**	**of**	**the**	**nation's**	**nerves**	**,**	**which**	**might**	**be**	**removed**	**,**
到	这	严肃的	损害	的	这	国家的	神经	，	哪个	可能	是	已移除	，

严重损害国民神经，甚至可能导致精神崩溃。

[ɔːr]	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	[rɪ'djʊst]	[ɪn]	['nʌmbər]	,	[ɪf]	[sʌm; səm]	[wɔːrm]	-	['hɑrtɪd]	['lɪvɪŋ]	[hænd]	,	[laɪk]	[	-	]
or	**at**	**any**	**rate**	**reduced**	**in**	**number**	**,**	**if**	**some**	**warm**	**-**	**hearted**	**living**	**hand**	**,**	**like**	**[**	**139**	**]**
或者	在	任何	速度	减少	在	数字	，	如果	一些	温暖的	-	心地	活的	手	，	喜欢	[	-	]

或者至少数量会减少，如果有一些热心的活人伸出援手，比如[139]

[jɔːrz]	[naʊ]	,	[ɔːr]	[waɪz]	[ded]	[hænd]	,	[laɪk]	[jɔːrz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	['fjuːtʃər]	,	[wɜːr; wər]	[ˌaʊt'stretʃt]	.
yours	**now**	**,**	**or**	**wise**	**dead**	**hand**	**,**	**like**	**yours**	**in**	**the**	**distant**	**future**	**,**	**were**	**outstretched**	**.**
你的	现在	，	或者	明智的	死的	手	，	喜欢	你的	在	这	遥远	未来	，	是	伸展	.

你现在的手，或者你遥远未来的智慧之手，都已伸出。

[fɔːr; fər]	[ɪg'zæmp(ə)l]	,
For	**example**	**,**
为了	例子	，

例如，

[ə; eɪ]	['legəsi]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[paʊndz]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[θroʊn]	[ə'weɪ]	[ɪf]	[ðə; ði]	['ɪntrəst]	[ɑːn]
a	**legacy**	**of**	**a**	**thousand**	**pounds**	**would**	**not**	**be**	**thrown**	**away**	**if**	**the**	**interest**	**on**
一个	遗产	的	一个	千	磅	会	不是	是	抛掷	离开	如果	这	兴趣	在

[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	['ɔːfərd]	['evri]	[jɪr]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[praɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['meɪkər]	[ʌv; əv]	[tʃests]	-	[ʌv; əv]	-
it	**were**	**offered**	**every**	**year**	**as**	**a**	**prize**	**to**	**the**	**maker**	**of**	**chests**	**-**	**of**	**-**
它	是	提供	每一个	年	作为	一个	奖	到	这	制造商	的	箱子	-	的	-

[drɔːrz]	[wɪtʃ]	[wʊd]	['oʊpən]	[moʊst]	['iːzəli]	,
drawers	**which**	**would**	**open**	**most**	**easily**	**,**
抽屉	哪个	会	打开	最多	容易地	，

如果将一千英镑遗产的利息每年作为奖金颁发给最容易打开的抽屉柜的制造者，那么这笔遗产就不会被浪费掉。

[ɔːr]	[ðə; ði]	['meɪkər]	[ʌv; əv]	['lʊkɪŋ]	-	['glæsɪz]	[wɪtʃ]	[rɪ'meɪnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪrd]	['æŋg(ə)l]	[wɪ'ðaʊt]
or	**the**	**maker**	**of**	**looking**	**-**	**glasses**	**which**	**remained**	**at**	**the**	**desired**	**angle**	**without**
或者	这	制造商	的	寻找	-	眼镜	哪个	剩余	在	这	想要的	角度	没有

['hævɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wedʒd]	.
having	**to**	**be**	**wedged**	**.**
拥有	到	是	楔形	.

或者制造出无需楔入就能保持所需角度的镜子的制造商。

[ðə; ði]	['diːteɪlz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɜːrkt]	[aʊt]	,	[pər'hæps]	[θruː]	[sʌm; səm]	['fɜːrnɪtʃər]	[treɪd]
The	**details**	**would**	**have**	**to**	**be**	**worked**	**out**	**,**	**perhaps**	**through**	**some**	**furniture**	**trade**
这	细节	会	有	到	是	工作	出去	，	也许	通过	一些	家具	贸易

['peɪpər]	,
paper	**,**
纸	，

具体细节还需要商榷，或许可以通过一些家具行业的报纸刊物来探讨。

[bʌt; bət]	[wʌt]	[ə; eɪ]	['haitniŋ]	[ʌv; əv]	['efərt]	[ænd; ənd]	[wʌt]	[ə; eɪ]	['seɪvɪŋ]	[ʌv; əv]	['tempər]	[maɪt]	[rɪ'zʌlt]
but	**what**	**a**	**heightening**	**of**	**effort**	**and**	**what**	**a**	**saving**	**of**	**temper**	**might**	**result**
但	什么	一个	提高	的	努力	和	什么	一个	保存	的	脾气	可能	结果

!
!
！

但是，这样做可以极大地提高努力程度，并能更好地控制脾气！

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[praɪz]	[wɜːr; wər]	['ɔːfərd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɜːrm]	[ʌv; əv]	['hæbərdæʃər]	[huːz]	['bʌtnz]
And	**if**	**a**	**prize**	**were**	**offered**	**to**	**the**	**firm**	**of**	**haberdashers**	**whose**	**buttons**
和	如果	一个	奖	是	提供	到	这	公司	的	服装店	谁	按钮

[wɜːr; wər]	[moʊst]	[sɪ'kjʊrli]	[soʊn]	[ɑːn]	,
were	**most**	**securely**	**sewn**	**on**	**,**
是	最多	安全地	缝制的	在	，

如果给纽扣缝得最牢固的服装店颁奖，

[wʌt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [maɪt] [biː; bi] ['stɑːrtɪd] !
what a wave of comfort might be started !
什么 一个 海浪 的 舒适 可能 是 开始 !

这可能会掀起一股多么大的安慰浪潮啊!

[aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm] [sɔːft] ['kɑːlərz] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [ʃɑːp] ['oʊnli] [læst] [wiːk] [ænd; ənd] [ðə; ði]
I bought some soft collars at a first - class shop only last week and the
我 买 一些 柔软的 项圈 在 一个 第一的 - 班级 店铺 仅有的 最后的 星期 和 这
['bʌtnz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [luːs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] ;
buttons were all loose and some of the button - holes were too small ;
按钮 是 全部 松动的 和 一些 的 这 按钮 - 孔 是 也 小的 ;

我上周在一家高档商店买了一些软领，结果发现纽扣都松了，有些扣眼也太小了;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [huː] ['sʌfərd] , [nɑːt] [ðə; ði] ['hæbərdæʃər] .
and it was I who suffered , not the haberdasher .
和 它 曾是 我 WHO 遭受 , 不是 这 服装辅料商 .

结果受苦的是我，而不是服装商。

[ɔːl] [hiː; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [poʊst] - [wɔːr]
All he did was to spread his hands and complain about post - war
全部 他 做过 曾是 到 传播 他的 双手 和 抱怨 关于 邮政 - 战争
['kerləsnəs] ;
carelessness ;
疏忽 ;

他所做的只是摊开双手，抱怨战后政府的粗心大意;

[ˌwer'æz] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['sjuːpəvaizd] [ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent]
whereas he might just as well have supervised the things before they were sent
然而 他 可能 只是 作为 出色地 有 受监督 这 事物 前 他们 是 发送
[hoʊm] [æz; əz] [nɑːt] .
home as not .
家 作为 不是 .

他完全可以在这些东西被送回家之前进行监督，而不是不进行监督。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [piːs] - [taɪm] [ɪz] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ]
One of the most infuriating things in Peace - time is the impossibility of punishing
一 的 这 最多 令人恼火 事物 在 和平 - 时间 是 这 不可能 的 惩罚
['enibɑːdi] — [ɪk'sept] [wʌn'self] .
anybody — except oneself .
任何人 — 除了 自己 .

和平时期最令人恼火的事情之一就是无法惩罚任何人——除了自己。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [soʊ] ['prɑːspərəs] [ðæt] [wʌn] [kɑːnt] [tʌtʃ] [-]
The world is so prosperous that one can't touch [140]
这 世界 是 所以 繁荣 那 一 不能 触碰 [-]

世界如此繁荣，以至于人们无法触及[140]

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它。

[wʌns] [wʌn] [kʊd; kəd] [set] [ə; eɪ] ['treɪdzmənz] [niːz] ['ʃeɪkɪŋ] [baɪ] ['mɪrli] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n]
Once one could set a tradesman's knees shaking by merely expressing the intention
一次 一 可以 放 一个 工匠的 膝盖 摇晃 经过 仅仅 表达 这 意图
[ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['elsˌwer] [ɪn] ['fjuːtʃər] ;
of going elsewhere in future ;
的 去 别处 在 未来 ;

过去，只要表达一下将来要去别处工作的意愿，就能让商人腿软;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][noʊ] [lɔːŋgər] .
but it is so no longer .
但 它 是 所以 不 更长 .

但现在情况已经不同了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [dʌl] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] ['herəfədʃiə] .
But this is dull reading for Herefordshire .
但 这 是 乏味的 阅读 为了 赫里福德郡 .

但这对于赫里福德郡来说，读起来很枯燥。

[ɑːr; ər][nɑːt] [ðiːz] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['tɔɪlət] ['teɪbl] [ʌv; əv] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] ['pɔɪnjənt] ? —
Are not these lines on the toilet table of Marie Antoinette poignant ? —
是 不是 这些 线条 在 这 洗手间 桌子 的 玛丽 安托瓦内特 令人心酸的 ? —

玛丽·安托瓦内特盥洗台上的这些字迹难道不令人心酸吗?

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['teɪbl] , [ðiːz] [hɜːr; hər] [trɪm] [ˌaʊt'spred]
This was her table , these her trim outspread
这 曾是 她 桌子 , 这些 她 修剪 扩张

这是她的餐桌，这是她精心布置的餐桌。

['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [treɪz] [ænd; ənd] ['pɔːrsəlɪn] [kʌps] [fɔːr; fər] [red] ;
Brushes and trays and porcelain cups for red ;
画笔 和 托盘 和 瓷 杯子 为了 红色的 ;

刷子、托盘和瓷杯，用于盛放红色颜料；

[hɪr] [seɪt] [ʃiː; ʃi] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['wɪmɪn] ['taɪərd][ænd; ənd] [kɜːrld]
Here sate she , while her women tired and curled
这里 沙特 她 , 尽管 她 女性 疲劳的 和 卷曲

她就坐在这里，而她的女人们则疲惫地蜷缩着身子。

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'hæpi] [hed] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
The most unhappy head in all the world .
这 最多 不开心 头 在 全部 这 世界 .

世界上最不快乐的脑袋。

[ɑːr] . [eɪtʃ] .
R . H .
拉 . H .

RH

[lksviːiːi]
LXXVIII
第七十八章

第七十八章

['vɪnsnt] [fræŋk] [tuː; tə]['dʒoʊzi] ['reɪbi]
Vincent Frank to Josey Raby
文森特 坦率 到 约瑟 拉比

文森特·弗兰克致约瑟·拉比

['dɑːrlɪŋ] ['dʒoʊzi] , — [aɪ] [heitid] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['telɪgræf] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə]
Darling Josey , — I hated having to telegraph , but there was nothing else to
亲爱的 约瑟 , — 我 憎恨 拥有 到 电报 , 但 那里 曾是 没有什么 别的 到
[duː] .
do .
做 .

亲爱的乔西，——我讨厌不得不发电报，但除此之外别无他法。

[juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [swiːt] , [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['wʊmən] ,
You know , my sweet , that part of a man's job is to look after his woman ,
你 知道 , 我的 甜的 , 那 部分 的 一个 男人的 工作 是 到 看 后 他的 女士 ,

你知道吗，亲爱的，照顾自己的女人是男人的职责之一。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [laɪk] [ðɪs] .
and I can't feel that we should be playing the game to go off like this .
和 我 不能 感觉 那 我们 应该 是 玩耍 这 游戏 到 去 离开 喜欢 这 .

我觉得我们不应该这样玩下去，让比赛以这样的方式结束。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mɔːr] [kən'vɪnst] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [noʊz] [wʌt]
The more I think about it the more convinced I am that your father knows what
这 更多的 我 思考 关于 它 这 更多的 确信 我 是 那 你的 父亲 知道 什么
[hiː; hi] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪt] .
he is saying and that we ought to wait .
他 是 说 和 那 我们 应该 到 等待 .

我越想越觉得你父亲说的有道理，我们应该等等。

['æftər] [ɔːl] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
After all , impossible though they are ,
后 全部 , 不可能的 尽管 他们 是 ,

毕竟，尽管这是不可能的，

['fɑːðəz] [hæv; həv] [gɑːt] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [raɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [dæmd] [oʊld] ['trɔtəz] [daʊn]
fathers have got some kind of right to put their damned old trotters down
父亲们 有 得到 一些 种类 的 正确的 到 放 他们的 该死的 老的 蹄子 向下
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
now and then ,
现在 和 然后 ,

父亲们偶尔也有权利让自己的老狗安乐死。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn] [ɪz] [-]
and especially when one is [141]
和 尤其 什么时候 一 是 [-]

尤其是当一个人[141]

[stɪl] ['iːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hændz] .
still eating from their hands .
仍然 吃 从 他们的 双手 .

仍然用手抓着吃。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] — [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ɪz] [ɪn]
I don't know from day to day what I am going to do — the whole force is in
我 不 知道 从 天 到 天 什么 我 是 去 到 做 — 这 所有的 力量 是 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['wɪnstən] ['tɪŋkərɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['pleɪɪŋ]
such a muddle with Winston tinkering at it — and it wouldn't be playing
这样的 一个 混乱 和 温斯顿 修修补补 在 它 — 和 它 不会 是 玩耍
[ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] ['mæri] [naʊ] .
the game to marry now .
这 游戏 到 结婚 现在 .

我每天都不知道自己要做什么——整个部队因为温斯顿的干预而陷入混乱——现在结婚就不是明智之举了。

[θriː] ['jɪrz] ['ɪznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] [er] - ['mɑːrʃ(ə)l] [baɪ]
Three years isn't such a terrible long time and I may be an Air - Marshal by
三 年 不是 这样的 一个 糟糕的 长的 时间 和 我 可能 是 一个 空气 - 元帅 经过
[ðen] ,
then ,
然后 ,

三年时间不算太长，说不定到那时我已经是空军元帅了。

[huː] [noʊz] ?
who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

['æftər] [ɔːl] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ə; eɪ] [biːn] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['rɑːt(ə)n] [peɪ] ,
After all , we must live , and I haven't got a bean beyond my rotten pay ,
后 全部 , 我们 必须 居住 , 和 我 还没有 得到 一个 豆 超过 我的 烂 支付 ,

毕竟，我们总得活下去，而我除了那点可怜的工资之外，一分钱也没有。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tɜːrnz] [ˌjuː 'es] [daʊn] , [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ?
and if your father turns us down , where are we ?
和 如果 你的 父亲 转弯 我们 向下 , 在哪里 是 我们 ?

如果你的父亲拒绝我们，那我们该怎么办?

['ekoʊ] ['ænsər] [wer] .
Echo answers where .
回声 答案 在哪里 .

Echo 回答在哪里。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [maɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [set] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːn] [maɪ] ['mæriŋ] [ðæt] [red] -
Especially as my people have always set their hearts on my marrying that red -
尤其 作为 我的 人们 有 总是 放 他们的 心 在 我的 结婚 那 红色的 -
['hedɪd] ['hɔːrər] [aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bæ'leɪ] .
headed horror I showed you in the distance at the Russian Ballet .
标题 恐怖 我 显示 你 在 这 距离 在 这 俄语 芭蕾舞 .

尤其是我的族人一直都希望我嫁给我在俄罗斯芭蕾舞团远处给你看的那个红头发的丑女人。

[noʊ] , [maɪ] ['eɪndʒl] ['dɑːrlɪŋ] [sfɪŋks] , [ðə; ði] [swiːtəst] [θɪŋ] ['evər] [meɪd] [ɔːr] [dremt] [ʌv; əv] , [let] [ˌjuː 'es]
No , my angel darling sphinx , the sweetest thing ever made or dreamt of , let us
不 , 我的 天使 亲爱的 狮身人面像 , 这 最甜美的 事物 曾经 制成 或者 梦见 的 , 让 我们
[biː; bi] ['sensəb(ə)l] ,
be sensible ,
是 明智的 ,

不，我的天使宝贝斯芬克斯，世间最甜蜜的造物，让我们理智一些吧。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] , [ænd; ənd] [weɪt] .
much as it goes against the grain , and wait .
很多 作为 它 去 反对 这 粮食 , 和 等待 .

尽管这与常理相悖，但还是要等待。

[aɪv] [gɑːt] [maɪ] [aɪ] [ɑːn] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['tɑːpɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] [ɪn] ['riːdʒənt] [striːt] ,
I've got my eye on an absolutely topping engagement ring in Regent Street ,
我已经 得到 我的 眼睛 在 一个 绝对地 配料 订婚 戒指 在 摄政 街道 ,

我在摄政街看中了一枚绝对顶级的订婚戒指。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔːrz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [frʌm; frəm] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ðə; ði]
which shall be yours in a fortnight from to - day and we'll have the
哪个 将 是 你的 在 一个 两星期 从 到 - 天 和 出色地 有 这
[moʊst] ['gɔːrdʒəs] [fʌn] . — [jʊr; jər] ['grɑːvlɪŋ] ['lʌvər] ,
most gorgeous fun . — Your grovelling lover ,
最多 华丽的 乐趣 . — 你的 卑躬屈膝 情人 ,

两周后，它就属于你了，我们将享受最美好的时光。——你卑躬屈膝的爱人

[væ̃; væn] . [-]
Vin . [142]
维恩 . [-]

Vin.[142]

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
LXXIX
七十九

第七十九

['klemənsi] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] .
Clemency Power to the Hon .
宽恕 力量 到 这 尊敬的 .

授予尊敬的阁下赦免权

['mɪsɪz] . ['paʊər]
Mrs . Power
太太 . 力量

鲍尔夫人

[dɪr] ['mʌðər] , — [θɪŋz] [goʊ] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [hɪr] ,
Dear Mother , — Things go along very comfortably here ,
亲爱的 母亲 , — 事物 去 沿着 非常 舒适地 这里 ,

亲爱的母亲：——这里一切都很顺利。

[soʊ]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɪlti] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɜːrnɪŋ] [maɪ] ['sæləri]
so comfortably that I have a guilty feeling that I am not earning my salary
所以 舒适地 那 我 有 一个 有罪的 感觉 那 我 是 不是 收入 我的 薪水
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

日子过得太舒服了，以至于我感到愧疚，觉得自己根本没挣到应得的工资。

[bʌt; bət] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['vɪzɪt] .
but spending a happy visit .
但 开支 一个 快乐的 访问 .

但这是一次愉快的访问。

[aɪ] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wiːkli] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['herifəd] [tuː; tə][duː] ['eni] ['ekstrə] ['ʃɑːpɪŋ] [ðæt] [meɪ]
I now have a weekly journey to Hereford to do any extra shopping that may
我 现在 有 一个 每周 旅行 到 赫里福德 到 做 任何 额外的 购物 那 可能
[biː; bi] ['niːdɪd] .
be needed .
是 需要 .

我现在每周都要去赫里福德采购一些可能需要的额外物品。

[aɪ][goʊ][ɪn][ə; eɪ][kɑːr][ɪn] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] ['drægən]
I go in a car in state in the morning and have lunch at the Green Dragon
我 去 在 一个 车 在 状态 在 这 早晨 和 有 午餐 在 这 绿色的 龙
[waɪl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [pækt] [ʌp] .
while the things are being packed up .
尽管 这 事物 是 存在 包装 向上 .

我早上乘车前往州内，在绿龙餐厅吃午饭，同时收拾行李。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['riːdɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] ['θækəri] .
We are now reading nothing but the Times and Thackeray .
我们 是 现在 阅读 没有什么 但 这 《时代周刊》 和 萨克雷 .

我们现在只读《泰晤士报》和萨克雷的文章。

['hævɪŋ] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['ezmənd] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [və'dʒinjən] .
Having just finished Esmond we are beginning The Virginians .
拥有 只是 完成的 埃斯蒙德 我们 是 开始 这 弗吉尼亚人 .

刚看完《埃斯蒙德》，我们现在开始看《弗吉尼亚人》。

[mɪs] - ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl]
Miss Raby's father used to read it to them all
错过 - 父亲 用过的 到 读 它 到 他们 全部

拉比小姐的父亲过去常常给他们读这本书。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [oʊld] [taɪmz] [bæk] :
and she says it brings old times back :
和 她 说道 它 带来 老的 时代 后退 :

她说这让她想起了过去的日子：

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
but I should prefer a change now and then .
但 我 应该 更喜欢 一个 改变 现在 和 然后 .

但我还是希望时不时能换换环境。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [fə'tiːg] .
I find that I can manage reading aloud now with much less fatigue .
我 寻找 那 我 能 管理 阅读 大声 现在 和 很多 较少的 疲劳 .

我发现我现在朗读起来轻松多了，疲劳感也减轻了很多。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['gɝːlz][æt; ət] [skuːl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
Don't you think girls at school ought to be trained in it ?
不 你 思考 女孩们 在 学校 应该 到 是 受过训练 在 它 ?

你不觉得学校里的女生应该接受这方面的训练吗?

[dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [ɪm'plɔɪər] , ['mɪstər] . ['heɪv(ə)n] ,
Did I tell you that my employer , Mr . Haven ,
做过 我 告诉 你 那 我的 雇主 , 先生 . 避风港 ,

我有没有告诉过你，我的雇主哈文先生，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɑːləter] [bɔːrd] [meɪd] [ɑːn] [wɪtʃ] [mɪs] ['reɪbi] [kæn; kən] [pleɪ] [waɪl] ['laɪɪŋ]
had a wonderful Solitaire board made on which Miss Raby can play while lying
有 一个 精彩的 单人纸牌游戏 木板 制成 在 哪个 错过 拉比 能 玩 尽管 说谎
[æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ?
at full length on her back ?
在 满的 长度 在 她 后退 ?

我们特意制作了一个很棒的单人纸牌游戏板，拉比小姐可以完全仰卧在上面玩。

[ðə; ði][kɑːrdz][hæv; həv] [hoʊlz] [ɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [-]
The cards have holes in them at the [143]
这 牌 有 孔 在 他们 在 这 [-]

这些卡片在[143]处有孔

[tɑːp] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [hʌŋ] [ɑːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [leɪd] [daʊn] , [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] .
top , and are hung on instead of being laid down , as on a table .
顶部 , 和 是 悬挂 在 反而 的 存在 铺设 向下 , 作为 在 一个 桌子 .

放在最上面，而不是像放在桌子上那样平放。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] ['betər] [naʊ] [ænd; ənd][kæn; kən][juːz][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
She is able to sit up better now and can use a table ,
她 是 有能力的 到 坐 向上 更好的 现在 和 能 使用 一个 桌子 ,

她现在坐得更稳了，也能用桌子了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðɪs] [fɔːr; fər] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['taɪərd] .
but she keeps this for times when she is tired .
但 她 保持 这 为了 时代 什么时候 她 是 疲劳的 .

但她会把这个留到疲惫的时候用。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['græni] ?
Don't you think it is the very thing for Grannie ?
不 你 思考 它 是 这 非常 事物 为了 奶奶 ?

你不觉得这正是奶奶需要的吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [wʌn] [meɪd] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
I think I shall get one made and send it to her .
我 思考 我 将 得到 一 制成 和 发送 它 到 她 .

我想我应该做一个寄给她。

[aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] — ['tiːtʃɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['deɪli] [sens] .
I have even taken on a class in the school — teaching what is called daily sense .
我 有 甚至 已采取 在 一个 班级 在 这 学校 — 教学 什么 是 称为 日常的 感觉 .

我甚至还在学校里开过一门课——教授所谓的日常感知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] [ɪm'plɔɪər] , ['mɪstər] . ['heɪv(ə)n] ,
It is the idea of my employer , Mr . Haven ,
它 是 这 主意 的 我的 雇主 , 先生 . 避风港 ,

这是我雇主哈文先生的想法。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begərz] [haʊ] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
and consists of showing the little beggars how wrong it is , for instance ,
和 由 的 显示 这 小的 乞丐 如何 错误的 它 是 , 为了 实例 ,

例如，要向小乞丐们展示乞讨是错误的。

[tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,
to stand on the middle of the cane seat of a chair ,
到 站立 在 这 中间 的 这 甘蔗 座位 的 一个 椅子 ,

站在藤椅椅面的中间，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
instead of on the wooden edges , and things like that .
反而 的 在 这 木制的 边缘 , 和 事物 喜欢 那 .

而不是在木质边缘之类的地方。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [wʌz; wəz] ['veri] ['ræti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ,
The schoolmaster was very ratty about it at first ,
这 校长 曾是 非常 老鼠 关于 它 在 第一的 ,

起初，校长对此事非常恼火。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['blɑːrniɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] [læm] .
but I did some of my blarneying and now he's a lamb .
但 我 做过 一些 的 我的 吹牛 和 现在 他是 一个 羊肉 .

但我使出了浑身解数，现在他就像只羔羊一样温顺了。

[its] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [broʊg] [hæz; həz][ɑːn] [ðiːz] [sæsɪnɑːks] .
It's wonderful what an effect a little brogue has on these Sassenachs .
它是 精彩的 什么 一个 影响 一个 小的 布洛克鞋 有 在 这些 萨塞纳赫人 .

一点爱尔兰口音对这些萨克森人来说效果真是惊人。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn] [fræns] , ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] , [ænd; ənd] [its] [ðə; ði]
I noticed it among the soldiers in France , officers and men , and it's the
我 注意到 它 之中 这 士兵 在 法国 , 警官 和 男人 , 和 它是 这
[seɪm] [hɪr] ;
same here ;
相同的 这里 ;

我在法国的士兵中，无论是军官还是士兵，都注意到了这一点，这里的情况也一样；

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [aɪ]['nevər] ['riːəli] [traɪ] .
and I swear I never really try .
和 我 发誓 我 绝不 真的 尝试 .

我发誓我从来没真正尝试过。

[bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [pʊr] [oʊld]['aɪərlənd] ['niːdɪd] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [weɪ]
But doesn't it look as if all that poor old Ireland needed to get her way
但 不 它 看 作为 如果全部 那 贫穷的 老的 爱尔兰 需要 到 得到 她 方式
[wʌz; wəz][tuː; tə][send] [aʊt] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [nɔrəz] [ænd; ənd] ['bridʒit] [dʒʌst][tuː; tə][tɔːk] [ænd; ənd][soʊ]
was to send out an army of Norahs and Bridgets just to talk and so
曾是 到 发送 出去 一个 军队 的 诺拉 和 布里奇特 只是 到 讲话 和 所以
[kən'vɪns] ?
convince ?
说服 ?

但看起来，可怜的爱尔兰只需要派出一大群诺拉和布里奇特去四处游说、说服别人，就能达到目的，这难道不是一种奇迹吗？

['mɪstər]	.	['heɪv(ə)n]	[wʌz; wəz]	[hɪr]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[deɪ]	.
Mr	.	Haven	was	here	the	other	day	.
先生	.	避风港	曾是	这里	这	其他	天	.

哈文先生前几天来过这里。

[hiː; hi]	[ɪz]	['veri]	[naɪs]	—	[tɔːl]	,	[wɪð; wɪθ]	['veri]	[sɔːft]	[kwaɪt]	[waɪt]	[her]	,	[ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli]	[	-	]
He	is	very	nice	—	tall	,	with	very	soft	quite	white	hair	,	prematurely	[	144	]
他	是	非常	好的	—	高的	,	和	非常	柔软的	相当	白色的	头发	,	过早	[	-	]

他非常和善——个子很高，头发很柔软，呈浅白色，早衰[144]

[waɪt]	.
white	.
白色的	.

白色的。

[hiː; hi]	[dɪd]	[mɪs]	['reɪbi]	[ə; eɪ]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	[gʊd]	—	[jʊr; jər]	['duːtɪf(ə)l]	['truːənt]	,
He	did	Miss	Raby	a	world	of	good	—	Your	dutiful	truant	,
他	做过	错过	拉比	一个	世界	的	好的	—	你的	尽职尽责的	逃学	,

他帮了拉比小姐一个大忙——你那尽职尽责的逃学学生，

[kleɪ'meɪnʃə]
Clementia
克莱门蒂亚

克莱门蒂亚

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks]
LXXX
lxxx

80

[vɝ'eɪnə]	['reɪbi]	[tuː; tə]	['nɪkələs]	-
Verena	Raby	to	Nicholas	Devose
维蕾娜	拉比	到	尼古拉斯	-

维雷娜·雷比对尼古拉斯·德沃斯说

[dɪr]	,	—	[jʊr; jər]	['letər]	[wʌz; wəz]	[ɪn'diːd]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[pæst]	—	['ɔːlmoʊst]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[greɪv]	.
Dear	,	—	Your	letter	was	indeed	a	voice	from	the	past	—	almost	from	the	grave	.
亲爱的	,	—	你的	信	曾是	的确	一个	嗓音	从	这	过去的	—	几乎	从	这	严重	.

亲爱的，——你的来信确实像是来自过去的声音——几乎是从坟墓里传来的。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[juː; jʊ]	—	[tuː; tə]	[raɪt]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	['ɔːlmoʊst]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	.
It	was	kind	of	you	—	it	was	like	you	—	to	write	,	but	I	almost	wish	you	had	not	.
它	曾是	种类	的	你	—	它	曾是	喜欢	你	—	到	写	,	但	我	几乎	希望	你	有	不是	.

你写信来真是太好了——这很符合你的风格——但我几乎希望你没写。

[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['meməri]	.
I	have	a	long	memory	.
我	有	一个	长的	记忆	.

我记性很好。

[kʌm]	[bæk]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	,
Come	back	if	you	will	,
来	后退	如果	你	将要	,

欢迎随时回来。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][fɜːrst] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['ɪŋglənd] .
but do not come here without letting me first know that you are in England .
但 做 不是 来 这里 没有 出租 我 第一的 知道 那 你 是 在 英格兰 .

但是，如果你没有事先告诉我你在英国，就不要来这里。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] ['krɪtɪsɪzəm] .
But for your own sake I think you ought to return now and then and challenge criticism .
但 为了 你的 自己的 清酒 我 思考 你 应该 到 返回 现在 和 然后 和 挑战 批评 .

但为了你自身利益，我认为你应该时不时地回来，对批评提出质疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] , ['iːðər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ɔːr][tuː; tə] ['ʌðər] ,
It is not fair , either to yourself or to others ,
它 是 不是 公平的 , 任何一个 到 你自己 或者 到 其他的 ,

这对自己和他人都不公平。

[tuː; tə] ['beri] [ɔːl] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] - [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] .
to bury all those beautiful pictures - for I am sure they are beautiful .
到 埋葬 全部 那些 美丽的 图片 - 为了 我 是 当然 他们 是 美丽的 .

把那些美丽的照片都埋起来——因为我确信它们很美。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
You could not do anything that was not beautiful or distinguished .
你 可以 不是 做 任何事物 那 曾是 不是 美丽的 或者 杰出的 .

你做的任何事都不能是美丽或独特的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ɑːr; ər]['hoʊpf(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] ,
I am growing stronger every day and the doctors are hopeful about my being ,
我 是 生长 更强 每一个 天 和 这 医生 是 充满希望 关于 我的 存在 ,

我每天都在变得更强壮，医生们对我的康复充满希望。

['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['æktɪv] [ə'gen] , ['ɔːlmoʊst] [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
able to be active again , almost if not quite as before .
有能力的 到 是 积极的 再次 , 几乎 如果 不是 相当 作为 前 .

能够再次活跃起来，虽然不能完全恢复到以前的状态，但也差不多了。

['nɪkələs] , [bɪ'liːv] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [feɪt] , [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] ['hæpiːɝ] [fɑːr][ðæn; ðən][nɑːt] .
Nicholas , believe this , I have no quarrel with fate , my life has been happier far than not .
尼古拉斯 , 相信 这 , 我 有 不 争吵 和 命运 , 我的 生活 有 到过 更快乐 远的 比 不是 .

尼古拉斯，请相信我，我并不怨恨命运，我的生活远比不幸要幸福得多。

[sə'riːnə] [-]
Serena [145]
塞雷娜 [-]

塞雷娜[145]

[lksksk'siː]
LXXXI
81

第八十一章

['dʒoʊzi] ['reɪbi] [tuː; tə] [vɝ'eɪnə] ['reɪbi]
Josey Raby to Verena Raby
约瑟 拉比 到 维蕾娜 拉比

Josey Raby 致 Verena Raby

[maɪ] [dɪr] [ænt] [viː] . , — [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] .
My Dear Aunt V . , — This is just to tell you that it is all over .
我的 亲爱的 阿姨 V . , — 这 是 只是 到 告诉 你 那 它 是 全部 超过 .

亲爱的V姨妈，——我只是想告诉你，一切都结束了。

['vɪnsnt] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [hæd; həd][noʊ] ['kɜːrɪdʒ] , [soʊ][wiː; wi][hæv; həv]['pɑːrtɪd] .
Vincent , when the time came , had no courage , so we have parted .
文森特 , 什么时候 这 时间 来了 , 有 不 勇气 , 所以 我们 有 分手了 .

到了该离开的时候，文森特却没有勇气，所以我们就分开了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] ,
I am now unable to eat ,
我 是 现在 无法 到 吃 ,

我现在吃不下东西了。

[ænd; ənd][ɪk'spekt][ænd; ənd][hoʊp] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd][daɪ] .
and expect and hope shortly to go into a decline and die .
和 预计 和 希望 不久 到 去 进入 一个 衰退 和 死 .

并期望和希望不久便走向衰落和消亡。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] ['spɪrɪt][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn]
This is a world of the poorest spirit and I have no wish to continue in
这 是 一个 世界 的 这 最贫困 精神 和 我 有 不 希望 到 继续 在
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

这是一个精神空虚的世界，我不想继续待在这里。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ]
Think of me always as your loving
思考 的 我 总是 作为 你的 爱

请永远把我当作你挚爱的人。

[dʒeɪ] .
J .
J .

J.

[lksiːi]
LXXXII
第八十二章

第八十二章

['ritʃəd] ['heɪv(ə)n][tuː; tə] [vɝ'eɪnə] ['reɪbi]
Richard Haven to Verena Raby
理查德 避风港 到 维蕾娜 拉比

理查德·海文致维雷娜·拉比

[wel] , [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [hæz; həz] ['nɪrli] [pæst] ,
Well , the Great Day has nearly passed ,
出色地 , 这 伟大的 天 有 几乎 通过了 ,

好了，伟大的一天即将过去。

[ænd; ənd] [piːs] ['hævɪŋ] [naʊ] [bɪn] ['fɔːrməli] ['selɪbreɪtɪd] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [skwɔːlz] .
and Peace having now been formally celebrated we must look out for squalls .
和 和平 拥有 现在 到过 正式地 著名 我们 必须 看 出去 为了 暴风雨 .

和平已经正式庆祝，但我们必须警惕暴风雨。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,
I saw the procession from a window ,
我 锯 这 游行 从 一个 窗户 ,

我从窗户里看到了游行队伍。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] — [maɪ][oʊld] [frend] ['mɪsɪz] . ['kɝːʃɑː] — [ɪz] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] [rent] [aʊt] [ʌv; əv]
the owner of which — my old friend Mrs . Kershaw — is paying her rent out of
这 所有者 的 哪个 — 我的 老的 朋友 太太 . 克肖 — 是 付费 她 租 出去 的
[ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .
the money she made by letting the rest of the rooms .
这 钱 她 制成 经过 出租 这 休息 的 这 房间 .

房主——我的老朋友克肖太太——用她出租其他房间赚的钱来支付房租。

[ðə; ði] [kə'priːs] [wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'pɑːn]
The caprice which decided that the route should embrace her house she looks upon
这 任性 哪个 决定 那 这 路线 应该 拥抱 她 房子 她 看起来 之上
[æz; əz][ə; eɪ][də'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] [prer] . [-]
as a direct answer to prayer . [146]
作为 一个 直接的 回答 到 祷告 . [-]

她认为，这条路线决定经过她家，是她祈祷的直接回应。[146]

[ðɪs] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , [toʊld][ˌem 'iː][baɪ]['mɪsɪz] . ['nɔrθˌgeɪt] - [groʊv] , [ʌv; əv]
This reminds me of a true story , told me by Mrs . Northgate - Grove , of
这 提醒 我 的 一个 真的 故事 , 讲述 我 经过 太太 . 北门 - 树林 , 的
[ðer; ðər][peɪdʒ] - [bɔɪ] ,
their page - boy ,
他们的 页 - 男生 ,

这让我想起诺斯盖特-格罗夫夫人给我讲过的一个关于他们家侍童的真实故事。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['kerfəli] [brɔːt] [ʌp] .
who has been very carefully brought up .
WHO 有 到过 非常 小心 带来 向上 .

他从小就被精心抚养长大。

[æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [piːs] [spɔːrts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['entərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - - [jɑːrd] [reɪs] , [wɪtʃ] ,
At the local Peace sports he was entered for the 100 - yard race , which ,
在 这 当地的 和平 运动的 他 曾是 进入 为了 这 - - 院子 种族 , 哪个 ,
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

在当地的和平运动会上，他报名参加了100码赛跑，他说，

[wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['telɪgræf] [bɔɪ] ['dɪdnt]
would be an absolutely sure thing for him , provided the telegraph boy didn't
会 是 一个 绝对地 当然 事物 为了 他 , 假如 这 电报 男生 没有
[rʌn] .
run .
跑步 .

只要电报员不跑，对他来说就绝对稳操胜券。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [piːs] [deɪ] ,
On the night before Peace Day ,
在 这 夜晚 前 和平 天 ,

和平日前夜，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]
one of the family passing his bedroom door heard him on his knees
一 的 这 家庭 通过 他的 卧室 门 听到 他 在 他的 膝盖
[ɪm'plɔːrɪŋ] [dɪ'vaɪn] [ˌɪntər'fɪrəns] .
imploring Divine interference .
恳求 神圣的 干涉 .

一位路过他卧室门口的家人听到他跪在地上祈求神灵的干预。

“ [oʊ][gɑːd] ,
“ O God ,
“ 哦 上帝 ,

“哦，上帝，

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [ðæt] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [meɪ] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['telɪɡræf] [bɔɪ] [frʌm; frəm]
I pray Thee that some important message may prevent the telegraph boy from
我 祈祷 汝 那 一些 重要的 信息 可能 防止 这 电报 男生 从
['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'piːt] .
being able to compete .
存在 有能力的 到 竞争 .

我祈求您，让某个重要的消息阻止那个报信男孩参加比赛。

” [ænd; ənd] [hɪəz] [ə'nʌðər] [naɪs] [prer] ['stɔːri] .
” And here's another nice prayer story .
” 和 这里是 其他 好的 祷告 故事 .

“这里还有一个关于祈祷的美好故事。”

[ə; eɪ] [smɔːl] [ɡɜːrl][wʌz; wəz][ˌoʊvər'hɜːrd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['æskɪŋ] [ɡɑːd][tuː; tə] “ ['ɡreɪʃəsli] [meɪk]
A small girl was overheard by her mother asking God to “ Graciously make
一个 小的 女孩 曾是 无意中听到 经过 她 母亲 问 上帝 到 “ 亲切地 制作
[roʊm] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['tɜːrki] . ”
Rome the capital of Turkey . ”
罗马 这 首都 的 火鸡 . ”

一位母亲无意中听到一个小女孩向上帝祈祷：“请您仁慈地让罗马成为土耳其的首都。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['dɑːrlɪŋ] ? ”
“ But why do you pray for that , darling ? ”
“ 但 为什么 做 你 祈祷 为了 那 , 亲爱的 ? ”

“可是亲爱的，你为什么要祈求这个呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['peɪpər][tuː; tə] - [deɪ] .
“ Because that's how I put it in the examination paper to - day .
“ 因为 那就是 如何 我 放 它 在 这 考试 纸 到 - 天 .

“因为我今天在试卷上就是这么写的。”

” [maɪ] [hed] [eɪks] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['oʊvərtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'leniəm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]
” My head aches from this overture to the millennium and I wish we were
” 我的 头 疼痛 从 这 序曲 到 这 千年 和 我 希望 我们 是
[ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn] .
a year on .
一个 年 在 .

“这千禧年的序曲让我头疼，我真希望现在已经是一年之后了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['setlɪŋ] [daʊn] [soʊ] ['perələsli] ['sloʊli] .
We are settling down so perilously slowly .
我们 是 安顿 向下 所以 危险地 缓慢地 .

我们安顿下来的速度慢得令人担忧。

[ɪn][fækt] , [hɪr] [ɪn] ['lʌndən] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [bæŋk] ['hɑːlədeɪ] ,
In fact , here in London you would think it a perpetual Bank Holiday ,
在 事实 , 这里 在 伦敦 你 会 思考 它 一个 永久 银行 假期 ,

事实上，在伦敦，你会觉得每天都是银行假日。

[ˌwer'æz] ['nevər] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]
whereas never in our history ought we to have been working harder than
然而 绝不 在 我们的 历史 应该 我们 到 有 到过 在职的 更难 比
[sɪns] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] .
since the Armistice .
自从 这 停战 .

然而，在我们的历史上，我们从未像停战协定签订以来那样努力工作过。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [haʊ] ['sɪriəs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] ?
But who is to tell the people how serious it all is ?
但 WHO 是 到 告诉 这 人们 如何 严肃的 它 全部 是 ?

但谁又能告诉人们这一切究竟有多严重呢？

[ðə; ði] [steɪtsmɪnz] “ [ɡreɪv] ['wɔːnɪŋz] ” [-]
The statesmen's “ grave warnings ” [147]
这 政治家的 “ 严重 警告 ” [-]

政治家们的“严重警告”[147]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] - ['kɑːnstənt] [tʃaɪdɪŋz] ['iːkwəli] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kænsəld] [baɪ] ['pærəlel]
and the newspapers ' constant chidings equally are usually cancelled by parallel
和 这 报纸 - 持续的 责备 同样地 是 通常 取消 经过 平行线
['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌɪn'saɪtmənts] [tuː; tə] [frɪ'vɑːləti] [ænd; ənd] [ɪk'spens] .
pages of incitements to frivolity and expense .
页面 的 煽动 到 轻浮 和 费用 .

报纸上不断的批评通常也会被同时出现的煽动轻浮和挥霍的版面所抵消。

['ɪŋɡlənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [kæn; kən][biː; bi] ['sɪŋɡjələrli] [friː] [frʌm; frəm]
England , for the greatest nation in the world , can be singularly free from
英格兰 , 为了 这 最 国家 在 这 世界 , 能 是 单独地 自由的 从
[e'spriː] [diː] [kɔːr] .
esprit de corps .
精神 德 兵团 .

英国作为世界上最伟大的国家，却可以异常缺乏团队精神。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ɡluːmi] [piːs] - [deɪ] [rɪ'flekʃnz] — ['pɑːsəbli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
But these are gloomy Peace - Day reflections — possibly due to the fact that it
但 这些 是 阴沉 和平 - 天 反思 — 可能 到期的 到 这 事实 那 它
[hæz; həz] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərwɜːrks] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] .
has begun to rain and the fireworks will be spoiled .
有 开始 到 雨 和 这 烟花 将要 是 被宠坏了 .

但这些都是和平日里令人沮丧的感慨——可能是因为开始下雨了，烟花表演会被破坏。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːf] [ɪn][pɑːrk] [leɪn] .
I am to see them from a roof in Park Lane .
我 是 到 看 他们 从 一个 屋顶 在 公园 车道 .

我将站在公园巷的屋顶上观看他们。

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [naɪs] ['fæməli][ænd; ənd]
I would much rather spend the evening in the bosom of some nice family and
我 会 很多 相当 花费 这 晚上 在 这 怀 的 一些 好的 家庭 和
[wɑːtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi] ['biːɪŋ] [beɪðd] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .
watch a baby being bathed and put to bed .
手表 一个 婴儿 存在 洗澡 和 放 到 床 .

我宁愿在某个和蔼的家庭里度过夜晚，看着婴儿洗澡、睡觉。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eni] ['beɪbiːz] ['eni] [mɔːr] .
That is the prettiest sight in the world ; but I don't know any babies any more .
那 是 这 最漂亮的 视线 在 这 世界 ; 但 我 不 知道 任何 婴儿 任何 更多的 .

那是世界上最美的景象；但我已经不认识任何婴儿了。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] ?
Where are they all ?
在哪里 是 他们 全部 ?

他们都去哪儿了？

['evri] [wʌn] — [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][hiː; hi] [ɡets] ['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ˌsætər'nɪnɪtiː] —
Every one — particularly as he gets older and more disposed to saturninity —
每一个 一 — 特别 作为 他 获得 老 和 更多的 处置 到 土星 —
[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .
should know a baby and now and then see it being put to bed .
应该 知道 一个 婴儿 和 现在 和 然后 看 它 存在 放 到 床 .

每个人——尤其是随着年龄增长，性格变得更加忧郁的人——都应该认识一个婴儿，并且时不时地看到婴儿被哄睡。

[wel] , [hɪr] [goʊz][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪərwɜːrks] . — [jɔːrz] ,
Well , here goes for the fireworks . — Yours ,
出色地 , 这里 去 为了 这 烟花 . — 此致 ,

好了，接下来是烟火表演。——此致，

[ɑːr] . [eɪtʃ] .
R . H .
拉 . H .

RH

[piː] . [es] . — [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['poʊəm] — [fɔː'ʃædəʊɪŋ] [dʒɔɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər]
P . S . — Here is the poem — foreshadowing joys beyond all the dreams of Oliver
P . S . — 这里 是 这 诗 — 铺垫 喜悦 超过 全部 这 梦境 的 奥利弗
[lɑːdʒ] : —
Lodge : —
小屋 : —

PS——以下是这首诗——预示着奥利弗·洛奇所有梦想之外的喜悦：——

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [striːmz] , [pɔː'seiniæs] [seθ] ,
Within the streams , Pausanias saith ,
之内 这 溪流 , 保萨尼亚斯 赛斯说 ,

保萨尼亚斯说，在溪流之中，

[ðæt] [daʊn] [kəu'saitəs] - ['væli] [floʊ] ,
That down Cocytus ' valley flow ,
那 向下 科库图斯 - 谷 流动 ,

沿着科库托斯河谷流淌而下，

['gəːdliŋ] [ðə; ði] [greɪ] [doʊ'meɪn][ʌv; əv] [deθ] ,
Girdling the grey domain of Death ,
环状 这 灰色的 领域 的 死亡 ,

环绕着死亡的灰色领域，

[ðə; ði] ['spektrəl] ['fɪʃɪz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ; [-]
The spectral fishes come and go ; [148]
这 光谱 鱼 来 和 去 ; [-]

幽灵鱼来来去去；[148]

[ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] [traʊt] [flɪt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
The ghosts of trout flit to and fro .
这 鬼魂 的 鳟鱼 掠过 到 和 弗 .

鳟鱼的幽灵来回飘荡。

[pəː'sefəni; pə-] , [fʊl'fɪl] [maɪ] [wɪʃ] ,
Persephone , fulfil my wish ,
珀耳塞福涅 , 实现 我的 希望 ,

珀耳塞福涅，请实现我的愿望。

[ænd; ənd][grænt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪ'loʊ]
And grant that in the shades below
和 授予 那 在 这 色调 以下

并且承认以下阴影

[maɪ] [goʊst] [meɪ] [lænd][ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] [fɪʃ] !
My ghost may land the ghosts of fish !
我的 鬼 可能 土地 这 鬼魂 的 鱼 !

我的幽灵或许能召唤出鱼的幽灵！

[lksksk'sɪɪiː]
LXXXIII
83

第八十三章

[vɜ'eɪnə] ['reɪbi] [tuː; tə] ['ritʃəd] ['heɪv(ə)n]
Verena Raby to Richard Haven
维蕾娜 拉比 到 理查德 避风港

维雷娜·拉比致理查德·黑文

[dɪr] ['ritʃəd] , — [ðə; ði] [piːs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [hɪr] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [wɜːr; wər] ['veri] ['kwaɪət] .
Dear Richard , — The Peace Celebrations here , they tell me , were very quiet .
亲爱的 理查德 , — 这 和平 庆祝活动 这里 , 他们 告诉 我 , 是 非常 安静的 .

亲爱的理查德：——据他们说，这里的和平庆祝活动非常平静。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊvər][æt; ət][læst][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [ɔːl] [bɪ'gɪn] . . . .
I am glad that they are over at last and we can now all begin . . . .
我 是 高兴的 那 他们 是 超过 在 最后的 和 我们 能 现在 全部 开始 . . . .

我很高兴这一切终于结束了，我们现在都可以开始了……

[jʊr; jər] [lɔːŋ] ['letər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['plenti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]
Your long letter about the benefactions has given me plenty to think about
你的 长的 信 关于 这 恩惠 有 给定 我 很多 到 思考 关于
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
for some days .
为了 一些 天 .

你那封关于慈善捐赠的长信让我思考了好几天。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz] ['biːɪŋ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
I had not thought of the distribution of money as being so full of
我 有 不是 想法 的 这 分配 的 钱 作为 存在 所以 满的 的
[ə'mjuːzɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] :
amusing possibilities :
有趣 可能性 :

我之前从未想过金钱分配竟然蕴含着如此多的趣味可能性：

['ɔːlmoʊst] [tuː] [fʊl] .
almost too full .
几乎 也 满的 .

几乎太满了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'faɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [oʊn]
I should like to do something of the kind , but to confine it to my own
我 应该 喜欢 到 做 某物 的 这 种类 , 但 到 局限 它 到 我的 自己的
['neɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

我也想做类似的事情，但仅限于我所在的社区。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌnz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [liːk] [aʊt] ,
But then one's name would be certain to leak out ,
但 然后 一个人的 姓名 会 是 肯定 到 泄露 出去 ,

但那样一来，你的名字肯定会泄露出去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] .
and it is so dreadful to be thanked .
和 它 是 所以 可怕 到 是 谢谢 .

被人感谢真是件可怕的事。

['miːnwaɪl] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] .
Meanwhile , I wonder what you will think of this idea .
同时 , 我 想知道 什么 你 将要 思考 的 这 主意 .

与此同时，我想知道你对这个想法有何看法。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['blɑːnʃ] ['poʊvi] [huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['pæŋbɔːrn] ?
You remember Blanche Povey who used to live at Pangbourne ?
你 记住 布兰奇 波维 WHO 用过的 到 居住 在 庞伯恩 ?

你还记得以前住在庞伯恩的布兰奇·波维吗？

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ]['dɑːktər] , [ə; eɪ] ['veri] [naɪs][mæn] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [els] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət]
She married a doctor , a very nice man , Dr . Else , and they live at
她 已婚 一个 医生 ， 一个 非常 好的 男人 ， 博士 . 别的 ， 和 他们 居住 在
['mælvɝn] .
Malvern .
马尔文 .

她嫁给了一位医生，一位非常好的男人，名叫埃尔斯医生，他们住在马尔文。

['mælvɝn] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [fɔːr; fər]['medɪk(ə)l] [men] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn'vælɪdz] [
Malvern is of course a happy hunting ground for medical men , because invalids [
马尔文 是 的 课程 一个 快乐的 打猎 地面 为了 医疗的 男人 ， 因为 无效 [
-]
149]
-]

当然，马尔文是医生们的乐园，因为病人[149]

[goʊ][ðer; ðər] , ['moʊstli] [rɪtʃ] [wʌnz] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [els] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] , ['oʊnli]
go there , mostly rich ones , and Dr . Else would be doing very well , only
去 那里 ， 大多 富有的 一个 ， 和 博士 . 别的 会 是 正在做 非常 出色地 ， 仅有的
[fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'fɜːrməti] .
for an infirmity .
为了 一个 虚弱 .

去那里的人大多是富人，埃尔斯医生如果身体健康，日子会过得很好。

[ðə; ði]['juːʒuəl][wʌn] — [hiː; hi] [drɪŋks] .
The usual one — he drinks .
这 通常 一 — 他 饮料 .

老样子——他喝酒。

['blɑːnʃ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [wɜːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɪ'zæstər] ,
Blanche tells me that he is getting worse , and she sees nothing but disaster ,
布兰奇 讲述 我 那 他 是 获得 更糟 ， 和 她 看到 没有什么 但 灾难 ，

布兰奇告诉我他的情况越来越糟，她觉得情况不妙。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ʃiː; ʃi] [fɪrz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['oʊvər] - [stept]
and every time he goes to a patient she fears he may have over - stepped
和 每一个 时间 他 去 到 一个 病人 她 恐惧 他 可能 有 超过 - 步
[ðə; ði][mɑːrk][ænd; ənd][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
the mark and be found out .
这 标记 和 是 成立 出去 .

每次他去看望病人，她都担心他可能越界而被人发现。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['riːəli] [naɪs][mæn] ,
It seems to me that if a man in his position , a really nice man ,
它 似乎 到 我 那 如果 一个 男人 在 他的 位置 ， 一个 真的 好的 男人 ，

在我看来，如果一个像他这样身份的人，一个非常好的人，

[kʊd; kəd][biː; bi] ['prɑːmɪst] [ə'nɑːnɪməsli] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt]
could be promised anonymously a good sum of money on the condition that
可以 是 承诺 匿名 一个 好的 和 的 钱 在 这 状况 那
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] ['ælkəhɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
he did not touch alcohol for a year ,
他 做过 不是 触碰 酒精 为了 一个 年 ，

有人匿名承诺给他一大笔钱，条件是他一年内不碰酒精。

[mʌtʃ] [gʊd] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] .
much good might be done .
很多 好的 可能 是 完毕 .

可能会做很多好事。

[haʊ]	[dʌz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[straɪk]	[juː; jʊ]	?
How	**does**	**it**	**strike**	**you**	**?**
如何	做	它	罢工	你	?

你觉得怎么样?

[ɔːr]	[ˌeɪ ˈem]	[aɪ]	[bɪˈkʌmɪŋ]	[ðæt]	[ˈheɪtfl]	[θɪŋ]	,	[ə; eɪ]	[ˈbɪzi]	-	[ˈbɑːdi]	?
Or	**am**	**I**	**becoming**	**that**	**hateful**	**thing**	**,**	**a**	**busy**	**-**	**body**	**?**
或者	是	我	成为	那	可恶	事物	,	一个	忙碌的	-	身体	?

或者，我正在变成那种令人讨厌的多管闲事的人吗?

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[best]	[ɪnˈtenʃən]	,	[noʊ]	[daʊt]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ˈbɪzi]	-	[ˈbɑːdi]	[nʌn]	[ðə; ði]	[les]	.	—	[jɔːrz]
With	**the**	**best**	**intentions**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**but**	**a**	**busy**	**-**	**body**	**none**	**the**	**less**	**.**	**—**	**Yours**
和	这	最好的	意图	,	不	怀疑	,	但	一个	忙碌的	-	身体	没有任何	这	较少的	.	—	此致

,
,
,

毫无疑问，你的出发点是好的，但你终究是个爱管闲事的人。——此致

[viː]	.
V	**.**
V	.

五、

[ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛksˈaɪˈviː]
LXXXIV
84

第八十四章

[rɔi]	-	[tuː; tə]	[vəˈrəunə]	[ˈreɪbi]
Roy	**Barrance**	**to**	**Verona**	**Raby**
罗伊	-	到	维罗纳	拉比

罗伊·巴伦斯致维罗纳·拉比

[dɪr]	[ænt]	[vɝˈeɪnə]	,
Dear	**Aunt**	**Verena**	**,**
亲爱的	阿姨	维蕾娜	,

亲爱的维蕾娜阿姨:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

身处其中的维蕾娜：一个故事(Verena in the Midst A Kind of a Story)
第6/10页

— [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [mɪr] ['rɑːtər] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['stelə] [ænd; ənd]
— You must not think I'm just a mere rotter when I tell you that Stella and
— 你 必须 不是 思考 我是 只是 一个 仅仅 腐烂者 什么时候 我 告诉 你 那 斯特拉 和
[aɪ][hæv; həv]['pɑːrtɪd] .
I have parted .
我 有 分手了 .

—当我告诉你我和斯特拉已经分手时，你千万不要以为我只是个卑鄙小人。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['sɪli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['ɡɜːlz][soʊ]['ɔːf(ə)n] ,
I know it looks silly to be in love with different girls so often ,
我 知道 它 看起来 愚蠢的 到 是 在 爱 和 不同的 女孩们 所以 经常 ,

我知道经常爱上不同的女孩看起来很傻，

[bʌt; bət] [ðen] [haʊ] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [wʌn] [ən'les] [wʌn] [traɪz] ?
but then how is one to discover which is the real one unless one tries ?
但 然后 如何 是 一 到 发现 哪个 是 这 真实的 一 除非 一 尝试 ?

但是，如果不尝试，又如何能发现哪个才是真的呢？

[bɪ'saɪdz] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [iːtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .
Besides , at the time each is the only one .
除了 , 在 这 时间 每个 是 这 仅有的 一 .

此外，当时每个人都是唯一的。

[aɪ] [laɪkt] ['stelə] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [stɪl] ,
I liked Stella in many ways and I like her still ,
我 喜欢 斯特拉 在 许多 方式 和 我 喜欢 她 仍然 ,

我以前很喜欢斯特拉，现在依然喜欢她。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] ['suːtɪd] . [-]
but I can see that we are not perfectly suited . [150]
但 我 能 看 那 我们 是 不是 完美 适合 . [-]

但我认为我们并不完全合适。[150]

[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [meɪks] [hɜːr; hər] [pɪk] [ʌp] [nuː] [frendz] , ['tʃiːfli] [men] , [tuː] ['iːzəli] .
Her nature makes her pick up new friends , chiefly men , too easily .
她 自然 制作 她 挑选 向上 新的 朋友们 , 主要 男人 , 也 容易地 .

她的性格使她很容易结交新朋友，尤其是男性朋友。

[maɪ] ['neɪtʃər] [ɪz][nɑːt] [laɪk] [ðæt] — [aɪ][wɑːnt][wʌn][ænd; ənd][wʌn]['oʊnli] .
My nature is not like that — I want one and one only .
我的 自然 是 不是 喜欢 那 — 我 想 一 和 一 仅有的 .

我的性子不是这样的——我只想要一个。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ɡriːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] .
Although of course all this is Greek to you , perhaps you can sympathize .
虽然 的 课程 全部 这 是 希腊语 到 你 , 也许 你 能 同情 .

虽然这一切对你来说当然是天书，但或许你能感同身受。

['mɑː^əu] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃerz] [maɪ] ['kiːnnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .
Margot is much more like me and she shares my keenness for the country .
玛戈特 是 很多 更多的 喜欢 我 和 她 分享 我的 敏锐 为了 这 国家 .

玛格特和我非常相似，她和我一样热爱这个国家。

['stelə] [heitid] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ɔːr] [ɪk'saɪtmənt] ,
Stella hated being away from London or excitement ,
斯特拉 憎恨 存在 离开 从 伦敦 或者 激动 ,

斯特拉讨厌离开伦敦，也讨厌远离热闹的生活。

[waɪl] ['mɑː^əu] [lʌvz] ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðər] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
while Margot loves walking among the heather and all that sort of thing .
尽管 玛戈特 爱 步行 之中 这 希瑟 和 全部 那 种类 的 事物 .

而玛格特则喜欢在石楠花丛中散步之类的。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [lɑːt] [ə'baʊt] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['jestərdeɪ] ,
She knows a fearful lot about natural history too , and only yesterday ,
她 知道 一个 可怕 很多 关于 自然的 历史 也 , 和 仅有的 昨天 ,

她对自然史也了解很多，而且就在昨天，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][bɑːks] [hɪl] ,
when we were on Box Hill ,
什么时候 我们 是 在 盒子 爬坡道 ,

当我们在博克斯山的时候，

[ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sed] “ [ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
she corrected me when I said “ There goes a wood - pigeon ” because it was
她 已更正 我 什么时候 我 说 “ 那里 去 一个 木头 - 鸽子 ” 因为 它 曾是
['riːəli] [ə; eɪ] [rɪŋ] - [dʌv] .
really a ring - dove .
真的 一个 戒指 - 鸽子 .

我说“那是一只木鸽”，她纠正了我，因为那其实是一只环颈斑鸠。

['prɪti] [gʊd] , [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] !
Pretty good , that , for a girl !
漂亮的 好的 , 那 , 为了 一个 女孩 !

对于一个女孩来说，这相当不错了！

[dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Don't think I am flirting with her ,
不 思考 我 是 调情 和 她 ,

别以为我在跟她调情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ɪn'tend] ['evər][tuː; tə] ['mæri] ,
because it would be no use as she doesn't intend ever to marry ,
因为 它 会 是 不 使用 作为 她 不 打算 曾经 到 结婚 ,

因为这样做毫无用处，她根本就没打算结婚。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][hɜːr; hər][æn; ən][ə; eɪ] . [wʌn] .
but I find her an A . 1 .
但 我 寻找 她 一个 一个 . 1 .

但我认为她非常优秀。

[pæl]
pal
朋友

朋友

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔːr] [əb'zɜːrvənt] .
and she is teaching me lots of things and making me much more observant .
和 她 是 教学 我 很多 的 事物 和 制作 我 很多 更多的 观察者 .

她教了我很多东西，让我变得更加善于观察。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɜːr; hər] , [aɪm] [ʃʊr] .
You would like her , I'm sure .
你 会 喜欢 她 , 我是 当然 .

我确信你会喜欢她的。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['bruːər] [wɪð; wɪθ] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] - ,
Her father is a retired brewer with oceans of Bradburies ,
她 父亲 是 一个 退休 酿酒师 和 海洋 的 - ,

她的父亲是一位退休酿酒师，拥有大量的布拉德伯里啤酒。

[huː] ['wɒnts] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] . — [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['nefjuː] ,
who wants her to marry a cousin . — Your affectionate nephew ,
WHO 想要 她 到 结婚 一个 表哥 . — 你的 亲热 侄子 ,

希望她嫁给表兄的人。——你亲爱的侄子

[rɔi]
Roy
罗伊

罗伊

[piː] . [es] . — [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [sɔː] ['dʒoʊzi][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [geɪ] ['pɑːrti] .
P . S . — By the way , I saw Josey the other night at the Ritz , with a very gay party .
P . S . — 经过 这 方式 , 我 锯 约瑟 这 其他 夜晚 在 这 丽兹酒店 , 和 一个 非常 同性恋 派对 .

PS—顺便说一句，前几天晚上我在丽兹酒店看到了乔西，他参加了一个非常欢乐的派对。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . [-]
She is the prettiest little thing . [151]
她 是 这 最漂亮的 小的 事物 . [-]

她真是个漂亮的小家伙。[151]

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'viː]

LXXXV

85

第八十五章

['ritʃəd] ['heɪv(ə)n][tuː; tə] [vɜ'eɪnə] ['reɪbi]
Richard Haven to Verena Raby
理查德 避风港 到 维蕾娜 拉比

理查德·海文致维雷娜·拉比

[maɪ] [dɪr] , [jʊr; jər] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɪp(ə)l] ['medɪkoʊ][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [wʌn][tuː; tə] ['ænsər] .
My Dear , your question about the tippling medico is not an easy one to answer .
我的 亲爱的 , 你的 问题 关于 这 小酌 医生 是 不是 一个 简单的 一 到 回答 .

亲爱的，你关于嗜酒医生的提问并不容易回答。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [teɪk] ['mʌni] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['eni] [praɪd] ?
How could he take money if he is a man with any pride ?
如何 可以 他 拿 钱 如果 他 是 一个 男人 和 任何 自豪 ?

如果他是个有自尊心的人，怎么会收钱呢?

[ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [braɪb] , [ænd; ənd] [braɪbz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ə'fensɪv] .
The thing becomes a bribe , and bribes are rather offensive .
这 事物 变成 一个 贿赂 , 和 贿赂 是 相当 进攻 .

这件事就变成了贿赂，而贿赂是很令人反感的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [tə'geðər] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['mʌni] ,
It is also on the cards that what he needs to pull him together is not your money ,
它 是 还 在 这 牌 那 什么 他 需求 到 拉 他 一起 是 不是 你的 钱 ,

还有一种可能性是，让他振作起来的并非你的钱。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði][dʒoʊlt] [wɪtʃ] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm] ['mælvɜn] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
but just the jolt which expulsion from Malvern would give him .
但 只是 这 颠簸 哪个 驱逐 从 马尔文 会 给 他 .

但仅仅是被逐出马尔文学院就会给他带来怎样的冲击。

[hiː; hi] [maɪt] [ðen] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd][stɑːrt] [ə'freʃ] [ə'mʌŋ] ['peɪʃnts] [huː] [ɑːr; ər] ['riːəli]
He might then make an effort and start afresh among patients who are really
他 可能 然后 制作 一个 努力 和 开始 重新 之中 患者 WHO 是 真的
[ɪl] [ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] — ['pæn(ə)l] [wɜːrk] ,
ill and in need of a doctor — panel work ,
患病的 和 在 需要 的 一个 医生 — 控制板 工作 ,

然后他可能会努力重新开始，在那些真正生病、需要医生的病人中开展工作——小组工作，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
for example .
为了 例子 .

例如。

['sʌmhaʊ] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [keɪs] .
Somehow , I don't like interference in this kind of case .
不知何故 , 我 不 喜欢 干涉 在 这 种类 的 案件 .

不知为何，我不喜欢在这种情况下受到干预。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] , [tuː] ,
There is always the chance , too ,
那里 是 总是 这 机会 , 也 ,

当然，也总有机会的。

[ðæt] [ˌtiː'toʊtəlɪzəm] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [self] - ['raɪtʃəs] [ænd; ənd]['ɪndʒər][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪn] ['ʌðər]
that teetotalism might make him self - righteous and injure his character in other
那 禁酒主义 可能 制作 他 自己 - 正义 和 损伤 他的 特点 在 其他
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

禁酒可能会让他变得自以为是，并在其他方面损害他的品格。

[pər'hæps] [mɔːr] [ˌʌndɪ'zaɪərəbli][ðæn; ðən]['ælkəhɔːl] .
perhaps more undesirably than alcohol .
也许 更多的 不希望的 比 酒精 .

或许比酒精更令人反感。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [fiːl] .
That's how I feel .
那就是 如何 我 感觉 .

我也是这么想的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm] ['mælvɚn] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði]
expulsion from Malvern might be the means of sending him wholly to the
驱逐 从 马尔文 可能 是 这 方法 的 发送 他 完全 到 这
['dev(ə)l] .
devil .
魔鬼 .

将他逐出马尔文或许就是彻底把他送入魔鬼的深渊。

[hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'spekt] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sɪŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .
His self - respect would be lost and he would sink lower and lower .
他的 自己 - 尊重 会 是 丢失的 和 他 会 下沉 降低 和 降低 .

他的自尊心会丧失殆尽，他的境遇也会越来越糟。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [wʊd] [fɔːl] ['tʃiːfli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [-]
In this case the burden would fall chiefly on his wife , for with [152]
在 这 案件 这 负担 会 落下 主要 在 他的 妻子 , 为了 和 [-]

在这种情况下，负担主要落在他的妻子身上，因为[152]

[ðə; ði]	[kəm'pliːt]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	[self]	-	[rɪ'spekt]	[ðer; ðər]	[kæn; kən]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['luːzər]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[piːs]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	;
the	**complete**	**loss**	**of**	**self**	**-**	**respect**	**there**	**can**	**come**	**to**	**the**	**loser**	**a**	**certain**	**peace**	**of**	**mind**	**;**
这	完全的	损失	的	自己	-	尊重	那里	能	来	到	这	失败者	一个	肯定	和平	的	头脑	;

彻底丧失自尊反而能给失败者带来某种内心的平静；

[ðə; ði]	['strʌg(ə)l]	[ɪz]	['oʊvər]	;	[ˌwer'æz]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['sʌfər]	[ɪn]	[tuː]	[weɪz]	—	[θruː]	[griːf]	[ænd; ənd]	[θruː]	['pɑːvərti]	.
the	**struggle**	**is**	**over**	**;**	**whereas**	**she**	**would**	**suffer**	**in**	**two**	**ways**	**—**	**through**	**grief**	**and**	**through**	**poverty**	**.**
这	斗争	是	超过	;	然而	她	会	遭受	在	二	方式	—	通过	悲伤	和	通过	贫困	.

斗争结束了；而她却要承受双重痛苦——悲伤和贫困。

[ðeəz; ðəz]	[noʊ]	['fernəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
There's	**no**	**fairness**	**in**	**the**	**world**	**.**
有	不	公平	在	这	世界	.

这世上根本没有公平可言。

[ðə; ði]	[gɔdz]	[meɪ]	,	[æz; əz]	['edgər]	[sez]	,
The	**Gods**	**may**	**,**	**as**	**Edgar**	**says**	**,**
这	神	可能	,	作为	埃德加	说道	,

正如埃德加所说，诸神或许会

[biː; bi]	[dʒʌst]	[ɪn]	['meɪkɪŋ]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['plez(ə)nt]	['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]	[wɪps]	[tuː; tə]	[skɜːrdʒ]	[ˌjuː 'es]	,
be	**just**	**in**	**making**	**of**	**our**	**pleasant**	**vices**	**whips**	**to**	**scourge**	**us**	**,**
是	只是	在	制作	的	我们的	令人愉快的	恶习	鞭子	到	祸害	我们	,

把我们愉悦的恶习变成鞭笞我们的鞭子，这才是公正的。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	['dʒʌstɪs]	[ɪn]	[ɪn'kluːdɪŋ]	[ðə; ði]	['ɪnəs(ə)nt]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˌkæstɪ'geɪʃn]	—	[æz; əz]	['ɔːlweɪz]	['hæpənz]	.
but	**there**	**is**	**no**	**justice**	**in**	**including**	**the**	**innocent**	**in**	**this**	**castigation**	**—**	**as**	**always**	**happens**	**.**
但	那里	是	不	正义	在	包括	这	清白的	在	这	惩罚	—	作为	总是	发生	.

但将无辜者也牵扯进这场惩罚中是不公正的——这种情况总是发生。

[jʊr; jər]	[best]	[wei]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['redi]	[tuː; tə]	[duː]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[waɪf]	.
Your	**best**	**way**	**is**	**to**	**be**	**ready**	**to**	**do**	**what**	**you**	**can**	**for**	**the**	**wife**	**.**
你的	最好的	方式	是	到	是	准备好	到	做	什么	你	能	为了	这	妻子	.

你最好的办法就是随时准备尽你所能为妻子付出。

[ðə; ði]	[liːg]	[ʌv; əv]	[neiʃəns]	[kən'tɪnjuːz]	[tuː; tə]	[ɪn'geɪdʒ]	[ə'tenʃ(ə)n]	;
The	**League**	**of**	**Nations**	**continues**	**to**	**engage**	**attention**	**;**
这	联盟	的	国家	继续	到	从事	注意力	;

国际联盟持续受到关注；

[bʌt; bət]	[ɪf]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	['bɪldɪŋ]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[bɪld]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌʌndər'graʊnd]	.
but	**if**	**I**	**were**	**building**	**a**	**house**	**I**	**should**	**build**	**it**	**underground**	**.**
但	如果	我	是	建筑	一个	房子	我	应该	建造	它	地下	.

但如果我要盖房子，我会把它建在地下。

[wɔːr]	[kæn; kən]	['nevər]	[biː; bi]	[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd]	,
War	**can**	**never**	**be**	**eliminated**	**,**
战争	能	绝不	是	已淘汰	,

战争永远无法消除。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][tuː; tə][biː; bi][weɪdʒd] [ˈtʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] .
and it is certain in the future to be waged chiefly in the air and without warning .
和 它 是 肯定 在 这 未来 到 是 发动 主要 在 这 空气 和 没有 警告 .

可以肯定的是，未来战争将主要在空中进行，而且不会事先发出任何警告。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈskæfoʊld] [poʊlz] [ˈɪntuː] [speɪdz] .
It is probably high time to turn our scaffold poles into spades .
它 是 大概 高的 时间 到 转动 我们的 脚手架 杆子 进入 黑桃 .

或许是时候把我们的脚手架杆变成铁锹了。

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː] [ʃɔːrt] [ˈpoʊəmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] .
I send you to - day two short poems from the East .
我 发送 你 到 - 天 二 短的 诗歌 从 这 东方 .

今天我寄给你两首来自东方的短诗。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [baɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈpoʊəts] , [ðeɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [spɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] : —
Although written hundreds and hundreds of years ago by Chinese poets , they touch the spot to - day : —
虽然 书面 数百 和 数百 的 年 前 经过 中国人 诗人 , 他们 触碰 这 点 到 - 天 : —

虽然这些诗句是几百年前中国诗人写的，但今天看来仍然切中要害：

[sɜːr] , [frʌm; frəm] [maɪ] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] [juː; jʊ] [kʌm] ,
Sir , from my dear old home you come ,
先生 , 从 我的 亲爱的 老的 家 你 来 ,

先生，您来自我亲爱的老家，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [ˈɡlɔːriz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [neɪm] ;
And all its glories you can name ;
和 全部 它是 荣耀 你 能 姓名 ;

以及它所有的辉煌成就，你所能列举的；

[oʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] , — [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈwɪntər] - [plʌm]
Oh , tell me , — has the winter - plum
哦 , 告诉 我 , — 有 这 冬天 - 李子

哦，告诉我，——冬梅子呢？

[jet] [ˈblɔsəmd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [freɪm] ? [-]
Yet blossomed o'er the window frame ? [153]
然而 盛开 超过 这 窗户 框架 ? [-]

然而，它却在窗框上盛开？[153]

[ænd; ənd] [ðɪs] : —
And this : —
和 这 : —

还有这个：——

[juː; jʊ] [æsk] [wen] [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] : [əˈlæs] !
You ask when I'm coming : alas !
你 问 什么时候 我是 未来 : 唉 !

你问我什么时候来：唉！

[nɑːt] [dʒʌst] [jet] . . .
not just yet . . .
不是 只是 然而 . . .

还没到时候……

[haʊ] [ðə; ði] [reɪn] [fɪld] [ðə; ði] [puːlz] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [met] !
How the rain filled the pools on that night when we met !
如何 这 雨 已填 这 游泳池 在 那 夜晚 什么时候 我们 遇见 !

我们相遇的那个夜晚，雨水灌满了水池！

[oʊ] , [wen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['evər] [snʌf] ['kændlz] [ə'gen] ,
Oh , when shall we ever snuff candles again ,
哦 , 什么时候 将 我们 曾经 鼻烟 蜡烛 再次 ,

哦，我们何时才能再次熄灭蜡烛呢?

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [glæd] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [reɪn] ?
And recall the glad hours of that evening of rain ?
和 记起 这 高兴的 小时 的 那 晚上 的 雨 ?

你还记得那个雨夜里令人愉悦的时光吗?

— [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ?
— What is the special charm of those ?
— 什么 是 这 特别的 魅力 的 那些 ?

——它们有什么特别的魅力呢?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɔːnt] [ˌem 'iː] . — [gʊd] [naɪt] ,
But they haunt me . — Good night ,
但 他们 出没 我 . — 好的 夜晚 ,

但它们一直萦绕在我心头。——晚安。

[ɑːr] . [eɪtʃ] .
R . H .
拉 . H .

RH

-

LXXXVI

-

第八十六章

[vɜ'eɪnə] ['reɪbi] [tuː; tə] ['ritʃəd] ['heɪv(ə)n]
Verena Raby to Richard Haven
维蕾娜 拉比 到 理查德 避风港

维雷娜·拉比致理查德·黑文

[dɪr] ['ritʃəd] , — [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [soʊ] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [pʊr] ['blæntʃɪz]
Dear Richard , — You were very good to reply so quickly about poor Blanche's
亲爱的 理查德 , — 你 是 非常 好的 到 回复 所以 迅速地 关于 贫穷的 布兰奇的
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

亲爱的理查德：——你真是太好了，这么快就回复了我关于可怜的布兰奇丈夫的事情。

[aɪ] [wɪʃ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [æz; əz] [prɑːmpt] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrd] .
I wish other people were as prompt and true to their word .
我 希望 其他 人们 是 作为 迅速的 和 真的 到 他们的 单词 .

我希望其他人也能像他们一样守时守信。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [els] [mʌst; məst] [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [gæŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːrz] [hæv; həv]
Dr . Else must now , I suppose , gang the gait that the stars have
博士 . 别的 必须 现在 , 我 认为 , 帮派 这 步态 那 这 明星 有
[prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;
prescribed for him ;
规定 为了 他 ;

我想，埃尔斯博士现在必须按照星象为他设定的轨迹行事了；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] [ˌɪntər'fɪrəns] [maɪt] [biː; bi]['ɔːlsoʊ][ɪn]
but of course one has to remember that my interference might be also in
但 的 课程 一 有 到 记住 那 我的 干涉 可能 是 还 在
[ðə; ði] ['stelər] ['proʊɡræm] .
the stellar programme .
这 恒星 程序 .

当然，我们必须记住，我的干预也可能涉及恒星计划。

[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][moʊst][wɑːnt][ɪz] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌni] ['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em]
What I think I most want is advice as to the disposition of money after I am
什么 我 思考 我 最多 想 是 建议 作为 到 这 处置 的 钱 后 我 是
[ded] .
dead .
死的 .

我最想知道的是关于我死后财产处置方面的建议。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['niːdi] [rɪ'leɪʃnz] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]
I suppose I ought to be giving it to my own needy relations while I am
我 认为 我 应该 到 是 给予 它 到 我的 自己的 贫困 关系 尽管 我 是
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

我想，在我还活着的时候，我应该把钱给那些需要帮助的亲戚。

[ðer; ðər][ɪz] [pʊr] [lɪ'tɪʃə] , [fɔːr; fər][wʌn] .
There is poor Letitia , for one .
那里 是 贫穷的 莱蒂西亚 , 为了 一 .

比如可怜的莱蒂西亚。

[ðæt] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːrz] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['penʃən] ,
That husband of hers does nothing to add to his pension ,
那 丈夫 的 她的 做 没有什么 到 添加 到 他的 养老金 ,

她丈夫对自己的养老金没有任何贡献。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] .
and I know she is in need of all kinds of things .
和 我 知道 她 是 在 需要 的 全部 种类 的 事物 .

我知道她需要各种各样的东西。

[rɔi] [ɪz][ɑːn][maɪ][maɪnd] [tuː] .
Roy is on my mind too .
罗伊 是 在 我的 头脑 也 .

我也一直在想着罗伊。

[nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [-]
Not that his [154]
不是 那 他的 [-]

并非他的[154]

['fɑːðər] [ɪz][nɑːt] [wel] [ɔːf] , [bʌt; bət] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [sʌnz] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [feɪl] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ]
father is not well off , but fathers and sons so often fail to understand each
父亲 是 不是 出色地 离开 , 但 父亲们 和 儿子们 所以 经常 失败 到 理解 每个
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

父亲并不富裕，但父子之间却常常无法互相理解。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪf] [helpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and I feel sure that the boy , if helped a little ,
和 我 感觉 当然 那 这 男生 , 如果 帮助 一个 小的 ,

我相信，如果稍微帮助一下这个男孩，

[maɪt] [bɪ'kʌm] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ][self] - [sə'pɔːrtɪŋ] [mæn] .
might become serious and develop into a self - supporting man .
可能 变得 严肃的 和 发展 进入 一个 自己 - 支持 男人 .

可能会变得认真，并成长为一个自食其力的人。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fɔːl] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] .
At present he seems to do nothing but fall in and out of love .
在 展示 他 似乎 到 做 没有什么 但 落下 在 和 出去 的 爱 .

他现在似乎除了恋爱和失恋之外什么也不做。

[aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [mɔːr]
I do not intend to blame him for that , but I should like to see more
我 做 不是 打算 到 责备 他 为了 那 , 但 我 应该 喜欢 到 看 更多的
[stə'bɪləti] .
stability .
稳定 .

我无意因此责怪他，但我希望看到更稳定的局面。

[hiː; hi] [sendz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [ɪz] ['pɜːrfɪkt]
He sends me the fullest account of his young ladies , each of whom is perfect
他 发送 我 这 最 帐户 的 他的 年轻的 女士们 , 每个 的 谁 是 完美的
[ɪn][tɜːrn] .
in turn .
在 转动 .

他给我详细介绍了他的年轻女伴们，她们个个都完美无瑕。

[haʊ] ['lʌvli] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd][əb'sɜːrd][ænd; ənd][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ɪn'kɑːnstənsi] !
How lovely to be young and absurd and not ashamed of inconstancy !
如何 迷人的 到 是 年轻的 和 荒诞 和 不是 羞愧 的 反复无常 !

年轻真好，既荒诞又不羞于承认自己的善变！

[æz; əz][wiː; wi] [groʊ] ['oʊldər][wiː; wi][ə'kwaɪər] [sʌtʃ] ['stuːpɪd] ['kɔːʃənz] .
As we grow older we acquire such stupid cautions .
作为 我们 生长 老 我们 获得 这样的 愚蠢的 警告 .

随着年龄增长，我们会产生一些愚蠢的谨慎想法。

[viː] .
V .
V .

五、

[lksksks'vɪiː]
LXXXVII
87

第八十七章

['ritʃəd] ['heɪv(ə)n][tuː; tə] [vɝ'eɪnə] ['reɪbi]
Richard Haven to Verena Raby
理查德 避风港 到 维蕾娜 拉比

理查德·海文致维雷娜·拉比

[lʊk] [hɪr] , [vɝ'eɪnə] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [seɪ] ['fʊlsəm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ] ['prɑːmptnəs]
Look here , Verena , I wish you wouldn't say fulsome things about my promptness
看 这里 , 维蕾娜 , 我 希望 你 不会 说 饱满 事物 关于 我的 迅速
[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

听着，维蕾娜，我希望你不要夸我做事准时等等。

[maɪ] ['prɑːmptnəs] [ɪz] [ʃɪr] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [bɔːr] [ʌv; əv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

My promptness is sheer self - indulgence , to prevent the bore of accumulated correspondence .

我的 迅速 是 透明 自己 - 放纵 , 到 防止 这 钻孔 的 积累 一致 .

我之所以如此迅速，纯粹是为了满足自己的私欲，避免被堆积如山的信件所困扰。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ][sə'gæsəti] , [dəunt][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

As for my sagacity , don't be so sure about it .

作为 为了 我的 睿智 , 不 是 所以 当然 关于 它 .

至于我的睿智，你可别那么肯定。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ][maɪ] ['brevəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

You may be taken in by my brevity and the confidence of it all ;

你 可能 是 已采取 在 经过 我的 简洁 和 这 信心 的 它 全部 ;

你或许会被我的简洁和自信所迷惑；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ʌtərli] [rɔːŋ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

and I may be utterly wrong about everything .

和 我 可能 是 完全地 错误的 关于 一切 .

我可能完全错了。

[waɪ] [nɑːt] ? [-]

Why not ? [155]

为什么 不是 ? [-]

为什么不呢？[155]

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile ,

同时 ,

同时，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['iːðər] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['stelər] ['proʊgræm] ([æz; əz][juː; jʊ][soʊ] ['hæpɪli] [kɔːl] [feɪt]) [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ɪz] .

I have to remark that either everything is in the stellar programme (as you so happily call Fate) or nothing is .

我 有 到 评论 那 任何一个 一切 是 在 这 恒星 程序 (作为 你 所以 快乐地 称呼 命运) 或者 没有什么 是 .

我必须指出，要么一切都在星辰运行的计划之中（正如你欣然称之为命运的那样），要么一切都不在计划之中。

[ɪf] [jɔr; jər] [sə'dʒestɪd] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪbjələs] [prəʊ'klɪvɪtiːz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [els] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] ,

If your suggested interference with the bibulous proclivities of Dr . Else is written there ,

如果 你的 建议 干涉 和 这 嗜酒的 倾向 的 博士 . 别的 是 书面 那里 ,

如果你建议干预埃尔斯博士嗜酒习惯的做法写在那里的话，

[soʊ][ɪz][maɪ] [dɪ'sweɪʒən] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

so is my dissuasion of you .

所以 是 我的 劝阻 的 你 .

这就是我对你的劝阻。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bent] [ə'pɑːn][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] — ['braɪbɪŋ] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː]['vɜːrtʃuː] — [waɪ] [nɑːt][traɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ?

If you are bent upon some form of corruption — bribing people into Virtue — why not try it with the young ?

如果 你 是 弯曲 之上 一些 形式 的 腐败 — 贿赂 人们 进入 美德 — 为什么 不是 尝试 它 和 这 年轻的 ?

如果你执意要搞某种腐败——贿赂他人以求得美德——为什么不试试从年轻人身上下手呢？

[ðeəz; ðəz] [rɔi] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [æs] .
There's Roy , as you say , all ready to be an ass .
有 罗伊 , 作为 你 说 , 全部 准备好 到 是 一个 屁股 .

正如你所说，罗伊已经准备好当个混蛋了。

[maɪt] [nɑːt][hiː; hi] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ]
Might not he allow his life to be regulated by the promise of “ A
可能 不是 他 允许 他的 生活 到 是 受监管 经过 这 承诺 的 “ 一个
[gɪft] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ” ?
Gift for a Good Boy ” ?
礼物 为了 一个 好的 男生 ” ?

他难道不会让自己的生活被“给乖孩子的礼物”的承诺所支配吗?

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][sʌm; səm] [rɪtʃ] [mæn] [left] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər]
Not long ago some rich man left his son a fortune on condition that he never
不是 长的 前 一些 富有的 男人 左边 他的 儿子 一个 财富 在 状况 那 他 绝不
[ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fɪkst] ['dɪstəns] — ['sevrəl] [maɪlz] — [ʌv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs] .
approached within a certain fixed distance — several miles — of Piccadilly Circus .
接近 之内 一个 肯定 固定的 距离 — 一些 英里 — 的 皮卡迪利 马戏团 .

不久前，一位富翁给儿子留下了一笔巨额遗产，条件是儿子永远不能靠近皮卡迪利广场几英里以内。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pepərz] , [aɪ] [rɪ'membər] .
It got into the papers , I remember .
它 得到 进入 这 文件 , 我 记住 .

我记得这件事上了报纸。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [noʊn] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [əb'zɜːrvd] [aɪ][hæv; həv]
How it can be known whether or not these conditions are observed I have
如何 它 能 是 已知 无论 或者 不是 这些 状况 是 观察到 我 有
[noʊ]['noʊʃ(ə)n] .
no notion .
不 概念 .

我不知道如何才能知道这些条件是否得到遵守。

[aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [miːn] ['siːsləs] ['trækɪŋ] [baɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] .
I trust it does not mean ceaseless tracking by private detectives .
我 相信 它 做 不是 意思是 不停歇 追踪 经过 私人的 侦探 .

我相信这并不意味着私家侦探会进行无休止的跟踪。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [ðæt]
But there is always a certain fascination about them and I wonder that
但 那里 是 总是 一个 肯定 魅力 关于 他们 和 我 想知道 那
['dræmətɪst] [hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] .
dramatists have not done more with the idea .
剧作家 有 不是 完毕 更多的 和 这 主意 .

但它们总有一种独特的魅力，我很好奇为什么剧作家们没有更多地利用这个题材。

['pɜːrsənəli] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [heɪt] [sʌtʃ] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['destəni] , ['fɔːrtʃənət] [ɔːr] [ɪl] ,
Personally I think I hate such tampering with destiny , fortunate or ill ,
亲自 我 思考 我 恨 这样的 篡改 和 命运 , 幸运 或者患病的 ,

我个人非常讨厌这种干预命运的行为，无论是好运还是厄运。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] .
but you must do as you wish with your own .
但 你 必须 做 作为 你 希望 和 你的 自己的 .

但你自己的事，想怎么做就怎么做。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [æz; əz] [mʌtʃ] [jʊr; jər] [feɪt] [tuː; tə] [set] [ʌp] [-]
Besides , as I said before , it is probably as much your fate to set up [156]
除了 , 作为 我 说 前 , 它 是 大概 作为 很多 你的 命运 到 放 向上 [-]

此外，正如我之前所说，建立[156]很可能也是你的命运。

[ˈɑːbstək(ə)lz][tuː; tə] [ˈrɔɪz] [ˈfɑːli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] .
obstacles to Roy's folly as it is his to be foolish .
障碍 到 罗伊的 蠢事 作为 它 是 他的 到 是 愚蠢 .

阻碍罗伊愚蠢行为的，因为愚蠢是他的天性。

[wiː; wi][ˈoʊnli] [pleɪ] [æt; ət] [friː] [wɪl] .
We only play at free will .
我们 仅有的 玩 在 自由的 将要 .

我们完全是出于自愿而玩。

[wʌt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ˌmetəˈfɪzɪks] [ɪz][ðə; ði]
What is at the moment interesting me more than such metaphysics is the
什么 是 在 这 片刻 有趣的 我 更多的 比 这样的 形而上学 是 这
[ˈprɑːbləm] :
problem :
问题 :

目前比起这种形而上学，我更感兴趣的是问题本身：

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈskɔləps] ?
Where are the scallops ?
在哪里 是 这 扇贝 ?

扇贝在哪里?

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kəʊkˈwɪlz] [ˌes ˈtiː] . [ʒɑːk,dʒeiks] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,
Once upon a time there used to be Coquilles St . Jacques twice a week ,
一次 之上 一个 时间 那里 用过的 到 是 扇贝 英石 . 雅克 两次 一个 星期 ,

从前，每周有两次圣雅克扇贝餐厅。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈlændleɪdi] [kɑːnt] [get] [ˈskɔləps] [ˈeniwer] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
but my faithful landlady can't get scallops anywhere in these days .
但 我的 忠实 房东 不能 得到 扇贝 任何地方 在 这些 天 .

但我忠实的房东太太最近到处都买不到扇贝。

[waɪ] [duː] [θɪŋz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌdɪsəˈpɪr] [laɪk] [ðɪs] ?
Why do things suddenly disappear like this ?
为什么 做 事物 突然 消失 喜欢 这 ?

为什么东西会突然消失?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈskæləp] [ɪz][ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈlʌkʃəri] ,
Is it because the scallop is a cheap luxury ,
是 它 因为 这 扇贝 是 一个 便宜的 奢华 ,

是因为扇贝是一种廉价的奢侈品吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃmɑːŋgər] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [diːl] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspensɪv] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] ?
and the fishmonger wants to deal only in the expensive articles ?
和 这 鱼贩 想要 到 交易 仅有的 在 这 昂贵的 文章 ?

鱼贩只想卖贵重的鱼吗?

[ˈhwait,tʃæpəl] ([ðæt] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] [ˈkʌntri]) [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈskɔləps] .
Whitechapel (that very sensible country) is probably full of scallops .
白教堂 (那 非常 明智的 国家) 是 大概 满的 的 扇贝 .

白教堂（那个非常明智的地方）可能到处都是扇贝。

[hɪəz] [əˈnʌðər] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈpoʊəm] [wɪtʃ] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː] [greɪt] [dʒɔɪ] : —
Here's another Chinese poem which gives me great joy : —
这里是 其他 中国人 诗 哪个 给予 我 伟大的 喜悦 : —

以下这首中国诗也让我非常愉悦：——

[kənˈfjuːʒ(ə)n] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˌem ˈiː] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [driːm] ,
Confusion overwhelming me , as in a drunken dream ,
困惑 压倒 我 , 作为 在 一个 醉 梦 ,

我感到一阵迷茫，如同身处醉酒的梦境之中。

[aɪ] [noʊt] [ðæt] [sprɪŋ] [hæz; həz] [fled] [ænd; ənd] ['wɑːndər] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪl] [ænd; ənd] [striːm] ;
I note that Spring has fled and wander off to hill and stream ;
我 笔记 那 春天 有 逃亡 和 漫步 离开 到 爬坡道 和 溪流 ;

我注意到春天已经离去，漫步到山丘和溪流边；

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frendli] ['buːdɪst] [priːst] [aɪ] [siːk] [ə; eɪ] ['respɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [straɪf]
With a friendly Buddhist priest I seek a respite from the strife
和 一个 友好的 佛教徒 牧师 我 寻找 一个 喘息 从 这 冲突

我向一位友善的佛教僧侣寻求片刻宁静，远离纷争。

[ænd; ənd] ['mænɪfoʊld] [ə'nɑːməliːz] [wɪtʃ] [goʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [laɪf] .
And manifold anomalies which go to make up life .
和 歧管 异常 哪个 去 到 制作 向上 生活 .

以及构成生命的各种各样的异常现象。

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] [dɪr] ,
Good night , my dear ,
好的 夜晚 , 我的 亲爱的 ,

晚安，亲爱的。

[ɑːr] . [eɪtʃ] . [-]
R . H . [157]
拉 . H . [-]

RH[157]

[lksvɪːi]
LXXXVIII
88

第八十八章

[rɔi] - [tuː; tə] [vɝ'eɪnə] ['reɪbi]
Roy Barrance to Verena Raby
罗伊 - 到 维蕾娜 拉比

罗伊·巴伦斯致维雷娜·拉比

[dɪr] [ænt] [vɝ'eɪnə] , — [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] ['letər] ,
Dear Aunt Verena , — Thank you for your very kind letter ,
亲爱的 阿姨 维蕾娜 , — 感谢 你 为了 你的 非常 种类 信 ,

亲爱的维蕾娜阿姨：——非常感谢您亲切的来信，

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] [æz; əz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fɪr] (
but really I don't think I am in any such danger as you seem to fear (
但 真的 我 不 思考 我 是 在 任何 这样的 危险 作为 你 似乎 到 害怕 (
[ænd; ənd] [its] ['fraɪtfəli] ['diːsnt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ]
and it's frightfully decent of you to take so much interest in me and my
和 它是 可怕地 体面的 的 你 到 拿 所以 很多 兴趣 在 我 和 我的
[ə'ferz]) [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] .
affairs) because I always feel that I am a kind of darling of the gods .
事务) 因为 我 总是 感觉 那 我 是 一个 种类 的 亲爱的 的 这 神 .

但我真的不认为我像你担心的那样身处险境（你如此关心我和我的事，真是太好了），因为我一直觉得自己是众神宠儿。

[ðɪs] [mʌst; məst] [saʊnd] ['hɔːrəbli] [kən'siːtɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] ['riːəli] .
This must sound horribly conceited , but it isn't as bad as that really .
这 必须 声音 糟糕透了 自负 , 但 它 不是 作为 坏的 作为 那 真的 .

这听起来可能很自大，但实际上并没有那么糟糕。

[its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['hævɪŋ] [ðæt]
It's a kind of faith in a higher protection , and there's no harm in having that
它是 一个 种类 的 信仰 在 一个 更高 保护 ， 和 有 不 伤害 在 拥有 那
,
,
,

这是一种对更高层保护的信仰，拥有这种信仰并没有什么坏处。

[ɪz][ðer; ðər] ?
is there ?
是 那里 ?

有没有?

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['veri] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .
Anyhow , it keeps me from getting into anything like very serious trouble .
无论如何 ， 它 保持 我 从 获得 进入 任何事物 喜欢 非常 严肃的 麻烦 .

总之，这让我免于陷入任何非常严重的麻烦。

[aɪv] [dʒʌst][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɑːtʃflnəs] ,
I've just had another example of this watchfulness ,
我已经 只是 有 其他 例子 的 这 警惕 ，

我刚刚又遇到了一个体现这种警惕性的例子。

[ænd; ənd] [its] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and it's so wonderful that I must tell you about it .
和 它是 所以 精彩的 那 我 必须 告诉 你 关于 它 .

它太棒了，我一定要告诉你。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] ['stelə] [ænd; ənd] [haʊ] [glæd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər]
You remember about Stella and how glad we were that it was all over
你 记住 关于 斯特拉 和 如何 高兴的 我们 是 那 它 曾是 全部 超过
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
with her ?
和 她 ?

你还记得斯特拉吗？我们当时有多高兴她的一切终于结束了？

[wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['suːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ][bɪt] ,
We shouldn't have suited each other a bit ,
我们 不应该 有 适合 每个 其他 一个 少量 ，

我们本来一点都不合适。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['drægd] [ˌem 'iː] [daʊn] .
and as a matter of fact I think she would have dragged me down .
和 作为 一个 事情 的 事实 我 思考 她 会 有 拖拽 我 向下 .

事实上，我认为她会把我拖垮。

[wel] , ['æftər][nɑːt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wiːks] , [aɪ][ræn]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɪn][bɑːnd] [striːt] [ɑːn]
Well , after not seeing her for weeks , I ran into her in Bond Street on
出色地 ， 后 不是 看到 她 为了 周 ， 我 跑 进入 她 在 纽带 街道 在
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ，

好几周没见到她了，周一我在邦德街偶遇了她。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][aɪ'd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'liːʒən]
and before I knew where I was I'd asked her to dine at the Elysian
和 前 我 知道 在哪里 我 曾是 ID 问 她 到 用餐 在 这 极乐世界
[ðə; ði][nekst] [deɪ] .
the next day .
这 下一个 天 .

还没等我反应过来，我就邀请她第二天去伊利西恩餐厅吃饭。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] .
That was yesterday .
那 曾是 昨天 .

那是昨天的事了。

[ˌaɪ 'tiː] [-]
It [158]
它 [-]

它[158]

[wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['frendli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
was foolish , I know , but she was so nice and friendly in spite of it
曾是 愚蠢 , 我 知道 , 但 她 曾是 所以 好的 和 友好的 在 尽管如此 的 它
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

我知道那样做很傻，但尽管如此，她依然那么善良友好。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ræðər] [pə'θetɪk] ,
and looked rather pathetic ,
和 看起来 相当 可怜的 ,

看起来很可怜。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz][kaɪnd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [ɪn][fækt][aɪ] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː]
and I always think one should be as kind as possible — in fact I learnt it
和 我 总是 思考 一 应该 是 作为 种类 作为 可能的 — 在 事实 我 学会了 它
[frʌm; frəm][juː; jʊ] .
from you .
从 你 .

我一直认为人应该尽可能地善良——事实上，我就是从你那里学到这一点的。

['eniweɪ] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔːf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .
Anyway , I did it , and then went off and began to regret it at once .
反正 , 我 做过 它 , 和 然后 去 离开 和 开始 到 后悔 它 在 一次 .

总之，我做了，然后就走了，立刻开始后悔了。

[aɪ] [sɔː] [wʌt] [æn; ən] [æs] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['oʊpən] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I saw what an ass I had been to re - open friendship with her .
我 锯 什么 一个 屁股 我 有 到过 到 关于 - 打开 友谊 和 她 .

我意识到自己当初重新和她建立友谊是多么愚蠢。

[noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][ˌɑːr 'iː] - ['oʊpən][wɪð; wɪθ][oʊld] [fleɪmz] , [pər'tɪkjələrli] [wen] [ðeɪ] ['hævnt] [pleɪd]
No one should ever re - open with old flames , particularly when they haven't played
不 一 应该 曾经 关于 - 打开 和 老的 火焰 , 特别 什么时候 他们 还没有 玩
[ðə; ði] [geɪm] .
the game .
这 游戏 .

任何人都不应该和旧情人重燃旧情，尤其是在他们没有玩过恋爱游戏的情况下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [miːl] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ˌʌn'waɪz] ,
And a meal is particularly unwise ,
和 一个 一顿饭 是 特别 失策 ,

而且用餐尤其不明智。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['ekstrə] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [ðen] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
because there may be an extra glass of wine and then where are you ?
因为 那里 可能 是 一个 额外的 玻璃 的 葡萄酒 和 然后 在哪里 是 你 ?

因为可能会多喝一杯酒，那你又会在哪里呢?

[juː; jʊ][get] [sɔːft] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ænd; ənd] [fər'get] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,
You get soft and melting and forget what you ought to remember ,
你 得到 柔软的 和 融化 和 忘记 什么 你 应该 到 记住 ,

你变得心软，融化了，忘记了你应该记住的事情。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fæt][ɪz][ɪn][ðə; ði]['faɪər][wʌns] [mɔːr] ,
and all the fat is in the fire once more ,
和 全部 这 胖的 是 在 这 火 一次 更多的 ,

所有的油脂又一次被扔进了火里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['laɪkli] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ə'ɡen] .
and before you know where you are you are very likely engaged again .
和 前 你 知道 在哪里 你 是 你 是 非常 可能 已订婚的 再次 .

不知不觉中，你很可能又订婚了。

[soʊ][aɪ] [went] [ə'baʊt] ['kɪkɪŋ] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] , [ænd; ənd]
So I went about kicking myself for being so gentle and impulsive , and
所以 我 去 关于 踢 我 为了 存在 所以 温和的 和 冲动 , 和
[hæd; həd][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [naɪt] .
had a rotten night .
有 一个 烂 夜晚 .

于是我开始责备自己太过温柔冲动，结果度过了一个糟糕的夜晚。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] ['kʊdnt] ['telɪfoʊn] [ɔːr]['waɪər][tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hædnt]
The next day I couldn't telephone or wire to call it off , because I hadn't
这 下一个 天 我 不能 电话 或者 金属丝 到 称呼 它 离开 , 因为 我 之前没有
[hɜːr; hər] [ə'dres] ,
her address ,
她 地址 ,

第二天我无法打电话或发电报取消婚约，因为我没有她的地址。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] ['dɪnər] [hʌŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm]
and the wretched dinner hung over me like the sword of what's - his - name
和 这 可怜 晚餐 悬挂 超过 我 喜欢 这 剑 的 是什么 - 他的 - 姓名
[ɔːl] [deɪ] .
all day .
全部 天 .

那顿糟糕的晚餐就像那家伙的利剑一样，整天悬在我头上。

[sʌm; səm] [men] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] ['breɪkɪŋ]
Some men of course wouldn't have gone at all , but I hate breaking
一些 男人 的 课程 不会 有 已消失 在 全部 , 但 我 恨 打破
[en'ɡeɪdʒmənts] .
engagements .
订婚 .

当然，有些男人可能根本不会去，但我讨厌解除婚约。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] — [aɪ] ['niːdnt] [hæv; həv] ['wɜːrid] [æt; ət][ɔːl] ;
But — and this is the point — I needn't have worried at all ;
但 — 和 这 是 这 观点 — 我 不必 有 担心 在 全部 ;

但是——而这正是重点——我完全不必担心；

[ænd; ənd]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['wɑːtʃflnəs] ['oʊvər][ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [
and after such a wonderful experience of watchfulness over me I shall never [
和 后 这样的 一个 精彩的 经验 的 警惕 超过 我 我 将 绝不 [
-]
159]
-]

经历了如此美好的守护之后，我永远不会[159]

['wɜːri] [ə'ɡen] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv] [ɪn'ɡrætɪtuːd] [ɪf] [aɪ][dɪd] .
worry again — I should be a monster of ingratitude if I did .
担心 再次 — 我 应该 是 一个 怪物 的 忘恩负义 如果 我 做过 .

我又开始担心了——如果我真的担心了，那我简直就是个忘恩负义的怪物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði][taɪm][maɪ]['gɑːrdiən]['eɪndʒl][wʌz; wəz]['wɜːrkɪŋ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Because all the time my guardian angel was working for me .

因为 全部 这 时间 我的 监护人 天使 曾是 在职的 为了 我 .

因为一直以来，我的守护天使都在为我效力。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][hæd; həd] [drest] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'liːʒən] ['pʌŋktʃuəli] ,

For when I had dressed and started out to get to the Elysian punctually ,

为了 什么时候 我 有 穿着 和 开始 出去 到 得到 到 这 极乐世界 准时 ,

当我穿戴整齐，准备准时前往极乐世界时，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːrdn] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

what do you think ? — there was a cordon of police all round it ,

什么 做 你 思考 ? — 那里 曾是 一个 警戒线 的 警察 全部 圆形的 它 ,

你觉得呢？——周围都被警察封锁了。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ɑːn]

to keep me and every one away , and thousands of people looking on

到 保持 我 和 每一个 一 离开 , 和 数千 的 人们 寻找 在

.

.

.

为了让我和所有人都远离这里，还有成千上万的人围观。

[ðə; ði] ['restrɑːnt] [hæd; həd] [kɔːt] ['faɪər][ænd; ənd][wʌz; wəz]['grædʒuəli][bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

The restaurant had caught fire and was gradually but surely burning to

这 餐厅 有 捕捉 火 和 曾是 逐步地 但 一定 燃烧 到

[ðə; ði] [graʊnd] !

the ground !

这 地面 !

餐厅着火了，而且正在逐渐但肯定地烧成灰烬！

['wɔznt] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] , [ɔːr] ['ræðər] , [nɑːt] [lʌk] [bʌt; bət] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] ?

Wasn't that an extraordinary piece of luck , or rather , not luck but intervention ?

不是 那 一个 非凡的 片 的 运气 , 或者 相当 , 不是 运气 但 干涉 ?

那岂不是一次非凡的幸运吗？或者更确切地说，不是幸运，而是冥冥之中的安排？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['stelə] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] ,

Of course it was no good looking for Stella among such a crowd ,

的 课程 它 曾是 不 好的 寻找 为了 斯特拉 之中 这样的 一个 人群 ,

当然，斯特拉在人群中显得格格不入，这当然没什么好处。

[soʊ][aɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [daind] [ə'loʊn] .

so I went off to the Club and dined alone .

所以 我 去 离开 到 这 俱乐部 和 用餐 独自的 .

于是我去了俱乐部，独自一人用餐。

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['feloʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][trækt] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

A religious fellow would make a tract about an experience of this kind .

一个 宗教 同伴 会 制作 一个 通道 关于 一个 经验 的 这 种类 .

一个虔诚的信徒会就此类经历写一本小册子。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [kɔːld] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [maɪ] ['les(ə)n] .

I'm afraid I can't be called religious exactly , but I have learnt my lesson .

我是 害怕的 我 不能 是 称为 宗教 确切地 , 但 我 有 学会了 我的 课 .

恐怕我不能算是虔诚的信徒，但我已经吸取了教训。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['hævɪŋ] [bæd] [naɪts] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ]['fjuːtʃər] . — [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['nefjuː] ,

I am still having bad nights thinking about my future . — Your affectionate nephew ,

我 是 仍然 拥有 坏的 夜晚 思维 关于 我的 未来 . — 你的 亲热 侄子 ,

我仍然夜不能寐，担忧着我的未来。——你亲爱的侄子

[rɔi]

Roy

罗伊

罗伊

[ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

LXXXIX

89

第八十九

['klemənsi] ['paʊər] [tuː; tə] [pə'trɪʃə] ['paʊər]

Clemency Power to Patricia Power

宽恕 力量 到 帕特里夏 力量

克雷门西·鲍尔致帕特里夏·鲍尔

[pæt] , [maɪ]['eɪndʒl] , — [aɪ][ˌeɪ 'em]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] [hɪr] [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][heɪl]

Pat , my Angel , — I am comfortable enough here but I wish I could hail

拍 , 我的 天使 , — 我 是 舒服的 足够的 这里 但 我 希望 我 可以 冰雹

[æn; ən] ['erəpleɪn] [ænd; ənd] [-]

an aeroplane and [160]

一个 飞机 和 [-]

帕特，我的天使，——我在这里很舒服，但我希望我能叫一架飞机，然后[160]

[drɑːp][ɪn][ɑːn][juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

drop in on you all for a few hours .

降低 在 在 你 全部 为了 一个 很少 小时 .

过来和大家待几个小时。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

Some day we shall be able to do impulsive and impossible things like that .

一些 天 我们 将 是 有能力的 到 做 冲动 和 不可能的 事物 喜欢 那 .

总有一天，我们也能做出那样冲动且不可能的事情。

[mɪs] ['reɪbi] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['getɪŋ] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [duː][hɜːr; hər] [oʊn] ['riːdɪŋ] ,

Miss Raby is certainly getting stronger , and could very well do her own reading ,

错过 拉比 是 当然 获得 更强 , 和 可以 非常 出色地 做 她 自己的 阅读 ,

拉比小姐的身体状况确实越来越好了，她完全可以自己阅读了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] .

but she seems to like me .

但 她 似乎 到 喜欢 我 .

但她好像挺喜欢我的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] [tuː] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]

I am saving money too — because there's nothing to do with it — and

我 是 保存 钱 也 — 因为 有 没有什么 到 做 和 它 — 和

[wen] [maɪ] [taɪm] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl]

when my time is finished you must come to London to meet me and I'll

什么时候 我的 时间 是 完成的 你 必须 来 到 伦敦 到 见面 我 和 患病的

[stænd][juː; jʊ][sʌm; səm][naɪs] ['dinəz] [ænd; ənd] ['θiətəz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] [bæk] .

stand you some nice dinners and theatres before we go back .

站立 你 一些 好的 晚餐 和 剧院 前 我们 去 后退 .

我也在攒钱——因为没地方花——等我任期结束的时候，你一定要来伦敦见我，在我们回去之前，我会请你吃顿好的，看场戏。

[aɪ] [hoʊp] [aɪv] [dʌn] [ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] , [bʌt; bət] [its] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

I hope I've done the school children a little good , but it's heartbreaking to be

我 希望 我已经 完毕 这 学校 孩子们 一个 小的 好的 , 但 它是 令人心碎 到 是

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,

a teacher ,

一个 老师 ,

我希望我能对孩子们有所帮助，但当老师真的让人心碎。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ɪz] ['faɪtɪŋ] ['neɪtʃər] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
because one is fighting nature most of the time .
因为 一 是 斗争 自然 最多 的 这 时间 .

因为大多数时候，我们都在与自然作斗争。

“ [biː; bi] ['θɔːtf(ə)l] , [biː; bi] [gʊd] , [biː; bi] [kən'sɪdərət] , ” [wiː; wi] [seɪ] ,
“ Be thoughtful , be good , be considerate , ” we say ,
“ 是 周到 , 是 好的 , 是 周到 , ” 我们 说 ,

我们说：“要体贴，要善良，要周到。”

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːn] “ [bɪ'heɪv] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]['oʊldər] ['piːp(ə)l] , [huː] [oʊn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
by which we mean “ Behave so that the comfort of older people , who own the world ,
经过 哪个 我们 意思是 “ 表现 所以 那 这 舒适 的 老 人们 , WHO 自己的 这 世界 ,

我们的意思是“行为要顾及老年人的舒适，因为他们拥有整个世界，

[meɪ] [biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
may be as little disturbed as possible .
可能 是 作为 小的 不安 作为 可能的 .

尽量减少干扰。

” [bʌt; bət][oʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊəts][ænd; ənd]['reblz; rɪ'bel][wiː; wi][ɑːr; ər] [sə'presɪŋ] [ænd; ənd][pər'hæps] [dis'trɔiŋ] !
” But oh the little poets and rebels we are suppressing and perhaps destroying !
” 但 哦 这 小的 诗人 和 叛军 我们 是 抑制 和 也许 摧毁 !

“但是，哦，我们正在压制甚至可能摧毁的那些小诗人、小反叛者们啊！”

[wɪə(r)] [ɔːl] ['wɪmɪn] [hɪr] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] ['rektər] ,
We're all women here , except the Doctor and the Rector ,
是 全部 女性 这里 , 除了 这 医生 和 这 校长 ,

除了医生和校长之外，我们这里都是女性。

[huː] [ɑːr; ər][bəuθ][oʊld][ænd; ənd][oʊ][soʊ] [pə'laɪt] .
who are both old and oh so polite .
WHO 是 两个都 老的 和 哦 所以 有礼貌的 .

他们年纪都很大，但都非常有礼貌。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [waɪf] , ['mɪsɪz] . ['fə:gəsən] ,
The Doctor's wife , Mrs . Ferguson ,
这 医生的 妻子 , 太太 . 弗格森 ,

医生的妻子，弗格森太太

[ɪz][ðə; ði]['æfəb(ə)l] [ɑːrtʃ] [taɪp] [huː] [telz] ['ænɪkˌdoʊts] [ænd; ənd][ɪz] “ [kwaɪt] [ʃʊr] [gɑːd][hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ” — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][aɪ] [miːn] .
is the affable arch type who tells anecdotes and is “ quite sure God has a sense of humour ” — you know the kind I mean .
是 这 和蔼可亲 拱 类型 WHO 讲述 轶事 和 是 “ 相当 当然 上帝 有 一个 感觉 的 幽默 ” — 你 知道 这 种类 我 意思是 .

是那种和蔼可亲、爱讲轶事、并且“非常肯定上帝很有幽默感”的典型人物——你知道我指的是哪种人。

[ðə; ði] ['rɛktərz] [waɪf] [ɪz] [sɔːft] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [suː'pɜːrlətɪv] [preɪz] .
The Rector's wife is soft and clinging and full of superlative praise .
这 校长 妻子 是 柔软的 和 依恋 和 满的 的 最高级 称赞 .

教区长的妻子温柔体贴，总是用溢美之词赞美他。

[bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [-]
But I mustn't [161]
但 我 不得 [-]

但我不能[161]

[biː; bi]	['krɪtɪk(ə)l]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['evri]	[wʌn]	[hɪr]	[ɪz]	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	[naɪs]	,
be	**critical**	**,**	**because**	**every**	**one**	**here**	**is**	**kind**	**and**	**nice**	**,**
是	批判的	,	因为	每一个	一	这里	是	种类	和	好的	,

要保持批判性思维，因为这里每个人都很友善。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[mɪs]	['reɪbi]	[aɪ'd]	[duː]	['eniθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
and	**as**	**for**	**Miss**	**Raby**	**I'd**	**do**	**anything**	**for**	**her**	**.**
和	作为	为了	错过	拉比	ID	做	任何事物	为了	她	.

至于拉比小姐，我愿意为她做任何事。

[gɪv]	[hɜːr'self]	[maɪ]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[seɪ]	[aɪl]	[raɪt]	['veri]	[suːn]	.
Give	**Herself**	**my**	**love**	**and**	**say**	**I'll**	**write**	**very**	**soon**	**.**
给	她自己	我的	爱	和	说	患病的	写	非常	很快	.

代我向她表达我的爱意，并告诉她我会尽快写信。

[ə'delə; 'ædələ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[tel]	[hɜːr; hər]	.	—	[jʊr; jər]	[dɪ'voʊtɪd]
Adela	**ought**	**to**	**write**	**to**	**me**	**,**	**tell**	**her**	**.**	**—**	**Your**	**devoted**
阿德拉	应该	到	写	到	我	,	告诉	她	.	—	你的	奉献

阿黛拉应该给我写信，告诉她。——你忠诚的

[klem]	.
Clem	**.**
克莱姆	.

克莱姆。

[ˌɛks'siː]
XC
XC

XC

['hɔːrəs]	[muːn]	-	[braʊn]	[tuː; tə]	[vɝ'eɪnə]	['reɪbi]
Horace	**Mun**	**-**	**Brown**	**to**	**Verena**	**Raby**
贺拉斯	门	-	棕色的	到	维蕾娜	拉比

霍勒斯·蒙-布朗致维雷娜·雷比

[dɪr]	[ænt]	,	—	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[noʊ]	,
Dear	**Aunt**	**,**	**—**	**As**	**you**	**know**	**,**
亲爱的	阿姨	,	—	作为	你	知道	,

亲爱的姑妈，——如您所知，

[ðer; ðər]	[ɪz]	[greɪt]	[niːd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[rɪ'vaɪv(ə)l]	[ɪn]	[ɔːl]	[kaɪndz]	[ʌv; əv]	[hoʊm]	['ɪndəstriz]	[ɪf]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[rɪ'geɪn]	,
there	**is**	**great**	**need**	**of**	**a**	**revival**	**in**	**all**	**kinds**	**of**	**home**	**industries**	**if**	**we**	**are**	**to**	**regain**	**,**
那里	是	伟大的	需要	的	一个	复兴	在	全部	种类	的	家	行业	如果	我们	是	到	恢复	,

如果我们想要重振经济，就迫切需要复兴各种家庭手工业。

[ɔːr]	['ræðər]	[tuː; tə]	[hoʊld]	,	['aʊər; ɑːr]	[pleɪs]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[neiʃəns]
or	**rather**	**to**	**hold**	**,**	**our**	**place**	**among**	**the**	**nations**
或者	相当	到	抓住	,	我们的	地方	之中	这	国家

,
,
,

或者更确切地说，是为了保住我们在各国中的地位。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[fɑːr]	[tuː]	[kiːn]	[ə; eɪ]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[ɪ'kɑːnəmɪst]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['gɪvɪŋ]	[mʌtʃ]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mætər]	.
and	**I**	**am**	**far**	**too**	**keen**	**a**	**political**	**economist**	**not**	**to**	**be**	**giving**	**much**	**thought**	**to**	**the**	**matter**	**.**
和	我	是	远的	也	敏锐的	一个	政治的	经济学家	不是	到	是	给予	很多	想法	到	这	事情	.

而我作为一名政治经济学家，对这个问题自然会认真思考一番。

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][moʊst] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ɪz][ðə; ði][ˈkɑːrpɪt] [ˌmænjuˈfæktʃər] .
What I am at the moment most interested in is the carpet manufacture .
什么 我 是 在 这 片刻 最多 感兴趣的 在 是 这 地毯 生产 .

我目前最感兴趣的是地毯制造。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm][ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wɪtʃ] [ˈmɪrli] [niːdz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
I have heard of a firm in the West of England which merely needs a little
我 有 听到 的 一个 公司 在 这 西方 的 英格兰 哪个 仅仅 需求 一个 小的
[mɔːr] [ˈkæpɪt(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði][moʊst] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋz] ,
more capital to do the most astonishing things ,
更多的 首都 到 做 这 最多 惊人 事物 ,

我听说英格兰西部有一家公司，只需要再多一点资金就能做出令人惊叹的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ædˈvæns] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɔːr][soʊ][tuː; tə] [ɪnˈvest] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
and I wonder if you would advance me a thousand or so to invest in it .
和 我 想知道 如果 你 会 进步 我 一个 千 或者 所以 到 投资 在 它 .

我想知道您是否可以预付我一千块钱左右让我投资这个项目。

[aɪ][æsk][æz; əz][ə; eɪ] [loʊn] — [noʊ][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
I ask as a loan — no speculation at all .
我 问 作为 一个 贷款 — 不 推测 在 全部 .

我请求的是贷款——绝无任何投机性质。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈliːnɪŋ] [tɔːrdz] [ðɪs] [ˈɪndəstri] — [əˈpɑːrt][frʌm; frəm]
One of the reasons why I have a leaning towards this industry — apart from
一 的 这 原因 为什么 我 有 一个 倾斜 向 这 行业 — 除 从
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [-]
the fact that [162]
这 事实 那 [-]

我之所以对这个行业感兴趣，其中一个原因是——除了[162]

[ˈkɑːrpəts][mʌst; məst][ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈniːdɪd] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
carpets must always be needed — is that the other day when I was in the
地毯 必须 总是 是 需要 — 是 那 这 其他 天 什么时候 我 曾是 在 这
[saʊθ] [ˈkenzɪŋtən] [mjuˈziːəm] ,
South Kensington Museum ,
南 肯辛顿 博物馆 ,

地毯总是必不可少的——前几天我去南肯辛顿博物馆的时候就看到了这一点。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [rʌɡ] , [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
looking about for inspiration , I noticed an ancient rug , hanging on the wall ,
寻找 关于 为了 灵感 , 我 注意到 一个 古老的 小地毯 , 绞刑 在 这 墙 ,
[wɪtʃ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ][mæp] .
which represented a map .
哪个 代表 一个 地图 .

我四处寻找灵感时，注意到墙上挂着一张古老的地毯，上面画着一幅地图。

[ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] [strʌk] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈnoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [mæp]
It at once struck me that it would be a first - class notion to make map
它 在 一次 击 我 那 它 会 是 一个 第一的 - 班级 概念 到 制作 地图
[ˈkɑːrpəts][fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
carpets for sale in this country .
地毯 为了 销售 在 这 国家 .

我立刻想到，在这个国家生产并出售地图地毯将是一个绝妙的主意。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [səkˈses] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkɑːrpɪt] - [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [frʌnt] [wʊd]
Think of the enormous success that a carpet - map of the Western Front would
思考 的 这 巨大的 成功 那 一个 地毯 - 地图 的 这 西 正面 会
[hæv; həv] [bɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] .
have been during the late War .
有 到过 期间 这 晚的 战争 .

想想看，如果二战后期有一张西线战场的地图，那该有多大的成功啊！

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [niːd] ['nevər] [hæv; həv] ['fɔːltəd] ,
Conversation need never have faltered ,
对话 需要 绝不 有 犹豫不决 ,

对话原本不必中断，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl]['soʊldʒər][tuː; tə] [tiː] [ɔːr] ['dɪnər] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd]
and if you had a real soldier to tea or dinner he could have made
和 如果 你 有 一个 真实的 士兵 到 茶 或者 晚餐 他 可以 有 制成
[hɪz; ɪz]['stɔːri] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['vɪvɪd][baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði]
his story extraordinarily vivid by walking about the room and illustrating the
他的 故事 非常 生动 经过 步行 关于 这 房间 和 图示 这
['veriəs] [pə'ziʃənz] .
various positions .
各种各样的 职位 .

如果你请一位真正的士兵来喝茶或吃晚饭，他可以通过在房间里走动并演示各种姿势，使他的故事变得异常生动。

[ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt] - [mæp][ʌv; əv]['aɪərlənd] — [haʊ] [ðæt] [wʊd] [help] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'stændɪŋ]
Or take a carpet - map of Ireland — how that would help in our understanding
或者 拿 一个 地毯 - 地图 的 爱尔兰 — 如何 那 会 帮助 在 我们的 理解
[ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] !
of the Irish question !
的 这 爱尔兰 问题 !

或者拿一张爱尔兰的地毯地图——那将多么有助于我们理解爱尔兰问题啊！

[ɪn] ['nɜːrsəri] [tuː] , [ðə; ði]['kɑːrpɪt][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [dʒi'ɑːgrəfi] .
In nurseries too , the carpet could teach geography .
在 苗圃 也 , 这 地毯 可以 教 地理 .

在幼儿园里，地毯也可以用来教授地理知识。

['tʃɪldrən] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ][moʊst]
Children crawling over it from one country to another could get a most
孩子们 爬行 超过 它 从 一 国家 到 其他 可以 得到 一个 最多
[ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['baʊndriz] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
astonishing notion of boundaries and so forth .
惊人 概念 的 边界 和 所以 前进 .

孩子们爬过它从一个国家到另一个国家，可能会对边界等等产生非常惊人的概念。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['teɪkən][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp]
The more I think of the scheme , the more I am taken by it ; and I hope
这 更多的 我 思考 的 这 方案 , 这 更多的 我 是 已采取 经过 它 ; 和 我 希望
,
,
,

我越思考这个方案，就越被它吸引；我希望，

[dɪr] [ænt] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
dear Aunt , that you will see eye to eye with me .
亲爱的 阿姨 , 那 你 将要 看 眼睛 到 眼睛 和 我 .

亲爱的姑妈，希望您能理解我的意思。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prəg'resɪŋ] ['feɪvərəbli] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'kʌvəri] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
Trusting that you are progressing favourably towards a complete recovery — I am ,
信任 那 你 是 进展 有利 向 一个 完全的 恢复 — 我 是 ,
[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['nefjuː] ,
your affectionate nephew ,
你的 亲热 侄子 ,

我相信你正在朝着完全康复的方向稳步前进——我是你亲爱的侄子，

['hɔːrəs] [muːn] - [braʊn] [-]
Horace Mun - Brown [163]
贺拉斯 门 - 棕色的 [-]

霍勒斯·芒-布朗[163]

[piː] . [es] . — [aɪ] ['nevər] [siː] ['heɪz(ə)l] [naʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [hoʊps] .
P . S . — I never see Hazel now , but still live in hopes .
P . S . — 我 绝不 看 榛 现在 , 但 仍然 居住 在 希望 .

PS——我现在再也见不到Hazel了，但我仍然抱有希望。

[ˌɛksˌsiː'aɪ]
XCI
xci

XCI

[vɝ'eɪnə] ['reɪbi] [tuː; tə] ['ritʃəd] ['heɪv(ə)n]
Verena Raby to Richard Haven
维蕾娜 拉比 到 理查德 避风港

维雷娜·拉比致理查德·黑文

[maɪ] [dɪr] [frend] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfər] , — [haʊ] [waɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
My Dear Friend and Philosopher , — How wise you are !
我的 亲爱的 朋友 和 哲学家 , — 如何 明智的 你 是 !

我亲爱的朋友和哲学家，——你真是太睿智了！

[ɑːn]['peɪpər] .
On paper .
在 纸 .

纸面上。

[wen] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] [dɪr] [oʊld] [feɪs] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
When I meet you and see your dear old face I know you are capable of
什么时候 我 见面 你 和 看 你的 亲爱的 老的 脸 我 知道 你 是 有能力的 的
[kwaɪt] [æz; əz] ['meni] [ɪn'kɔːʃəs] ['ɪmpʌlsɪz] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] ;
quite as many incautious impulses as most of us ;
相当 作为 许多 不谨慎 冲动 作为 最多 的 我们 ;

当我见到你，看到你那张慈祥的老脸时，我知道你和我们大多数人一样，也会有很多不谨慎的冲动；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːd] [jʊr; jər] [kuːl] ['kaunsəlz] [ænd; ənd] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ə'suːm]
but when I read your cool counsels and generalizations you seem to assume
但 什么时候 我 读 你的 凉爽的 律师 和 概括 你 似乎 到 认为
[ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ɔːl]['hjuːmən]
a white beard of immense proportions and to be superior to all human
一个 白色的 胡须 的 巨大 比例 和 到 是 优越的 到 全部 人类
[temp'teiʃənz] [ɔːr] ['fɔɪbəlz] .
temptations or foibles .
诱惑 或者 缺点 .

但是，当我读到你冷静的建议和概括时，你似乎觉得自己拥有巨大的白胡子，能够超越所有人类的诱惑或弱点。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] ,
Now , tell me ,
现在 , 告诉 我 ,

现在，告诉我，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [maɪt] [help] [tuː; tə] [get] ['ɪŋglənd]
don't you think there is any way in which a little money might help to get England
不 你 思考 那里 是 任何 方式 在 哪个 一个 小的 钱 可能 帮助 到 得到 英格兰
[bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɔːrdərlinəs] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ə'gen] ?
back to a sense of orderliness and responsibility again ?
后退 到 一个 感觉 的 秩序 和 责任 再次 ?

你不认为投入一些资金可以帮助英国恢复秩序和责任感吗?

['nɛstə]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['wʌndərɪŋ]	[ɪf]	['lektʃəəz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ɪm'plɔɪd]	,	[pər'hæps]	[wɪð; wɪθ]	['sɪnəmə]	['fɪlmz]	,
Nesta	**and**	**I**	**have**	**been**	**wondering**	**if**	**lecturers**	**could**	**be**	**employed**	**,**	**perhaps**	**with**	**cinema**	**films**	**,**
内斯塔	和	我	有	到过	好奇	如果	讲师	可以	是	受雇	,	也许	和	电影	电影	,

Nesta 和我一直在想，是否可以聘请讲师，或许可以和电影合作。

[tuː; tə]	[ɪk'saɪt]	['piːp(ə)l]	[ə'baʊt]	['ɪŋglənd]	—	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	['ɪŋglənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ðæt]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[set]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ɪg'zæmp(ə)l]	,
to	**excite**	**people**	**about**	**England**	**—**	**the**	**idea**	**of**	**England**	**as**	**the**	**country**	**that**	**ought**	**to**	**set**	**a**	**good**	**example**	**,**
到	激发	人们	关于	英格兰	—	这	主意	的	英格兰	作为	这	国家	那	应该	到	放	一个	好的	例子	,

激发人们对英国的兴趣——将英国视为应该树立榜样的国家这一理念，

[ðæt]	['ɔːlweɪz]	[hæz; həz]	[led]	[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[liːd]	[ə'gen]	.
that	**always**	**has**	**led**	**and**	**should**	**lead**	**again**	**.**
那	总是	有	引领	和	应该	带领	再次	.

它一直引领潮流，也应该继续引领潮流。

[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[pɪk'tɔːriəl]	['pædʒənt]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['greɪtnəs]	.
A	**kind**	**of**	**pictorial**	**pageant**	**of**	**its**	**greatness**	**.**
一个	种类	的	画报	盛会	的	它是	伟大	.

一场展现其伟大之处的视觉盛宴。

[ɔːr]	[ðer; ðər]	[maɪt]	[biː; bi]	['ɪləstreɪtɪd]	[laɪvz; lɪvz]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['greɪtɪst]	[men]	,	[tuː; tə]	['stɪmjuleɪt]	[	-	]
Or	**there**	**might**	**be**	**illustrated**	**lives**	**of**	**its**	**greatest**	**men**	**,**	**to**	**stimulate**	**[**	**164**	**]**
或者	那里	可能	是	插图	生活	的	它是	最	男人	,	到	刺激	[	-	]

或者可以绘制其最伟大人物的传记插图，以激发[164]

[ðə; ði]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['perənts]	.
the	**ambition**	**of**	**the**	**young**	**and**	**their**	**parents**	**.**
这	志向	的	这	年轻的	和	他们的	父母	.

年轻人及其父母的抱负。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɔːl]	['veri]	[veɪg]	[ɪn]	[maɪ]	[maɪnd]	,	[bʌt; bət]	[dəunt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	?
It	**is**	**all**	**very**	**vague**	**in**	**my**	**mind**	**,**	**but**	**don't**	**you**	**think**	**there**	**is**	**something**	**in**	**it**	**?**
它	是	全部	非常	模糊的	在	我的	头脑	,	但	不	你	思考	那里	是	某物	在	它	?

我脑子里一片模糊，但你不觉得其中蕴含着一些道理吗？

[ðə; ði]	['rektər]	,	[aɪ]	[kən'fes]	,	[ɪz]	['veri]	[koʊld]	.
The	**Rector**	**,**	**I**	**confess**	**,**	**is**	**very**	**cold**	**.**
这	校长	,	我	承认	,	是	非常	寒冷的	.

坦白说，校长非常冷漠。

[hiː; hi]	[sez]	[ðæt]	[wʌt]	[ɪz]	['niːdɪd]	[ɪz]	[mɔːr]	[feɪθ]	,	[mɔːr]	['paɪəti]	,
He	**says**	**that**	**what**	**is**	**needed**	**is**	**more**	**faith**	**,**	**more**	**piety**	**,**
他	说道	那	什么	是	需要	是	更多的	信仰	,	更多的	虔诚	,

他说，我们需要的是更多的信仰，更多的虔诚。

[ænd; ənd]	['eniθɪŋ]	[ðæt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[duː]	[tuː; tə]	[ðæt]	[end]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[best]	[θɪŋ]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	;
and	**anything**	**that**	**I**	**could**	**do**	**to**	**that**	**end**	**would**	**be**	**the**	**best**	**thing**	**of**	**all**	**;**
和	任何事物	那	我	可以	做	到	那	结尾	会	是	这	最好的	事物	的	全部	;

我能为此做的任何事都是最好的事；

[bʌt; bət]	[wen]	[aɪ]	[æsk]	[hɪm; ɪm]	[haʊ]	,
but	**when**	**I**	**ask**	**him**	**how**	**,**
但	什么时候	我	问	他	如何	,

但当我问他怎么做到的时，

[ɔːl]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[səˈdʒest]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[nuː]	[piːl]	[ʌv; əv]	[ˈbelz]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈhænsəm]	[doʊˈneɪʃ(ə)n]
all	**he**	**can**	**suggest**	**is**	**a**	**new**	**peal**	**of**	**bells**	**here**	**and**	**a**	**handsome**	**donation**
全部	他	能	建议	是	一个	新的	皮尔	的	铃铛	这里	和	一个	英俊的	捐款

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈspaɪər]	[fʌnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[æt; ət]	[ˈbəːnməθ]	[wer]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[bɪˈfɔːr]	[hiː; hi]
to	**the**	**spire**	**fund**	**of**	**the**	**church**	**at**	**Bournemouth**	**where**	**he**	**was**	**before**	**he**
到	这	尖塔	基金	的	这	教会	在	伯恩茅斯	在哪里	他	曾是	前	他

[keɪm]	[hɪr]	,
came	**here**	**,**
来了	这里	,

他唯一能提出的建议就是在这里重新鸣响钟声，并向他来这里之前所在的伯恩茅斯教堂的尖顶基金捐赠一大笔钱。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[left]	[ʌnˈfɪnɪʃt]	.
which	**was**	**left**	**unfinished**	**.**
哪个	曾是	左边	未完成	.

最终未能完成。

[ˈnɛstə]	[sez]	[ðæt]	,	[əˈkɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ˌrekəˈlekʃ(ə)n]	,	[ˈbəːnməθ]	[hæz; həz]	[tuː]	[ˈmeni]	[spaɪəz]
Nesta	**says**	**that**	**,**	**according**	**to**	**her**	**recollection**	**,**	**Bournemouth**	**has**	**too**	**many**	**spires**
内斯塔	说道	那	,	根据	到	她	回忆	,	伯恩茅斯	有	也	许多	尖塔

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	.
as	**it**	**is**	**.**
作为	它	是	.

内斯塔说，据她回忆，伯恩茅斯的尖顶已经太多了。

[aɪ]	[noʊ]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]	[sɑːrˈkæstɪk]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	,	[bʌt; bət]	[duː]	[tel]	[ˌem ˈiː]	[ˈkændɪdli]
I	**know**	**you**	**are**	**usually**	**sarcastic**	**about**	**the**	**Church**	**,**	**but**	**do**	**tell**	**me**	**candidly**
我	知道	你	是	通常	讽刺的	关于	这	教会	,	但	做	告诉	我	坦率地说

[wʌt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	.
what	**you**	**think**	**.**
什么	你	思考	.

我知道你平时对教会持讽刺态度，但请坦诚地告诉我你的想法。

[ɪn]	[ɪksˈtʃeɪndʒ]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[jɔːrz]	,
In	**exchange**	**for**	**all**	**yours**	**,**
在	交换	为了	全部	你的	,

作为对你所有一切的交换，

[aɪ]	[mʌst; məst]	[ɡɪv]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[læst]	[vɜːrs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kənˈsoʊlətɔːri,kənˈsɑːlətɔːri]	[ˈpoʊəm]	[ˈrɪt(ə)n]	[fɔːr; fər]
I	**must**	**give**	**you**	**the**	**last**	**verse**	**of**	**a**	**consolatory**	**poem**	**written**	**for**
我	必须	给	你	这	最后的	诗	的	一个	安慰	诗	书面	为了

[ˌem ˈiː]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[ˈsɪmpəθaɪzər]	[eɪdʒd]	[naɪn]	:	—
me	**by**	**a**	**young**	**sympathizer**	**aged**	**nine**	**:**	**—**
我	经过	一个	年轻的	同情者	老年人	九	:	—

我必须把一位九岁的小同情者为我写的一首慰藉诗的最后一节送给你：

[haʊ]	[wiː; wi]	[wɑːtʃ]	[ðə; ði]	[ˈfiːb(ə)l]	[ˈflɪkər]	,
How	**we**	**watch**	**the**	**feeble**	**flicker**	**,**
如何	我们	手表	这	微弱	闪烁	,

我们如何观看那微弱的闪烁，

[wɑːtʃ]	[ðə; ði]	[feɪs]	[soʊ]	[wɑːn]	!
Watch	**the**	**face**	**so**	**wan**	**!**
手表	这	脸	所以	万	!

看看这副憔悴的脸！

[deɪ]	[baɪ]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	[ˈɡroʊɛθ]	[ˈwikər]	,
Day	**by**	**day**	**she**	**groweth**	**weaker**	**,**
天	经过	天	她	生长	较弱	,

她一天比一天虚弱，

[suːn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɡɔːn] .
Soon she will be gone .
很快 她 将要 是 已消失 .

她很快就要走了。

[ˌæprəˈpoʊ][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] — [ˈnɛstəz] - [sed] [ə; eɪ] [ˈræðər] [naɪs] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
Apropos of children — Nesta's Lobbie said a rather nice thing the other day .
恰好 的 孩子们 — 内斯塔的 - 说 一个 相当 好的 事物 这 其他 天 .

说到孩子——Nesta's Lobbie前几天说了一句很不错的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsʌnset]
There was a wonderful sunset
那里 曾是 一个 精彩的 日落

日落景色美极了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [-]
and she went out into the [165]
和 她 去 出去 进入 这 [-]

她走到了[165]

[ˈɡɑːrdn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
garden to see it .
花园 到 看 它 .

去花园看看。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] — “ [ˈmʌðər] , [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ɡɑːd] [meɪd] [ðə; ði][skaɪ] .
Then she said — “ Mother , I can't think how God made the sky .
然后 她 说 — “ 母亲 , 我 不能 思考 如何 上帝 制成 这 天空 .

然后她说——“妈妈，我无法想象上帝是如何创造天空的。”

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [nʌts] ” — [hɪr]
I can understand His making nuts ” — here
我 能 理解 他的 制作 坚果 ” — 这里

我能理解他制造坚果——这里

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɪŋɡər] [təˈɡeðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈmoʊldɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] — “
she rubbed her thumb and finger together as though moulding something — “
她 摩擦 她 拇指 和 手指 一起 作为 尽管 成型 某物 — “
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈflaʊərz] .
and even flowers .
和 甚至 花朵 .

她用拇指和食指摩擦着，仿佛在塑造什么东西——“甚至是花朵。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] — [noʊ] ! ” — [jʊr; jər] [ˈɡreɪtf(ə)l]
But the sky — no ! ” — Your grateful
但 这 天空 — 不 ! ” — 你的 感激的

但是天空——不！“——您感激不尽

[viː] .
V .
V .

五、

[zɪs]
XCII
xcii

九十二

[ˈritʃəd] [ˈheɪv(ə)n][tuː; tə] [vɝˈeɪnə] [ˈreɪbi]
Richard Haven to Verena Raby
理查德 避风港 到 维蕾娜 拉比

理查德·海文致维雷娜·拉比

[maɪ] [dɪr] [vɝˈeɪnə] , [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːrt][ˌem ˈiː] [ðɪs] [taɪm] .
My Dear Verena , you have hurt me this time .
我的 亲爱的 维蕾娜 , 你 有 伤害 我 这 时间 .

亲爱的维蕾娜，这次你真的伤到我了。

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] .
I never thought you had it in you to do so , but you have .
我 绝不 想法 你 有 它 在 你 到 做 所以 , 但 你 有 .

我从没想过你有这个能力，但你做到了。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] “ [ˈkændɪdli] .
You tell me to tell you something “ candidly .
你 告诉 我 到 告诉 你 某物 “ 坦率地说 .

你让我“坦诚地”告诉你一些事情。

” [naʊ] , [wen] [hæv; həv][aɪ][ˈevər] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [els] ?
” Now , when have I ever done anything else ?
” 现在 , 什么时候 有 我 曾经 完毕 任何事物 别的 ?

“那么，我什么时候做过其他事呢？”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][spaɪəz] .
As for the Church , I don't think this the best time to give it spires .
作为 为了 这 教会 , 我 不 思考 这 这 最好的 时间 到 给 它 尖塔 .

至于教堂，我认为现在不是给它加建尖顶的最佳时机。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [help] ,
It is not architecturally that it needs help ,
它 是 不是 建筑学上 那 它 需求 帮助 ,

它并非建筑结构上需要改造，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [soʊ][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kənˈvɪkʃn] [ðæn; ðən] [wen] , [æt; ət][ə; eɪ] [steɪt]
and I never thought so with more conviction than when , at a State
和 我 绝不 想法 所以 和 更多的 定罪 比 什么时候 , 在 一个 状态
[ˈbæŋkwɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] ,
banquet the other night ,
宴会 这 其他 夜晚 ,

而我从未像前几天晚上在一次国宴上那样确信这一点。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪdn] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [ɪn][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈiːvnɪŋ] [dres] .
to which I was bidden , I saw a Bishop in purple evening dress .
到 哪个 我 曾是 拜登 , 我 锯 一个 主教 在 紫色的 晚上 裙子 .

我奉命前往，看到一位身穿紫色晚礼服的主教。

[hiː; hi] [lʊkt] [æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋli] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [ˈbeθlihem] .
He looked an astonishingly long way from Bethlehem .
他 看起来 一个 令人震惊地 长的 方式 从 伯利恒 .

他看起来离伯利恒非常远。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪnəmə] [skiːm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdʒiːniəs] [ænd; ənd] [maɪt] [sɜːrv] ;
As for the cinema scheme , it is ingenious and might serve ;
作为 为了 这 电影 方案 , 它 是 巧妙 和 可能 服务 ;

至于电影院方案，它很巧妙，或许能奏效；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˌfɜːrmenˈteɪʃn] [səbˈsaidz] .
but I think I should wait a little until the present fermentation subsides .
但 我 思考 我 应该 等待 一个 小的 直到 这 展示 发酵 消退 .

但我认为我应该再等等，等目前的风波平息下来。

[juː; jʊ] [-]
You [166]
你 [-]

你[166]

[wʊd] ['nevər] [get] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['pæləs] ['mænɪdʒər] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [naʊ] ,
would never get a Picture Palace manager to put it on now ,
会 绝不 得到 一个 图片 宫殿 经理 到 放 它 在 现在 ,

现在我绝对不可能让电影院经理放映这部电影了。

[wen] ['evri] [wʌn] [ɪz] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] ['lævɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] ['pɑːpjələr] .
when every one is thoughtless and lavish with money and only excitement is popular .
什么时候 每一个 一 是 轻率 和 奢华的 和 钱 和 仅有的 激动 是 受欢迎的 .

当每个人都不加思考、挥霍无度，只有刺激享乐才受欢迎的时候。

[aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['sɪnəmə] ['ɔːdiəns] [goʊ] [waɪld] ['oʊvər] [ə; eɪ] [fɪlm] [ə'baʊt] [mɑmɛli] ,
I remember seeing an Italian cinema audience go wild over a film about Mameli ,
我 记住 看到 一个 意大利语 电影 观众 去 荒野 超过 一个 电影 关于 玛梅利 ,

我记得曾看到意大利电影院的观众们为一部关于玛梅莉的电影而疯狂，

[huː] [roʊt] [ðer; ðər] ['næʃ(ə)nəl] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ;
who wrote their national song and joined Garibaldi ;
WHO 写道 他们的 国家的 歌曲 和 加入 加里波第 ;

他们创作了他们的国歌，并加入了加里波第的队伍；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wɔːr] — [wɪð; wɪθ] ['tɜːrki] — [ænd; ənd] [nɑːt] ['æftər] .
but that was just before a war — with Turkey — and not after .
但 那 曾是 只是 前 一个 战争 — 和 火鸡 — 和 不是 后 .

但那是在与土耳其开战之前，而不是之后。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] ['wʌndɚz] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] ['æftər] — [noʊ] .
Before a war you can do wonders with people ; but after — no .
前 一个 战争 你 能 做 奇迹 和 人们 ; 但 后 — 不 .

战前你可以用人民创造奇迹；但战后——就不行了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] [men] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] .
It is then that the big men are needed .
它 是 然后 那 这 大的 男人 是 需要 .

这时就需要那些实力强劲的球员了。

[aɪ] [dəunt] ['ɔːf(ə)n] [send] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ['riːəli] ['wɪkɪd] ,
I don't often send you anything really wicked ,
我 不 经常 发送 你 任何事物 真的 邪恶 ,

我很少给你寄什么真正邪恶的东西，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .
but the temptation to - day is too great to be resisted .
但 这 诱惑 到 - 天 是 也 伟大的 到 是 抵抗 .

但如今的诱惑实在太大，难以抗拒。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fɑːnd] , [aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪnz] [baɪ] [tiː] . [iː] . [braʊn] [kɔːld] “ [maɪ] ['gɑːrdn] .
You are fond , I know , of those lines by T . E . Brown called “ My Garden .
你 是 喜爱 , 我 知道 , 的 那些 线条 经过 T . E . 棕色的 称为 “ 我的 花园 .

我知道你很喜欢 TE Brown 的诗作《我的花园》。

” [wel] ,
” Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[ɪn][ðə; ði] ['mæɡəziːn] [ʌv; əv] ['dɑːrtməθ] ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [sʌm; səm] [ɪ'revərənt] [ɪmp] [wʌns] [roʊt]
in the magazine of Dartmouth Royal Naval College some irreverent imp once wrote
在 这 杂志 的 达特茅斯 皇家 海军 大学 一些 不敬的 重要 一次 写道
[ə; eɪ] ['pærədi] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][noʊ]['lɔːŋɡər] [kiːp] [tuː; tə][maɪ'self] .
a parody which I can no longer keep to myself .
一个 戏仿 哪个 我 能 不 更长 保持 到 我 .

在达特茅斯皇家海军学院的杂志上，曾经有个不敬的家伙写了一篇戏仿文章，我再也无法独自欣赏了。

[baɪ] [wʌt] [raɪt] [æn; ən] [ˌembri'ɑːnɪk] ['ædmərəl] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['poʊət] [aɪ] [kɑːnt]
By what right an embryonic admiral should also be a humorous poet I can't
经过 什么 正确的 一个 胚胎 上将 应该 还 是 一个 幽默 诗人 我 不能
[dɪ'tɜːrmɪn] ;
determine ;
决定 ;

我实在无法理解，一个初出茅庐的海军上将凭什么也应该是一位幽默诗人；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lɑːdʒɪk][ɪn] [laɪf] .
but there is no logic in life .
但 那里 是 不 逻辑 在 生活 .

但生活本就没有逻辑可言。

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf] : —
Here is his mischief : —
这里 是 他的 恶作剧 : —

这是他恶作剧的内容：——

[ə; eɪ] ['ɡɑːrdn] [ɪz][ə; eɪ] ['loʊðsəm] [θɪŋ] — [eɪ] , [wʌt] ?
A garden is a loathsome thing — eh , what ?
一个 花园 是 一个 令人厌恶的 事物 — 嗯 , 什么 ?

花园是令人厌恶的东西——嗯，什么？

[blaɪt] , [sneɪl] ,
Blight , snail ,
枯萎病 , 蜗牛 ,

枯萎病，蜗牛，

[piː] - ['wiːvl] ,
Pea - weevil ,
豌豆 - 象鼻虫 ,

豌豆象，

[ɡriːn] - [flaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] !
Green - fly such a lot !
绿色的 - 飞 这样的 一个 很多 !

苍蝇真多！

[maɪ]['hændiːəst] [tuːl]
My handiest tool
我的 最 工具

我最得力的工具

[ɪz] ['paʊərləs] , [jet] [ðə; ði] [fuːl] [-]
Is powerless , yet the fool [167]
是 无力 , 然而 这 傻子 [-]

无能为力，然而愚人[167]

([nekst] [dɔːr]) [kən'tendz] [ðæt] [slʌɡz] [ɑːr; ər][nɑːt] .
(Next door) contends that slugs are not .
(下一个 门) 认为 那 蛞蝓 是 不是 .

（隔壁）则认为蛞蝓不是。

[nɑːt] [slʌgz] !
Not slugs !
不是 蛞蝓 !

不是蛞蝓!

[ɪn] ['ga:dnz] !
in gardens !
在 花园 !

在花园里!

[wen] [ðə; ði] [iːv] [ɪz] [kuːl] ?
when the eve is cool ?
什么时候 这 前夕 是 凉爽的 ?

傍晚天气凉爽的时候?

[neɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [braɪn] ;
Nay , but I have some brine ;
不 , 但 我 有 一些 盐水 ;

不，但我有一些盐水；

- [tɪz] ['veri] [ʃʊr] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wɔːk] [ɪn] [maɪn] .
' Tis very sure they shall not walk in mine .
- 的 非常 当然 他们 将 不是 走 在 矿 .

他们肯定不会踏入我的地界。

— [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz] ['sækrəlɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ]
— That of course is sacrilege , and I haven't the heart to add anything
— 那 的 课程 是 亵渎神灵 , 和 我 还没有 这 心 到 添加 任何事物
['sɪriəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
serious to it .
严肃的 到 它 .

——那当然是亵渎神明，我实在不忍心再添油加醋了。

[hɪəz] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [sed] ['riːs(ə)ntli] [baɪ][æn; ən][oʊld] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] , [rɪ'taɪərd] ,
Here's a nice thing said recently by an old French general , retired ,
这里是 一个 好的 事物 说 最近 经过 一个 老的 法语 一般的 , 退休 ,

以下是一位退休的法国老将军最近说的一句很精彩的话：

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] ['hɑːspɪt(ə)l] .
in charge of the Invalides Hospital .
在 收费 的 这 残疾人 医院 .

负责荣军院医院。

“ ['hɪroʊz] — [jes] ; [ə; eɪ]['hɪroʊ][kæn; kən][biː; bi][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,
“ Heroes — yes ; a hero can be an affair of a quarter of an hour ,
“ 英雄 — 是的 ; 一个 英雄 能 是 一个 事务 的 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

“英雄——是的；英雄事迹可能只持续一刻钟，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [laɪf] - [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .
but it takes a life - time to make an honest man .
但 它 需要 一个 生活 - 时间 到 制作 一个 诚实的 男人 .

但培养一个诚实的人需要一生的时间。

” ['mɔːfiəs; -fjuːs] [kɔːlz] .
” Morpheus calls .
” 墨菲斯 呼叫 .

“梦神在呼唤。”

[ɑːr] . [eɪtʃ] .
R . H .
拉 . H .

RH

[ˌɛksˌsiːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XCIII

93

93

['nɪkələs] - [tuː; tə] [vɝˈeɪnə] ['reɪbi]
Nicholas Devose to Verena Raby
尼古拉斯 - 到 维蕾娜 拉比

尼古拉斯·德沃斯对维雷娜·雷比

[maɪ] ['dɪrɪst] [sə'riːnə] , — [aɪ] [ri'dʒɔɪst] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['letər] .
My Dearest Serena , — I rejoiced to have your letter .
我的 亲爱的 塞雷娜 , — 我 欣喜若狂 到 有 你的 信 .

我亲爱的塞雷娜：——收到你的来信我非常高兴。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] ;
I was afraid that you might not be well enough to write ;
我 曾是 害怕的 那 你 可能 不是 是 出色地 足够的 到 写 ;

我担心你身体不好，无法写信；

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] .
I was afraid that you might not wish to write .
我 曾是 害怕的 那 你 可能 不是 希望 到 写 .

我担心你可能不想写信。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [wei] [bæk] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wen] [aɪ] [riːtʃ] ['lʌndən] .
I am on my way back and you shall know when I reach London .
我 是 在 我的 方式 后退 和 你 将 知道 什么时候 我 抵达 伦敦 .

我正在返回的路上，到达伦敦后我会通知你。

[aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] : [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ] .
I will do as you say : you would be wiser than I .
我 将要 做 作为 你 说 : 你 会 是 更明智 比 我 .

我会照你说的做：你比我聪明。

[en] . [-]
N . [168]
N . [-]

N.[168]

-

XCIV

-

94

[lu(ː)'iːzə] ['pærɪʃ] [tuː; tə] [vɝˈeɪnə] ['reɪbi]
Louisa Parrish to Verena Raby
路易莎 教区 到 维蕾娜 拉比

路易莎·帕里什致维雷娜·拉比

[maɪ] [dɪr] [vɝˈeɪnə] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
My Dear Verena , — It is too long since I wrote to you .
我的 亲爱的 维蕾娜 , — 它 是 也 长的 自从 我 写道 到 你 .

亲爱的维蕾娜：——我很久没给你写信了。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [meɪdz] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['kɑːnstənt] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ]
The reason is that the trouble about maids has been so constant and distressing
这 原因 是 那 这 麻烦 关于 女佣 有 到过 所以 持续的 和 令人痛心
.
:
.

原因是女佣问题一直不断，令人烦恼。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [mɔːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʃoʊn] ,
I am sure that there could not be a house where more consideration is shown ,
我 是 当然 那 那里 可以 不是 是 一个 房子 在哪里 更多的 考虑 是 所示 ,

我确信不可能有哪栋房子比这更体贴周到。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [get] ['eni] [tuː; tə] [steɪ] .
but we cannot get any to stay .
但 我们 不能 得到 任何 到 停留 .

但我们找不到任何人留下来。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
I don't understand it in the least .
我 不 理解 它 在 这 至少 .

我一点也不明白。

[aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['ɡræməfoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
I have even offered to buy a gramophone for the kitchen , but it is
我 有 甚至 提供 到 买 一个 留声机 为了 这 厨房 , 但 它 是
['juːsləs] .
useless .
无用 .

我甚至提出要买一台留声机放在厨房，但这毫无用处。

[aɪ] [brɔːt] [maɪ'self][tuː; tə] [ðɪs] [step] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] ,
I brought myself to this step very reluctantly ,
我 带来 我 到 这 步 非常 勉强 ,

我极不情愿地走到了这一步。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekərdz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz] [kɔːld] “ ['pætər] ” [ɪn][ðem; ðəm]
because some of the records with what I believe is called “ patter ” in them
因为 一些 的 这 记录 和 什么 我 相信 是 称为 “ 语调 ” 在 他们
[ɑːr; ər][soʊ] ['vʌlɡər] ,
are so vulgar ,
是 所以 庸俗 ,

因为有些唱片里所谓的“说唱技巧”实在太粗俗了，

[ænd; ənd] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [tuː] .
and too many of the songs too .
和 也 许多 的 这 歌曲 也 .

而且很多歌也都是这样。

['aʊər; ɑːr][læst] [kʊk] [steɪd] ['oʊnli] [fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Our last cook stayed only four days and vanished in the night .
我们的 最后的 厨师 入住 仅有的 四 天 和 消失了 在 这 夜晚 .

我们上一任厨师只待了四天，就在一个晚上消失了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['wʊmən] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪ'siːtf(ə)l]
She seemed such a nice woman , but you never can tell , they are so deceitful
她 似乎 这样的 一个 好的 女士 , 但 你 绝不 能 告诉 , 他们 是 所以 欺骗性的
.
.
.

她看起来是个很不错的女人，但你永远也看不透，她们太虚伪了。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl]
When we came down in the morning there was a note on the kitchen table
什么时候 我们 来了 向下 在 这 早晨 那里 曾是 一个 笔记 在 这 厨房 桌子
[ænd; ənd][noʊ] ['brekfəst] .
and no breakfast .
和 不 早餐 .

早上我们下楼时，发现厨房桌子上有一张纸条，而且没有早餐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] .
She had actually got out of the window after we had gone to bed .
她 有 实际上 得到 出去 的 这 窗户 后 我们 有 已消失 到 床 .

我们上床睡觉后，她其实是从窗户爬出去的。

[aɪ] [naʊ] [hæv; həv][wʌn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] ['kærəktər] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
I now have one coming from the North with an excellent character but she
我 现在 有 一 未来 从 这 北 和 一个 出色的 特点 但 她
['wɒnts] £45 [ə; eɪ] [jɪr] .
wants £45 a year .
想要 £45 一个 年 .

我现在有一位来自北方的女士，人品很好，但她每年要价 45 英镑。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːnstrəs] ?
Isn't it monstrous ?
不是 它 滔天 ?

这难道不可怕吗?

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [-]
The housemaid has been here [169]
这 保姆 有 到过 这里 [-]

女佣来过这里[169]

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] , [bʌt; bət][aɪ] [weɪk] ['sevrəl] [taɪmz] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd]['fænsi][aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər]
for three weeks , but I wake several times every night and fancy I hear her
为了 三 周 , 但 我 唤醒 一些 时代 每一个 夜晚 和 想要 我 听到 她
['meɪkɪŋ] [ɔːf] .
making off .
制作 离开 .

三个星期以来，我每晚都会醒来好几次，感觉好像听到她离开的声音。

[laɪf] [wʊd] [biː; bi]['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
Life would be hardly worth living , under such circumstances , but for our
生活 会 是 几乎 值得 活的 , 在下面 这样的 情况 , 但 为了 我们的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

在这种情况下，如果没有朋友，活着几乎没有任何意义。

[aɪ][hoʊp][jʊr; jər] [nuːz] [ɪz] [ɡʊd] .
I hope your news is good .
我 希望 你的 消息 是 好的 .

希望你带来的是好消息。

[maɪ] [oʊn] ['kɑːnstənt] ['eɪlmənt] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] ['eni] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl]
My own constant ailment does not show any improvement and if only I could feel
我的 自己的 持续的 病痛 做 不是 展示 任何 改进 和 如果 仅有的 我 可以 感觉
['eni] ['kɑːnfɪdəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tuː; tə]['bʌkstən] .
any confidence about the house I should go to Buxton .
任何 信心 关于 这 房子 我 应该 去 到 巴克斯顿 .

我自身的慢性疾病没有任何好转的迹象，如果我能对去巴克斯顿的房子有任何信心就好了。

[aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['jestərdeɪ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv]['spaɪn(ə)l]
I heard from a visitor at the Vicarage yesterday of another case of spinal
我 听到 从 一个 游客 在 这 牧师住宅 昨天 的 其他 案件 的 脊
['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [siːmz] ['veri] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] .
trouble which seems very like your own .
麻烦 哪个 似乎 非常 喜欢 你的 自己的 .

昨天我在牧师住宅听到一位访客说，还有一例脊椎疾病病例，似乎和你的情况非常相似。

[ðæt] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːl] .
That too was the result of a fall .
那 也 曾是 这 结果 的 一个 落下 .

那也是摔倒造成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərər] [ɪz] [stɪl] ['helpləs] ;
It was many years ago and the poor sufferer is still helpless ;
它 曾是 许多 年 前 和 这 贫穷的 患者 是 仍然 无助 ;

那是很多年前的事了，可怜的受害者至今仍然无助；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [hoʊp] ['betər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . — [jʊr; jər] [sɪn'sɪrli] ['lʌvɪŋ] [frend] ,
but we all hope better things for you . — Your sincerely loving friend ,
但 我们 全部 希望 更好的 事物 为了 你 . — 你的 真挚地 爱 朋友 ,

但我们都希望你未来一切顺利。——你真挚挚爱的朋友

[lu(ː)'iːzə]
Louisa
路易莎

路易莎

[piː] . [es] . — [maɪ] ['brʌðər] [klɔːd] [hæz; həz][hæd; həd] [ə'nʌðər] [stroʊk] .
P . S . — My brother Claude has had another stroke .
P . S . — 我的 兄弟 克劳德 有 有 其他 中风 .

PS：我哥哥克劳德再次中风了。

[ˌɛksˌsiː'viː]
XCV
xcv

XCV

[ˌæntwɑː'net] ['rɔsɪtɝ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər]
Antoinette Rossiter to her Mother
安托瓦内特 罗西特 到 她 母亲

安托瓦内特·罗西特致其母

['dɪrɪst] [mʌmi] , — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] [driːm] [læst] [naɪt] .
Dearest Mummie , — I had a funny dream last night .
亲爱的 木乃伊 , — 我 有 一个 有趣的 梦 最后的 夜晚 .

亲爱的妈妈：——我昨晚做了一个有趣的梦。

[aɪ] [dremt] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
I dreamt about you and me going to see the Queen and I had a
我 梦见 关于 你 和 我 去 到 看 这 女王 和 我 有 一个
[hoʊl][ɪn][maɪ] ['staːkɪŋ] .
hole in my stocking .
洞 在 我的 袜 .

我梦见你和我一起去看女王，但我的长袜破了个洞。

[ðə; ði] [kwiːn] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði][hoʊl][bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [-]
The Queen didn't see the hole but you made me [170]
这 女王 没有 看 这 洞 但 你 制成 我 [-]

女王没看到洞，但你让我[170]

[krɔːs] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ] .
cross by drawing attention to it and apologizing .
叉 经过 绘画 注意力 到 它 和 道歉 .

通过引起注意并道歉来表达不满。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['nevər] [wer] [ðə; ði] [seɪm] ['stɑːkɪŋz] [ə'gen] , [kwiːn] ['meri] ,
I said to the Queen , “ I suppose you never wear the same stockings again , Queen Mary ,
我 说 到 这 女王 ， “ 我 认为 你 绝不 穿 这 相同的 长筒袜 再次 ， 女王 玛丽 ，

我对女王说：“我想您以后再也不会穿同一双袜子了吧，玛丽女王。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] , “ [oʊ] , [jes] , [aɪ][duː]
” and she said , laughing , “ Oh , yes , I do
” 和 她 说 ， 笑 ， “ 哦 ， 是的 ， 我 做

她笑着说：“哦，是的，我愿意。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [kwiːn] ['meri] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɔːl] [ˌem 'iː][mæm, mɑːm, məm] .
but you mustn't call me Queen Mary , you must call me Ma'am .
但 你 不得 称呼 我 女王 玛丽 ， 你 必须 称呼 我 女士 .

但是你不能叫我玛丽女王，你必须叫我夫人。

” ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ?
” Wasn't it funny ?
” 不是 它 有趣的 ？

是不是很有趣?

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [nuː] ['kɜːtənz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪtʃ] ['dædi] [hæz; həz][hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
When you come home you will find new curtains in the drawing - room which Daddy has had put up for a surprise for you .
什么时候 你 来 家 你 将要 寻找 新的 窗帘 在 这 绘画 - 房间 哪个 爸爸 有 有 放 向上 为了 一个 惊喜 为了 你 .

当你回家时，你会发现客厅里挂上了新窗帘，这是爸爸特意为你准备的惊喜。

[aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'tend] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ænd; ənd][biː; bi] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd] .
I oughtn't to have told you , but you must pretend you didn't know and be tremendously excited .
我 不应该 到 有 讲述 你 ， 但 你 必须 假装 你 没有 知道 和 是 非常 兴奋的 .

我不应该告诉你的，但你必须假装不知道，并且表现得非常兴奋。

[maɪ][koʊld][hæz; həz] [gɔːn] .
My cold has gone .
我的 寒冷的 有 已消失 .

我的感冒好了。

[aɪ] [juːst] [fɔːr] ['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs][ə; eɪ] [deɪ] . — [jʊr; jər] ['veri] ['lʌvɪŋ]
I used four handkerchiefs a day . — Your very loving
我 用过的 四 手帕 一个 天 . — 你的 非常 爱

我一天要用掉四条手帕。——你挚爱的

['toʊni]
Tony
托尼

托尼

[eks]
x
x

x

[eks][eks][eks][eks]
x x x x
x x x x

xxxx

[zk'vɪ]
XCVI
xcvi

96

[rɔi] - [tuː; tə][və'rəunə] ['reɪbi]
Roy Barrance to Verona Raby
罗伊 - 到 维罗纳 拉比

罗伊·巴伦斯致维罗纳·拉比

[dɪr] [ænt] [vɜ'eɪnə] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] ['veri] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'prest] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]
Dear Aunt Verena , — I am feeling very run down and depressed , because my
亲爱的 阿姨 维蕾娜 , — 我 是 感觉 非常 跑步 向下 和 郁闷 , 因为 我的
[stɑːr][hæz; həz] [set] .
star has set .
星星 有 放 .

亲爱的维蕾娜阿姨：——我感到非常疲惫和沮丧，因为我的星辰陨落了。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] ['mɑː^əu] [hæz; həz] [gɔːn] .
What I mean is that Margot has gone .
什么 我 意思是 是 那 玛戈特 有 已消失 .

我的意思是，玛格特已经走了。

[hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['skɑːtlənd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]
Her people have taken a place in Scotland and of course she had to
她 人们 有 已采取 一个 地方 在 苏格兰 和 的 课程 她 有 到
[goʊ] [tuː] .
go too .
去 也 .

她的人民在苏格兰安家落户，她当然也得跟着去。

[æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ɪn'tendz] [tuː; tə] ['mæri] ,
As I believe I told you , she never intends to marry ,
作为 我 相信 我 讲述 你 , 她 绝不 意图 到 结婚 ,

正如我之前跟你说过的那样，她从未打算结婚。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [sɔːrt]
but all the same she was a jolly good sort
但 全部 这 相同的 她 曾是 一个 快乐的 好的 种类

但不管怎样，她确实是个非常善良的人。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [-]
and we had some [171]
和 我们 有 一些 [-]

我们有一些[171]

['tɑːpɪŋ] [wɔːks] [tə'geðər] .
topping walks together .
配料 散步 一起 .

一起散步。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [zuː] [tuː] ,
We used to go to the Zoo too ,
我们 用过的 到 去 到 这 动物园 也 ,

我们以前也常去动物园。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['kiːpəz] [noʊ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃoʊ]
and as her father is a Fellow all the keepers know her and show
和 作为 她 父亲 是 一个 同伴 全部 这 守门员 知道 她 和 展示
[hɜːr; hər][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [θɪŋz] .
her the special things .
她 这 特别的 事物 .

因为她的父亲是动物保护协会的成员，所以所有的动物保护员都认识她，并带她参观一些特别的地方。

['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz]['rɑːt(ə)n]
Being cooped up in London is rotten
存在 被困住 向上 在 伦敦 是 烂

被困在伦敦真是糟透了。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
and I wondered if I might come to you for a few days for some
和 我 想知道 如果 我 可能 来 到 你 为了 一个 很少 天 为了 一些
['kʌntri] [er] [ænd; ənd][pər'hæps] [tʃɪr] [juː; jʊ][ʌp] [ə; eɪ][bɪt] .
country air and perhaps cheer you up a bit .
国家 空气 和 也许 欢呼 你 向上 一个 少量 .

我当时想，我能不能去你那里待几天，呼吸一下乡村的新鲜空气，或许还能让你开心一点。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [dʌl] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪmɪn]
You must be very dull lying there all the time with nothing but women
你 必须 是 非常 乏味的 说谎 那里 全部 这 时间 和 没有什么 但 女性
[ə'baʊt] [juː; jʊ] .
about you .
关于 你 .

你整天躺在那儿，身边只有女人，一定很无聊吧。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
I should be out most of the day ,
我 应该 是 出去 最多 的 这 天 ,

我今天大部分时间应该都不在。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːlf]
and I daresay there are some people to play tennis with and a golf
和 我 敢说 那里 是 一些 人们 到 玩 网球 和 和 一个 高尔夫球
[kɔːrs] [nɑːt] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] .
course not too far off .
课程 不是 也 远的 离开 .

我敢说附近应该有人可以一起打网球，而且离高尔夫球场也不远。

['mɑː^əu] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] ['herəfədʃiə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [its] ['rɪpɪŋ] ,
Margot has been to Herefordshire and she says it's ripping ,
玛戈特 有 到过 到 赫里福德郡 和 她 说道 它是 撕裂 ,

玛格特去过赫里福德郡，她说那里棒极了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['iznt] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .
and what she doesn't know about the country isn't worth knowing .
和 什么 她 不 知道 关于 这 国家 不是 值得 会心 .

她对这个国家一无所知，这简直不值得了解。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [bɔːz] [juː; jʊ] , [juːl] [seɪ] [soʊ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? — [jʊr; jər] [ə'fekʃənət]
Of course if all this bores you , you'll say so , won't you ? — Your affectionate
的 课程 如果 全部 这 钻孔 你 , 你会 说 所以 , 惯于 你 ? — 你的 亲热
['nefjuː] ,
nephew ,
侄子 ,

当然，如果你觉得这些无聊，你会直接说的，对吧？——你亲爱的侄子

[rɔi]
Roy
罗伊

罗伊

[piː] . [es] . — [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['stelə] [sɪns] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ɪ'liːʒən] ['bɪznəs] .
P . S . — I haven't seen Stella since that awful Elysian business .
P . S . — 我 还没有 已见 斯特拉 自从 那 可怕 极乐世界 商业 .

PS：自从那件可怕的极乐世界事件之后，我就再也没见过斯特拉了。

-

XCVII

-

97

['ritʃəd]	['heɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[vɜ˞'eɪnə]	['reɪbi]
Richard	**Haven**	**to**	**Verena**	**Raby**
理查德	避风港	到	维蕾娜	拉比

理查德·海文致维雷娜·拉比

[maɪ]	[dɪr]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[kən'fes]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[sæd]	['feɪljər]	.
My	**Dear**	**,**	**I**	**have**	**to**	**confess**	**to**	**a**	**sad**	**failure**	**.**
我的	亲爱的	,	我	有	到	承认	到	一个	伤心	失败	.

亲爱的，我不得不承认我失败了。

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[noʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['ɔːlweɪz]	['hoʊpɪŋ]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[	-	]
You	**must**	**know**	**that**	**I**	**am**	**always**	**hoping**	**for**	**an**	**[**	**172**	**]**
你	必须	知道	那	我	是	总是	希望	为了	一个	[	-	]

你必须知道我一直希望[172]

[əd'ventʃər]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[wɜːrθ]	['nærˌeɪtɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['letər]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
adventure	**that**	**shall**	**be**	**worth**	**narrating**	**in**	**a**	**letter**	**to**	**you**	**,**
冒险	那	将	是	值得	叙述	在	一个	信	到	你	,

这是一段值得写信告诉你的冒险经历。

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[aɪ]	['iːv(ə)n]	[straɪv]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	.
and	**sometimes**	**I**	**even**	**strive**	**for**	**them**	**.**
和	有时	我	甚至	努力	为了	他们	.

有时我甚至会努力去追求它们。

[maɪ]	['leɪtɪst]	[dɪ'lɪbərət]	[flɜːr'teɪʃn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['gɑːdəs]	[ʌv; əv]	[tʃæns]	[ə'kɜːrd]	[ðɪs]	[ˌæftər'nuːn]	;
My	**latest**	**deliberate**	**flirtation**	**with**	**the**	**Goddess**	**of**	**Chance**	**occurred**	**this**	**afternoon**	**;**
我的	最新的	商榷	调情	和	这	女神	的	机会	发生	这	下午	;

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[dɪ'lɪbərət]	[ˌaɪ 'tiː]	[feɪld]	.
and	**being**	**deliberate**	**it**	**failed**	**.**
和	存在	商榷	它	失败的	.

今天下午，我又一次刻意地向命运女神示好；正因为是刻意为之，所以失败了。

[æt; ət]	[liːst]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ɪ'miːdiət]	[ænd; ənd]	['seɪkrɪd]	['pɜːrpəs]	:
At	**least**	**there**	**is**	**nothing**	**in**	**it**	**for**	**the**	**immediate**	**and**	**sacred**	**purpose**	**:**
在	至少	那里	是	没有什么	在	它	为了	这	即时	和	神圣	目的	:

至少它与眼前的神圣目的无关：

[bʌt; bət]	[wʌn]	['nevər]	[noʊz]	[haʊ]	[lɔːŋ]	[æn; ən]	[ɑːrm]	[kæn; kən]	[biː; bi]	.
but	**one**	**never**	**knows**	**how**	**long**	**an**	**arm**	**can**	**be**	**.**
但	一	绝不	知道	如何	长的	一个	手臂	能	是	.

但谁也说不准手臂到底有多长。

[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	[ðɪs]	[wei]	.
It	**happened**	**this**	**way**	**.**
它	发生	这	方式	.

事情就是这样发生的。

[aɪ]	[hæd; həd]	[ɪn'vaɪtɪd]	['ʌnə]	—	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[fred]	-	['sɪstər]	—	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˌmætɪ'neɪ]	;
I	**had**	**invited**	**Anna**	**—**	**you**	**know**	**,**	**Fred**	**Distyn's**	**sister**	**—**	**to**	**a**	**matinée**	**;**
我	有	受邀	安娜	—	你	知道	,	弗雷德	-	姐姐	—	到	一个	午场	;

我邀请了安娜——你知道，弗雷德·迪斯廷的妹妹——来看一场午后电影；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
and she was to meet me in the lobby five minutes before the rise of the
和 她 曾是 到 见面 我 在 这 大厅 五 分钟 前 这 上升 的 这
[ˈkɜːrt(ə)n] .
curtain .
窗帘 .

她要在幕布拉开前五分钟在大厅与我会合。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈiːv(ə)n] [ˈɜːrliər] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈfeɪsɪz]
I was there even earlier and stood waiting and watching the eager faces
我 曾是 那里 甚至 早些时候 和 站立 等待 和 观看 这 渴望的 面孔
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈraɪvɪŋ] [ˈɔːdiəns] [fɔːr; fər] [ˈfʊli] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] .
of the arriving audience for fully ten minutes after the play had begun .
的 这 抵达 观众 为了 完全 十 分钟 后 这 玩 有 开始 .

我到得更早，在演出开始后，我站在那里等了整整十分钟，看着陆续到来的观众们焦急的表情。

[ðɪs] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [ˈθiːətər] [ænd; ənd] [ˈwɪtnəs] [ˈrʌbɪʃ] [ɪz] ([æz; əz][juː; jʊ] [noʊ])
This eagerness to be inside a theatre and witness rubbish is (as you know)
这 渴望 到 是 里面 一个 剧院 和 证人 垃圾 是 (作为 你 知道)
[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈkɑːmənteri] [ɑːn] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ;
a terrible commentary on life and the intellectual resources of civilization ;
一个 糟糕的 评论 在 生活 和 这 知识分子 资源 的 文明 ;

这种渴望进入剧院观看垃圾的热情（如你所知）是对生活和文明智力资源的糟糕评论；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
but that is beside the point .
但 那 是 旁 这 观点 .

但这与重点无关。

[ˈhævɪŋ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][aɪ] [ðen] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Having waited for a quarter of an hour I then deposited with the
拥有 等待 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 我 然后 已存 和 这
[kəˌmɪʃəˈner] [ə; eɪ] [maɪˈnuːtli] - [ˈpeɪntɪd] [wɜːrd] - [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [ˈʌnə] ,
commissionaire a minutely - painted word - portrait of Anna ,
门警 一个 精确到分钟 - 绘 单词 - 肖像 的 安娜 ,

等了十五分钟后，我把一幅精心绘制的安娜肖像画交给了收银员。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtɪkɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [siːt] .
together with her ticket , and took my seat .
一起 和 她 票 , 和 采取 我的 座位 .

她把票连同她的座位一起给了我。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] [ˈʌnə] ,
When the first Act was over and there was still no Anna ,
什么时候 这 第一的 行为 曾是 超过 和 那里 曾是 仍然 不 安娜 ,

第一幕结束后，安娜仍然没有出现。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [kəˌmɪʃəˈner] [tuː; tə][faɪnd] [-]
I told the commissionaire to find [173]
我 讲述 这 门警 到 寻找 [-]

我告诉门卫去寻找[173]

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈθiːətər] [wʊd] [əˈmjuːz][hɪm; ɪm] — [ɔːr]
some one in the street who looked as though a theatre would amuse him — or
一些 一 在 这 街道 WHO 看起来 作为 尽管 一个 剧院 会 娱乐 他 — 或者
, [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
, if need be ,
, 如果 需要 是 ,

街上某个看起来像是会喜欢看戏的人——或者，如有必要的话，

[hɜːr; hər]	—	[ænd; ənd]	[ɪn'vaɪt]	[hɪm; ɪm]	[ɔːr]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	['ɑːkjupaɪ]	[ðə; ði]	['empti]	[pleɪs]	.
her	**—**	**and**	**invite**	**him**	**or**	**her**	**to**	**occupy**	**the**	**empty**	**place**	**.**
她	—	和	邀请	他	或者	她	到	占据	这	空的	地方	.

她——并邀请他或她来填补空缺。

[naʊ]	[kʊd; kəd]	[wʌn]	[set]	[ə; eɪ]	['betər]	[træp]	[fɔːr; fər]	['fɔːrtʃən]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	?
Now	**could**	**one**	**set**	**a**	**better**	**trap**	**for**	**Fortune**	**than**	**that**	**?**
现在	可以	一	放	一个	更好的	陷阱	为了	财富	比	那	?

还有比这更好的陷阱来引诱福琼吗?

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['hoʊpləs]	[fi'æskoʊ]	.
But	**it**	**was**	**a**	**hopeless**	**fiasco**	**.**
但	它	曾是	一个	绝望	惨败	.

但这却是一场彻底的失败。

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['pleɪɪŋ]	[ðə; ði]	[hə'ruːn]	[ɑːl]	[ræ'ʃiːd]	[ænd; ənd]	['goʊɪŋ]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['haɪweɪz]	[ænd; ənd]	['baɪweɪ]	,
Instead	**of**	**playing**	**the**	**Haroun**	**Al**	**Raschid**	**and**	**going**	**out**	**into**	**the**	**highways**	**and**	**byways**	**,**
反而	的	玩耍	这	哈伦	阿尔	拉希德	和	去	出去	进入	这	高速公路	和	小路	,

与其演奏《哈伦·阿尔·拉希德》并前往公路和小路，

[ðə; ði]	[kəˌmɪʃə'ner]	[geɪv]	[ðə; ði]	['tɪkɪt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
the	**commissionaire**	**gave**	**the**	**ticket**	**to**	**his**	**wife**	**,**
这	门警	给予	这	票	到	他的	妻子	,

售票员把票给了他的妻子。

[huː]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kɔːlɪŋ]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sætərdeɪ]	['weɪdʒɪz]	.
who	**happened**	**to**	**be**	**calling**	**on**	**him**	**for**	**some**	**of**	**his**	**Saturday**	**wages**	**.**
WHO	发生	到	是	呼叫	在	他	为了	一些	的	他的	周六	工资	.

碰巧有人来找他要一些周六的工资。

[maɪ]	[oʊn]	[fɔːlt]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[gɔːn]	[maɪ'self]	.
My	**own**	**fault**	**,**	**of**	**course**	**,**	**for**	**I**	**ought**	**to**	**have**	**gone**	**myself**	**.**
我的	自己的	过错	,	的	课程	,	为了	我	应该	到	有	已消失	我	.

当然，这都是我的错，我应该亲自去的。

[wʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevər]	['delɪgət]	[ðə; ði]	['prɪvəlɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	['roʊmæns]	.
One	**should**	**never**	**delegate**	**the**	**privileges**	**of**	**romance**	**.**
一	应该	绝不	代表	这	特权	的	浪漫	.

永远不应该把恋爱的权利拱手让人。

[hɪr]	[ɪz]	[æn; ən]	[oʊld]	['feɪvərɪt]	,	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	:	—
Here	**is**	**an**	**old**	**favourite**	**,**	**for**	**a**	**change**	**:**	**—**
这里	是	一个	老的	最喜欢的	,	为了	一个	改变	:	—

换个口味，来个老梗：——

['dʒeni]	[kɪst]	[ˌem 'iː]	[wen]	[wiː; wi]	[met]	,
Jenny	**kissed**	**me**	**when**	**we**	**met**	**,**
珍妮	亲吻	我	什么时候	我们	遇见	,

我们初次见面时，珍妮吻了我。

['dʒʌmpɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[tʃer]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[ɪn]	;
Jumping	**from**	**the**	**chair**	**she**	**sat**	**in**	**;**
跳	从	这	椅子	她	卫星	在	;

她从椅子上跳了起来；

[taɪm]	,	[juː; jʊ]	[θiːf]	,	[huː]	[lʌv]	[tuː; tə]	[get]
Time	**,**	**you**	**thief**	**,**	**who**	**love**	**to**	**get**
时间	,	你	贼	,	WHO	爱	到	得到

时间，你这偷窃者，你最爱偷窃

[swiːts] ['ɪntuː][jʊr; jər][lɪst] , [pʊt] [ðæt] [ɪn] !

Sweets into your list , put that in !

糖果 进入 你的 列表 , 放 那 在 !

把甜食也加到你的清单里吧!

[seɪ] [aɪm] ['wɪri] , [seɪ] [aɪm][sæd] ,

Say I'm weary , say I'm sad ,

说 我是 厌倦 , 说 我是 伤心 ,

说我疲惫，说我悲伤，

[seɪ] [ðæt] [helθ] [ænd; ənd] [welθ] [hæv; həv] [mɪst] [ˌem 'iː] ,

Say that health and wealth have missed me ,

说 那 健康 和 财富 有 错过 我 ,

说我没能拥有健康和财富，

[seɪ] [aɪm] ['ɡroʊɪŋ] [oʊld] , [bʌt; bət][ˌeɪ diː 'diː]

Say I'm growing old , but add

说 我是 生长 老的 , 但 添加

假设我正在变老，但还要加上

['dʒeni] [kɪst] [ˌem 'iː] .

Jenny kissed me .

珍妮 亲吻 我 .

珍妮吻了我。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒeni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm][wʌz; wəz][dʒeɪn] [welʃ] [kɑː'lail] ? —

I suppose you know that the Jenny of this poem was Jane Welsh Carlyle ? —

我 认为 你 知道 那 这 珍妮 的 这 诗 曾是 简 威尔士语 凯雷集团 ? —

[jʊr; jər] [dɪ'voʊtɪd]

Your devoted

你的 奉献

我想您应该知道这首诗中的珍妮指的是简·威尔士·卡莱尔吧？——您忠实的

[ɑːr] . [eɪtʃ] . [-]

R . H . [174]

拉 . H . [-]

RH[174]

[ɛkskviaɪiːi]

XCVIII

98

98

['nɪkələs] - [tuː; tə] [vɜ'eɪnə] ['reɪbi]

Nicholas Devose to Verena Raby

尼古拉斯 - 到 维蕾娜 拉比

尼古拉斯·德沃斯对维雷娜·雷比

[['telɪɡræm]]

[Telegram]

[电报]

[电报]

[ˌeɪ 'em][æt; ət] ['ɡɑːrləndz] [hoʊ'tel] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Am at Garland's Hotel , tell me what to do .

是 在 花环 酒店 , 告诉 我 什么 到 做 .

我在加兰酒店，告诉我该怎么做。

['nɪkələs]

Nicholas

尼古拉斯

尼古拉斯

[ɛksɪks]
XCIX
九十九

九十九

['nɛstə]	['rɔsɪtɚ]	[tuː; tə]	[rɔi]	-
Nesta	**Rossiter**	**to**	**Roy**	**Barrance**
内斯塔	罗西特	到	罗伊	-

内斯塔·罗西特对罗伊·巴伦斯说

[dɪr]	[rɔi]	,
Dear	**Roy**	**,**
亲爱的	罗伊	,

亲爱的罗伊：

—	[ænt]	[vɝ'eɪnə]	[æsks]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[biː; bi]	[dɪ'laɪtɪd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[kʌm]	[fɔːr; fər]
—	**Aunt**	**Verena**	**asks**	**me**	**to**	**say**	**that**	**she**	**will**	**be**	**delighted**	**if**	**you**	**will**	**come**	**for**
—	阿姨	维蕾娜	问	我	到	说	那	她	将要	是	高兴极了	如果	你	将要	来	为了

[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[nekst]	[wiːk]	,
a	**few**	**days**	**next**	**week**	**,**
一个	很少	天	下一个	星期	,

维蕾娜阿姨让我转告她，如果您下周能来住几天，她会非常高兴。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wɔːnz]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[θɪŋz]	['veri]	[sloʊ]	[hɪr]	.
but	**she**	**warns**	**you**	**that**	**you**	**will**	**find**	**things**	**very**	**slow**	**here**	**.**
但	她	警告	你	那	你	将要	寻找	事物	非常	慢的	这里	.

但她提醒你，这里的一切进展都会非常缓慢。

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['pɑːrti]	,	[ðə; ði]	['laɪvlɪɪst]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	['biːɪŋ]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	-	,
We	**are**	**a**	**small**	**party**	**,**	**the**	**liveliest**	**of**	**us**	**being**	**my**	**little**	**Lobbie**	**,**
我们	是	一个	小的	派对	,	这	最活跃的	的	我们	存在	我的	小的	-	,

我们一行人不多，其中最活跃的要数我的小Loble了。

[huːm]	[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[siːn]	.
whom	**I**	**don't**	**think**	**you**	**have**	**seen**	**.**
谁	我	不	思考	你	有	已见	.

我想你还没见过他。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[naʊ]	[sɪks]	,	[ðɪs]	[ʃoʊz]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nɪ'glektɪd]	[jʊr; jər]	[kɪθ]	[ænd; ənd]	[kɪn]	.
As	**she**	**is**	**now**	**six**	**,**	**this**	**shows**	**that**	**you**	**have**	**neglected**	**your**	**kith**	**and**	**kin**	**.**
作为	她	是	现在	六	,	这	演出	那	你	有	被忽视的	你的	亲	和	亲属	.

她现在六岁了，这说明你疏于照顾你的亲人。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[ker]	[fɔːr; fər]	['fɪʃɪŋ]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['betər]	[brɪŋ]	[jʊr; jər]	[rɑːd]	,
If	**you**	**care**	**for**	**fishing**	**you**	**had**	**better**	**bring**	**your**	**rod**	**,**
如果	你	关心	为了	钓鱼	你	有	更好的	带来	你的	杆	,

如果你喜欢钓鱼，最好带上你的鱼竿。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['æroʊ]	[ɪz]	[nɑːt]	[fɑːr]	[ɔːf]	.
as	**the**	**Arrow**	**is**	**not**	**far**	**off**	**.**
作为	这	箭	是	不是	远的	离开	.

因为箭号已经不远了。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ʃɑːp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['heimɑːkit]	[dʒʌst]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]
And	**I**	**wish**	**you**	**would**	**go**	**to**	**that**	**shop**	**in**	**the**	**Haymarket**	**just**	**above**	**the**
和	我	希望	你	会	去	到	那	店铺	在	这	干草市场	只是	多于	这

['heimɑːkit]	['θiːətər]	[ænd; ənd]	[get]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[glæs]	['kɔːfi]	[mə'ʃiːnz]	—	['miːdiəm]	[saɪz]	.
Haymarket	**Theatre**	**and**	**get**	**one**	**of**	**those**	**glass**	**coffee**	**machines**	**—**	**medium**	**size**	**.**
干草市场	剧院	和	得到	一	的	那些	玻璃	咖啡	机器	—	中等的	尺寸	.

我希望你能去干草市场剧院楼上的那家商店，买一台中号的玻璃咖啡机。

[aɪ] [-]
I [175]
我 [-]

I[175]

[ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlsoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɪɡɪʃ] [bɑːks] [ʌv; əv] [ˈplæstəˌsin] [fɔːr; fər] - . — [jʊr; jər] [əˈfekʃənət]
should also like a biggish box of Plasticine for Lobbie . — Your affectionate
应该 还 喜欢 一个 比较大的 盒子 的 橡皮泥 为了 - . — 你的 亲热

[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

也应该给 Lobbie 买一大盒橡皮泥。——你亲爱的表哥

[ˈnɛstə]
Nesta
内斯塔

内斯塔

[siː]
C
C

C

[vɝˈeɪnə] [ˈreɪbi] [tuː; tə] [ˈnɪkələs] -
Verena Raby to Nicholas Devose
维蕾娜 拉比 到 尼古拉斯 -

维雷娜·雷比对尼古拉斯·德沃斯说

[dɪr] , — [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] [sɪns] [jʊr; jər] [læst] [ˈletər] [ænd; ənd] [mɔːr] [stɪl] [sɪns] [ðə; ði]
Dear , — I have thought much since your last letter and more still since the
亲爱的 , — 我 有 想法 很多 自从 你的 最后的 信 和 更多的 仍然 自从 这

[ˈtelɪɡræm] [keɪm] .
telegram came .
电报 来了 .

亲爱的，——自从你上一封信寄来后，我一直在思考很多事情，自从收到电报后，思考就更多了。

[pliːz] [duː] [nɑːt] [kʌm] [jet] .
Please do not come yet .
请 做 不是 来 然而 .

请先别来。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] .
I could not bear it .
我 可以 不是 熊 它 .

我无法忍受。

[oʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] , [ɔːl] [ðæt] [ˌæpəˈteinz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] [prɪˈzɜːrv] ,
Old as the rest of me has become , all that appertains to you is preserved ,
老的 作为 这 休息 的 我 有 变得 , 全部 那 相关的 到 你 是 保存完好 ,

虽然我身体其他部分已经衰老，但所有与你有关的东西都保存了下来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [hɑːrt] - [sel] [əˈpɑːrt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ˈjestərdeɪ] .
as though in some heart - cell apart , and as fresh as yesterday .
作为 尽管 在 一些 心 - 细胞 除 , 和 作为 新鲜的 作为 昨天 .

仿佛置身于某个独立的心细胞中，依然像昨天一样新鲜。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [jet] ,
I am not equal to the emotion of seeing you just yet ,
我 是 不是 平等的 到 这 情感 的 看到 你 只是 然而 ,

我现在还无法体会见到你时的那种激动心情。

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .
nor am I sure that I want to .
也不 是 我 当然 那 我 想 到 .

我也不确定自己是否想这样做。

[ðə; ði][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði][juː; jʊ] [ðæt] ['ʌðər] [siː] — [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd]
The you that I know is no longer the you that others see — he is young and
这 你 那 我 知道 是 不 更长 这 你 那 其他的 看 — 他 是 年轻的 和
[æm'bɪʃəs] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['mæstərfl] [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [fɪts] [ʌv; əv] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .
ambitious and often masterful and yet with such strange fits of misgiving .
雄心勃勃 和 经常 精湛 和 然而 和 这样的 奇怪的 适合 的 疑虑 .

我认识的你和别人看到的你已经不一样了——他年轻有为，雄心勃勃，常常技艺精湛，但却常常莫名其妙地心生疑虑。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɔːrt'foʊlioʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [sketʃɪz] ,
But I should love to have a portfolio of your sketches ,
但 我 应该 爱 到 有 一个 文件夹 的 你的 草图 ,

但我很想收藏你的素描作品集。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
if you could trust them to the railway .
如果 你 可以 相信 他们 到 这 铁路 .

如果你能信任他们，让他们走铁路就好了。

[tʃuːz] [ðoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
Choose those that you think the best or that you made under the happiest conditions .
选择 那些 那 你 思考 这 最好的或者 那 你 制成 在下面 这 最快乐 状况 .

选择你认为最好的作品，或者在最愉快的情况下创作的作品。

[noʊ] , [let] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn][ɔːr] [tuː] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [liːst] ['hæpi] .
No , let there be one or two when you were least happy .
不 , 让 那里 是 一 或者 二 什么时候 你 是 至少 快乐的 .

不，哪怕只有一两件让你最不开心的事也好。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [greɪ] ?
Are you grey ?
是 你 灰色的 ?

你是灰色的吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

[sə'riːnə] [-]
Serena [176]
塞雷娜 [-]

塞雷娜[176]

[siː aɪ]
CI
置信区间

置信区间

['ritʃəd] ['heɪv(ə)n][tuː; tə] [vɝ'eɪnə] ['reɪbi]
Richard Haven to Verena Raby
理查德 避风港 到 维蕾娜 拉比

理查德·海文致维雷娜·拉比

[maɪ] [dɪr] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [hiːt] ['ɪznt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
My Dear , I hope that this heat isn't too much for you ,
我的 亲爱的 , 我 希望 那 这 热 不是 也 很多 为了 你 ,

亲爱的，希望这天气没让你太难受。

[bʌt; bət][pər'hæps][jʊr; jər][ˌsɜːrkəm'æmbiənt] [haɪts] [prə'moʊt] [ə; eɪ] [briːz] .
but perhaps your circumambient heights promote a breeze .
但 也许 你的 周围环境 高度 推动 一个 微风 .

但或许你所在位置的高处会带来微风。

['lʌndən] [hæz; həz] [bɪn] ['staɪflɪŋ] .
London has been stifling .
伦敦 有 到过 令人窒息 .

伦敦的气氛令人窒息。

[ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] ['broʊkən] [daʊn] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [kən'venʃənz] .
The War has certainly broken down many of our old conventions .
这 战争 有 当然 破碎的 向下 许多 的 我们的 老的 惯例 .

战争无疑打破了我们许多旧有的传统习俗。

[huː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːtɪst] ['sʌmər] , ['evər] [bɪ'fɔːr] [sɔː] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trə'fælgər] [skwer]
Who , even in the hottest summer , ever before saw bathing in the Trafalgar Square
WHO , 甚至 在 这 最热门 夏天 , 曾经 前 锯 洗澡 在 这 特拉法加 正方形
['fauntinz] ?
fountains ?
喷泉 ?

即使在最炎热的夏天，也曾有人在特拉法加广场的喷泉里沐浴?

[ɔːr][stɑːrk] ['neɪkɪd] [bɔɪz] [kɝ'ɪrɪŋ] [raʊnd] ['gɔrdənz] ['stætʃuː] .
Or stark naked boys careering round Gordon's statue .
或者 斯塔克 裸 男孩们 职业 圆形的 戈登的 雕像 .

或者一群赤身裸体的男孩绕着戈登的雕像横冲直撞。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] — [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['æftər]
But I saw them to - day — a score of them — with a policeman after
但 我 锯 他们 到 - 天 — 一个 分数 的 他们 — 和 一个 警察 后
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

但我今天看到了他们——足足有二十来个人——后面还跟着一个警察；

[fɔːr; fər] [ə'genst] ['beɪðɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [breɪk] , [ə'pærəntli] .
for against bathing there is a law to break , apparently .
为了 反对 洗澡 那里 是 一个 法律 到 休息 , 显然 .

显然，禁止洗澡是违法的。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [dɪd][nɑːt] [rʌn] , [hiː; hi] ['mɪrli] [əd'vænst] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['skæmpəd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
The constable did not run , he merely advanced ; but they scampered before him ,
这 警官 做过 不是 跑步 , 他 仅仅 先进的 ; 但 他们 四处逃窜 前 他 ,

警员没有跑，只是向前走；但他们却在他面前四散奔逃。

[ɔːl] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] , ['drægɪŋ] [ðer; ðər] ['skænti] [kloʊðz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
all gleaming in the evening sun , dragging their scanty clothes behind them ,
全部 闪闪发光 在 这 晚上 太阳 , 拖拽 他们的 稀少 衣服 在后面 他们 ,

她们在夕阳下闪闪发光，单薄的衣衫拖在身后。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pɔːzd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][get][ə; eɪ][leg]['ɪntuː]
and those who were leading paused now and then to get a leg into
和 那些 WHO 是 领导 暂停 现在 和 然后 到 得到 一个 腿 进入
[ðer; ðər] ['traʊzərz] ,
their trousers ,
他们的 裤子 ,

而那些领头的人时不时停下来，把腿伸进裤子里。

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [feɪld] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ə'gen] .
hesitated , failed , and were away again .
犹豫了一下 , 失败的 , 和 是 离开 再次 .

犹豫不决，失败了，然后又离开了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [speɪs] [kæn; kən] [ˌɪntərˈviːn] [bɪˈtwiːn] [wʌt] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
It is astonishing how little space can intervene between what appears to be a
它 是 惊人 如何 小的 空间 能 干预 之间 什么 出现 到 是 一个
[ˈsɔːntərɪŋ] [pəˈliːsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [ˈfliːɪŋ] [bɔɪ] .
sauntering policeman and a naked fleeing boy .
闲逛 警察 和 一个 裸 逃离 男生 .

令人惊讶的是，一个看似悠闲漫步的警察和一个赤身裸体逃跑的男孩之间，竟然只有如此小的距离。

[ðɪs] [ˈkɑːnstəbl] [wʌz; wəz] [laɪk] [feɪt] .
This constable was like Fate .
这 警官 曾是 喜欢 命运 .

这位警员就像命运的化身。

[aɪ] [wʌns] [riːd] [ˈsʌmwer] [ðæt] [ˈklevər] [ˈwɪmɪn] [ˈɔːlweɪz] [-]
I once read somewhere that clever women always [177]
我 一次 读 某处 那 聪明的 女性 总是 [-]

我曾经在某处读到过，聪明的女人总是[177]

[tel] [men] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] .
tell men that they look overworked .
告诉 男人 那 他们 看 过度劳累 .

告诉男人们，他们看上去工作过度了。

[ˈjestərdeɪ] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrm] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈsuːðɪŋ] [wen]
Yesterday I made the discovery of a form of words even more soothing when
昨天 我 制成 这 发现 的 一个 形式 的 字 甚至 更多的 舒缓 什么时候
[prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈfemənɪn] [lɪps] :
proceeding from feminine lips :
进行中 从 女性 嘴唇 :

昨天，我发现了一种词语形式，当它从女性的唇间流露出来时，这种形式显得更加舒缓人心：

[əˈnʌðər] [ˈwepən] [ɪn][ðə; ði] [ˈklevər] [ˈwʊmənz] [ˈvɜːrb(ə)l] [ˈɑːrməri] — [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [niːd] [ˈeni] [əˈsɪstəns]
another weapon in the clever woman's verbal armoury — should she need any assistance
其他 武器 在 这 聪明的 女性的 口头 军械库 — 应该 她 需要 任何 协助
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .

这是这位聪明女人语言武器库中的又一件利器——如果她需要这方面的帮助的话。

[ðə; ði] [səˈlɪsɪtəs] [freɪz] “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] ,
The solicitous phrase “ You are looking overworked ,
这 殷勤 短语 “ 你 是 寻找 过度劳累 ,

关切的话语“你看上去很疲惫”，

” [ɪz] [ˈʌŋkʃn] [pərˈhæps] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd] [ˈeldərli] .
” is unction perhaps more for the young than the middle - aged and elderly .
” 是 功能 也许 更多的 为了 这 年轻的 比 这 中间 - 老年人 和 老年 .

“这种膏油或许更适合年轻人，而不是中年人和老年人。”

[noʊ] [jʌŋ] [mæn] , [haʊˈevər] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈbɪzməl] [ˈleɪzinəs] , [kæn; kən] [rɪˈzɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ,
No young man , however conscious of his own abysmal laziness , can resist it ,
不 年轻的 男人 , 然而 有意识的 的 他的 自己的 极其糟糕 懒惰 , 能 抵抗 它 ,

任何一个年轻人，无论多么清楚自己懒惰成性，都无法抗拒它。

[ɔːr][wɑːnt][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .
or want to resist it .
或者 想 到 抵抗 它 .

或者想要抵制它。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'tjuərə][mæn] — [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] ['fɑːðər] ['taɪmz] [tʃiːf] [gɪft] [ɪz][æn; ən] [ɪn'kriːs]
But the maturer man — the man to whom Father Time's chief gift is an increase
但 这 成熟 男人 — 这 男人 到 谁 父亲 时间 首席 礼物 是 一个 增加
[ʌv; əv][gɜːrθ] — [mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfrəntli] ['hændəld] .
of girth — must be differently handled .
的 周长 — 必须 是 不同 处理 .

但对于年纪较大的男人——岁月老人送给他们的主要礼物是腰围增加的男人——必须区别对待。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˌoʊvər'wɜːrkt] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] [sɪ'duːsɪŋli] , [dʌz]
He may be overworked , but to be told about it , however seducingly , does
他 可能 是 过度劳累 , 但 到 是 讲述 关于 它 , 然而 诱人地 , 做
[nɑːt] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .
not much interest him .
不是 很多 兴趣 他 .

他或许工作过度，但即使别人用诱人的方式告诉他，他也不会太感兴趣。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [noʊz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] :
Besides he knows when it is not true :
除了 他 知道 什么时候 它 是 不是 真的 :

此外，他也知道什么时候说的是假话：

[wen] [wʌt] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌoʊvər'wɜːrk] ([sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][hæv; həv]
when what looks like the effect of overwork (supposing the lady to have
什么时候 什么 看起来 喜欢 这 影响 的 过度劳累 (假如 这 女士 到 有
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn]) [ɪz] ['riːəli] [duː] [tuː; tə] [leɪt] ['aʊərz] [ɔːr][ə; eɪ] [glæs] [tuː] ['meni] .
something to go upon) is really due to late hours or a glass too many .
某物 到 去 之上) 是 真的 到期的 到 晚的 小时 或者 一个 玻璃 也 许多 .

当看起来像是过度劳累造成的症状（假设这位女士的说法属实）实际上是由于工作到很晚或喝多了酒造成的。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] ['eni] ['flætəri] [bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['flætəri] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [tuː]
he is a little too old for any flattery but the kind of flattery he is not too
他 是 一个 小的 也 老的 为了 任何 奉承 但 这 种类 的 奉承 他 是 不是 也
[oʊld][fɔːr; fər] .
old for .
老的 为了 .

他年纪有点大了，不太喜欢奉承，但那种奉承他却不嫌老。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['klevər] ['wʊmən] , [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [mʌst; məst][duː] ['ʌðərwaɪz] .
Therefore the clever woman , in dealing with him , must do otherwise .
所以 这 聪明的 女士 , 在 处理 和 他 , 必须 做 否则 .

因此，聪明的女人在与他打交道时，必须采取不同的方法。

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Taking him by the hand ,
采取 他 经过 这 手 ,

牵着他的手，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['skruːtəni] [wɪtʃ] ,
she must look at his features with a close and careful scrutiny which ,
她 必须 看 在 他的 特征 和 一个 关闭 和 小心 审查 哪个 ,
[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'suːmd] ,
although it is assumed ,
虽然 它 是 假定 ,

她必须仔细地、认真地观察他的五官，尽管这是理所当然的，

[kæn; kən]	[biː; bi]	[ɪk'striːmli]	['kʌmfərtɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[	-	]
can	**be**	**extremely**	**comforting**	**,**	**and**	**then**	**[**	**178**	**]**
能	是	极其	令人感到安慰	,	和	然后	[	-	]

可以非常令人感到安慰，然后[178]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

身处其中的维蕾娜：一个故事(Verena in the Midst A Kind of a Story)
第7/10页

[seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] ['traɪʌmf] , “ [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['θɪnər] .
say , in a tone almost of triumph , “ You're getting thinner .
说 , 在 一个 语气 几乎 的 胜利 , “ 你是 获得 更薄 .
用近乎胜利的语气说：“你越来越瘦了。”

” ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['medɪk(ə)l] [rɪ'pɔːrt] ?
” Isn't it about time that you sent me another medical report ?
” 不是 它 关于 时间 那 你 发送 我 其他 医疗的 报告 ?
“你是不是该再给我发一份体检报告了？”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['swɪfts] ['letərz] [ðæt] [aɪ] [hɪt] [ə'pɑːn] [læst] [naɪt] : —
Here is a passage in Swift's letters that I hit upon last night : —
这里 是 一个 通道 在 斯威夫特的 信件 那 我 打 之上 最后的 夜晚 : —
这是我昨晚偶然读到的斯威夫特信件中的一段话：——

“ [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] ['rɪtʃɪz] [ɑːr; ər] [naɪn] [pɑːrts] [ɪn] [ten] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [laɪf] ,
“ And remember that riches are nine parts in ten of all that is good in life ,
“ 和 记住 那 财富 是 九 部分 在 十 的 全部 那 是 好的 在 生活 ,
“记住，财富只占生活中所有美好事物的十分之九。”

[ænd; ənd] [helθ] [ɪz][ðə; ði] [tenθ] ; ['drɪŋkɪŋ] ['kɔːfi] [kʌmz] [lɔːŋ] ['æftər] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ;
and health is the tenth ; drinking coffee comes long after , and yet it is the eleventh ;
和 健康 是 这 第十 ; 喝 咖啡 来 长的 后 , 和 然而 它 是 这 第十一 ;
健康是第十项；喝咖啡排在后面很久，但它却是第十一项；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
but without the two former , you cannot drink it right .
但 没有 这 二 以前的 , 你 不能 喝 它 正确的 .
但如果没有前两者，你就喝不出它的味道。

” [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][tuː; tə] - ['deɪz] ['poʊəm] : —
” And here is to - day's poem : —
” 和 这里 是 到 - 天 诗 : —
“以下是今天的诗歌：——

[ɪf] [ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [naɪt] [aɪ] [went] [baɪ]
If on a Spring night I went by
如果 在 一个 春天 夜晚 我 去 经过
如果在一个春夜我路过

[ænd; ənd][gɑːd][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
And God were standing there ,
和 上帝 是 常设 那里 ,
上帝就站在那里。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [prer] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kraɪ]
What is the prayer that I would cry
什么 是 这 祷告 那 我 会 哭
我要哭着祷告的是什么？

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
To Him ?
到 他 ?
对他来说？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [prer] :
This is the prayer :
这 是 这 祷告 :

这是祷告词：

[oʊ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [greɪv] ,
O Lord of Courage grave ,
哦 主 的 勇气 严重 ，

勇气之主，坟墓啊！

[oʊ]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] !
O Master of this night of Spring !
哦 掌握 的 这 夜晚 的 春天 ！

啊，这春夜的主宰！

[meɪk] [fɜːrm][ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː] [breɪv]
Make firm in me a heart too brave
制作 公司 在 我 一个 心 也 勇敢的

赐予我一颗无比勇敢的心

[tuː; tə][æsk] [ðiː] ['eniθɪŋ] !
To ask Thee anything !
到 问 汝 任何事物 ！

有什么事想问你吗？

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [roʊt] [ðæt] ?
Who do you think wrote that ?
WHO 做 你 思考 写道 那 ？

你觉得是谁写的？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] “ ['nɒvəlɪsts] - ['poʊətri] ” — [ðə; ði]['poʊətri] [wɪtʃ]
It is a very fine specimen of what I call “ Novelists ' poetry ” — the poetry which
它 是 一个 非常 美好的 标本 的 什么 我 称呼 “ 小说家 - 诗 ” — 这 诗 哪个
[men] [noʊn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][proʊz][ænd; ənd]['roʊmæns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [prə'duːs] .
men known for their prose and romance now and then produce .
男人 已知 为了 他们的 散文 和 浪漫 现在 和 然后 生产 .

这是一部非常优秀的“小说家诗歌”作品，我称之为“小说家诗歌”——这种诗歌是由以散文和浪漫著称的作家偶尔创作的。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [traɪ][ðer; ðər][hænd] , [ænd; ənd][ɔːf(ə)n] ['veri] ['ɪntrəstɪŋliˌ'ɪntrestɪŋli] .
Most of them occasionally try their hand , and often very interestingly .
最多 的 他们 偶尔 尝试 他们的 手 ， 和 经常 非常 有趣的是 .

他们中的大多数人偶尔会尝试一下，而且往往尝试得非常有趣。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʃɔːrt] ['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]
One of the best short poems in the language is an epitome of the life of
一 的 这 最好的 短的 诗歌 在 这 语言 是 一个 缩影 的 这 生活 的
[mæn][baɪ] ['iːdn] ['filpɔts] .
man by Eden Phillpotts .
男人 经过 伊甸园 菲尔波茨 .

伊登·菲尔波茨的《人生缩影》是英语中最优秀的短诗之一，它概括了人生的精髓。

[grænt] ['ælən] [roʊt] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [-]
Grant Allen wrote some remarkable [179]
授予 艾伦 写道 一些 卓越 [-]

格兰特·艾伦写了一些杰出的作品[179]

[laɪnz] .
lines .
线条 .

线条。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['getoʊ] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The author of The Children of the Ghetto has published a volume of his
这 作者 的 这 孩子们 的 这 贫民窟 有 已发布 一个 体积 的 他的
[vəːsiz] [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [θɪŋz] .
verses which is full of arresting things .
诗句 哪个 是 满的 的 逮捕 事物 .

《贫民窟的孩子们》的作者出版了一本诗集，其中充满了引人入胜的内容。

['tɔməs] ['hɑːrdi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['poʊət] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd] ['mɔːris] ['hjuːlɪt]
Thomas Hardy , of course , has become poet altogether , and Maurice Hewlett
托马斯 哈迪 , 的 课程 , 有 变得 诗人 共 , 和 莫里斯 休利特
[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wei] [ɪn'klaɪnd] .
seems to be that way inclined .
似乎 到 是 那 方式 倾斜 .

托马斯·哈代当然已经完全成为了一名诗人，而莫里斯·休利特似乎也有这方面的倾向。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][dəunt] [tel] [juː; jʊ] [huː] [roʊt] [ðə; ði] [laɪnz] [dʒʌst]['kwoʊtɪd] : [dʒɑːn] ['gɔːlzwəːði] .
But still I don't tell you who wrote the lines just quoted : John Galsworthy .
但 仍然 我 不 告诉 你 WHO 写道 这 线条 只是 引 : 约翰 高尔斯华绥 .

但我仍然不会告诉你刚才引用的那些诗句是谁写的：约翰·高尔斯华绥。

[ɑːr] . [eɪtʃ] .
R . H .
拉 . H .

RH

[siː aɪ 'aɪ]
CII
CII

CII

[vɜ'eɪnə] ['reɪbi] [tuː; tə] ['ritʃəd] ['heɪv(ə)n]
Verena Raby to Richard Haven
维蕾娜 拉比 到 理查德 避风港

维雷娜·拉比致理查德·黑文

[maɪ] [dɪr] ['ritʃəd] ,
My Dear Richard ,
我的 亲爱的 理查德 ,

我亲爱的理查德，

— [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [niːd] [ɪz][tuː; tə][get][maɪ] [wɪl]
— I have come to the conclusion that the immediate need is to get my will
— 我 有 来 到 这 结论 那 这 即时 需要 是 到 得到 我的 将要
['prɑːpərli] [fɪkst] [ʌp] .
properly fixed up .
适当地 固定的 向上 .

—我已得出结论，当务之急是妥善安排我的遗嘱。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [dis'tribjuːtiŋ] ['mʌni] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn]
If you won't accept the responsibility of distributing money according to your own
如果 你 惯于 接受 这 责任 的 分发 钱 根据 到 你的 自己的
['dʒʌdʒmənt][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] ['defɪnət] [bɪ'kwests] .
judgment I must make some definite bequests .
判断 我 必须 制作 一些 定 遗赠 .

如果你不愿承担按照自己的判断分配财产的责任，那我必须做出一些明确的遗嘱。

[aɪ] [ˈkælkjuleɪt] [ðæt] [ˈæftər] [rɪˈleɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈpendənts] [ɑːr; ər] [prəˈvaɪdɪd]
I calculate that after relations and friends and certain dependants are provided
我 计算 那 后 关系 和 朋友们 和 肯定 受抚养人 是 假如

[fɔːr; fər] [ɔːr] [rɪˈmembər] ,
for or remembered ,
为了 或者 记得 ,

我估计，在照顾好亲戚朋友和某些需要赡养的人之后，

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] £50 , - [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [spəˈsɪfɪk]
there ought to be as much as £50 , 000 to leave for some specific
那里 应该 到 是 作为 很多 作为 £50 , - 到 离开 为了 一些 具体的

[ˈjuːsf(ə)l] [ˈpɜːrpəs] .
useful purpose .
有用 目的 .

应该有多达 5 万英镑的资金可以留作特定用途。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ɡoʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [ɪnˈdaʊ] [ɑːmz] - [ˈhaʊzɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [fɔːrm] [ə; eɪ] [bəˈnevələnt]
It might go to build and endow alms - houses , it might form a benevolent
它 可能 去 到 建造 和 赋予 施舍 - 房屋 , 它 可能 形式 一个 仁慈

[fʌnd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .
fund of some kind .
基金 的 一些 种类 .

它可能用于建造和捐赠救济院，也可能用于建立某种慈善基金。

[pliːz] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tendz] [tɔːrdz] [ðæt] [pərˈnɪʃəs] [ˈiːv(ə)l]
Please concentrate on this question , even though it tends towards that pernicious evil
请 集中 在 这 问题 , 甚至 尽管 它 倾向于 向 那 有害 邪恶的

“ [ˌɪntərˈfɪrəns] . ” [-]
“ interference . ” [180]
“ 干涉 . ” [-]

请集中精力思考这个问题，尽管它倾向于那种有害的邪恶“干涉”。[180]

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪn] [ˈmoʊmənteri] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [mɪs] [ˈpaʊər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [bɪn]
I am in momentary fear of losing Miss Power because her mother has been
我 是 在 瞬间 害怕 的 输 错过 力量 因为 她 母亲 有 到过

[ɪl] ;
ill ;
患病的 ;

我暂时担心会失去鲍尔小姐，因为她的母亲生病了；

[bʌt; bət] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .
but hope for the best .
但 希望 为了 这 最好的 .

但愿一切顺利。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] .
I don't know what we should do without her .
我 不 知道 什么 我们 应该 做 没有 她 .

没有她，我们真不知道该怎么办。

[viː] .
V .
V .

五、

[ˌsiːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CIII
ciii

CIII

['ritʃəd] ['heɪv(ə)n][tuː; tə] [vɝ'eɪnə] ['reɪbi]
Richard Haven to Verena Raby
理查德 避风港 到 维蕾娜 拉比

理查德·海文致维雷娜·拉比

[naʊ] , [vɝ'eɪnə] , [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] .
Now , Verena , you're talking .
现在 , 维蕾娜 , 你是 说 .

维蕾娜，你这才像话。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn] £50 , - [æt; ət] [faɪv] [pər] [sent] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnkʌm] - [tæks][æt; ət]['prez(ə)nt] [reɪt]
The interest on £50 , 000 at five per cent , with income - tax at present rate
这 兴趣 在 £50 , - 在 五 每 中心 , 和 收入 - 税 在 展示 速度
[di'dʌktid] ,
deducted ,
扣除 ,

50,000 英镑的利息，年利率为 5%，扣除现行所得税率后，

[wʊd] [biː; bi] , [seɪ] , £1750 .
would be , say , £1750 .
会 是 , 说 , £1750 .

例如，大概是 1750 英镑。

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] £1750 [ə; eɪ] [jɪr] .
Well , you can do lots of things with £1750 a year .
出色地 , 你 能 做 很多 的 事物 和 £1750 一个 年 .

嗯，一年1750英镑可以做很多事情。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ɑːrt] [kə'lekʃənz] [fʌnd] ?
Have you ever heard of the National Art Collections Fund ?
有 你 曾经 听到 的 这 国家的 艺术 收藏 基金 ?

你听说过国家艺术收藏基金吗?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][ʌv; əv][ɑːrt] [huː] [kə'lekt] ['mʌni] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'kwaɪər]
This is a society of amateurs of art who collect money in order to acquire
这 是 一个 社会 的 业余爱好者 的 艺术 WHO 收集 钱 在 命令 到 获得
[fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] ['skʌlptʃərz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ɔːt]
for the nation pictures and drawings and sculptures which the nation ought
为了 这 国家 图片 和 图画 和 雕塑 哪个 这 国家 应该
[nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] .
not to miss but which it has no official means of purchasing .
不是 到 错过 但 哪个 它 有 不 官方的 方法 的 购买 .

这是一个由艺术爱好者组成的社团，他们筹集资金，为国家购置国家不应错过但又没有官方渠道购买的绘画、素描和雕塑作品。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kwɑːləti] ,
For although we have a National Gallery of the highest quality ,
为了 虽然 我们 有 一个 国家的 画廊 的 这 最高 质量 ,

虽然我们拥有最高水准的国家美术馆，

[ðə; ði] ['treʒəri] [grænt][fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] [nuː] ['mɑːstəpiːsɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] , [ən'les]
the Treasury grant for buying new masterpieces for it is so small that , unless
这 财政部 授予 为了 购买 新的 杰作 为了 它 是 所以 小的 那 , 除非
['praɪvət] ['entərpraɪz] [ə'sists] ,
private enterprise assists ,
私人的 企业 助攻 ,

财政部用于购买新杰作的拨款数额如此之小，以至于除非私营企业提供帮助，否则

['evriθɪŋ] [goʊz][tuː; tə] [ə'merɪkə] .
everything goes to America .
一切 去 到 美国 .

所有东西都运往美国。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] £1750 [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [-]
How would you like your £1750 a year to assist the purchase [181]
如何 会 你 喜欢 你的 £1750 一个 年 到 协助 这 购买 [-]

您希望如何利用您每年 1750 英镑的资金来帮助购买[181]

[ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] — ['weðər] [hʌŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ɔːr] ['els,wer] — [fɔːr; fər] ['evər] ?
of pictures for the nation — whether hung in London or elsewhere — for ever ?
的 图片 为了 这 国家 — 无论 悬挂 在 伦敦 或者 别处 — 为了 曾经 ?

为国家保存的画作——无论是在伦敦还是其他地方——永远流传下去?

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [trʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [,prezər'veɪʃ(ə)n]
And then have you ever heard of the National Trust for the Preservation
和 然后 有 你 曾经 听到 的 这 国家的 相信 为了 这 保存
[ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] ?
of Places of Historic Interest and Natural Beauty ?
的 地点 的 历史性 兴趣 和 自然的 美丽 ?

那么，你听说过国家历史名胜和自然美景保护信托基金吗?

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [ɑːk'teɪviə] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ]
This was founded by the late Octavia Hill with the purpose of acquiring
这 曾是 创立 经过 这 晚的 奥克塔维娅 爬坡道 和 这 目的 的 收购
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
for the nation ,
为了 这 国家 ,

这是已故的奥克塔维娅·希尔创立的，目的是为国家获取资源。

[fɔːr; fər] ['evər] , ['bjuːti] [spɑːts] [ænd; ənd] ['oʊpən] ['speɪsɪz] [ænd; ənd] [oʊld] ['kʌmli] ['bɪldɪŋz] .
for ever , beauty spots and open spaces and old comely buildings .
为了 曾经 , 美丽 地点 和 打开 空间 和 老的 漂亮 建筑物 .

永远的美景、开阔的空间和古老而美丽的建筑。

['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [hjuː'meɪn] [aɪ'diːə] ?
Isn't that a good and humane idea ?
不是 那 一个 好的 和 人道 主意 ?

这难道不是一个好主意，一个人道的想法吗?

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [græs] [lænd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [triːz] [ɪn'tækt] ,
To preserve a piece of grass land , with all its trees intact ,
到 保存 一个 片 的 草 土地 , 和 全部 它是 树木 完好无损的 ,

为了保护一块草地，并使其上的所有树木完好无损，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['bɪldɪŋ] [ɪ'steɪt] !
in the midst of a new building estate !
在 这 中间 的 一个 新的 建筑 财产 !

身处新建住宅区之中!

[ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['pɑːrks] [ænd; ənd] ['kɑːmənz] [ænd; ənd] [hɪl] - [tɑːps] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn'vaɪələt] [θruː] [ðə; ði]
All kinds of parks and commons and hill - tops are now inviolate through the
全部 种类 的 公园 和 公共领域 和 爬坡道 - 最高额 是 现在 不可侵犯 通过 这
[æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] .
activities of this Society .
活动 的 这 社会 .

通过本协会的活动，各种公园、公共用地和山顶现在都不受侵犯了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðer; ðər] [hændz] ?
Would you like your money to strengthen their hands ?
会 你 喜欢 你的 钱 到 加强 他们的 双手 ?

你愿意用你的钱去增强他们的实力吗?

[noʊ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [tuː; tə] [sper] [huː] ['fɑːloʊd] [ɑːk'teɪviə] [hɪl] [kʊd; kəd] [goʊ] [rɔːŋ] .
No one with money to spare who followed Octavia Hill could go wrong .
不 一 和 钱 到 空闲的 WHO 随后 奥克塔维娅 爬坡道 可以 去 错误的 .

任何有闲钱的人，只要追随奥克塔维亚·希尔的脚步，都不会错。

[ðæt]	[ɪz]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	;	[bʌt; bət]	[aɪ]	[wɪl]	[sə'plaɪ]	['fɜːrðər]	[hɪnts]	.
That	**is**	**enough**	**for**	**the**	**present**	**;**	**but**	**I**	**will**	**supply**	**further**	**hints**	**.**
那	是	足够的	为了	这	展示	；	但	我	将要	供应	更远	提示	.

目前就这些；但我会提供更多线索。

[juː; jʊ]	[wɑːnt]	['stɔːriz]	,	[juː; jʊ]	[seɪ]	.
You	**want**	**stories**	**,**	**you**	**say**	**.**
你	想	故事	,	你	说	.

你说你想听故事。

[hɪr]	[ɪz]	[wʌn]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[toʊld]	['jestərdeɪ]	,	[æt; ət]	['mɪsɪz]	.	-	,	[baɪ]	[ə; eɪ]	['veri]	[ə'træktɪv]	[ænd; ənd]	['hjuːmərəs]	['wʊmən]	.
Here	**is**	**one**	**which**	**was**	**told**	**yesterday**	**,**	**at**	**Mrs**	**.**	**Beldham's**	**,**	**by**	**a**	**very**	**attractive**	**and**	**humorous**	**woman**	**.**
这里	是	一	哪个	曾是	讲述	昨天	,	在	太太	.	-	,	经过	一个	非常	吸引人的	和	幽默	女士	.

昨天，在贝尔德汉姆太太家，一位非常有魅力又幽默的女士讲了一个故事。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['tɔːkɪŋ]	[ʌv; əv]	['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]	;	[ˌæprə'poʊ]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	,
We	**had**	**been**	**talking**	**of**	**jewels**	**;**	**apropos**	**,**	**I**	**think**	**,**
我们	有	到过	说	的	珠宝	;	恰好	,	我	思考	,

我们一直在谈论珠宝；我觉得这很贴切。

[ʌv; əv]	['leɪdi]	-	[pɜːrl]	['nekləs]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ɔːf]	[ænd; ənd]	[ə'laʊd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[hoʊld]	.
of	**Lady**	**Crowborough's**	**pearl**	**necklace**	**which**	**she**	**took**	**off**	**and**	**allowed**	**me**	**to**	**hold**	**:**
的	女士	-	珍珠	项链	哪个	她	采取	离开	和	允许	我	到	抓住	.

克劳伯勒夫人摘下她的珍珠项链，让我拿着。

['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	[ɪk'skwɪzɪt]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['temprətʃər; 'temprətʃʊr]	[ænd; ənd]	['tekstʃər]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[kʊd; kəd]	[aɪ]	[	-	]
Nothing	**more**	**exquisite**	**than**	**the**	**temperature**	**and**	**texture**	**of**	**them**	**could**	**I**	**[**	**182**	**]**
没有什么	更多的	精美的	比	这	温度	和	质地	的	他们	可以	我	[	-	]

没有什么比它们的温度和质地更精致的了[182]

[ɪ'mædʒɪn]	;	['oʊnli]	[ə'baʊt]	['twenti]	-	[faɪv]	['θaʊz(ə)nd]	[paʊndz]	-	[wɜːrθ]	,	[ðæts]	[ɔːl]	.
imagine	**;**	**only**	**about**	**twenty**	**-**	**five**	**thousand**	**pounds**	**'**	**worth**	**,**	**that's**	**all**	**.**
想象	;	仅有的	关于	二十	-	五	千	磅	-	值得	,	那就是	全部	.

想想看，才值两万五千英镑左右，就这些。

[aɪ]	['wʌndər]	[ðæt]	[ðə; ði]	['saɪkɪk]	['kwɑːləti]	[ʌv; əv]	['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]	[hæz; həz]	[nɑːt]	[ə'piːld]	[mɔːr]	[tuː; tə]	['nɒvəlɪsts]	,
I	**wonder**	**that**	**the**	**psychic**	**quality**	**of**	**jewels**	**has**	**not**	**appealed**	**more**	**to**	**novelists**	**,**
我	想知道	那	这	精神	质量	的	珠宝	有	不是	上诉	更多的	到	小说家	,

我感到疑惑的是，珠宝的这种神秘特质为何没有更吸引小说家们。

[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[noʊ]	[daʊt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['kjʊriəsli]	[ˌsɪmpə'θetɪk]	.
for	**there**	**can**	**be**	**no**	**doubt**	**that**	**they**	**are**	**curiously**	**sympathetic**	**.**
为了	那里	能	是	不	怀疑	那	他们	是	奇怪的是	交感神经	.

毫无疑问，他们表现出一种奇特的同情心。

[pɜːrlz]	[ɪn]	[pər'tɪkjələr]	,
Pearls	**in**	**particular**	**,**
珍珠	在	特别的	,

尤其是珍珠，

[wɪtʃ] [groʊ] [ðə; ði]['faɪnər][ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] ['ɪntɪmətli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɔːrn][baɪ]
which grow the finer the more constantly and intimately they are worn by
哪个 生长 这 更精细 这 更多的 不断地 和 亲密 他们 是 磨损 经过
[kən'dʒiːniəl] ['wɛrɜ·z] ,
congenial wearers ,
相投 穿着者 ,

它们越是经常被志趣相投的人佩戴，就越会变得更加精致。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [ɪn] ['lʌstər] [æz; əz][ðer; ðər] ['werər] ['luːzɪz] [helθ] ,
but which languish and decline in lustre as their wearer loses health ,
但 哪个 憔悴 和 衰退 在 光泽 作为 他们的 佩戴者 失败 健康 ,

但随着佩戴者健康状况的下降，这些饰品也会逐渐失去光泽，黯淡无光。

[ænd; ənd][wɔːrn][ɑːn][sʌm; səm] [neks] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gloʊ] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [æt; ət][ɔːl] .
and worn on some necks refuse to glow and shine at all .
和 磨损 在 一些 脖子 拒绝 到 辉光 和 闪耀 在 全部 .

戴在某些脖子上，却完全不会发光。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] - [kaɪnd][ʌv; əv]['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [pɜːrlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded]
I can see a Hawthorney kind of story in which the living pearls of a dead
我 能 看 一个 - 种类 的 故事 在 哪个 这 活的 珍珠 的 一个 死的
['mɪstrəs] [pleɪ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [pɑːrt] .
mistress play a subtle part .
情妇 玩 一个 微妙的 部分 .

我能想象出一个霍桑式的故事，其中一位已故情妇的“活珍珠”扮演着微妙的角色。

['eniweɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [diː] [toʊld][ʝuː 'es]
Anyway , we were talking about precious stones , and this Mrs . Dee told us
反正 , 我们 是 说 关于 宝贵的 石头 , 和 这 太太 . 迪 讲述 我们
[hɜːr; hər][hɑːrd] [keɪs] .
her hard case .
她 难的 案件 .

总之，我们当时在谈论宝石，迪太太就跟我们讲了她的棘手案例。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['emərəldz] [ðæt] [ɪg'zɪst][ɪn] [ðɪs]
For she is the owner of some of the most beautiful emeralds that exist in this
为了 她 是 这 所有者 的 一些 的 这 最多 美丽的 祖母绿 那 存在 在 这
['kʌntri] :
country :
国家 :

因为她拥有这个国家最美丽的一些祖母绿：

[ðə; ði] ['oʊnər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [get][æt; ət][ðem; ðəm] .
the owner , but she cannot get at them .
这 所有者 , 但 她 不能 得到 在 他们 .

她是店主，但她联系不上他们。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] ['eməli] ,
They belonged , she said , to her Aunt Emily ,
他们 属于 , 她 说 , 到 她 阿姨 艾米丽 ,

她说，这些东西是她姨妈艾米莉的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['estɪməb(ə)l][ænd; ənd]
and it was always understood that upon the death of that estimable and
和 它 曾是 总是 理解 那 之上 这 死亡 的 那 可估量的 和
['eɪdʒɪŋ] ['leɪdi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
ageing lady they were to descend to her .
老化 女士 他们 是 到 下降 到 她 .

人们一直都明白，在那位德高望重的老妇人去世后，他们要继承她的遗产。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn][ðə; ði] [wɪl] .
It was , indeed , in the will .
它 曾是 , 的确 , 在 这 将要 .

遗嘱里确实写着这件事。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
And so they would have done ,
和 所以 他们 会 有 完毕 ,

他们确实会这么做。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [tuː] [əˈfɪʃəs] [ˈleər] - [aʊt] [nɪˈɡlektɪd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
had not the too officious layers - out neglected to remove them from the
有 不是 这 也 爱管闲事的 层 - 出去 被忽视的 到 消除 他们 从 这
[oʊld][ˈleɪdiːz] [nek] .
old lady's neck .
老的 女士的 脖子 .

如果不是那位过于爱管闲事的保安疏忽，忘记把它们从老太太的脖子上取下来。

“ [ˈɡreɪz] - [ˈelədʒi][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] - , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [diː] , “ [ɪz][ə; eɪ] [ˈmelənkɑːli] [ˈpoʊəm]
“ Gray's ' Elegy in a Country Churchyard ' , ” said Mrs . Dee , “ is a melancholy poem
“ 格雷的 - 挽歌 在 一个 国家 墓地 - , ” 说 太太 . 迪 , “ 是 一个 忧郁 诗
, [bʌt; bət][ɪts] [-]
, but its [183]
, 但 它是 [-]

“格雷的《乡村教堂墓地挽歌》,”迪夫人说，“是一首忧郁的诗，但它的[183]

[ˈsædnəs] [ɪz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ,
sadness is as nothing compared with mine ,
悲伤 是 作为 没有什么 比较的 和 矿 ,

其他人的悲伤与我的悲伤相比根本不算什么。

[wen] [aɪ][sɪt] [bɪˈsaɪd] [ænt] [ˈɛmɪliːz] [ɡreɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪntʃli] [roʊd] [ˈseməteri] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl]
when I sit beside Aunt Emily's grave in the Finchley Road cemetery and think of all
什么时候 我 坐 旁 阿姨 艾米丽的 严重 在 这 芬奇利 路 公墓 和 思考 的 全部
[maɪ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [ˈɡroʊɪŋ] [dɪm][ˈoʊnli][sɪks] [fiːt] [ɔːr][soʊ] [bɪˈloʊ] [ˌem ˈiː] .
my jewels growing dim only six feet or so below me .
我的 珠宝 生长 暗淡 仅有的 六 脚 或者 所以 以下 我 .

当我坐在芬奇利路公墓艾米丽阿姨的坟墓旁，想到我所有的珠宝都在我脚下六英尺左右的地方渐渐黯淡下来时，我感到无比难过。

” [ɑːr] . [eɪtʃ] .
” R . H .
” 拉 . H .

RH

[piː] . [es] . — [bɪˈhoʊld][tuː; tə] - [ˈdeɪz] [ˈpoʊəm] : —
P . S . — Behold to - day's poem : —
P . S . — 看哪 到 - 天 诗 : —

PS——请看今天的诗：——

[men] [seɪ] [ðeɪ] [noʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] ;
Men say they know many things ;
男人 说 他们 知道 许多 事物 ;

人们都说自己懂得很多事情;

[bʌt; bət][loʊ] !
But lo !
但 洛 !

但是，瞧!

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [wɪŋz] ,
they have taken wings ,
他们 有 已采取 翅膀 ,

它们已经展翅高飞，

[ðə; ði][a:ts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
The arts and sciences ,
这 艺术 和 科学 ,

艺术与科学，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'plaɪənsɪz] ;
And a thousand appliances ;
和 一个 千 电器 ;

还有上千件电器；

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz]
The wind that blows
这 风 那 打击

吹拂的风

[ɪz] [ɔːl] [ðæt] ['enibɑːdi] [noʊz] .
Is all that anybody knows .
是 全部 那 任何人 知道 .

这就是大家所知道的一切。

[sɪv]
CIV
文明

民用

[rɔi] - [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər]['heɪz(ə)l]
Roy Barrance to his sister Hazel
罗伊 - 到 他的 姐姐 榛

罗伊·巴伦斯写给他的妹妹黑兹尔

[best] [ʌv; əv] [biːnz] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [hɪr] , ['æftər][ɔːl] .
Best of Beans , — I am having quite a good time here , after all .
最好的 的 豆子 , — 我 是 拥有 相当 一个 好的 时间 这里 , 后 全部 .

豆子最棒了——总而言之，我在这里过得很愉快。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['hɔːrsɪz] ['iznt] [æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][bæd] [hæk] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['rɪpɪŋ]
One of the carriage horses isn't at all a bad hack and there's some ripping
一 的 这 运输 马匹 不是 在 全部 一个 坏的 黑客 和 有 一些 撕裂
['kʌntri] .
country .
国家 .

其中一匹马车马匹相当不错，而且沿途风景优美。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['hɑːrɡɪst] [rɪdʒ] [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [reɪs] - [kɔːrs] [wɪtʃ] ['hæznt] [bɪn] [juːst]
At the end of Hargest Ridge there's an old race - course which hasn't been used
在 这 结尾 的 最难 岭 有 一个 老的 种族 - 课程 哪个 还没有 到过 用过的
[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,
for centuries ,
为了 几个世纪 ,

哈格斯特岭的尽头有一条废弃了几个世纪的古老赛马场。

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɡæləp][fɔːr; fər] [maɪlz] .
where you can gallop for miles .
在哪里 你 能 驰骋 为了 英里 .

你可以在那里策马奔跑数英里。

[ænt] [vɜˈeɪnə] [lʊks] [ˈpɜːrfɪktli] [fɪt]
Aunt Verena looks perfectly fit
阿姨 维蕾娜 看起来 完美 合身

维蕾娜阿姨身材看起来非常完美

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .
but she has to keep still .
但 她 有 到 保持 仍然 .

但她必须保持静止。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɔːfli] [ˈdiːsnt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈwɒnts] [tuː; tə][set][ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ] [fiːt] .
She is awfully decent to me and really wants to set me on my feet .
她 是 非常 体面的 到 我 和 真的 想要 到 放 我 在 我的 脚 .

她对我非常好，真心想帮助我重新站起来。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ænt] [ænd; ənd] [ˈʌŋkəlz] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ˈdʒɑːliər][ænd; ənd] [mɔːr]
Why is it that Aunts and Uncles can be so much jollier and more
为什么 是 它 那 姑姑们 和 叔叔们 能 是 所以 很多 更快乐 和 更多的
[ˌsɪmpəˈθetɪk] [-]
sympathetic [184]
交感神经 [-]

为什么叔叔阿姨们总是那么快乐、那么善解人意[184]

[ðæn; ðən][fɑːnd] [ˈperənts] ?
than fond parents ?
比 喜爱 父母 ?

比慈爱的父母更甚?

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈnɛstəz] [kɪdz] [ɪz] [hɪr] [tuː] — - — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ræɡ] [ˈevri]
One of Nesta's kids is here too — Lobbie — and we have a great rag every
一 的 内斯塔的 孩子们 是 这里 也 — - — 和 我们 有 一个 伟大的 抹布 每一个
[bed] - [taɪm] .
bed - time .
床 - 时间 .

Nesta 的一个孩子也在这里——Lobbie——我们每天晚上睡觉前都会给他一块很棒的抹布。

[ænt] [vɜˈeɪnə] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈsɜːrvɪs] .
Aunt Verena doesn't seem to think that I am cut out for the Diplomatic Service .
阿姨 维蕾娜 不 似乎 到 思考 那 我 是 切 出去 为了 这 外交 服务 .

维蕾娜阿姨似乎认为我不适合外交部门的工作。

[pərˈhæps][nɑːt] .
Perhaps not .
也许 不是 .

或许并非如此。

[ˈpɜːrsənəli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [æn; ən] [ɪˈsteɪt] .
Personally I should prefer to manage an estate .
亲自 我 应该 更喜欢 到 管理 一个 财产 .

就我个人而言，我更倾向于管理庄园。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] , [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
If it comes to the worst , there's always the stage ,
如果 它 来 到 这 最差 , 有 总是 这 阶段 ,

如果情况变得最糟，至少还有舞台。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [ˈstelə] [ˈɪnsɪdənt] [ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈmjuːzɪk(ə)l] - [ˈkɑːmədi] [ˈsɔŋz]
but after the Stella incident the very thought of singing musical - comedy songs
但 后 这 斯特拉 事件 这 非常 想法 的 歌唱 音乐 - 喜剧 歌曲
[meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈʃʌdər] .
makes me shudder .
制作 我 不寒而栗 .

但自从斯特拉事件之后，一想到要唱音乐喜剧歌曲，我就不寒而栗。

[ðeəz; ðəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [naɪs] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] [hɪr] , [huː] [riːdz] [tuː; tə] [ænt] [vɝ'eɪnə] , [neɪmd] ['klemənsi]
There's rather a nice Irish girl here , who reads to Aunt Verena , named Clemency
有 相当 一个 好的 爱尔兰 女孩 这里 , WHO 阅读 到 阿姨 维蕾娜 , 命名 宽恕
['paʊər] .
Power .
力量 .

这里有一位非常可爱的爱尔兰女孩，名叫克莱门西·鲍尔，她会给维蕾娜阿姨读书。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] [ɪn] [fræns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] .
She was in a canteen in France during the War .
她 曾是 在 一个 食堂 在 法国 期间 这 战争 .

战争期间，她在法国的一个食堂工作。

[aɪ] ['nevər] [met] [ə; eɪ] ['klemənsi] [bɪ'fɔːr] .
I never met a Clemency before .
我 绝不 遇见 一个 宽恕 前 .

我以前从未见过克莱门西。

[ʃiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [broʊg] .
She's got a heavenly touch of brogue .
她是 得到 一个 天上 触碰 的 布洛克鞋 .

她的口音带着一种天籁般的苏格兰腔。

[tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊm] - [bə'rɑːmɪtər] [riːdz] .
Tell me all about things and how the home - barometer reads .
告诉 我 全部 关于 事物 和 如何 这 家 - 晴雨表 阅读 .

跟我说说家里的情况，以及家里的状况如何。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] “ ['stɔːrmi] ” ? — [jɔːrz] [tɪl] [hel] ['friːzɪz] ,
Is it still “ Stormy ” ? — Yours till Hell freezes ,
是 它 仍然 “ 暴风雨 ” ? — 此致 直到 地狱 冰冻 ,

现在还是“暴风雨”吗？——至死不渝，爱你的。

[rɔi]
Roy
罗伊

罗伊

[ˌsiː 'viː]
CV
简历

简历

['ritʃəd] ['heɪv(ə)n] [tuː; tə] [vɝ'eɪnə] ['reɪbi]
Richard Haven to Verena Raby
理查德 避风港 到 维蕾娜 拉比

理查德·海文致维雷娜·拉比

[maɪ] [dɪr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ə'sɪstəns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
My Dear , with a view to getting assistance towards the solution of the great
我的 亲爱的 , 和 一个 看法 到 获得 协助 向 这 解决方案 的 这 伟大的
[ˌtestə'mentəri] ['prɑːbləm] ,
testamentary problem ,
遗嘱 问题 ,

亲爱的，为了寻求帮助以解决遗嘱这个重大问题，

[aɪ] [went] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [siː] ['bemərtən] [ðə; ði] ['bʊkselər] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði]
I went yesterday to see Bemerton the bookseller and inquire about the
我 去 昨天 到 看 贝默顿 这 书商 和 查询 关于 这
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [-]
literature of charity [185]
文学 的 慈善机构 [-]

我昨天去拜访了书商贝默顿，询问有关慈善的文献[185]

([fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðæt] ['wɪti] ['klerɪk] , [ðə; ði] [leɪt] [diːn] [biːtʃ] , [roʊt] : —
(for , as that witty cleric , the late Dean Beeching , wrote : —
(为了 , 作为 那 机智 牧师 , 这 晚的 院长 比钦 , 写道 : —

（正如那位机智的牧师，已故的迪安·比钦所写：——

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [aɪ] [riːd]
It all comes out of the books I read
它 全部 来 出去 的 这 图书 我 读

这一切都源于我读过的书。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [goʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊks] [aɪ] [raɪt]
And it all goes into the books I write
和 它 全部 去 进入 这 图书 我 写

这一切都融入到我写的书中。

— [ɔːr] , [mɔːr] ['ækjərətli] , [ðə; ði] ['letərz] [aɪ] [raɪt] ,
— or , more accurately , the letters I write ,
— 或者 , 更多的 准确 , 这 信件 我 写 ,

——或者更准确地说，是我写的信，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [tʌtʃt] ['ɔːθərʃɪp] ['prɑːpər]) [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
for I have never touched authorship proper) and he produced from those
为了 我 有 绝不 感动 作者身份 恰当的) 和 他 生产 从 那些
[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [ʃelvz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [ɑːmz] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [ɪn'daʊmənts] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
inexhaustible shelves a report on alms - houses and kindred endowments published in
取之不尽的 货架 一个 报告 在 施舍 - 房屋 和 亲属 捐赠基金 已发布 在
- ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ðə; ði] [ɪn'daʊd] ['tʃærɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
1829 under the title The Endowed Charities of the City of London .
- 在下面 这 标题 这 捐赠 慈善机构 的 这 城市 的 伦敦 .

因为我从未真正接触过写作）他从那取之不尽的书籍中搜集到一份关于救济院和相关捐赠的报告，该报告于 1829 年以《伦敦市的捐赠慈善机构》为题出版。

[ðɪs] [ɪk'siːdɪŋli] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [toʊm] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pə'ruːz] [ænd; ənd][send] [juː; jʊ][ðə; ði]
This exceedingly formidable tome I am going to peruse and send you the
这 非常 强大 大部头书 我 是 去 到 仔细阅读 和 发送 你 这
[rɪ'zʌlts] ;
results ;
结果 ;

我将仔细研读这本内容极其丰富的著作，并将结果发送给你；

[ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪs'ɪntrəstɪd] [θɪŋ] ,
and really I don't think I could do a more disinterested thing ,
和 真的 我 不 思考 我 可以 做 一个 更多的 无私的 事物 ,

我真的觉得我不可能做出比这更冷漠的事情了。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
for none of your money is coming to me ,
为了 没有任何 的 你的 钱 是 未来 到 我 ,

你们的钱一分钱也进不了我的口袋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['nɪrli] [eɪt] - ['hʌndrəd] ['dʌb(ə)l] - ['kɑːləm] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
and it consists of nearly eight - hundred double - column pages of the kind
和 它 由 的 几乎 八 - 百 双倍的 - 柱子 页面 的 这 种类
[ʌv; əv] [smɔːl] [taɪp] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [pʊts] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
of small type into which the Editor of the Times puts the letters of the
的 小的 类型 进入 哪个 这 编辑 的 这 《时代周刊》 放置 这 信件 的 这
[moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɔndənts] .
most insignificant of his correspondents .
最多 微不足道 的 他的 通讯员 .

它由近八百页双栏印刷的小字组成，这种小字正是《泰晤士报》编辑用来刊登最不起眼的读者来信的字体。

['bemərtən] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [goʊst] ['stɔːri] [wɪtʃ] ,
Bemerton , by the way , told me a very nice ghost story which ,
贝默顿 , 经过 这 方式 , 讲述 我 一个 非常 好的 鬼 故事 哪个 ,

顺便一提，贝默顿给我讲了一个非常精彩的鬼故事，

[wen] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
when I can find an hour or two , I am going to write out for you .
什么时候 我 能 寻找 一个 小时 或者 二 , 我 是 去 到 写 出去 为了 你 .

如果我抽出一个小时或两个小时，我会为你写点东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌorɪ'entəlɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː]
It was told him by a distinguished Orientalist , and he believes it
它 曾是 讲述 他 经过 一个 杰出的 东方学家 , 和 他 相信 它
[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] .
and I should like to .
和 我 应该 喜欢 到 .

这是某位杰出的东方学家告诉他的，他相信了，我也希望如此。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
There's a threat of Prohibition coming to England too , but I hope against it .
有 一个 威胁 的 禁酒令 未来 到 英格兰 也 , 但 我 希望 反对 它 .

英国也面临着禁酒令的威胁，但我希望它不会发生。

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [-]
There is too much [186]
那里 是 也 很多 [-]

太多了[186]

[ʌv; əv] “ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] ” [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
of “ Thou shalt not ” in the world .
的 “ 你 应 不是 ” 在 这 世界 .

世间“不可”的诫命。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['trʌstɪd] [mɔːr] , [ðer; ðər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [les] [ɪk'ses] [ænd; ənd] ['fɑːli] .
If people were trusted more , there would probably be less excess and folly .
如果 人们 是 可信 更多的 , 那里 会 大概 是 较少的 过量的 和 蠢事 .

如果人们之间更加信任，或许就不会出现那么多过度行为和愚蠢举动。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['gæðər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ə'merɪkə] ,
So far as I can gather from those who know America ,
所以 远的 作为 我 能 收集 从 那些 WHO 知道 美国 ,

据我从了解美国的人那里了解到的情况来看，

[wʌn] [ɪ'fekt] — [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][wʌn] — [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [ɪ'næktmənt] [ɪz]
one effect — and by no means a desirable one — of the dry enactment is
一 影响 — 和 经过 不 方法 一个 理想 一 — 的 这 干燥 颁布 是
[tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['trɪkəri] [ænd; ənd] [men'dæsəti] .
to increase trickery and mendacity .
到 增加 诡计 和 谎言 .

枯燥的立法程序的一个后果——而且绝不是一个理想的后果——是助长了欺骗和谎言。

[ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] [seɪl] [ʌv; əv][ˌælkə'hɑːlɪk][be'vəridʒiz] [stɪl] [goʊz][ɑːn] ,
The illicit sale of alcoholic beverages still goes on ,
这 非法 销售 的 酗酒者 饮料 仍然 去 在 ,

非法贩卖酒精饮料的现象仍在继续。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'liːg(ə)l][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['siːkrətli] [ænd; ənd] [laɪz][mʌst; məst][biː; bi]
but as it is illegal it must be done secretly and lies must be
但 作为 它 是 非法的 它 必须 是 完毕 偷偷 和 谎言 必须 是
[toʊld][tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .
told to cover it .
讲述 到 覆盖 它 .

但由于这是非法的，所以必须秘密进行，并且必须编造谎言来掩盖。

['pɜːrsənəli]	[aɪ]	[wʊd]	['ræðər]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['neɪʃ(ə)n]	[tuː]	[kən'viviəli]	['meri]	[ðæn; ðən]	[ʌv; əv]	[wʌn]
Personally	**I**	**would**	**rather**	**think**	**of**	**a**	**nation**	**too**	**convivially**	**merry**	**than**	**of**	**one**
亲自	我	会	相当	思考	的	一个	国家	也	愉快地	欢乐	比	的	一

[ˌsɪstə'mætɪkli]	[dɪ'septɪv]	.
systematically	**deceptive**	**.**
系统地	欺骗性的	.

我个人宁愿相信一个过于欢乐祥和的国家，也不愿相信一个系统性欺骗的国家。

['oʊmɑːr]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə'reɪd]	[ə'genst]	[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[wʌns]	:
Omar	**should**	**be**	**arrayed**	**against**	**Prohibition**	**at**	**once**	**:**
奥马尔	应该	是	排列	反对	禁酒令	在	一次	:

奥马尔应该立即反对禁酒令：

[ə; eɪ]	['blesɪŋ]	,	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[juːz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[wiː; wi]	[nɑːt]	?
A	**blessing**	**,**	**we**	**should**	**use**	**it**	**,**	**should**	**we**	**not**	**?**
一个	祝福	,	我们	应该	使用	它	,	应该	我们	不是	?

这是上天的恩赐，我们应该好好利用，不是吗？

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[kɜːrs]	,	[waɪ]	[ðen]	[huː]	[set]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðer; ðər]	?
And	**if**	**a**	**curse**	**,**	**why**	**then**	**Who**	**set**	**it**	**there**	**?**
和	如果	一个	诅咒	,	为什么	然后	WHO	放	它	那里	?

如果这是诅咒，那么是谁把它放在那里的？

—	[ðæt]	['wɒnts]	[sʌm; səm]	['ænsər]	.
—	**that**	**wants**	**some**	**answering**	**.**
—	那	想要	一些	回答	.

——这个问题需要解答。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	,
All	**the**	**same**	**,**
全部	这	相同的	,

尽管如此，

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['prɑːbəbli]	[mɔːr]	['piːp(ə)l]	[huː]	[wʊd]	[biː; bi]	['betər]	[fɔːr; fər]	[les]	[drɪŋk]	[ðæn; ðən]	[ðoʊz]
there	**are**	**probably**	**more**	**people**	**who**	**would**	**be**	**better**	**for**	**less**	**drink**	**than**	**those**
那里	是	大概	更多的	人们	WHO	会	是	更好的	为了	较少的	喝	比	那些

[huː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪm'pruːvd]	[baɪ]	[mɔːr]	;
who	**would**	**be**	**improved**	**by**	**more**	**;**
WHO	会	是	改进	经过	更多的	;

可能有些人更适合少喝酒，而不是多喝酒；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['sekənd]	[klæs]	[ɪg'zɪsts]	.
but	**the**	**second**	**class**	**exists**	**.**
但	这	第二	班级	存在	.

但第二类人是存在的。

[aɪ]	[hæv; həv]	[met]	['sevrəl]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
I	**have**	**met**	**several**	**of**	**them**	**.**
我	有	遇见	一些	的	他们	.

我见过他们中的几个。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	['kɒmentəriz]	[ɑːn]	['æbstɪnəns]	[baɪ]	[kəm'pʌlʃ(ə)n]	[ɪz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	['wɔːltər]	['rɔːli]
One	**of**	**the**	**best**	**commentaries**	**on**	**abstinence**	**by**	**compulsion**	**is**	**that**	**of**	**Walter**	**Raleigh**
一	的	这	最好的	评论	在	节制	经过	强迫症	是	那	的	沃尔特	罗利

,
,
,

关于强迫性禁欲的最佳评论之一，是沃尔特·雷利的评论。

[ðə; ði]	[prə'fesər]	[ʌv; əv]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	.
the	**Professor**	**of**	**Literature**	**.**
这	教授	的	文学	.

文学教授。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [æt; ət]['ɑːksfərd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['freʃər] - [waɪnz]
During the War there was a movement at Oxford to prevent Freshers ' Wines
期间 这 战争 那里 曾是 一个 移动 在 牛津 到 防止 新生 - 葡萄酒
[ænd; ənd] [kiːp] [ɔːl] [ɪn'tɒksɪk(ə)nt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] ;
and keep all intoxicants out of the Colleges ;
和 保持 全部 麻醉剂 出去 的 这 大学 ;

战争期间，牛津大学曾发起一场运动，旨在阻止新生葡萄酒的销售，并禁止所有含酒精饮料进入学院；

[ænd; ənd] [-]
and [187]
和 [-]

和[187]

[ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃænslər] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
a petition to the Vice - Chancellor to this effect was signed by a large
一个 请愿 到 这 副 - 校长 到 这 影响 曾是 签名 经过 一个 大的
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] ,
number of persons ,
数字 的 人 ,

许多人签署了一份递交给副校长的请愿书，表达了这一诉求。

['tʃiːfli] [ɪn]['hoʊli] ['ɔːrdərz] .
chiefly in Holy Orders .
主要 在 圣 订单 .

主要是在圣职领域。

['wɔːltər] ['rɔːli] , [haʊ'evər] , ['wʊdnt] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Walter Raleigh , however , wouldn't sign it ,
沃尔特 罗利 , 然而 , 不会 符号 它 ,

然而，沃尔特·雷利却拒绝签署。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] : —
and this is part of the letter in which he gave his reasons : —
和 这 是 部分 的 这 信 在 哪个 他 给予 他的 原因 : —

以下是他阐述理由的信中的一段内容：

“ [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][tuː; tə]
“ I cannot think it wise to ask the resident members of the University to
“ 我 不能 思考 它 明智的 到 问 这 居民 成员 的 这 大学 到
[ə'dɑːpt] [ruːlz] [drɑːftɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [pə'tɪʃənə(r)] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [huːm]
adopt rules drafted for them by a body of petitioners the bulk of whom
采纳 规则 起草 为了 他们 经过 一个 身体 的 请愿者 这 大部分 的 谁
[ɑːr; ər] ['niːðər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] [nɔːr] [wel] [ə'kweɪntɪd]
are neither responsible for the discipline of the Colleges nor well acquainted
是 两者都不 负责任的 为了 这 纪律 的 这 大学 也不 出色地 熟人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndəg'rædʒʊəts] .
with the life of the undergraduates .
和 这 生活 的 这 本科生 .

“我认为，要求大学的常驻成员采纳由一群请愿者起草的规则是不明智的，因为这些请愿者中的大多数人既不负责学院的纪律，也不熟悉本科生的生活。

“ [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['friːdəm] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [wer]
“ A certain amount of freedom to go wrong is essential in a University , where
“ 一个 肯定 数量 的 自由 到 去 错误的 是 基本的 在 一个 大学 , 在哪里
[men] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] ,
men are learning ,
男人 是 学习 ,

“在大学里，给予学生一定的犯错自由是必不可少的，因为那里是男生学习的地方。”

[nɑːt][tuː; tə] [ə'beɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [tʃuːz] .
not to obey , but to choose .
不是 到 服从 , 但 到 选择 .

不是服从，而是选择。

“ ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huːz] ['hæbɪts][juː; jʊ] ['senʃər] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [daɪd][fɔːr; fər]
“ Thousands of the men whose habits you censure have already died for
“ 数千 的 这 男人 谁 习惯 你 谴责 有 已经 死亡 为了
[ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
their people and country .
他们的 人们 和 国家 .

“你所谴责的那些人的习惯，成千上万的人已经为他们的人民和国家牺牲了。

['vɜːrtʃuəli] [ɔːl][hæv; həv] [fɔːt] .
Virtually all have fought .
几乎 全部 有 战斗 .

几乎所有人都参与过战斗。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
Why is it ,
为什么 是 它 ,

为什么会这样?

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [kʌmz] [ə'laɪv] [ə'gen] [bɪ'fɔːr]
that when the greatest mystery of the Christian religion comes alive again before
那 什么时候 这 最 神秘 的 这 基督教 宗教 来 活 再次 前
['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,
our eyes ,
我们的 眼睛 ,

当基督教最伟大的奥秘再次在我们眼前鲜活呈现时，

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [duː][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [ˌʌndər'stænd]
so many of the authorized teachers of Christianity do not see it or understand
所以 许多 的 这 授权 教师 的 基督教 做 不是 看 它 或者 理解
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

所以很多基督教的权威教师都看不到或不理解这一点。

[bʌt; bət][rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði]['tɪmɪd] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'hɪbətɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv] ['vɜːrtʃuː] ?
but retire to the timid security of a prohibitive and negative virtue ?
但 退休 到 这 胆小 安全 的 一个 禁止 和 消极的 美德 ?

难道要退缩到那种令人畏惧的、消极的美德所带来的怯懦安全感中去吗?

[jʊr; jər] [pə'tɪʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɑːr; ər]
Your petition is an insult to the men who have saved you and are
你的 请愿 是 一个 侮辱 到 这 男人 WHO 有 已保存 你 和 是
['seɪvɪŋ] [juː; jʊ] .
saving you .
保存 你 .

你的请愿是对那些曾经和正在拯救你的人的侮辱。

” — [ðæts] ['prɪti] [gʊd] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
” — That's pretty good , don't you think ?
” — 那就是 漂亮的 好的 , 不 你 思考 ?

“——这很不错，你不觉得吗？ ”

[ɑːr] . [eɪtʃ] . [-]
R . H . [188]
拉 . H . [-]

RH[188]

[ˌsiː ˈviː ˈaɪ]
CVI
CVI

CVI

[ˌæntwɑːˈnet] [ˈrɔsɪtɝ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
Antoinette Rossiter to her Mother
安托瓦内特 罗西特 到 她 母亲

安托瓦内特·罗西特致其母

[ˈdɪrɪst] [ˈmʌmi] , — [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [suːn] .
Dearest Mummy , — I hope you will come home soon .
亲爱的 木乃伊 , — 我 希望 你 将要 来 家 很快 .

亲爱的妈妈，——我希望您能早日回家。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [mʌtʃ] [fʌn] , [nɜːrs] [ɪz][soʊ] [stʌbɝn] .
We are not having much fun , nurse is so stubbern .
我们 是 不是 拥有 很多 乐趣 , 护士 是 所以 固执 .

我们玩得不太开心，护士太固执了。

[ˈtɑːpsi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][moʊl] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][hændz][æz; əz]
Topsy brought in a mole yesterday and you never saw such darling little hands as
托普西 带来 在 一个 痣 昨天 和 你 绝不 锯 这样的 亲爱的 小的 双手 作为
[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] .
it has .
它 有 .

昨天托普西带回来一只鼹鼠，你绝对没见过这么可爱的小手。

[ˈdædi] [hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][koʊt] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi][get][ə; eɪ]
Daddy has promised to have a coat made up for you if we get a
爸爸 有 承诺 到 有 一个 外套 制成 向上 为了 你 如果 我们 得到 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
thousand of them .
千 的 他们 .

爸爸答应我们，如果我们能凑够一千件，就给你做一件外套。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə] [nɜːrs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈniːdnt] [hæv; həv][ˌsiː oʊ ˈdiː][ˈlɪvər] [ɔɪl] .
I wish you would write to nurse to say that I needn't have cod liver oil .
我 希望 你 会 写 到 护士 到 说 那 我 不必 有 鳕鱼 肝 油 .

我希望你能写信给护士，告诉她我不需要服用鱼肝油。

[ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
A telegram would be better and I will pay you back for it out of my
一个 电报 会 是 更好的 和 我 将要 支付 你 后退 为了 它 出去 的 我的
[ˈmʌni] [bɑːks] .
money box .
钱 盒子 .

电报更好，我会从我的钱箱里还你钱。

[ˈʌŋk(ə)l] [hjuː] [hæz; həz] [sent] [ˈsɪrəl] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ˈθiːətər] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][duː]
Uncle Hugh has sent Cyril a toy theatre and we are going to do
叔叔 休 有 发送 西里尔 一个 玩具 剧院 和 我们 是 去 到 做
[ˌmɪdˈsʌmər] [ˈnaɪts] [driːm] [wɪtʃ] [ˈdædi] [sez] [wʌz; wəz][baɪ][ˈbeɪkən] .
Midsummer Night's Dream which Daddy says was by bacon .
盛夏 夜晚 梦 哪个 爸爸 说道 曾是 经过 熏肉 .

休叔叔送给西里尔一个玩具剧院，我们要上演《仲夏夜之梦》，爸爸说这部剧是用培根做的。

[hiː; hi][woʊnt] [tel] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] .
He won't tell us what he means .
他 惯于 告诉 我们 什么 他 方法 .

他不肯告诉我们他的意思。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] .
When you come home you will find a surprise in the garden .
什么时候 你 来 家 你 将要 寻找 一个 惊喜 在 这 花园 .

当你回家时，你会发现花园里有一个惊喜。

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌp] .
I mean you will if it comes up .
我 意思是 你 将要 如果 它 来 向上 .

我的意思是，如果真到了那一步，你就会知道了。

[wiː; wi][hæv; həv] [soʊn] ['welkəm] [ɪn] [ˌmɪnjə'net] [ɪn][ðə; ði] [bed] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ]
We have sown Welcome in mignonette in the bed under your sitting - room window
我们 有 播种 欢迎 在 小醋汁 在 这 床 在下面 你的 坐着 - 房间 窗户
[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv] [slʌɡz] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [kaʊnt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . [-]
but there are such lots of slugs that we can't count on it . [189]
但 那里 是 这样的 很多 的 蛞蝓 那 我们 不能 数数 在 它 . [-]

我们在客厅窗户下的花坛里播种了“欢迎”草，但是蛞蝓太多了，我们不能指望它能发芽。[189]

['dædi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ænt] [vɝ'eɪnə] . — [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ]
Daddy says that he is much more important than Aunt Verena . — Your loving
爸爸 说道 那 他 是 很多 更多的 重要的 比 阿姨 维蕾娜 . — 你的 爱

爸爸说他比维蕾娜阿姨重要得多。——你挚爱的

['toʊni]
Tony
托尼

托尼

[eks]
x
x

x

[eks][eks][eks][eks][eks]
x x x x x
x x x x x

xxxxx

[eks][eks][eks][eks]
x x x x
x x x x

xxxx

[siːviːaɪ]
CVII
CVII

CVII

['nɪkələs] - [tuː; tə] [vɝ'eɪnə] ['reɪbi]
Nicholas Devose to Verena Raby
尼古拉斯 - 到 维蕾娜 拉比

尼古拉斯·德沃斯对维雷娜·雷比

[maɪ] ['dɪrɪst] [sə'riːnə] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] ['iːz(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
My Dearest Serena , — I am sending a selection , and an easel with them
我的 亲爱的 塞雷娜 , — 我 是 发送 一个 选择 , 和 一个 画架 和 他们
.
:
.

我亲爱的塞雷娜，——我寄给你一些画作，还有一个画架。

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][ə'dɑːpt][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] .
I suggest that you adopt the Japanese custom and change them periodically .
我 建议 那 你 采纳 这 日本人 风俗 和 改变 他们 定期 .

我建议你效仿日本的习俗，定期更换它们。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [meɪk] [iːtʃ] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ɪn][tɜːrn] ,
The Japanese make each picture the King of the Wall for a week or so in turn ,
这 日本人 制作 每个 图片 这 国王 的 这 墙 为了 一个 星期 或者 所以 在 转动 ,

日本人会轮流让每幅画作成为“墙之王”，持续大约一周时间。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['drɔɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['iːz(ə)l]
but I should like you to have a fresh one of my drawings on the easel
但 我 应该 喜欢 你 到 有 一个 新鲜的 一 的 我的 图画 在 这 画架
['evri] [deɪ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .
every day — for the whole day .
每一个 天 — 为了 这 所有的 天 .

但我希望你每天都能在画架上看到我的一幅新画作——一整天都如此。

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] .
That is , of course , if you like them .
那 是 , 的 课程 , 如果 你 喜欢 他们 .

当然，前提是你喜欢它们。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .
I cannot tell you how happy I am to be allowed to do this .
我 不能 告诉 你 如何 快乐的 我 是 到 是 允许 到 做 这 .

我无法用语言形容我有多高兴能被允许做这件事。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] : [vaɪ'keriəsli] , [soʊ][tuː; tə]
I feel that I am again in your life , but with perfect safety : vicariously , so to
我 感觉 那 我 是 再次 在 你的 生活 , 但 和 完美的 安全 : 间接地 , 所以 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

我觉得我又回到了你的生活中，但这次完全安全：可以说是间接地回到了你的生活中。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlɪst] [fɪ'deləti] [tuː] .
but with the fullest fidelity too .
但 和 这 最 忠诚 也 .

但同时也保证了最高的保真度。

[let] [sʌm; səm][wʌn] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] .
Let some one advise me of safe arrival .
让 一些 一 建议 我 的 安全的 到达 .

请有人告诉我如何安全抵达。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ]['sɪksti] [pɪkt] [θɪŋz] — [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [ə'gen] [ɪn]['sɪksti] [deɪz]
I am sending you sixty picked things — so you must be well again in sixty days
我 是 发送 你 六十 挑选 事物 — 所以 你 必须 是 出色地 再次 在 六十 天
!
!
!

我给你寄了六十件精心挑选的东西——这样你六十天后就一定会康复！

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt]
But I daresay that if you did the picking you would make a totally different
但 我 敢说 那 如果 你 做过 这 挑选 你 会 制作 一个 完全 不同的
[tʃɔɪs] .
choice .
选择 .

但我敢说，如果让你来挑选，你会做出完全不同的选择。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk] [θɪŋz] [ɪn][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][laɪf] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [baɪ] [-]
One of the tragic things in an artist's life — and I don't mean by [190]
一 的 这 悲惨 事物 在 一个 艺术家的 生活 — 和 我 不 意思是 经过 [-]

艺术家生活中最悲惨的事情之一——我指的不是[190]

['ɑːrtɪst]['oʊnli][ə; eɪ] ['peɪntər] — [ɪz][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][əd'maɪər] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [liːst] ['wɜːrði] ['efərts] .
artist only a painter — is the tendency of people to admire what he thinks his least worthy efforts .
艺术家 仅有的 一个 画家 — 是 这 趋势 的 人们 到 钦佩 什么 他 思考 他的 至少 值得 努力 .

艺术家仅仅是一位画家——这是人们倾向于欣赏他认为最不值得欣赏的作品的倾向。

[en] . [diː] .
N . D .
N . D .

ND

-
CVIII
-

CVIII

['kleмənsi] ['paʊər] [tuː; tə] [pə'trɪʃə] ['paʊər]
Clemency Power to Patricia Power
宽恕 力量 到 帕特里夏 力量

克雷门西·鲍尔致帕特里夏·鲍尔

['eɪndʒl][pæt] , — [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [ə'baʊt] [hɜːr'self] .
Angel Pat , — I am so sorry about Herself .
天使 拍 , — 我 是 所以 对不起 关于 她自己 .

Angel Pat，——我对她自己的遭遇深感遗憾。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ɪf] [ɪts] ['nesəseri] .
Of course I'll come directly , if it's necessary .
的 课程 患病的 来 直接地 , 如果 它是 必要的 .

当然，如果需要的话，我会直接过来。

[aɪ][hæv; həv][toʊld] [mɪs] ['reɪbi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'griːz] .
I have told Miss Raby and she agrees .
我 有 讲述 错过 拉比 和 她 同意 .

我已经告诉了拉比小姐，她也同意。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] ['telɪɡræm] ['enihaʊ] [də'rektli; daɪ'rektli][juː; jʊ][ɡet] [ðɪs] .
Let me have a telegram anyhow directly you get this .
让 我 有 一个 电报 无论如何 直接地 你 得到 这 .

无论如何，请直接给我发个电报。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] , [pæt] .
I'll tell you a secret , Pat .
患病的 告诉 你 一个 秘密 , 拍 .

帕特，我告诉你一个秘密。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][əd'maɪərər] , [ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][hiː; hi] [meɪ] [suː] [fɔːr; fər][maɪ][hænd] !
I have an admirer , and at any moment he may sue for my hand !
我 有 一个 仰慕者 , 和 在 任何 片刻 他 可能 起诉 为了 我的 手 !

我有个爱慕者，他随时都可能向我求婚！

[ɔːr] [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [ˌʌn'meidənli] [ɡes] .
Or such is my unmaidenly guess .
或者 这样的 是 我的 不贞洁地 猜测 .

这是我这个外行人的猜测。

[its] [ðɪs] ['pleɪgi] ['keri] [vɔɪs] [ʌv; əv] [maɪn] .
It's this plaguey Kerry voice of mine .
它是 这 瘟疫 克里 嗓音 的 矿 .

这是我那恼人的克里口音。

['evri] [wʌn] [sez] [swiːt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Every one says sweet things about it ,
每一个 一 说道 甜的 事物 关于 它 ,

每个人都对它赞不绝口。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [bɔɪ] — [mɪs] - ['nefjuː] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['steɪɪŋ] [hɪr] — [its] [bɪn] [tuː]
but for this boy — Miss Raby's nephew who has been staying here — it's been too
但 为了 这 男生 — 错过 - 侄子 WHO 有 到过 入住 这里 — 它是 到过 也
[mʌtʃ] [ɪn'taɪərli] .
much entirely .
很多 完全 .

但对于这个男孩——拉比小姐的侄子，他一直住在这里——来说，这一切实在太过分了。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [prə'poʊz] [aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['wʊdnt] .
That he will propose I feel certain and I wish he wouldn't .
那 他 将要 提出 我 感觉 肯定 和 我 希望 他 不会 .

我确信他会向我求婚，但我希望他不要。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɑːðərd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [fræns] , [bʌt; bət][wʌn] ['dʌznt] [teɪk] [wɔːr] [prə'pəʊzlz] ['sɪriəsli] ,
I was bothered enough in France , but one doesn't take War proposals seriously ,
我 曾是 烦恼 足够的 在 法国 , 但 一 不 拿 战争 提案 严重地 ,

我在法国就已经够烦心的了，但谁也不会把战争提议当回事。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .
especially when the men are away from their own country .
尤其 什么时候 这 男人 是 离开 从 他们的 自己的 国家 .

尤其是当他们远离自己的国家时。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][ə; eɪ] [traʊt] [striːm] . — [jɔːrz] ,
But this boy is as eager as a trout stream . — Yours ,
但 这 男生 是 作为 渴望的 作为 一个 鳟鱼 溪流 . — 此致 ,

但这孩子就像溪流里的鳟鱼一样渴望成功。——此致

[klem] . [-]
Clem . [191]
克莱姆 . [-]

克莱姆。[191]

[sɪks]
CIX
cix

中兴

['ritʃəd] ['heɪv(ə)n][tuː; tə] [vɜ'eɪnə] ['reɪbi]
Richard Haven to Verena Raby
理查德 避风港 到 维蕾娜 拉比

理查德·海文致维雷娜·拉比

[dɪr] [vɜ'eɪnə] ,
Dear Verena ,
亲爱的 维蕾娜 ,

亲爱的维蕾娜，

[aɪ] [naʊ] [send] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [noʊts] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'ruːz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk]
I now send you some notes collected from the perusal of the gigantic
我 现在 发送 你 一些 笔记 集 从 这 仔细阅读 的 这 巨大
['vɑːljəm] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'daʊd] ['tʃæritiz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [ə; eɪ]
volume on the Endowed Charities of London as they were examined by a
体积 在 这 捐赠 慈善机构 的 伦敦 作为 他们 是 检查 经过 一个
[kə'mɪʃ(ə)n] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] .
commission early in the last century .
委员会 早期的 在 这 最后的 世纪 .

我现在将一些笔记寄给您，这些笔记是我在仔细研读上世纪初一个委员会对伦敦捐赠慈善机构进行审查的那部巨著时收集的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [ded] .
It is a monument to the public - spirited dead .
它 是 一个 纪念碑 到 这 民众 - 精神抖擞 死的 .

这是为纪念那些具有公共精神的逝者而建的纪念碑。

[ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] [ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] [rʌn] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [friː] [skuːlz] , [ɑːmz] - ['haʊzɪz] ,
In London the benefactions run chiefly to free schools , alms - houses ,
在 伦敦 这 恩惠 跑步 主要 到 自由的 学校 , 施舍 - 房屋 ,

在伦敦，这些捐赠主要用于免费学校和救济院。

['sʌbsidaizd] ['səːmənz] [ænd; ənd] [dəulz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [koʊl] — “ [siː] [koʊl] , ” [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
subsidized sermons and doles of bread and coal — “ sea coal , ” as it is
补贴 布道 和 救济金 的 面包 和 煤炭 — “ 海 煤炭 , ” 作为 它 是
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] .
usually called .
通常 称为 .

政府补贴的布道和面包、煤炭（通常被称为“海煤”）的救济。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tʌtʃ] ,
Now and then there is an original touch ,
现在 和 然后 那里 是 一个 原来的 触碰 ,

偶尔也会有一些别出心裁的亮点，

[æz; əz] [wen] [wʌn] ['gɪlbərt] [kiːt] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] —
as when one Gilbert Keate gave to the parish of St . Dunstan's in the East —
作为 什么时候 一 吉尔伯特 基特 给予 到 这 教区 的 英石 . 邓斯坦的 在 这 东方 —
[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

就像吉尔伯特·基特向东部的圣邓斯坦教区捐款一样——你知道的，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['spaɪər] [bɪlt] [ɑːn] ['flaɪɪŋ] ['bʌtrəsɪz] — “ £60 , [tuː; tə] [biː; bi] [lent]
the church with the lovely spire built on flying buttresses — “ £60 , to be lent
这 教会 和 这 迷人的 尖塔 建造 在 飞行 扶壁 — “ £60 , 到 是 借出的
['grætɪsˌ'greɪtɪs] , ['jɪrli] ,
gratis , yearly ,
免费 , 每年 ,

这座教堂有着美丽的尖顶，建在飞扶壁上——“每年免费借出60英镑，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] ,
during the space of four years ,
期间 这 空间 的 四 年 ,

在短短四年内，

[tuː; tə] [θriː] [jʌŋ] [men] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpærɪʃ] ([wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]
to three young men inhabitants of this parish (one of them to be of
到 三 年轻的 男人 居民 的 这 教区 （ 一 的 他们 到 是 的
[ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] [ˈpriːsɪŋkt]) ,
the Dolphin precinct) ,
这 海豚 辖区 ），

授予本教区三位年轻男子（其中一位来自海豚区），

[baɪ][ðə; ði] [ˈvestri] , [tuː; tə] [iːtʃ] £20 [ɑːn] [gʊd] [sɪˈkjʊrəti] , [baɪ][bɑːnd][fɔːr; fər] [rɪˈpeɪmənt] [æt; ət] [fɔːr]
by the vestry , to each £20 on good security , by bond for repayment at four
经过 这 教区委员会 ， 到 每个 £20 在 好的 安全 ， 经过 纽带 为了 还款 在 四
[ˈjɪrz] - [end] ,
years ' end ,
年 - 结尾 ，

由教区委员会决定，每人缴纳20英镑，需提供良好担保，并以债券形式承诺四年后偿还。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ɪn] [ˈvestri] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [fɪt] .
as the inhabitants in vestry should think fit .
作为 这 居民 在 教区委员会 应该 思考 合身 .

由教区委员会成员酌情决定。

” [ˈsæmjuəl] [ˈwɪlsn] [dɪd][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] , [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ˈdeɪtɪd] [ɑːkˈtoʊbər] 27th , - , [kənˈteɪnɪŋ] [ðɪs]
” Samuel Wilson did even better , his will , dated October 27th , 1766 , containing this
” 塞缪尔 威尔逊 做过 甚至 更好的 ， 他的 将要 ， 日期 十月 27th ， - ， 包含 这
[klɔːz] : “ [ænd; ənd] [-]
clause : “ And [192]
条款 ： “ 和 [-]

塞缪尔·威尔逊做得更好，他的遗嘱日期为 1766 年 10 月 27 日，其中包含以下条款：“以及[192]

[maɪ][maɪnd]
my mind
我的 头脑

我的思绪

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈfɜːrðər] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
and will further is , that the said sum of twenty thousand pounds ,
和 将要 更远 是 ， 那 这 说 和 的 二十 千 磅 ，

此外，上述两万英镑款项，

[ɔːr] [wətˈevər] [sʌm; səm][biː; bi][soʊ] [peɪd] [baɪ][maɪ] [sed] [ɪgˈzekjətəz] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [ˈtʃeɪmbərlɪn] ,
or whatever sum be so paid by my said executors to the said chamberlain ,
或者 任何 和 是 所以 有薪酬的 经过 我的 说 遗嘱执行人 到 这 说 管家 ，

或我的遗嘱执行人向上述内务大臣支付的任何款项，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [fʌnd] ,
shall be and remain as a perpetual fund ,
将 是 和 保持 作为 一个 永久 基金 ，

应为并将继续作为永久基金存在。

[tuː; tə][biː; bi] [lent] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [set] [ʌp] [wʌn] [jɪr] ,
to be lent to young men who have been set up one year ,
到 是 借出的 到 年轻的 男人 WHO 有 到过 放 向上 一 年 ，

借给已成立一年的青年男子，

[ɔːr][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrz] , [ɪn][sʌm; səm] [treɪd] [ɔːr] [ˌmænjuˈfæktʃər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv]
or not more than two years , in some trade or manufacture , in the city of
或者 不是 更多的 比 二 年 ， 在 一些 贸易 或者 生产 ， 在 这 城市 的
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ，

或在伦敦市从事某种贸易或制造业不超过两年，

[ɔːr] [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz] [ˌðer'ʌv] ,
or within three miles thereof ,
或者 之内 三 英里 其中 ,

或在其三英里范围内，

[ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] [ˌsætɪs'fæktəri] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [soʊ] [lent]
and can give satisfactory security for the repayment of the money so lent
和 能 给 令人满意的 安全 为了 这 还款 的 这 钱 所以 借出的
[tuː; tə][ðem; ðəm] ;
to them ;
到 他们 ;

并能为所借款项的偿还提供令人满意的担保；

. . . [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] [ɪz] ,
. . . and further my mind and will is ,
. . . 和 更远 我的 头脑 和 将要 是 ,

......而且我的思想和意志是，

[ðæt] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lent] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪlhaʊs] ['kiːpər] ,
that no part of this money shall be lent to an alehouse keeper ,
那 不 部分 的 这 钱 将 是 借出的 到 一个 酒馆 守门员 ,

这笔钱的任何一部分都不得借给酒馆老板。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪlər] [ɔːr] ['vendər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪld] ['lɪkərz] .
a distiller or vendor of distilled liquors .
一个 蒸馏器 或者 小贩 的 蒸馏 酒 .

蒸馏酒生产商或销售商。

” [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌni] ;
” That seems to me to be a very excellent disposition of money ;
” 那 似乎 到 我 到 是 一个 非常 出色的 处置 的 钱 ;

“在我看来，这是一种非常好的资金安排方式；

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [laɪn] .
but probably it is not in your line .
但 大概 它 是 不是 在 你的 线 .

但这可能不在你的考虑范围内。

[ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['tʃærəti] ,
The Corporation of London was appointed to manage the charity ,
这 公司 的 伦敦 曾是 任命 到 管理 这 慈善机构 ,

伦敦金融城被指定负责管理该慈善机构。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðiːz] [rɪtʃ] ['sɪti] [men] [left] [ðer; ðər] ['mʌni] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɑːrtərd]
but as a rule these rich City men left their money to their Chartered
但 作为 一个 规则 这些 富有的 城市 男人 左边 他们的 钱 到 他们的 特许
['kʌmpəniz] [fɔːr; fər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
Companies for distribution .
公司 为了 分配 .

但通常情况下，这些富有的伦敦金融城人士会将他们的财产留给他们的特许公司进行分配。

[wer] [ɑːmz] - ['haʊzɪz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
Where alms - houses , for example ,
在哪里 施舍 - 房屋 , 为了 例子 ,

例如，在施舍所里，

[ɑːr; ər] [bɪlt] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [ðer; ðər][mʌst; məst] ['ɑːbviəsli] [biː; bi][sʌm; səm][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə]
are built and endowed there must obviously be some organization to
是 建造 和 捐赠 那里 必须 明显地 是 一些 组织 到
['kæri] [ðem; ðəm][ɑːn] ;
carry them on ;
携带 他们 在 ;

既然已经建成并投入使用，显然就需要一些组织来维持它们的运转；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['kʌmpəniz] , [huː] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər]
and the City Companies , who are commonly supposed to devote their
和 这 城市 公司 , WHO 是 通常 据称 到 奉献 他们的
[taɪm] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
time to eating and drinking ,
时间 到 吃 和 喝 ,

而城市公司的员工，通常应该把时间花在吃喝上。

['riːəli] [ɪg'zɪst] ['lɑːrdʒli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['pɜːrpəs] .
really exist largely for this admirable purpose .
真的 存在 很大程度上 为了 这 令人钦佩的 目的 .

它们的存在很大程度上正是为了这个令人钦佩的目的。

[soʊ][duː] ['tʃɜːrtʃ,wɔːrdənz] ; ['kæriɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]
So do churchwardens ; carrying round the plate is but a small part of their
所以 做 教堂执事 ; 携带 圆形的 这 盘子 是 但 一个 小的 部分 的 他们的
['duːtiz] . [-]
duties . [193]
职责 . [-]

教堂执事也是如此；拿着银盘四处走动只是他们职责的一小部分。[193]

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːmplɪmənt] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə'weɪ] : —
Here is a pretty compliment , to take the taste of all that away : —
这里 是 一个 漂亮的 赞扬 , 到 拿 这 品尝 的 全部 那 离开 : —

为了驱散刚才的不快，我送上一句美好的赞美：——

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][roʊz][æt; ət][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] ,
If I were a rose at your window ,
如果 我 是 一个 玫瑰 在 你的 窗户 ,

如果我是你窗前的一朵玫瑰，

['hæpiːəst] [roʊz][ʌv; əv][ɪts] [kruː] ,
Happiest rose of its crew ,
最快乐 玫瑰 的 它是全体人员 ,

船员中最快乐的一朵玫瑰

['evri] ['blɑːsəm] [aɪ] [bɔːr] [wʊd] [bend] ['ɪnwərd] :
Every blossom I bore would bend inward :
每一个 开花 我 钻孔 会 弯曲 向内 :

我所开的每一朵花都会向内弯曲：

[ðeɪd] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [gruː] .
They'd know where the sunshine grew .
他们会 知道 在哪里 这 阳光 生长 .

他们会知道哪里生长着阳光。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [frend] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] ['riːtʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] -
A letter from an old friend making his first long voyage reaches me to -
一个 信 从 一个 老的 朋友 制作 他的 第一的 长的 航程 到达 我 到 -
[deɪ] [frʌm; frəm]['eidən] .
day from Aden .
天 从 亚丁 .

今天我收到了一位老朋友从亚丁寄来的信，他正在进行第一次远航。

[hiː; hi] [sez] , “ [waɪ] [dəunt]['ɑːrtɪsts] ['ɒf(tə)n] [peɪnt] ['sɜːrkjələr] ['pɪktʃərz] ?
He says , “ Why don't artists oftener paint circular pictures ?
他 说道 , “ 为什么 不 艺术家 更频繁 画 圆 图片 ?

他说：“为什么艺术家不经常画圆形画呢？”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][skaɪ] ,
Nothing could be more beautiful than the views of water and sky ,
没有什么 可以 是 更多的 美丽的 比 这 浏览 的 水 和 天空 ,

没有什么比水天一色的景色更美了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] ['siːnəri] [ɔːr] ['bɪldɪŋz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [θruː]
and now and then of scenery or buildings , that I have been getting through
和 现在 和 然后 的 风景 或者 建筑物 ， 那 我 有 到过 获得 通过
[maɪ] ['pɔːrthoʊl] .
my porthole .
我的 舷窗 .

偶尔还能透过舷窗看到一些风景或建筑物。

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [raʊnd] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] —
I would almost go so far as to say that round pictures are the only ones —
我 会 几乎 去 所以 远的 作为 到 说 那 圆形的 图片 是 这 仅有的 一个 —
[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
at any rate of the open air .
在 任何 速度 的 这 打开 空气 .

我几乎可以肯定地说，圆形画作是唯一的选择——至少在露天环境下是如此。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləriz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['pɔːrthoʊl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][stɑːrt]
You should get one of the Galleries to arrange a Porthole Exhibition and start
你 应该 得到 一 的 这 画廊 到 安排 一个 舷窗 展览 和 开始
[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] . ” — [gʊd]
the fashion . ” — Good
这 时尚 . ” — 好的

你应该找一家画廊来举办一个舷窗展览，引领这股风潮。”——好

[naɪt] ,
night ,
夜晚 ，

夜晚，

[ɑːr] . [eɪtʃ] .
R . H .
拉 . H .

RH

[piː] . [es] . — [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [əˌpendə'saɪtɪs] .
P . S . — Here is the latest definition of appendicitis .
P . S . — 这里 是 这 最新的 定义 的 阑尾炎 .

PS——以下是阑尾炎的最新定义。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]['dɑːktər] [baɪz] [ə; eɪ] [roʊlz] - [rɔɪs] . ” [-]
“ The thing you have the day before your doctor buys a Rolls - Royce . ” [194]
“ 这 事物 你 有 这 天 前 你的 医生 购买 一个 卷 - 罗伊斯 . ” [-]

“你医生买劳斯莱斯的前一天得的病。”[194]

[ˌsiː'ɛks]
CX
CX

CX

['heɪz(ə)l] - [tuː; tə] [vɝ'eɪnə] ['reɪbi]
Hazel Barrance To Verena Raby
榛 - 到 维蕾娜 拉比

海泽尔·巴伦斯致维雷娜·拉比

[dɪr] [ænt] [vɝ'eɪnə] , — [sɪns] [rɔi] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,
Dear Aunt Verena , — Since Roy has come back from his visit ,
亲爱的 阿姨 维蕾娜 ， — 自从 罗伊 有 来 后退 从 他的 访问 ，

亲爱的维蕾娜阿姨：——自从罗伊探望回来后，

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I seem to know so much more about you .
我 似乎 到 知道 所以 很多 更多的 关于 你 .

我好像对你了解得更多了。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [telz] [juː 'es] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] ['kwestʃənz] .
I don't mean that he tells us anything , but he answers questions .
我 不 意思是 那 他 讲述 我们 任何事物 , 但 他 答案 问题 .

我的意思是，他不会告诉我们什么，但他会回答问题。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I want to thank you for your kindness to him ,
我 想 到 感谢 你 为了 你的 仁慈 到 他 ,

我想感谢你对他的善意。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [niːdɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [tə'geðər] ,
which was just what he was needing to pull him together ,
哪个 曾是 只是 什么 他 曾是 需要 到 拉 他 一起 ,

这正是他需要的，让他振作起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɑːðər] ['nevər] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪz]
because father never has time to take any real interest in him and is
因为 父亲 绝不 有 时间 到 拿 任何 真实的 兴趣 在 他 和 是
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː] .
impatient too .
不耐烦 也 .

因为父亲从来没有时间真正关心他，而且也很没有耐心。

['fɑːðəz] [ænd; ənd] [sʌnz] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [læst] ['piːp(ə)l] [huː] [ɔːt]
Fathers and sons so often , it seems to me , are the last people who ought
父亲们 和 儿子们 所以 经常 , 它 似乎 到 我 , 是 这 最后的 人们 WHO 应该
[tuː; tə] [miːt] .
to meet .
到 见面 .

在我看来，父子往往是最不应该见面的人。

['mʌðərz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [kæn; kən] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['bædli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stænd] [iːtʃ]
Mothers and daughters can hit it off badly enough and misunderstand each
母亲们 和 女儿们 能 打 它 离开 糟糕 足够的 和 误解 每个
['ʌðər] ['θɜːrəli] ,
other thoroughly ,
其他 彻底 ,

母女之间可能关系非常糟糕，彼此完全误解。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['riːəl] [hɑː'stɪləti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'twiːn]
but I don't think there is so much real hostility between them as between
但 我 不 思考 那里 是 所以 很多 真实的 敌意 之间 他们 作为 之间
[ðoʊz] ['ʌðər] .
those others .
那些 其他的 .

但我认为他们之间不像其他人之间那样存在真正的敌意。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hɑː'stɪləti][ɪz][ðə; ði][wɜːrd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['raɪv(ə)lri] ,
I don't think hostility is the word ; it is a kind of rivalry ,
我 不 思考 敌意 是 这 单词 ; 它 是 一个 种类 的 对抗 ,

我觉得用“敌意”这个词并不恰当；这是一种竞争关系。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] [ðə; ði] ['bɔɪz] [saɪd] .
particularly as the mother usually takes the boy's side .
特别 作为 这 母亲 通常 需要 这 男孩们 边 .

尤其是母亲通常会站在男孩一边。

['eniweɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [pʊr] [oʊld] [rɔi] [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,
Anyway , if you are going to be as much interested in poor old Roy as he says ,
反正 , 如果 你 是 去 到 是 作为 很多 感兴趣的 在 贫穷的 老的 罗伊 作为 他 说道 ,

总之，如果你真像他自己说的那样对可怜的老罗伊感兴趣的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [bʌk] [ʌp][ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] ,
I am sure he will buck up and do something worth while ,
我 是 当然 他 将要 巴克 向上 和 做 某物 值得 尽管 ,

我相信他会振作起来，做出一番有价值的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][lɑːts][ʌv; əv] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [meɪks] [frendz] [tuː] .
because he has lots of ability and makes friends too .
因为 他 有 很多 的 能力 和 制作 朋友们 也 .

因为他很有能力，而且也很会交朋友。

[ɪn][fækt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [seks][hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] [tuː] ['iːzəli] .
In fact , when it comes to the other sex he makes them too easily .
在 事实 , 什么时候 它 来 到 这 其他 性别 他 制作 他们 也 容易地 .

事实上，在对待异性方面，他做得太容易了。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['trʌb(ə)l] [-]
His chief trouble [195]
他的 首席 麻烦 [-]

他的主要麻烦[195]

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['ɑːrmi] [laɪf][tuː; tə] [ʌn'set(ə)l] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['dɪsəplɪn] .
is that he had just enough Army life to unsettle him and not enough to give him discipline .
是 那 他 有 只是 足够的 军队 生活 到 不安 他 和 不是 足够的 到 给 他 纪律 .

他的军旅生涯既不足以让他心神不宁，又不足以让他养成纪律严明的习惯。

[ðə; ði][wɔːr] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] :
The War came for him at the wrong time :
这 战争 来了 为了 他 在 这 错误的 时间 :

战争来得不是时候：

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr]['oʊldər][ænd; ənd][hæv; həv] [gɔːn] ['prɑːpərli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
he ought to have been younger and escaped it or older and have gone properly into it .
他 应该 到 有 到过 年轻 和 逃脱 它 或者 老 和 有 已消失 适当地 进入 它 .

他本应该更年轻一些，从而逃脱这一切；或者年纪更大一些，从而更好地投入其中。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lʌki] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [rɪ'gret] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][viː] . [ə; eɪ] . [diː] . [wɜːrk] .
I was much more lucky , for I shall never regret a moment of my V . A . D . work .
我 曾是 很多 更多的 幸运的 , 为了 我 将 绝不 后悔 一个 片刻 的 我的 V . 一个 . D . 工作 .

我比他们幸运得多，因为我永远不会后悔我从事的志愿辅助医疗工作。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['bɪzi] [ə'gen] .
But I wish I could be busy again .
但 我 希望 我 可以 是 忙碌的 再次 .

但我希望自己能再次忙碌起来。

[soʊ] [dʌz] ['nɪrli] ['evri] [gɜːrl][aɪ] [noʊ] .
So does nearly every girl I know .
所以 做 几乎 每一个 女孩 我 知道 .

我认识的几乎所有女孩都是这样。

[wiː; wi][ɔːl] [mɪs] [ðə; ði][wɔːr] ['hɔːrəbli] ; [wɪtʃ] [saʊndz] [ə; eɪ] ['kæləs] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
We all miss the War horribly ; which sounds a callous and selfish thing to say ,
我们 全部 错过 这 战争 糟糕透了 ; 哪个 声音 一个 冷酷 和 自私 事物 到 说 ,

我们都非常怀念那场战争；这话听起来或许冷酷自私，但事实并非如此。

[bʌt; bət] ['iznt] ['riːəli] .
but isn't really .
但 不是 真的 .

但实际上并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] , [haʊ'evər] ,
It shows , however ,
它 演出 , 然而 ,

然而，这表明，

[ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz]
that there must be something very wrong with our civilization if it needs
那 那里 必须 是 某物 非常 错误的 和 我们的 文明 如果 它 需求
[ə; eɪ] ['gæstli] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [gɪv] ['θaʊzənd z, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['gɝːlz]
a ghastly thing like that to give thousands and thousands of girls
一个 阴森 事物 喜欢 那 到 给 数千 和 数千 的 女孩们
[ðer; ðər]['oʊnli] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] !
their only chance to be useful !
他们的 仅有的 机会 到 是 有用 !

如果我们的文明需要如此可怕的事情来给予成千上万的女孩她们唯一的用处，那么我们的文明一定存在着严重的问题！

— [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ]
— Your loving
— 你的 爱

——你挚爱的

['heɪz(ə)l]
Hazel
榛

榛

[piː] . [es] . — [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs] [aɪ] [noʊ] [sed] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] ['jestərdeɪ] .
P . S . — A hospital nurse I know said a funny thing yesterday .
P . S . — 一个 医院 护士 我 知道 说 一个 有趣的 事物 昨天 .

PS：我认识的一位医院护士昨天说了一件很有趣的事。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [juː; jʊ] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə]
She said that one of the tragedies of nursing is that the officer you restore to
她 说 那 一 的 这 悲剧 的 护理 是 那 这 官 你 恢复 到
[laɪf] [ɪz][soʊ] ['seldəm] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [daɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ;
life is so seldom the officer you want to dine out with ;
生活 是 所以 很少 这 官 你 想 到 用餐 出去 和 ;

她说，护理工作的一大悲剧是，你救活的军官很少是你想一起外出用餐的军官；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['trædʒədi][ɪz] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] . [-]
and another tragedy is that that is what he can't understand . [196]
和 其他 悲剧 是 那 那 是 什么 他 不能 理解 . [-]

而另一个悲剧是，他却无法理解这一点。[196]

[ˌsiː'ɛks'aɪ]
CXI
中十一

中十一

[pə'trɪʃə]	['paʊər]	[tuː; tə]	['klemənsi]	['paʊər]
Patricia	**Power**	**to**	**Clemency**	**Power**
帕特里夏	力量	到	宽恕	力量

帕特里夏·鲍尔致克莱门西·鲍尔

['dɪrɪst]	[klem]	,	—	[hɜːr'self]	[ɪz]	[hɜːr'self]	[ə'gen]	.
Dearest	**Clem**	**,**	**—**	**Herself**	**is**	**herself**	**again**	**.**
亲爱的	克莱姆	,	—	她自己	是	她自己	再次	.

亲爱的克莱姆：——她又恢复了自己。

[jʊr; jər]	[nuːz]	[ɪz]	['veri]	[ɪk'saɪtɪŋ]	.
Your	**news**	**is**	**very**	**exciting**	**.**
你的	消息	是	非常	激动人心	.

你的消息真是令人振奋。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[prə'poʊz(ə)l]	[æt; ət]	['kɪŋtən]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ðem; ðəm]	['evriwer]	.
Of	**course**	**you**	**were**	**bound**	**to**	**have**	**a**	**proposal**	**at**	**Kington**	**,**	**because**	**you**	**have**	**them**	**everywhere**	**.**
的	课程	你	是	边界	到	有	一个	提议	在	金顿	,	因为	你	有	他们	到处	.

当然，在金顿你肯定会遇到求婚者，因为到处都有求婚者。

[aɪ]	['ræðər]	[laɪk]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	.
I	**rather**	**like**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**boy**	**.**
我	相当	喜欢	这	声音	的	这	男生	.

我挺喜欢这个男孩的声音。

[duː]	[tel]	[ˌem 'iː]	[sʌm; səm]	[mɔːr]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[jɔːr'self]	[fiːl]	.
Do	**tell**	**me**	**some**	**more**	**about**	**him**	**and**	**how**	**you**	**yourself**	**feel**	**.**
做	告诉	我	一些	更多的	关于	他	和	如何	你	你自己	感觉	.

请你再跟我说说他的情况，以及你自己的感受。

[ðer; ðər]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[noʊ]	[bɔɪz]	[hɪr]	,	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	[lʌtrəlz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hɪlz]	,
There	**seem**	**to**	**be**	**no**	**boys**	**here**	**,**	**except**	**the**	**Luttrells**	**and**	**the**	**Hills**	**,**
那里	似乎	到	是	不	男孩们	这里	,	除了	这	卢特雷尔斯	和	这	丘陵	,

这里似乎没有男孩，除了卢特雷尔家和希尔家。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	['veri]	['lʌʃəs]	;
and	**they**	**are**	**not**	**very**	**luscious**	**;**
和	他们	是	不是	非常	甜美	;

而且它们并不十分美味；

[bʌt; bət]	[ðeəz; ðəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[dæns]	[æt; ət]	[ˌkɛn'mɛr]	[ænd; ənd]	[pər'hæps]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[ə; eɪ]	[nuː]	[feɪs]	[ɔːr]	[tuː]	[ðen]	.
but	**there's**	**to**	**be**	**a**	**dance**	**at**	**Kenmare**	**and**	**perhaps**	**we**	**shall**	**see**	**a**	**new**	**face**	**or**	**two**	**then**	**.**
但	有	到	是	一个	舞蹈	在	肯梅尔	和	也许	我们	将	看	一个	新的	脸	或者	二	然后	.

但肯梅尔将举办一场舞会，也许届时我们会看到一两个新面孔。

[oʊ]	[lɔːrd]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[nuː]	['feɪsɪz]	!
O	**Lord**	**for**	**some**	**new**	**faces**	**!**
哦	主	为了	一些	新的	面孔	!

主啊，赐予我们一些新面孔吧！

(	[ðə; ði]	['meɪdnz]	[prer]	.	)
(	**The**	**maiden's**	**prayer**	**.**	**)**
(	这	少女的	祷告	.	)

（少女的祈祷。）

[wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ['dɑːktər] [aʊt] [ɪn] [fræns] ?
What about that Doctor out in France ?
什么 关于 那 医生 出去 在 法国 ?

那位在法国的医生怎么样了?

[wer] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn] ?
Where does he come in ?
在哪里 做 他 来 在 ?

他扮演什么角色?

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['breɪkər] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] .
You mustn't be a heart - breaker , you know , darling .
你 不得 是 一个 心 - 断路器 , 你 知道 , 亲爱的 .

亲爱的，你可不能做个伤人的男人。

['dɪli] [ænd; ənd] ['dæli] [groʊ] [ɪn] ['bjuːti] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ə'meɪzɪŋ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]
Dilly and Dally grow in beauty day by day and go on giving amazing supplies of
迪利 和 玩弄 生长 在 美丽 天 经过 天 和 去 在 给予 惊人的 补给品 的
[mɪlk] .
milk .
牛奶 .

Dilly 和 Dally 一天比一天漂亮，而且产奶量惊人。

[oʊld] ['bɪdi] ['sʌlɪvən] [hæz; həz] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ə'gen] .
Old Biddy Sullivan has been drinking again .
老的 比迪 沙利文 有 到过 喝 再次 .

老比迪·苏利文又开始喝酒了。

['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnɚz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'hɜːrd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]
Mrs . O'Connor's little girl the other day was overheard laying it down as a
太太 . 奥康纳的 小的 女孩 这 其他 天 曾是 无意中听到 躺下 它 向下 作为 一个
['mæksɪm] ,
maxim ,
格言 ,

前几天有人无意中听到奥康纳太太的小女儿把这句话奉为格言。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] ,
to her brother , that one should always tell the truth , not because it is right ,
到 她 兄弟 , 那 一 应该 总是 告诉 这 真相 , 不是 因为 它 是 正确的 ,

她告诉哥哥，人应该永远说真话，不是因为说真话是对的。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] “ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [jʊr; jər] [-]
but because “ you can be sure your [197]
但 因为 “ 你 能 是 当然 你的 [-]

但因为“你可以确信你的[197]

[frendz] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] .
friends will find you out .
朋友们 将要 寻找 你 出去 .

朋友们会发现的。

” [ðeɪ] [duː] , [dəunt] [ðeɪ] ? — [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒeləs]
” They do , don't they ? — Your loving and jealous
” 他们 做 , 不 他们 ? — 你的 爱 和 嫉妒的

“他们确实如此，不是吗？——你既爱又嫉妒的

[pæt]
Pat
拍

拍

[siksiːiː]
CXII
112

112

['ritʃəd] ['heɪv(ə)n][tuː; tə] [vɜ'eɪnə] ['reɪbi]
Richard Haven to Verena Raby
理查德 避风港 到 维蕾娜 拉比

理查德·海文致维雷娜·拉比

[dɪr] [vɜ'eɪnə] , [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃærəti] [bʊk] .
Dear Verena , I return to the Charity Book .
亲爱的 维蕾娜 , 我 返回 到 这 慈善 书 .

亲爱的维蕾娜，我又回到了慈善簿。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['piːtər] ['saimәndz, 'simәndz] , [wɪtʃ] [meɪ] , [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] , ['ɔːfər] [sə'dʒestʃənz] .
Behold the case of Peter Symonds , which may , or may not , offer suggestions .
看哪 这 案件 的 彼得 西蒙兹 , 哪个 可能 , 或者 可能 不是 , 提供 建议 .

彼得·西蒙兹的案例或许能提供一些启示，也或许不能。

“ ['piːtər] ['saimәndz, 'simәndz] , [baɪ] [wɪl] , ['deɪtɪd] 4th ['eɪprəl] , - , [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsn] [ænd; ənd] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ʌv; əv] [ɔːl] [seɪnts] ,
“ Peter Symonds , by will , dated 4th April , 1586 , gave to the parson and churchwardens of All Saints ,
“ 彼得 西蒙兹 , 经过 将要 , 日期 4th 四月 , - , 给予 到 这 牧师 和 教堂执事 的 全部 圣徒队 ,

“彼得·西蒙兹于1586年4月4日立下遗嘱，将财产遗赠给诸圣堂的牧师和教堂执事，

['lʌmbəd] [striːt] , ['jɪrli] , [fɔːr; fər] ['evər] , £3 , 2s .
Lombard Street , yearly , for ever , £3 , 2s .
伦巴第 街道 , 每年 , 为了 曾经 , £3 , 2s .

伦巴第街，每年，永远，3英镑2先令。

8d . , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɜːrsər] ,
8d . , to be received of the churchwardens and socialty of the Company of Mercers ,
8d . , 到 是 已收到 的 这 教堂执事 和 - 的 这 公司 的 默瑟斯 ,

8便士，由教堂执事和商会成员收取。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['pɑːrsn] [ænd; ənd] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ɪn] ['mænər] ['fɑːloʊɪŋ] , [vɪz] .
to be employed by the said parson and churchwardens in manner following , viz .
到 是 受雇 经过 这 说 牧师 和 教堂执事 在 方式 下列的 , 即 .

由上述牧师和教堂执事按以下方式雇用，即：

[tuː; tə] [peɪ] 30s .
to pay 30s .
到 支付 30s .

支付30先令。

[ˌðer'ʌv] ['jɪrli] , [ɑːn] [gʊd] ['fraɪdeɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ɪn] ['lʌndən] ,
thereof yearly , on Good Friday , to the children of Christ's Hospital , in London ,
其中 每年 , 在 好的 星期五 , 到 这 孩子们 的 基督的 医院 , 在 伦敦 ,

每年耶稣受难日，将其中一部分捐赠给伦敦基督医院的儿童。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪldrən] , [ɔːr] ['θriːskɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] , [ʃʊd; ʃəd] ,
on condition that the same children , or threescore of them at least , should ,
在 状况 那 这 相同的 孩子们 , 或者 六点 的 他们 在 至少 , 应该 ,

前提是，同样的孩子，或者至少其中六十个孩子，应该，

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['fraɪdeɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['jɪrli] , [fɔːr; fər]['evər] ,
on the same Good Friday , in the morning , yearly , for ever ,
在 这 相同的 好的 星期五 , 在 这 早晨 , 每年 , 为了 曾经 ,

每年的同一个耶稣受难日，在清晨，永远如此。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [sed] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɔːl] [seɪnts] . . .
come into the said church of All Saints . . .
来 进入 这 说 教会 的 全部 圣徒队 . . .

进入诸圣堂……

[ænd; ənd][hiː; hi] [də'rektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['pɑːrsn] [ænd; ənd] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'stoʊ] 3s .
and he directed that the said parson and churchwardens should bestow 3s .
和 他 指导 那 这 说 牧师 和 教堂执事 应该 赐给 3s .

他指示上述牧师和教堂执事应捐赠 3 先令。

4d .
4d .
4d .

4d.

[ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [gʊd] ['reɪzɪnz] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] ['θriːskɔːr] [pɑːrts] , [ɪn] ['peɪpər] ,
in the purchase of good raisins , which should be divided in threescore parts , in paper ,
在 这 购买 的 好的 葡萄干 , 哪个 应该 是 分割 在 六点 部分 , 在 纸 ,

购买优质葡萄干时，应将其分成六十分之三份，用纸包装。

[ænd; ənd][wʌn][pɑːrt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] 16d .
and one part given to each child ; and he gave 16d .
和 一 部分 给定 到 每个 孩子 ; 和 他 给予 16d .

每人分得一份；他一共给了16便士。

[ʌv; əv][ðə; ði] [-]
of the [198]
的 这 [-]

[198]

[sed] £3 , 2s .
said £3 , 2s .
说 £3 , 2s .

说是 3 英镑 2 先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

[tuː; tə][ðə; ði] ['biːdl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
to the beadles of the hospital , who should come with the children .
到 这 珠子 的 这 医院 , WHO 应该 来 和 这 孩子们 .

致医院的执事们，他们应该陪同孩子们前来。

” ['piːtər]['saimәndz, 'simәndz][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] .
” Peter Symonds was a man , and perhaps you would rather be guided by a woman .
” 彼得 西蒙兹 曾是 一个 男人 , 和 也许 你 会 相当 是 引导 经过 一个 女士 .

“彼得·西蒙兹是个人，也许你更愿意由一位女性来指导你。”

[ɪf] [soʊ] , [əb'zɜːrv] [ðə; ði][ɪɡ'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['mɑːrɡrət] - : —
If so , observe the example of Margaret Sharles : —
如果 所以 , 观察 这 例子 的 玛格丽特 - : —

如果是这样，请参考玛格丽特·夏尔斯的例子：——

“ [baɪ] [wɪl] , ['deɪtɪd] 2nd [sep'tembər] , - ,
“ By will , dated 2nd September , 1600 ,
“ 经过 将要 , 日期 2nd 九月 , - ,

“根据1600年9月2日立下的遗嘱，

['mɑːrɡrət] - [bɪ'kwiːðd] £20 ['ʌntəˌ'ʌntu] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn][æz; əz][hɜːr; hər] ['əʊvəˌsiːəz]
Margaret Sharles bequeathed £20 unto such a learned man as her overseers
玛格丽特 - 遗赠 £20 到 这样的 一个 学习 男人 作为 她 监督者
[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɡʊd] ,
should think good ,
应该 思考 好的 ,

玛格丽特·夏尔斯遗赠20英镑，给一位由她的遗嘱执行人认为合适的博学之士。

[tuː; tə] [priːtʃ] ['evri] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] . . .
to preach every week in the year , in the parish of Christ Church . . .
到 布道 每一个 星期 在 这 年 , 在 这 教区 的 基督 教会 . . .

一年中每周都在基督教堂教区布道……

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪkər][ænd; ənd] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] , £5 [ə; eɪ] [jɪr] , [tuː; tə][biː; bi]
she also bequeathed to the vicar and churchwardens , £5 a year , to be
她 还 遗赠 到 这 牧师 和 教堂执事 , £5 一个 年 , 到 是
[ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər]['evər] ,
employed for ever ,
受雇 为了 曾经 ,

她还遗赠给牧师和教堂执事每年5英镑，永久有效。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪkər] , ['kjʊrət] , [klɜːrk] , [ænd; ənd]['sekstən][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
towards the relief of the vicar , curate , clerk , and sexton by the discretion of
向 这 宽慰 的 这 牧师 , 策展 , 职员 , 和 教堂司事 经过 这 审慎 的
[ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ðer; ðər] ;
the churchwardens there ;
这 教堂执事 那里 ;

由教堂执事酌情决定，向牧师、副牧师、书记员和教堂司事提供救济；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [ɡeɪv] ['ʌntəˌ'ʌntu][ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər] [pʊr] ['tenənts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed] ['pærɪʃ] , £6
she also gave unto and amongst her poor tenants within the said parish , £6
她 还 给予 到 和 在 她 贫穷的 租户 之内 这 说 教区 , £6
['jɪrli] ,
yearly ,
每年 ,

她还每年向该教区内的贫困佃户发放 6 英镑。

[fɔːr; fər]['evər] , [tuː; tə][biː; bi] [bi'stəu] [ɪn] ['mænər] ['fɑːloʊɪŋ] : £1 , 6s .
for ever , to be bestowed in manner following : £1 , 6s .
为了 曾经 , 到 是 授予 在 方式 下列的 : £1 , 6s .

永远，按以下方式授予：1英镑6先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [koʊl] ; 16s .
for a load of great coals ; 16s .
为了 一个 加载 的 伟大的 煤炭 ; 16s .

一车大煤；16先令。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['bilits]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'strɪbjuːtɪd]	[ə'mʌŋst]	[hɜːr; hər]	[sed]	['tenənts]	,	[θriː]
for	**a**	**thousand**	**billets**	**,**	**to**	**be**	**distributed**	**amongst**	**her**	**said**	**tenants**	**,**	**three**
为了	一个	千	坯料	,	到	是	分布式	在	她	说	租户	,	三

[deɪ]	[bɪ'fɔːr]	['krɪsməs]	,
days	**before**	**Christmas**	**,**
天	前	圣诞节	,

为一千张纸牌，在圣诞节前三天分发给她的佃户们，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rezɪduː]	[ˌðer'ʌv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[spent]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['dɪnər]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[sed]	[pʊr]
and	**the**	**residue**	**thereof**	**to**	**be**	**spent**	**upon**	**a**	**dinner**	**for**	**her**	**said**	**poor**
和	这	残留物	其中	到	是	花费	之上	一个	晚餐	为了	她	说	贫穷的

['tenənts]	[ɑːn]	['krɪsməs]	[deɪ]	,
tenants	**on**	**Christmas**	**Day**	**,**
租户	在	圣诞节	天	,

剩余款项将用于在圣诞节当天为她所说的贫困佃户们准备一顿晚餐。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bel]	,	[ɪn]	['njʊget]	-	['mɑːrkɪt]	.
at	**the**	**sign**	**of**	**the**	**Bell**	**,**	**in**	**Newgate**	**-**	**market**	**.**
在	这	符号	的	这	钟	,	在	纽盖特	-	市场	.

在纽盖特市场，钟楼的标志处。

”	['iːv(ə)n]	['betər]	,	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	['pɜːrpəs]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	[ɪg'zæmp(ə)l]	[ʌv; əv]	[dʒeɪn]	[ʃæŋk]	:	—
”	**Even**	**better**	**,**	**for**	**your**	**purpose**	**,**	**is**	**the**	**example**	**of**	**Jane**	**Shank**	**:**	**—**
”	甚至	更好的	,	为了	你的	目的	,	是	这	例子	的	简	胫骨	:	—

“就你的目的而言，简·尚克的例子就更好了：——

“	[baɪ]	[wɪl]	,	['deɪtɪd]	7th	[dʒʊ'laɪ]	,	-	,	['mɪsɪz]	.	[dʒeɪn]	[	-	]
“	**By**	**will**	**,**	**dated**	**7th**	**July**	**,**	**1795**	**,**	**Mrs**	**.**	**Jane**	**[**	**199**	**]**
“	经过	将要	,	日期	7th	七月	,	-	,	太太	.	简	[	-	]

“根据简夫人[199]于1795年7月7日立下的遗嘱

[ʃæŋk]	[də'rektɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['peɪntər]	-	[steɪnər]	-	['kʌmpəni]	[ʃʊd; ʃəd]	[dɪ'vaɪd]	[ðə; ði]	['ɪntrəst]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]
Shank	**directed**	**that**	**the**	**Painter**	**-**	**stainers**	**'**	**Company**	**should**	**divide**	**the**	**interest**	**on**	**her**
胫骨	指导	那	这	画家	-	染色剂	-	公司	应该	划分	这	兴趣	在	她

['fɔːrtʃən]	['ɪntuː]	[twelv]	['iːkwəl]	[pɑːrts]	,
fortune	**into**	**twelve**	**equal**	**parts**	**,**
财富	进入	十二	平等的	部分	,

尚克指示油漆工公司将她财产的利息分成十二等份，

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[ə'plaɪ]	[ɪ'lev(ə)n]	-	[twelfθ]	[pɑːrts]	[ˌðer'ʌv]	[ɪn]	['peɪmənt]	[ʌv; əv]	['penʃənz]	[ʌv; əv]	£10	[ə; eɪ]
and	**shall**	**apply**	**eleven**	**-**	**twelfth**	**parts**	**thereof**	**in**	**payment**	**of**	**pensions**	**of**	**£10**	**a**
和	将	申请	十一	-	第十二	部分	其中	在	支付	的	养老金	的	£10	一个

[jɪr]	,
year	**,**
年	,

其中十一至十二分之一应用于支付每年10英镑的养老金，

[tuː; tə]	['ɪndɪdʒənt]	[blaɪnd]	['wɪmɪn]	,
to	**indigent**	**blind**	**women**	**,**
到	贫困者	瞎的	女性	,

致贫困的盲人妇女

[ænd; ənd]	[rɪ'teɪn]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[twelfθ]	[pɑːrt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['trʌb(ə)l]
and	**retain**	**the**	**remaining**	**twelfth**	**part**	**as**	**a**	**compensation**	**for**	**their**	**trouble**
和	保持	这	其余的	第十二	部分	作为	一个	赔偿	为了	他们的	麻烦

[ænd; ənd]	[ɪk'spensɪz]	.
and	**expenses**	**.**
和	开支	.

并将剩余的十二分之一作为对他们所受麻烦和费用的补偿。

[dʒeɪn] [ʃæŋk] [riˈkwestid] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [ˈædvərtaɪz] [fɔːr; fər][ˈprɑːpər][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]
Jane Shank requested that the Company would advertise for proper objects of the
简 胫骨 请求 那 这 公司 会 广告 为了 恰当的 对象 的 这
[ˈtʃærəti] [ɪn] [tuː] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpepərz] ,
charity in two morning and two evening papers ,
慈善机构 在 二 早晨 和 二 晚上 文件 ,

简·尚克要求公司在两份早报和两份晚报上刊登广告，说明该慈善机构的合适宗旨。

[θriː] [taɪmz] [iːtʃ] , [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [ˈeni] [ˈveɪkənsiz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] ;
three times each , as often as any vacancies should happen ;
三 时代 每个 , 作为 经常 作为 任何 空缺职位 应该 发生 ;

每人三次，与任何空缺出现的频率相同；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dəˈrektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈlektɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]
and she directed that the persons to be elected should be of the age of
和 她 指导 那 这 人 到 是 当选 应该 是 的 这 年龄 的
- [ˈjɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ,
61 years at the least ,
- 年 在 这 至少 ,

她指示，当选者年龄至少应为61岁。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [blaɪnd] [θriː] [ˈjɪrz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwidəuz] [ɔːr] [ˌʌnˈmærid] ,
should have been blind three years , should be widows or unmarried ,
应该 有 到过 瞎的 三 年 , 应该 是 寡妇 或者 未婚 ,

应该失明三年，应该是寡妇或未婚者，

[ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈeni] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [dɪˈstrest]
and unable to maintain themselves by any employment , should be in distressed
和 无法 到 维持 他们自己 经过 任何 就业 , 应该 是 在 苦恼
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [bɔːrn][ɪn] [ˈɪŋglənd] ,
circumstances , born in England ,
情况 , 出生 在 英格兰 ,

且无法通过任何工作维持生计，处于困境之中，出生于英国，

[nɑːt][ɪn] [weɪlz] [ɔːr][ˈaɪərlənd] , [hæv; həv] [lɪvd] [θriː] [ˈjɪrz] [ɪn][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [ˈpærɪʃ] ,
not in Wales or Ireland , have lived three years in their present parish ,
不是 在 威尔士 或者 爱尔兰 , 有 居住地 三 年 在 他们的 展示 教区 ,

不在威尔士或爱尔兰，且在目前的教区居住满三年，

[hæv; həv][noʊ] [ˈɪnkʌm] [fɔːr; fər][laɪf] [əˈbʌv] £10 [ə; eɪ] [jɪr] ,
have no income for life above £10 a year ,
有 不 收入 为了 生活 多于 £10 一个 年 ,

终身没有超过每年10英镑的收入，

[ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ɑːmz][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpærɪʃ] [ɔːr] [pleɪs] , [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən]
never having received alms of any parish or place , never having been a common
绝不 拥有 已收到 施舍 的 任何 教区 或者 地方 , 绝不 拥有 到过 一个 常见的
[ˈbegər] ,
beggar ,
乞丐 ,

从未接受过任何教区或地方的施舍，也从未做过普通的乞丐。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ˈsoʊbər][laɪf][ænd; ənd][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
and being of sober life and conversation .
和 存在 的 清醒 生活 和 对话 .

过着清醒的生活，谈吐得体。

" [dʒeɪn] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][sɜːr] ['ɑːrθər] ['pɪrsən] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] ,
" Jane , you see , was a forerunner of Sir Arthur Pearson of St . Dunstan's ,
" 简 , 你 看 , 曾是 一个 先行者 的 先生 亚瑟 培生集团 的 英石 . 邓斯坦的 ,
[huː] [wʊd] ,
who would ,
WHO 会 ,

"你看，简是圣邓斯坦的亚瑟·皮尔逊爵士的先驱，他后来……"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,

我相信，

[hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['eni] [sper] [fʌndz] [ʌv; əv]
have no difficulty in recommending a suitable destination for any spare funds of
有 不 困难 在 推荐 一个 合适的 目的地 为了 任何 空闲的 资金 的
[jʊr; jər] [oʊn] . [-]
your own . [200]
你的 自己的 . [-]

毫不费力地推荐适合自己闲置资金的去处。[200]

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] ['wɪri] [juː; jʊ] ([ɔːr][maɪ'self]) [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['testəmənts] .
But I must not weary you (or myself) with these testaments .
但 我 必须 不是 厌倦 你 (或者 我) 和 这些 遗嘱 .

但我不能用这些证词让你们（或我自己）感到厌倦。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz][toʊld][baɪ][maɪ] [frend] , ['mɪsɪz] . [liː] .
Here is a story that was told by my friend , Mrs . Torwood Leigh .
这里 是 一个 故事 那 曾是 讲述 经过 我的 朋友 , 太太 . 托伍德 莉 .

这是我的朋友托伍德·利夫人讲述的一个故事。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːfəsərz] - [mes] ['steɪʃənd]
Towards the end of the War she gave a party to an Officers ' mess stationed
向 这 结尾 的 这 战争 她 给予 一个 派对 到 一个 警官 - 混乱 驻
[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
in the neighbourhood ,
在 这 邻里 ,

战争后期，她为驻扎在附近的一个军官餐厅举办了一场派对。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [gest] [ɪk'siːdɪd] .
and almost every guest exceeded .
和 几乎 每一个 客人 超出 .

几乎每位客人都超出了预期。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [θæŋks] ,
The next day , when they called to return thanks ,
这 下一个 天 , 什么时候 他们 称为 到 返回 谢谢 ,

第二天，当他们打电话来表示感谢时，

[iːtʃ] [wʌn] [ɪn] [tɜːrn] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'saɪd] [tuː; tə] [ə'pɑːlədʒaɪz] — [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] !
each one in turn took her aside to apologize — for another !
每个 一 在 转动 采取 她 旁边 到 道歉 — 为了 其他 !

他们轮流把她拉到一边道歉——为另一件事道歉！

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['poʊəm] : ['sʌmθɪŋ] ['laɪtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] : —
And here is the poem : something lighter for a change : —
和 这里 是 这 诗 : 某物 打火机 为了 一个 改变 : —

以下是这首诗：换个轻松点的：——

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] [nɜːrs] [kɔːld] [æn]
I recollect a nurse called Ann
我 追忆 一个 护士 称为 安

我记得有个护士叫安。

[huː] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [græs] ,
Who carried me about the grass ,
WHO 携带 我 关于 这 草 ,

谁背着我走过草地?

[ænd; ənd] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [mæn]
And one fine day a fair young man
和 一 美好的 天 一个 公平的 年轻的 男人

有一天，一个英俊的年轻人

[keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['prɪti] [læs] .
Came up and kissed the pretty lass .
来 向上 和 亲吻 这 漂亮的 小姐 .

走上前去亲吻了那位漂亮的姑娘。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,
She did not make the least objection ,
她 做过 不是 制作 这 至少 异议 ,

她没有提出丝毫异议。

[θɪŋks] [aɪ] “ [hɑː] [hɑː] !
Thinks I “ Ha ha !
思考 我 “ 哈 哈 !

我心想“哈哈!

[wen] [aɪm] [groʊn] [ʌp] [aɪl] [tel] ['mæmə] .
When I'm grown up I'll tell mamma .
什么时候 我是 生长 向上 患病的 告诉 妈妈 .

等我长大了，我会告诉妈妈。

” [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] ['ɜːrliɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
” And that's my earliest recollection .
” 和 那就是 我的 最早 回忆 .

“那是我最早的记忆。”

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['poʊəm] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnfənsi] .
That is a poem by a man pretending to infancy .
那 是 一个 诗 经过 一个 男人 假装 到 婴儿期 .

这是一首假装成婴儿的男人写的诗。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [tʃaɪld] - ['prɑːdʌkt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪrɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [gɜːrl]
Here is a genuine child - product , one of the lyrics of a little American girl
这里 是 一个 真的 孩子 - 产品 , 一 的 这 歌词 的 一个 小的 美国人 女孩
[neɪmd] ['hɪldə] ['kɑːŋklɪn] .
named Hilda Conklin .
命名 希尔达 康克林 .

这是一首真正的儿童歌曲，歌词出自一位名叫希尔达·康克林的美国小女孩之手。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
Don't you think it rather beautiful ?
不 你 思考 它 相当 美丽的 ?

你不觉得它很美吗?

['wɔːtər]
WATER
水

水

[ðə; ði] [wɜːrld] [tɜːrnz] ['sɔːftli]
The world turns softly
这 世界 转弯 轻轻

世界轻轻地转动着

[nɑːt][tuː; tə] [spɪl] [ɪts] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,
Not to spill its lakes and rivers ,
不是 到 洒 它是 湖泊 和 河流 ,

不要让它的湖泊和河流泛滥，

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [held] [ɪn][ɪts][ɑːrmz] [-]
The water is held in its arms [201]
这 水 是 握住 在 它是 武器 [-]

水被它抱在怀里[201]

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [held] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
And the sky is held in the water .
和 这 天空 是 握住 在 这 水 .

天空被水所托起。

[wʌt] [ɪz]['wɔːtər] ,
What is water ,
什么 是 水 ,

水是什么?

[ðæt] [pɔːz] ['sɪlvər] ,
That pours silver ,
那 倾倒 银 ,

那倾泻而下的是银子，

[ænd; ənd][kæn; kən][hoʊld][ðə; ði][skaɪ] ?
And can hold the sky ?
和 能 抓住 这 天空 ?

能托起天空吗?

[gʊd] [naɪt] ,
Good night ,
好的 夜晚 ,

晚安，

[ɑːr] . [eɪtʃ] .
R . H .
拉 . H .

RH

-
CXIII
-

CXIII

[vɜˈeɪnə] ['reɪbi] [tuː; tə] ['nɪkələs] -
Verena Raby to Nicholas Devose
维蕾娜 拉比 到 尼古拉斯 -

维雷娜·雷比对尼古拉斯·德沃斯说

[dɪr] , — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [laɪk] [juː; jʊ] .
Dear , — They are beautiful , and so like you .
亲爱的 , — 他们 是 美丽的 , 和 所以 喜欢 你 .

亲爱的，——它们很漂亮，而且和你很像。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][set][ðem; ðəm][ʌp] ['deɪli] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
I shall set them up daily , one by one ,
我 将 放 他们 向上 日常的 , 一 经过 一 ,

我将每天一个一个地设立它们。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [aɪ'diːə][ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [naɪts] [soʊ]
as you wish — and it is a charming idea and will make the nights so
作为 你 希望 — 和 它 是 一个 迷人 主意 和 将要 制作 这 夜晚 所以
[ɪk'saɪtɪŋ] ,
exciting ,
激动人心 ,

如你所愿——这真是个绝妙的主意，会让夜晚充满激情。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪl] [tʃuːz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ə; eɪ]
for some one else will choose them for me and it will be all a
为了 一些 一 别的 将要 选择 他们 为了 我 和 它 将要 是 全部 一个
[sər'praɪz] !
surprise !
惊喜 !

因为会有人替我挑选，一切都会是个惊喜！

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪksti][fɜːrst] .
But I had to go through the whole sixty first .
但 我 有 到 去 通过 这 所有的 六十 第一的 .

但我必须先把六十道题全部做完。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [weɪt] ?
How could I wait ?
如何 可以 我 等待 ?

我怎么能等呢？

[waɪ] , [aɪ] [maɪt] [daɪ] !
Why , I might die !
为什么 , 我 可能 死 !

我可能会死！

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
How wonderful a world it is ,
如何 精彩的 一个 世界 它 是 ,

世界真美好！

[ænd; ənd] [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən]['træv(ə)l] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [fiːst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn]
and how fortunate are those who can travel about and feast their eyes on
和 如何 幸运 是 那些 WHO 能 旅行 关于 和 盛宴 他们的 眼睛 在
[ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [sæd][juː; jʊ]['roʊvɚz][mʌst; məst][biː; bi] !
it — and yet how sad you rovers must be !
它 — 和 然而 如何 伤心 你 探测车 必须 是 !

那些能够四处旅行并饱览美景的人是多么幸运啊——而你们这些漫游者又是多么悲惨啊！

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['sʌnset] !
Especially at sunset !
尤其 在 日落 !

尤其是在日落时分！

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['peɪntɪd] ['sʌnsets] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] ,
Some of your painted sunsets are almost more than I can bear ,
一些 的 你的 绘 日落 是 几乎 更多的 比 我 能 熊 ,

你画的一些日落美景简直美得让我难以承受。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ges] .
but what they must have been to you I can only guess .
但 什么 他们 必须 有 到过 到 你 我 能 仅有的 猜测 .

但它们对你来说意味着什么，我只能猜测了。

[ænd; ənd] [haʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrtʃənət] [ɑːr; ər] [ðoʊz] , [laɪk] [juː; jʊ] ,
And how more than fortunate are those , like you ,
和 如何 更多的 比 幸运 是 那些 , 喜欢 你 ,

像你这样的人是多么幸运啊！

[huː] [kæn; kən] ['kæptʃər] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['bjuːti] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ! [
who can capture so much of all this beauty and preserve it for others ! [
WHO 能 捕获 所以 很多 的 全部 这 美丽 和 保存 它 为了 其他的 ! [
-]
202]
-]

谁能捕捉到如此多的美景，并将其保存下来留给后人呢！[202]

[nʌn] [ðə; ði] [les] [aɪ][dəunt] ['envi] [ðə; ði] ['trævələr] .
None the less I don't envy the traveller .
没有任何 这 较少的 我 不 嫉妒 这 游客 .

然而，我并不羡慕旅行者。

“ [iːst] , [west] , ['hoʊmz] [best] ” ; [ænd; ənd] [jet] [pər'hæps] [hoʊm] [ʃʊd; ʃəd] ['raɪtli] [biː; bi] [wer] [wʌn'self]
“ East , west , home's best ” ; and yet perhaps home should rightly be where oneself
“ 东方 , 西方 , 家的 最好的 ” ; 和 然而 也许 家 应该 没错 是 在哪里 自己
[ɪz] ;
is ;
是 ;

“东、西，家最好”；然而，或许家真正应该在自己所在的地方；

[pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [proʊn] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfəts] [ɪn][wʌn][spɑːt]
perhaps we are too prone to surround ourselves with comforts in one spot
也许 我们 是 也 易于 到 环绕 我们自己 和 舒适 在 一 点
[ænd; ənd][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ði][bɪg] [wɜːrld] .
and disregard the big world .
和 漠视 这 大的 世界 .

或许我们太容易沉溺于一处的舒适环境，而忽视了广阔的世界。

[bʌt; bət]['æftər] ['laɪɪŋ] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][dʒɔɪ][ɪn] ['eni]
But after lying here so long it seems as if there would be no joy in any
但 后 说谎 这里 所以 长的 它 似乎 作为 如果 那里 会 是 不 喜悦 在 任何
['træv(ə)l][tuː; tə]['iːkwəl] [wʌn] [briːf] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] . — [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] .
travel to equal one brief walk round the garden . — Thank you again .
旅行 到 平等的 一 简短的 走 圆形的 这 花园 . — 感谢 你 再次 .

但是躺在这里这么久之后，似乎任何旅行都比不上在花园里短暂散步的乐趣。——再次感谢。

[sə'riːnə] .
Serena .
塞雷娜 .

塞雷娜。

-
CXIV
-

14

[hɔːrəs] [muːn] - [braʊn] [tuː; tə] [vɝ'eɪnə] ['reɪbi]
Horace Mun - Brown to Verena Raby
贺拉斯 门 - 棕色的 到 维蕾娜 拉比

霍勒斯·蒙-布朗致维雷娜·雷比

[maɪ] [dɪr] [ænt] , — [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][ænd; ənd]
My Dear Aunt , — You will begin to think of me as a business man and
我的 亲爱的 阿姨 , — 你 将要 开始 到 思考 的 我 作为 一个 商业 男人 和
['nʌθɪŋ] [els] ,
nothing else ,
没有什么 别的 ,

亲爱的姑妈，——你会开始把我当成一个商人，仅此而已。

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [skiːmz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
even although so many of my schemes have come to nothing .
甚至 虽然 所以 许多 的 我的 方案 有 来 到 没有什么 .

尽管我的许多计划都以失败告终。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['hjuːmən] [tuː] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪlnəs]
But I assure you I am quite human too and often think of your illness
但 我 保证 你 我 是 相当 人类 也 和 经常 思考 的 你的 疾病
[wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] .
with sincere regret .
和 真诚 后悔 .

但我向你保证，我也是普通人，常常会真诚地为你的病情感到惋惜。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][bæd] [lʌk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [skiːmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,
If I have had bad luck with my schemes , it is due to the fact ,
如果 我 有 有 坏的 运气 和 我的 方案 , 它 是 到期的 到 这 事实 ,

如果我的计划遭遇不顺，那是因为：

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [dɪs'greɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [taɪm] .
which is no disgrace , that they are before their time .
哪个 是 不 耻辱 , 那 他们 是 前 他们的 时间 .

这并非耻辱，他们超越了时代。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [tuː] [fɑːr] - ['saɪtɪd] .
I have been , in a way , too far - sighted .
我 有 到过 , 在 一个 方式 , 也 远的 - 目击者 .

从某种程度上说，我看得太远了。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [niːdz] [tuː] [suːn] , [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]
I have seen the public needs too soon , before even the public is conscious of
我 有 已见 这 民众 需求 也 很快 , 前 甚至 这 民众 是 有意识的 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

我过早地看到了公众的需求，甚至在公众意识到这些需求之前就看到了。

[wɪtʃ] [kə'mɜːrʃəli] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .
which commercially is a mistake .
哪个 商业上 是 一个 错误 .

从商业角度来看，这是一个错误。

[wʌn] ['kænɑːt] , [haʊ'evər] , [tʃeɪndʒ] [wʌnz] ['neɪtʃər] .
One cannot , however , change one's nature .
一 不能 , 然而 , 改变 一个人的 自然 .

然而，人的本性是无法改变的。

[maɪ] [greɪt] [dɪ'stres] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [feɪld] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ]['dʒen(ə)rəl]
My great distress is that I have as yet failed to convince you of my general
我的 伟大的 痛苦 是 那 我 有 作为 然而 失败的 到 说服 你 的 我的 一般的
[ə'kjuːtnəs] , [-]
acuteness , [203]
急性 , [-]

我最大的遗憾是，我至今未能让您相信我的敏锐洞察力，[203]

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] .
at any rate to the point of support .
在 任何 速度 到 这 观点 的 支持 .

总之，要达到支撑点。

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['kæpɪt(ə)l]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[ɪkˌsperə'mentəlɪst]	[kæn; kən]	[duː]	['nʌθɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	['oʊnli]	[maɪ]	[breɪnz]	.
Without	**a**	**little**	**capital**	**a**	**young**	**experimentalist**	**can**	**do**	**nothing**	**,**	**and**	**I**	**have**	**only**	**my**	**brains**	**.**
没有	一个	小的	首都	一个	年轻的	实验主义者	能	做	没有什么	,	和	我	有	仅有的	我的	大脑	.

如果没有一点资金，一个年轻的实验主义者什么也做不了，而我只有我的脑子。

[ðə; ði]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[naʊ]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[leɪ]	[bɪ'fɔːr]	[juː; jʊ]	[ɪz]	,	[haʊ'evər]	,
The	**project**	**which**	**I**	**am**	**now**	**about**	**to**	**lay**	**before**	**you**	**is**	**,**	**however**	**,**
这	项目	哪个	我	是	现在	关于	到	躺	前	你	是	,	然而	,

然而，我现在要向各位介绍的项目是：

[soʊ]	['dɪfrənt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[roʊ'mæntɪk]	[ænd; ənd]	[ˌpɪktʃə'resk]	,
so	**different**	**from**	**the**	**others**	**,**	**and**	**so**	**romantic**	**and**	**picturesque**	**,**
所以	不同的	从	这	其他的	,	和	所以	浪漫的	和	如画	,

与其他的截然不同，而且如此浪漫如画。

[ðæt]	[aɪ]	[fiːl]	[ʃʊr]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	['ɪntrəstɪd]	.
that	**I**	**feel**	**sure**	**you**	**will**	**be**	**interested**	**.**
那	我	感觉	当然	你	将要	是	感兴趣的	.

我相信您一定会感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlsoʊ]	['ɔfɚz]	['tʃænsɪz]	[ʌv; əv]	[rɪtʃ]	[rɪ'tɜːrn]	.
It	**also**	**offers**	**chances**	**of**	**rich**	**returns**	**.**
它	还	优惠	机会	的	富有的	返回	.

它还提供了获得丰厚回报的机会。

[ðer; ðər]	[ɪz]	['sʌmwer]	[ɪn]	['meksɪkoʊ]	[ə; eɪ]	[leɪk]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ə'soʊsieɪtɪd]	[ə; eɪ]	['veri]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	[rɪ'lɪdʒəs]	['serəmoʊni]	.
There	**is**	**somewhere**	**in**	**Mexico**	**a**	**lake**	**with**	**which**	**is**	**associated**	**a**	**very**	**remarkable**	**religious**	**ceremony**	**.**
那里	是	某处	在	墨西哥	一个	湖	和	哪个	是	联系	一个	非常	卓越	宗教	仪式	.

墨西哥某处有一个湖泊，与一项非常特别的宗教仪式有关。

[ɑːn]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[deɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɪr]	[ðə; ði]	[priːst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kə'mjuːnəti]	,	[ə'kʌmpənid]	[baɪ]	['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]	[ʌv; əv]	['wɜːʃɪpə]	,
On	**a**	**certain**	**day**	**in**	**the**	**year**	**the**	**priest**	**of**	**the**	**community**	**,**	**accompanied**	**by**	**thousands**	**of**	**worshippers**	**,**
在	一个	肯定	天	在	这	年	这	牧师	的	这	社区	,	伴随	经过	数千	的	信徒	,

每年某一天，该社区的牧师会带领成千上万的信徒，

['proʊsiːdz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[leɪk]	,	[wer]	,	['æftər]	[sʌm; səm]	[ɪm'presɪv]	[raɪts]	,	[hiː; hi]	['entərz]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	.
proceeds	**to**	**the**	**shore**	**of**	**this**	**lake**	**,**	**where**	**,**	**after**	**some**	**impressive**	**rites**	**,**	**he**	**enters**	**the**	**water**	**.**
收益	到	这	支撑	的	这	湖	,	在哪里	,	后	一些	感人的	仪式	,	他	进入	这	水	.

他来到湖边，经过一些令人印象深刻的仪式后，进入湖中。

[ðə; ði]	['ʌðər]	[rɪ'meɪn]	[ˌaʊt'saɪd]	.
The	**others**	**remain**	**outside**	**.**
这	其他的	保持	外部	.

其他人仍留在外面。

[ðə; ði] [priːst] [weidz] ['stedəli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sloʊps] ['veri]
The priest wades steadily out into the lake , the bottom of which slopes very
这 牧师 涉水 稳步 出去 进入 这 湖 , 这 底部 的 哪个 连续下坡 非常
['grædʒuəli] ,
gradually ,
逐步地 ,

牧师缓缓涉水走进湖中，湖底坡度非常平缓。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'loʊn] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] .
until his head alone is visible .
直到 他的 头 独自的 是 可见的 .

直到只剩下他的头为止。

([ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [saʊnd] ['veri] [ɑːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [dɪr] [ænt] ,
(All this may sound very odd to you , but you must remember , dear Aunt ,
(全部 这 可能 声音 非常 奇怪的 到 你 , 但 你 必须 记住 , 亲爱的 阿姨 ,

（这一切听起来可能很奇怪，但亲爱的姑妈，你必须记住，

[ðæt] [ðə; ði]['mɛksɪkənz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [reɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['fɔːrən] [riː'lɪdʒənz] [kæn; kən]['ɔːf(ə)n]
that the Mexicans are a strange race and that foreign religions can often
那 这 墨西哥人 是 一个 奇怪的 种族 和 那 外国的 宗教 能 经常
[ə'pɪr] [groʊ'tesk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
appear grotesque to us .
出现 怪诞 到 我们 .

墨西哥人是一个奇怪的民族，外国宗教在我们看来往往显得怪诞可笑。

[maɪ] [ɪn'fɔːrmənt] , [ə; eɪ] ['veri] ['kʌltɪveɪtɪd] [mæn] , [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [leɪk] ['bɪznəs] ,
My informant , a very cultivated man , assures me that , in this lake business ,
我的 线人 , 一个 非常 栽培 男人 , 保证 我 那 , 在 这 湖 商业 ,

我的线人是一位很有教养的人，他向我保证，在湖泊生意中，

[ðə; ði]['kɑːmɪk] ['elɪmənt] [ɪz] ['lækɪŋ] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .) [-]
the comic element is lacking , such is the fervour of the multitude .) [204]
这 漫画 元素 是 缺乏 , 这样的 是 这 热情 的 这 民众 .) [-]

喜剧元素缺失，因为群众的热情太过高涨。）[204]

['veri] [wel] [ðen] , [ðə; ði] [priːst] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [pɔɪnt] ,
Very well then , the priest , having reached the farthest point ,
非常 出色地 然后 , 这 牧师 , 拥有 达到 这 最远 观点 ,

很好，那么，这位牧师已经到达了最远的地方，

[rɪ'meɪnz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [ðer; ðər]
remains standing there while the people set to work to tear off their
遗迹 常设 那里 尽管 这 人们 放 到 工作 到 撕 离开 他们的
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] ,
jewels and ornaments ,
珠宝 和 装饰品 ,

尸体仍然矗立在那里，人们开始抢夺他们的珠宝和饰品。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [flɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪm; ɪm] .
which were brought for the purpose , and to fling them at him .
哪个 是 带来 为了 这 目的 , 和 到 一扔 他们 在 他 .

这些物品是为此目的而带来的，目的是将它们扔向他。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [θroʊn] ['riːtʃɪz] [hɪm; ɪm][ɔːr][goʊz] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] ,
The idea is that if the article thrown reaches him or goes beyond him ,
这 主意 是 那 如果 这 文章 抛掷 到达 他 或者 去 超过 他 ,

其目的是，如果投掷的物品到达他身边或飞过他身边，

[ðə; ði] ['θroʊərz] [sɪnz][ɑːr; ər] [fə'givn] .
the thrower's sins are forgiven .
这 投掷者的 罪孽 是 已原谅 .

投掷者的罪过被赦免了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ɪz] [ðæt] [ˈweðər] [juː; jʊ] [θroʊ] [fɑːr][ɔːr] [θroʊ] [ʃɔːrt] ,
But the point for you and me is that whether you throw far or throw short ,
但 这 观点 为了 你 和 我 是 那 无论 你 扔 远的 或者 扔 短的 ,
但对你我而言，关键在于无论你投掷远距离还是近距离，

[ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][sɪŋk] .
the jewels and ornaments fall into the water and sink .
这 珠宝 和 装饰品 落下 进入 这 水 和 下沉 .
珠宝和饰品落入水中沉没。

[naʊ] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ,
Now this has been going on for ages ,
现在 这 有 到过 去 在 为了 年龄 ,
这件事已经持续很久了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'paɪəsˌ'ɪmpiəs][fɔːr; fər][ðə; ði]['meksɪkən] [bɪ'liːvɚz] [tuː; tə] [ə'tempt]
and since it would be impious for the Mexican believers to attempt
和 自从 它 会 是 不敬 为了 这 墨西哥 信徒 到 试图
[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [stɪl] .
to recover any of the treasure it follows that it is there still .
到 恢复 任何 的 这 宝藏 它 跟随 那 它 是 那里 仍然 .
既然墨西哥信徒试图找回任何宝藏都是不敬的，那么宝藏就必然还在那里。

[maɪ][plæn][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] — ['mɪrli] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][tuː; tə] [dreɪn] [ðə; ði]
My plan is very simple — merely to form a small company and to drain the
我的 计划 是 非常 简单的 — 仅仅 到 形式 一个 小的 公司 和 到 流走 这
[leɪk] .
lake .
湖 .
我的计划很简单——就是成立一家小公司，然后把湖水抽干。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [pə'tikuːləz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [æsə'teind]
I can give you no particulars at the moment — I have not even ascertained
我 能 给 你 不 细节 在 这 片刻 — 我 有 不是 甚至 已确定
[haʊ] [bɪg][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['veri] ['æktɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi]
how big the lake is — but I am being very active about it and am already
如何 大的 这 湖 是 — 但 我 是 存在 非常 积极的 关于 它 和 是 已经
[ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˌendʒɪ'nɪr] .
on the track of a first - class engineer .
在 这 追踪 的 一个 第一的 - 班级 工程师 .
目前我无法提供任何具体细节——我甚至还没有确定这个湖有多大——但我正在积极推进此事，并且已经走上了聘请一流工程师的道路。

[æz; əz][hiː; hi] , [haʊ'evər] , [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌgærən'tiː] ,
As he , however , requires a financial guarantee ,
作为 他 , 然而 , 需要 一个 金融的 保证 ,
但他需要财务担保，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [ɪn'vest] , [seɪ] ,
I am hoping that you will see your way to invest , say ,
我 是 希望 那 你 将要 看 你的 方式 到 投资 , 说 ,
我希望你能找到投资的方法，比如说，

£1000 [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] ['leɪtər] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] , [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['nefjuː] ,
£1000 at once and perhaps more later . — I am , your affectionate nephew ,
£1000 在 一次 和 也许 更多的 之后 . — 我 是 , 你的 亲热 侄子 ,
一次性付1000英镑，以后或许还会更多。——我是你亲爱的侄子。

['hɔːrəs] [muːn] - [braʊn] [-]
Horace Mun - Brown [205]
贺拉斯 门 - 棕色的 [-]
霍勒斯·芒-布朗[205]

[piː]	.	[es]	.	—	[haʊ]	['ɪntrəstɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪf]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[spend]	[maɪ]	['hʌnimuːn]	['vɪzɪtɪŋ]
P	**.**	**S**	**.**	**—**	**How**	**interesting**	**it**	**would**	**be**	**if**	**I**	**could**	**spend**	**my**	**honeymoon**	**visiting**
P	.	S	.	—	如何	有趣的	它	会	是	如果	我	可以	花费	我的	蜜月	访问

[ðə; ði]	[pleɪs]	[wɪð; wɪθ]	['heɪz(ə)l]	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[in'kwaiəriz]	!
the	**place**	**with**	**Hazel**	**and**	**making**	**inquiries**	**!**
这	地方	和	榛	和	制作	查询	!

PS——如果我能和Hazel一起去那里度蜜月并进行一些调查，那该有多有趣啊！

[bʌt; bət]	[ə'læs]	!
But	**alas**	**!**
但	唉	!

但是，唉！

[ðæt]	[ɪz]	['prɑːbəbli]	[tuː]	['roʊzi]	[ə; eɪ]	[driːm]	.
that	**is**	**probably**	**too**	**rosy**	**a**	**dream**	**.**
那	是	大概	也	红润	一个	梦	.

那可能只是个过于美好的幻想。

[siːksviː]
CXV
15

CXV

[ˌæntwɑː'net]	['rɔsɪtɝ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]
Antoinette	**Rossiter**	**to**	**her**	**Mother**
安托瓦内特	罗西特	到	她	母亲

安托瓦内特·罗西特致其母

['dɑːlɪŋ]	['mʌmi]	,	—	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	['biːɪŋ]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['eɪndʒl]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ˌsiː oʊ 'diː]	['lɪvər]
Darlingest	**Mummy**	**,**	**—**	**Thank**	**you**	**for**	**being**	**such**	**an**	**angel**	**about**	**the**	**cod**	**liver**
最亲爱的	木乃伊	,	—	感谢	你	为了	存在	这样的	一个	天使	关于	这	鳕鱼	肝

[ɔɪl]	.
oil	**.**
油	.

亲爱的妈妈，——谢谢你像天使一样关心鳕鱼肝油的事。

[aɪ]	[laɪk]	['oʊvəlˌtin]	[mʌtʃ]	['betər]	[bʌt; bət]	['dædi]	[sez]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[leɪ]	[egz]	.
I	**like**	**Ovaltine**	**much**	**better**	**but**	**Daddy**	**says**	**it**	**is**	**to**	**make**	**you**	**lay**	**eggs**	**.**
我	喜欢	阿华田	很多	更好的	但	爸爸	说道	它	是	到	制作	你	躺	鸡蛋	.

我更喜欢阿华田，但是爸爸说它是为了让你下蛋。

['serə]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['fʌni]	['jestərdeɪ]	.
Sarah	**was**	**so**	**funny**	**yesterday**	**.**
莎拉	曾是	所以	有趣的	昨天	.

莎拉昨天太逗了。

['dædi]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[læst]	['wiːks]	[pʌntʃ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['laɪbreri]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]
Daddy	**told**	**her**	**to**	**bring**	**him**	**last**	**week's**	**Punch**	**from**	**the**	**library**	**and**	**she**
爸爸	讲述	她	到	带来	他	最后的	本周	冲床	从	这	图书馆	和	她

[brɔːt]	[ə; eɪ]	[mʌtʃ]	['oʊldər]	[wʌn]	.
brought	**a**	**much**	**older**	**one**	**.**
带来	一个	很多	老	一	.

爸爸让她从图书馆带上周的潘趣酒来，结果她带回来的是一本更旧的。

[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[krɔːs]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	“	[oʊ]	[aɪ]	['nevər]	[lʊk]	[æt; ət]	[deɪts]	.
When	**he**	**was**	**cross**	**with**	**her**	**she**	**said**	**“**	**O**	**I**	**never**	**look**	**at**	**dates**	**.**
什么时候	他	曾是	叉	和	她	她	说	“	哦	我	绝不	看	在	日期	.

当他生她的气时，她说：“我从不看日期。”

”	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[siːn]	['dædiːz]	[feɪs]	.
”	**You**	**should**	**have**	**seen**	**Daddy's**	**face**	**.**
”	你	应该	有	已见	爸爸的	脸	.

你应该看看爸爸当时的表情。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʊtʃər] ['biːɪŋ] [ruːd] [tuː; tə]
And to - day when she was telling us about the butcher being rude to
和 到 - 天 什么时候 她 曾是 讲述 我们 关于 这 屠夫 存在 粗鲁的 到
[hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [sed] “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] ,
her she said “ But I don't mind ,
她 她 说 “ 但 我 不 头脑 ,

今天她跟我们说起屠夫对她无礼的事时，她说：“但我并不介意。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪgnərəns] .
I always treat him with ignorance .
我 总是 对待 他 和 无知 .

我一直对他不屑一顾。

” ['nɝːsɪz] [jʌŋ] [mæn] , [b\\:t] - , [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .
” Nurse's young man , Bert Urible , has been here .
” 护士的 年轻的 男人 , 伯特 - , 有 到过 这里 .

“护士的年轻人伯特·乌里布尔来过这里。”

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] - .
He has come back from Messupotamia .
他 有 来 后退 从 - .

他从美苏波塔米亚回来了。

['sɪrəl] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kɪs] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Cyril saw him kiss her in the kitchen .
西里尔 锯 他 吻 她 在 这 厨房 .

西里尔看见他在厨房里吻了她。

[hiː; hi] [bɔːt] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [per] [drɑːps][ænd; ənd] [nɜːrs] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːr] ['relɪks]
He bought us some pear drops and nurse took some of his War relics
他 买 我们 一些 梨 滴 和 护士 采取 一些 的 他的 战争 遗物
[ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['dædi] [ænd; ənd] ['dædi] [sent] [-]
upstairs to show Daddy and Daddy sent [206]
楼上 到 展示 爸爸 和 爸爸 发送 [-]

他给我们买了一些梨子糖，护士把他的一些战争遗物带到楼上给爸爸看，爸爸送去了[206]

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd]['soʊdə] .
for him and gave him a whisky and soda .
为了 他 和 给予 他 一个 威士忌酒 和 苏打 .

给他倒了一杯威士忌苏打水。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] ['meni] ['tɝːks] [hiː; hi] [sed] “ [nɑːt] [hæf] . ” — [jʊr; jər]
When I asked him if he had killed many Turks he said “ Not half . ” — Your
什么时候 我 问 他 如果 他 有 被杀 许多 土耳其人 他 说 “ 不是 一半 . ” — 你的

当我问他是否杀过很多土耳其人时，他说“不到一半”。——你的

['lʌvɪŋ]
loving
爱

爱

['toʊni]
Tony
托尼

托尼

[eks][eks][eks][eks]
x x x x
x x x x

xxxx

[eks]	[eks]	[eks]	[eks]
x	**x**	**x**	**x**
x	x	x	x

xxxx

-
CXVI
-

CXVI

[rɔi]	-	[tuː; tə]	['klemənsi]	['paʊər]
Roy	**Barrance**	**to**	**Clemency**	**Power**
罗伊	-	到	宽恕	力量

罗伊·巴伦斯到宽恕权力

[dɪr]	[mɪs]	['paʊər]	,	—	[aɪ]	[hoʊp]	[juː; jʊ]	[wəʊnt]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːf(ə)l]	[tʃiːk]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[raɪt]	[tuː; tə]
Dear	**Miss**	**Power**	**,**	**—**	**I**	**hope**	**you**	**won't**	**think**	**it**	**awful**	**cheek**	**of**	**me**	**to**	**write**	**to**
亲爱的	错过	力量	,	—	我	希望	你	惯于	思考	它	可怕	脸颊	的	我	到	写	到

[juː; jʊ]
you
你

亲爱的鲍尔小姐：——我希望您不会觉得我给您写信是厚颜无耻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

身处其中的维蕾娜：一个故事(Verena in the Midst A Kind of a Story)
第8/10页

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri]
but you were saying the other day that you wondered if it was necessary
但 你 是 说 这 其他 天 那 你 想知道 如果 它 曾是 必要的
[tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['aɪərlənd] [naʊ] .
to get a passport to go to Ireland now .
到 得到 一个 护照 到 去 到 爱尔兰 现在 .

但你前几天还说，你想知道现在去爱尔兰是否需要护照。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] .
I thought you would like to know that it isn't .
我 想法 你 会 喜欢 到 知道 那 它 不是 .

我想你会想知道事实并非如此。

[aɪ] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['kʊks] .
I inquired about it at Cook's .
我 询问 关于 它 在 库克的 .

我在库克餐厅询问过此事。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] [hoʊm] [dʒʌst] [jet] ,
But I hope you are not going home just yet ,
但 我 希望 你 是 不是 去 家 只是 然而 ,

但我希望你暂时不要回家。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] [ænt] [kɑːnt] [sper] [juː; jʊ] .
for I am sure my aunt can't spare you .
为了 我 是 当然 我的 阿姨 不能 空闲的 你 .

因为我确信我姑妈一定放不下你。

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][duː][goʊ][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ðer; ðər] ,
I wish all the same that when you do go I could be there ,
我 希望 全部 这 相同的 那 什么时候 你 做 去 我 可以 是 那里 ,

我仍然希望，当你离开的时候，我能陪在你身边。

[fɔːr; fər]['aɪərlənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ,
for Ireland is one of the places I have always wanted to see ,
为了 爱尔兰 是 一 的 这 地方 我 有 总是 通缉 到 看 ,

爱尔兰是我一直很想去的地方之一。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['diːsnt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]
and I have always felt that the only decent thing to do is to give them
和 我 有 总是 毛毡 那 这 仅有的 体面的 事物 到 做 是 到 给 他们
[hoʊm] [ruːl] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Home Rule and have done with it .
家 规则 和 有 完毕 和 它 .

我一直觉得唯一体面的做法就是给予他们自治权，然后就此结束。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [aɪ] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːrs] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['keri] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪpɪŋ] . — [aɪ]
A fellow I know in the Air Force who came from Kerry says it is ripping . — I
一个 同伴 我 知道 在 这 空气 力量 WHO 来了 从 克里 说道 它 是 撕裂 . — 我
[ˌeɪ 'em] ,
am ,
是 ,

我认识的一个在空军服役、来自克里郡的人说，那里的天气糟透了。——我也是。

[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,

yours sincerely ,

你的 真挚地 ,

此致，

[rɔi] - [-]

Roy Barrance [207]

罗伊 - [-]

罗伊·巴伦斯[207]

[piː] . [es] . — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['aɪərlənd][ænd; ənd] [wʊd] [send][ˌem 'iː][ə; eɪ]['waɪər][aɪ] [wʊd]

P . S . — If you are going to Ireland and would send me a wire I would

P . S . — 如果 你 是 去 到 爱尔兰 和 会 发送 我 一个 金属丝 我 会

[miːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [θruː] ['lʌndən] .

meet you and help you through London .

见面 你 和 帮助 你 通过 伦敦 .

PS：如果你要去爱尔兰，并且愿意给我汇款，我会去伦敦和你见面，并帮助你。

[piː] . [es] . [ˌtuː'tuː] . — [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [mɔːr] ['aɪrɪʃ] ['autreidʒz] .

P . S . 2 . — The evening papers are full of more Irish outrages .

P . S . 2 . — 这 晚上 文件 是 满的 的 更多的 爱尔兰 暴行 .

PS 2.—晚报上充斥着更多爱尔兰的暴行。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'loʊn] .

I don't think you ought to travel alone .

我 不 思考 你 应该 到 旅行 独自的 .

我觉得你不应该独自旅行。

[siksvaɪaː]

CXVII

117

117

['klemənsi] ['paʊər] [tuː; tə] [rɔi] -

Clemency Power to Roy Barrance

宽恕 力量 到 罗伊 -

赦免权授予罗伊·巴兰斯

[dɪr] ['mɪstər] . - , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Dear Mr . Barrance , — It was very kind of you to trouble about the

亲爱的 先生 . - , — 它 曾是 非常 种类 的 你 到 麻烦 关于 这

['pæspɔːrt] .

passport .

护照 .

尊敬的巴伦斯先生：——您费心帮我处理护照事宜，真是太好了。

[aɪ] [hoʊp] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['liːvɪŋ] [mɪs] ['reɪbi] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['riːəli] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I hope not to be leaving Miss Raby until she has really done with me ,

我 希望 不是 到 是 离开 错过 拉比 直到 她 有 真的 完毕 和 我 ,

我希望在拉比小姐彻底放弃我之前不要离开她。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ˌkɛn'mɛr] ,

but my Mother , who lives near Kenmare ,

但 我的 母亲 , WHO 生活 靠近 肯梅尔 ,

但我母亲住在肯梅尔附近，

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt] ['veri] [wel] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə]

is sometimes not very well and I might be sent for and should not like to

是 有时 不是 非常 出色地 和 我 可能 是 发送 为了 和 应该 不是 喜欢 到

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'leɪd] [baɪ] [red] [teɪp] .

have to be delayed by red tape .

有 到 是 延迟 经过 红色的 磁带 .

我有时身体不太好，可能会被叫去，我不喜欢因为繁文缛节而耽搁。

[jes] , ['keri] [ɪz] ['veri] ['lʌvli] [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
Yes , Kerry is very lovely and I find myself longing for it most of the time .
是的 , 克里 是 非常 迷人的 和 我 寻找 我 渴望 为了 它 最多 的 这 时间 .

是的，凯里郡非常美丽，我常常会想念那里。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz][soʊ] [wet] .
But I doubt if you would care for a country that is so wet .
但 我 怀疑 如果 你 会 关心 为了 一个 国家 那 是 所以 湿的 .

但我怀疑你是否会喜欢一个如此潮湿的国家。

['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd]['oʊnli] [greɪ] [mɪsts] [ænd; ənd] [reɪn] .
English people are so often disappointed to find only grey mists and rain .
英语 人们 是 所以 经常 失望的 到 寻找 仅有的 灰色的 薄雾 和 雨 .

英国人常常失望地发现只有灰蒙蒙的雾气和阴雨。

[fɔːr; fər] [faɪn] ['weðər] [dʒuːn][ɪz][ðə; ði] [best] [mʌnθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pɑːrts] ,
For fine weather June is the best month in our parts ,
为了 美好的 天气 六月 是 这 最好的 月 在 我们的 部分 ,

在我们这里，六月是天气最好的月份。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [greɪ] [mɪsts] [ænd; ənd] [reɪn] ['hɑːrdli] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
but I like it all — grey mists and rain hardly less than the sunshine .
但 我 喜欢 它 全部 — 灰色的 薄雾 和 雨 几乎 较少的 比 这 阳光 .

但我喜欢这一切——阴雨天气丝毫不亚于阳光明媚的日子。

- [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['nɔːti] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ænd; ənd] [-]
Lobbie has been very naughty since you left and [208]
- 有 到过 非常 淘气 自从 你 左边 和 [-]

自从你离开后，Lobbley 就一直很淘气，[208]

[goʊz] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [dʌmps] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['spɪrɪts] .
goes to bed in the dumps instead of in the highest spirits .
去 到 床 在 这 倾倒 反而 的 在 这 最高 烈酒 .

他不是兴高采烈地入睡，而是带着沮丧的心情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] [mɪs] ['reɪbi] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['aɪrɪʃ] [bʊk] — - [ænd; ənd] [ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən]
I am reading Miss Raby the loveliest Irish book — indade and it's more than
我 是 阅读 错过 拉比 这 最可爱的 爱尔兰 书 — - 和 它是 更多的 比
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我正在读拉比小姐写的这本最可爱的爱尔兰小说——《indade》，而且它远不止于此。

[ɪts] [ə; eɪ] ['keri] [bʊk] — [dʒʌst] [naʊ] , [kɔːld] ['meri] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] ,
it's a Kerry book — just now , called Mary of the Winds ,
它是 一个 克里 书 — 只是 现在 , 称为 玛丽 的 这 风 ,

这是一本凯瑞写的书——就在现在，书名叫《风之玛丽》。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hoʊmsɪk] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn][æt; ət][ɔːl][æt; ət][ɔːl] .
and sometimes I am so homesick I can't go on at all at all .
和 有时 我 是 所以 想家 我 不能 去 在 在 全部 在 全部 .

有时候我太想家了，根本无法继续下去。

[ɪts] [dɪ'strɔɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! — [aɪ][ˌeɪ 'em] , [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
It's destroyed I am with the truth of it ! — I am , yours sincerely ,
它是 损毁 我 是 和 这 真相 的 它 ! — 我 是 , 你的 真挚地 ,

它被摧毁了，我被真相彻底摧毁了！——此致，敬礼！

['klemənsi] ['paʊər]
Clemency Power
宽恕 力量

赦免权

[səksviːiːi]

CXVIII

18

18世纪

[rɔi]	-	[tuː; tə]	['klemənsi]	['paʊər]
Roy	**Barrance**	**to**	**Clemency**	**Power**
罗伊	-	到	宽恕	力量

罗伊·巴伦斯到宽恕权力

[dɪr]	[mɪs]	['paʊər]	,	—	[pliːz]	[dəunt]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	['ɪŋglɪʃ]	.
Dear	**Miss**	**Power**	**,**	**—**	**Please**	**don't**	**think**	**of**	**me**	**as**	**nothing**	**but**	**English**	**.**
亲爱的	错过	力量	,	—	请	不	思考	的	我	作为	没有什么	但	英语	.

亲爱的鲍尔小姐，——请不要仅仅把我当成一个英国人。

[ðeəz; ðəz]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	['aɪrɪʃ]	[blʌd]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	['fæməli]	,	[sʌm; səm]	[wei]	[bæk]	,
There's	**quite**	**a**	**lot**	**of**	**Irish**	**blood**	**in**	**our**	**family**	**,**	**some**	**way**	**back**	**,**
有	相当	一个	很多	的	爱尔兰	血	在	我们的	家庭	,	一些	方式	后退	,

我们家族有相当多的爱尔兰血统，可以追溯到很久以前。

[ænd; ənd]	[aɪ]	['ɔːlweɪz]	[fiːl]	[drɔːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['aɪrɪʃ]	[ænd; ənd]	['sɑːri]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	.
and	**I**	**always**	**feel**	**drawn**	**to**	**the**	**Irish**	**and**	**sorry**	**for**	**them**	**.**
和	我	总是	感觉	绘制	到	这	爱尔兰	和	对不起	为了	他们	.

我总是对爱尔兰人充满好感，也为他们感到难过。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[wet]	['weðər]	[aɪ]	[lʌv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wen]	[aɪm]	[prɪ'perd]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	;
As	**for**	**wet**	**weather**	**I**	**love**	**it**	**when**	**I'm**	**prepared**	**for**	**it**	**;**
作为	为了	湿的	天气	我	爱	它	什么时候	我是	准备	为了	它	;

至于下雨天，只要做好准备，我就很喜欢；

[ænd; ənd]	[aɪv]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	['tɑːpɪŋ]	['bəːbəri]	.
and	**I've**	**got**	**a**	**topping**	**Burberry**	**.**
和	我已经	得到	一个	配料	博柏利	.

我还有一件巴宝莉的配饰。

[aɪ]	[gɑːt]	[ðæt]	[bʊk]	[juː; jʊ]	['menʃ(ə)nd]	,	['meri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['waɪndz]	,	[bʌt; bət]	[its]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɔːf]	[maɪ]	[biːt]
I	**got**	**that**	**book**	**you**	**mentioned**	**,**	**Mary**	**of**	**the**	**Winds**	**,**	**but**	**it's**	**a**	**little**	**off**	**my**	**beat**
我	得到	那	书	你	提及	,	玛丽	的	这	风	,	但	它是	一个	小的	离开	我的	打

.	
.	
.	

我买了你提到的那本书，《风之玛丽》，但是它跟我的兴趣不太相符。

[aɪ]	[wʊd]	[gɪv]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪr]	[juː; jʊ]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[dʒʌst]	[tuː]	['lʌvli]	,
I	**would**	**give**	**anything**	**to**	**hear**	**you**	**read**	**it**	**,**	**it**	**would**	**be**	**just**	**too**	**lovely**	**,**
我	会	给	任何事物	到	听到	你	读	它	,	它	会	是	只是	也	迷人的	,

我多么希望能听到你朗读它，那该有多美好啊！

[ænd; ənd]	['betər]	[ðæn; ðən]	['eni]	['mjuːzɪk]	.
and	**better**	**than**	**any**	**music**	**.**
和	更好的	比	任何	音乐	.

比任何音乐都好。

[aɪ]	[hoʊp]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[maɪnd]	[maɪ]	['seɪɪŋ]	[ðæt]	[aɪ]	[θɪŋk]	[jʊr; jər]	['ɔːrd(ə)neri]	[vɔɪs]	[ˌæbsə'luːtli]	[tɑːp]	-	[hoʊl]
I	**hope**	**you**	**don't**	**mind**	**my**	**saying**	**that**	**I**	**think**	**your**	**ordinary**	**voice**	**absolutely**	**top**	**-**	**hole**
我	希望	你	不	头脑	我的	说	那	我	思考	你的	普通的	嗓音	绝对地	顶部	-	洞

,	
,	
,	

希望你不介意我这么说，我觉得你平时的声音简直棒极了。

[ðə; ði][moʊst] ['rɪpɪŋ] [θɪŋ] [aɪ] [-]

the most ripping thing I [209]

这 最多 撕裂 事物 我 [-]

最令人振奋的事情 I[209]

['evər] ['lisnd] [tuː; tə] .

ever listened to .

曾经 听着 到 .

听过吗?

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['mjuːzɪk] , [nɑːt]['iːv(ə)n] “ [jʊə(r)] [hɪr] [ænd; ənd][aɪm] [hɪr] , ” [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

There isn't any music , not even “ You're here and I'm here , ” to touch it .

那里 不是 任何 音乐 , 不是 甚至 “ 你是 这里 和 我是 这里 , ” 到 触碰 它 .

这里没有任何音乐，甚至连《你在这里，我也在这里》这样的歌都没有。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['mjuːzɪk(ə)l] ,

Most people have to sing to be musical ,

最多 人们 有 到 唱歌 到 是 音乐 ,

大多数人要想有音乐天赋，就必须学会唱歌。

[bʌt; bət][ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ə; eɪ]['kɑːnsərt] ['hɑːloʊ] .

but all you need to do is to talk and it beats a concert hollow .

但 全部 你 需要 到 做 是 到 讲话 和 它 节拍 一个 音乐会 空洞的 .

但你只需要说说话，就比空荡荡的音乐会强多了。

[aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['græməfoʊn] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] , [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,

I would love to have it on a gramophone . — I am , yours sincerely ,

我 会 爱 到 有 它 在 一个 留声机 . — 我 是 , 你的 真挚地 ,

我真想把它录到留声机里。——此致，敬礼！

[rɔi] -

Roy Barrance

罗伊 -

罗伊·巴伦斯

[sksɪks]

CXIX

CXIX

CXIX

['ritʃəd] ['heɪv(ə)n][tuː; tə] [vɝ'eɪnə] ['reɪbi]

Richard Haven to Verena Raby

理查德 避风港 到 维蕾娜 拉比

理查德·海文致维雷娜·拉比

[dɪr] [vɝ'eɪnə] , [juː; jʊ] [ɔːt] [pər'hæps][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . - [sə'saɪəti] [skuːl] ,

Dear Verena , you ought perhaps to know about the St . Ethelburga Society School ,

亲爱的 维蕾娜 , 你 应该 也许 到 知道 关于 这 英石 . - 社会 学校 ,

亲爱的维蕾娜，你或许应该了解一下圣埃塞尔伯格协会学校。

[wer] - [bɔɪz] [ænd; ənd] - ['gɝːlz][wɜːr; wər]['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['fʊli] [ˌɑːr 'iː] - [kloʊðd] [wʌns][ə; eɪ]

where 36 boys and 20 girls were educated , and fully re - clothed once a

在哪里 - 男孩们 和 - 女孩们 是 受过教育 , 和 完全 关于 - 穿着衣服 一次 一个

[jɪr] — ['biːɪŋ] [tɔːt] ['riːdɪŋ] ,

year — being taught reading ,

年 — 存在 教授 阅读 ,

那里有36名男孩和20名女孩接受教育，每年都会换上全新的衣服——他们还学习阅读。

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] ,

writing and arithmetic and the catechism ,

写作 和 算术 和 这 教理问答 ,

写作、算术和教义问答，

[wɪð; wɪθ]	['luːɪsɪz]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	—	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[fɔːr; fər]	£1400	['pɜːrmənənt]	[fʌndz]	[ænd; ənd]	[ə'keɪʒən(ə)l]
with	**Lewis's**	**explanation**	**—**	**and**	**all**	**for**	**£1400**	**permanent**	**funds**	**and**	**occasional**
和	刘易斯的	解释	—	和	全部	为了	£1400	永恒的	资金	和	偶然

[səb'skrɪpʃənz]	[ænd; ənd]	[doʊ'neɪʃənz]	.
subscriptions	**and**	**donations**	**.**
订阅	和	捐款	.

路易斯解释说——而这一切只需要1400英镑的永久资金以及偶尔的订阅和捐款。

[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	['mʌni]	[wʌz; wəz]	[wɜːrθ]	[mɔːr]	[ðen]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	['rekləs]	[poʊst]	-	[wɔːr]
But	**of**	**course**	**money**	**was**	**worth**	**more**	**then**	**than**	**in**	**our**	**reckless**	**post**	**-**	**War**
但	的	课程	钱	曾是	值得	更多的	然后	比	在	我们的	鲁莽	邮政	-	战争

[deɪ]	.
day	**.**
天	.

当然，那时候的金钱比我们战后那个肆意妄为的时代更有价值。

[fɔːr; fər]	[ɪg'zæmp(ə)l]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌes 'tiː]	.	['braɪdz]	[skuːl]	-	[bɔɪz]	[ænd; ənd]	-	['gɜːlz]	[wɜːr; wər]	['edʒukeɪtɪd]
For	**example**	**,**	**at**	**the**	**St**	**.**	**Bride's**	**School**	**80**	**boys**	**and**	**70**	**girls**	**were**	**educated**
为了	例子	,	在	这	英石	.	新娘的	学校	-	男孩们	和	-	女孩们	是	受过教育

,
,
,

例如，圣布里奇学校有80名男生和70名女生接受教育。

[ʌv; əv]	[huːm]	-	[bɔɪz]	[ænd; ənd]	-	['gɜːlz]	[wɜːr; wər]	['ɔːlsoʊ]	[kloʊðd]	[ænd; ənd]	[ə'prentɪs]	[fiːz]	[ʌv; əv]	£3
of	**whom**	**40**	**boys**	**and**	**30**	**girls**	**were**	**also**	**clothed**	**and**	**apprentice**	**fees**	**of**	**£3**
的	谁	-	男孩们	和	-	女孩们	是	还	穿着衣服	和	学徒	费用	的	£3

['gɪv(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	['sɜːrt(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	—	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɑːn]	[æn; ən]	['ɪnkʌm]	[ʌv; əv]	£375	.	[	-	]
given	**with**	**certain**	**of**	**the**	**boys**	**—**	**and**	**this**	**on**	**an**	**income**	**of**	**£375**	**.**	**[**	**210**	**]**
给定	和	肯定	的	这	男孩们	—	和	这	在	一个	收入	的	£375	.	[	-	]

其中 40 名男孩和 30 名女孩还获得了衣服，并且向一些男孩支付了 3 英镑的学徒费——而这笔收入为 375 英镑。[210]

[aɪ]	[hæv; həv]	[lɔːŋ]	[θɔːt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['hændbʊk]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[kəm'paɪld]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['benɪfɪt]	[ʌv; əv]
I	**have**	**long**	**thought**	**that**	**a**	**handbook**	**should**	**be**	**compiled**	**for**	**the**	**benefit**	**of**
我	有	长的	想法	那	一个	手册	应该	是	编译	为了	这	益处	的

['pɝːsənz]	,
persons	**,**
人	,

我一直认为应该编写一本手册，以造福大众。

[laɪk]	[jɔːr'self]	,	[huː]	[ɑːr; ər]	[ˌfɪlən'θrɑːpɪkli]	[dɪ'spoʊzd]	[bʌt; bət]	[doʊnt]	[noʊ]	[wʌt]	[tuː; tə]	[duː]	.
like	**yourself**	**,**	**who**	**are**	**philanthropically**	**disposed**	**but**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
喜欢	你自己	,	WHO	是	慈善	处置	但	不	知道	什么	到	做	.

像你一样，有慈善意愿但不知道该怎么做的人。

[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[sʌtʃ]	['taɪt(ə)l]	[æz; əz]	“	[ˌfɪlən'θrɑːpɪk]	[hɪnts]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]
It	**might**	**have**	**some**	**such**	**title**	**as**	**“**	**Philanthropic**	**Hints**	**to**	**Those**	**about**	**to**
它	可能	有	一些	这样的	标题	作为	“	慈善	提示	到	那些	关于	到

[meɪk]	[ðer; ðər]	[wɪlz]	,
Make	**their**	**Wills**	**,**
制作	他们的	遗嘱	,

它的标题可能是这样的：“给即将立遗嘱的人的慈善建议”，

”	[ɔːr]	“	[ðə; ði]	[ɪn'spaɪərd]	['testeɪtər; tes'teɪtər]	,
”	**or**	**“**	**The**	**Inspired**	**Testator**	**,**
”	或者	“	这	灵感	测试者	,

”或“受启发的遗嘱人，

” [ɔːr] “ [fɜːrst][eɪd][tuː; tə] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [bɪ'kwest] ” [ɔːr] “ [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['lɔɪər] [kən'faʊndɪd] ” [ɔːr] “
” or “ First Aid to Imaginative Bequest ” or “ The Prudent Lawyer Confounded ” or “
” 或者 “ 第一的 援助 到 富有想象力的 遗赠 ” 或者 “ 这 谨慎 律师 令人困惑 ” 或者 “
[haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ðoʊ] [ded] .
How to be Happy though Dead .
如何 到 是 快乐的 尽管 死的 .

”或“想象力遗赠急救”或“谨慎律师的困惑”或“如何死后快乐”。

” [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] [lɪst] [wʊd] [biː; bi]['ɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['fɔːrtʃənət] [wʌnz][ʌv; əv]
” In this book an alphabetical list would be given of the less fortunate ones of
” 在 这 书 一个 按字母顺序排列 列表 会 是 给定 的 这 较少的 幸运 一个 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] ['ɔːfərd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [kʊd; kəd][duː]
the earth and suggestions offered as to what a little money could do
这 地球 和 建议 提供 作为 到 什么 一个 小的 钱 可以 做
[tɔːrdz] [ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk] ['ɡɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪɡ'zɪstəns] .
towards a periodic gilding of their existence .
向 一个 周期性 镀金 的 他们的 存在 .

“本书将按字母顺序列出地球上那些不幸的人，并提出一些建议，说明少量的钱可以如何定期改善他们的生活。”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kəm'paɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][maɪ] ['lʌndən] ['tʃærəti] [rɪ'pɔːrt] [ɔːr]
No one could compile it without the assistance of my London Charity report or
不 一 可以 编译 它 没有 这 协助 的 我的 伦敦 慈善 报告 或者
['sɪmələr] [wɜːrks] .
similar works .
相似的 作品 .

如果没有我的伦敦慈善报告或类似作品的帮助，任何人都不可能完成这项工作。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [let] [ˌem 'iː] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['poʊəm][ɪn] [proʊz] : —
For a change let me give you a poem in prose : —
为了 一个 改变 让 我 给 你 一个 诗 在 散文 : —

换个口味，让我用散文的形式给你朗诵一首诗：——

['fɑːðər] - [lʌv]
FATHER - LOVE
父亲 - 爱

父爱

[wʌn] ['hiːrz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [lʌv] .
One hears so much of mother - love .
一 听到 所以 很多 的 母亲 - 爱 .

人们总是听到很多关于母爱的故事。

[ðə; ði] [freɪz] [ə'loʊn] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['veri] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
The phrase alone is expected to touch the very springs of emotion .
这 短语 独自的 是 预期的 到 触碰 这 非常 弹簧 的 情感 .

单凭这句话就足以触动人们内心最柔软的地方。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɔŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [set] [tuː; tə] ['mɔːdlɪn] ['mjuːzɪk] ; [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn] [ə'merɪkə] , [ə; eɪ]
There are songs about it , set to maudlin music ; there is , in America , a
那里 是 歌曲 关于 它 , 放 到 感伤 音乐 ; 那里 是 , 在 美国 , 一个
['mʌðɝz] [deɪ] .
Mother's Day .
母亲的 天 .

有关于母亲的歌曲，配上伤感的音乐；在美国，有母亲节。

[ɡɑːd] [noʊz] [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl] [tuː; tə] [sʌtʃ]
God knows I have no desire to bring the faintest suspicion of ridicule to such
上帝 知道 我 有 不 欲望 到 带来 这 最微弱 怀疑 的 嘲笑 到 这样的
[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ,
a feeling ,
一个 感觉 ,

天知道我绝不想让这种感觉蒙上哪怕一丝一毫的嘲讽之意。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ; [-]
even to such a fashion ; [211]
甚至 到 这样的 一个 时尚 ; [-]

甚至到了这种程度；[211]

[ðə; ði] [strɔːŋgər] [ðə; ði][bɑːndz] [ðæt] [ju'naɪt] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər]['hjuːmən]
The stronger the bonds that unite mothers and children the better for human
这 更强 这 债券 那 团结 母亲们 和 孩子们 这 更好的 为了 人类
[sə'saɪəti] ;
society ;
社会 ;

母子之间的纽带越牢固，对人类社会就越有利；

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .
The more we think of and cherish our mothers the better for ourselves .
这 更多的 我们 思考 的 和 珍惜 我们的 母亲们 这 更好的 为了 我们自己 .

我们越是想念和珍惜母亲，对我们自己就越有益。

[wiː; wi] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['tendərnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][nɑːt] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [geɪv] [juː 'es][laɪf] ,
We owe so much tenderness to them not merely because they gave us life ,
我们 欠 所以 很多 压痛 到 他们 不是 仅仅 因为 他们 给予 我们 生活 ,

我们对它们怀有如此深厚的感情，不仅仅是因为它们给了我们生命，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət]
but because they are women and as such have a disproportionate
但 因为 他们 是 女性 和 作为 这样的 有 一个 不成比例的
['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] [griːf] .
burden of drudgery and endurance and grief .
负担 的 苦役 和 耐力 和 悲伤 .

但因为她们是女性，因此承受着不成比例的辛劳、忍耐和悲伤。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] ,
All the same , why was it that when , the other evening ,
全部 这 相同的 , 为什么 曾是 它 那 什么时候 , 这 其他 晚上 ,

然而，为什么那天晚上，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['fɑːðər] — [maɪ][hoʊst] — ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,
I saw a grey - haired father — my host — thinking himself unobserved ,
我 锯 一个 灰色的 - 头发 父亲 — 我的 主持人 — 思维 他自己 未被观察到的 ,

我看到一位头发花白的父亲——我的房东——以为没人注意到他。

[stroʊk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [groʊn] - [ʌp] [sʌn] ([ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː]) [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [leɪ] [hɪz; ɪz]
stroke the head of his grown - up son (a father too) and the son lay his
中风 这 头 的 他的 生长 - 向上 儿子 (一个 父亲 也) 和 这 儿子 躺 他的
[hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] ['dʒestʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
hand on his father's with a caressing gesture for a moment ,
手 在 他的 父亲的 和 一个 爱抚 手势 为了 一个 片刻 ,

他抚摸着已成年的儿子（也是一位父亲）的头，儿子也轻轻地把手放在父亲的手上，做了个爱抚的动作，持续了一会儿。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['gɪlti] [lʊk] — [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [meltid] [wɪ'ðɪn]
but with a slightly guilty look — why was it that something melted within
但 和 一个 轻微地 有罪的 看 — 为什么 曾是 它 那 某物 融化 之内
[ˌem 'iː] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [dʌz] [wen] [aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪm'breisiz] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [sʌnz])
me (as it never does when I watch the embraces of mothers and sons)
我 (作为 它 绝不 做 什么时候 我 手表 这 拥抱 的 母亲们 和 儿子们)
[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [dɪmd] ?
and my eyes suddenly dimmed ?
和 我的 眼睛 突然 调暗 ?

但带着一丝愧疚——为什么我内心深处有什么东西融化了（这在我观看母子拥抱时从未发生过），我的眼神突然黯淡了下来？

[gʊd] [naɪt] ,
Good night ,
好的 夜晚 ,

晚安，

[ɑːr] . [eɪtʃ] .
R . H .
拉 . H .

RH

[ˌsiːˈɛksˈɛks]
CXX
cxx

CXX

[lu(ː)ˈiːzə] [ˈpærɪʃ] [tuː; tə] [vɝˈeɪnə] [ˈreɪbi]
Louisa Parrish to Verena Raby
路易莎 教区 到 维蕾娜 拉比

路易莎·帕里什致维雷娜·拉比

[maɪ] [dɪr] [vɝˈeɪnə] , — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] [klɔːd]
My Dear Verena , — I have just returned from the funeral of my brother Claude
我的 亲爱的 维蕾娜 , — 我 有 只是 返回 从 这 葬礼 的 我的 兄弟 克劳德
,
,
,

亲爱的维蕾娜：我刚参加完哥哥克劳德的葬礼回来。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌɪntərˈmɛnts] [aɪ][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [əˈtend] .
one of the most beautiful interments I was ever privileged to attend .
一 的 这 最多 美丽的 葬礼 我 曾是 曾经 特权 到 出席 .

这是我有幸参加过的最美丽的葬礼之一。

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈfɔːrθɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði][saɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈseməteri]
With great forethought he had himself selected the site when the cemetery
和 伟大的 深思熟虑 他 有 他自己 已选 这 地点 什么时候 这 公墓
[wʌz; wəz][fɜːrst][leɪd] [-]
was first laid [212]
曾是 第一的 铺设 [-]

经过深思熟虑，他在最初修建墓地时就亲自选定了墓地位置[212]。

[aʊt] ,
out ,
出去 ,

出去，

[ˈtʃuːzɪŋ] [ə; eɪ][spɑːt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈlʌvli] [ˈfɝːz][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ɡraʊnd] [wer] [ðə; ði] [vjuː] [ɪz][soʊ]
choosing a spot between two lovely firs on the high ground where the view is so
选择 一个 点 之间 二 迷人的 杉树 在 这 高的 地面 在哪里 这 看法 是 所以
[ɪkˈstensɪv] .
extensive .
广泛的 .

在高地上两棵美丽的冷杉树之间选择一个视野开阔的地方。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkerf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
He always was so careful in his ways ,
他 总是 曾是 所以 小心 在 他的 方式 ,

他做事一向非常谨慎。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] .
and this is but another example of his kindly consideration for others .
和 这 是 但 其他 例子 的 他的 亲切地 考虑 为了 其他的 .

这不过是他体贴他人的又一个例子而已。

[baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] ,
By the blessing of Heaven the day was fine ,
经过 这 祝福 的 天堂 这 天 曾是 美好的 ,
感谢上苍，今天天气晴朗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːnəz] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [ʃeɪd] [ʌv; əv]
but the mourners were protected from the sun by the grateful shade of
但 这 哀悼者 是 受保护 从 这 太阳 经过 这 感激的 阴影 的
[ðə; ði] [triːz] — [ɪg'zæktli] ,
the trees — exactly ,
这 树木 — 确切地 ,
但哀悼者们在树荫的庇护下免受阳光暴晒——的确如此。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] , [æz; əz][maɪ] [dɪr] ['brʌðər] [hæd; həd] [plænd] .
I feel sure , as my dear brother had planned .
我 感觉 当然 , 作为 我的 亲爱的 兄弟 有 计划 .
我确信，一切都如我亲爱的哥哥所计划的那样。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [aɪz] ,
Now and then , when I was able to raise my eyes ,
现在 和 然后 , 什么时候 我 曾是 有能力的 到 增加 我的 眼睛 ,
偶尔，当我能够抬起头的时候，

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˌpænə'ræmə] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
there lay the wonderful panorama before me .
那里 躺 这 精彩的 全景 前 我 .
眼前展现出一幅美妙的全景图。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [ə'træktɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːnkɔːrs] ,
The funeral attracted a large concourse ,
这 葬礼 吸引 一个 大的 大厅 ,
葬礼吸引了大批民众前来悼念。

[klɔːd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] [held] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
Claude having been a public man held in the greatest esteem and affection ,
克劳德 拥有 到过 一个 民众 男人 握住 在 这 最 尊重 和 感情 ,
克劳德是一位备受尊敬和爱戴的公众人物，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [draɪ] [aɪz] .
and there were few dry eyes .
和 那里 是 很少 干燥 眼睛 .
几乎没有人眼眶干涩。

[ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] ,
The coffin was very plain ,
这 棺材 曾是 非常 清楚的 ,
棺材非常朴素。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [held] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ['lævɪʃli]
for he always held that it was a waste of money to spend it lavishly
为了 他 总是 握住 那 它 曾是 一个 浪费 的 钱 到 花费 它 慷慨地
[ɑːn][ðə; ði] ['træpɪŋz] [ʌv; əv] [mɔːr'tæləti] .
on the trappings of mortality .
在 这 服饰 的 死亡 .
因为他始终认为，把钱挥霍在世俗的虚荣事物上是一种浪费。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
Forgive me if I write no more this evening ,
原谅 我 如果 我 写 不 更多的 这 晚上 ,
如果今晚我不再写信，请原谅。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd][sæd][æt; ət] [hɑːrt] .
for I am tired with travelling and sad at heart .
为了 我 是 疲劳的 和 旅行 和 伤心 在 心 .

因为我厌倦了旅行，内心充满悲伤。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
But I wanted you to hear of the success of the day .
但 我 通缉 你 到 听到 的 这 成功 的 这 天 .

但我希望你能听到今天取得的成功消息。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [tuː; tə] [klɔːd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . — [jʊr; jər] ['truːli] [ə'fekʃənət]
I often spoke to Claude about you . — Your truly affectionate
我 经常 辐 到 克劳德 关于 你 . — 你的 真的 亲热

我经常跟克劳德提起你。——你真挚的爱人

[lu(ː)'iːzə] [-]
Louisa [213]
路易莎 [-]

路易莎[213]

-
CXXI
-

CXXI

[i'vændʒiliːn] - [tuː; tə] [vɝ'eɪnə] ['reɪbi]
Evangeline Barrance to Verena Raby
伊万杰琳 - 到 维蕾娜 拉比

伊万杰琳·巴伦斯致维雷娜·拉比

[dɪr] [ænt] [vɝ'eɪnə] ,
Dear Aunt Verena ,
亲爱的 阿姨 维蕾娜 ,

亲爱的维蕾娜阿姨：

— [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['sekənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gaɪlər] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [hoʊp]
— I am sending you the second number of The Beguiler and we all hope
— 我 是 发送 你 这 第二 数字 的 这 骗子 和 我们 全部 希望
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .
it will amuse you .
它 将要 娱乐 你 .

—我寄给你《骗子》杂志的第二期，我们都希望它能让你开心。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [hoʊp] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['nʌmbər] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]['taɪərd]
We also hope that no other number will be needed , not because we are tired
我们 还 希望 那 不 其他 数字 将要 是 需要 , 不是 因为 我们 是 疲劳的
,
,
,

我们也希望不需要再增加其他号码，这并非因为我们疲惫不堪。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [wel] . — [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [niːs] ,
but because we want you to be well . — Your loving niece ,
但 因为 我们 想 你 到 是 出色地 . — 你的 爱 侄女 ,

但因为我们希望你健康平安。——你挚爱的侄女

[i'vændʒiliːn] [-]
Evangeline [214]
伊万杰琳 [-]

伊万杰琳[214]

[noʊ]	.	[ˌtuːˈtuː]	.
No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[sepˈtembər]	,	-
September	**,**	**1919**
九月	,	-

1919年9月

[ðə; ði]	[bɪˈgaɪlər]
THE	**BEGUILER**
这	骗子

诱惑者

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði]	[-]	[frend]
THE	**INVALID'S**	**FRIEND**
这	无效的	朋友

病人的朋友

[ə; eɪ]	[ˈmɪsəleɪni]
A	**Miscellany**
一个	杂项

杂项

[kəmˈpaɪld]	[baɪ]
COMPILED	**BY**
编译	经过

编译者

[iˈvændʒiliːn]	-
EVANGELINE	**BARRANCE**
伊万杰琳	-

伊万杰琳·巴兰斯

[əˈsɪstɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[bʌntʃ]	[ʌv; əv]	[ˈflaʊərz]	[	-	]
ASSISTED	**BY**	**A**	**BUNCH**	**OF**	**FLOWERS**	**[**	**215**	**]**
协助	经过	一个	束	的	花朵	[	-	]

一束鲜花的帮助[215]

[ðə; ði]	[test]
THE	**TEST**
这	测试

测试

[ə; eɪ]	[ˈstɔːri]
A	**STORY**
一个	故事

一个故事

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[wʌns]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[neɪmd]	[fiˈlipə]	[bɑːrnz]	[huːz]	[ˈfɑːðər]	[ænd; ənd]	[ˈmʌðər]	[daɪd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˌsev(ə)nˈtiːn]	.
There	**was**	**once**	**a**	**girl**	**named**	**Philippa**	**Barnes**	**whose**	**father**	**and**	**mother**	**died**	**when**	**she**	**was**	**seventeen**	**.**
那里	曾是	一次	一个	女孩	命名	菲利帕	巴恩斯	谁	父亲	和	母亲	死亡	什么时候	她	曾是	十七	.

从前有个女孩名叫菲利帕·巴恩斯，在她十七岁时父母双亡。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] ,
As she was too young to be married and was very rich ,
作为 她 曾是 也 年轻的 到 是 已婚 和 曾是 非常 富有的 ,
由于她年纪尚轻还未到结婚年龄，而且家境非常富裕，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] , [ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [-]
she had to have a guardian , and in reply to an advertisement [216]
她 有 到 有 一个 监护人 , 和 在 回复 到 一个 广告 [-]
她必须有监护人，并且回应了一则广告[216]

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kændədets] [fɔːr; fər] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [keɪm] ['fɔːrwərd] .
a number of candidates for that position came forward .
一个 数字 的 候选人 为了 那 位置 来了 向前 .
有多名候选人应聘该职位。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hænsəm] ['eldərli] [men] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['fɔːrti] ,
They were all handsome elderly men of nearly forty ,
他们 是 全部 英俊的 老年 男人 的 几乎 四十 ,
他们都是相貌英俊、年龄接近四十岁的中年男子。

[ænd; ənd] [wen] [fi'lipə] [sɔː] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
and when Philippa saw them she liked most of them a good deal ,
和 什么时候 菲利帕 锯 他们 她 喜欢 最多 的 他们 一个 好的 交易 ,
菲利帕看到他们后，非常喜欢他们中的大多数人。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] ['refrənsɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['pɜːrfɪkt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] .
but as their references were all perfect she was puzzled how to choose .
但 作为 他们的 参考 是 全部 完美的 她 曾是 困惑 如何 到 选择 .
但由于他们的推荐信都非常完美，她不知道该如何选择。

['biːɪŋ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Being very fond of Shakespeare she had read The Merchant of Venice and she
存在 非常 喜爱 的 莎士比亚 她 有 读 这 商人 的 威尼斯 和 她
[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [test] ,
decided that she must devise a test ,
决定 那 她 必须 设计 一个 测试 ,
她非常喜欢莎士比亚，读过《威尼斯商人》，于是决定设计一个测试。

[æz; əz] ['pɔːʃiə] [dɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]
as Portia did , but as it would be foolish to borrow the idea of the
作为 波西亚 做过 , 但 作为 它 会 是 愚蠢 到 借 这 主意 的 这
[θriː] ['kæskɪt] ,
three caskets ,
三 棺材 ,
就像波西亚那样，但照搬三个匣子的做法未免太愚蠢了。

[wɪtʃ] [moʊst] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
which most people know about , she had to invent a new one .
哪个 最多 人们 知道 关于 , 她 有 到 发明 一个 新的 一 .
虽然大多数人都知道这个，但她不得不发明一个新的。

[ɔːl] [ðə; ði] ['æplikənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['gɑːrdiən] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɜːr; hər]
All the applicants for the post of guardian were told to be at her
全部 这 申请人 为了 这 邮政 的 监护人 是 讲述 到 是 在 她
['fæməli] ['mænʃ(ə)n][æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
family mansion at ten o'clock in the morning ,
家庭 大厦 在 十 点钟 在 这 早晨 ,
所有申请监护人职位的人都被告知上午十点到她家的宅邸集合。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [fi'lipə] [sent] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd]

and when they were assembled Philippa sent for them one by one and

和 什么时候 他们 是 组装 菲利帕 发送 为了 他们 一 经过 一 和

[toʊld] [iːtʃ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'kaʊnt] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌm; səm] ['ænɪkdoʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

told each that he must recount to her some anecdote in which he had

讲述 每个 那 他 必须 叙事 到 她 一些 轶事 在 哪个 他 有

['teɪkən][pɑːrt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [pə'zɪʃ(ə)n] — [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌs] -

taken part with some person of inferior position — such as a bus -

已采取 部分 和 一些 人 的 下 位置 — 这样的 作为 一个 公共汽车 -

[kən'dʌktər] [ɔːr][ə; eɪ]['tæksi] - ['draɪvər][ɔːr][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['pɔtər] [ɔːr][ə; eɪ] ['weɪtər] [ɔːr][ə; eɪ] [tʃɑːr] .

conductor or a taxi - driver or a railway porter or a waiter or a char .

导体 或者 一个 出租车 - 司机 或者 一个 铁路 搬运工 或者 一个 服务员 或者 一个 字符 .

当他们聚集在一起时，菲利帕把他们一个个叫来，告诉他们每个人都要向她讲述一个他与地位较低的人（例如公共汽车售票员、出租车司机、铁路搬运工、服务员或搬运工）一起参与的轶事。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['fɪnɪʃt] [fi'lipə] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ,

When they had all finished Philippa made her choice ,

什么时候 他们 有 全部 完成的 菲利帕 制成 她 选择 ,

当所有人都说完后，菲利帕做出了她的选择。

[wɪtʃ] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kændɪdət] [neɪmd] ['bɑːkli] [poʊl] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði]

which fell upon a candidate named Barclay Pole who was not so tall as the

哪个 跌倒 之上 一个 候选人 命名 巴克莱 极 WHO 曾是 不是 所以 高的 作为 这

['ʌðər] [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [wel] [drest] ,

others and not so well dressed ,

其他的 和 不是 所以 出色地 穿着 ,

最终，候选人巴克莱·波尔落到了他身上，他个子不如其他人高，衣着也不如其他人体面。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['refrənsɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'spjuːt] .

although his references were beyond dispute .

虽然 他的 参考 是 超过 争议 .

尽管他的推荐信无可争议。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [ɔːl] [θruː]

“ But , ” said her old nurse , who had been standing by her side all through

“ 但 , ” 说 她 老的 护士 , WHO 有 到过 常设 经过 她 边 全部 通过

[ðə; ði] ['intəvjuːz] ,

the interviews ,

这 访谈 ,

“但是，”她的老护士说道，这位护士在整个采访过程中都一直陪在她身边。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tʃuːz] [hɪm; ɪm] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] [ðoʊz] ['hænsəm] [wʌnz][æt; ət][jʊr; jər]

“ why do you choose him when there are all those handsome ones at your

“ 为什么 做 你 选择 他 什么时候 那里 是 全部 那些 英俊的 一个 在 你的

[dɪ'spoʊz(ə)l] ? ” [-]

disposal ? ” [217]

处理 ? ” [-]

“你身边有那么多英俊的男人，为什么偏偏选择他呢？”[217]

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [fi'lipə] [sed] ,

“ Because , ” Philippa said ,

“ 因为 , ” 菲利帕 说 ,

“因为，”菲利帕说，

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər]

“ he was the only one who when he told the story did not make the other

“ 他 曾是 这 仅有的 一 WHO 什么时候 他 讲述 这 故事 做过 不是 制作 这 其他

['pɜːrs(ə)n][kɔːl][hɪm; ɪm][sɜːr] .

person call him Sir .

人 称呼 他 先生 .

“他是唯一一个在讲述故事时没有让对方称呼他为先生的人。

” ['bɑːkli] [poʊl] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt]
” Barclay Pole thus became her guardian and carried out his duties with perfect
” 巴克莱 极 因此 成为 她 监护人 和 携带 出去 他的 职责 和 完美的
[sək'ses] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['kæptɪn] -
success until it was time to give her hand in marriage to Captain Knightliville
成功 直到 它 曾是 时间 到 给 她 手 在 婚姻 到 队长 -
[ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .
of the Guards .
的 这 卫兵 .

“巴克莱·波尔就这样成了她的监护人，并完美地履行了他的职责，直到到了把她嫁给卫队队长奈特利维尔的时候。

“ ['hɑːrtˌiːz]
“ Heartease
“ 心安

“心之乐章

” ['piːp(ə)l] [huː] ['riːəli] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði][oʊ] . [biː] . [iː] .
” PEOPLE WHO REALLY DESERVE THE O . B . E .
” 人们 WHO 真的 应得 这 哦 . B . E .

真正配得上大英帝国勋章的人

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['poʊstmən]
THE POSTMAN
这 邮差

邮差

[wen] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [smɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['poʊstmən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
When my brother was small he wanted to be a postman because he
什么时候 我的 兄弟 曾是 小的 他 通缉 到 是 一个 邮差 因为 他
['wɑːntɪd] [tuː; tə] [nɑːk] ['dʌb(ə)l] [nɔks] ;
wanted to knock double knocks ;
通缉 到 敲 双倍的 敲门声 ;

我哥哥小时候想当邮递员，因为他想敲两下门；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [huː] [ɪz] [groʊn] [ʌp] [wʊd] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ,
but no one who is grown up would want it ,
但 不 一 WHO 是 生长 向上 会 想 它 ,

但任何一个成年人都不会想要它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fʌn] [ɪn] ['spendɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪn] [di'livərɪŋ] ['letərz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
because there is no fun in spending your life in delivering letters to other people ,
因为 那里 是 不 乐趣 在 开支 你的 生活 在 运送 信件 到 其他 人们 ,

因为把一生都用来给别人送信毫无乐趣可言。

['ʌðər] ['piːpəlz] ['letərz] [ɑːr; ər][soʊ] [dʌl] .
other people's letters are so dull .
其他 人们的 信件 是 所以 乏味的 .

别人的信真无聊。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ɑːd] [weɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['letərz] .
Other people have such odd ways with their letters .
其他 人们 有 这样的 奇怪的 方式 和 他们的 信件 .

有些人写信的方式真是千奇百怪。

[ˈfɑːðər] [ˈiːv(ə)n][ɪz] [krɔːs] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sez] “ [kənˈfaʊnd] [ðə; ði]
Father even is cross when there is a letter for him and says “ Confound the
父亲 甚至 是 叉 什么时候 那里 是 一个 信 为了 他 和 说道 “ 混杂 这
[θɪŋ] !
thing !
事物 !

父亲甚至对收到他的信件感到生气，说道：“该死的！”

— [waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [liːv] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] ?
— why can't they leave me alone ?
— 为什么 不能 他们 离开 我 独自的 ?

为什么他们就不能放过我呢?

” [bʌt; bət][maɪ] [ˈeldɪst] [ˈsɪstər] [weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpoʊstmən][ænd; ənd][ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt]
” But my eldest sister waits for the postman and is miserable if he doesn't
” 但 我的 长子 姐姐 等待 为了 这 邮差 和 是 悲惨的 如果 他 不
[brɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈeniθɪŋ] .
bring her anything .
带来 她 任何事物 .

“但我大姐一直在等邮递员，如果他没给她送来任何东西，她就会很伤心。”

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈletərz] [baɪ][ðer; ðər] [pleɪts] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [ˈiːtɪŋ] .
Some people lay their letters by their plates and go on eating .
一些 人们 躺 他们的 信件 经过 他们的 盘子 和 去 在 吃 .

有些人把信放在餐盘旁边，然后继续吃饭。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪkˈstrɔːrdəneri] .
This seems to me extraordinary .
这 似乎 到 我 非凡的 .

我觉得这非同寻常。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪzɪtər] [huː] [get] [ˈletərz] [seɪ] “ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] ” [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːd] [ðem; ðəm]
Some of our visitors who get letters say “ Excuse me ” before they read them
一些 的 我们的 访客 WHO 得到 信件 说 “ 原谅 我 ” 前 他们 读 他们
, [bʌt; bət] [ˈʌðər] [dəunt] .
, but others don't .
, 但 其他的 不 .

有些访客收到信件后会在阅读之前说“对不起”，但也有一些访客不会。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊstmən][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd] [-]
When I think of the postman going on for ever and [218]
什么时候 我 思考 的 这 邮差 去 在 为了 曾经 和 [-]

当我想到邮递员没完没了地送信时[218]

[ˈevər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
ever taking letters to other people I am convinced that he ought to have the
曾经 采取 信件 到 其他 人们 我 是 确信 那 他 应该 到 有 这
[oʊ] . [biː] . [iː] .
O . B . E .
哦 . B . E .

他总是帮别人写信，我确信他应该获得大英帝国勋章（OBE）。

“ [roʊz]
“ Rose
“ 玫瑰

“玫瑰

” [ðə; ði] [ˈsɪnəmə]
” THE CINEMA
” 这 电影

“电影院”

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[rɪ'flekt]	[ə'baʊt]	[ɪz]	[wʌt]	['piːp(ə)l]	[dɪd]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['sɪnəmə]
One	**of**	**the**	**strange**	**things**	**to**	**reflect**	**about**	**is**	**what**	**people**	**did**	**before**	**the**	**cinema**
一	的	这	奇怪的	事物	到	反映	关于	是	什么	人们	做过	前	这	电影

[wʌz; wəz]	[ɪn'ventɪd]	.
was	**invented**	**.**
曾是	发明	.

值得思考的一件奇怪的事情是，在电影发明之前人们都做些什么。

[maɪ]	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[oʊld]	[mæn]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	['evər]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['muːvɪŋ]	['pɪktʃər]	[ænd; ənd]	[wen]
My	**father**	**was**	**an**	**old**	**man**	**before**	**he**	**ever**	**saw**	**a**	**moving**	**picture**	**and**	**when**
我的	父亲	曾是	一个	老的	男人	前	他	曾经	锯	一个	移动	图片	和	什么时候

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[nʌn]	.
he	**was**	**a**	**boy**	**there**	**were**	**none**	**.**
他	曾是	一个	男生	那里	是	没有任何	.

我父亲年纪很大时才第一次看到电影，而他小时候根本没有电影。

[hiː; hi]	[dʌz]	[nɑːt]	[laɪk]	[ðem; ðəm]	[naʊ]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[sez]	[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[kʌmz]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]
He	**does**	**not**	**like**	**them**	**now**	**because**	**he**	**says**	**he**	**always**	**comes**	**away**	**with**
他	做	不是	喜欢	他们	现在	因为	他	说道	他	总是	来	离开	和

['iːðər]	[ə; eɪ]	['hedeɪk]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	[fliː]	,
either	**a**	**headache**	**or**	**a**	**flea**	**,**
任何一个	一个	头痛	或者	一个	跳蚤	,

他现在不喜欢它们，因为他说每次吃完要么头疼要么身上沾了跳蚤。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[laɪk]	[ðem; ðəm]	[ɪk'sesɪvli]	.
but	**I**	**like**	**them**	**excessively**	**.**
但	我	喜欢	他们	过度	.

但我非常喜欢它们。

[aɪ]	[laɪk]	[ðə; ði]	['sɪriəs]	[wʌnz]	[best]	,	[bʌt; bət]	[maɪ]	['brʌðər]	[dʒæk]	['wɒnts]	[ðə; ði]	['kɑːmɪk]	[wʌnz]	.
I	**like**	**the**	**serious**	**ones**	**best**	**,**	**but**	**my**	**brother**	**Jack**	**wants**	**the**	**comic**	**ones**	**.**
我	喜欢	这	严肃的	一个	最好的	,	但	我的	兄弟	杰克	想要	这	漫画	一个	.

我最喜欢严肃题材的，但我弟弟杰克喜欢喜剧题材的。

[hiː; hi]	[kæn; kən]	[wɔːk]	[laɪk]	['tʃɑːrli]	['tʃæplɪn]	.
He	**can**	**walk**	**like**	**Charlie**	**Chaplin**	**.**
他	能	走	喜欢	查理	卓别林	.

他走路的姿势像查理·卓别林。

[hiː; hi]	[laɪks]	[mʌt]	[ænd; ənd]	[dʒef]	[tuː]	.
He	**likes**	**Mutt**	**and**	**Jeff**	**too**	**.**
他	点赞	杂种狗	和	杰夫	也	.

他也喜欢Mutt和Jeff。

[aɪ]	[noʊ]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[huː]	[wʌz; wəz]	['foʊtəˌgræft]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sɪnəmə]	[mæn]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]
I	**know**	**a**	**girl**	**who**	**was**	**photographed**	**by**	**a**	**cinema**	**man**	**while**	**she**	**was**	**at**
我	知道	一个	女孩	WHO	曾是	拍摄	经过	一个	电影	男人	尽管	她	曾是	在

[tʃɜːrtʃ]	[pə'reɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɑːrk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	[wiːk]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['pɪktʃər]	['pæləs]
Church	**Parade**	**in**	**the**	**Park**	**and**	**the**	**next**	**week**	**she**	**saw**	**it**	**at**	**a**	**Picture**	**Palace**
教会	游行	在	这	公园	和	这	下一个	星期	她	锯	它	在	一个	图片	宫殿

[ænd; ənd]	['rekəgnaɪzd]	[hɜːr'self]	.
and	**recognized**	**herself**	**.**
和	认可	她自己	.

我认识一个女孩，她在公园里的教堂游行时被一个电影工作人员拍了照，一周后她在电影院看到了这张照片，认出了自己。

[wʌn] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪlm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði] [kɪŋ]
One kind of a film is always very dull and that is the kind that shows the King
一 种类 的 一个 电影 是 总是 非常 乏味的 和 那 是 这 种类 那 演出 这 国王
['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['fʊtbɔːl]
shaking hands with the Lord Mayor and people coming away from football
摇晃 双手 和 这 主 市长 和 人们 未来 离开 从 足球
[mætʃɪz] .
matches .
比赛 .

有一种电影总是很沉闷，那就是那种展现国王与市长握手以及人们看完足球比赛后离开的影片。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [wen] [aɪ] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪnəmə] [ðɪs] [kaɪnd]
It is a very curious thing but nearly always when I get into a cinema this kind
它 是 一个 非常 好奇的 事物 但 几乎 总是 什么时候 我 得到 进入 一个 电影 这 种类
[ʌv; əv] [fɪlm] ['hæpənz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [goʊz] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
of film happens at once and goes on for a long time ,
的 电影 发生 在 一次 和 去 在 为了 一个 长的 时间 ，

这很奇怪，但几乎每次我走进电影院，都会立刻看到这类电影上映，而且持续时间很长。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] - [fɪlm] .
so that it is very often too late to stay to the end of the story - film .
所以 那 它 是 非常 经常 也 晚的 到 停留 到 这 结尾 的 这 故事 - 电影 .

所以，往往已经太晚了，无法看完这部电影。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn] [mɔːr] [bʊks] ['ɪntuː] ['fɪlmz] .
I wish they would turn more books into films .
我 希望 他们 会 转动 更多的 图书 进入 电影 .

我希望他们能把更多的书改编成电影。

[ə; eɪ][gɜːrl][aɪ] [noʊ] [lɪvd] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
A girl I know lived in Paris and saw The Count of Monte Cristo and it
一个 女孩 我 知道 居住地 在 巴黎 和 锯 这 数数 的 蒙特 基督 和 它
[wʌz; wəz] ['splendɪd] .
was splendid .
曾是 灿烂 .

我认识的一个女孩住在巴黎，她看过《基督山伯爵》，觉得非常精彩。

[lɑːts] [ʌv; əv] [bʊks] [wʊd] [meɪk] [gʊd] ['fɪlmz] .
Lots of books would make good films .
很多 的 图书 会 制作 好的 电影 .

很多书都适合改编成电影。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [sed] [wʌt] [bʊks] [wiː; wi] [wʊd] [moʊst] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɑːn] [ðə; ði] [muvɪz] .
The other day we all said what books we would most like to see on the movies .
这 其他 天 我们 全部 说 什么 图书 我们 会 最多 喜欢 到 看 在 这 电影 .

前几天我们讨论了最想看到哪些书被改编成电影。

[tuː] ['gɝːlz] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] [wʌn] [sed] [ðə; ði] [blæk] ['tuːlɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]
Two girls came to tea and one said The Black Tulip and the other Little
二 女孩们 来了 到 茶 和 一 说 这 黑色的 郁金香 和 这 其他 小的
['wɪmɪn] .
Women .
女性 .

两个女孩来喝茶，一个说《黑郁金香》，另一个说《小妇人》。

[dʒæk] ['wɑːntɪd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] ['ʌndər] [-]
Jack wanted Twenty Thousand Leagues under [219]
杰克 通缉 二十 千 联赛 在下面 [-]

杰克想要《海底两万里》[219]

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['nɛzbɪts] [bʊks] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] [wʊd]
the Sea and I think one of Mrs . Nesbit's books like The Enchanted Castle would
这 海 和 我 思考 一 的 太太 . 内斯比特的 图书 喜欢 这 迷人的 城堡 会
[biː; bi] ['splendɪd] .
be splendid .
是 灿烂 .

大海，我觉得内斯比特夫人的一本书，比如《魔法城堡》，会非常精彩。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [laɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muvɪz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə]
One thing that I don't like about the movies is that they give you too much time to
一 事物 那 我 不 喜欢 关于 这 电影 是 那 他们 给 你 也 很多 时间 到
[riːd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['sentənsɪz] [ɪn] .
read the short sentences in .
读 这 短的 句子 在 .

我不喜欢电影的一点是，它们给了你太多时间去阅读那些短句。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [haʊ] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ['ɔːlweɪz] [bloʊz] [ɪn] [ə'merɪkən] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði]
It is funny how a high wind always blows in American drawing - rooms in the
它 是 有趣的 如何 一个 高的 风 总是 打击 在 美国人 绘画 - 房间 在 这
['sɪnəmə] .
cinema .
电影 .

有趣的是，电影院里美国客厅里总是刮着大风。

[em] . [piː] . [es] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [muvɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]
M . P . s when you see them on the movies going to the opening of
M . P . s 什么时候 你 看 他们 在 这 电影 去 到 这 开幕 的
['pɑːrləmənt] ['ɔːlweɪz] [wɔːk] [tuː] [fæst] .
Parliament always walk too fast .
议会 总是 走 也 快速地 .

在电影里，你看到的国会议员们去参加议会开幕式的场景总是走得太快。

“ ['dændɪlaɪən]
“ Dandelion
“ 蒲公英

蒲公英

” [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [nɪr] ['tʃelsi] ['hɑːspɪt(ə)l] [-]
” UNFORTUNATE MISUNDERSTANDING NEAR CHELSEA HOSPITAL [220]
” 不幸 误解 靠近 切尔西 医院 [-]

“切尔西医院附近发生的不幸误会[220]

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [raɪmz]
HISTORICAL RHYMES
历史 韵律

历史韵律

[iː] .
II .
二 .

二、

[laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑːn]
LINES ON THE LANDING OF KING JOHN
线条 在 这 降落 的 国王 约翰

关于约翰王登陆的诗句

['æftər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['trædʒɪk] [ɪ'vent]
AFTER A CERTAIN TRAGIC EVENT
后 一个 肯定 悲惨 事件

在某次悲剧事件之后

“ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] ” [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪd]
“ Long live the King ” the people cried
“ 长的 居住 这 国王 ” 这 人们 哭

“国王万岁！”民众高呼。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [maɪt] .
And cheered with all their might .
和 欢呼 和 全部 他们的 可能 .

他们竭尽全力地欢呼。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd]
They crowded to the vessel's side
他们 挤 到 这 船的 边

他们挤到船边。

[tuː; tə] [siː] [kɪŋ] [dʒɑːn] [ə'laɪt] .
To see King John alight .
到 看 国王 约翰 点燃 .

亲眼目睹约翰国王下山。

“ [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][klæd][ɪn][goʊld][ænd; ənd][sɪlk] ?
“ Will he be clad in gold and silk ?
“ 将要 他 是 覆膜 在 金子 和 丝绸 ?

他会身穿金丝长袍吗?

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['wʌndərɪŋ] , [sed] .
” The children , wondering , said .
” 这 孩子们 , 好奇 , 说 .

孩子们疑惑地说道。

“ [jes] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɜːrmɪn] , [waɪt] [æz; əz] [mɪlk]
“ Yes , and in ermine , white as milk
“ 是的 , 和 在 貂 , 白色的 作为 牛奶

“是的，而且穿着貂皮大衣，像牛奶一样白。”

[wɪð; wɪθ][goʊld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] . ”
With gold upon his head . ”
和 金子 之上 他的 头 . ”

他头上戴着金饰。

“ [wɪl] [hiː; hi] [wer] ['dʒɛmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek]
“ Will he wear gems about his neck
“ 将要 他 穿 宝石 关于 他的 脖子

他会佩戴宝石项链吗?

[ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ] ['septər] [rer] ? ”
And hold a sceptre rare ? ”
和 抓住 一个 权杖 稀有的 ? ”

并且持有罕见的权杖?

“ [jes] , [wen] [hiː; hi][stændz][ə'pɑːn][ðə; ði] [dek]
“ Yes , when he stands upon the deck
“ 是的 , 什么时候 他 站立 之上 这 甲板

“是的，当他站在甲板上时……”

[juːl] [siː] [ðem; ðəm] ['flæʃɪŋ] [fer] .
You'll see them flashing fair .
你会 看 他们 闪烁 公平的 .

你会看到它们闪闪发光。

” [bʌt; bət][loʊ] !
” But lo !
” 但 洛 !

“但是，瞧！

[huːz]	[ɪz]	[ðæt]	['skɪmpi]	[fɔːrm]
whose	**is**	**that**	**skimpy**	**form**
谁	是	那	简陋	形式

那是谁的性感装扮

[ɔːl]	[ber]	[ænd; ənd]	['ʃivəriŋ]	?
All	**bare**	**and**	**shivering**	**?**
全部	裸	和	瑟瑟发抖	?

都赤身裸体，瑟瑟发抖?

[huːz]	[ɑːr; ər]	[ðoʊz]	[θɪn]	[ænd; ənd]	['neɪkɪd]	[legz]	?
Whose	**are**	**those**	**thin**	**and**	**naked**	**legs**	**?**
谁	是	那些	薄的	和	裸	腿	?

那是谁的纤细裸露的双腿?

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	—	[greɪt]	['hevəns]	!	—	[ðə; ði]	[kɪŋ]	!
It	**is**	**—**	**great**	**Heavens**	**!**	**—**	**the**	**King**	**!**
它	是	—	伟大的	天	!	—	这	国王	!

我的天哪！是国王！

[waɪ]	[dʌθ; dəθ]	[hiː; hi]	['kaʊər]	[bɪ'niːθ]	[ə; eɪ]	[sæk]	,
Why	**doth**	**he**	**cower**	**beneath**	**a**	**sack**	**,**
为什么	确实	他	退缩	下面	一个	解雇	,

他为何蜷缩在麻袋下?

[æz; əz]	[koʊld]	[æz; əz]	['lemən]	-	[skwɑːʃ]	?
As	**cold**	**as**	**lemon**	**-**	**squash**	**?**
作为	寒冷的	作为	柠檬	-	壁球	?

像柠檬汁一样冷吗?

[ðə; ði]	['riːgl]	['pænəpli]	,	[ə'læk]	,
The	**regal**	**panoply**	**,**	**alack**	**,**
这	尊贵	全套装备	,	呜呼	,

可惜，那华丽的皇家服饰……

[ɪz]	['mɪsɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɑːʃ]	.
Is	**missing**	**in**	**the**	**Wash**	**.**
是	丢失的	在	这	洗	.

在沃什河中失踪。

“	['pænzi]	”	[	-	]
“	**Pansy**	**”**	**[**	**221**	**]**
“	三色堇	”	[	-	]

“三色堇”[221]

[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[zuː]
A	**VISIT**	**TO**	**THE**	**ZOO**
一个	访问	到	这	动物园

参观动物园

[læst]	['sætərdeɪ]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[zuː]	.
Last	**Saturday**	**we**	**all**	**went**	**to**	**the**	**Zoo**	**.**
最后的	周六	我们	全部	去	到	这	动物园	.

上周六我们全家去了动物园。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[noʊ]	['laɪən]	[ɔːr]	['taɪgər]	[kʌbz]	,
There	**were**	**no**	**lion**	**or**	**tiger**	**cubs**	**,**
那里	是	不	狮子	或者	老虎	幼崽	,

没有狮子或老虎幼崽。

[bʌt; bət][wiː; wi] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['keɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['reptaɪl] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpər] [ʃoʊd]
but we went behind the cages in the reptile house and the keeper showed
但 我们 去 在后面 这 笼子 在 这 爬虫 房子 和 这 守门员 显示
[ˌjuː 'es][sʌm; səm]['beɪbi] ['krɔkədailz] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hoʊld][wʌn] .
us some baby crocodiles and let us hold one .
我们 一些 婴儿 鳄鱼 和 让 我们 抓住 一 .

但我们走到爬行动物馆的笼子后面，饲养员给我们看了一些小鳄鱼，还让我们抱了一只。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['fʌniːəst] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni] [sɔː] ,
It had the funniest little teeth like a tiny saw ,
它 有 这 最搞笑 小的 牙齿 喜欢 一个 微小的 锯 ，

它长着像小锯子一样滑稽的小牙齿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [θroʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][kloʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
and a white throat which it can close up in the water ,
和 一个 白色的 喉 哪个 它 能 关闭 向上 在 这 水 ，

它的喉部呈白色，在水中可以闭合。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɪlm] [kʌmz] ['oʊvər][ɪts] [aɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and a film comes over its eyes when it likes just like the shutter of a
和 一个 电影 来 超过 它是 眼睛 什么时候 它 点赞 只是 喜欢 这 快门 的 一个
['braʊni] .
Brownie .
布朗尼 .

当它喜欢的时候，它的眼睛上就会像布朗尼相机的快门一样蒙上一层薄膜。

[ðə; ði] ['kiːpər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [oʊld][bʌt; bət] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [lɪv; laɪv][tuː; tə]
The keeper said it was a few months old but would very likely live to
这 守门员 说 它 曾是 一个 很少 几个月 老的 但 会 非常 可能 居住 到
[biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
be a hundred .
是 一个 百 .

饲养员说它只有几个月大，但很可能活到一百岁。

[ðen] [hiː; hi] [hʊkt] [ə; eɪ]['boʊə] [kən'strɪktər] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][keɪdʒ][ænd; ənd] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hoʊld]
Then he hooked a boa constrictor out of its cage and asked us to hold
然后 他 钩子 一个 蟒蛇 收缩 出去 的 它是 笼 和 问 我们 到 抓住
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

然后他从笼子里拽出一条蟒蛇，让我们抱住它。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət]['æftər][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː][aɪ]
I was frightened at first but after Jack and the others had held it I
我 曾是 害怕 在 第一的 但 后 杰克 和 这 其他的 有 握住 它 我
[traɪd] .
tried .
尝试 .

我一开始很害怕，但在杰克和其他人拿着之后，我也试了试。

[ɪts]['bɑːdi] [fiːlz] ['terəbli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɔɪlɪŋ] [ə'baʊt]
Its body feels terribly strong and electric and all the time it is coiling about
它是 身体 感觉 可怕 强的 和 电的 和 全部 这 时间 它 是 卷绕 关于
[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːrkt] [tʌŋ] .
and darting out a little forked tongue .
和 飞镖 出去 一个 小的 分叉 舌头 .

它的身体感觉非常强壮有力，充满活力，它不停地盘旋扭动，并不时伸出一条分叉的小舌头。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [ðə; ði] ['kiːpər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
I was very glad when the keeper took it away .
我 曾是 非常 高兴的 什么时候 这 守门员 采取 它 离开 .

管理员把它带走时，我非常高兴。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [bɜːrdz] ['biːɪŋ] [fed] [ɪn] [ðer; ðər] [tæŋk] .

We saw the diving birds being fed in their tank .

我们 锯 这 潜水 鸟类 存在 美联储 在 他们的 坦克 .

我们看到潜水鸟在水箱里被喂食。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,

There are two of them , one in a cage at each end ,

那里 是 二 的 他们 , 一 在 一个 笼 在 每个 结尾 ,

它们共有两个，分别关在两端的笼子里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kiːpər] [θroʊz] ['lɪt(ə)l] [lɪv; laɪv] [fɪʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tæŋk] [ænd; ənd] [lets] [aʊt] [wʌn] [bɜːrd] [æt; ət]

and the keeper throws little live fish into the tank and lets out one bird at

和 这 守门员 投掷 小的 居住 鱼 进入 这 坦克 和 让我们 出去 一 鸟 在

[ə; eɪ] [taɪm] .

a time .

一个 时间 .

饲养员会将一些活的小鱼扔进鱼缸里，然后一次放出一只鸟。

[æt; ət] [fɜːrst] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ,

At first we were very sorry for the poor little fish ,

在 第一的 我们 是 非常 对不起 为了 这 贫穷的 小的 鱼 ,

起初我们非常同情这条可怜的小鱼，

[wɪtʃ] [swɪm] [ə'baʊt] ['fræntɪkli] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [greɪt] [bɜːrd]

which swim about frantically in all directions to escape from the terrible great bird

哪个 游泳 关于 疯狂地 在 全部 方向 到 逃脱 从 这 糟糕的 伟大的 鸟

[huː] ['dæʃɪz] ['æftər] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['kruːəl] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ;

who dashes after them like a cruel submarine ;

WHO 破折号 后 他们 喜欢 一个 残忍的 潜艇 ;

它们拼命地向四面八方游去，想要逃离那只像残酷的潜艇一样追赶它们的可怕巨鸟；

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɑːnt] [ðə; ði] [bɜːrd] [nɑːt] [tuː; tə] [mɪs] ['eni] .

but after a while we began to want the bird not to miss any .

但 后 一个 尽管 我们 开始 到 想 这 鸟 不是 到 错过 任何 .

但过了一段时间后，我们开始希望这只鸟不要错过任何一个猎物。

['ɪznt] [ðæt] ['fʌni] ?

Isn't that funny ?

不是 那 有趣的 ?

这不是很搞笑吗?

[ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðər] [dʒæk] [gɑːt] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrd] [wer] [wʌn]

And my brother Jack got so excited that he pointed out to the bird where one

和 我的 兄弟 杰克 得到 所以 兴奋的 那 他 尖 出去 到 这 鸟 在哪里 一

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] “ [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] ,

of the little fish was hiding and cried out “ Here he is ,

的 这 小的 鱼 曾是 隐藏 和 哭 出去 “ 这里 他 是 ,

我哥哥杰克兴奋极了，他指着一只鸟，那里藏着一条小鱼，然后喊道：“看，它在这里！”

[lʊk] , [daʊn] [hɪr] !

look , down here !

看 , 向下 这里 !

看，下面！

[lʊk] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ! ”

Look , in the corner ! ”

看 , 在 这 角落 ! ”

看，在角落里！

“ [kən'vɑːlvjələs] ” [-]

“ Convolvulus ” [222]

“ 旋花 ” [-]

“旋花”[222]

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l]
A FABLE
一个 寓言

寓言

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['ɡɑːrdn] [pæθ] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [flæt] [stoʊnz] ,
There was once a garden path paved with flat stones ,
那里 曾是 一次 一个 花园 小路 铺砌路面 和 平坦的 石头 ，

这里曾经有一条用扁平石块铺成的花园小径。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [tʌfts] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hɜːrb] .
and in between the stones were little tufts of thyme and other herbs .
和 在 之间 这 石头 是 小的 簇绒 的 百里香 和 其他 草药 .

石头缝隙间长着一簇簇百里香和其他香草。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [wɜːr; wər][bedz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡeɪ] ['flaʊərz] ,
On each side of the path were beds full of gay flowers ,
在 每个 边 的 这 小路 是 床 满的 的 同性恋 花朵 ，

小路两旁种满了艳丽的花朵。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [veɪn] [dʒə'reɪniəm] , [huː] , [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
among which was a very vain geranium , who , when no one was about ,
之中 哪个 曾是 一个 非常 徒劳 天竺葵 ，WHO ，什么时候 不 一 曾是 关于 ，

其中有一株非常爱慕虚荣的天竺葵，当周围没有人的时候，

[juːst] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spoʊzd][spɑːt][ænd; ənd]
used to mock the thyme because it was in such an exposed spot and
用过的 到 嘲笑 这 百里香 因为 它 曾是 在 这样的 一个 裸露 点 和
['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [wɔːkt] [ɑːn] .
liable to be walked on .
容易 到 是 步行 在 .

人们过去常常嘲笑百里香，因为它长在如此暴露的地方，容易被人踩到。

“ [ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər][plænts] , ” [ðə; ði][dʒə'reɪniəm] [sed] ,
“ The proper place for plants , ” the geranium said ,
“ 这 恰当的 地方 为了 植物 ，” 这 天竺葵 说 ，

“植物该待的地方，”天竺葵说道。

“ [ɪz][ɪn][ə; eɪ][bed] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] [frʌm; frəm] ['piːpəlz] [fiːt] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]
“ is in a bed where they are safe from people's feet and are treated with
“ 是 在 一个 床 在哪里 他们 是 安全的 从 人们的 脚 和 是 治疗 和
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

“躺在床上，远离别人的脚，受到尊重。”

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ! ”
Look at me ! ”
看 在 我 ！”

看着我！ ”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [taɪm] ,
“ Yes , ” said the thyme ,
“ 是的 ，” 说 这 百里香 ，

“是的，”百里香说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['træmpld] [ɑːn][ðə; ði] [swiːtər] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði]
“ but the more I am trampled on the sweeter I become and the more the
“ 但 这 更多的 我 是 践踏 在 这 更甜 我 变得 和 这 更多的 这
['leɪdi] [huː] [pla:ntid][ˌem 'iː] [laɪks] [ˌem 'iː] .
lady who planted me likes me .
女士 WHO 已种植 我 点赞 我 .

“但我越是被践踏，我就越甜美，种下我的女士就越喜欢我。”

['hævnt]	[juː; jʊ]	[siːn]	[hɜːr; hər]	['skwiːzɪŋ]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['bjuːtɪf(ə)l]	[hændz]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ˌɪn'heɪlɪŋ]	[maɪ]	['freɪgrəns]	,
Haven't	**you**	**seen**	**her**	**squeezing**	**me**	**with**	**her**	**beautiful**	**hands**	**and**	**then**	**inhaling**	**my**	**fragrance**	**,**
还没有	你	已见	她	挤压	我	和	她	美丽的	双手	和	然后	吸入	我的	香味	,

你难道没看到她用她那双漂亮的手紧紧地抱着我，然后深深地吸吮我的香气吗?

[ˌwer'æz]	[ɪf]	['eniθɪŋ]	[hɪts]	[juː; jʊ]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[dʌn]	[fɔːr; fər]	[fɔːr; fər]	['evər]	.
whereas	**if**	**anything**	**hits**	**you**	**you**	**are**	**done**	**for**	**for**	**ever**	**.**
然而	如果	任何事物	点击量	你	你	是	完毕	为了	为了	曾经	.

然而，如果你被任何东西击中，你就永远完了。

”	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðæt]	['moʊmənt]	[ə; eɪ]	['tenɪs]	[bɔːl]	,	[strʌk]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	[nɪr]	[baɪ]	,
”	**And**	**at**	**that**	**moment**	**a**	**tennis**	**ball**	**,**	**struck**	**out**	**of**	**the**	**court**	**near**	**by**	**,**
”	和	在	那	片刻	一个	网球	球	,	击	出去	的	这	法庭	靠近	经过	,

“就在这时，一个网球从附近的球场飞了出去，

[fel]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dʒə'reɪniəm]	[ænd; ənd]	[broʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[tuː]	.
fell	**on**	**the**	**geranium**	**and**	**broke**	**it**	**in**	**two**	**.**
跌倒	在	这	天竺葵	和	打破	它	在	二	.

摔倒在天竺葵上，把它摔成了两截。

[ðə; ði]	['mɔːrəl]	[ɪz]	[ðæt]	['evri]	[wʌn]	[hæz; həz]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[pleɪs]	[ɪn]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[maɪnd]	['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	['bɪznəs]	.
The	**moral**	**is**	**that**	**every**	**one**	**has**	**his**	**own**	**place**	**in**	**life**	**and**	**we**	**should**	**mind**	**our**	**own**	**business**	**.**
这	道德	是	那	每一个	一	有	他的	自己的	地方	在	生活	和	我们	应该	头脑	我们的	自己的	商业	.

寓意是每个人在生活中都有自己的位置，我们应该管好自己的事。

“	[kɑːr'neɪʃn]	”	[	-	]
“	**Carnation**	**”**	**[**	**223**	**]**
“	康乃馨	”	[	-	]

“康乃馨”[223]

[ˌkɔːrə'spɑːndəns]
CORRESPONDENCE
一致

一致

[aɪ]
I
我

我

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['edɪtər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɪ'gaɪlər]
To	**the**	**Editor**	**of**	**The**	**Beguiler**
到	这	编辑	的	这	骗子

致《诱惑者》杂志编辑

[dɪr]	['mædəm]	,	—	[juː; jʊ]	[æsk]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[moʊst]	[dɪ'presɪŋ]	[θɪŋ]	[aɪ]	['evər]	[hɜːrd]	.
Dear	**Madam**	**,**	**—**	**You**	**ask**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**what**	**is**	**the**	**most**	**depressing**	**thing**	**I**	**ever**	**heard**	**.**
亲爱的	女士	,	—	你	问	我	到	告诉	你	什么	是	这	最多	沉闷	事物	我	曾经	听到	.

尊敬的女士：——您问我听过的最令人沮丧的事情是什么。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðɪs]	.
It	**was**	**this**	**.**
它	曾是	这	.

就是这件事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] [deɪ] ,
I was crossing the Channel on a rough day ,
我 曾是 过境 这 渠道 在 一个 粗糙的 天 ，

我当时正乘船横渡英吉利海峡，那天风浪很大。

['fiːlɪŋ] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [dek] - [tʃer]
feeling more miserable than I can describe and clinging to my deck - chair
感觉 更多的 悲惨的 比 我 能 描述 和 依恋 到 我的 甲板 - 椅子
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [muːv] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] ,
because I knew that to move would be fatal ,
因为 我 知道 那 到 移动 会 是 致命的 ，

感觉无比痛苦，难以言表，只能紧紧抓住躺椅，因为我知道动一下就没命了。

[wen] [tuː] [jʌŋ] [men] [pæst] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ruːd] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] , [bəuθ] ['smoʊkɪŋ] [lɑːrdʒ]
when two young men passed me , in rude health and spirits , both smoking large
什么时候 二 年轻的 男人 通过了 我 ， 在 粗鲁的 健康 和 烈酒 ， 两个都 吸烟 大的
[paɪps] ,
pipes ,
管道 ，

这时，两个年轻人从我身边经过，他们身体健壮，精神矍铄，都叼着大烟斗。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [wʌn] [seɪ] , “ ['pɜːrsənəli] , [aɪv] [gɑːt][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smuːð] [siː] .
and I heard one say , “ Personally , I've got no use for a smooth sea .
和 我 听到 一 说 ， “ 亲自 ，我已经 得到 不 使用 为了 一个 光滑的 海 .

我听到有人说：“就我个人而言，我不喜欢平静的海面。”

” [aɪ][kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'fensɪvli] [dɪ'presɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
” I can conceive of nothing more offensively depressing than this .
” 我 能 构想 的 没有什么 更多的 进攻 沉闷 比 这 .

“我实在想不出还有什么比这更令人沮丧、更令人愤慨的事了。”

['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['ænɪkdoʊt] ” [ɪn][jʊr; jər] [braɪt] ['lɪt(ə)l][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]
Hoping you can find a place for the “ anecdote ” in your bright little periodical
希望 你 能 寻找 一个 地方 为了 这 “ 轶事 ” 在 你的 明亮的 小的 期刊
,
,
,

希望您能在您那本精美的小刊物里找到刊登这篇“轶事”的地方。

— [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] ['feɪθfəli] ,
— I am yours faithfully ,
— 我 是 你的 忠实 ，

我永远忠诚于你，

['hektər] -
Hector Barrance
赫克托 -

赫克托·巴兰斯

[iː]
II
二

二

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gaɪlər]
To the Editor of The Beguiler
到 这 编辑 的 这 骗子

致《诱惑者》杂志编辑

[dɪr] ['mædəm] , — [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][maɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [jʊr; jər][læst] ['nʌmbər] .
Dear Madam , — I am glad to hear that you approved of my contribution to your last number .
亲爱的 女士 , — 我 是 高兴的 到 听到 那 你 得到正式认可的 的 我的 贡献 到 你的 最后的 数字 .

尊敬的女士：——我很高兴得知您认可了我为上一期杂志所做的贡献。

['biːɪŋ] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] , [aɪ] [ə'gen] [send] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
Being still unable to write , I again send you something copied from the works of another .
存在 仍然 无法 到 写 , 我 再次 发送 你 某物 复制 从 这 作品 的 其他 .

由于我仍然无法写作，我再次向您发送一些从他人作品中复制的内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['poʊəm][baɪ] [dʒɔɪs] ['kɪlmər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
It is a poem by Joyce Kilmer , a young American killed in the war .
它 是 一个 诗 经过 乔伊斯 基尔默 , 一个 年轻的 美国人 被杀 在 这 战争 .

这是美国年轻诗人乔伊斯·基尔默（Joyce Kilmer）的一首诗，她死于战争。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər][əd'maɪərɪŋ][səb'skraɪbər] ,
Believe me , your admiring subscriber ,
相信 我 , 你的 钦佩 订户 ,

相信我，你仰慕你的订阅者，

['ritʃəd] ['heɪv(ə)n]
Richard Haven
理查德 避风港

理查德·海文

[eks][hɪz; ɪz][mɑːrk] [-]
X His mark [224]
X 他的 标记 [-]

他的标记[224]

[triːz]
TREES
树木

树木

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː]
I think that I shall never see
我 思考 那 我 将 绝不 看

我想我永远不会看到

[ə; eɪ]['poʊəm] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] .
A poem lovely as a tree .
一个 诗 迷人的 作为 一个 树 .

一首像树一样美丽的诗。

[ə; eɪ] [triː] [huːz] ['hʌŋgri] [maʊθ] [ɪz] [prest]
A tree whose hungry mouth is prest
一个 树 谁 饥饿的 嘴 是 牧师

一棵树，它饥饿的嘴巴张开

[ə'genst] [ðə; ði] ['ɜːθs] [swiːt] ['floʊɪŋ] [brest] ;
Against the earth's sweet flowing breast ;
反对 这 地球的 甜的 流动 胸部 ;

迎着大地甘甜流淌的胸怀；

[ə; eɪ]	[triː]	[ðæt]	[lʊks]	[æt; ət]	[gɑːd]	[ɔːl]	[deɪ]	,
A	**tree**	**that**	**looks**	**at**	**God**	**all**	**day**	**,**
一个	树	那	看起来	在	上帝	全部	天	，

一棵整天仰望上帝的树

[ænd; ənd]	[lɪfts]	[hɜːr; hər]	['liːfi]	[ɑːrmz]	[tuː; tə]	[preɪ]	;
And	**lifts**	**her**	**leafy**	**arms**	**to**	**pray**	**;**
和	电梯	她	绿叶	武器	到	祈祷	；

她举起绿叶般的双臂祈祷；

[ə; eɪ]	[triː]	[ðæt]	[meɪ]	[ɪn]	['sʌmər]	[wer]
A	**tree**	**that**	**may**	**in**	**Summer**	**wear**
一个	树	那	可能	在	夏天	穿

一棵在夏季可能会穿的树

[ə; eɪ]	[nest]	[ʌv; əv]	['rəubinz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[her]	;
A	**nest**	**of**	**robins**	**in**	**her**	**hair**	**;**
一个	巢	的	知更鸟	在	她	头发	；

她的头发上栖息着一群知更鸟；

[ə'pɑːn]	[huːz]	['bʊzəm]	[snoʊ]	[hæz; həz]	[leɪn]	;
Upon	**whose**	**bosom**	**snow**	**has**	**lain**	**;**
之上	谁	怀	雪	有	莱恩	；

雪曾覆盖其胸膛；

[huː]	['ɪntɪmətli]	[laɪvz; lɪvz]	[wɪð; wɪθ]	[reɪn]	.
Who	**intimately**	**lives**	**with**	**rain**	**.**
WHO	亲密	生活	和	雨	.

谁与雨水亲密相伴?

['poʊəmz]	[ɑːr; ər]	[meɪd]	[baɪ]	[fuːlz]	[laɪk]	[ˌem 'iː]	,
Poems	**are**	**made**	**by**	**fools**	**like**	**me**	**,**
诗歌	是	制成	经过	傻瓜	喜欢	我	，

诗歌是由像我这样的傻瓜创作的，

[bʌt; bət]	['oʊnli]	[gɑːd]	[kæn; kən]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[triː]	.
But	**only**	**God**	**can**	**make**	**a**	**tree**	**.**
但	仅有的	上帝	能	制作	一个	树	.

但只有上帝才能创造树木。

[end]	[ʌv; əv]	['nʌmbər]	[ˌtuː'tuː]	[ʌv; əv]
End	**of**	**Number**	**2**	**of**
结尾	的	数字	2	的

第二期结束

[ðə; ði]	[bɪ'gaɪlər]	;	[ɔːr]	,	[ðə; ði]	[-]	[frend]	[	-	]
The	**Beguiler**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Invalid's**	**Friend**	**[**	**225**	**]**
这	骗子	；	或者	，	这	无效的	朋友	[	-	]

骗子；或，病人的朋友[225]

-
CXXII
-

第一百二十二

[vɜ'eɪnə]	['reɪbi]	[tuː; tə]	[i'vændʒiliːn]	-
Verena	**Raby**	**to**	**Evangeline**	**Barrance**
维蕾娜	拉比	到	伊万杰琳	-

维雷娜·拉比致伊万杰琳·巴兰斯

[maɪ]	[dɪr]	['edɪtər]	,
My	**Dear**	**Editor**	**,**
我的	亲爱的	编辑	，

尊敬的编辑：

— ['hævɪŋ] [riːd] [jʊr; jər] ['sekənd] ['nʌmbər] [aɪ] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɑːnfɪdənt] — [tuː; tə]
— Having read your second number I feel so much better that I am confident — to
— 拥有 读 你的 第二 数字 我 感觉 所以 很多 更好的 那 我 是 自信的 — 到
[maɪ] [dɪ'stres] — [ðæt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['niːdɪd] .
my distress — that a third will not be needed .
我的 痛苦 — 那 一个 第三 将要 不是 是 需要 .

—读完你的第二封信后，我感觉好多了，令我沮丧的是，我确信不需要第三封信了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] ['meni] [mɔːr] .
And yet I should so much like to read many more .
和 然而 我 应该 所以 很多 喜欢 到 读 许多 更多的 .

但我很想读更多这样的书。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['poʊət] [maɪ'self] [ænd; ənd] [raɪt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˌtestɪ'moʊniəl] .
I have been moved to become a poet myself and write you a testimonial .
我 有 到过 已搬 到 变得 一个 诗人 我 和 写 你 一个 用户评价 .

我深受感动，决定亲自写一首诗来表达我的敬意。

['æftər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [prə'duːst] [ðɪs] ['kʌplət] ,
After hours of thought in the watches of the night I produced this couplet ,
后 小时 的 想法 在 这 手表 的 这 夜晚 我 生产 这 对联 ,

经过数小时的夜思索，我写下了这首对句。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'saɪd] ['pænziːz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['bælədz] [ɪz]
which even though it is not worthy to stand beside Pansy's historical ballads is
哪个 甚至 尽管 它 是 不是 值得 到 站立 旁 三色堇的 历史 民谣 是
[sɪn'sɪr] : —
sincere : —
真诚 : —

虽然它不及潘西的历史民谣那样名副其实，但它的真诚却毋庸置疑：

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [bɪ'gaɪlər]
There was once a successful Beguiler
那里 曾是 一次 一个 成功的 骗子

从前有一位成功的骗子

[wɪtʃ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [sæd] [deɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['smaɪlər] .
Which turned a sad dame to a smiler .
哪个 转向 一个 伤心 贵妇人 到 一个 微笑者 .

这让一位悲伤的女士露出了笑容。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kwoʊt] [ðiːz] [laɪnz] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] ['ædvɝˌtaɪzmənts] , — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,
You are at liberty to quote these lines in all your advertisements , — I am ,
你 是 在 自由 到 引用 这些 线条 在 全部 你的 广告 , — 我 是 ,
[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
yours sincerely ,
你的 真挚地 ,

您完全可以在所有广告中引用这些文字。——此致，敬礼！

['kɑːnstənt] ['riːdər]
Constant Reader
持续的 读者

常识读者

[ksiːi]
CXXIII
第一百二十三

第一百二十三

[vɝ'eɪnə] ['reɪbi] [tuː; tə] ['ritʃəd] ['heɪv(ə)n]
Verena Raby to Richard Haven
维蕾娜 拉比 到 理查德 避风港

维雷娜·拉比致理查德·黑文

[dɪr] ['ritʃəd] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ˌʌp'set] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Dear Richard , — I am rather upset by a piece of news this morning .
亲爱的 理查德 , — 我 是 相当 沮丧的 经过 一个 片 的 消息 这 早晨 .

亲爱的理查德：——今天早上我听到一个消息，心情很不好。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fəːɡəsən] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [nekst] [wiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Dr . Ferguson came in to say that he is going away next week for a
博士 . 弗格森 来了 在 到 说 那 他 是 去 离开 下一个 星期 为了 一个
['mʌnθs] [-]
month's [226]
月份 [-]

弗格森博士进来告诉大家，他下周要离开一个月[226]

['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [wʌn] ,
holiday , and I can quite believe that he needs one ,
假期 , 和 我 能 相当 相信 那 他 需求 一 ,

他需要假期，而且我完全相信他确实需要。

[fɔːr; fər][aɪ][ə'loʊn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət]
for I alone must have been a great source of anxiety to him — but
为了 我 独自的 必须 有 到过 一个 伟大的 来源 的 焦虑 到 他 — 但
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .
it was rather a shock .
它 曾是 相当 一个 震惊 .

因为我一个人肯定让他非常焦虑——但这确实让他感到震惊。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] ['loʊkəm] ;
He went on to say that he has found a very good locum ;
他 去 在 到 说 那 他 有 成立 一个 非常 好的 临时工 ;

他接着说，他找到了一位非常优秀的代班医生；

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['terəfaɪd] .
but none the less I am terrified .
但 没有任何 这 较少的 我 是 恐惧 .

尽管如此，我还是非常害怕。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
I can't bear the thought of a stranger .
我 不能 熊 这 想法 的 一个 陌生人 .

我无法忍受陌生人的存在。

[fər'ɡɪv] [ðɪs] ['piːviʃnis] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['helpləs] . — [jɔːrz] ,
Forgive this peevishness , but I am so tired of being helpless . — Yours ,
原谅 这 易怒 , 但 我 是 所以 疲劳的 的 存在 无助 . — 此致 ,

请原谅我的抱怨，但我真的厌倦了这种无助的感觉。——此致，

[viː] .
V .
V .

五、

-
CXXIV
-

第一百二十四章

['nɛstə] ['rɔsɪtɚ] [tuː; tə] ['ritʃəd] ['heɪv(ə)n]
Nesta Rossiter to Richard Haven
内斯塔 罗西特 到 理查德 避风港

内斯塔·罗西特致理查德·黑文

[dɪr] “ ['ʌŋk(ə)l] ,
Dear “ Uncle ,
亲爱的 “ 叔叔 ,

亲爱的“叔叔，

” — [ænt] [vɝ'eɪnə] [hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ðə; ði]['loʊkəm] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [nekst]
” — Aunt Verena has got it into her head that the locum who is coming next
” — 阿姨 维蕾娜 有 得到 它 进入 她 头 那 这 临时工 WHO 是 未来 下一个
[wiːk] [tuː; tə] [teɪk] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fɝːgəsənz] [pleɪs] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [keɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
week to take Dr . Ferguson's place will not understand her case and she
星期 到 拿 博士 . 弗格森的 地方 将要 不是 理解 她 案件 和 她
[ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [fret] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
is working herself into a fret over it .
是 在职的 她自己 进入 一个 烦恼 超过 它 .

“——维蕾娜阿姨认定下周来接替弗格森医生的代班医生不会理解她的病情，她为此忧心忡忡。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fəːgəsən] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ə'laʊ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
Dr . Ferguson assures me that he wouldn't allow anyone to take his place
博士 . 弗格森 保证 我 那 他 不会 允许 任何人 到 拿 他的 地方
[huː] [ɪz][nɑːt]['kwɑːlɪfaɪd][ɪn] ['evri] [wei] ,
who is not qualified in every way ,
WHO 是 不是 合格的 在 每一个 方式 ,

弗格森博士向我保证，他绝不会允许任何各方面都不合格的人取代他的位置。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː] [ðæt] [ænt] [vɝ'eɪnə] [ɔːt] [fɔːr; fər] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['plæsɪd] .
and he says too that Aunt Verena ought for every reason to be placid .
和 他 说道 也 那 阿姨 维蕾娜 应该 为了 每一个 原因 到 是 平静 .

他还说，维蕾娜阿姨无论如何都应该保持平静。

[duː] [pliːz] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [help] [suːð] [hɜːr; hər] [daʊn] [ə'gen] . — [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
Do please write to her to help soothe her down again . — Yours sincerely ,
做 请 写 到 她 到 帮助 舒缓 她 向下 再次 . — 此致 真挚地 ,

请务必写信给她，帮她平静下来。——此致，敬礼！

['nɛstə] [-]
Nesta [227]
内斯塔 [-]

内斯塔[227]

['siː'eks'eksv'iː]
CXXV
125

125

['ritʃəd] ['heɪv(ə)n][tuː; tə] [vɝ'eɪnə] ['reɪbi]
Richard Haven to Verena Raby
理查德 避风港 到 维蕾娜 拉比

理查德·海文致维雷娜·拉比

['dɪrɪst] [vɝ'eɪnə] , [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['nɜːrvəsnəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [nuː] ['dɑːktər] ,
Dearest Verena , I quite understand your nervousness about this new doctor ,
亲爱的 维蕾娜 , 我 相当 理解 你的 紧张 关于 这 新的 医生 ,

亲爱的维蕾娜，我完全理解你对这位新医生的紧张心情。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gæmblər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
but I think you should be more of a gambler over it all .
但 我 思考 你 应该 是 更多的 的 一个 赌徒 超过 它 全部 .

但我认为你应该更像个赌徒。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['trʌstfl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [stɑːr] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ([tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ,
You should be more trustful of your star , which , though it (to my mind ,
你 应该 是 更多的 值得信赖的 的 你的 星星 , 哪个 , 尽管 它 (到 我的 头脑 ,
['veri] [rɪ'prɛˌhɛnsɪvli]) ,
very reprehensively) ,
非常 应受谴责地) ,

你应该更信任你的星星，尽管它（在我看来，非常令人反感地）

[ə'laʊd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [fɔːl] , [hæz; həz] [meɪd] [θɪŋz] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
allowed you to have a horrid fall , has made things as comfortable
允许 你 到 有 一个 可怕的 落下 , 有 制成 事物 作为 舒服的
[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [sɪns] .
as possible since .
作为 可能的 自从 .

虽然让你摔了一跤，但之后却尽可能地让你感到舒适。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['dɑːktər] [æz; əz] [ə; eɪ]
Until I hear to the contrary I intend to think of the new doctor as a
直到 我 听到 到 这 相反 我 打算 到 思考 的 这 新的 医生 作为 一个
['gɑːdsend] ,
godsend ,
天赐之物 ,

在听到相反的说法之前，我打算把这位新医生视为上天赐予的礼物。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [oʊld] ['fəːgəsən] , [huː] [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['proʊzi]
and a very agreeable change to old Ferguson , who struck me as a prosy
和 一个 非常 同意 改变 到 老的 弗格森 , WHO 击 我 作为 一个 散文
[dɔːg] .
dog .
狗 .

与老弗格森相比，这真是一个令人非常高兴的变化，老弗格森给我的印象就像一条喋喋不休的狗。

[biː; bi] [æn; ən] ['ɑːptɪmɪst] , [maɪ] [dɪr] .
Be an optimist , my dear .
是 一个 乐天派 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，要乐观。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['kærəktər] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [ɪn'klaɪn]
The more I think of your money and your character , the more I incline
这 更多的 我 思考 的 你的 钱 和 你的 特点 , 这 更多的 我 倾斜
[tɔːrdz] [ɑːmz] - ['haʊzɪz] ,
towards alms - houses ,
向 施舍 - 房屋 ,

我越是想到你的钱财和你的人品，就越倾向于去救济院。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [nɑːn] - ['niːtʃiən] ['kʌntri] [laɪk] ['aʊərz] ,
which , in a human non - Nietzschean country like ours ,
哪个 , 在 一个 人类 非 - 尼采 国家 喜欢 我们的 ,

在一个像我们这样非尼采主义的人类国家里，

[aɪ] [kən'sɪdər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ʃɪr] [bə'nevələns] .
I consider to be among the most satisfactory forms of sheer benevolence .
我 考虑 到 是 之中 这 最多 令人满意的 表格 的 透明 仁 .

我认为这是最令人满意的纯粹善举之一。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['hoʊlli] [kən'vɪnst] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn]
But I am not wholly convinced , and I should hate to see the interest on
但 我 是 不是 完全 确信 , 和 我 应该 恨 到 看 这 兴趣 在
£50 ,
£50 ,
£50 ,

但我并不完全信服，而且我非常不愿意看到50英镑的利息。

- ['goʊɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'streɪ] .
000 going in any way astray .
- 去 在 任何 方式 误入歧途 .

000 以任何方式误入歧途。

['miːnwaɪl] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði][ɑːmz] - ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
Meanwhile I have made notes on the alms - houses in this book .
同时 我 有 制成 笔记 在 这 施舍 - 房屋 在 这 书 .

与此同时，我在这本书中记录了有关施舍堂的信息。

[bʌt; bət] [wʌt] [pə'pleksiz] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [ðiːz] [bə'nevələnt] ['piːp(ə)l] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] .
But what perplexes me is that these benevolent people wait till they are dead .
但 什么 令人困惑 我 是 那 这些 仁慈 人们 等待 直到 他们 是 死的 .

但令我困惑的是，这些善良的人竟然要等到死后才伸出援手。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [-]
It would be far [228]
它 会 是 远的 [-]

将会很远[228]

[mɔːr] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːmz] - ['haʊzɪz] [waɪl] [wʌn][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][æt; ət]
more fun to have alms - houses while one was alive and watch them at
更多的 乐趣 到 有 施舍 - 房屋 尽管 一 曾是 活 和 手表 他们 在
[wɜːrk] .
work .
工作 .

活着的时候拥有救济院，看着它们运作，更有意思。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['grænmʌðər] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['meri]
Here is an essay on the death of an imaginary grandmother which little Mary
这里 是 一个 散文 在 这 死亡 的 一个 假想 祖母 哪个 小的 玛丽
['lændˌsɪr] [hæz; həz] [prə'duːst] .
Landseer has produced .
兰西尔 有 生产 .

以下是小玛丽·兰西尔创作的一篇关于虚构祖母之死的文章。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [wʌnz] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [set] , [baɪ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['wɪmzɪk(ə)l]
The death of one's grandmother had been set , by an almost too whimsical
这 死亡 的 一个人的 祖母 有 到过 放 , 经过 一个 几乎 也 异想天开
[ɪn'strʌktrɪs] ,
instructress ,
女教师 ,

祖母的去世日期是由一位近乎异想天开的女教师安排的。

[æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] : —
as the subject of a composition : —
作为 这 主题 的 一个 作品 : —

作为作品的主题：—

“ [wʌn] [deɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ One day , I think it was the hapiest day in the world for me .
“ 一 天 , 我 思考 它 曾是 这 - 天 在 这 世界 为了 我 .

“有一天，我觉得那是我人生中最快乐的一天。”

[maɪ] [grænməðɚ] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] £50 .
My Granmother died and left me £50 .
我的 祖母 死亡 和 左边 我 £50 .

我祖母去世了，给我留下了50英镑。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][mɔːrn][ɔːr] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] - [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ɑːksfərd]
Without waiting to morn or wait for her funral I was walking along Oxford
没有 等待 到 早晨 或者 等待 为了 她 - 我 曾是 步行 沿着 牛津
[ˌes 'tiː] . [ɪn] - [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [bai] .
St . in surch of things to buy .
英石 . 在 - 的 事物 到 买 .

没等到哀悼或葬礼，我就沿着牛津街走去，寻找要买的东西。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd][maɪ] [buːts] [wɜːr; wər]
My heart was as light as a feather as I walked and my boots were
我的 心 曾是 作为 光 作为 一个 羽毛 作为 我 步行 和 我的 靴子 是
[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
up in the ere .
向上 在 这 埃雷 .

我走路时感觉心轻如鸿毛，靴子也挂在了那里。

“ [fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ,
“ First I thought of what my Husband would like me to have ,
“ 第一的 我 想法 的 什么 我的 丈夫 会 喜欢 我 到 有 ,

“我首先想到的是我丈夫希望我拥有什么，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suːdən] [θɔːt] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [steps] [hoʊm] - [wʊd] ,
then with a suden thought I turned my steps home - would ,
然后 和 一个 突然 想法 我 转向 我的 步骤 家 - 会 ,

然后我突然想到什么，便转身回家了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] , [ðə; ði][nekst][ə; eɪ] ['nʌðər] ,
and that night I went to a play , the next a nother ,
和 那 夜晚 我 去 到 一个 玩 , 这 下一个 一个 另一个 ,

那天晚上我去看了一场话剧，第二天晚上又去看了一场。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [ɑːn] [tɪl] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] 10s .
and so I went on till I had only 10s .
和 所以 我 去 在 直到 我 有 仅有的 10s .

于是我继续这样做，直到我手里只剩下10元硬币为止。

[left] .
left .
左边 .

左边。

[ðen] [haʊ] [aɪ] [wɪʃt] [maɪ] ['ʌðər] [grænməðɝ] [wʌz; wəz][daɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .
Then how I wished my other Granmother was died , but it was no good .
然后 如何 我 希望 我的 其他 祖母 曾是 死亡 , 但 它 曾是 不 好的 .

我多么希望我的另一个祖母也死了，但这没用。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ræʃ] [æz; əz][tuː; tə][spend]
And when I had children I wished I had not been so rash as to spend
和 什么时候 我 有 孩子们 我 希望 我 有 不是 到过 所以 皮疹 作为 到 花费
[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] - ,
it on abusments ,
它 在 - ,

有了孩子之后，我后悔当初没有那么草率地把钱花在虐待儿童的事情上。

[bʌt; bət][hæd; həd] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd][maɪ] ['ʌðər]
but had saved it , but it was gone for ever and my other
但 有 已保存 它 , 但 它 曾是 已消失 为了 曾经 和 我的 其他
[grænməðɝ] ['nevər] [daɪd] ,
Granmother never died ,
祖母 绝不 死亡 ,

但我把它保存了下来，可是它永远消失了，而我的另一位祖母从未去世。

[tuː; tə][maɪ][græt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] . ” [-]
to my grat misfortune . ” [229]
到 我的 恭喜 不幸 . ” [-]

令我深感不幸。”[229]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɛriːz] [ˈfɑːðər] [huː] [roʊt] [ðæt] [ɪkˈskwɪzɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvaisˈrein] [ɪn] [ˈɪndiə] .
It was Mary's father who wrote that exquisite thing to a Vicereine in India .
它 曾是 玛丽的 父亲 WHO 写道 那 精美的 事物 到 一个 总督 在 印度 .

那封优美的信是玛丽的父亲写给印度总督夫人的。

“ [aɪ] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [her] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] ,
“ I wash your feet with my hair , ” he said at the end of a letter ,
“ 我 洗 你的 脚 和 我的 头发 , ” 他 说 在 这 结尾 的 一个 信 ,

“我用我的头发为你洗脚，”他在信的结尾写道。

[imˈplɔiŋ] [æn; ən] [ˈɪndiən] [freɪz] [ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] , [ˈædɪŋ] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈveri]
employing an Indian phrase of courtesy , adding , “ It is true that I have very
雇用 一个 印度 短语 的 礼貌 , 添加 , “ 它 是 真的 那 我 有 非常
[ˈlɪt(ə)l] [her] ,
little hair ,
小的 头发 ,

他用一句印度式的礼貌用语补充道：“我的头发确实很少。”

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] .
but then you have very little feet .
但 然后 你 有 非常 小的 脚 .

但这样一来，你的脚就太小了。

” [bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈpʌŋktʃuəl] [ˈpoʊəm] : —
” Behold the punctual poem : —
” 看哪 这 准时 诗 : —

“请看这首准时的诗：——

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wer] ,
There is a flower I wish to wear ,
那里 是 一个 花 我 希望 到 穿 ,

我想佩戴一朵花，

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [fɜːrst] [wɔːrn] [baɪ][juː; jʊ] —
But not until first worn by you —
但 不是 直到 第一的 磨损 经过 你 —

但只有当你第一次穿上它之后——

[ˈhɑːtsˌiːz] — [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈɜːθs] [ˈflaʊərz] [moʊst] [rer] ;
Heartsease — of all earth's flowers most rare ;
心安 — 的 全部 地球的 花朵 最多 稀有的 ;

三色堇——地球上所有花朵中最稀有的；

[brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [tuː] .
Bring it ; and bring enough for two .
带来 它 ; 和 带来 足够的 为了 二 .

带上，而且要带够两个人的量。

[gʊd] [naɪt] ,
Good night ,
好的 夜晚 ,

晚安，

[ɑːr] . [eɪtʃ] .
R . H .
拉 . H .

RH

[siksvai]
CXXVI
一二十六

一二十六

['eməli] ['gʊdɪər] [tuː; tə] ['nɛstə] ['rɔsɪtɚ]
Emily Goodyer to Nesta Rossiter
艾米丽 古德耶 到 内斯塔 罗西特

艾米丽·古戴尔对内斯塔·罗西特说

[dɪr] ['mædəm] ,
Dear Madam ,
亲爱的 女士 ，

尊敬的女士：

— [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
— This is to let you know with my respects that the children
— 这 是 到 让 你 知道 和 我的 尊重 那 这 孩子们
[ɑːr; ər] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .
are quite well and happy .
是 相当 出色地 和 快乐的 .

——谨以此信告知您，孩子们一切都好，很开心。

[ðə; ði] ['pʌpi] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hɔks] [geɪv] [ðem; ðəm] [teɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm]
The puppy which Mr . Hawkes gave them takes up a deal of their time
这 小狗 哪个 先生 . 霍克斯 给予 他们 需要 向上 一个 交易 的 他们的 时间
[ænd; ənd] [mɪs] ['toʊni][ɪz] ['bɪzi] [kə'lektɪŋ] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz]
and Miss Tony is busy collecting flowers for a prize which her uncle has
和 错过 托尼 是 忙碌的 收集 花朵 为了 一个 奖 哪个 她 叔叔 有
['ɔːfərd] [hɜːr; hər] .
offered her .
提供 她 .

霍克斯先生送给他们的小狗占据了他们的大部分时间，托尼小姐正忙着收集鲜花，准备参加她叔叔给她的奖品活动。

['mæstər] ['sɪrəl] [ɪz][nɑːt] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [soʊ] [mʌtʃ] [sɪns] [aɪ] [traɪd] [ðə; ði] ['bɪtər] ['æləuz] .
Master Cyril is not biting his nails so much since I tried the bitter aloes .
掌握 西里尔 是 不是 咬 他的 指甲 所以 很多 自从 我 尝试 这 苦的 芦荟 .

自从我给他用了苦芦荟之后，西里尔少经常咬指甲了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ˌɪnkə'moʊd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['mʌnθs]
I am sorry to have to incommode you , but I wish to give a month's
我 是 对不起 到 有 到 不便 你 ， 但 我 希望 到 给 一个 月份
['noʊtɪs] ,
notice ,
注意 ，

很抱歉给您添麻烦了，但我希望提前一个月通知您。

[nɑːt] [θruː] ['eni] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪtʃ] [-]
not through any fault that I have to find with the place , which [230]
不是 通过 任何 过错 那 我 有 到 寻找 和 这 地方 ， 哪个 [-]

并非因为这个地方有什么过错，[230]

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ,
has always been most comfortable and considerate ,
有 总是 到过 最多 舒服的 和 周到 ，

一直以来都让人感到最舒适和体贴，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . - [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ˌmesəpə'teimiə][ænd; ənd]

but because Mr . Urible has now come back from Mesopotamia and

但 因为 先生 . - 有 现在 来 后退 从 美索不达米亚 和

[bɪn] [diː'mɒbd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət] [wʌns] .

been demobbed and he wants to be married at once .

到过 复员 和 他 想要 到 是 已婚 在 一次 .

但是，乌里布尔先生现在已经从美索不达米亚回来并退伍了，他想立刻结婚。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

I should have preferred to walk out a little longer ,

我 应该 有 首选 到 走 出去 一个 小的 更长 ,

我本应该再多走一会儿的。

[æz; əz][aɪ] [fiːl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [b\\:t] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmi]

as I feel I should like to know more of Bert now he has been in the Army

作为 我 感觉 我 应该 喜欢 到 知道 更多的 的 伯特 现在 他 有 到过 在 这 军队

,

,

,

我觉得我应该多了解一下伯特，因为他已经参军了。

[æz; əz]['soʊldʒərz][kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['griːngroʊsər] ,

as soldiers can be so different from greengrocers ,

作为 士兵 能 是 所以 不同的 从 蔬菜水果商 ,

士兵和菜贩截然不同，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,

which is the way I used to know him before the War ,

哪个 是 这 方式 我 用过的 到 知道 他 前 这 战争 ,

这就是战前我认识的他的样子。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɜːrm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

but he is very firm about it

但 他 是 非常 公司 关于 它

但他对此态度非常坚决。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] , ['æftər] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [soʊ] [lɔːŋ] , [tuː; tə] [rɪ'fjuːz]

and I don't feel that I have the right , after being engaged so long , to refuse

和 我 不 感觉 那 我 有 这 正确的 , 后 存在 已订婚的 所以 长的 , 到 拒绝

.

.

.

我觉得既然已经订婚这么久了，我没有权利拒绝。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [dɪr] ['mædəm][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs] [ænd; ənd][nɑːt] [θruː] ['eni] [kəm'pleɪnt] [ɔːr]

That is why dear Madam I have to give notice and not through any complaint or

那 是 为什么 亲爱的 女士 我 有 到 给 注意 和 不是 通过 任何 抱怨 或者

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

dissatisfaction .

不满 .

正因如此，尊敬的女士，我必须提前通知，而不是出于任何投诉或不满。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I am very sorry for it ,

我 是 非常 对不起 为了 它 ,

对此我深感抱歉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
because I am very fond of the children and I know that it is difficult to
因为 我 是 非常 喜爱 的 这 孩子们 和 我 知道 那 它 是 难的 到
[faɪnd] ['nɜːsmeɪd] [naʊ] ,
find nursemaids now ,
寻找 保姆 现在 ,

因为我非常喜欢孩子，而且我知道现在很难找到保姆，

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [ɪz][soʊ][fɜːrm] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [els] .
but Mr . Urible is so firm that I can't do anything else .
但 先生 . - 是 所以 公司 那 我 不能 做 任何事物 别的 .

但是乌里布尔先生态度非常坚决，我别无选择。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [mʌtʃ] ['brɔːdər] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]
I think you would like to know that he has grown much broader while in the
我 思考 你 会 喜欢 到 知道 那 他 有 生长 很多 更广泛 尽管 在 这
['ɑːrmi] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][fɑːr]['faɪnər] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd]
Army and is a far finer figure of a man than he was when he joined
军队 和 是 一个 远的 更精细 数字 的 一个 男人 比 他 曾是 什么时候 他 加入
[ʌp] .
up .
向上 .

我想你会想知道，他在军队里变得更加魁梧，比刚入伍时更加成熟稳重了。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['mɛdəlz] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ,
He has two medals . — I am , with respect , your faithful servant ,
他 有 二 奖牌 . — 我 是 , 和 尊重 , 你的 忠实 仆人 ,

他有两枚勋章。——我谨此恭敬地成为您忠实的仆人。

['eməli] ['gʊdɪər] [-]
Emily Goodyer [231]
艾米丽 古德耶 [-]

艾米莉·古德耶[231]

-
CXXVII
-

第一百二十七

['nɛstə] ['rɔsɪtɚ] [tuː; tə]['eməli] ['gʊdɪər]
Nesta Rossiter to Emily Goodyer
内斯塔 罗西特 到 艾米丽 古德耶

内斯塔·罗西特对艾米丽·古戴尔说

[dɪr] ['eməli] , — [jʊr; jər] ['letər] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] :
Dear Emily , — Your letter came as a surprise :
亲爱的 艾米丽 , — 你的 信 来了 作为 一个 惊喜 :

亲爱的艾米丽：——你的来信让我感到很意外：

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] ['mæri] ,
not because I was not expecting you some day to marry ,
不是 因为 我 曾是 不是 期待 你 一些 天 到 结婚 ,

并非因为我没料到你将来会结婚，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['evriθɪŋ] [æt; ət] -
but because I was trusting to you to keep everything at Combehurst
但 因为 我 曾是 信任 到 你 到 保持 一切 在 -
['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['reɪbi] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sper] [ˌem 'iː] .
going until Miss Raby was well enough to spare me .
去 直到 错过 拉比 曾是 出色地 足够的 到 空闲的 我 .

但我相信你能把康布赫斯特的一切运转起来，直到拉比小姐身体好转，可以让我离开为止。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] - ['seɪfli] [bæk] [ə'gen] ,
Believe me that I am very glad that you have Urible safely back again ,
相信 我 那 我 是 非常 高兴的 那 你 有 - 安全 后退 再次 ,

请相信我，我非常高兴乌里布尔平安归来。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['wɑːntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][plænz][aɪ][duː][moʊst]
but without wanting for a moment to interfere with your plans I do most
但 没有 想要 为了 一个 片刻 到 干扰 和 你的 计划 我 做 最多
['ɜːrnɪstli] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][poʊ'spoʊn][jʊr; jər] ['wedɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] .
earnestly wish that you could postpone your wedding for a few weeks .
切实 希望 那 你 可以 推迟 你的 婚礼 为了 一个 很少 周 .

但我绝无意打扰您的计划，我真心希望您能将婚礼推迟几周。

['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [nɑːt] - — [ænd; ənd][juː; jʊ] — [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]
Having waited so long would not Urible — and you — be willing to wait a
拥有 等待 所以 长的 会 不是 - — 和 你 — 是 愿意的 到 等待 一个
['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ?
little longer ?
小的 更长 ?

既然已经等了这么久，乌里布尔——还有你——难道不愿意再等一段时间吗?

[wʊd] [nɑːt][juː; jʊ] ?
Would not you ?
会 不是 你 ?

难道你不想吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] , ['biːɪŋ] [soʊ] ['trʌstwɜːrði]
You have been such a comfort to us for so long , being so trustworthy
你 有 到过 这样的 一个 舒适 到 我们 为了 所以 长的 , 存在 所以 值得信赖的
[ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
and understanding ,
和 理解 ,

这么多年来，你一直是我们莫大的安慰，你如此值得信赖，又如此善解人意。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'stræktɪd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['eniwʌn] [els] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] .
that I am distracted when I think of finding anyone else , especially in these times .
那 我 是 愣 什么时候 我 思考 的 寻找 任何人 别的 , 尤其 在 这些 时代 .

我一想到要找其他人，就会分心，尤其是在现在这种时候。

[mɪs] ['reɪbi] [stɪl] [niːdz] [ˌem 'iː] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə][ə'bændən][hɜːr; hər] [naʊ] .
Miss Raby still needs me constantly and I cannot bear to abandon her now .
错过 拉比 仍然 需求 我 不断地 和 我 不能 熊 到 放弃 她 现在 .

拉比小姐仍然需要我，我现在舍不得离开她。

[meɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'nʌðər] [θriː] [mʌnθs] ? — [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
May I think of you as being prepared to stay another three months ? — I am ,
可能 我 思考 的 你 作为 存在 准备 到 停留 其他 三 几个月 ? — 我 是 ,
[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
yours sincerely ,
你的 真挚地 ,

我可以认为您已做好再待三个月的准备吗? ——是的，您真诚的，

['nɛstə] ['rɔsɪtɚ] [-]
Nesta Rossiter [232]
内斯塔 罗西特 [-]

内斯塔·罗西特[232]

[sksviːiːi]
CXXVIII
一二十八

一二十八

['eməli]	['gʊdɪər]	[tuː; tə]	['nɛstə]	['rɔsɪtɚ]
Emily	**Goodyer**	**to**	**Nesta**	**Rossiter**
艾米丽	古德耶	到	内斯塔	罗西特

艾米丽·古戴尔对内斯塔·罗西特说

[dɪr]	['mædəm]	,	—	[aɪ]	[hæv; həv]	[riːd]	[jʊr; jər]	['letər]	['sevrəl]	[taɪmz]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ʃoʊn]	[ˌaɪ 'tiː]
Dear	**Madam**	**,**	**—**	**I**	**have**	**read**	**your**	**letter**	**several**	**times**	**and**	**I**	**have**	**shown**	**it**
亲爱的	女士	,	—	我	有	读	你的	信	一些	时代	和	我	有	所示	它

[tuː; tə]	['mɪstər]	.	-	.
to	**Mr**	**.**	**Urible**	**.**
到	先生	.	-	.

尊敬的女士：——我已多次阅读您的来信，并已将其转交给乌里布尔先生。

[wiː; wi]	[bəuθ]	[fiːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[wiː; wi]	[fiːl]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['weɪtɪd]	[lɔːŋ]	[ɪ'nʌf]	,
We	**both**	**feel**	**the**	**same**	**about**	**it**	**;**	**we**	**feel**	**that**	**we**	**have**	**waited**	**long**	**enough**	**,**
我们	两个都	感觉	这	相同的	关于	它	;	我们	感觉	那	我们	有	等待	长的	足够的	,

我们俩对此感觉一样；我们觉得已经等得够久了。

[ɪ'speʃəli]	[b\\:t]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['dredf(ə)l]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ˌmesəpə'teimiə]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	,
especially	**Bert**	**with**	**all**	**the**	**dreadful**	**things**	**in**	**Mesopotamia**	**to**	**put**	**up**	**with**	**,**
尤其	伯特	和	全部	这	可怕	事物	在	美索不达米亚	到	放	向上	和	,

尤其是伯特，他要忍受美索不达米亚所有可怕的事情。

[ðə; ði]	[θər'mɑːmɪtər]	['sʌmtaɪmz]	['biːɪŋ]	['oʊvər]	-	[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[bɪ'loʊ]	['friːzɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]
the	**thermometer**	**sometimes**	**being**	**over**	**120**	**and**	**sometimes**	**below**	**freezing**	**in**	**a**	**few**
这	温度计	有时	存在	超过	-	和	有时	以下	冷冻	在	一个	很少

['aʊərz]	.
hours	**.**
小时	.

几个小时内，温度计读数有时会超过120度，有时会低于冰点。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[duː]	[wʌt]	[ɪz]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[wʌt]	['mɪstər]	.	-	[sə'dʒests; səg'dʒests]
But	**we**	**want**	**to**	**do**	**what**	**is**	**right**	**and**	**what**	**Mr**	**.**	**Urible**	**suggests**
但	我们	想	到	做	什么	是	正确的	和	什么	先生	.	-	建议

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	['mædəm]	[ɪz]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]
with	**his**	**respects**	**to**	**you**	**Madam**	**is**	**that**	**we**	**should**	**be**
和	他的	尊重	到	你	女士	是	那	我们	应该	是

['mærid]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	,
married	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**,**
已婚	作为	很快	作为	可能的	,

但我们想做正确的事，乌里布尔先生以他的敬意向您建议，夫人，我们应该尽快结婚。

[æz; əz]	[ə'reɪndʒd]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	,	[ʌn'tɪl]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[bæk]	[ɪn]	[θriː]	[mʌnθs]	[ɔːr]	[bɪ'fɔːr]	,
as	**arranged**	**,**	**but**	**that**	**,**	**until**	**you**	**come**	**back**	**in**	**three**	**months**	**or**	**before**	**,**
作为	安排	,	但	那	,	直到	你	来	后退	在	三	几个月	或者	前	,

按约定进行，但在此之前，三个月后或更早你再回来。

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[kən'tɪnjuː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['tʃɪldrənz]	[nɜːrs]	[baɪ]	[deɪ]	.
I	**should**	**continue**	**to**	**be**	**the**	**children's**	**nurse**	**by**	**day**	**.**
我	应该	继续	到	是	这	孩子们的	护士	经过	天	.

我白天应该继续做儿童护士。

['mɪstər]	.	-	[ɪz]	['teɪkɪŋ]	['oʊvər]	['pɑːrsənzɪz]	[ʃɑːp]	[ænd; ənd]	['gɑːrdn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]
Mr	**.**	**Urible**	**is**	**taking**	**over**	**Parsons's**	**shop**	**and**	**garden**	**in**	**the**	**village**	**and**	**we**
先生	.	-	是	采取	超过	帕森斯的	店铺	和	花园	在	这	村庄	和	我们

[ʃʊd; ʃəd]	[lɪv; laɪv]	[ðer; ðər]	.
should	**live**	**there**	**.**
应该	居住	那里	.

乌里布尔先生接管了帕森斯在村里的商店和花园，我们应该住在那里。

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[θriː]	[naɪs]	[ruːmz; rʊmz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['kɪtʃɪn]	[ænd; ənd]	['skʌləri]	,
There	**are**	**three**	**nice**	**rooms**	**and**	**a**	**good**	**kitchen**	**and**	**scullery**	**,**
那里	是	三	好的	房间	和	一个	好的	厨房	和	洗碗间	,

这里有三间不错的房间、一个不错的厨房和洗碗间。

[ænd; ənd]	[noʊ]	[daʊt]	[ə; eɪ]	['neɪbər]	[wɪl]	[kʊk]	[bɜːrts]	[miːlz]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
and	**no**	**doubt**	**a**	**neighbour**	**will**	**cook**	**Bert's**	**meals**	**for**	**him**	**.**
和	不	怀疑	一个	邻居	将要	厨师	伯特的	餐	为了	他	.

毫无疑问，邻居会为伯特做饭。

[dɪr]	['mædəm]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['veri]	['wɪʃfl]	[tuː; tə]	[ə'blaɪdʒ]	[juː; jʊ]	[bʌt; bət]	['mɪstər]	.	-	[fiːlz]	[ðæt]
Dear	**Madam**	**we**	**are**	**very**	**wishful**	**to**	**oblige**	**you**	**but**	**Mr**	**.**	**Urible**	**feels**	**that**
亲爱的	女士	我们	是	非常	愿望	到	必须	你	但	先生	.	-	感觉	那

['æftər]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[bɪn]	[θruː]	[ɪn]	[	-	]
after	**all**	**he**	**has**	**been**	**through**	**in**	**[**	**233**	**]**
后	全部	他	有	到过	通过	在	[	-	]

尊敬的女士，我们非常乐意为您效劳，但乌里布尔先生觉得，在他经历了[233]之后，他……

[ˌmesəpə'teimiə]	[ˌaɪ 'tiː]	['iznt]	[raɪt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[kept]	['weɪtɪŋ]	['eni]	[lɔːŋgər]	.	—	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	,
Mesopotamia	**it**	**isn't**	**right**	**that**	**he**	**should**	**be**	**kept**	**waiting**	**any**	**longer**	**.**	**—**	**I**	**am**	**,**
美索不达米亚	它	不是	正确的	那	他	应该	是	保留	等待	任何	更长	.	—	我	是	,

[jɔːrz]	[rɪ'spektfəli]	,
yours	**respectfully**	**,**
你的	尊敬	,

美索不达米亚，他不应该再等了。——谨致敬意。

['eməli]	['gʊdɪər]
Emily	**Goodyer**
艾米丽	古德耶

艾米丽·古德耶

[sksɪks]
CXXIX
129

129

['hɜːrbərt]	-	[tuː; tə]	['nɛstə]	['rɔsɪtɚ]
Herbert	**Urible**	**to**	**Nesta**	**Rossiter**
赫伯特	-	到	内斯塔	罗西特

赫伯特·乌里布尔致内斯塔·罗西特

[dɪr]	['mædəm]	,	['mɪsɪz]	.	['rɔsɪtɚ]	,	—	[preɪ]	[ɪk'skjuːs]	[ˌem 'iː]
Dear	**Madam**	**,**	**Mrs**	**.**	**Rossiter**	**,**	**—**	**Pray**	**excuse**	**me**
亲爱的	女士	,	太太	.	罗西特	,	—	祈祷	原谅	我

['raɪtɪŋ]
writing
写作

尊敬的罗西特夫人：——请原谅我写信。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'stænd]	[maɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[rɪ'gɑːrd]	[tuː; tə]	[mɪs]	['gʊdɪər]	,
but	**I**	**wish**	**you**	**to**	**understand**	**my**	**position**	**with**	**regard**	**to**	**Miss**	**Goodyer**	**,**
但	我	希望	你	到	理解	我的	位置	和	看待	到	错过	古德耶	,

但我希望您能理解我对古德耶小姐的立场。

[huː]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[nɜːrs]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	['tʃɪldrən]	.
who	**has**	**been**	**a**	**good**	**nurse**	**to**	**your**	**children**	**.**
WHO	有	到过	一个	好的	护士	到	你的	孩子们	.

谁一直是你孩子的好护士?

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[æz; əz]	['selfɪʃ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	.
It	**is**	**not**	**as**	**selfish**	**as**	**you**	**think**	**.**
它	是	不是	作为	自私	作为	你	思考	.

这并没有你想的那么自私。

[mɪs]	['ɡʊdiər]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['mærid]	[fɔːr]	['jɪrz]	[ə'ɡoʊ]	[bʌt; bət]	[ðen]	[keɪm]
Miss	**Goodyer**	**and**	**I**	**were**	**to**	**have**	**married**	**four**	**years**	**ago**	**but**	**then**	**came**
错过	古德耶	和	我	是	到	有	已婚	四	年	前	但	然后	来了

[ðə; ði]	[kən'skrɪpʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	.
the	**conscription**	**and**	**it**	**was**	**impossible**	**.**
这	征兵	和	它	曾是	不可能的	.

古德耶小姐和我原本应该在四年前结婚，但后来征兵令颁布，结婚就成了不可能的事。

[waɪl]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə'weɪ]	[ʃiː; ʃi]	['prɑːmɪst]	[tuː; tə]	['mæri]	[ˌem 'iː]	[də'rektli; daɪ'rektli]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[piːs]	,
While	**I**	**was**	**away**	**she**	**promised**	**to**	**marry**	**me**	**directly**	**there**	**was**	**Peace**	**,**
尽管	我	曾是	离开	她	承诺	到	结婚	我	直接地	那里	曾是	和平	,

我不在的时候，她立刻答应嫁给我，那里一片祥和。

[bʌt; bət]	[aɪ]	['kudnt]	[get]	[diː'mɒbd]	[tɪl]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	[ə'goʊ]	,	[wɪtʃ]	[miːnz]	['fɜːrðər]	[dɪ'leɪ]	,
but	**I**	**couldn't**	**get**	**demobbed**	**till**	**a**	**little**	**while**	**ago**	**,**	**which**	**means**	**further**	**delay**	**,**
但	我	不能	得到	复员	直到	一个	小的	尽管	前	,	哪个	方法	更远	延迟	,

但我直到不久前才能退伍，这意味着还要进一步延误。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[sez]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[æskt]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ˌem 'iː]	[ɔːf]	[ə'gen]	.
and	**now**	**she**	**says**	**that**	**you**	**have**	**asked**	**her**	**to**	**put**	**me**	**off**	**again**	**.**
和	现在	她	说道	那	你	有	问	她	到	放	我	离开	再次	.

现在她说你让她再次推掉我。

[preɪ]	['pɑːrd(ə)n]	[ˌem 'iː]	,	[dɪr]	['mædəm]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[dəʊnt]	[θɪŋk]	[ðɪs]	[ɪz]	[fer]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	,
Pray	**pardon**	**me**	**,**	**dear**	**madam**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**think**	**this**	**is**	**fair**	**of**	**you**	**,**
祈祷	赦免	我	,	亲爱的	女士	,	但	我	不	思考	这	是	公平的	的	你	,

请原谅我，夫人，但我认为您这样做不公平。

[ɔːr]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃoʊz]	[ðə; ði]	[raɪt]	['fiːlɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['soʊldʒər]	[huː]	[kʌmz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[ə; eɪ]
or	**that**	**it**	**shows**	**the**	**right**	**feeling**	**for**	**a**	**soldier**	**who**	**comes**	**out**	**of**	**the**	**War**	**a**
或者	那	它	演出	这	正确的	感觉	为了	一个	士兵	WHO	来	出去	的	这	战争	一个

[gʊd]	[diːl]	[wɜːrs]	[ɔːf]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[went]	[ɪn]	.
good	**deal**	**worse**	**off**	**than**	**he**	**went**	**in**	**.**
好的	交易	更糟	离开	比	他	去	在	.

或者说，这表达了一名士兵从战争中走出来后境况比参战前糟糕得多时的正确感受。

[waɪl]	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə'weɪ]	['faɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['kʌntri]	[maɪ]	['bɪznəs]	[hæz; həz]	[gɔːn]	[tuː; tə]
While	**I**	**have**	**been**	**away**	**fighting**	**for**	**my**	**country**	**my**	**business**	**has**	**gone**	**to**
尽管	我	有	到过	离开	斗争	为了	我的	国家	我的	商业	有	已消失	到

['ʌðər]	['piːp(ə)l]	[ænd; ənd]	[naʊ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[æskt]	[tuː; tə]	[weɪt]	[lɔːŋgər]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[waɪf]	.
other	**people**	**and**	**now**	**I**	**am**	**asked**	**to**	**wait**	**longer**	**for**	**my**	**wife**	**.**
其他	人们	和	现在	我	是	问	到	等待	更长	为了	我的	妻子	.

在我为国征战的这段时间里，我的生意落入了别人手中，现在我却被告知要再等一段时间才能见到我的妻子。

['pɑːrd(ə)n]	[ˌem 'iː]	,	[	-	]
Pardon	**me**	**,**	**[**	**234**	**]**
赦免	我	,	[	-	]

对不起，[234]

['mædəm]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[dəʊnt]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fer]	.
madam	**,**	**but**	**I**	**don't**	**think**	**it**	**is**	**fair**	**.**
女士	,	但	我	不	思考	它	是	公平的	.

夫人，但我认为这不公平。

[ə; eɪ]	[mæn]	[hæz; həz]	[hɪz; ɪz]	['fiːlɪŋz]	[ænd; ənd]	[raɪts]	.
A	**man**	**has**	**his**	**feelings**	**and**	**rights**	**.**
一个	男人	有	他的	情怀	和	权利	.

人也有自己的感受和权利。

[ə'weɪtɪŋ]	[jʊr; jər]	[rɪ'plaɪ]	,	—	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	,	[jɔːrz]	[rɪ'spektfəli]	,
Awaiting	**your**	**reply**	**,**	**—**	**I**	**am**	**,**	**yours**	**respectfully**	**,**
等待中	你的	回复	,	—	我	是	,	你的	尊敬	,

期待您的回复，——此致敬礼。

['hɜːrbərt] -
Herbert Urible
赫伯特 -

赫伯特·乌里布尔

[ˌsiːˈɛksˈɛksˈɛks]
CXXX
cxxx

CXXX

['nɛstə] ['rɔsɪtɝ] [tuː; tə] ['hɜːrbərt] -
Nesta Rossiter to Herbert Urible
内斯塔 罗西特 到 赫伯特 -

内斯塔·罗西特致赫伯特·乌里布尔

[dɪr] ['mɪstər] . - , — [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ə'griː] .
Dear Mr . Urible , — I quite understand and agree .
亲爱的 先生 . - , — 我 相当 理解 和 同意 .

尊敬的乌里布尔先生：——我完全理解并同意。

[pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [lend] [ˌem 'iː]['mɪsɪz] . - [baɪ] [deɪ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['reɪbi] [ɪz] [wel] .
Perhaps you could lend me Mrs . Urible by day just a little while until Miss Raby is well .
也许 你 可以 借 我 太太 . - 经过 天 只是 一个 小的 尽管 直到 错过 拉比 是 出色地 .

或许您能暂时借我乌尔布尔太太白天照顾我一会儿，直到拉比小姐康复为止。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
That would be very kind of you .
那 会 是 非常 种类 的 你 .

那真是太感谢你了。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['eməli] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] . — [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
I hope that you and Emily will be very happy . — Yours sincerely ,
我 希望 那 你 和 艾米丽 将要 是 非常 快乐的 . — 此致 真挚地 ,

我希望你和艾米丽会非常幸福。——此致，敬礼！

['nɛstə] ['rɔsɪtɝ]
Nesta Rossiter
内斯塔 罗西特

内斯塔·罗西特

[skɛksi]
CXXXI
131

131

['nɛstə] ['rɔsɪtɝ] [tuː; tə]['heɪz(ə)l] -
Nesta Rossiter to Hazel Barrance
内斯塔 罗西特 到 榛 -

内斯塔·罗西特对榛子·巴兰斯

[dɪr] ['heɪz(ə)l] , — [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['bɑːðər] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [naɪs] ['feɪθf(ə)l] ['eməli] ,
Dear Hazel , — I am in a bother over our nice faithful Emily ,
亲爱的 榛 , — 我 是 在 一个 打扰 超过 我们的 好的 忠实 艾米丽 ,

亲爱的黑兹尔：——我为我们善良忠诚的艾米丽而烦恼，

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [bʌt; bət][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ]
who wants to be married but is willing to go on looking after the children by
WHO 想要 到 是 已婚 但 是 愿意的 到 去 在 寻找 后 这 孩子们 经过
[deɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [liːv] [ænt] [vɜ'eɪnə] .
day until I can leave Aunt Verena .
天 直到 我 能 离开 阿姨 维蕾娜 .

想结婚但愿意白天继续照顾孩子，直到我可以离开维蕾娜阿姨家。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ['veri] [mʌtʃ] ;
I don't care about that kind of arrangement very much ;
我 不 关心 关于 那 种类 的 安排 非常 很多 ;

我不太在意那种安排；

[ə; eɪ] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [baɪ][ɪz][ə; eɪ] [nɜːrs] [spɔɪld] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ges] ;
a nurse with a husband living near by is a nurse spoiled , I should guess ;
一个 护士 和 一个 丈夫 活的 靠近 经过 是 一个 护士 被宠坏了 , 我 应该 猜测 ;

我猜，丈夫住在附近的护士会被宠坏；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
but it is better than nothing .
但 它 是 更好的 比 没有什么 .

但总比没有强。

[æz; əz] , [-]
As , [235]
作为 , [-]

[235]

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [niːd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
however , the children might need things in the night ,
然而 , 这 孩子们 可能 需要 事物 在 这 夜晚 ,

但是，孩子们晚上可能需要一些东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [nɜːrs] [æt; ət] [wʌns] .
I am hoping you can find me a new nurse at once .
我 是 希望 你 能 寻找 我 一个 新的 护士 在 一次 .

我希望你能立即帮我找到一位新的护士。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['klevər] .
You are always so clever .
你 是 总是 所以 聪明的 .

你总是那么聪明。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['regjələr] ['redʒɪstri] ['ɑːfɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I wrote to our regular Registry Office , of course ,
我 写道 到 我们的 常规的 注册表 办公室 , 的 课程 ,

我当然是写信给我们常用的登记处了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
but they tell me that there isn't anything on their books at the moment .
但 他们 告诉 我 那 那里 不是 任何事物 在 他们的 图书 在 这 片刻 .

但他们告诉我，他们目前没有任何记录。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ? — [jɔːrz] [dɪ'stræktɪdli]
Could you possibly go round to some of the other places ? — Yours distractedly
可以 你 可能 去 圆形的 到 一些 的 这 其他 地方 ? — 此致 心不在焉地
,
,
,

您能否顺便去其他地方看看？——心不在焉的您

['nɛstə]
Nesta
内斯塔

内斯塔

-
CXXXII
-

132

[vɝ'eɪnə] ['reɪbi] [tuː; tə] ['ritʃəd] ['heɪv(ə)n]
Verena Raby to Richard Haven
维蕾娜 拉比 到 理查德 避风港

维雷娜·拉比致理查德·黑文

[dɪr] ['ritʃəd] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] [ænd; ənd] [iːt] ['hʌmb(ə)l][paɪ] ,
Dear Richard , — I am prepared to wear a white sheet and eat humble pie ,
亲爱的 理查德 , — 我 是 准备 到 穿 一个 白色的 床单 和 吃 谦逊的 馅饼 ,

亲爱的理查德：——我已做好披上白布、甘愿认罪的准备。

[greɪt] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['helpɪŋ] .
great slices of it and a second helping .
伟大的 切片 的 它 和 一个 第二 帮助 .

一大块，还要第二份。

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['loʊkəm] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
The terrible locum arrived this morning and I like him and feel that he is
这 糟糕的 临时工 到达的 这 早晨 和 我 喜欢 他 和 感觉 那 他 是
['klevər] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
clever and to be trusted .
聪明的 和 到 是 可信 .

今天早上来了个不太靠谱的代班医生，但我挺喜欢他的，觉得他很聪明，值得信赖。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [fiːld] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [sɪks]
His name is Field and he is young , not more than twenty - six
他的 姓名 是 场地 和 他 是 年轻的 , 不是 更多的 比 二十 - 六

他名叫菲尔德，很年轻，不超过二十六岁。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
I should say .
我 应该 说 .

我应该这么说。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɑːts] [mæn] , [laɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fəːgəsən] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [fræns] , ['duːɪŋ]
He is a Bart's man , like Dr . Ferguson , and has been in France , doing
他 是 一个 巴特的 男人 , 喜欢 博士 . 弗格森 , 和 有 到过 在 法国 , 正在做
['eksələnt] [wɜːrk] . — [jɔːrz] ,
excellent work . — Yours ,
出色的 工作 . — 此致 ,

他和弗格森医生一样，都是圣巴塞洛缪医院的忠实员工，而且一直在法国工作，做得非常出色。——此致

[viː] .
V .
V .

五、

-
CXXXIII
-

133

['heɪz(ə)l] - [tuː; tə] ['nɛstə] ['rɔsɪtɝ]
Hazel Barrance to Nesta Rossiter
榛 - 到 内斯塔 罗西特

哈泽尔·巴伦斯对内斯塔·罗西特说

[juː; jʊ] ['sɪmpltən] , ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪn] [piːs] - [taɪm] .
You simpleton , thinking you can get a nurse in Peace - time .
你 傻瓜 , 思维 你 能 得到 一个 护士 在 和平 - 时间 .

你这个傻瓜，以为和平时期还能请到护士。

[ðer; ðər] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [-]
There isn't such a thing in the [236]
那里 不是 这样的 一个 事物 在 这 [-]

在[236]中没有这样的东西

[wɜːrld] — [nɑːt] ['ʌndər] £50 [ə; eɪ] [jɪr] .
world — not under £50 a year .
世界 — 不是 在下面 £50 一个 年 .

世界——每年不低于 50 英镑。

[haʊ] ['sɪli] [wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [liːf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːliŋz] - [bʊk] [ænd; ənd]
How silly we all were not to take a leaf out of the Darlings ' book and
如何 愚蠢的 我们 全部 是 不是 到 拿 一个 叶子 出去 的 这 亲爱的们 - 书 和
[treɪn] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːgz] !
train Newfoundland dogs !
火车 纽芬兰 狗 !

我们当时真是太傻了，竟然没有向达林一家学习，训练纽芬兰犬！

— ['oʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['mʌzld] [tuː; tə] - [deɪ] .
— only they would have to be muzzled to - day .
— 仅有的 他们 会 有 到 是 戴口套 到 - 天 .

——只是今天他们必须戴上口套。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [jʊr; jər] ['eməli] [hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] — [its] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
If I were you I should let your Emily have her way — it's only for a few
如果 我 是 你 我 应该 让 你的 艾米丽 有 她 方式 — 它是 仅有的 为了 一个 很少
[wiːks] — [ænd; ənd] [meɪk] [fred] [duː] [mɔːr] .
weeks — and make Fred do more .
周 — 和 制作 弗雷德 做 更多的 .

如果我是你，我会让艾米丽如愿以偿——反正也就几个星期——然后让弗雷德多做些事。

['ʃʊrli] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] . — [jɔːrz]
Surely if the children want anything in the night , he could get it . — Yours
一定 如果 这 孩子们 想 任何事物 在 这 夜晚 , 他 可以 得到 它 . — 此致
['ɔːlweɪz] ,
always ,
总是 ,

如果孩子们夜里想要什么，他肯定能弄到手。——永远爱你的，

['heɪz(ə)l]
Hazel
榛

榛

[piː] . [es] . — ['fɑːðər] [ɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪˌɑns] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [klʌb]
P . S . — Father is rejoicing in a séance story which was told him at the Club
P . S . — 父亲 是 欢欣鼓舞 在 一个 降神会 故事 哪个 曾是 讲述 他 在 这 俱乐部
.
.
.

PS——父亲正在为俱乐部里听到的一个降神会故事而高兴。

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[læst]	[set]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈspɪrɪt]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[oʊld]	[seɪˈlɑːn; səˈlɑːn]
Communication	**was**	**at**	**last**	**set**	**up**	**with**	**the**	**spirit**	**of**	**an**	**old**	**Ceylon**
沟通	曾是	在	最后的	放	向上	和	这	精神	的	一个	老的	锡兰

[dʒʌdʒ]	[huːz]	[laɪf]	[hæd; həd]	[bɪn]	[baɪ]	[noʊ]	[miːnz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[rɪˈstreɪnt]	.
judge	**whose**	**life**	**had**	**been**	**by**	**no**	**means**	**one**	**of**	**restraint**	**.**
法官	谁	生活	有	到过	经过	不	方法	一	的	克制	.

最终与一位锡兰老法官建立了联系，这位法官的一生绝非循规蹈矩。

[ɔːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[seɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈmiːdiəm]	[wʌz; wəz]	,
All	**that**	**he**	**would**	**say**	**to**	**the**	**medium**	**was**	**,**
全部	那	他	会	说	到	这	中等的	曾是	，

他只会对灵媒说：

“	[aɪm]	[ə; eɪ]	[dæʃt]	[saɪt]	[mɔːr]	[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[ˈevər]	[ɪkˈspektɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi] .
“	**I'm**	**a**	**dashed**	**sight**	**more**	**comfortable**	**than**	**I**	**ever**	**expected**	**to**	**be .**
“	我是	一个	虚线	视线	更多的	舒服的	比	我	曾经	预期的	到	是 .

“我比预想的要舒服得多，这让我感到非常欣慰。”

”	-
”	**CXXXIV**
”	-

“CXXXIV

[ˈnɛstə]	[ˈrɔsɪtɚ]	[tuː; tə]	[ˈheɪz(ə)l]	-
Nesta	**Rossiter**	**to**	**Hazel**	**Barrance**
内斯塔	罗西特	到	榛	-

内斯塔·罗西特对榛子·巴兰斯

[oʊ]	[ˈfuːlɪʃ]	[ˈvɜːrdʒɪn]	,	[haʊ]	[ˈlɪt(ə)l]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ʌv; əv]	[men]	,	[ɔːr]	[æt; ət]	[ˈeni]	[reɪt]	[ʌv; əv]	[fred] !
O	**foolish**	**virgin**	**,**	**how**	**little**	**you**	**know**	**of**	**men**	**,**	**or**	**at**	**any**	**rate**	**of**	**Fred !**
哦	愚蠢	处女	，	如何	小的	你	知道	的	男人	,	或者	在	任何	速度	的	弗雷德 !

愚蠢的处女啊，你对男人，尤其是对弗雷德，了解得多么少啊！

[wʌns]	[hiː; hi]	[ɪz]	[əˈsliːp]	[noʊ]	[nɔɪz]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːrld]	[kæn; kən]	[weɪk]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]
Once	**he**	**is**	**asleep**	**no**	**noise**	**in**	**this**	**world**	**can**	**wake**	**him**	**,**	**and**	**as**	**for**
一次	他	是	睡着了	不	噪音	在	这	世界	能	唤醒	他	，	和	作为	为了

[ˈgetɪŋ]	[θɪŋz]	,
getting	**things**	**,**
获得	事物	,

他一旦睡着，世上任何噪音都无法将他吵醒，至于拿东西，

[hiː; hi]	[kæn; kən]	[get]	[ˈnʌθɪŋ]	.
he	**can**	**get**	**nothing**	**.**
他	能	得到	没有什么	.

他什么也得不到。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[pet]	,	[bʌt; bət]	[noʊ]	[wʌn]	[ˈevər]	[tʊk]	[sʌtʃ]	[ədˈvæntɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[əˈluːfnəs]	[	-	]
He	**is**	**a**	**pet**	**,**	**but**	**no**	**one**	**ever**	**took**	**such**	**advantage**	**of**	**that**	**aloofness**	**[**	**237**	**]**
他	是	一个	宠物	，	但	不	一	曾经	采取	这样的	优势	的	那	冷漠	[	-	]

他是一只宠物，但从来没有人利用过他的冷漠[237]

[frʌm; frəm]	[dəˈmestɪk]	[ˌsiː ˈoʊ]	-	[ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[soʊ]	[ˈmeni]	[men]	[kənˈsɪdər]	[ðer; ðər]	[raɪt]	.
from	**domestic**	**co**	**-**	**operation**	**which**	**so**	**many**	**men**	**consider**	**their**	**right**	**.**
从	国内的	合作	-	手术	哪个	所以	许多	男人	考虑	他们的	正确的	.

源于国内合作，而许多男人都认为这是他们的权利。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈætɪtuːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈtʃɪldrən]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈmɪkstʃər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌkɑːnəˈsɜːr]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
In	**his**	**attitude**	**to**	**the**	**children**	**he**	**is**	**a**	**mixture**	**of**	**a**	**connoisseur**	**and**	**a**
在	他的	态度	到	这	孩子们	他	是	一个	混合物	的	一个	行家	和	一个

[kəˈmiːdiən]	.
comedian	**.**
喜剧演员	.

他对待孩子的态度既像个鉴赏家，又像个喜剧演员。

[hiː; hi][ɪz] ['iːðər] [əd'maɪərɪŋ][ðem; ðəm] — [ə'genst] ['bækˌgraʊndz] , , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
He is either admiring them — against backgrounds , æsthetically , as though they
他 是 任何一个 钦佩 他们 — 反对 背景 , 美学上 , 作为 尽管 他们
[wɜːr; wər] ['pɔːrsəlɪn] [ɔːr] ['ɑːmənd] ['blɑːsəm] ,
were porcelain or almond blossom ,
是 瓷 或者 杏仁 开花 ,

他要么是在欣赏它们——以它们为背景，从美学角度欣赏它们，仿佛它们是瓷器或杏花一样。

[ɔːr] ['fɪzɪkli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [praɪz] ['pʌpiz] — [ɔːr][hiː; hi][ɪz]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz]
or physically , as though they were prize puppies — or he is using them as
或者 身体 , 作为 尽管 他们 是 奖 小狗 — 或者 他 是 使用 他们 作为
[fɔɪlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒoʊks] .
foils for his jokes .
箔 为了 他的 笑话 .

或者像对待获奖小狗一样对待它们——或者他用它们来做笑话的陪衬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] ,
It is all very delightful and we are a happy family ,
它 是 全部 非常 愉快 和 我们 是 一个 快乐的 家庭 ,

一切都非常美好，我们是一个幸福的家庭。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [smaɪl] [wen] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
but it makes me smile when you suggest that he could take the place of
但 它 制作 我 微笑 什么时候 你 建议 那 他 可以 拿 这 地方 的
['eməli] [ɪn] ['eni] [kə'pæsəti] [wət'evər] .
Emily in any capacity whatever .
艾米丽 在 任何 容量 任何 .

但你暗示他可以胜任艾米丽的任何工作，这让我觉得很开心。

['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bəʊθ] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,
Children , he thinks , should be both seen and heard ,
孩子们 , 他 思考 , 应该 是 两个都 已见 和 听到 ,

他认为，应该既让孩子被看见，也让他们被听见。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɑːdərn] [ɪ'nʌf] ['perənt] ,
which shows that he is a modern enough parent ,
哪个 演出 那 他 是 一个 现代的 足够的 父母 ,

这表明他是一位思想比较现代的家长。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['oʊnli] [wen]
but they should be seen only when they are picturesque and heard only when
但 他们 应该 是 已见 仅有的 什么时候 他们 是 如画 和 听到 仅有的 什么时候
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [geɪ] .
they are gay .
他们 是 同性恋 .

但只有当他们的外表美丽时才应该被看到，只有当他们的言行举止充满同性恋色彩时才应该被听到。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] , [pliːz] [goʊ][ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nɜːrs] .
This being so , please go on trying to find a nurse .
这 存在 所以 , 请 去 在 尝试 到 寻找 一个 护士 .

既然如此，请继续寻找护士。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] ['liːvɪŋ] .
There is always one leaving .
那里 是 总是 一 离开 .

总会有人离开。

['evri] [deɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] . — [jɔːrz] ,
Every day hundreds of children must grow out of nurses . — Yours ,
每一个 天 数百 的 孩子们 必须 生长 出去 的 护士 . — 此致 ,

每天都有数百名儿童长大后不再需要护士的照顾。——此致

[ˈnɛstə] [-]
Nesta [238]
内斯塔 [-]

内斯塔[238]

-
CXXXV
-

135

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

身处其中的维蕾娜：一个故事(Verena in the Midst A Kind of a Story)
第9/10页

['braɪən] [fiːld] [tuː; tə] ['klemənsi] ['paʊər]
Brian Field to Clemency Power
布莱恩 场地 到 宽恕 力量

布莱恩·菲尔德到宽恕权力

[[baɪ][hænd]]
[By hand]
[经过 手]

[手工]

[dɪr] [mɪs] ['paʊər] , — [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə]
Dear Miss Power , — I must confess that I had hoped to get to
亲爱的 错过 力量 , — 我 必须 承认 那 我 有 希望 到 得到 到
['herəfədʃiə] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] .
Herefordshire , but no more .
赫里福德郡 , 但 不 更多的 .

亲爱的鲍尔小姐：——我必须承认，我原本希望去赫里福德郡，但现在只剩下这个希望了。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [tʃæns] , [dɪr] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃæns] .
The rest is Chance , dear beautiful Chance .
这 休息 是 机会 , 亲爱的 美丽的 机会 .

剩下的就全凭运气了，亲爱的、美丽的运气。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][aɪ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [tuː] ?
And how did I discover that you were here too ?
和 如何 做过 我 发现 那 你 是 这里 也 ?

我又是如何发现你也在这里的呢?

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm] [mɪs] - ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [æskt] .
I saw you in the garden from Miss Raby's window and asked .
我 锯 你 在 这 花园 从 错过 - 窗户 和 问 .

我从拉比小姐的窗户看到你在花园里，就问了你。

[pliːz] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] .
Please send me a word of pardon .
请 发送 我 一个 单词 的 赦免 .

请代我向我表示歉意。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [traɪ][tuː; tə] ['ɪnfluəns] ['destəni] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] , [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
I should never try to influence Destiny . — I am , yours sincerely ,
我 应该 绝不 尝试 到 影响 命运 . — 我 是 , 你的 真挚地 ,

我绝不应试图左右命运。——此致，敬礼!

['braɪən] [fiːld]
Bryan Field
布莱恩 场地

布莱恩·菲尔德

-
CXXXVI
-

136

['klemənsi] ['paʊər] [tuː; tə]['braɪən] [fiːld]
Clemency Power to Bryan Field
宽恕 力量 到 布莱恩 场地

布莱恩·菲尔德的赦免权

[[baɪ][hænd]]
[By hand]
[经过 手]

[手工]

[dɪr] ['mɪstər] . [fiːld] ,
Dear Mr . Field ,
亲爱的 先生 . 场地 ,

尊敬的菲尔德先生：

— [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] ['herəfədʃiə] [ɪz][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv] [koʊ'ɪnsɪdəns]
— I am glad that Herefordshire is so small and that the long arm of coincidence
— 我 是 高兴的 那 赫里福德郡 是 所以 小的 和 那 这 长的 手臂 的 巧合
[hæz; həz][nɑːt] ['ʃɔːtnd] .
has not shortened .
有 不是 缩短 .

—我很高兴赫里福德郡面积很小，巧合的魔爪没有缩短。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] [mɔːr] [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [mɪs] ['reɪbi] . — [aɪ]
I am even more glad that it is you who are to take care of Miss Raby . — I
我 是 甚至 更多的 高兴的 那 它 是 你 WHO 是 到 拿 关心 的 错过 拉比 . — 我
[ˌeɪ 'em] ,
am ,
是 ,

我更加高兴是由你来照顾拉比小姐。——是的，

[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
yours sincerely ,
你的 真挚地 ,

此致，

['klemənsi] ['paʊər] [-]
Clemency Power [239]
宽恕 力量 [-]

赦免权[239]

[sksvaɪaɪ]
CXXXVII
137

137

['ritʃəd] ['heɪv(ə)n][tuː; tə] [vɜ'eɪnə] ['reɪbi]
Richard Haven to Verena Raby
理查德 避风港 到 维蕾娜 拉比

理查德·海文致维雷娜·拉比

[maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['pɑːstʃəməs] [æk'tɪvətiz] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] - [deɪ] ,
My Dear , I have no posthumous activities to recommend to - day ,
我的 亲爱的 , 我 有 不 死后 活动 到 推荐 到 - 天 ,

亲爱的，今天我没有什么身后事可以推荐。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['temp(ə)l]['kənsə,kreitid][tuː; tə] [juːθ] , [wer] ,
having just returned from a temple consecrated to youth , where ,
拥有 只是 返回 从 一个 寺庙 已祝圣的 到 青年 , 在哪里 ,

刚从一座供奉青年的寺庙回来，在那里，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪts] [æn'tɪkwəti] [ænd; ənd][ɪts] [roʊl][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] .
but for its antiquity and its Roll of Honour , no one would think of death .
但 为了 它是 古代 和 它是 卷 的 荣誉 , 不 一 会 思考 的 死亡 .

若非因其历史悠久和荣誉榜，谁也不会想到死亡。

[aɪ] [miːn] ['wɪntʃɪstər] .
I mean Winchester .
我 意思是 温彻斯特 .

我指的是温彻斯特。

[maɪ] ['sɪstɝz] [bɔɪ] [ɪz][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] :
My sister's boy is there and I went down for the day to see him :
我的 姐妹 男生 是 那里 和 我 去 向下 为了 这 天 到 看 他 :

我姐姐的儿子在那里，我今天去看他了：

[ə; eɪ] [naɪs] ['kændɪd]['dʒɑːli] [bɔɪ] .
a nice candid jolly boy .
一个 好的 坦率 快乐的 男生 .

一个可爱、坦率、开朗的男孩。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ə'baʊt] [æn; ən][oʊld] ['pʌblɪk] [skuːl]
I came to the conclusion that there is a charm about an old public school
我 来了 到 这 结论 那 那里 是 一个 魅力 关于 一个 老的 民众 学校
['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
greater than that of a university .
更大的 比 那 的 一个 大学 .

我得出的结论是，老式公立学校的魅力比大学更大。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [mɔːr] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [juːθ] : [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] “ [saɪd] ” [ænd; ənd]
The boy is more engaging than the youth : he may have “ side ” and
这 男生 是 更多的 引人入胜 比 这 青年 : 他 可能 有 “ 边 ” 和
[ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɚˌɛriːz] ,
affectation among his contemporaries ,
做作 之中 他的 同时代人 ,

这个男孩比年轻人更讨人喜欢：他在同龄人中可能有些“架子”和矫揉造作，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['oʊldər][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt]
but with a much older man such as I am he is himself in a way that
但 和 一个 很多 老 男人 这样的 作为 我 是 他 是 他自己 在 一个 方式 那
[ðə; ði] [ˌʌndər'grædʒuət] ['seldəm] [ɪz] .
the undergraduate seldom is .
这 本科 很少 是 .

但是，对于像我这样年纪大得多的人来说，他却能展现出本科生很少能展现的真我。

[ðə; ði] [ˌʌndər'grædʒuɪts] [hoʊl] [dɪ'zaɪər][ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,
The undergraduate's whole desire is so often to be taken for a man ,
这 本科生 所有的 欲望 是 所以 经常 到 是 已采取 为了 一个 男人 ,

大学生们常常最大的愿望就是被当作男生看待。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [æt; ət][moʊst] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'prɑːksɪmət] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'grædʒuət]
whereas the schoolboy at most would like to approximate to an undergraduate
然而 这 男生 在 最多 会 喜欢 到 近似 到 一个 本科
.
.
.

而这名小学生最多也只能达到大学本科生的水平。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nʌn] [ɪz][soʊ] [ə'træktɪv] [æz; əz] [ðɪs] .
Of all the schools that I know none is so attractive as this .
的 全部 这 学校 那 我 知道 没有任何 是 所以 吸引人的 作为 这 .

在我所了解的所有学校中，没有哪所学校比这所更具吸引力。

[ɪts][eɪdʒ] , [ɪts] [trə'dɪʃnz] , [ɪts] ['bjuːti] , [ə'loʊn] [wʊd] ['sɪŋg(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] :
Its age , its traditions , its beauty , alone would single it out :
它是 年龄 , 它是 传统 , 它是 美丽 , 独自的 会 单身的 它 出去 :

单凭它的历史、传统和美景，就足以使它脱颖而出：

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['teɪkən]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['spɪrɪt]	[tuː]	.
but	**I**	**am**	**taken**	**with**	**its**	**spirit**	**too**	**.**
但	我	是	已采取	和	它是	精神	也	.

但我同样也被它的精神所打动。

[wen]	[aɪ]	[goʊ]	[tuː; tə]	[siː]	[dɪk]	[aɪ]	['nætʃ(ə)rəli]	[	-	]
When	**I**	**go**	**to**	**see**	**Dick**	**I**	**naturally**	**[**	**240**	**]**
什么时候	我	去	到	看	迪克	我	自然	[	-	]

当我去看迪克时，我自然而然地[240]

[miːt]	['meni]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[skuːl]	-	['fɛloʊz]	;
meet	**many**	**of**	**his**	**school**	**-**	**fellows**	**;**
见面	许多	的	他的	学校	-	伙伴们	;

见到了他的许多同学；

[ænd; ənd]	[aɪ]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['kændər]	[ænd; ənd]	['frendlinəs]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['kɑːntræst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
and	**I**	**find**	**a**	**candour**	**and**	**friendliness**	**which**	**is**	**a**	**strange**	**contrast**	**to**	**the**
和	我	寻找	一个	坦率	和	友善	哪个	是	一个	奇怪的	对比	到	这

['soʊʃ(ə)l]	[rɪ'zɜːrvz]	[ʌv; əv]	[bɔɪz]	[frʌm; frəm]	['ʌðər]	[skuːlz]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[neɪm]	.
social	**reserves**	**of**	**boys**	**from**	**other**	**schools**	**I**	**could**	**name**	**.**
社会的	储备	的	男孩们	从	其他	学校	我	可以	姓名	.

我发现他们身上有一种坦率和友善的气质，这与我能列举出的其他学校男生的社交矜持形成了鲜明的对比。

[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	['weðər]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[skuːl]	[ɪz]	['sɪmələrli]	['fɔːrtʃənət]	,
I	**don't**	**know**	**whether**	**the**	**whole**	**school**	**is**	**similarly**	**fortunate**	**,**
我	不	知道	无论	这	所有的	学校	是	相似地	幸运	,

我不知道全校是否都同样幸运。

[bʌt; bət]	[ɪn]	['dɪks]	[haʊs]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[dɔːr]	-	['oʊpənɪŋ]	,
but	**in**	**Dick's**	**house**	**there**	**is**	**a**	**door**	**-**	**opening**	**,**
但	在	迪克的	房子	那里	是	一个	门	-	开幕	,

但在迪克的家里，有一扇门敞开着。

[dɔːr]	-	['kloʊzɪŋ]	[ænd; ənd]	['pæsɪŋ]	-	[ðə; ði]	-	[sɔːlt]	['tendənsi]	[wɪtʃ]	[aɪ]	['fænsi]	[ɪz]	['ɔːf(ə)n]	[bæd]
door	**-**	**closing**	**and**	**passing**	**-**	**the**	**-**	**salt**	**tendency**	**which**	**I**	**fancy**	**is**	**often**	**bad**
门	-	结束	和	通过	-	这	-	盐	趋势	哪个	我	想要	是	经常	坏的

[fɔːrm]	['elsˌwer]	.
form	**elsewhere**	**.**
形式	别处	.

关门和递盐的习惯，我认为在其他地方通常是不礼貌的。

[tuː; tə]	[tɔːk]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌɪmə'tʃʊr]	[mæn]	[ɪz]	['nevər]	['iːzi]	,	[wer'evər]	[juː; jʊ]	[faɪnd]	[hɪm; ɪm]	,
To	**talk**	**with**	**the**	**immature**	**man**	**is**	**never**	**easy**	**,**	**wherever**	**you**	**find**	**him**	**,**
到	讲话	和	这	不成熟	男人	是	绝不	简单的	,	无论	你	寻找	他	,

无论在哪里遇到不成熟的男人，和他交谈从来都不是一件容易的事。

[ænd; ənd]	[maɪ]	[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]	[wʊd]	['ɔːlweɪz]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[dʒʌmp]	[ðə; ði]	[gʌlf]	[ðæt]	[ɪz]	[fɪkst]	[bɪ'twiːn]	['riːəl]
and	**my**	**inclination**	**would**	**always**	**be**	**to**	**jump**	**the**	**gulf**	**that**	**is**	**fixed**	**between**	**real**
和	我的	倾角	会	总是	是	到	跳	这	海湾	那	是	固定的	之间	真实的

['tʃaɪldhʊd]	[ænd; ənd]	['riːəl]	['mænhʊd]	;
childhood	**and**	**real**	**manhood**	**;**
童年	和	真实的	男子气概	;

而我总是倾向于跨越真正的童年和真正的成年之间那道无法逾越的鸿沟；

[bʌt; bət]	['dɪks]	[kəm'pænjənz]	[ɑːr; ər]	['iziə]	.
but	**Dick's**	**companions**	**are**	**easier**	**.**
但	迪克的	同伴	是	更轻松	.

但迪克的同伴们就容易对付多了。

['nefjuːz]	[ænd; ənd]	['ʌŋkəlz]	[goʊ]	[θruː]	[streɪndʒ]	[vi'sisitjuːdz]	.
Nephews	**and**	**uncles**	**go**	**through**	**strange**	**vicissitudes**	**.**
侄子们	和	叔叔们	去	通过	奇怪的	变迁	.

侄子和叔叔们会经历各种奇特的变故。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ɪz][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['kriːtʃər] [huː] [ə'pɪrz] [bʌt; bət] ['rerli] [ænd; ənd] [wen]

At first the uncle is an imposing creature who appears but rarely and when

在 第一的 这 叔叔 是 一个 气势磅礴 生物 WHO 出现 但 很少 和 什么时候

[hiː; hi] [dʌz] [mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l][ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] .

he does must be treated with respect and called Uncle on every occasion .

他 做 必须 是 治疗 和 尊重 和 称为 叔叔 在 每一个 场合 .

起初，叔叔是一个令人敬畏的人物，他很少出现，但每次出现都必须受到尊敬，并且在任何情况下都要称呼他为叔叔。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ɡrəuz] ['oʊldər][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ænd; ənd]

And then as the boy grows older and understands the powers and

和 然后 作为 这 男生 生长 老 和 明白 这 权力 和

[ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [hæf] - [kraʊnz] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [teɪks] [ɑːn][ə; eɪ][ɡɑːd] - [laɪk] [miːn] .

possibilities of half - crowns the uncle takes on a god - like mien .

可能性 的 一半 - 皇冠 这 叔叔 需要 在 一个 上帝 - 喜欢 面容 .

随着男孩长大，了解了半克朗的力量和可能性，叔叔也变得像神一样。

[ænd; ənd] [ðen] , ['oʊldər] [stɪl] , [hiː; hi] [miːts] [hɪm; ɪm][ɑːn] [mɔːr] ['iːkwəl] [tɜːrmz] ;

And then , older still , he meets him on more equal terms ;

和 然后 , 老 仍然 , 他 满足 他 在 更多的 平等的 条款 ;

后来，随着年龄的增长，他与他以更加平等的身份相遇；

[wɪtʃ] [ɡet] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːkwəl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [wen] [hiː; hi] [dis'kʌvəz] [ðæt] [ðɪs]

which get more and more equal until the time comes when he discovers that this

哪个 得到 更多的 和 更多的 平等的 直到 这 时间 来 什么时候 他 发现 那 这

[wʌns] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['foʊɡi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːr] .

once remarkable person is nothing but a fogey and a bore .

一次 卓越 人 是 没有什么 但 一个 老顽固 和 一个 钻孔 .

这种情况越来越明显，直到有一天他发现，这个曾经了不起的人只不过是一个老古董和一个无聊的人。

[sʌm; səm] ['ʌŋkəlz] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [læst] [steɪdʒ] [ɪz] [riːtʃt] , [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nefjuːz]

Some uncles , before this last stage is reached , attach themselves to their nephews

一些 叔叔们 , 前 这 最后的 阶段 是 达到 , 附 他们自己 到 他们的 侄子们

[æz; əz] [-]

as [241]

作为 [-]

有些叔叔在达到最后阶段之前，会依附于他们的侄子[241]

['sætlˌlaɪts] [ɔːr] [buːn] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [vaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['juːθflnəs] ,

satellites or boon companions and vie with them in youthfulness ,

卫星 或者 恩惠 同伴 和 争夺 和 他们 在 青春 ,

卫星或益友，并在青春年华与它们竞争，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] ['evər] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .

but I am not likely ever to do that .

但 我 是 不是 可能 曾经 到 做 那 .

但我不太可能会那样做。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæv; həv] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] ['steɪdʒɪz] ,

The relations of son and father have somewhat similar stages ,

这 关系 的 儿子 和 父亲 有 有些 相似的 阶段 ,

父子关系的发展阶段在某种程度上是相似的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [tuː] [kloʊz] [ə; eɪ] [taɪ] [ðer; ðər][tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] -

but there is as a rule too close a tie there to permit of the half -

但 那里 是 作为 一个 规则 也 关闭 一个 领带 那里 到 允许 的 这 一半 -

[kən'temptʃuəs] ['iːzi] [tɜːrmz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['nefjuː] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['ɔːf(ə)n] [rʌb] [ə'lɔːŋ] .

contemptuous easy terms on which nephew and uncle often rub along .

轻蔑的 简单的 条款 在 哪个 侄子 和 叔叔 经常 擦 沿着 .

但通常来说，他们之间的关系太过密切，不允许像侄子和叔叔之间经常出现的那样，用半轻蔑的语气轻松地相处。

[dɪk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][duː] [wel] .
Dick is a good boy and should do well .
迪克 是 一个 好的 男生 和 应该 做 出色地 .

迪克是个好孩子，他应该会有好表现。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪt] [aʊt] [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm]
I watched him this afternoon longing to hit out but knowing that the game
我 观看 他 这 下午 渴望 到 打 出去 但 会心 那 这 游戏
[dɪ'mɑːndid] [self] - [rɪ'preʃ(ə)n] ,
demanded self - repression ,
要求 自己 - 抑制 ,

今天下午我看到他很想出手，但他知道这项运动需要克制自己。

[ænd; ənd][əd'maɪəd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv] [saʊnd] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and admired him and saw earnest of sound citizenship in it .
和 钦佩 他 和 锯 认真 的 声音 国籍 在 它 .

并钦佩他，从中看到了良好公民意识的真诚。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː][maɪ] [dɪr] ['bænɪstərz] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət]
The next thing is to make sure he gets into my dear Bannister's College at
这 下一个 事物 是 到 制作 当然 他 获得 进入 我的 亲爱的 班尼斯特的 大学 在
['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

接下来要确保他能考上我心爱的剑桥大学班尼斯特学院。

[bʌt; bət] , [vɝ'eɪnə] , [haʊ] ['glɔːriəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] !
But , Verena , how glorious to be a boy !
但 , 维蕾娜 , 如何 辉煌 到 是 一个 男生 !

但是，维蕾娜，做个男孩真是太棒了！

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['kʌmfərtɪŋ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
And yet how comforting , now and then ,
和 然而 如何 令人感到安慰 , 现在 和 然后 ,

然而，偶尔，这又是多么令人欣慰啊。

[tuː; tə][biː; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] — [wen] [ðeɪ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] ! —
to be old enough to be useful to the young — when they will let us ! —
到 是 老的 足够的 到 是 有用 到 这 年轻的 — 什么时候 他们 将要 让 我们 ! —
[gʊd] [naɪt] ,
Good night ,
好的 夜晚 ,

要等到年纪足够大，能够为年轻人做些事情——如果他们愿意的话！——晚安！

[ɑːr] . [eɪtʃ] .
R . H .
拉 . H .

RH

[ðə; ði]['poʊəm] : —
The poem : —
这 诗 : —

这首诗：——

[waɪ] [duː]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪz][dɪ'pɑːrt]
Why do our joys depart
为什么 做 我们的 喜悦 离开

为什么我们的快乐会消逝

[fɔːr; fər] ['kɛrz] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [hɑːrt] ?
For cares to seize the heart ?
为了 关心 到 抢占 这 心 ?

忧虑是否会攫住心？

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

['neɪtʃər] [sez] ,
Nature says ,
自然 说道 ,

自然界如是说：

[ə'beɪ] ; [ænd; ənd][mæn][əu'beiz] .
Obey ; and man obeys .
服从 ; 和 男人 服从 .

服从；人就会服从。

[aɪ] [siː] , [ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] [waɪ]
I see , and know not why
我 看 , 和 知道 不是 为什么

我看见了，却不知为何。

[θɔːrnz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd]['roʊziz][daɪ] .
Thorns live and roses die .
荆棘 居住 和 玫瑰 死 .

荆棘长存，玫瑰凋零。

['dʌbljuː] . [es] . ['lændɔː] [-]
W . S . Landor [242]
W . S . 兰多 [-]

WS Landor[242]

-
CXXXVIII
-

138

['heɪz(ə)l] - [tuː; tə] ['nɛstə] ['rɔsɪtɚ]
Hazel Barrance to Nesta Rossiter
榛 - 到 内斯塔 罗西特

哈泽尔·巴伦斯对内斯塔·罗西特说

[maɪ] [dɪr] ['nɛstə] , — [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪn] - [weɪv] .
My Dear Nesta , — I have had a brain - wave .
我的 亲爱的 内斯塔 , — 我 有 有 一个 脑 - 海浪 .

亲爱的内斯塔：——我突然想到一个好主意。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][aɪ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [ə'gen] [ænd; ənd] [sliːp]
Why should not I go down to Combehurst until you are free again and sleep
为什么 应该 不是 我 去 向下 到 - 直到 你 是 自由的 再次 和 睡觉
[nɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [let] ['eməli] [goʊ][ɑːn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [deɪ] ,
near the children and let Emily go on attending to them by day ,
靠近 这 孩子们 和 让 艾米丽 去 在 参加 到 他们 经过 天 ,

为什么我不能等到你恢复空闲后再去康布赫斯特，睡在孩子们附近，让艾米丽白天继续照顾他们呢？

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'dʒests; səg'dʒests] , [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ?
as she suggests , and keep an eye on her ?
作为 她 建议 , 和 保持 一个 眼睛 在 她 ?

按照她的建议，密切关注她？

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] .
I am willing to .
我 是 愿意的 到 .

我愿意。

[ðɪs] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ] [ˈlɪbəreɪt] [fred] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːmi] [haʊs] ,
This would also liberate Fred for his Dormy House ,
这 会 还 解放 弗雷德 为了 他的 宿舍 房子 ,
这样一来，弗雷德就可以腾出手来住他的宿舍了。

[ˈwɪðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʌg] [hɪz; ɪz] [klʌbz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ˈkɑːnʃəns] .
whither he could lug his clubs with a clear conscience .
往哪里去 他 可以 凸耳 他的 俱乐部 和 一个 清除 良心 .
他可以问心无愧地把他的球杆带往哪里去。

[ɪf] [juː; jʊ] [əkˈsept] [ðɪs] [ˈɔːfər] , [dəunt] [ˌoʊvərˈwelm] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈɡrætɪtuːd] ,
If you accept this offer , don't overwhelm me with gratitude ,
如果 你 接受 这 提供 , 不 压倒 我 和 感激 ,
如果你接受这个提议，请不要对我表达过多的感激之情。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈpliːzɪŋ] [maɪˈself] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
because I shall be pleasing myself more than anything else ,
因为 我 将 是 令人愉悦 我 更多的 比 任何事物 别的 ,
因为我最主要的目的就是取悦自己，

[ðɪs] [əˈboʊd] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][moʊst][ˈsuːtəb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [liːv] .
this abode being at the moment a most suitable one to leave .
这 住所 存在 在 这 片刻 一个 最多 合适的 一 到 离开 .
目前，这里是离开的最佳地点。

[ˈfɑːðɚz] [ˈsɑːrkæzəm][hæv; həv][hæd; həd] [ˈveri] [haɪ] [vəˈlɑːsəti][ʌv; əv] [leɪt] .
Father's sarcasms have had very high velocity of late .
父亲的 讽刺 有 有 非常 高的 速度 的 晚的 .
最近父亲的讽刺挖苦语速极快。

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
He said this morning , for example ,
他 说 这 早晨 , 为了 例子 ,
例如，他今天早上说：

[ˌæprəˈpoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhɑːrmləs] [jʌŋ] [mæn] [huː] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθiːətər]
apropos of a very harmless young man who brought me back from the theatre
恰好 的 一个 非常 无害 年轻的 男人 WHO 带来 我 后退 从 这 剧院
[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][æsk][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈsoʊdə] ,
and whom I was foolish enough to ask in for a whisky and soda ,
和 谁 我 曾是 愚蠢 足够的 到 问 在 为了 一个 威士忌酒 和 苏打 ,
说起那位送我从剧院回来的非常无害的年轻人，我傻乎乎地请他进去点了一杯威士忌苏打水。

[ðæt] [ɪf] [ˈɡɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]
that if girls looked at men with the eyes of men the world would come to
那 如果 女孩们 看起来 在 男人 和 这 眼睛 的 男人 这 世界 会 来 到
[æn; ən] [end] ,
an end ,
一个 结尾 ,
如果女孩们用男人的眼光看待男人，世界就会毁灭。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [ˈmæridʒz] .
because there would be no marriages .
因为 那里 会 是 不 婚姻 .
因为那样就不会有婚姻了。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][fɑːr] [ˈdɪfrənt] [ɪf] [-]
I replied that I supposed the effect would not be far different if [243]
我 回复 那 我 据称 这 影响 会 不是 是 远的 不同的 如果 [-]
我回答说，我认为如果[243]，效果也不会有太大不同。

[men] [lʊkt] [æt; ət] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ;
men looked at women with the eyes of women ;
男人 看起来 在 女性 和 这 眼睛 的 女性 ;

男人用女人的眼神看女人；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] [hɪm'self] [ɪn'kluːdɪd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːgər] [tuː; tə]
which he would of course have himself included if he was not eager to
哪个 他 会 的 课程 有 他自己 包括 如果 他 曾是 不是 渴望的 到
[skɔːr] [ɔːf] [ˌem 'iː] .
score off me .
分数 离开 我 .

如果他不是急于从我身上得分，他当然也会把自己算进去。

[nɑːt] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['eni] [mɔːr] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Not that this young man had any more designs on me than the rest of his
不是 那 这 年轻的 男人 有 任何 更多的 设计 在 我 比 这 休息 的 他的
[seks] .
sex .
性别 .

并不是说这个年轻人对我有什么别的企图，他和其他同性一样。

([aɪ][dəunt] [kaʊnt] ['hɔːrəs] .)
(I don't count Horace .)
(我 不 数数 贺拉斯 .)

（我不把贺拉斯算在内。）

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][soʊ] [ʌnɪm'bærəst] [baɪ] ['suːtəz] [æz; əz][aɪ][ɔːr] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
Never was a girl so unembarrassed by suitors as I or more willing to be
绝不 曾是 一个 女孩 所以 毫不尴尬 经过 求婚者 作为 我 或者 更多的 愿意的 到 是
[soʊ] .
so .
所以 .

从来没有哪个女孩像我一样对追求者毫不羞涩，或者像我一样乐意如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv] ['fɑːðɚz] ['hjuːmər] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ] [hʌnt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]
But it is part of father's humour to pretend that I hunt them and that I
但 它 是 部分 的 父亲的 幽默 到 假装 那 我 打猎 他们 和 那 我
[kætʃ] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst][ˌdetrɪ'ment(ə)l] .
catch only the most detrimental .
抓住 仅有的 这 最多 有害的 .

但父亲喜欢开玩笑，假装我在猎杀它们，而且只抓到最有害的那些。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'heɪv] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [gɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] .
How he would behave if I really got engaged I often wonder .
如何 他 会 表现 如果 我 真的 得到 已订婚的 我 经常 想知道 .

我常常想，如果我真的订婚了，他会作何反应。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .
Probably he would play the game .
大概 他 会 玩 这 游戏 .

他大概会玩这个游戏。

[raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] — [ɔːr] ['telɪgræf] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . — [jɔːrz] ,
Write as soon as you can — or telegraph if you like . — Yours ,
写 作为 很快 作为 你 能 — 或者 电报 如果 你 喜欢 . — 此致 ,

请尽快来信——或者如果您愿意，也可以发电报。——此致，

['heɪz(ə)l]
Hazel
榛

榛

-

CXXXIX

-

139

['nɛstə] ['rɔsɪtɚ] [tuː; tə]['heɪz(ə)l] -

Nesta Rossiter to Hazel Barrance

内斯塔 罗西特 到 榛 -

内斯塔·罗西特对榛子·巴兰斯

['dɑːrlɪŋ] ['heɪz(ə)l] , — [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][aɪ]

Darling Hazel , — You are an angel to come to the rescue like this and I

亲爱的 榛 , — 你 是 一个 天使 到 来 到 这 救援 喜欢 这 和 我

[ək'sept] ['glædli] .

accept gladly .

接受 乐意 .

亲爱的黑兹尔，——你真是个天使，及时出现救了我，我欣然接受。

[fred] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ] . —

Fred will be so much relieved too , and I am sure he deserves his holiday . —

弗雷德 将要 是 所以 很多 松了口气 也 , 和 我 是 当然 他 值得 他的 假期 . —

[jɔːrz] ,

Yours ,

此致 ,

弗雷德也会如释重负，我相信他理应享受这个假期。——此致

['nɛstə]

Nesta

内斯塔

内斯塔

[piː] . [es] . — [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [hæv; həv] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [bɪn] [siːn] [ɪn]

P . S . — Quite a lot of young men have , from time to time , been seen in

P . S . — 相当 一个 很多 的 年轻的 男人 有 , 从 时间 到 时间 , 到过 已见 在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . [-]

the neighbourhood . [244]

这 邻里 . [-]

PS——附近时不时会有许多年轻男子出现。[244]

[ˌsiː'ɛks'ɛl]

CXL

cxl

交联

['nɛstə] ['rɔsɪtɚ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['sændiz]

Nesta Rossiter to Lady Sandys

内斯塔 罗西特 到 女士 桑迪斯

内斯塔·罗西特致桑迪斯夫人

[dɪr] ['ægəθə] , — [maɪ]['kʌz(ə)n]['heɪz(ə)l] - [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

Dear Agatha , — My cousin Hazel Barrance is going to look after the children and

亲爱的 阿加莎 , — 我的 表哥 榛 - 是 去 到 看 后 这 孩子们 和

['eməli] — [huː] ,

Emily — who ,

艾米丽 — WHO ,

亲爱的阿加莎：——我的表妹海泽尔·巴伦斯将照顾孩子们和艾米丽——她，

[æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] , [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] - — [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

as you probably know , is about to marry Urible — until I come back .

作为 你 大概 知道 , 是 关于 到 结婚 - — 直到 我 来 后退 .

你可能知道，我即将和乌里布尔结婚——直到我回来。

([fred] [ɪz] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gɑːlf] .)
(Fred is off to his golf .)
(弗雷德 是 离开 到 他的 高尔夫球 .)

（弗雷德去打高尔夫了。）

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈspɔːrtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
It is very sporting of her and I want you to see that she has a little
它 是 非常 体育 的 她 和 我 想 你 到 看 那 她 有 一个 小的
[əˈmjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

她很有风度，我想让你们看到她也从中获得了一些乐趣。

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ˈtenɪs] [tuː] [wel] [ænd; ənd] [priˈtendz] [tuː; tə] [heɪt] [men] , [soʊ] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər]
She plays tennis too well and pretends to hate men , so everything is easy for
她 演出 网球 也 出色地 和 假装 到 恨 男人 , 所以 一切 是 简单的 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

她网球打得太好，还假装讨厌男人，所以你做什么都轻而易举。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [əˈgen] .
I long to get back again .
我 长的 到 得到 后退 再次 .

我渴望再次回去。

[kɪs] [jʊr; jər][fæt] [ˈbɑːrbrə] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . — [jɔːrz] ,
Kiss your fat Barbara for me . — Yours ,
吻 你的 胖的 芭芭拉 为了 我 . — 此致 ,

替我亲亲你胖胖的芭芭拉。——你的，

[ˈnɛstə]
Nesta
内斯塔

内斯塔

[sksliː]
CXLI
cxli

CXLI

[ˈleɪdi] [ˈsændiz] [tuː; tə] [ˈnɛstə] [ˈrɔsɪtɚ]
Lady Sandys to Nesta Rossiter
女士 桑迪斯 到 内斯塔 罗西特

桑迪斯夫人致内斯塔·罗西特

[dɪr] [ˈnɛstə] , — [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] .
Dear Nesta , — I will do what I can for your cousin .
亲爱的 内斯塔 , — 我 将要 做 什么 我 能 为了 你的 表哥 .

亲爱的内斯塔：我会尽我所能帮助你的表弟。

[dʒæk][ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊm] - [meɪd] [lɔːn] - [ˈtenɪs]
Jack is bringing several of his friends down for a home - made lawn - tennis
杰克 是 带来 一些 的 他的 朋友们 向下 为了 一个 家 - 制成 草地 - 网球
[ˈtʊrnəmənt] [nekst] [wiːk] - [end] ;
tournament next week - end ;
比赛 下一个 星期 - 结尾 ;

杰克下周末要带几个朋友来参加他自制的草地网球锦标赛；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][stɑːrt] .
and that will be a start .
和 那 将要 是 一个 开始 .

这将是一个好的开始。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmbldən] ['tʊrnəmənt] ['pleɪɝz] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wiː; wi]
Two or three of the Wimbledon tournament players will be among them , we
二 或者 三 的 这 温布尔登 比赛 玩家 将要 是 之中 他们 , 我们
[hoʊp] .
hope .
希望 .

我们希望温布尔登网球锦标赛的两到三名参赛选手能位列其中。

[jʊr; jər]['toʊni][ænd; ənd] ['sɪrəl] [wɜːr; wər] [hɪr] ['jestərdeɪ] ,
Your Tony and Cyril were here yesterday ,
你的 托尼 和 西里尔 是 这里 昨天 ,

你的托尼和西里尔昨天来过这里。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['hæznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv] [fruːt] [left] . — [jɔːrz] ,
and in consequence the garden hasn't a single trace of fruit left . — Yours ,
和 在 结果 这 花园 还没有 一个 单身的 痕迹 的 水果 左边 . — 此致 ,

结果，花园里一点果实都没剩下。——此致

['ægəθə] [-]
Agatha [245]
阿加莎 [-]

阿加莎[245]

-
CXLII
-

142

[rɔi] - [tuː; tə] ['klemənsi] ['paʊər]
Roy Barrance to Clemency Power
罗伊 - 到 宽恕 力量

罗伊·巴伦斯到宽恕权力

[dɪr] [mɪs] ['paʊər] , — [pliːz] [dəunt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] ['raɪtɪŋ]
Dear Miss Power , — Please don't be angry with this letter , but I can't help writing
亲爱的 错过 力量 , — 请 不 是 生气的 和 这 信 , 但 我 不能 帮助 写作
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

亲爱的鲍尔小姐：——请不要生这封信的气，但我实在忍不住要写它。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌndən] ['træfɪk] ,
I can't think of anything but you , and above all the London traffic ,
我 不能 思考 的 任何事物 但 你 , 和 多于 全部 这 伦敦 交通 ,

我满脑子都是你，尤其是伦敦的交通。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['moʊtər] ['bʌsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʌbljuː] . [diː] . ['lɒrɪz] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][jʊr; jər]
even the motor buses and the W . D . lorries , I hear the music of your
甚至 这 发动机 公交车 和 这 W . D . 货车 , 我 听到 这 音乐 的 你的
['lʌvli] ['aɪrɪʃ] [vɔɪs] .
lovely Irish voice .
迷人的 爱尔兰 嗓音 .

即使是公共汽车和WD卡车，我都能听到你那甜美的爱尔兰嗓音。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]
I want to say that I worship you and if you care the least little bit about me
我 想 到 说 那 我 崇拜 你 和 如果 你 关心 这 至少 小的 少量 关于 我
[aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] .
I am yours at your feet to do as you like with .
我 是 你的 在 你的 脚 到 做 作为 你 喜欢 和 .

我想说我崇拜你，如果你哪怕有一点点在乎我，我愿匍匐在你脚下，任你处置。

[aɪ]	['hævnt]	[bɪn]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[sək'ses]	[soʊ]	[fɑːr]	,
I	**haven't**	**been**	**much**	**of**	**a**	**success**	**so**	**far**	**,**
我	还没有	到过	很多	的	一个	成功	所以	远的	,

到目前为止，我还没有取得多大成功。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[help]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	['ɔːrdər]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[duː]	['eniθɪŋ]	.
but	**with**	**you**	**to**	**help**	**me**	**and**	**order**	**me**	**about**	**I**	**could**	**do**	**anything**	**.**
但	和	你	到	帮助	我	和	命令	我	关于	我	可以	做	任何事物	.

但有你帮忙、指挥我，我什么都能做到。

[ænt]	[vɝ'eɪnə]	[ɪz]	['baɪɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[ʃer]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[nuː]	[kən'sɜːrn]	[də'rektli; daɪ'rektli]	,
Aunt	**Verena**	**is**	**buying**	**me**	**a**	**share**	**in**	**a**	**new**	**concern**	**directly**	**,**
阿姨	维蕾娜	是	购买	我	一个	分享	在	一个	新的	忧虑	直接地	,

维蕾娜阿姨要直接给我买一家新公司的股份。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ə'dɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[hɜːr; hər]	[niːs]	,	[ðoʊ]	['oʊnli]	[baɪ]	
and	**I**	**am**	**sure**	**she**	**would**	**adore**	**it**	**if**	**you**	**were**	**her**	**niece**	**,**	**though**	**only**	**by**	
和	我	是	当然	她	会	崇拜	它	如果	你	是	她	侄女	,	尽管	仅有的	经过	
['mærɪdʒ]	.																
marriage	**.**																
婚姻	.																

我相信，如果你是她的侄女（即使只是姻亲关系），她一定会非常喜欢。

[dəunt]	['ænsər]	[ðɪs]	[æt; ət]	[wʌns]	,
Don't	**answer**	**this**	**at**	**once**	**,**
不	回答	这	在	一次	,

别马上回答这个问题。

[bʌt; bət]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['benɪfɪt]	[ʌv; əv]	['θɪŋkɪŋ]	[ˌem 'iː]	['oʊvər]	[frʌm; frəm]	['evri]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[vjuː]	.
but	**give**	**me**	**the**	**benefit**	**of**	**thinking**	**me**	**over**	**from**	**every**	**point**	**of**	**view**	**.**
但	给	我	这	益处	的	思维	我	超过	从	每一个	观点	的	看法	.

但请给我一个机会，从各个角度仔细考虑我。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɔːl'redi]	,	[ɔːr]	[juː; jʊ]	[meɪ]	['æktɪvli]	[dɪs'laɪk]	[ˌem 'iː]	,
Of	**course**	**you**	**may**	**be**	**engaged**	**already**	**,**	**or**	**you**	**may**	**actively**	**dislike**	**me**	**,**
的	课程	你	可能	是	已订婚的	已经	,	或者	你	可能	积极	不喜欢	我	,

当然，你可能已经订婚了，或者你可能非常讨厌我。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	[keɪs]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[æsk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[fər'gɪv]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	['raɪtɪŋ]	,
and	**in**	**this**	**case**	**I**	**must**	**ask**	**you**	**to**	**forgive**	**me**	**for**	**writing**	**,**
和	在	这	案件	我	必须	问	你	到	原谅	我	为了	写作	,

在这种情况下，我必须请求您的原谅，写下这些话。

[bʌt; bət]	[aɪ]	['kudnt]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**I**	**couldn't**	**help**	**it**	**.**
但	我	不能	帮助	它	.

但我情不自禁。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[jɔːr'self]	[ænd; ənd]	[hɪr]	[jɔːr'self]	[	-	]
If	**you**	**could**	**see**	**yourself**	**and**	**hear**	**yourself**	**[**	**246**	**]**
如果	你	可以	看	你自己	和	听到	你自己	[	-	]

如果你能看到自己，听到自己[246]

[spiːk]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[ˌʌndər'stænd]	[waɪ]	.	—	[jʊr; jər]	['æbdʒekt]	[əd'maɪərər]	,
speak	**you**	**would**	**understand**	**why**	**.**	**—**	**Your**	**abject**	**admirer**	**,**
说话	你	会	理解	为什么	.	—	你的	卑贱	仰慕者	,

你说出来你就会明白为什么了。——你卑微的仰慕者

[rɔi]	-
Roy	**Barrance**
罗伊	-

罗伊·巴伦斯

[piː] . [es] . — [pliːz] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['mɪzəri] .
P . S . — Please answer at once and put me out of my misery .
P . S . — 请 回答 在 一次 和 放 我 出去 的 我的 苦难 .

PS：请尽快回复，让我摆脱这种痛苦。

-
CXLIII
-

143

[rɔi] - [tuː; tə] ['klemənsi] ['paʊər]
Roy Barrance to Clemency Power
罗伊 - 到 宽恕 力量

罗伊·巴伦斯到宽恕权力

[['telɪgræm]]
[Telegram]
[电报]

[电报]

[dəunt] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['letər] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [ˌæftər'nuːn] [treɪn] .
Don't reply to letter am coming by afternoon train .
不 回复 到 信 是 未来 经过 下午 火车 .

请勿回复信件，我下午乘火车过来。

-
CXLIV
-

144

['septiməs] [traɪb] [tuː; tə] [vɝ'eɪnə] ['reɪbi]
Septimus Tribe to Verena Raby
塞普蒂默斯 部落 到 维蕾娜 拉比

塞普蒂默斯·特里布致维雷娜·拉比

[maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['seldəm] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [də'rekt] ,
My Dear Sister , — It is seldom enough that we hear from you direct ,
我的 亲爱的 姐姐 , — 它 是 很少 足够的 那 我们 听到 从 你 直接的 ,

我亲爱的姐姐：我们很少能直接收到你的消息，

[bʌt; bət] [nuːz] [gets] ['ɪntuː] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['veri] ['kjʊriəs] [weɪz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːdɪst]
but news gets into circulation in very curious ways and it was the oddest
但 消息 获得 进入 循环 在 非常 好奇的 方式 和 它 曾是 这 最奇怪的
[tʃæns] [wɪtʃ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] ['nɛstə] [æz; əz] [ə; eɪ]
chance which informed me that you may be losing the services of Nesta as a
机会 哪个 知情的 我 那 你 可能 是 输 这 服务 的 内斯塔 作为 一个
[kəm'pænjən] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['veri] [rɪ'gretəbl] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] .
companion during your very regrettable indisposition .
伴侣 期间 你的 非常 令人遗憾 病痛 .

但消息的传播方式非常奇特，正是通过一个非常奇怪的机会，我才得知，在你非常不幸的生病期间，你可能会失去 Nesta 的陪伴。

[lɪ'tɪʃə] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,
Letitia is so much stronger than she was ,
莱蒂西亚 是 所以 很多 更强 比 她 曾是 ,

莱蒂西亚比以前强大多了。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrɪʃɪŋ] ['delɪkəsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɪktɪst] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l]

thanks to the nourishing delicacies which the strictest economy in my own personal

谢谢 到 这 滋养 美味佳肴 哪个 这 最严格的 经济 在 我的 自己的 个人的

[niːdz] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [-]

needs has made it possible for [247]

需求 有 制成 它 可能的 为了 [-]

多亏了我在个人需求上严格节约，我才能享用到如此营养美味的食物[247]

[ˌem 'iː]

me

我

我

[tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['pɜːrfɪktli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər][saɪd] —

to obtain for her , that she is now perfectly fitted to be at your side —

到 获得 为了 她 , 那 她 是 现在 完美 适配 到 是 在 你的 边 —

[wer] ,

where ,

在哪里 ,

为了让她明白，她现在完全适合在你身边——在那里，

['biːɪŋ] [jʊr; jər] ['sɪstər] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [ænd; ənd][aɪ] [ˌhɪr'baɪ] ['ɔːfər] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪsɪz] .

being your sister , she ought to be — and I hereby offer our services .

存在 你的 姐姐 , 她 应该 到 是 — 和 我 特此 提供 我们的 服务 .

作为你的妹妹，她理应如此——我在此表示愿意提供服务。

[aɪ] [seɪ] “ ['aʊər; ɑːr] ” [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

I say “ our ” for she would not care to come alone , and I could , I am

我 说 “ 我们的 ” 为了 她 会 不是 关心 到 来 独自的 , 和 我 可以 , 我 是

[kən'vɪnst] ,

convinced ,

确信 ,

我说“我们”，是因为她不愿意独自前来，而我确信我可以。

[biː; bi]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪn] ['veri] ['meni] [weɪz] .

be useful and stimulating in very many ways .

是 有用 和 刺激性的 在 非常 许多 方式 .

在很多方面都很有用，也很有启发性。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] ['nɛstə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] .

I am not surprised that Nesta should be leaving you .

我 是 不是 惊讶 那 内斯塔 应该 是 离开 你 .

内斯塔要离开你，我一点也不感到意外。

[ɪf] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'mʌðərd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːrz]

If the stories that I hear of the wildness of those unmothered children of hers

如果 这 故事 那 我 听到 的 这 野性 的 那些 未婚母亲 孩子们 的 她的

[ɑːr; ər] [truː] ,

are true ,

是 真的 ,

如果我听到的关于她那些失去母亲的孩子野蛮无情的故事是真的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] .

it is more than time that she returned to her home .

它 是 更多的 比 时间 那 她 返回 到 她 家 .

她早就该回家了。

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [fɜːrst]['duːti] [ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [bruːd] .

A mother's first duty is to her brood .

一个 母亲的 第一的 责任 是 到 她 幼虫 .

母亲的首要职责是照顾子女。

[ðə; ði] [taɪz] [ˌjuˈnaitiŋ] [ænt] [ænd; ənd] [niːs] [ɑːr; ər][ʌv; əv] , [kəmˈpærətɪvli] , [ˈneglɪdʒəb(ə)l] [ˈslendərnəs] .
The ties uniting aunt and niece are of , comparatively , negligible slenderness .
这 领带 联合 阿姨 和 侄女 是 的 , 比较 , 微不足道 苗条 .

姑姑和侄女之间的关系相对来说非常疏远。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz][əˈlæs] !
Where there is , as alas !
在哪里 那里 是 , 作为 唉 !

可惜，那里有!

[ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , [noʊ] [ˈhʌzbənd] , [ə; eɪ] [ˈsɪstər] [hæz; həz][ðə; ði][fɜːrst] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈnɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [prəˈtekt] .
in your case , no husband , a sister has the first claim to nourish and protect .
在 你的 案件 , 不 丈夫 , 一个 姐姐 有 这 第一的 宣称 到 滋养 和 保护 .

就你而言，没有丈夫，姐姐有优先抚养和保护的权利。

[əˈweɪtɪŋ] [jʊr; jər][rɪˈplaɪ] , — [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
Awaiting your reply , — I am , your affectionate brother - in - law ,
等待中 你的 回复 , — 我 是 , 你的 亲热 兄弟 - 在 - 法律 ,

期待您的回复，——我是您亲爱的姐夫。

[ˈseptiməs] [traɪb]
Septimus Tribe
塞普蒂默斯 部落

塞普蒂默斯部落

[sːkslv]
CXLV
CXLV

CXLV

[ˈnɛstə] [ˈrɔsɪtɚ] [tuː; tə] [ˈseptiməs] [traɪb]
Nesta Rossiter to Septimus Tribe
内斯塔 罗西特 到 塞普蒂默斯 部落

内斯塔·罗西特到塞普蒂莫斯·部落

[dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈseptiməs] ,
Dear Uncle Septimus ,
亲爱的 叔叔 塞普蒂默斯 ,

亲爱的塞普蒂默斯叔叔：

— [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ænt] [vɝˈeɪnə] .
— You will be pleased to know that I have arranged to stay on with Aunt Verena .
— 你 将要 是 高兴 到 知道 那 我 有 安排 到 停留 在 和 阿姨 维蕾娜 .

—你会很高兴知道我已经安排好继续住在维蕾娜阿姨家。

[pliːz] [ɡɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ænt] [lɪˈtɪʃə] . — [jɔːrz] [sɪnˈsɪrli] ,
Please give my love to Aunt Letitia . — Yours sincerely ,
请 给 我的 爱 到 阿姨 莱蒂西亚 . — 此致 真挚地 ,

请代我向莱蒂西亚阿姨问好。——您真诚的，

[ˈnɛstə] [-]
Nesta [248]
内斯塔 [-]

内斯塔[248]

[sːkslvai]
CXLVI
146

146

[rɔi] - [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər]['heɪz(ə)l]
Roy Barrance to his sister Hazel
罗伊 - 到 他的 姐姐 榛

罗伊·巴伦斯写给他的妹妹黑兹尔

['dɑːrlɪŋ] ['heɪz(ə)l] , [oʊld] [θɪŋ] ,
Darling Hazel , Old Thing ,
亲爱的 榛 , 老的 事物 ,

亲爱的榛子，老东西，

— [wɪʃ] [ˌem 'iː] [lʌk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['staːtiŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bɪgɪst] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
— Wish me luck because I am starting out on the biggest enterprise of my life .
— 希望 我 运气 因为 我 是 开始 出去 在 这 最大 企业 的 我的 生活 .

祝我好运，因为我即将开始我人生中最大的事业。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['roʊmən] ['kæθlɪks] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bɜːrn] ['kændlz]
What a pity we are not Roman Catholics and then you could burn candles
什么 一个 遗憾 我们 是 不是 罗马 天主教徒 和 然后 你 可以 烧伤 蜡烛
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

可惜我们不是罗马天主教徒，不然你就可以为我点蜡烛了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ænt] - [tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['klemənsi] ['paʊər] , [ðæt] [dɪ'vaɪn]
I am going down to Aunt Verena's to propose to Clemency Power , that divine
我 是 去 向下 到 阿姨 - 到 提出 到 宽恕 力量 , 那 神圣的
['aɪrɪʃ] [gɜːrl] .
Irish girl .
爱尔兰 女孩 .

我要去维蕾娜阿姨家向克莱门西·鲍尔求婚，她可是位绝世的爱尔兰姑娘。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][læst] [naɪt] [bʌt; bət][aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] ['letər] - ['raɪtər] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ]
I wrote to her last night but I'm such a rotten letter - writer that I'm going
我 写道 到 她 最后的 夜晚 但 我是 这样的 一个 烂 信 - 作家 那 我是 去
[daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [lɜːrn] [maɪ] [feɪt] .
down to see her in person and learn my fate .
向下 到 看 她 在 人 和 学习 我的 命运 .

我昨晚给她写了信，但我写信的水平实在太差了，所以我决定亲自去见她，看看结果如何。

[aɪ]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['letər] [bæk] , [bʌt; bət]['pəustmən][ɑːr; ər][soʊ] ['rɔtənli] ['ɑːnɪst] .
I even tried to get the letter back , but postmen are so rottenly honest .
我 甚至 尝试 到 得到 这 信 后退 , 但 邮递员 是 所以 腐烂地 诚实的 .

我甚至试图把信要回来，但是邮递员们实在太诚实了。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪlər] - [baːks][tuː; tə][biː; bi] ['emptid] [ænd; ənd]
I waited for hours in the rain for the pillar - box to be emptied and
我 等待 为了 小时 在 这 雨 为了 这 支柱 - 盒子 到 是 清空 和
['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [tuː] [paʊndz] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['oʊvərkoʊt] ,
offered him two pounds and an old overcoat ,
提供 他 二 磅 和 一个 老的 大衣 ,

我在雨中等了几个小时，等邮筒里的邮件被清空，然后给了他两英镑和一件旧外套。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
but all he did was to threaten to call a policeman .
但 全部 他 做过 曾是 到 威胁 到 称呼 一个 警察 .

但他所做的只是威胁要报警。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ək'septs] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['lʌkiːəst] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ]
If she accepts me I shall be the luckiest man on earth and there's nothing I
如果 她 接受 我 我 将 是 这 最幸运的人 男人 在 地球 和 有 没有什么 我
[ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .
shan't be able to do .
不会 是 有能力的 到 做 .

如果她接受我，我将成为世界上最幸运的人，没有什么我做不到的。

[juːl] [siː] .
You'll see .
你会 看 .

你会看到的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [ˌem 'iː] [daʊn] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .
But if she turns me down I don't know what will happen .
但 如果 她 转弯 我 向下 我 不 知道 什么 将要 发生 .

但如果她拒绝我，我不知道会发生什么。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪlm] - ['æktər][ɪn]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['stɔːriz] .
I shall probably become a film - actor in broken - hearted stories .
我 将 大概 变得 一个 电影 - 演员 在 破碎的 - 心地 故事 .

我大概会成为一名出演伤心故事电影的演员。

[lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [sed] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv]['moʊbəl] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Lots of people have said I have the right kind of mobile face for the
很多 的 人们 有 说 我 有 这 正确的 种类 的 移动的 脸 为了 这
[muvɪz] ,
movies ,
电影 ,

很多人都说我的长相很适合拍电影，很适合在移动设备上露脸。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['ɪnfrə] [dɪg][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and really there's nothing infra dig in it .
和 真的 有 没有什么 基础设施 挖 在 它 .

实际上，这里面并没有什么基础设施挖掘工作。

['klemənsi] [ɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [-]
Clemency is two or three years [249]
宽恕 是 二 或者 三 年 [-]

宽恕期为两到三年[249]

['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .
older than I am , but I think that's all to the good .
老 比 我 是 , 但 我 思考 那就是 全部 到 这 好的 .

比我年纪大，但我认为这完全是好事。

[wʌt] [aɪ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] ['stedɪŋ] [hænd] .
What I need is a steadying hand .
什么 我 需要 是 一个 稳定 手 .

我需要的是一双能让我保持稳定的手。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər] . — [jɔːrz] ['evər] ,
You will adore her . — Yours ever ,
你 将要 崇拜 她 . — 此致 曾经 ,

你会爱上她的。——永远爱你的

[rɔi]
Roy
罗伊

罗伊

-

CXLVII

-

147年

[rɔi] - [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər]['heɪz(ə)l]
Roy Barrance to his sister Hazel
罗伊 - 到 他的 姐姐 榛

罗伊·巴伦斯写给他的妹妹黑兹尔

['dɑːrlɪŋ] [oʊld] [θɪŋ] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] .
Darling Old Thing , — It is no good .
亲爱的 老的 事物 , — 它 是 不 好的 .

亲爱的旧东西，——它不行了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .
I am down and out .
我 是 向下 和 出去 .

我彻底完了。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
The whole thing has been a failure .
这 所有的 事物 有 到过 一个 失败 .

整件事都失败了。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz]
To begin with , I had a hell of a journey , full of hopes and fears
到 开始 和 , 我 有 一个 地狱 的 一个 旅行 , 满的 的 希望 和 恐惧
['ɔːltərnətli] .
alternately .
交替 .

首先，我的旅程可谓是无比艰难，充满了希望和恐惧交替出现。

[ɪn][ðə; ði]['tæksi][æt; ət] ['pædɪŋtən] [aɪ] [felt] [fʊl] [ʌv; əv] [bʌk] [ænd; ənd] [ðen] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
In the taxi at Paddington I felt full of buck and then while waiting for the
在 这 出租车 在 帕丁顿 我 毛毡 满的 的 巴克 和 然后 尽管 等待 为了 这
[treɪn] [tuː; tə][stɑːrt][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɔːnər] .
train to start I knew I was a goner .
火车 到 开始 我 知道 我 曾是 一个 倒霉蛋 .

在帕丁顿的出租车上，我感觉自己精力充沛，但在等火车出发的时候，我知道自己完蛋了。

[æt; ət] ['riːdɪŋ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] [hoʊps] [ə'gen] [ænd; ənd][æt; ət] ['swɪndən] [aɪ] ['wɔznt] [wɜːrθ] [tuː]
At Reading I began to have hopes again and at Swindon I wasn't worth two
在 阅读 我 开始 到 有 希望 再次 和 在 斯温顿 我 不是 值得 二
- [pens] - ['hæfpeni] .
- pence - halfpenny .
- 便士 - 半便士 .

在雷丁，我重新燃起了希望；而在斯温顿，我连两便士半都不值。

[æt; ət] ['nuːpɔːrt] [aɪ] ['nɪrli] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][æt; ət] ['herifəd] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
At Newport I nearly got out and came back and at Hereford I had a
在 纽波特 我 几乎 得到 出去 和 来了 后退 和 在 赫里福德 我 有 一个
[bɪg] ['wɪski] [ænd; ənd]['soʊdə][ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [wʌns] [mɔːr] .
big whisky and soda and was confident once more .
大的 威士忌酒 和 苏打 和 曾是 自信的 一次 更多的 .

在纽波特，我差点就退出了比赛，但又回来了；在赫里福德，我喝了一大杯威士忌苏打水，又重拾了信心。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][dʒʌst] ['swetɪd] .
But all the way from the station to the house I just sweated .
但 全部 这 方式 从 这 车站 到 这 房子 我 只是 汗流浃背 .

但从车站到家的路上，我一直都在流汗。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz] ['klemənsi] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['dɑːktər] ,
The very first thing I saw as I came up the drive was Clemency playing tennis with the new Doctor ,
这 非常 第一的 事物 我 锯 作为 我 来了 向上 这 驾驶 曾是 宽恕 玩耍 网球 和 这 新的 医生 ，

我沿着车道走上来，第一眼就看到克莱门西和新来的医生在打网球。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] [laɪk] [ə; eɪ][juː] [boʊt] ['ɪntuː][maɪ] [sɑːks] .
and my heart sank like a U boat into my socks .
和 我的 心 沉没 喜欢 一个 U 船 进入 我的 袜子 .

我的心像潜艇沉入袜子里一样沉了下去。

[aɪ] [nuː] [ɪn][maɪ] [boʊnz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌp] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
I knew in my bones that everything was up ; and I was right .
我 知道 在 我的 骨头 那 一切 曾是 向上 ; 和 我 曾是 正确的 .

我内心深处知道一切都完了；而我的预感是对的。

['weðər] [ɔːr][nɑːt] ['klemənsi] [ɪz] [bʊkt] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][ˌem 'iː] . [-]
Whether or not Clemency is booked , I don't know , but she won't have me . [250]
无论 或者 不是 宽恕 是 已预订 , 我 不 知道 , 但 她 惯于 有 我 . [-]

我不知道 Clemency 是否已被预订，但她不会接受我。[250]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [naɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ,
She was as nice as she could be ,
她 曾是 作为 好的 作为 她 可以 是 ,

她已经尽力做到最好了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [droʊv] [ˌem 'iː]['fræntɪk] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [noʊ] [hoʊp] .
and her voice drove me frantic every time she spoke , but she held out no hope .
和 她 嗓音 驾驶 我 疯狂的 每一个 时间 她 辐 , 但 她 握住 出去 不 希望 .

她每次说话都让我心惊胆战，但她却不抱任何希望。

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] ['sɔːboʊnz] [wɪl] [get][hɜːr; hər] , ['hiːz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['kwaɪət] , [ə'ʃʊrd] ,
I expect the sawbones will get her , he's the kind of quiet , assured ,
我 预计 这 骨科医生 将要 得到 她 , 他是 这 种类 的 安静的 , 保证 ,

我估计那个外科医生会找到她，他就是那种沉稳、自信的人。

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kɑːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['flaɪti] ['blaɪtər] [laɪk] [ˌem 'iː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'genst] .
efficient card that a flighty blighter like me would never have a chance against .
高效的 卡片 那 一个 轻浮 讨厌鬼 喜欢 我 会 绝不 有 一个 机会 反对 .

这张牌效率极高，像我这样轻浮的家伙根本没有胜算。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['nɒbld] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] .
And he's nobbled the whole place .
和 他是 啃咬 这 所有的 地方 .

他把整个地方都吃光了。

[ænt] [vɝ'eɪnə] [θɪŋks] ['hiːz] [ˌaɪ 'tiː] .
Aunt Verena thinks he's It .
阿姨 维蕾娜 思考 他是 它 .

维蕾娜阿姨认为他就是“鬼”。

[aɪ] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] .
I stuck it for two days and then I made an excuse and came away .
我 卡住 它 为了 二 天 和 然后 我 制成 一个 原谅 和 来了 离开 .

我坚持了两天，然后找了个借口离开了。

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[aɪm]	['duːɪŋ]	?
And	**now**	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**I'm**	**doing**	**?**
和	现在	,	什么	做	你	思考	我是	正在做	?

那么，你觉得我现在在做什么?

[aɪm]	[ə; eɪ]	['reɪlweɪ]	['potər]	.
I'm	**a**	**railway**	**porter**	**.**
我是	一个	铁路	搬运工	.

我是一名铁路搬运工。

[aɪ]	['kæri]	['piːpəlz]	['lʌgɪdʒ]	[æt; ət]	['pædɪŋtən]	[ænd; ənd]	[tel]	[ðem; ðəm]	[wen]	[ðə; ði]	[treɪn]	['stɑːrts]
I	**carry**	**people's**	**luggage**	**at**	**Paddington**	**and**	**tell**	**them**	**when**	**the**	**train**	**starts**
我	携带	人们的	行李	在	帕丁顿	和	告诉	他们	什么时候	这	火车	开始

[fɔːr; fər]	['θiŋəmbɔb]	—	[ɪf]	['evər]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	—	[ænd; ənd]	[wʌt]	[taɪm]	[ðə; ði]	[treɪn]	[kʌmz]	[ɪn][frʌm; frəm]
for	**Thingumbob**	**—**	**if**	**ever**	**it**	**does**	**—**	**and**	**what**	**time**	**the**	**train**	**comes**	**in** **from**
为了	东西	—	如果	曾经	它	做	—	和	什么	时间	这	火车	来	在 从

[stɪk]	-	[ɪn]	-	[ðə; ði]	-	[mʌd]	.
Stick	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**mud**	**.**
戳	-	在	-	这	-	泥	.

我在帕丁顿车站帮人们搬运行李，告诉他们开往Thingumbob的火车什么时候出发（如果有的话），以及火车从Stick-in-the-mud到达的时间。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['aɪərlənd]	[tuː; tə]	[fɪʃ]	[ænd; ənd]	[traɪ]	[tuː; tə]	[fər'get]	—	['klemənsi]	[toʊld][ˌem 'iː]
I	**was**	**going**	**to**	**Ireland**	**to**	**fish**	**and**	**try**	**to**	**forget**	**—**	**Clemency**	**told** **me**
我	曾是	去	到	爱尔兰	到	鱼	和	尝试	到	忘记	—	宽恕	讲述 我

[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[kɔːld]	['kʌrə]	[leɪk]	—	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[straɪk]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ðə; ði]	[lɪd]	[ɑːn] [ðæt]
of	**a**	**place**	**called**	**Curragh**	**Lake**	**—**	**but**	**the**	**strike**	**came**	**and**	**put**	**the**	**lid**	**on** **that**
的	一个	地方	称为	沼泽	湖	—	但	这	罢工	来了	和	放	这	盖	在 那

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	.
for	**the**	**moment**	**.**
为了	这	片刻	.

我原本打算去爱尔兰钓鱼，想忘却烦恼——克莱门西告诉我有个叫库拉赫湖的地方——但突然间，鱼儿上钩了，暂时打消了我的念头。

[ðə; ði]	[dʒoʊk]	[ɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[oʊld]	['leɪdiz]	[ɔːl]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[noʊ]	[wʌt]	[lɔːrd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	—	[æz; əz][ðə; ði]
The	**joke**	**is**	**that**	**the**	**old**	**ladies**	**all**	**want**	**to**	**know**	**what**	**lord**	**I**	**am**	**—**	**as** **the**
这	开玩笑	是	那	这	老的	女士们	全部	想	到	知道	什么	主	我	是	—	作为 这

['pepərz]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ðæt]	[æt; ət]	['pædɪŋtən]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['oʊnli]	['nəublmən]
papers	**have**	**given**	**them**	**the**	**idea**	**that**	**at**	**Paddington**	**there**	**are**	**only**	**noblemen**
文件	有	给定	他们	这	主意	那	在	帕丁顿	那里	是	仅有的	贵族

['helpɪŋ]	.	—	[jʊr; jər]	['broʊkən]	-	['hɑrtɪd]
helping	**.**	**—**	**Your**	**broken**	**-**	**hearted**
帮助	.	—	你的	破碎的	-	心地

笑话是这样的：老太太们都想知道我是哪位勋爵——因为报纸让她们以为在帕丁顿只有贵族在帮忙。——你心碎的

[rɔi]	[	-	]
Roy	**[**	**251**	**]**
罗伊	[	-	]

罗伊[251]

-
CXLVIII
-

CXLVIII

['ritʃəd]	['heɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[vɜ'eɪnə]	['reɪbi]
Richard	**Haven**	**to**	**Verena**	**Raby**
理查德	避风港	到	维蕾娜	拉比

理查德·海文致维雷娜·拉比

[maɪ] [dɪr] [vɝ'eɪnə] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [fiːl] ['hæpiɝ] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .
My Dear Verena , I think that we may all feel happier than we were doing .
我的 亲爱的 维蕾娜 , 我 思考 那 我们 可能 全部 感觉 更快乐 比 我们 是 正在做 .
亲爱的维蕾娜，我想我们都会比以前更快乐了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [oʊld] ['ɪŋglənd] [stændz] [nɑːt] [kwaɪt] [wer] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ðə; ði] ['bʊldɔːg] [briːd] [ɪz] [nɑːt] [ɪk'stɪŋkt] .
Even if Old England stands not quite where she did , the bulldog breed is not extinct .
甚至 如果 老的 英格兰 站立 不是 相当 在哪里 她 做过 , 这 斗牛犬 品种 是 不是 灭绝 .
即使老英格兰的地位不如从前，斗牛犬这个犬种也没有灭绝。

[ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['trʌb(ə)l] ,
The way in which the nation has taken the railway trouble ,
这 方式 在 哪个 这 国家 有 已采取 这 铁路 麻烦 ,
国家对待铁路问题的态度，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [dis'tribjuːtiŋ] [ə'reɪndʒmənts] ,
and the lightning efficiency of the food distributing arrangements ,
和 这 闪电 效率 的 这 食物 分发 安排 ,
以及高效的食品配送安排，

[ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [dɪs'meɪ] ['ɪntuː] ['enəmi] ['hɑːrts] — [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][wɜːrd] ['enəmi] [aɪ] [ɪn'kluːd] ['ælaɪz]
should put dismay into enemy hearts — and under the word enemy I include Allies
应该 放 沮丧 进入 敌人 心 — 和 在下面 这 单词 敌人 我 包括 盟国
[ænd; ənd] ['raɪvlz] — [ænd; ənd] [rɪ'nuː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] ['kɔːrpərət] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
and rivals — and renew our own individual and corporate ambition and
和 竞争对手 — 和 更新 我们的 自己的 个人 和 公司的 志向 和
['næʃ(ə)nəl] ['spɪrɪt] .
national spirit .
国家的 精神 .
应该让敌人感到沮丧——这里所说的敌人也包括盟友和对手——并重燃我们个人和集体的雄心壮志和民族精神。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðə; ði] [straɪk] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
In that way the Strike may be said to have been a blessing in disguise ,
在 那 方式 这 罢工 可能 是 说 到 有 到过 一个 祝福 在 伪装 ,
从这个角度来看，罢工或许可以说是因祸得福。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn'dʌstriəli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'læməti] .
although industrially it has been a calamity .
虽然 工业上 它 有 到过 一个 灾害 .
虽然从工业角度来看，这是一场灾难。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] ['piːp(ə)l] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['næroʊli] [æt; ət][ðer; ðər] [pens] ,
It may also make people look a little more narrowly at their pence ,
它 可能 还 制作 人们 看 一个 小的 更多的 勉强 在 他们的 便士 ,
这或许也会让人们更加精打细算地看待自己的每一分钱。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
which is what we shall all have to do before long .
哪个 是 什么 我们 将 全部 有 到 做 前 长的 .
不久之后，我们所有人都必须这样做。

[ðə; ði] ['ɑːdɪst] [θɪŋz] ['hæpənd] , [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,
The oddest things happened , not the least of which I heard of yesterday ,
这 最奇怪的 事物 发生 , 不是 这 至少 的 哪个 我 听到 的 昨天 ,
发生了很多奇怪的事情，其中最离奇的一件就是我昨天听说的。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [keɪ] . [siː] . - [es] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [noʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː]
when one of the few K . C . ' s whom it is my privilege to know showed me
什么时候 一 的 这 很少 K . C . - s 谁 它 是 我的 特权 到 知道 显示 我
[ɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
on his watch chain the shilling which had been given him ,
在 他的 手表 链 这 先令 哪个 有 到过 给定 他 ,
我有幸认识的为数不多的几位皇家骑警之一，向我展示了他表链上收到的那枚先令。

[ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz][ə; eɪ] ['potər] [æt; ət] [vɪk'tɔːriə] , [-]
in his capacity as a porter at Victoria , [252]
在 他的 容量 作为 一个 搬运工 在 维多利亚 , [-]

他在维多利亚担任搬运工期间[252]

[baɪ][hɪz; ɪz] ['bʊtʃər] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,
by his butcher , all unconscious of his identity ,
经过 他的 屠夫 , 全部 无意识 的 他的 身份 ,

被他的屠夫，全都不知道他的身份。

[æz; əz][ə; eɪ][tɪp][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ['lʌgɪdʒ] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as a tip for helping with the family luggage on their return from the
作为 一个 提示 为了 帮助 和 这 家庭 行李 在 他们的 返回 从 这
[saʊθ] [koʊst] .
South Coast .
南 海岸 .

给他们一些小费，感谢他们帮忙搬运从南海岸返回的家人的行李。

[ðə; ði][keɪ] . [siː] . [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ɪk'sept] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
The K . C . said nothing at the time , except Thank you ,
这 K . C . 说 没有什么 在 这 时间 , 除了 感谢 你 ,

当时KC什么也没说，只说了声谢谢。

[bʌt; bət] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪətər][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
but when things are a little quieter he is going to show it to his
但 什么时候 事物 是 一个 小的 更安静 他 是 去 到 展示 它 到 他的
[pər'veɪər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [piːs] - [taɪm] [dʒɔɪnts][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] [læf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
purveyor of indifferent Peace - time joints and enjoy a good laugh with him .
供应商 的 冷漠 和平 - 时间 关节 和 享受 一个 好的 笑 和 他 .

但当事情稍微平静一些的时候，他会把它展示给他那位对和平时期酒吧漠不关心的供应商，并和他一起开怀大笑。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ɑːmz] - ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
I have been wondering if alms - houses for the rich are not more important
我 有 到过 好奇 如果 施舍 - 房屋 为了 这 富有的 是 不是 更多的 重要的
[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .
than for the poor .
比 为了 这 贫穷的 .

我一直在想，为富人设立的救济院是否比为穷人设立的救济院更重要。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz][aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][oʊld] ['wɪdoʊd] ['leɪdiz] [huː] , [niːdɪŋ] ['hoʊmz] , [ɔːr] [kəm'pænjənz] ,
On all sides I hear of old widowed ladies who , needing homes , or companions ,
在 全部 侧面 我 听到 的 老的 寡 女士们 WHO , 需要 房屋 , 或者 同伴 ,

我四处听说，很多年老的寡妇需要住所或陪伴。

[spend] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [wʌn] ['mærid] ['dɔːtər] [ɔːr] ['mærid] [sʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ,
spend their time in visiting one married daughter or married son after another ,
花费 他们的 时间 在 访问 一 已婚 女儿 或者 已婚 儿子 后 其他 ,

他们把时间花在拜访已婚的女儿或已婚的儿子上，一个接一个地去。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['hæpiːɚ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːləni] [laɪk] ['hæmptən] [kɔːrt] .
when they would be far happier in a little colony like Hampton Court .
什么时候 他们 会 是 远的 更快乐 在 一个 小的 殖民地 喜欢 汉普顿 法庭 .

他们其实在像汉普顿宫那样的小庄园里会更快乐。

['kudnt] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
Couldn't you do something for them ?
不能 你 做 某物 为了 他们 ?

你就不能帮帮他们吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .
But you would have to be very careful .
但 你 会 有 到 是 非常 小心 .

但你必须非常小心。

[ɪf] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [gɑːt] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [wʊd] [feɪl] .
If any suspicion of charity got about , the whole scheme would fail .
如果 任何 怀疑 的 慈善机构 得到 关于 , 这 所有的 方案 会 失败 .

如果外界对慈善行为产生任何怀疑，整个计划就会失败。

[soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][ðem; ðəm] [tə'geðər] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] -
So you could not put them together , even in the most exquisite little garden -
所以 你 可以 不是 放 他们 一起 , 甚至 在 这 最多 精美的 小的 花园 -
['vɪlɪdʒ] ['hoʊmz] .
village homes .
村庄 房屋 .

所以，即使在最精致的小花园村庄住宅里，你也无法将它们放在一起。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['aɪsəleɪtɪd] .
They would have to be isolated .
他们 会 有 到 是 孤立 .

他们必须被隔离。

[æt; ət] [wʌt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] [ə; eɪ] [nə'sesɪtəs] [oʊld]['leɪdi] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ]
At what point in the social scale a necessitous old lady ceases to be willing
在 什么 观点 在 这 社会的 规模 一个 必需的 老的 女士 停止 到 是 愿意的
[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [nə'sesəti] [noʊn] ,
to have her necessity known ,
到 有 她 必要性 已知 ,

在社会阶层中，一位生活困顿的老妇人究竟要到什么程度才会不再愿意让别人知道她的困境?

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ; [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ðoʊz] [huː] ['sʌfər] [moʊst][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
I cannot say ; but certainly those who suffer most from it would least like it
我 不能 说 ; 但 当然 那些 WHO 遭受 最多 从 它 会 至少 喜欢 它
['pʌblɪʃt] .
published .
已发布 .

我无法断言；但可以肯定的是，那些深受其害的人最不希望看到这件事被公开。

[oʊld]['dʒent(ə)lmən][dəunt][maɪnd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['brʌðərz] [-]
Old gentlemen don't mind becoming Brothers [253]
老的 先生们 不 头脑 成为 兄弟 [-]

老先生们不介意成为兄弟[253]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrtərhaʊs] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['sɪstər] ?
of the Charterhouse , but what about their Sisters ?
的 这 查特豪斯 , 但 什么 关于 他们的 姐妹 ?

查特修道院的修女们呢？但是她们的修女们呢?

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I doubt it .
我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

['oʊnli] ['ðerfɔːr] [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['siːkrəsi] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['benɪfɪt] [ðem; ðəm] .
Only therefore by the exercise of great secrecy could you benefit them .
仅有的 所以 经过 这 锻炼 的 伟大的 保密 可以 你 益处 他们 .

因此，只有严格保密才能让他们受益。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər] [tɔːst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl]
And have you ever thought of the men who are tossed up and down all
和 有 你 曾经 想法 的 这 男人 WHO 是 抛掷 向上 和 向下 全部
[deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [ɑːn] [laɪt] - [ʃɪps] ?
day and all night on light - ships ?
天 和 全部 夜晚 在 光 - 船舶 ?

你有没有想过那些在灯船上日夜颠簸的船员们?

[tuː; tə] [kiːp] [ˈʌðər] [seɪf] .
To keep others safe .
到 保持 其他的 安全的 .

为了保障他人安全。

[wʌt] [ə; eɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪˈlænθrəpɪst] !
What a life and what opportunities to the philanthropist !
什么 一个 生活 和 什么 机会 到 这 慈善家 !

对于慈善家来说，这是多么美好的生活和多么难得的机会啊!

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈpoʊəm] , [wɪtʃ] , [aɪ] [trʌst] , [ɪz][nɑːt] [tuː] [sæd] : —
Here is the poem , which , I trust , is not too sad : —
这里 是 这 诗 , 哪个 , 我 相信 , 是 不是 也 伤心 : —

以下是这首诗，我相信它不会太悲伤:

[juː; jʊ] [kʌm] [nɑːt] , [æz; əz] [əˈfɔːrˌtaɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhedstoʊn] [ˈevri] [deɪ] ,
You come not , as aforetime , to the headstone every day ,
你 来 不是 , 作为 之前 , 到 这 墓石 每一个 天 ,

你不再像以前那样每天都来墓碑前了，

[ænd; ənd][aɪ] , [huː] [daɪd] , [aɪ][duː][nɑːt] [tʃaɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [pleɪ] ;
And I , who died , I do not chide because , my friend , you play ;
和 我 , WHO 死亡 , 我 做 不是 喝叱 因为 , 我的 朋友 , 你 玩 ;

而我，一个死去的人，不会责备你，我的朋友，因为，你玩耍;

[ˈoʊnli] , [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] , [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌns][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [dɪr] ,
Only , in playing , think of him who once was kind and dear ,
仅有的 , 在 玩耍 , 思考 的 他 WHO 一次 曾是 种类 和 亲爱的 ,

只是，在玩耍的时候，要想起那个曾经善良亲切的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtiəs] [θɪŋ] , [dʒʌst] [seɪ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] .
And if you see a beauteous thing , just say , he is not here .
和 如果 你 看 一个 美丽的 事物 , 只是 说 , 他 是 不是 这里 .

如果你看到美好的事物，就说，他不在这里。

[ˈɔːlweɪz] “ - [vɔtʁ] [ˈsɜːrvɪs] , ” [æz; əz][ðə; ði][naɪs] [frentʃ] [əˈfɪʃ(ə)lz] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
Always “ à votre service , ” as the nice French officials say in the South ,
总是 “ - 你的 服务 , ” 作为 这 好的 法语 官员 说 在 这 南 ,

正如法国南部那些和蔼可亲的官员们常说的，“随时为您服务”。

[ɑːr] . [eɪtʃ] .
R . H .
拉 . H .

RH

-
CXLIX
-

149

[ˈheɪz(ə)l] - [tuː; tə] [ˈnɛstə] [ˈrɔsɪtɚ]
Hazel Barrance to Nesta Rossiter
榛 - 到 内斯塔 罗西特

哈泽尔·巴伦斯对内斯塔·罗西特说

[maɪ] [dɪr] [ˈnɛstə] , — [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [hɪr] .
My Dear Nesta , — You needn't worry about things here .
我的 亲爱的 内斯塔 , — 你 不必 担心 关于 事物 这里 .

亲爱的内斯塔，——你不必担心这里的事情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [ˈveri] [ˈsmuːðli] .
They are going very smoothly .
他们 是 去 非常 顺利 .

一切进展非常顺利。

['lɪt(ə)l]	[	-	]
Little	**[**	**254**	**]**
小的	[	-	]

小[254]

['stʌmək]	-	[eɪks]	[ænd; ənd]	['traɪfəlz]	[laɪk]	[ðæt]	;	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	.
stomach	**-**	**aches**	**and**	**trifles**	**like**	**that**	**;**	**nothing**	**more**	**.**
胃	-	疼痛	和	琐事	喜欢	那	;	没有什么	更多的	.

就是胃痛之类的小毛病；仅此而已。

[aɪ]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[tuː]	['welkəm]	['vɪzɪtər]	['jestərdeɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌmwʌt]
I	**had**	**an**	**unexpected**	**and**	**not**	**too**	**welcome**	**visitor**	**yesterday**	**in**	**the**	**somewhat**
我	有	一个	意外	和	不是	也	欢迎	游客	昨天	在	这	有些

['gɑːθɪk]	[ʃeɪp]	[ʌv; əv]	['hɔːrəs]	[muːn]	-	[braʊn]	,
Gothic	**shape**	**of**	**Horace**	**Mun**	**-**	**Brown**	**,**
哥特	形状	的	贺拉斯	门	-	棕色的	,

昨天我迎来了一位意想不到且不太受欢迎的访客，他就是霍勒斯·芒-布朗，他的外形颇具哥特式风格。

[huː]	[hæd; həd]	[dɪ'skʌvərd]	[frʌm; frəm]	[i'vændʒiliːn]	[wer]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	.
who	**had**	**discovered**	**from**	**Evangeline**	**where**	**I**	**was**	**.**
WHO	有	发现	从	伊万杰琳	在哪里	我	曾是	.

伊万杰琳发现了我的位置。

[hiː; hi]	[steɪd]	[tuː; tə]	[lʌntʃ]	—	[jʊr; jər]	[fuːd]	[ænd; ənd]	[drɪŋk]	—	[ænd; ənd]	[tɔːkt]	[ɪk'skluːsɪvli]	[ʌv; əv]
He	**stayed**	**to**	**lunch**	**—**	**your**	**food**	**and**	**drink**	**—**	**and**	**talked**	**exclusively**	**of**
他	入住	到	午餐	—	你的	食物	和	喝	—	和	谈话	只	的

[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kri'eɪtɪv]	[breɪn]	,
himself	**and**	**his**	**creative**	**brain**	**,**
他自己	和	他的	有创造力的	脑	,

他留下来吃了午饭——你们提供的食物和饮料——却只谈论他自己和他的创作灵感。

[bəʊθ]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ə'gen]	[leɪd]	[æt; ət]	[maɪ]	[fiːt]	.
both	**of**	**which**	**he**	**again**	**laid**	**at**	**my**	**feet**	**.**
两个都	的	哪个	他	再次	铺设	在	我的	脚	.

他又把这两样东西放在了我的脚边。

[aɪ]	[sə'poʊz]	[sʌm; səm]	[men]	[laɪk]	[ðə; ði]	[sen'seɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[tɜːrnd]	[daʊn]	,
I	**suppose**	**some**	**men**	**like**	**the**	**sensation**	**of**	**being**	**turned**	**down**	**,**
我	认为	一些	男人	喜欢	这	感觉	的	存在	转向	向下	,

我想有些男人喜欢被拒绝的感觉吧。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[fiːl]	['sʌmhaʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[heɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**I**	**feel**	**somehow**	**that**	**I**	**should**	**hate**	**it**	**.**
但	我	感觉	不知何故	那	我	应该	恨	它	.

但我总觉得我应该讨厌它。

[aɪ]	[miːn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['hæbɪt]	—	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['pɜːrs(ə)n]	.
I	**mean**	**as**	**a**	**habit**	**—**	**and**	**by**	**the**	**same**	**person**	**.**
我	意思是	作为	一个	习惯	—	和	经过	这	相同的	人	.

我的意思是，这是一种习惯——而且是同一个人养成的习惯。

[pər'hæps]	[ðə; ði]	[ʃɑːk]	[tuː; tə]	['hɔːrəsəz]	['iːgoʊɪzəm]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['stɪmjələnt]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[goʊz]
Perhaps	**the**	**shock**	**to**	**Horace's**	**egoism**	**is**	**a**	**kind**	**of**	**stimulant**	**and**	**he**	**goes**
也许	这	震惊	到	贺拉斯的	利己主义	是	一个	种类	的	兴奋剂	和	他	去

[ɔːf]	[ænd; ənd]	[ɪz]	[mɔːr]	[kri'eɪtɪv]	[ðæn; ðən]	['evər]	.
off	**and**	**is**	**more**	**creative**	**than**	**ever**	**.**
离开	和	是	更多的	有创造力的	比	曾经	.

也许霍拉斯的自负受到了冲击，这反而激发了他的创造力，让他比以往任何时候都更有创造力。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][əb'sɜːrd] [hed] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]

At any rate he went away with his absurd head high in the air and what is

在 任何 速度 他 去 离开 和 他的 荒诞 头 高的 在 这 空气 和 什么 是

[kɔːld] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdənt] [tred] ,

called a confident tread ,

称为 一个 自信的 踏 ，

总之，他昂着头，迈着自信的步伐离开了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [skiːm] ,

and this morning came a long letter about his latest scheme ,

和 这 早晨 来了 一个 长的 信 关于 他的 最新的 方案 ，

今天早上我收到了一封长信，内容是关于他的最新计划。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['θiːətər] [kɔːld] [ðə; ði]['pɑːliglɑːt][fɔːr; fər] [pleɪz] [ɪn] ['fɔːrən]

which is to run a theatre called The Polyglot for plays in foreign

哪个 是 到 跑步 一个 剧院 称为 这 多语者 为了 演出 在 外国的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages ,

语言 ，

即开办一家名为“博学者”的剧院，专门演出外语戏剧。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['fɔːrən] ['rezɪdənts] [ɪn] ['lʌndən] .

in order to get the patronage of the various foreign residents in London .

在 命令 到 得到 这 赞助 的 这 各种各样的 外国的 居民 在 伦敦 .

为了获得伦敦各外国居民的惠顾。

[wʌn] [wiːk] [ə; eɪ] [griːk] [pleɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [griːk] ['kɑːləni] , [ðen] [æn; ən] [ɪ'tæliən] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

One week a Greek play , for the Greek colony , then an Italian , for the

一 星期 一个 希腊语 玩 ， 为了 这 希腊语 殖民地 ， 然后 一个 意大利语 ， 为了 这

[ɪ'tæliən] ,

Italian ,

意大利语 ，

一周上演希腊戏剧，面向希腊侨民；下一周上演意大利戏剧，面向意大利侨民。

[ðen] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [ðen] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

then a Russian , then an American , and so forth .

然后 一个 俄语 ， 然后 一个 美国人 ， 和 所以 前进 .

然后是俄罗斯人，然后是美国人，以此类推。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] ['kæri] [ðɪs] [fə'tiːgɪŋ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [θruː] [sək'sesfəli] ['oʊnli] [ɪf] [hiː; hi]

But he can carry this fatiguing project through successfully only if he

但 他 能 携带 这 令人疲惫的 项目 通过 成功地 仅有的 如果 他

[hæz; həz][maɪ] ['waɪfli] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [-]

has my wifely co - operation [255]

有 我的 妻子 合作 - 手术 [-]

但只有得到我妻子的合作，他才能成功地完成这项艰巨的任务[255]

[ænd; ənd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðə; ði] ['nesəseri] ['kæpɪt(ə)l] .

and , I suppose , the necessary capital .

和 ， 我 认为 ， 这 必要的 首都 .

我想，还需要必要的资金。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['waɪfli] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'sɪsts] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][moʊst]

But it is the wifely co - operation that he insists upon and that I most

但 它 是 这 妻子 合作 - 手术 那 他 坚持 之上 和 那 我 最多

['kɔːrdʒəli] [rɪ'zent] .

cordially resent .

诚挚地 怨恨 .

但他坚持要求妻子配合，而我对此深恶痛绝。

['mɪsɪz] . - [ɪz] [naʊ] [mɔːr] ['pʌŋktʃuəl] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [liːv] [soʊ] ['ɜːrli] .
Mrs . Urible is now more punctual and does not leave so early .
太太 . - 是 现在 更多的 准时 和 做 不是 离开 所以 早期的 .

乌尔布尔太太现在更守时了，不再那么早离开了。

[pʊr] [rɔi] [hæz; həz][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['broʊkən] [hɑːrt] .
Poor Roy has just written to me about his broken heart .
贫穷的 罗伊 有 只是 书面 到 我 关于 他的 破碎的 心 .

可怜的罗伊刚刚给我写信，诉说他心碎的事。

[oʊ] [ðæt] ['aɪrɪʃ] ['saɪərɪn] !
O that Irish syren !
哦 那 爱尔兰 塞壬 !

哦，那爱尔兰美人鱼!

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mendz] ['veri] ['kwɪkli] .
But his heart mends very quickly .
但 他的 心 修补 非常 迅速地 .

但他很快就痊愈了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪdn] [tuː; tə] ['tenɪs] [æt; ət] ['leɪdi] ['sændiz] - [ɑːn] ['sʌndeɪ] .
I am bidden to tennis at Lady Sandys ' on Sunday .
我 是 拜登 到 网球 在 女士 桑迪斯 - 在 星期日 .

我受邀于周日去Lady Sandys打网球。

[sʌm; səm]['riːəl] ['wɪmbldən] [men] [huː] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [mɪkst] ['dʌbəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Some real Wimbledon men who have engaged in mixed doubles with the
一些 真实的 温布尔登 男人 WHO 有 已订婚的 在 混合 双打 和 这
['mɑːrvələs] ['lɛŋglən] .
marvellous Lenglen .
奇妙 朗格伦 .

一些真正的温布尔登男子选手曾与伟大的朗格伦一起参加混双比赛。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] . — [jɔːrz] ,
This is too exciting . — Yours ,
这 是 也 激动人心 . — 此致 ,

这太令人兴奋了！——此致，

['heɪz(ə)l]
Hazel
榛

榛

[siː'ɛl]
CL
CL

CL

['ritʃəd] ['heɪv(ə)n][tuː; tə] [vɜ˞'eɪnə] ['reɪbi]
Richard Haven to Verena Raby
理查德 避风港 到 维蕾娜 拉比

理查德·海文致维雷娜·拉比

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [goʊst] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌorɪ'entəlɪst] [toʊld]
Now I am going to tell you the ghost story that the distinguished Orientalist told
现在 我 是 去 到 告诉 你 这 鬼 故事 那 这 杰出的 东方学家 讲述
['bemərtən] [ænd; ənd] ['bemərtən] [toʊld][ˌem 'iː] .
Bemerton and Bemerton told me .
贝默顿 和 贝默顿 讲述 我 .

现在我要给你们讲讲那位杰出的东方学家告诉贝默顿，贝默顿又告诉我的那个鬼故事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][maɪˈself][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][ˈdʒuːəl] —
I shall tell it as though I myself were the owner of the fatal jewel —
我 将 告诉 它 作为 尽管 我 我 是 这 所有者 的 这 致命的 宝石 —
[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊˈtiːf] .
for that is the motif .
为了 那 是 这 主题 .

我将以自己是那颗致命宝石的主人的口吻来讲述这个故事——因为这就是故事的主题。

[wiː; wi] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈmjuːtəni] ,
We begin with the Indian Mutiny ,
我们 开始 和 这 印度 兵变 ,

我们先从印度兵变说起。

[wen] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒər] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][ænd; ənd] [rentʃt] [ðə; ði][ˈdʒuːəl][frʌm; frəm]
when a British soldier broke into a temple and wrenched the jewel from
什么时候 一个 英国 士兵 打破 进入 一个 寺庙 和 扭动 这 宝石 从
[ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɑːd] .
the forehead of a god .
这 前额 的 一个 上帝 .

一名英国士兵闯入一座寺庙，从神像额头上夺走了宝石。

[ðɪs] [ˈdʒuːəl] [-]
This jewel [256]
这 宝石 [-]

这颗宝石[256]

[pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] [ˈɡrænfɑːðər] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli]
passed into the hands of my grandfather and then my father and gradually
通过了 进入 这 双手 的 我的 祖父 和 然后 我的 父亲 和 逐步地
[riːtʃt] [ˌem ˈiː] .
reached me .
达到 我 .

它先是传到我祖父那里，然后又传到我父亲那里，最后才传到我这里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈbjuːti] — [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈruːbi] — [bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
It was of a remarkable beauty — a huge ruby — but beyond keeping it
它 曾是 的 一个 卓越 美丽 — 一个 巨大的 红宝石 — 但 超过 保持 它
[ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [ɡests] ,
in a box in the dining - room and showing it occasionally to guests ,
在 一个 盒子 在 这 用餐 - 房间 和 显示 它 偶尔 到 客人 ,

它美得令人惊叹——一颗巨大的红宝石——但除了把它放在餐厅的盒子里偶尔给客人看之外，

[aɪ] [ɡeɪv] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ] [nuː] [pəˈzeʃn] .
I gave little thought to my new possession .
我 给予 小的 想法 到 我的 新的 拥有 .

我并没有太在意我的新物品。

[ˈniːðər] [maɪ] [ˈɡrænfɑːðər] [nɔːr] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈprɑːspərəs] ,
Neither my grandfather nor father had been too prosperous ,
两者都不 我的 祖父 也不 父亲 有 到过 也 繁荣 ,

我的祖父和父亲都不算富裕，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [stoʊn] [bɪˈkeɪm] [maɪn] [aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ɪkˈspɪriəns] [rɪˈvɜːsiz]
and from the moment the stone became mine I began to experience reverses
和 从 这 片刻 这 石头 成为 矿 我 开始 到 经验 反转
— [nɑːt] [ˈveri] [ˈsɪriəs] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuəs] .
— not very serious , but continuous .
— 不是 非常 严肃的 , 但 连续的 .

从我拥有这块石头的那一刻起，我就开始经历挫折——虽然不是很严重，但却持续不断。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sə'spektɪd] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]
It was a long time before I suspected any connection between these little
它 曾是 一个 长的 时间 前 我 怀疑 任何 联系 之间 这些 小的
[kə'læmitiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəl] ,
calamities and the jewel ,
灾难 和 这 宝石 ,

过了很久我才怀疑这些小灾难和那颗宝石之间有什么联系。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
but gradually I began to do so .
但 逐步地 我 开始 到 做 所以 .

但我逐渐开始这样做了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .
One evening I received a shock .
一 晚上 我 已收到 一个 震惊 .

一天晚上，我受到了惊吓。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs]
Several people were dining with me and suddenly the servant put a piece
一些 人们 是 用餐 和 我 和 突然 这 仆人 放 一个 片
[ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][maɪ][hænd][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] “ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['driːmiŋ]
of paper in my hand on which one of the guests had written “ Am I dreaming
的 纸 在 我的 手 在 哪个 一 的 这 客人 有 书面 “ 是 我 做梦
,
,
,

当时有几个人和我一起用餐，突然，服务员递给我一张纸条，上面有一位客人写道：“我是在做梦吗？”

[ɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['riːəli] [ə; eɪ][ˌhin'duː; 'hinduː] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ?
or is there really a Hindoo sitting on the floor behind you ?
或者 是 那里 真的 一个 印度教 坐着 在 这 地面 在后面 你 ?

或者，你身后真的坐着一位印度教徒吗?

['noʊbɑːdi] [els] [siːmz] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] .
Nobody else seems to notice him .
无人 别的 似乎 到 注意 他 .

似乎没有人注意到他。

” [ɑːn][maɪ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː][wʌz; wəz]
” On my asking him about it afterwards he said that the Hindoo was
” 在 我的 问 他 关于 它 然后 他 说 那 这 印度教 曾是
['skræbəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪlz] [ænd; ənd] [ðæt]
scrabbling on the ground as though digging a hole with his nails and that
争抢 在 这 地面 作为 尽管 挖掘 一个 洞 和 他的 指甲 和 那
[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [mə'lɪgnənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
he had a very malignant expression .
他 有 一个 非常 恶性 表达 .

“事后我问他这件事，他说那个印度教徒在地上乱抓乱挠，好像要用指甲挖洞似的，而且表情非常凶恶。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ɔːl] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] ,
From time to time two or three other people , all unaware of the legend ,
从 时间 到 时间 二 或者 三 其他 人们 , 全部 不知情 的 这 传奇 ,

偶尔还有两三个人，他们都不知道这个传说，

['wʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
wondered if there was not a figure of this kind in the room ,
想知道 如果 那里 曾是 不是 一个 数字 的 这 种类 在 这 房间 ,

我怀疑房间里是不是有这样一个身影。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['nɜːrvəs] . [-]
and I began to get nervous . [257]
和 我 开始 到 得到 紧张的 . [-]

我开始感到紧张。[257]

[aɪ][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] ['ɪndiə] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ['lɪvɪŋ] .
I told the story to a friend who knows more about India than any one living .
我 讲述 这 故事 到 一个 朋友 WHO 知道 更多的 关于 印度 比 任何 一 活的 .

我把这个故事讲给了一位朋友，他对印度的了解比任何在世的人都多。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [stoʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I should get rid of that stone , ” he said .
“ 我 应该 得到 摆脱 的 那 石头 , ” 他 说 .

“我应该把那块石头扔掉，”他说。

“ [its] ['deɪndʒərəs] .
“ It's dangerous .
“ 它是 危险的 .

“这很危险。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kwɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] .
But you must be quit of it scientifically .
但 你 必须 是 辞职 的 它 科学地 .

但你必须从科学的角度彻底否定它。

” [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,
” I must take it , he told me ,
” 我 必须 拿 它 , 他 讲述 我 ,

“我必须接受它，”他告诉我。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] [ded] [loʊ] [taɪd]
to one of the Thames bridges and throw it into the river at dead low tide
到 一 的 这 泰晤士河 桥梁 和 扔 它 进入 这 河 在 死的 低的 潮
.
.
.

走到泰晤士河上的一座桥上，在退潮时把它扔进河里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmənæk; 'ælmənæk][wiː; wi] [æsə'teind] [ðə; ði][ɪg'zækt]['moʊmənt]
With the assistance of the almanack we ascertained the exact moment
和 这 协助 的 这 年鉴 我们 已确定 这 精确的 片刻
[ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
and I dropped it over .
和 我 掉落 它 超过 .

借助年鉴，我们确定了确切的时间，然后我把它扔了过去。

[ðen] [aɪ] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] .
Then I went home with a light heart .
然后 我 去 家 和 一个 光 心 .

然后我心情轻松地回了家。

[θriː] [mʌnθs] ['leɪtər][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
Three months later a man called to see me .
三 几个月 之后 一个 男人 称为 到 看 我 .

三个月后，一个男人打电话来找我。

[hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi] [sed] ,
He knew , he said ,
他 知道 , 他 说 ,

他说，他知道。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˌɔːriˈent(ə)l] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
that I was interested in Oriental curiosities and he had a very remarkable
那 我 曾是 感兴趣的 在 东方 奇闻异事 和 他 有 一个 非常 卓越
[wʌn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] .
one to show me .
一 到 展示 我 .

我发现我对东方奇珍异宝很感兴趣，而他正好有一个非常特别的奇珍异宝要给我看。

[ə; eɪ][ˈruːbi] .
A ruby .
一个 红宝石 .

一颗红宝石。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dredʒd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
It had been dredged up from the Thames and he had heard of the
它 有 到过 疏浚 向上 从 这 泰晤士河 和 他 有 听到 的 这
[ˈwɜːrkmən] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [naʊ] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː]
workman who had found it and had bought it and now gave me
工人 WHO 有 成立 它 和 有 买 它 和 现在 给予 我
[ðə; ði][fɜːrst] [ˈɔːfər] .
the first offer .
这 第一的 提供 .

它是从泰晤士河里打捞上来的，他听说有个工人发现了它，并把它买了下来，现在他给了我第一个报价。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [stoʊn] .
It was , of course , the stone .
它 曾是 , 的 课程 , 这 石头 .

当然，那是一块石头。

[wel] , [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [feɪt] [wen] [aɪ] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .
Well , I recognize fate when I meet it , and I bought it back .
出色地 , 我 认出 命运 什么时候 我 见面 它 , 和 我 买 它 后退 .

嗯，我认得命运，而且我把它夺了回来。

[ˈkɪzmet] .
Kismet .
命运 .

命运。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
But although I was willing still to own it , if such was the notion of
但 虽然 我 曾是 愿意的 仍然 到 自己的 它 , 如果 这样的 曾是 这 概念 的
[ˈdestəni] ,
destiny ,
命运 ,

但是，即便我仍然愿意接受它，如果这就是命运的安排的话，

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [hoʊm] [ˈeni] [mɔːr] .
I was against keeping it at home any more .
我 曾是 反对 保持 它 在 家 任何 更多的 .

我反对再把它放在家里了。

[soʊ][aɪ][prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ][ˈmet(ə)l][bɑːks][ænd; ənd] [ræpt] [ʌp] [ðə; ði][ˈdʒuːəl][ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ ˈtiː]
So I procured a metal box and wrapped up the jewel and sealed it
所以 我 采购 一个 金属 盒子 和 包装 向上 这 宝石 和 密封 它
[ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [siːld] [ðæt] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][maɪ][bæŋk][ɪn]
and locked the box and sealed that and deposited it at my Bank in
和 已锁定 这 盒子 和 密封 那 和 已存 它 在 我的 银行 在
[ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the City ,
这 城市 ,

于是我找来一个金属盒子，把珠宝包好，密封好，锁上盒子，然后把盒子存到城里的银行。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]
where it was [258]
在哪里 它 曾是 [-]

它在哪里[258]

[pleɪst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːmz; rʊmz] .
placed in one of the strong rooms .
放置 在 一 的 这 强的 房间 .

放置在其中一个保险库中。

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'ɡoʊ] .
That was only a little while ago .
那 曾是 仅有的 一个 小的 尽管 前 .

那只是不久前的事。

[læst] [wiːk] [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ɑːn][sʌm; səm]
Last week I had occasion to visit the bank to consult the manager on some
最后的 星期 我 有 场合 到 访问 这 银行 到 咨询 这 经理 在 一些
[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
point of business .
观点 的 商业 .

上周我有机会去银行咨询经理一些业务方面的问题。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wiː; wi] [tʃæt] [ə'waɪl] .
After we had finished we chatted awhile .
后 我们 有 完成的 我们 聊天 一会儿 .

结束后我们聊了一会儿。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['ɡɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [desks] — [ɔːl] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
Looking round at the girls at the desks — all called in to take the place of
寻找 圆形的 在 这 女孩们 在 这 桌子 — 全部 称为 在 到 拿 这 地方 的
[ðə; ði] [meɪl] [klɑːks] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ,
the male clerks who had gone to the War ,
这 男性 职员 WHO 有 已消失 到 这 战争 ,

环顾四周，只见办公桌前坐着一群女孩——她们都是被临时征召来顶替参战的男职员的。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kept] [ɑːn] , — [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðeɪ] [kəm'perd] [ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]
and many of them kept on , — I asked him how they compared in efficiency
和 许多 的 他们 保留 在 , — 我 问 他 如何 他们 比较的 在 效率
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] .
with the men .
和 这 男人 .

他们中的许多人坚持了下来——我问他，他们的效率与男人们相比如何。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ɡʊd] .
He said that generally they were not so good .
他 说 那 一般来说 他们 是 不是 所以 好的 .

他说，总的来说，他们的表现不太好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['stedi] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [nə:vs] [ænd; ənd]['fænsis] .
They were not so steady and were liable to nerves and fancies .
他们 是 不是 所以 稳定的 和 是 容易 到 神经 和 幻想 .

他们性格不够沉稳，容易紧张多疑。

“ [fɔːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ For example , ” he said ,
“ 为了 例子 , ” 他 说 ,

“例如,”他说,

“ [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɡet] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] [æt; ət][ɔːl] ,
“ it's impossible to get some of them to go to the strong room at all ,
“ 它是 不可能的 到 得到 一些 的 他们 到 去 到 这 强的 房间 在 全部 ,

“有些人根本不可能去保险库。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['lɪt(ə)l][ˌhin'duː; 'hinduː] ['skwɑːtɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd]
because they say there is a horrible little Hindoo squatting there and
因为 他们 说 那里 是 一个 可怕 小的 印度教 蹲姿 那里 和
['skræbəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
scrabbling on the floor .
争抢 在 这 地面 .

因为他们说那里蹲着一个可怕的小印度人，在地上乱爬。

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nuːz] [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['poʊəm] .
” There is no news and here is the poem .
” 那里 是 不 消息 和 这里 是 这 诗 .

“没有新闻，这是这首诗。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'kʌvər] ['veri] ['kwɪkli] [naʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði]['pærəˌɡɑːnz] ['triːtmənt] ,
You must recover very quickly now , under the Paragon's treatment ,
你 必须 恢复 非常 迅速地 现在 , 在下面 这 Paragon 的 治疗 ,

在圣贤的治疗下，你现在必须尽快康复。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [vəːsiz] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːrt] : —
because the supply of verses is running short : —
因为 这 供应 的 诗句 是 跑步 短的 : —

因为诗句的供应正在减少：——

[oʊ] , ['sɪnɪsɪzəm] , [let] [ðem; ðəm] [bliːt] [ænd; ənd] [saɪ] ,
Oh , Cynicism , let them bleat and sigh ,
哦 , 玩世不恭 , 让 他们 咩咩叫 和 叹 ,

哦，愤世嫉俗，就让他们哀嚎叹息吧！

[ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] [hɑːrd] , [bɪ'laɪk] , [ænd; ənd] [tʃɪl] [æz; əz] [stoʊn] ;
Their own hearts hard , belike , and chill as stone ;
他们的 自己的 心 难的 , 大概 , 和 寒意 作为 石头 ;

他们自己的心可能像石头一样坚硬冰冷；

[ɡɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [soʊl] [ðæts] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['aɪrəni] ,
Give me the soul that's tinged with irony ,
给 我 这 灵魂 那就是 带点色调 和 讽刺 ,

给我一颗带有讽刺意味的灵魂，

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [felt] [ænd; ənd] [noʊn] . [-]
For then I know that it has felt and known . [259]
为了 然后 我 知道 那 它 有 毛毡 和 已知 . [-]

因为那时我知道它已经感受过、知道过。[259]

[ˌsiː'ɛl'aɪ]
CLI
命令行界面

命令行界面

[pə'trɪʃə] ['paʊər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['klemənsi]
Patricia Power to Her Sister Clemency
帕特里夏 力量 到 她 姐姐 宽恕

帕特里夏·鲍尔致其妹妹克莱门西

['dɪrɪst] [klem] , — [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]
Dearest Clem , — We have had a visit from your young friend , who is a
亲爱的 克莱姆 , — 我们 有 有 一个 访问 从 你的 年轻的 朋友 , WHO 是 一个
[ɡreɪt] [lɑːrk] .
great lark .
伟大的 云雀 .

亲爱的克莱姆：——你的小朋友来拜访我们了，他是个非常活泼可爱的人。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] .
He is coming again .
他 是 未来 再次 .

他还会再来。

[ɪn'diːd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [hɜːr'self] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɪr]
Indeed I believe that if Herself had asked him to stay he would be here
的确 我 相信 那 如果 她自己 有 问 他 到 停留 他 会 是 这里
[fɔːr; fər] ['evər] .
for ever .
为了 曾经 .

我相信，如果她本人邀请他留下，他一定会永远留在这里。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kʌntri] [laɪk] ['aɪərlənd] [ænd; ənd] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['keri] ;
He thinks there is no country like Ireland and no part of it like Kerry ;
他 思考 那里 是 不 国家 喜欢 爱尔兰 和 不 部分 的 它 喜欢 克里 ;

他认为没有哪个国家能像爱尔兰，也没有哪个地方能像凯里郡；

[wɪtʃ] [ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] .
which is true enough .
哪个 是 真的 足够的 .

这确实如此。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [meɪl] [θɪŋ] [tuː; tə]
We are very much obliged to you , I'm sure , for sending a male thing to
我们 是 非常 很多 有义务 到 你 , 我是 当然 , 为了 发送 一个 男性 事物 到
[ðɪs] ['nʌnəri] .
this nunnery .
这 尼姑庵 .

我们非常感谢您派人来我们修道院。

[hɜːr'self] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['riːdɚz] [tuː; tə] [ɪn'vælɪd] ['leɪdiz] ['nevər] [get] [ə; eɪ] ['wiːks] ['hɑːlədeɪ] .
Herself wants to know if readers to invalid ladies never get a week's holiday .
她自己 想要 到 知道 如果 读者 到 无效的 女士们 绝不 得到 一个 本周 假期 .

她本人想知道，那些体弱多病的女士们是否从来没有一周的假期。

[ʃiː; ʃi] [pri'tendz] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
She pretends to want to see you .
她 假装 到 想 到 看 你 .

她假装想见你。

['mɪstər] . - [sez] [ðæt] [hiː; hi] [dauts] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['regjələr]
Mr . Barrance says that he doubts if you can get away before her regular
先生 . - 说道 那 他 疑虑 如果 你 能 得到 离开 前 她 常规的
['dɑːktər] [rɪ'tɜːrn] .
doctor returns .
医生 返回 .

巴伦斯先生说，他怀疑你能不能在她的主治医生回来之前逃走。

[dəunt] [fər'get] [ˌjuː 'es] . — [jʊr; jər] [dɪ'voʊtɪd]
Don't forget us . — Your devoted
不 忘记 我们 . — 你的 奉献

别忘了我们。——您忠实的

[pæt]
Pat
拍

拍

-
CLII
-

CLII

['ritʃəd] ['heɪv(ə)n][tuː; tə] [vɜ'eɪnə] ['reɪbi]
Richard Haven to Verena Raby
理查德 避风港 到 维蕾娜 拉比

理查德·海文致维雷娜·拉比

[dɪr] [vɜ'eɪnə] , [wʌn]['faɪn(ə)l][wɜːrd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌni] .
Dear Verena , one final word about your money .
亲爱的 维蕾娜 ， 一 最终的 单词 关于 你的 钱 .

亲爱的维蕾娜，关于你的钱，最后再说几句。

[aɪ][hæv; həv] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æt; ət] [læst] ;
I have , I think , a really good suggestion at last ;
我 有 ， 我 思考 ， 一个 真的 好的 建议 在 最后的 ;

我想我终于想到一个非常好的建议了；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self] , [ɪn] [-]
at any rate it is one which I myself , in [260]
在 任何 速度 它 是 一 哪个 我 我 ， 在 [-]

总之，这是我自己在[260]中提到的。

[jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] .
your position , should follow .
你的 位置 ， 应该 跟随 .

你的立场也应该如此。

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [gɪft] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [wel] ['merɪtɪd] [stroʊk] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,
Not only as a valuable gift , but as a well merited stroke of criticism ,
不是 仅有的 作为 一个 有价值的 礼物 ， 但 作为 一个 出色地 值得 中风 的 批评 ，

这不仅是一份宝贵的礼物，更是一次恰如其分的批评。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm]
it would be a fine thing if you were to leave the money to the Prime
它 会 是 一个 美好的 事物 如果 你 是 到 离开 这 钱 到 这 主要的
['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Minister of the day ,
部长 的 这 天 ，

如果你把这笔钱留给当时的首相，那当然很好。

[nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz][bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['pɔːltri] £1200 [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni]
not for his own use but to increase the paltry £1200 which is all the money
不是 为了 他的 自己的 使用 但 到 增加 这 微不足道 £1200 哪个 是 全部 这 钱
[fɔːr; fər] [nuː] ['sɪv(ə)l] [lɪst] ['penʃənz] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][kæn; kən][faɪnd] ['evri] [jɪr] .
for new Civil List pensions that this great nation can find every year .
为了 新的 民用 列表 养老金 那 这 伟大的 国家 能 寻找 每一个 年 .

不是为了他自己，而是为了增加每年这个伟大的国家所能找到的用于新的公务员养老金的区区 1200 英镑。

['evri] [jɪr] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kleimənts] [fɔːr; fər][ɪts] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [dəulz] [ɪz][fɑːr][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv]
Every year the number of claimants for its miserable little doles is far in excess of
每一个 年 这 数字 的 索赔人 为了 它是 悲惨的 小的 救济金 是 远的 在 过量的 的
[ðoʊz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [helpt] ,
those that can be helped ,
那些 那 能 是 帮助 ，

每年申领微薄救济金的人数远远超过真正需要帮助的人数。

[ænd; ənd][ðə; ði] [help] [ɪz] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['miːgər] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ges] ,
and the help is therefore of the most meagre , and often , I should guess ,
和 这 帮助 是 所以 的 这 最多 微薄 ， 和 经常 ， 我 应该 猜测 ，
['juːsləs] [kaɪnd] .
useless kind .
无用 种类 .

因此，所提供的帮助极其微薄，而且我猜想，往往毫无用处。

[ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] £50 [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['emɪnənt] [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn]
A pension of £50 a year to the widow of this eminent but unfortunate man
一个 养老金 的 £50 一个 年 到 这 寡妇 的 这 杰出 但 不幸 男人
,
,
,

这位杰出但不幸的男士的遗孀每年可领取50英镑的抚恤金。

£70 [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] — ['ɔːlweɪz] “ [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
£70 to the daughter of that , and so forth — always “ In consideration of
£70 到 这 女儿 的 那 , 和 所以 前进 — 总是 “ 在 考虑 的
[hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] ['saɪəns] ,
his distinguished services to Science ,
他的 杰出的 服务 到 科学 ,

给那人的女儿70英镑，等等——总是“鉴于他对科学的杰出贡献，

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
Literature ,
文学 ,

文学，

[ɑːrt][ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ” [ænd; ənd][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [nə'sesɪtəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ” [ʌv; əv] [ðoʊz]
Art or to his country ” and of “ the necessitous circumstances ” of those
艺术 或者 到 他的 国家 ” 和 的 “ 这 必需的 情况 ” 的 那些
[huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd] .
whom he has left behind .
谁 他 有 左边 在后面 .

艺术或他的国家”以及他身后留下的人们的“必要境况”。

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪftɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['hʌndrədz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ækt]
If some of these fifties could be turned into hundreds it would be an act
如果 一些 的 这些 五十年代 可以 是 转向 进入 数百 它 会 是 一个 行为
[ʌv; əv] [bə'nevələns] [ɪn'diːd] .
of benevolence indeed .
的 仁 的确 .

如果能把这些五十美元中的一些变成一百美元，那真是一件善举。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[ɑːmz] - ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['eksələnt] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['betər] .
Alms - houses are excellent , but somehow I feel that this is better .
施舍 - 房屋 是 出色的 , 但 不知何故 我 感觉 那 这 是 更好的 .

救济院固然很好，但我总觉得这个更好。

['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['piːtəz] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [riˈmaːks] .
Little Mrs . Peters amused me yesterday with one of her remarks .
小的 太太 . 彼得斯 觉得好笑 我 昨天 和 一 的 她 评论 .

昨天，彼得斯太太的一句话逗乐了我。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['vɪzɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]
Speaking of the impending visit of her sister - in - law , she said , “ I want to
请讲 的 这 即将到来的 访问 的 她 姐姐 - 在 - 法律 , 她 说 , “ 我 想 到
[-]
[261]
[-]

谈到嫂子即将来访，她说：“我想[261]

[gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['diːsnt] [lʌntʃ] [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ə'pɪr] [wel] [ɔːf] .
give her a decent lunch but I don't want to appear well off .
给 她 一个 体面的 午餐 但 我 不 想 到 出现 出色地 离开 .

给她准备一顿像样的午餐，但我不想显得自己很富有。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [æn; ən][oʊld] ['pɑːrtrɪdʒ] [stuːd] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] ?
Don't you think an old partridge stewed is the thing ?
不 你 思考 一个 老的 鹧鸪 炖 是 这 事物 ?

你不觉得炖老鹧鸪才是美味吗?

” [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['poʊəm] : —
” Here is the poem : —
” 这里 是 这 诗 : —

以下是这首诗：——

[wiː; wi] ['weɪdʒəd] , [ʃiː; ʃi][fɔːr; fər] ['sʌnʃaɪn] , [aɪ][fɔːr; fər] [reɪn] ,
We wagered , she for sunshine , I for rain ,
我们 下注 , 她 为了 阳光 , 我 为了 雨 ,

我们打赌，她赌晴天，我赌雨天。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪnt] [ʃɑːrp] ['præktɪs] [ɪf] [aɪ] [derd] ;
And I should hint sharp practice if I dared ;
和 我 应该 暗示 锋利的 实践 如果 我 敢于 ;

如果我胆子够大，我或许会暗示他们有不正当的手段；

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃi] [bɪ'fɔːrhænd] [ʃʊr] [tuː; tə] [geɪn]
For was not she beforehand sure to gain
为了 曾是 不是 她 预先 当然 到 获得

她难道不是事先就确信自己能获得吗?

[huː] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wiː; wi] [tə'geðər] [ʃerd] ?
Who made the sunshine we together shared ?
WHO 制成 这 阳光 我们 一起 共享 ?

谁创造了我们共同拥有的阳光?

['miːnwaɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] [hɪr] .
Meanwhile there is every sign of the coming winter here .
同时 那里 是 每一个 符号 的 这 未来 冬天 这里 .

与此同时，这里已经出现了冬天即将到来的种种迹象。

['fɔːlɪŋ] [liːvz] ['evriwer] . — [gʊd] [naɪt] ,
Falling leaves everywhere . — Good night ,
坠落 树叶 到处 . — 好的 夜晚 ,

落叶纷飞，到处都是。——晚安。

[ɑːr] . [eɪtʃ] .
R . H .
拉 . H .

RH

-
CLIII
-

CLIIII

[vɜ'eɪnə] ['reɪbi] [tuː; tə] ['ritʃəd] ['heɪv(ə)n]
Verena Raby to Richard Haven
维蕾娜 拉比 到 理查德 避风港

维雷娜·拉比致理查德·黑文

[ˈdɪrɪst] [ˈritʃəd] , — [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈænsər] [ˈsuːnər] , [bʌt; bət] [ˈsɪriəs] [θɪŋz]
Dearest Richard , — Forgive me for not answering sooner , but serious things
亲爱的 理查德 , — 原谅 我 为了 不是 回答 很快 , 但 严肃的 事物
[hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpənɪŋ] .
have been happening .
有 到过 发生 .

亲爱的理查德：——请原谅我没有早点回复，因为发生了一些重要的事情。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈtaɪərli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [lɪst] .
I am entirely with you about the Civil List .
我 是 完全 和 你 关于 这 民用 列表 .

关于公务员名册，我完全同意你的看法。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][ˌsuːpərˈfluːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ˈeni]
I cannot believe that the superfluity of the estate could be devoted to any
我 不能 相信 那 这 过剩 的 这 财产 可以 是 奉献 到 任何
[ˈbetər] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] .
better purpose and I am arranging it at once .
更好的 目的 和 我 是 安排 它 在 一次 .

我实在想不出还有什么比这笔多余的遗产更适合用于其他用途，我马上就着手安排。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈɜːrdʒənsi] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡet]
But there is not the urgency that there was , because I'm going to get
但 那里 是 不是 这 紧迫性 那 那里 曾是 , 因为 我是 去 到 得到
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

但现在不像以前那么紧迫了，因为我会好起来的。

[ˈmɪstər] . [fiːld] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpresɪŋ] [ˈsʌmwer] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem]
Mr . Field found something pressing somewhere and removed it and I am
先生 . 场地 成立 某物 紧迫 某处 和 已移除 它 和 我 是
[ɔːlˈredi] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [-]
already able to [262]
已经 有能力的 到 [-]

菲尔德先生发现有什么东西压在某个地方，他把它取了下来，我已经能够[262]

[stænd] .
stand .
站立 .

站立。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Think of that !
思考 的 那 !

想想看！

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɔːl][aɪ] [niːd] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][ɡet][sʌm; səm] [ˈbreɪsɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [luːz]
He says that all I need now is to get some bracing change of air and lose
他 说道 那 全部 我 需要 现在 是 到 得到 一些 支撑 改变 的 空气 和 失去
[ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [soʊ] [lɔːŋ] .
the weakness that comes of lying down so long .
这 弱点 那 来 的 说谎 向下 所以 长的 .

他说我现在只需要呼吸一些新鲜空气，消除长时间躺着造成的虚弱感。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌns][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡrʌmblɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [æt; ət]
And to think that once I was grumbling to you about his coming here at
和 到 思考 那 一次 我 曾是 抱怨 到 你 关于 他的 未来 这里 在
[ɔːl] !
all !
全部 !

想想我之前还跟你抱怨他不该来这里呢！

[wiː; wi] ['nevər] ['rekəgnaɪz] , [ʌn'tɪl] ['æftər] , [ðə; ði] ['mesindʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [gɔdz] .
We never recognise , until after , the messengers of the friendly gods .
我们 绝不 认出 , 直到 后 , 这 信使 的 这 友好的 神 .

我们往往直到事后才认出友善神灵的使者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mɪrək(ə)l][ænd; ənd][aɪm][soʊ] ['sɑːri] [ə'baʊt] [dɪr] [oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
It is really a kind of miracle and I'm so sorry about dear old Dr .
它 是 真的 一个 种类 的 奇迹 和 我是 所以 对不起 关于 亲爱的 老的 博士 .
['fəːgəsən] ,
Ferguson ,
弗格森 ,

这真是一个奇迹，我对亲爱的老弗格森医生深感惋惜。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gluːmi] [ænd; ənd]
who was always , although the kindest thing on earth , a little gloomy and
WHO 曾是 总是 , 虽然 这 最善良的 事物 在 地球 , 一个 小的 阴沉 和
[ˌpesɪ'mɪstɪk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
pessimistic about me ,
悲观 关于 我 ,

虽然他是世界上最善良的人，但他总是对我有点忧郁和悲观。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] , [ɔːl'ðoʊ] [pliːzd] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][goʊld] — [biː; bi]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]
and who will , although pleased — because his heart is gold — be also a
和 WHO 将要 , 虽然 高兴 — 因为 他的 心 是 金子 — 是 还 一个
['lɪt(ə)l] [dɪs'pliːzd] ,
little displeased ,
小的 不高兴 ,

他虽然会感到高兴——因为他心地善良——但也会略感不悦，

[baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz] ['traɪʌmf] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz]['hjuːmən][æz; əz] [wel] .
by the younger man's triumph — because his heart is human as well .
经过 这 年轻 男人的 胜利 — 因为 他的 心 是 人类 作为 出色地 .

年轻人的胜利——因为他的心也是人的。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] , [tuː; tə] - [deɪ] ,
That is all , to - day ,
那 是 全部 , 到 - 天 ,

今天就到这里。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [æt; ət][maɪ] [desk] [ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] —
but when I tell you that I am writing this at my desk in my bedroom —
但 什么时候 我 告诉 你 那 我 是 写作 这 在 我的 桌子 在 我的 卧室 —
[ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [juː; jʊ]
the first letter to any one under such novel and wonderful conditions — you
这 第一的 信 到 任何 一 在下面 这样的 小说 和 精彩的 状况 — 你
[hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [drɪŋk] [maɪ] [helθ] .
have got to be very happy and drink my health .
有 得到 到 是 非常 快乐的 和 喝 我的 健康 .

但是，当我告诉你，我是在卧室的书桌前写下这封信的——这是在如此新颖美妙的情况下写给任何人的第一封信——你一定会非常高兴，并祝我身体健康。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæf] [wɑːnt][nɑːt][tuː; tə] [get] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ɔːl][maɪ][kaɪnd] [frendz] -
And now I half want not to get well because I shall miss all my kind friends '
和 现在 我 一半 想 不是 到 得到 出色地 因为 我 将 错过 全部 我的 种类 朋友们 -
['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtəs] ['lɪt(ə)l][ækts] . — [jʊr; jər] ['veri] ['greɪtf(ə)l]
kindnesses and solicitous little acts . — Your very grateful
善意 和 殷勤 小的 行为 . — 你的 非常 感激的

现在我甚至有点不想康复，因为我会想念所有好朋友的善意和体贴入微的小举动。——你最感激的人

[viː] .
V .
V .

五、

[piː] . [es] . — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['eni] [lɔːŋgər][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [peɪnz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ]
P . S . — You must not any longer be at the pains of writing to me so
P . S . — 你 必须 不是 任何 更长 是 在 这 疼痛 的 写作 到 我 所以
['ɔːf(ə)n] ,
often ,
经常 ,

PS——您不必再频繁地给我写信了，

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['klemənsi] ['eni] [mɔːr] . [-
and I cannot allow you to be at the expense of Clemency any more . [263
和 我 不能 允许 你 到 是 在 这 费用 的 宽恕 任何 更多的 . [-
]
]
]

我不能再让你为克雷米西而受苦了。[263]

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ([ə'læs] !)
I am now (alas !)
我 是 现在 (唉 !)

我现在（唉！）

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [kaɪnd] [ə'menətiz] ; [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['nɛstə] [goʊz] [hoʊm] [tuː; tə] -
independent of all these kind amenities ; and my dear Nesta goes home to -
独立的 的 全部 这些 种类 便利设施 ; 和 我的 亲爱的 内斯塔 去 家 到 -
['mɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

撇开所有这些优待不谈；我亲爱的内斯塔明天就要回家了。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər] [tuː] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] .
I have kept her too long from her home .
我 有 保留 她 也 长的 从 她 家 .

我让她离开家的时间太长了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [lɔːst] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [helθ] [ɪz] [wɜːrθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['breɪkʌp] .
I shall feel lost indeed , and am wondering if health is worth such a breakup .
我 将 感觉 丢失的 的确 , 和 是 好奇 如果 健康 是 值得 这样的 一个 拆散 .
我真的会感到很迷茫，我在想，为了健康而分手是否值得。

[klɪv]
CLIV
克利夫

CLIV

['ritʃəd] ['heɪv(ə)n][tuː; tə] [vɝ'eɪnə] ['reɪbi]
Richard Haven to Verena Raby
理查德 避风港 到 维蕾娜 拉比

理查德·海文致维雷娜·拉比

[['telɪgræm]]
[Telegram]
[电报]

[电报]

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][aɪ] [drɪŋk] [ʃæm'peɪn] [tuː; tə] - [naɪt] .
Although it is forty shillings a bottle I drink champagne to - night .
虽然 它 是 四十 先令 一个 瓶子 我 喝 香槟酒 到 - 夜晚 .

虽然一瓶要四十先令，但我今晚要喝香槟。

[ˌsiː el ˈviː]
CLV
CLV

CLV

['ritʃəd] ['heɪv(ə)n][tuː; tə] [vɜ'eɪnə] ['reɪbi]
Richard Haven to Verena Raby
理查德 避风港 到 维蕾娜 拉比

理查德·海文致维雷娜·拉比

[maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] [nuːz] [ɪz] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd][aɪ] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [æt; ət][wʌns] .
My Dear , the news is terrific and I sent you a telegram at once .
我的 亲爱的 , 这 消息 是 了不起 和 我 发送 你 一个 电报 在 一次 .

亲爱的，消息太棒了，我立刻给你发了电报。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔist] , [ænd; ənd] [jet] — [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] ?
I am rejoiced , and yet — what is to become of me now ?
我 是 欣喜若狂 , 和 然而 — 什么 是 到 变得 的 我 现在 ?

我感到欣喜，然而——我接下来会怎样呢？

[aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [wɪtʃ] [aɪ] ['greɪtli] [praɪzd] [ænd; ənd]
I had formed habits of talking to you every day which I greatly prized and
我 有 形成 习惯 的 说 到 你 每一个 天 哪个 我 非常 珍贵的 和
[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] .
now they are to be broken .
现在 他们 是 到 是 破碎的 .

我养成了每天和你交谈的习惯，我非常珍惜这些习惯，现在这些习惯却要被打破了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪz; ɪz]
The young doctor is certainly a gift from heaven and I should like his
这 年轻的 医生 是 当然 一个 礼物 从 天堂 和 我 应该 喜欢 他的
['pɜːrmənənt] [ə'dres] .
permanent address .
永恒的 地址 .

这位年轻医生简直是上天赐予的礼物，我真希望他能给我寄个永久地址。

[æz; əz][tuː; tə] [mɪs] ['paʊər] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [sæk] [-]
As to Miss Power , I have not any intention of giving her the sack [264]
作为 到 错过 力量 , 我 有 不是 任何 意图 的 给予 她 这 解雇 [-]

至于鲍尔小姐，我没有任何解雇她的打算[264]

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sendz] [ɪn][hɜːr; hər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][aɪ][mʌst; məst] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
but if she sends in her resignation I must accept it .
但 如果 她 发送 在 她 辞职 我 必须 接受 它 .

但是如果她递交辞呈，我必须接受。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][diː'məʊbəˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] [stɑːf] [soʊ] ['ræpɪdli] .
I think , however , that you make a mistake in demobilizing the staff so rapidly .
我 思考 , 然而 , 那 你 制作 一个 错误 在 复员 这 职员 所以 快速 .

但我认为，你如此迅速地解散人员是一个错误。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [best] [dʌn] [baɪ] [grə'deiʃənz] [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,
These things are best done by gradations and I , for one ,
这些 事物 是 最好的 完毕 经过 渐变 和 我 , 为了 一 ,

这些事情最好采用循序渐进的方式，而就我而言，

[ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] ['duːti] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [jet] .
intend to remain on duty for some little while yet .
打算 到 保持 在 责任 为了 一些 小的 尽管 然而 .

打算继续值班一段时间。

[aɪ] [hɪr] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv]['oʊnli][hæf][ðer; ðər] ['fleɪvər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pæst] [ɑːn]
I hear so many things that have only half their flavour until they are passed on
我 听到 所以 许多 事物 那 有 仅有的 一半 他们的 味道 直到 他们 是 通过了 在
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

我听到的很多事情，只有传到别人耳中，才能体会到其中的滋味。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['isjuːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'priːv] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] [pʊr] [pen][ɪz]
You will therefore oblige me by issuing a reprieve in so far as my poor pen is
你 将要 所以 必须 我 经过 发行 一个 缓刑 在 所以 远的 作为 我的 贫穷的 笔 是
[kən'sɜːrnd] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
concerned and allow it to continue in your service .
担心的 和 允许 它 到 继续 在 你的 服务 .

因此，请您宽恕我，允许我的这支可怜的笔继续为您效力。

[ðə; ði]['mɔːrəl] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] : [wen] [wʌn][ɪz] ['riːəli] [ɪl] ,
The moral seems to be : When one is really ill ,
这 道德 似乎 到 是 : 什么时候 一 是 真的 患病的 ,

这其中的寓意似乎是：当一个人病得很重时，

['prez(ə)nt] [wʌnz] ['regjələr]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd] . — [jɔːrz] ['evər] ,
present one's regular doctor with a fishing rod . — Yours ever ,
展示 一个人的 常规的 医生 和 一个 钓鱼 杆 . — 此致 曾经 ,

送你的家庭医生一根钓竿吧。——永远爱你的

[ɑːr] . [eɪtʃ] .
R . H .
拉 . H .

RH

[piː] . [es] . — [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] " ['fɑːðər] - [lʌv] " [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ;
P . S . — I was writing about " Father - Love " the other day ;
P . S . — 我 曾是 写作 关于 " 父亲 - 爱 " 这 其他 天 ;

PS——前几天我写了一篇关于"父爱"的文章；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
and now here are some lines of a small boy in praise of his mother ,
和 现在 这里 是 一些 线条 的 一个 小的 男生 在 称赞 的 他的 母亲 ,

现在，让我们来欣赏一段小男孩赞美母亲的诗句。

[wɪtʃ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] .
which recall the day of Solomon .
哪个 记起 这 天 的 所罗门 .

这使人想起所罗门王的时代。

[ðə; ði][læst] [laɪn] — ['æftər][soʊ] ['meni] [ɪg'zɔːltɪd] [ə'tempts] ! — [ɪz] ['veri] [swiːt] ?
The last line — after so many exalted attempts ! — is very sweet ?
这 最后的 线 — 后 所以 许多 崇高 尝试 ! — 是 非常 甜的 ?

最后一句——经过这么多次令人赞叹的尝试之后！——真是太感人了？

[maɪ] ['mʌðər]
MY MOTHER
我的 母亲

我的母亲

[maɪ] ['mʌðər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kændllaɪt] ,
My mother stood in the candlelight ,
我的 母亲 站立 在 这 烛光 ,

我的母亲站在烛光下，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ,
With a red rose in her hair ,
和 一个 红色的 玫瑰 在 她 头发 ,
她头发上别着一朵红玫瑰，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] .
And another at her throat .
和 其他 在 她 喉 .
还有一拳打在她喉咙上。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] ['delɪkətli] [moʊldɪd] ,
Her face is delicately molded ,
她 脸 是 轻柔地 模制 ,
她的脸部轮廓精致，

[wɪð; wɪθ] [koʊl] [blæk] [aɪz] [ðæt] [siːm]
With coal black eyes that seem
和 煤炭 黑色的 眼睛 那 似乎
一双漆黑如煤的眼睛，似乎

[tuː; tə]['smoʊldər] , [laɪk] ['faɪər][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] . [-]
To smolder , like fire far into the night . [265]
到 闷烧 , 喜欢 火 远的 进入 这 夜晚 . [-]
像火苗一样，在夜里慢慢地闷烧。[265]

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [red] ,
Her cheeks are a gorgeous red ,
她 脸颊 是 一个 华丽的 红色的 ,
她双颊泛着迷人的红晕，

[hɜːr; hər][lɪps] [kɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl]
Her lips curved in a smile
她 嘴唇 弯曲 在 一个 微笑
她嘴角勾起一抹微笑。

[ðæt] [siːm] [laɪk] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɑːn] [ɪt'self] .
That seem like the morning dawn itself .
那 似乎 喜欢 这 早晨 黎明 本身 .
那景象仿佛就是清晨的曙光。

[hɜːr; hər] [nek] [ɪz][sɔːft][ænd; ənd][slɪm]
Her neck is soft and slim
她 脖子 是 柔软的 和 苗条的
她的脖颈柔软纤细。

[laɪk] [ə; eɪ][swɑːn] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['rɪvər] .
Like a swan floating down o'er the river .
喜欢 一个 天鹅 漂浮的 向下 超过 这 河 .
像天鹅一样缓缓游过河面。

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['mʌðər]
I love her , for she is my mother
我 爱 她 , 为了 她 是 我的 母亲
我爱她，因为她是我的母亲。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [noʊ] ['ʌðər] .
And I love no other .
和 我 爱 不 其他 .
我爱的只有她。

[ʃiː; ʃi] ['ʃɛrz] [maɪ][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] , [maɪ] ['mʌðər] —
She shares my joys and sorrows , my mother —
她 分享 我的 喜悦 和 悲伤 , 我的 母亲 —
我的母亲与我同甘共苦——

[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[ɪz]	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	[truː]	,
Her	**heart**	**is**	**kind**	**and**	**true**	**,**
她	心	是	种类	和	真的	,

她心地善良真诚。

[hɜːr; hər]	[her]	[ɪz]	[blæk]	[ænd; ənd]	['glæsi]	,
Her	**hair**	**is**	**black**	**and**	**glassey**	**,**
她	头发	是	黑色的	和	格拉西	,

她的头发乌黑发亮，像玻璃一样。

[aɪ]	[kɑːnt]	[dɪ'skraɪb]	[maɪ]	['mʌðɚz]	['bjuːti]	.
I	**can't**	**describe**	**my**	**mother's**	**beauty**	**.**
我	不能	描述	我的	母亲的	美丽	.

我无法用语言形容我母亲的美貌。

['edwərd]	[blæk]	.
Edward	**Black**	**.**
爱德华	黑色的	.

爱德华·布莱克。

-
CLVI
-

CLVI

[ˌæntwɑː'net]	['rɔsɪtɚ]	[tuː; tə]	[vɚ'eɪnə]	['reɪbi]
Antoinette	**Rossiter**	**to**	**Verena**	**Raby**
安托瓦内特	罗西特	到	维蕾娜	拉比

安托瓦内特·罗西特致维雷娜·拉比

[dɪr]	[ænt]	[vɚ'eɪnə]	,	—	['mʌðər]	[æsks]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[raɪt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[gɑːt]	[hoʊm]	['seɪfli]	.
Dear	**Aunt**	**Verena**	**,**	**—**	**Mother**	**asks**	**me**	**to**	**write**	**to**	**say**	**that**	**she**	**has**	**got**	**home**	**safely**	**.**
亲爱的	阿姨	维蕾娜	,	—	母亲	问	我	到	写	到	说	那	她	有	得到	家	安全	.

亲爱的维蕾娜阿姨：——妈妈让我写信告诉您，她已经安全到家了。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['hev(ə)nli]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɜːr; hər]	[hɪr]	[ə'gen]	.
It	**is**	**heavenly**	**to**	**have**	**her**	**here**	**again**	**.**
它	是	天上	到	有	她	这里	再次	.

她能再次来到这里，真是太好了。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[soʊ]	[glæd]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['getɪŋ]	[wel]	.
I	**am**	**so**	**glad**	**you**	**are**	**getting**	**well**	**.**
我	是	所以	高兴的	你	是	获得	出色地	.

我很高兴你正在康复。

['heɪz(ə)l]	[ɪz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[steɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[lɔːŋgər]	.
Hazel	**is**	**going**	**to**	**stay**	**with**	**us**	**a**	**little**	**longer**	**.**
榛	是	去	到	停留	和	我们	一个	小的	更长	.

Hazel还要和我们多待一段时间。

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[frend]	[æt; ət]	['leɪdi]	['sændiz]	-	[huː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['tʃæmpiən]	['tenɪs]	['pleɪər]	.
She	**has**	**a**	**friend**	**at**	**Lady**	**Sandys**	**'**	**who**	**is**	**a**	**champion**	**tennis**	**player**	**.**
她	有	一个	朋友	在	女士	桑迪斯	-	WHO	是	一个	冠军	网球	玩家	.

她在Lady Sandys学校有一位朋友，是一位网球冠军。

[hiː; hi]	[ɪz]	['tiːtʃɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	['dʒʌgl]	.
He	**is**	**teaching**	**us**	**to**	**juggle**	**.**
他	是	教学	我们	到	杂耍	.

他正在教我们杂耍。

[hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [fɔːr] [bɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
He can keep four balls in the air at once and lay down and get up with
他 能 保持 四 球 在 这 空气 在 一次 和 躺 向下 和 得到 向上 和
[ə; eɪ] [kroʊ'keɪ] ['mælɪt] ['bælənst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
a croquet mallet balanced on his forehead .
一个 槌球 槌 均衡 在 他的 前额 .

他可以同时让四个球保持在空中，还能躺下并站起来，同时用额头顶着槌球槌。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [naɪs] .
He is very nice .
他 是 非常 好的 .

他很好。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [neɪmd] ['æptɚ] [ænd; ənd] ['æptɪst] .
He calls us his pupils and we are named Apter and Aptest .
他 呼叫 我们 他的 学生 和 我们 是 命名 apter 和 aptest .

他称我们为他的学生，我们分别叫 Apter 和 Aptest。

['sɪrəl] [ɪz] ['æptɚ] [ænd; ənd][aɪ] [-]
Cyril is Apter and I [266]
西里尔 是 apter 和 我 [-]

Cyril 是 Apter 和我[266]

[ˌeɪ 'em] ['æptɪst] .
am Aptest .
是 aptest .

我是 Aptest。

- [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][æpt] .
Lobbie is to be taught too and her name at present is Apt .
- 是 到 是 教授 也 和 她 姓名 在 展示 是 易于 .

Lobbie 也需要学习，她目前的名字是 Apt。

['eməli] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['evri] [deɪ] .
Emily comes to us every day .
艾米丽 来 到 我们 每一个 天 .

艾米丽每天都来我们这里。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɪŋz] ['vedʒtəb(ə)lz] .
She is now Mrs . Urible and she usually brings vegetables .
她 是 现在 太太 . - 和 她 通常 带来 蔬菜 .

她现在是乌里布尔太太，她通常会带蔬菜来。

['heɪzəlz] [frend] [sɪŋz] [tuː] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [pleɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [dæns] .
Hazel's friend sings too and Hazel plays for him and we all dance .
榛子的 朋友 唱歌 也 和 榛 演出 为了 他 和 我们 全部 舞蹈 .

海泽尔的朋友也唱歌，海泽尔为他演奏，我们都跳舞。

[hiː; hi][ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['haɪlənd] [flɪŋ] .
He is teaching us the Highland fling .
他 是 教学 我们 这 高地 一扔 .

他正在教我们跳高地舞。

[hiː; hi] [sez] [aɪ][hæv; həv] [laɪt] [fæn'tæstɪk][toʊz] .
He says I have light fantastic toes .
他 说道 我 有 光 极好的 脚趾 .

他说我的脚趾轻盈漂亮。

['heɪz(ə)l][ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] .
Hazel is teaching him hesitation which he never knew before .
榛 是 教学 他 犹豫 哪个 他 绝不 知道 前 .

海泽尔教会了他犹豫，这是他以前从未体验过的。

['mʌðər] [ɪz] ['fætə] .
Mother is fatter .
母亲 是 更胖 .

妈妈更胖了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['wɜːri] [hɜːr; hər] ,
She says it is because she has not had us to worry her ,
她 说道 它 是 因为 她 有 不是 有 我们 到 担心 她 ,

她说这是因为我们没有让她操心的事。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər][naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .
but as she has had Lobbie it must be your nice things to eat .
但 作为 她 有 有 - 它 必须 是 你的 好的 事物 到 吃 .

但既然她有 Lobbie，那一定是你的好吃的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [bæk] .
It is lovely and enchanting to have her back .
它 是 迷人的 和 妖娆 到 有 她 后退 .

她回来了，真是太好了，太令人欣喜了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ə'gen] . — [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ]
I am so glad you are well again . — Your loving
我 是 所以 高兴的 你 是 出色地 再次 . — 你的 爱

我真高兴你康复了。——你挚爱的

['toʊni]
Tony
托尼

托尼

-
CLVII
-

第五十七章

[sin'klɛə] ['fə:gəsən] [tuː; tə] [vɝ'eɪnə] ['reɪbi]
Sinclair Ferguson to Verena Raby
辛克莱 弗格森 到 维蕾娜 拉比

辛克莱·弗格森致维雷娜·拉比

[dɪr] [mɪs] ['reɪbi] ,
Dear Miss Raby ,
亲爱的 错过 拉比 ,

亲爱的拉比小姐：

— [aɪ] [ri'dʒɔist] [tuː; tə][hæv; həv]['mɪstər] . ['fiːldz] ['veri] ['feɪvərəbl] [rɪ'pɔːrt] — [sər'praɪzɪŋli] ['feɪvərəbl]
— I rejoiced to have Mr . Field's very favourable report — surprisingly favourable
— 我 欣喜若狂 到 有 先生 . 领域的 非常 有利 报告 — 出奇 有利
— ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][maɪ] [oʊn] [wɑːnt][ʌv; əv][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [skɪl] .
— even though it reflects a little on my own want of intuition and skill .
— 甚至 尽管 它 反映 一个 小的 在 我的 自己的 想 的 直觉 和 技能 .

—我很高兴收到菲尔德先生非常有利的报告——出乎意料的有利——尽管这多少反映了我自己缺乏直觉和技能。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'veləp] [ðæt] [θiːm] ,
But I will not develop that theme ,
但 我 将要 不是 发展 那 主题 ,

但我不会继续探讨这个话题。

[fɔːr; fər][aɪ] [tuː] [wʌz; wəz][wʌns] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['kɫɛvəˌɹɝ] [ðæn; ðən][maɪ]['eldəz] ,
for I too was once young and cleverer than my elders ,
为了 我 也 曾是 一次 年轻的 和 更聪明 比 我的 长者 ,

因为我曾经也年轻过，比我的长辈们更聪明，

[ænd; ənd] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈel biː] .
and yesterday I caught a twenty - one lb .
和 昨天 我 捕捉 一个 二十 - 一 磅 .

昨天我钓到了一条21磅重的鱼。

[ˈsæmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [gloʊ] [stɪl] [wɔːmz] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈtɑːlərənt] [tuː; tə] [ɔːl]
salmon and the divine glow still warms me and makes me tolerant to all
三文鱼 和 这 神圣的 辉光 仍然 温暖 我 和 制作 我 宽容 到 全部
[men] . [-]
men . [267]
男人 . [-]

鲑鱼和神圣的光芒仍然温暖着我，使我对所有人都宽容。[267]

[ˈsɪriəsli] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ðɪs] [nuːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈsʌd(ə)n] [ɪmˈpruːvmənt] [hæz; həz] [rɪˈliːvd] [ˌem ˈiː]
Seriously , my dear friend , this news of your sudden improvement has relieved me
严重地 , 我的 亲爱的 朋友 , 这 消息 的 你的 突然 改进 有 松了口气 我
[prəˈfaʊndli] ,
profoundly ,
深刻地 ,

说真的，我亲爱的朋友，你病情突然好转的消息让我如释重负。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [griːf] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [soʊ] [ˈhelpləs] [ænd; ənd]
for it has been a constant grief to me to see you so helpless and
为了 它 有 到过 一个 持续的 悲伤 到 我 到 看 你 所以 无助 和
[tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] .
to be able to do so little .
到 是 有能力的 到 做 所以 小的 .

看到你如此无助，而我却无能为力，这让我一直感到无比悲痛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

身处其中的维蕾娜：一个故事(Verena in the Midst A Kind of a Story)

第10/10页

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æz; əz]	['fiːldz]	['loʊkəm]	,	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[keɪs]	[ɪz]	[kən'sɜːrnd]	,
It	**is**	**as**	**Field's**	**locum**	**,**	**so**	**far**	**as**	**your**	**own**	**case**	**is**	**concerned**	**,**
它	是	作为	领域的	临时工	,	所以	远的	作为	你的	自己的	案件	是	担心的	,

就你的情况而言，他就像菲尔德的代班医生一样。

[ðæt]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[kən'sɪdər]	[maɪ'self]	[wen]	[aɪ]	[rɪ'tɜːrn]	,	[wɪtʃ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɪn]	[ə'baʊt]	[θriː]	[wiːks]	.
that	**I**	**shall**	**consider**	**myself**	**when**	**I**	**return**	**,**	**which**	**will**	**be**	**in**	**about**	**three**	**weeks**	**.**
那	我	将	考虑	我	什么时候	我	返回	,	哪个	将要	是	在	关于	三	周	.

我会在回来后好好考虑一下，大概三周后吧。

[aɪ]	['wʌndər]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[left]	[ˌem 'iː]	['eniθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[duː]	?
I	**wonder**	**if**	**he**	**has**	**left**	**me**	**anything**	**in**	**the**	**place**	**to**	**do**	**?**
我	想知道	如果	他	有	左边	我	任何事物	在	这	地方	到	做	?

不知道他有没有给我留下什么事做?

[aɪ]	[kwaɪt]	[ɪk'spekt]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðæt]	[oʊld]	['wɪðərz]	[hæz; həz]	[groʊn]	[ə'nʌðər]	[leg]	.	—	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	,	[jɔːrz]	[sɪn'sɪrli]	,
I	**quite**	**expect**	**to**	**find**	**that**	**old**	**Withers**	**has**	**grown**	**another**	**leg**	**.**	**—**	**I**	**am**	**,**	**yours**	**sincerely**	**,**
我	相当	预计	到	寻找	那	老的	威瑟斯	有	生长	其他	腿	.	—	我	是	,	你的	真挚地	,

我完全相信老威瑟斯已经长出了另一条腿。——此致，敬礼！

[sin'klɛə]	['fəːgəsən]
Sinclair	**Ferguson**
辛克莱	弗格森

辛克莱·弗格森

-
CLVIII
-

CLVIII

[vɝ'eɪnə]	['reɪbi]	[tuː; tə]	[sin'klɛə]	['fəːgəsən]
Verena	**Raby**	**to**	**Sinclair**	**Ferguson**
维蕾娜	拉比	到	辛克莱	弗格森

维雷娜·拉比致辛克莱·弗格森

[maɪ]	[dɪr]	['dɑːktər]	,	—	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	['veri]	[kaɪnd]	['letər]	,	[soʊ]	['veri]	[laɪk]	[juː; jʊ]	.
My	**Dear**	**Doctor**	**,**	**—**	**Thank**	**you**	**for**	**your**	**very**	**kind**	**letter**	**,**	**so**	**very**	**like**	**you**	**.**
我的	亲爱的	医生	,	—	感谢	你	为了	你的	非常	种类	信	,	所以	非常	喜欢	你	.

亲爱的医生：——非常感谢您亲切的来信，这很像您本人的风格。

[bəuθ]	['mɪstər]	.	[fiːld]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ə'griː]	[ðæt]	['prɑːbəbli]	[ðə; ði]	['preʃər]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[nuː]	,
Both	**Mr**	**.**	**Field**	**and**	**I**	**agree**	**that**	**probably**	**the**	**pressure**	**was**	**something**	**new**	**,**
两个都	先生	.	场地	和	我	同意	那	大概	这	压力	曾是	某物	新的	,

菲尔德先生和我都认为，这种压力可能是一种新出现的压力。

[ə; eɪ]	[dɪ'veləpmənt]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[fɔːr'siːn]	.
a	**development**	**which**	**could**	**not**	**be**	**foreseen**	**.**
一个	发展	哪个	可以	不是	是	预见	.

这是无法预料的事态发展。

[aɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[tʃeɪndʒ]	[maɪ]	['dɑːktər]	[fɔːr; fər]	['eni]	[wʌn]	,
I	**would**	**not**	**change**	**my**	**doctor**	**for**	**any**	**one**	**,**
我	会	不是	改变	我的	医生	为了	任何	一	,

我不会为了任何人而更换我的医生。

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[dɪ'laɪtɪd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	['hæpi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['haɪləndz]	['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]	['mæməθ]	[fɪʃ]	,
and	**though**	**I**	**am**	**delighted**	**to**	**think**	**of**	**him**	**happy**	**in**	**the**	**Highlands**	**catching**	**mammoth**	**fish**	**,**
和	尽管	我	是	高兴极了	到	思考	的	他	快乐的	在	这	高地	捕捉	长毛象	鱼	,

虽然我很高兴地想到他在高地快乐地捕捞巨型鱼类，

[aɪ]	[hoʊp]	[hiː; hi]	[wɪl]	[suːn]	[rɪ'tɜːrn]	.
I	**hope**	**he**	**will**	**soon**	**return**	**.**
我	希望	他	将要	很快	返回	.

我希望他能尽快回来。

[oʊld]	[frendz]	[ɑːr; ər]	[best]	.	—	[jɔːrz]	[sɪn'sɪrli]	,
Old	**friends**	**are**	**best**	**.**	**—**	**Yours**	**sincerely**	**,**
老的	朋友们	是	最好的	.	—	此致	真挚地	,

老朋友最好。——此致，敬礼！

[vɝ'eɪnə]	['reɪbi]	[	-	]
Verena	**Raby**	**[**	**268**	**]**
维蕾娜	拉比	[	-	]

维雷娜·拉比[268]

[klɪks]
CLIX
克利克斯

CLIX

[lu(ː)'iːzə]	['pærɪʃ]	[tuː; tə]	[vɝ'eɪnə]	['reɪbi]
Louisa	**Parrish**	**to**	**Verena**	**Raby**
路易莎	教区	到	维蕾娜	拉比

路易莎·帕里什致维蕾娜·拉比

[maɪ]	[dɪr]	[vɝ'eɪnə]	,	—	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[bəuθ]	[sər'praɪzd]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪtɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[jʊr; jər]	[greɪt]	[nuːz]	.
My	**Dear**	**Verena**	**,**	**—**	**I**	**was**	**both**	**surprised**	**and**	**delighted**	**to**	**receive**	**your**	**great**	**news**	**.**
我的	亲爱的	维蕾娜	,	—	我	曾是	两个都	惊讶	和	高兴极了	到	收到	你的	伟大的	消息	.

亲爱的维蕾娜：——收到你的好消息，我既惊讶又高兴。

[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'muːvd]	[ə; eɪ]	['hevi]	['bɜːrd(ə)n]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[maɪnd]	,
It	**removed**	**a**	**heavy**	**burden**	**from**	**my**	**mind**	**,**
它	已移除	一个	重的	负担	从	我的	头脑	,

它让我如释重负。

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[griːf]	[ɔːl]	[ðiːz]	[mʌnθs]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	['laɪɪŋ]	[ðer; ðər]	.
for	**it**	**has**	**been**	**a**	**grief**	**all**	**these**	**months**	**to**	**think**	**of**	**you**	**lying**	**there**	**.**
为了	它	有	到过	一个	悲伤	全部	这些	几个月	到	思考	的	你	说谎	那里	.

这几个月来，一想到你躺在那里，我就感到无比悲痛。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[fræŋk]	,	[aɪ]	['nevər]	[ɪk'spektɪd]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[liːv]	[jʊr; jər]	[bed]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	['ɔːf(ə)n]	[sed]	[soʊ]	,
To	**be**	**frank**	**,**	**I**	**never**	**expected**	**you**	**to**	**leave**	**your**	**bed**	**again**	**,**	**and**	**have**	**often**	**said**	**so**	**,**
到	是	坦率	,	我	绝不	预期的	你	到	离开	你的	床	再次	,	和	有	经常	说	所以	,

坦白说，我从没指望过你会再次离开床，而且我也经常这么说。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[naʊ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['fɪrf(ə)l]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[meɪ]	[biː; bi]	['deɪndʒər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[rɪ'læps]	.
and	**even**	**now**	**I**	**am**	**fearful**	**that**	**there**	**may**	**be**	**danger**	**of**	**a**	**relapse**	**.**
和	甚至	现在	我	是	可怕	那	那里	可能	是	危险	的	一个	复发	.

即使现在，我仍然担心会有复发的危险。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [fɔːls] [rɪˈkʌvərɪz] .
There are such things as false recoveries .
那里 是 这样的 事物 作为 错误的 恢复 .

也存在假阳性或假阴性的情况。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .
But I shall hope for the best .
但 我 将 希望 为了 这 最好的 .

但我会抱最好的希望。

[aɪ][wʌz; wəz] [im'brɔidə:riŋ] [ə; eɪ] ['kaʊntərpeɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] “ [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ” [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ([ə; eɪ]
I was embroidering a counterpane for you with “ Resignation ” on it (a
我 曾是 刺绣 一个 床罩 为了 你 和 “ 辞职 ” 在 它 (一个
['feɪvərɪt] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] ['mʌðər]) [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . — [jɔːrz]
favourite word with my dear mother) but I shall not go on with it . — Yours
最喜欢的 单词 和 我的 亲爱的 母亲) 但 我 将 不是 去 在 和 它 . — 此致
['ɔːlweɪz] [ə'fekʃənətli] ,
always affectionately ,
总是 亲切地 ,

我原本正在为你绣一条绣着“放弃”二字的床罩（这是我亲爱的母亲最喜欢的词），但我决定不再继续绣下去了。——永远爱你的

[lu(:)'i:zə]
Louisa
路易莎

路易莎

['si:'el'eks]
CLX
clx

CLX

[i'vændʒili:n] - [tuː; tə] [vɝˈeɪnə] ['reɪbi]
Evangeline Barrance to Verena Raby
伊万杰琳 - 到 维蕾娜 拉比

伊万杰琳·巴伦斯致维雷娜·拉比

[ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'ɡaɪlər] ,
The editor of The Beguiler ,
这 编辑 的 这 骗子 ,

《诱惑者》的编辑，

[ɔːr][ðə; ði] [-] [frend] ['prez(ə)nts][hɜːr; hər] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə] [mɪs] ['reɪbi] [ænd; ənd] [begz] [tuː; tə]
or The Invalid's Friend presents her compliments to Miss Raby and begs to
或者 这 无效的 朋友 礼物 她 赞美 到 错过 拉比 和 乞求 到
[ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] [læst] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] .
announce that the last number was the last .
宣布 那 这 最后的 数字 曾是 这 最后的 .

或者，病人的朋友向拉比小姐致以问候，并恳求宣布最后一个号码是最后一个号码。

[hə'rɑː] ! [-]
Hurrah ! [269]
欢呼 ! [-]

好耶！[269]

-
CLXI
-

CLXI

['braɪən] [fiːld] [tuː; tə][sɜːr] ['smɪθfiːld] [mɑːrk]
Bryan Field to Sir Smithfield Mark
布莱恩 场地 到 先生 史密斯菲尔德 标记

布莱恩·菲尔德致史密斯菲尔德爵士

[dɪr] [sɜːr] ['smɪθfiːld] , — [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] , [ɔːl] [ʌn'noʊɪŋli] ,
Dear Sir Smithfield , — You have played , all unknowingly ,
亲爱的 先生 史密斯菲尔德 , — 你 有 玩 , 全部 不知不觉地 ,

尊敬的史密斯菲尔德先生：——您在不知不觉中已经参与其中，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt][ɪn][maɪ]['riːs(ə)nt][laɪf] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['leɪtɪst]
such a leading part in my recent life that I must tell you the latest
这样的 一个 领导 部分 在 我的 最近的 生活 那 我 必须 告诉 你 这 最新的
[dɪ'veləpmənt] .
development .
发展 .

这件事在我近期的生活中扮演了如此重要的角色，以至于我必须告诉你们最新的进展。

[wen] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɝːgəsənz] ['peɪʃnts] [æt; ət]
When you arranged for me to take over Dr . Ferguson's patients at
什么时候 你 安排 为了 我 到 拿 超过 博士 . 弗格森的 患者 在
['kɪŋtən] ,
Kington ,
金顿 ,

当你安排我接手弗格森医生在金顿的病人时，

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] [mɪs] - [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]
you did not expect that one of the inmates of Miss Raby's house was the same
你 做过 不是 预计 那 一 的 这 囚犯 的 错过 - 房子 曾是 这 相同的
['aɪrɪʃ] [gɜːrl] [huːm] [aɪ] [faʊnd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz]
Irish girl whom I found working in the French village where the hospital was
爱尔兰 女孩 谁 我 成立 在职的 在 这 法语 村庄 在哪里 这 医院 曾是
['sɪtʃueɪtɪd][tuː; tə] [wɪtʃ] — [θruː] [jʊr; jər] ['ɪnfluəns] — [aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] .
situated to which — through your influence — I was appointed .
位于 到 哪个 — 通过 你的 影响 — 我 曾是 任命 .

你没想到拉比小姐家里的住户之一，竟然是我在医院所在的法国村庄里发现的那位爱尔兰女孩——而我，正是通过你的影响力被任命到那家医院工作的。

['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [tuː; tə] [θroʊ] [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] [tə'geðər]
Having done so much , although unconsciously , to throw these two people together
拥有 完毕 所以 很多 , 虽然 不知不觉 , 到 扔 这些 二 人们 一起
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

尽管他并非有意为之，但他却做了很多事，促成了这两个人的再次相遇。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi] — [ɑːr; ər] [naʊ]
you will be prepared to hear that they — that is to say , we — are now
你 将要 是 准备 到 听到 那 他们 — 那 是 到 说 , 我们 — 是 现在
[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
engaged to be married .
已订婚的 到 是 已婚 .

你们将会听到——也就是我们——已经订婚的消息。

[maɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [wɜːrdz] .
My gratitude to you cannot be expressed in words .
我的 感激 到 你 不能 是 表达 在 字 .

我对你的感激之情无法用言语表达。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
Believe me , yours sincerely ,
相信 我 , 你的 真挚地 ,

相信我，此致敬礼。

['braɪən] [fiːld] .
Bryan Field .
布莱恩 场地 .

布莱恩·菲尔德。

-
CLXII
-

CLXII

[sɜːr] ['smɪθfiːld] [mɑːrk][tuː; tə]['braɪən] [fiːld]
Sir Smithfield Mark to Bryan Field
先生 史密斯菲尔德 标记 到 布莱恩 场地

史密斯菲尔德爵士致布莱恩·菲尔德

[maɪ] [dɪr] [fiːld] , — [aɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] ['medlsəm] ['pɜːrs(ə)n] ,
My Dear Field , — I appear to be a very remarkable and meddlesome person ,
我的 亲爱的 场地 , — 我 出现 到 是 一个 非常 卓越 和 好事 人 ,
[ænd; ənd][jʊr; jər] [keɪs] [-]
and your case [270]
和 你的 案件 [-]

我亲爱的菲尔德，——我似乎是一个非常了不起且爱管闲事的人，而你的案子[270]

[ɪz] [jet] [ə'nʌðər] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
is yet another reminder of how dangerous it is to be a human being .
是 然而 其他 提醒 的 如何 危险的 它 是 到 是 一个 人类 存在 .

这再次提醒我们，做人是多么危险。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['kænɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] ['eni] [hɑːrm] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , [hæz; həz] [bɪn] [dʌn]
However , I cannot consider that any harm , but much the reverse , has been done
然而 , 我 不能 考虑 那 任何 伤害 , 但 很多 这 撤销 , 有 到过 完毕
[ðɪs] [taɪm] ;
this time ;
这 时间 ;

然而，我认为这次并没有造成任何伤害，反而恰恰相反；

[ɔːl'ðoʊ] [jʊr; jər] ['letər] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] !
although your letter has made me nervous !
虽然 你的 信 有 制成 我 紧张的 !

虽然你的来信让我感到紧张!

['sɪriəsli] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
Seriously , my young friend ,
严重地 , 我的 年轻的 朋友 ,

说真的，我的年轻朋友，

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv]
I congratulate you with all my heart and wish for you a full measure of
我 祝贺 你 和 全部 我的 心 和 希望 为了 你 一个 满的 措施 的
[prə'feʃən(ə)l] [sək'ses] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['hæpinəs] .
professional success and domestic happiness .
专业的 成功 和 国内的 幸福 .

我衷心祝贺你，并祝愿你事业有成，家庭幸福美满。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [let][ˌem 'iː] [noʊ] ;
If there is anything at any time that I can do for you , let me know ;
如果 那里 是 任何事物 在 任何 时间 那 我 能 做 为了 你 , 让 我 知道 ;

如果任何时候有什么我可以为你做的，请告诉我；

[ɔːr] , [noʊ] , [ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] — [ðer; ðər] [ɪz] ['klɪrli] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] !
or , no , on second thoughts don't let me know — there is clearly no need to !
或者 , 不 , 在 第二 想法 不 让 我 知道 — 那里 是 清楚地 不 需要 到 !
或者，算了，还是别告诉我了——显然没有必要！

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
I am , yours sincerely ,
我 是 , 你的 真挚地 ,
我谨此致意，

['smɪθfiːld] [mɑːrk]
Smithfield Mark
史密斯菲尔德 标记
史密斯菲尔德马克

[piː] . [es] . — [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['grætɪtuːd] .
P . S . — Don't talk about gratitude .
P . S . — 不 讲话 关于 感激 .
PS——不要谈论感恩。

[goʊ][ɑːn] ['meɪkɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kjʊrz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [bɑːts] .
Go on making remarkable cures , for the honour of Bart's .
去 在 制作 卓越 治愈 , 为了 这 荣誉 的 巴特的 .
为了圣巴塞洛缪医院的荣誉，继续研制出神奇的疗法吧！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eni] [wɜːrdz] .
That would be far more pleasing to me than any words .
那 会 是 远的 更多的 令人愉悦 到 我 比 任何 字 .
对我来说，那比任何言语都更令人欣慰。

[klksiːiːi]
CLXIII
CLXIII
CLXIII

['ritʃəd] ['heɪv(ə)n][tuː; tə] ['klemənsi] ['paʊər]
Richard Haven to Clemency Power
理查德 避风港 到 宽恕 力量
理查德·黑文致宽恕权力

[maɪ] [dɪr] [mɪs] ['paʊər] , [aɪ] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə]['set(ə)l]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] ,
My Dear Miss Power , I enclose a cheque to settle our little account ,
我的 亲爱的 错过 力量 , 我 括 一个 查看 到 定居 我们的 小的 帐户 ,
亲爱的鲍尔小姐，我附上一张支票，用来结算我们的小笔账目。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['noʊtɪs][ə; eɪ] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɔːt] [wʌz; wəz]
and if you notice a discrepancy between the amount which you thought was
和 如果 你 注意 一个 差异 之间 这 数量 哪个 你 想法 曾是
['oʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [aʊt] [juː; jʊ] [-]
owing and that for which it is made out you [271]
欠款 和 那 为了 哪个 它 是 制成 出去 你 [-]
如果您发现您认为应缴的金额与实际应缴的金额之间存在差异，您[271]

[mʌst; məst] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['mɪsɪz]
must devote the difference to the purchase of a wedding present for Mrs
必须 奉献 这 不同之处 到 这 购买 的 一个 婚礼 展示 为了 太太
. ['braɪən] [fiːld] ,
. Bryan Field ,
. 布莱恩 场地 ,
必须将差额用于为布莱恩·菲尔德夫人购买结婚礼物。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [buːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [frend] .
who has been such a boon and a blessing in the house of my friend .
WHO 有 到过 这样的 一个 恩惠 和 一个 祝福 在 这 房子 的 我的 朋友 .

他一直是我朋友家里的福星和恩人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [ək'septɪd] [ðə; ði][poʊst] ,
I shall never cease to be thankful that it was you who accepted the post ,
我 将 绝不 停止 到 是 感恩 那 它 曾是 你 WHO 公认 这 邮政 ,

我永远感激是你接受了这份工作。

[fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [kən'siːv] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrld][kʊd; kəd][prə'vaɪd] ['eniwʌn] [els] [hæf][soʊ]
for I cannot conceive that even this great world could provide anyone else half so
为了 我 不能 构想 那 甚至 这 伟大的 世界 可以 提供 任何人 别的 一半 所以
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
desirable .
理想 .

因为我无法想象，即使在如此广阔的世界里，还能找到比他更令人向往的人。

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brɪliənt] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ,
May you be very happy with your brilliant husband , and live long ,
可能 你 是 非常 快乐的 和 你的 杰出的 丈夫 , 和 居住 长的 ,

愿你与你才华横溢的丈夫幸福美满，长命百岁。

[ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [raɪz] [frʌm; frəm] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['ɑːnər] .
and see him rise from honour to honour .
和 看 他 上升 从 荣誉 到 荣誉 .

看着他一步步走向荣耀巅峰。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [soʊ] [suːn] ,
I am glad you are going to marry so soon ,
我 是 高兴的 你 是 去 到 结婚 所以 很快 ,

我很高兴你这么快就要结婚了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] ['krɪkɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
because then he will be able to play cricket with his sons . — I am ,
因为 然后 他 将要 是 有能力的 到 玩 蟋蟀 和 他的 儿子们 . — 我 是 ,
[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
yours sincerely ,
你的 真挚地 ,

因为那样他就能和儿子们一起打板球了。——此致，敬礼！

['ritʃəd] ['heɪv(ə)n]
Richard Haven
理查德 避风港

理查德·海文

-
CLXIV
-

CLXIV

['hɔːrəs] [muːn] - [braʊn] [tuː; tə] [vɜ'eɪnə] ['reɪbi]
Horace Mun - Brown to Verena Raby
贺拉斯 门 - 棕色的 到 维蕾娜 拉比

霍勒斯·蒙-布朗致维雷娜·雷比

[dɪr] [ænt] ,
Dear Aunt ,
亲爱的 阿姨 ,

亲爱的姑姑，

— [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['heɪzəlz] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæz; həz] ['prɔsˌtreɪtid] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [fɪld] [ˌem 'iː]
— The news of Hazel's engagement has prostrated me and also filled me
— 这 消息 的 榛子的 订婚 有 俯卧 我 和 还 已填 我
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'sper] [ə'baʊt] [laɪf] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
with a kind of despair about life in general .
和 一个 种类 的 绝望 关于 生活 在 一般的 .

—听到海泽尔订婚的消息，我感到无比悲痛，同时也对生活充满了绝望。

[ðæt] [ə; eɪ] [lɔːn] - ['tenɪs] ['pleɪər] [ʃʊd; ʃəd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrmənənsi] ,
That a lawn - tennis player should , for a permanency ,
那 一个 草地 - 网球 玩家 应该 , 为了 一个 永久性 ,

网球运动员应该永久地……

[biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][aɪ'diːəz][ɪz][soʊ] [ɪ'senʃəli] [rɔːŋ] [ðæt] [wʌn][ɪz] [left] ['gæspɪŋ] .
be preferred to a man of ideas is so essentially wrong that one is left gasping .
是 首选 到 一个 男人 的 想法 是 所以 本质上 错误的 那 一 是 左边 喘息 .

宁愿选择有思想的人而不是有思想的人，这种说法大错特错，令人瞠目结舌。

[lɔːn] - ['tenɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['frɪvələs] ['keɪpərɪŋ] [geɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [faɪn] [deɪz] [ɪn] ['sʌmər] [-]
Lawn - tennis is a frivolous capering game for a few fine days in summer [272]
草地 - 网球 是 一个 轻浮 嬉戏 游戏 为了 一个 很少 美好的 天 在 夏天 [-]

网球是一项轻松愉快的运动，适合在夏季的几天里进行[272]

[ænd; ənd] [ðen] [nɑːt] [ə'gen] [tɪl] [nekst] [jɪr] , [waɪl] [aɪ'diːəz][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər]['evər] .
and then not again till next year , while ideas go on for ever .
和 然后 不是 再次 直到 下一个 年 , 尽管 想法 去 在 为了 曾经 .

然后直到明年才会再次出现，而想法却永无止境。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ə'gen] ,
Now that you are so much better again ,
现在 那 你 是 所以 很多 更好的 再次 ,

现在你身体好多了，

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['spendɪŋ] [jʊr; jər][ˌsuːpər'fluːəti][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wei] ,
you will probably be intent upon spending your superfluity in your own way ,
你 将要 大概 是 意图 之上 开支 你的 过剩 在 你的 自己的 方式 ,

你很可能会按照自己的方式支配你的剩余财富。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][wʌn] [mɔːr] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [maɪn] .
but I want you to listen to one more project of mine .
但 我 想 你 到 听 到 一 更多的 项目 的 矿 .

但我希望你们听听我的另一个项目。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [tuː] [haʊ] [maɪ][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] .
It will show you too how my mind has been working .
它 将要 展示 你 也 如何 我的 头脑 有 到过 在职的 .

它还会让你了解我的思维方式。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld][dʒoʊk] [ə'baʊt] [men] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [ɔːr] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə]
You know the old joke about men going out fishing or shooting and expecting to
你 知道 这 老的 开玩笑 关于 男人 去 出去 钓鱼 或者 射击 和 期待 到
[brɪŋ] [traʊt] [ɔːr] [geɪm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [waɪvz] ,
bring trout or game back to their wives ,
带来 鳟鱼 或者 游戏 后退 到 他们的 妻子们 ,

你肯定听过那个关于男人出去钓鱼或打猎，希望带鳟鱼或猎物回来给老婆的笑话吧?

[bʌt; bət] , [θruː] [wɑːnt][ʌv; əv][spɔːrt] , ['hævɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃˌmɑːŋgərz] [ɔːr] [poʊltɚz]
but , through want of sport , having to stop at the fishmonger's or poulterer's
但 , 通过 想 的 运动 , 拥有 到 停止 在 这 鱼贩的 或者 家禽商的
[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] ?
on their way home ?
在 他们的 方式 家 ?

但是，因为缺乏运动，他们不得不在回家的路上顺便去鱼贩或家禽店买点东西吃吗?

[wel]	,
Well	**,**
出色地	,

出色地，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈsʌd(ə)nli]	[əˈkɜːrd]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[waɪl]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˈʃeɪvɪŋ]	[ˈjestərdeɪ]	[ðæt]	[hɪr]	[ɪz]	[ðə; ði]
it	**suddenly**	**occurred**	**to**	**me**	**while**	**I**	**was**	**shaving**	**yesterday**	**that**	**here**	**is**	**the**
它	突然	发生	到	我	尽管	我	曾是	剃须	昨天	那	这里	是	这

[dʒɜːrm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[səkˈsesf(ə)l]	[ˈbɪznəs]	.
germ	**of**	**a**	**very**	**successful**	**business**	**.**
细菌	的	一个	非常	成功的	商业	.

昨天刮胡子的时候，我突然想到，这可能是一个非常成功的企业的雏形。

[juː; jʊ]	[noʊ]	[haʊ]	[ˈevri]	[ˈtrævələr]	[ˈprɔmisiz]	[hɪz; ɪz]	[ˈfæməli]	[ɔːr]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	[brɪŋ]
You	**know**	**how**	**every**	**traveller**	**promises**	**his**	**family**	**or**	**his**	**friends**	**that**	**he**	**will**	**bring**
你	知道	如何	每一个	游客	承诺	他的	家庭	或者	他的	朋友们	那	他	将要	带来

[bæk]	[ˈsʌmθɪŋ]	.
back	**something**	**.**
后退	某物	.

你知道每个旅行者都会向家人或朋友承诺，他会带回一些东西。

[ɪf]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ˈɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[iːst]	,
If	**he**	**is**	**going**	**to**	**the**	**East**	**,**
如果	他	是	去	到	这	东方	,

如果他要去东方，

[hiː; hi]	[ˈdʒen(ə)rəli]	[ˈprɔmisiz]	[ə; eɪ]	[ˈpærət]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	[ʃɔːl]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	[strɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˈæmbər]	[biːdz]	.
he	**generally**	**promises**	**a**	**parrot**	**or**	**a**	**shawl**	**or**	**a**	**string**	**of**	**amber**	**beads**	**.**
他	一般来说	承诺	一个	鹦鹉	或者	一个	披肩	或者	一个	细绳	的	琥珀色	珠子	.

他通常会承诺送一只鹦鹉、一条披肩或一串琥珀珠子。

[ɪf]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ˈɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈæfrɪkə]	,	[hiː; hi]	[ˈprɔmisiz]	,	[seɪ]	,	[ˈɑːstrɪtʃ]	[ˈfɛðɚz]	[ɔːr]	[ˈæsəɡaɪ]
If	**he**	**is**	**going**	**to**	**Africa**	**,**	**he**	**promises**	**,**	**say**	**,**	**ostrich**	**feathers**	**or**	**assegais**
如果	他	是	去	到	非洲	,	他	承诺	,	说	,	鸵鸟	羽毛	或者	阿塞加伊斯

.
.
.

如果他要去非洲，他承诺会带回鸵鸟羽毛或长矛之类的东西。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ˈeni]	[keɪs]	[hiː; hi]	[ˈprɔmisiz]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ænd; ənd]	—	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	—	[ˈprɑːbəbli]
But	**in**	**any**	**case**	**he**	**promises**	**something**	**and**	**—**	**this**	**is**	**the**	**point**	**—**	**probably**
但	在	任何	案件	他	承诺	某物	和	—	这	是	这	观点	—	大概

[fəˈɡets]	,
forgets	**,**
忘记了	,

但无论如何，他承诺了某件事，而关键在于——他很可能会忘记。

[ænd; ənd]	[ˈðerfɔːr]	[kʌmz]	[bæk]	[ˈempti]	-	[ˈhændɪd]	[ænd; ənd]	[ɪz]	[ɪn]	[ˈkɑːnsɪkwens]	[dɪˈspaɪzd]	.
and	**therefore**	**comes**	**back**	**empty**	**-**	**handed**	**and**	**is**	**in**	**consequence**	**despised**	**.**
和	所以	来	后退	空的	-	递交	和	是	在	结果	被鄙视的	.

因此他空手而归，结果被人鄙视。

[naʊ]	,
Now	**,**
现在	,

现在，

[maɪ]	[aɪˈdiːə]	[ɪz]	[ðæt]	[ɡreɪt]	[emˈpɔːriəm]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ˈstɑːkt]	[ænd; ənd]	[ˈoʊpənd]	[ˈsʌmwer]	[nɪr]
my	**idea**	**is**	**that**	**great**	**emporiums**	**should**	**be**	**stocked**	**and**	**opened**	**somewhere**	**near**
我的	主意	是	那	伟大的	商场	应该	是	库存充足	和	打开	某处	靠近

[ðə; ði]	[pɔɪnts]	[ʌv; əv]	[ˌdɪsˌembɑːrˈkeɪʃn]	[frʌm; frəm]	[	-	]
the	**points**	**of**	**disembarkation**	**from**	**[**	**273**	**]**
这	积分	的	下船	从	[	-	]

我的想法是，大型商场应该在靠近下船点的地方进货和开业[273]

[ə'brɔːd] .
abroad .
国外 .

国外。

[ðə; ði] [ʃɪps] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [pɑːrts] [dɪs'gɔːrdʒ] [ðer; ðər] ['pæsndʒɚ] [æt; ət] ['livəpuːl] [ɔːr]
The ships from foreign parts disgorge their passengers at Liverpool or
这 船舶 从 外国的 部分 吐出 他们的 乘客 在 利物浦 或者
[saʊ'hæmptən] [ɔːr] ['lʌndən] ,
Southampton or London ,
南安普顿 或者 伦敦 ,

来自外国的船只在利物浦、南安普顿或伦敦卸下乘客。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [bə'zɑːr] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [æt; ət] [iːtʃ] [spɑːt] [wer]
and I should establish a great bazaar close to the harbour at each spot where
和 我 应该 建立 一个 伟大的 市场 关闭 到 这 港口 在 每个 点 在哪里
['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pəːtʃəst] — ['pærəts]
everything that had been promised and forgotten could be purchased — parrots
一切 那 有 到过 承诺 和 被遗忘的 可以 是 购买 — 鹦鹉
,
,
,

我应该在每个港口附近设立一个大集市，在那里可以买到所有曾经承诺过但后来忘记的东西——鹦鹉，

[ʃɔːlz] , [biːdz] , ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] , ['æsəgaɪ] , ['evriθɪŋ] .
shawls , beads , ostrich feathers , assegais , everything .
披肩 , 珠子 , 鸵鸟 羽毛 , 阿塞加伊斯 , 一切 .

披肩、珠子、鸵鸟毛、长矛，应有尽有。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['trævələr] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] ['braɪt(ə)n] ,
The returning traveller would see it , his face would brighten ,
这 返回 游客 会 看 它 , 他的 脸 会 提亮 ,

归来的旅人看到它，脸上就会绽放出笑容。

[hiː; hi] [wʊd] [dæʃ] [ɪn] [ænd; ənd] [bai] [ænd; ənd] [biː; bi] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'ʃeɪmd] [ɔːr] [ə'freɪd] [tuː; tə] [miːt]
he would dash in and buy and be no longer ashamed or afraid to meet
他 会 短跑 在 和 买 和 是 不 更长 羞愧 或者 害怕的 到 见面
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

他会冲进去买东西，不再感到羞愧或害怕去见他的妻子。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n] ?
Don't you think that a good notion ?
不 你 思考 那 一个 好的 概念 ?

你不觉得这是个好主意吗?

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['klevər] ['feloʊ] — [æn; ən] [eks] - [piː] . & [oʊ] . ['ɑːfɪsər] , [seɪ] ,
All that is needed is a clever fellow — an ex - P . & O . officer , say ,
全部 那 是 需要 是 一个 聪明的 同伴 — 一个 前任 - P . & 哦 . 官 , 说 ,

我们只需要一个聪明人——比如说，一位前P&O公司的官员。

[huː] [noʊz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['trævələz] - [weɪz] — [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [kən'troʊl] ,
who knows the world and travellers ' ways — to be put in control ,
WHO 知道 这 世界 和 旅行者 - 方式 — 到 是 放 在 控制 ,

了解世界和旅行者习性的人——将被赋予控制权，

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['riːəl][stɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd]
and enough capital to give the show a real start , and the result would
和 足够的 首都 到 给 这 展示 一个 真实的 开始 ， 和 这 结果 会
[biː; bi] ['iːzi] .
be easy .
是 简单的 .

只要有足够的资金让节目真正启动，结果自然不成问题。

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ɪn'vest] ? — [aɪ][ˌeɪ 'em] , [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
Would you not care to invest ? — I am , yours sincerely ,
会 你 不是 关心 到 投资 ? — 我 是 ， 你的 真挚地 ，

您不愿投资吗？——此致，敬礼！

['hɔːrəs] [muːn] - [braʊn]
Horace Mun - Brown
贺拉斯 门 - 棕色的

霍勒斯·芒-布朗

['siː'el'eksv'iː]
CLXV
CLXV

CLXV

[rɔi] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['heɪz(ə)l]
Roy Barrance to His Sister Hazel
罗伊 - 到 他的 姐姐 榛

罗伊·巴伦斯写给他的妹妹黑兹尔

[bloʊ] [ðə; ði] ['simbəlz] , [bæŋ] [ðə; ði] [faɪf] , [aɪm][soʊ] [bʌkt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Blow the cymbals , bang the fife , I'm so bucked I don't know what to do .
吹 这 钹 ， 砰 这 法夫郡 ， 我是 所以 反抗 我 不 知道 什么 到 做 .

吹响钹，吹响笛子，我如此愤怒，不知所措。

[aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːtəst] ['kriːtʃər] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ɔːr] [driːmd] [-]
I'm engaged to the sweetest creature you ever saw or dreamed [274]
我是 已订婚的 到 这 最甜美的 生物 你 曾经 锯 或者 梦见 [-]

我与你见过或梦寐以求的最甜美的生物订婚了[274]

[ʌv; əv] — [klɛmənsiːz] ['sɪstər] [pæt] .
of — Clemency's sister Pat .
的 — 宽恕 姐姐 拍 .

——克莱门西的妹妹帕特。

[juː; jʊ] [siː] , ['klemənsi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ,
You see , Clemency gave me a letter of introduction to her people ,
你 看 ， 宽恕 给予 我 一个 信 的 介绍 到 她 人们 ，

你看，克莱门西给了我一封介绍信，介绍我去见她的人民。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd]
and the fish took such a dislike to me that one day I got a car and
和 这 鱼 采取 这样的 一个 不喜欢 到 我 那 一 天 我 得到 一个 车 和
[went] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
went over to see them .
去 超过 到 看 他们 .

这些鱼非常讨厌我，有一天我买了辆车，特意去看它们。

[ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['dʒɑːli] [pleɪs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌkɛn'mɛr] — [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪz][æt; ət] [sniːm] —
They've got a jolly place not far from Kenmare — the post office is at Sneem —
他们有 得到 一个 快乐的 地方 不是 远的 从 肯梅尔 — 这 邮政 办公室 是 在 斯尼姆 —
[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,
and the old lady ,
和 这 老的 女士 ，

他们在离肯梅尔不远的地方有个很热闹的地方——邮局在斯尼姆——还有那位老太太，

[huːz] [nɑːt][oʊld][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ][spɔːrt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['ʌðər]
who's not old at all and no end of a sport , and her two other
谁是 不是 老的 在 全部 和 不 结尾 的 一个 运动 , 和 她 二 其他
['dɔtɝz] ,
daughters ,
女儿们 ,

她年纪并不大，而且热爱运动，还有她的另外两个女儿，

[pə'trɪʃə] [ænd; ənd][ə'delə; 'ædələ] , [lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [ɔːl] [ə'mʌŋ] ['lɪt(ə)l] [kaʊz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd]
Patricia and Adela , live there , all among little cows and chickens and
帕特里夏 和 阿德拉 , 居住 那里 , 全部 之中 小的 牛 和 鸡 和
[bæm'buːz] [ænd; ənd]['trɑːpɪk(ə)l] [plænts] .
bamboos and tropical plants .
竹子 和 热带 植物 .

帕特里夏和阿德拉就住在那里，周围都是小牛、小鸡、竹子和热带植物。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪks] ['delɪkət] [θɪŋz] [groʊ] [laɪk] [ðə; ði]
You see , the Gulf Stream comes in here and makes delicate things grow like the
你 看 , 这 海湾 溪流 来 在 这里 和 制作 精美的 事物 生长 喜欢 这
['veri] ['dev(ə)l] .
very devil .
非常 魔鬼 .

你看，墨西哥湾暖流吹到这里，让那些娇嫩的植物长得异常茂盛。

['klemənsi] [ɪz][ə; eɪ] [piːtʃ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [pæt] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
Clemency is a peach , but you should see Pat , and , even more , you should
宽恕 是 一个 桃 , 但 你 应该 看 拍 , 和 , 甚至 更多的 , 你 应该
[hɪr] [hɜːr; hər] !
hear her !
听到 她 !

Clemency人很好，但你应该看看Pat，更重要的是，你应该听听她说话！

[klɛmənsiːz] [vɔɪs] [leɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [flæt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət]['pæts] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'zæstrəs] , [bɪ'gɔːrə]
Clemency's voice laid me out flat enough , but Pat's is even more disastrous , begorra
宽恕 嗓音 铺设 我 出去 平坦的 足够的 , 但 帕特的 是 甚至 更多的 灾难性的 , 贝戈拉
!
!
!

克莱门西的声音已经让我彻底崩溃了，但帕特的声音更糟糕，我的天哪！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] “ [aɪ] [wɪl] ” [wer] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['ʌðər] [dʌl] ['ɪŋglɪʃ]
You should hear her say “ I will ” where you and I and other dull English
你 应该 听到 她 说 “ 我 将要 ” 在哪里 你 和 我 和 其他 乏味的 英语
['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] “ [jes] ,
people would say “ Yes ,
人们 会 说 “ 是的 ,

你应该听听她说“我愿意”，而你我和其他无趣的英国人会说“是的，

” [ɔːr] “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ” [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] “ [noʊ] , ” [ɔːr] “ [aɪ] [wəʊnt] .
” or “ I will not ” when we should say “ No , ” or “ I won't .
” 或者 “ 我 将要 不是 ” 什么时候 我们 应该 说 “ 不 , ” 或者 “ 我 惯于 .

当我们应该说“不”或“我不会”的时候，我们却说了“”或“我不会”。

” [ðə; ði] [wɜːrd] “ [wɪl] ” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [fluːt] .
” The word “ will ” as she says it is like something on a lovely flute .
” 这 单词 “ 将要 ” 作为 她 说道 它 是 喜欢 某物 在 一个 迷人的 长笛 .

“她说的‘will’这个词，就像美妙的笛声一样动听。”

[ʃiːz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] .
She's younger than I am too .
她是 年轻 比 我 是 也 .

她比我年轻。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] .

I think a husband should be older than his wife .

我 思考 一个 丈夫 应该 是 老 比 他的 妻子 .

我认为丈夫应该比妻子年长。

['klemənsi] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Clemency was just the other side , you know .

宽恕 曾是 只是 这 其他 边 , 你 知道 .

你知道，宽恕就在另一边。

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] “ [aɪ] [wɪl] ” [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Anyway , she has said “ I will ” to me ,

反正 , 她 有 说 “ 我 将要 ” 到 我 ,

总之，她已经对我说“我会的”。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [prə'vaɪdɪd][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv]

and the old lady is agreeable provided I can show some signs of

和 这 老的 女士 是 同意 假如 我 能 展示 一些 标志 的

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['bʌkɪtɪŋ] [bæk] [ɑːn] [-]

responsibility and so I am bucketing back on [275]

责任 和 所以 我 是 桶 后退 在 [-]

老太太同意了，只要我能表现出一些责任感，所以我又开始往回走了[275]

['sʌndeɪ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Sunday to begin work in earnest and be worthy of her .

星期日 到 开始 工作 在 认真 和 是 值得 的 她 .

星期天开始认真工作，不辜负她。

[its] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['evriθɪŋ] [wɜːrks] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] .

It's wonderful how everything works out for you when you let it .

它是 精彩的 如何 一切 作品 出去 为了 你 什么时候 你 让 它 .

当你顺其自然时，一切都会朝着对你有利的方向发展，这真是太棒了。

[aɪ][goʊ][koʊld] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['mæri] ['klemənsi] [ænd; ənd]

I go cold when I think of how awful it would be to marry Clemency and

我 去 寒冷的 什么时候 我 思考 的 如何 可怕 它 会 是 到 结婚 宽恕 和

[ðen] [miːt] [ðɪs] ['eɪndʒl] - [pet] .

then meet this angel - pet .

然后 见面 这 天使 - 宠物 .

一想到要娶克莱门西，然后还要见到这个天使宠物，我就觉得不寒而栗。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] ['braɪdzmeɪd] , [ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət]

I should probably have seen her first as a bridesmaid , and then — but

我 应该 大概 有 已见 她 第一的 作为 一个 伴娘 , 和 然后 — 但

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ber] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

it won't bear thinking about .

它 惯于 熊 思维 关于 .

我或许应该先在她担任伴娘的时候见到她，然后——但是，我实在不忍心去想这件事。

[ðə; ði] [feɪts] [sent] [fiːld] [daʊn] [tuː; tə] ['kɪntən] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

The Fates sent Field down to Kington just in time .

这 命运 发送 场地 向下 到 金顿 只是 在 时间 .

命运之神及时将菲尔德送到了金顿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk] [nekst] [wiːk] [tuː; tə][goʊ] ['sɪriəsli] ['ɪntuː] [ðɪs] ['moʊtər]['trænspɔːrt] [ə'fer] [ðæt]

I am coming back next week to go seriously into this motor transport affair that

我 是 未来 后退 下一个 星期 到 去 严重地 进入 这 发动机 运输 事务 那

[ænt] [vɜ'eɪnə] [ɪz] ['helpɪŋ] [tuː; tə]['faɪnæns][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Aunt Verena is helping to finance for me ,

阿姨 维蕾娜 是 帮助 到 金融 为了 我 ,

我下周回来后会认真处理维蕾娜阿姨资助我的汽车运输业务。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gets] ['stɑːrtɪd] [aɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] ['mæri] .
and as soon as it gets started I'll begin to arrange to marry .
和 作为 很快 作为 它 获得 开始 患病的 开始 到 安排 到 结婚 .

一旦开始，我就会着手安排结婚事宜。

[noʊ][mæn][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [dæm] [tɪl] ['hiːz] ['mærid] .
No man is worth a damn till he's married .
不 男人 是 值得 一个 该死 直到 他是 已婚 .

男人没结婚之前一文不值。

[wɪð; wɪθ][pæt][tuː; tə] [help] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [wʌt] [ðæt] [oʊld] [griːk] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]
With Pat to help I could do what that old Greek johnny was going to do
和 拍 到 帮助 我 可以 做 什么 那 老的 希腊语 约翰尼 曾是 去 到 做
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fʊlkrəmˌ'fʌlkrəm][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] — [muːv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
with a fulcrum or something — move the earth .
和 一个 支点 或者 某物 — 移动 这 地球 .

有了帕特的帮助，我就可以像那个老希腊人用支点之类的东西那样——移山填海。

[ˌtʃɪri'oʊ] ! — [jɔːrz] ,
Cheerio ! — Yours ,
再见 ! — 此致 ,

再见！——此致，

[rɔi]
Roy
罗伊

罗伊

[piː] . [es] . — [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][faɪnd][sʌm; səm] ['diːsnt] ['feloʊ] , ['heɪz(ə)l] ?
P . S . — Why don't you find some decent fellow , Hazel ?
P . S . — 为什么 不 你 寻找 一些 体面的 同伴 , 榛 ?

PS——海泽尔，你为什么不找个像样点的伴侣呢?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
There's nothing like it .
有 没有什么 喜欢 它 .

独一无二。

[klksvi]
CLXVI
166

166

[vɜ˞'eɪnə] ['reɪbi] [tuː; tə] ['nɪkələs] -
Verena Raby To Nicholas Devose
维蕾娜 拉比 到 尼古拉斯 -

维雷娜·雷比 (Verena Raby) 致尼古拉斯·德沃斯 (Nicholas Devose)

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [wel] .
I want you to know that I am going to get well .
我 想 你 到 知道 那 我 是 去 到 得到 出色地 .

我想让你们知道，我会好起来的。

[ðə; ði] [nuː] ['tempəreri] ['dɑːktər] [hɪr] [hæz; həz] [dʌn] [-]
The new temporary doctor here has done [276]
这 新的 暂时的 医生 这里 有 完毕 [-]

这里新来的临时医生已经完成了[276]

['wʌndɚz] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n] ['tɑːtər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] [ə'gen] .
wonders and I can even totter beside the flower beds again .
奇迹 和 我 能 甚至 蹒跚 旁 这 花 床 再次 .

奇迹发生了，我甚至可以再次蹒跚地走到花坛边了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [jet] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] . — [jʊr; jər] [frend] ,
It is too much yet to realize , but it is true . — Your friend ,
它 是 也 很多 然而 到 意识到 , 但 它 是 真的 . — 你的 朋友 ,

虽然现在还难以接受，但这却是事实。——你的朋友

[səˈriːnə]
Serena
塞雷娜

塞雷娜

[klksviːi]
CLXVII
167

167

[ˈnɪkələs] - [tuː; tə] [vɝˈeɪnə] [ˈreɪbi]
Nicholas Devose To Verena Raby
尼古拉斯 - 到 维蕾娜 拉比

尼古拉斯·德沃斯 (Nicholas Devose) 与维雷娜·雷比 (Verena Raby)

[[ˈtelɪɡræm]]
[Telegram]
[电报]

[电报]

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][ɡlæd] .
I am so glad .
我 是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?
May I come to see you ?
可能 我 来 到 看 你 ?

我可以来看你吗?

[en] . [diː] .
N . D .
N . D .

ND

-
CLXVIII
-

168

[vɝˈeɪnə] [ˈreɪbi] [tuː; tə] [ˈnɪkələs] -
Verena Raby To Nicholas Devose
维蕾娜 拉比 到 尼古拉斯 -

维雷娜·雷比 (Verena Raby) 致尼古拉斯·德沃斯 (Nicholas Devose)

[dɪr] [ˈniːkoʊ] , — [noʊ] , [pliːz] , [duː][nɑːt] [kʌm] .
Dear Nico , — No , please , do not come .
亲爱的 尼科 , — 不 , 请 , 做 不是 来 .

亲爱的尼科，——不，请不要来。

[ˈæftər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] ,
After all the years that have passed ,
后 全部 这 年 那 有 通过了 ,

多年过去之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['dʌbli] — ['hævɪŋ] [soʊ]
and the eight months and more that I have been thinking doubly — having so
和 这 八 几个月 和 更多的 那 我 有 到过 思维 双倍 — 拥有 所以
['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz]['oʊvər] — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ˌɑːr 'iː] -
little else to do and believing that life was over — you must not re -
小的 别的 到 做 和 相信 那 生活 曾是 超过 — 你 必须 不是 关于 -
['entər] [maɪ] [hɑːrt] .
enter my heart .
进入 我的 心 .

在过去的八个多月里，我一直在反复思考——因为除了你之外几乎无事可做，而且我认为人生已经结束了——你绝对不能再回到我的心中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːld] [ə'genst] [juː; jʊ] — [æt; ət] [liːst] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪ] .
It is sealed against you — at least so long as you keep away .
它 是 密封 反对 你 — 在 至少 所以 长的 作为 你 保持 离开 .

它对你来说是封闭的——至少只要你远离它。

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɛrənt] [ɪk'sperɪmənt] ,
How I should feel if I saw you , I cannot say ; but I daren't experiment ,
如何 我 应该 感觉 如果 我 锯 你 , 我 不能 说 ; 但 我 不敢 实验 ,

如果我见到你，我会作何感想，我无法说；但我不敢冒险尝试。

[nɔːr][mʌst; məst][juː; jʊ][æsk] .
nor must you ask .
也不 必须 你 问 .

你也不必问。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ; [juː; jʊ] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ; [juː; jʊ]['iːv(ə)n] , [aɪ]
You were to have given me so much ; you took so much ; you even , I
你 是 到 有 给定 我 所以 很多 ; 你 采取 所以 很多 ; 你 甚至 , 我
[kən'fes] ,
confess ,
承认 ,

你本该给我那么多；你却夺走了那么多；甚至，我承认，

[stɪl] [hoʊld][soʊ] [mʌtʃ] — [haʊ] [der] [aɪ] [ðen] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] , [haʊ] [der] [-]
still hold so much — how dare I then see you , and even more , how dare [277]
仍然 抓住 所以 很多 — 如何 敢 我 然后 看 你 , 和 甚至 更多的 , 如何 敢 [-]

心中仍有如此多的想法——我怎敢见你，更何况，我怎敢[277]

[aɪ] [let] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ?
I let you see me ?
我 让 你 看 我 ?

我让你看到我了吗?

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʌv; əv] ['laɪfs] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'klaɪn] .
You could never bear the thought of age , of life's inevitable decline .
你 可以 绝不 熊 这 想法 的 年龄 , 的 生活的 不可避免的 衰退 .

你永远无法忍受衰老，无法忍受生命不可避免的衰落。

[soʊ] ['meni] ['ɑːrtɪsts] ['kænɑːt] :
So many artists cannot :
所以 许多 艺术家 不能 :

很多艺术家都做不到这一点:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gɪfts] — [ænd; ənd][noʊ] [smɔːl] [praɪs] [tuː] ,
it is part of the price they pay for their gifts — and no small price too ,
它 是 部分 的 这 价格 他们 支付 为了 他们的 礼物 — 和 不 小的 价格 也 ,

这是他们为自己的馈赠付出的代价——而且代价不小。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪnˈhjuːmən][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈhjuːmən][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ]
for it makes them a little inhuman and to be inhuman in this strange
为了 它 制作 他们 一个 小的 不人道 和 到 是 不人道 在 这 奇怪的
[ˈwʌndərf(ə)l] [wɜːrld] [ɪz][ˈterəb(ə)l] .
wonderful world is terrible .
精彩的 世界 是 糟糕的 .

因为那样会让他们变得有点不人道，而在这个奇妙的世界里，不人道是可怕的。

[noʊ] , [dɪr] , [duː][nɑːt] [kʌm] [ɔːr] [əˈgen] [səˈdʒest] [ˌaɪ ˈtiː] .
No , dear , do not come or again suggest it .
不 , 亲爱的 , 做 不是 来 或者 再次 建议 它 .

不，亲爱的，不要再来了，也不要再提这个建议了。

[maɪ] [ˈnɪkələs] - [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [ded] [æz; əz][jʊr; jər] [səˈriːnə] .
My Nicholas Devose must be as dead as your Serena .
我的 尼古拉斯 - 必须 是 作为 死的 作为 你的 塞雷娜 .

我的尼古拉斯·德沃斯肯定和你的塞雷娜一样死了。

[ðə; ði] [tuː] [huː] [wʊd] [naʊ] [miːt] [ɑːr; ər] [stˈreɪndʒəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [soʊ]
The two who would now meet are strangers and they will be wise to remain so
这 二 WHO 会 现在 见面 是 陌生人 和 他们 将要 是 明智的 到 保持 所以
.
.
.

即将相遇的两人原本互不相识，他们最好还是继续保持这种状态。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈnɪkələs] — [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [hɪm; ɪm] ,
But my Nicholas — I have him here and shall never forget him ,
但 我的 尼古拉斯 — 我 有 他 这里 和 将 绝不 忘记 他 ,

但是我的尼古拉斯——他在这里，我永远不会忘记他。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][aɪ][ˈɔːf(ə)n][kraɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . — [jʊr; jər] [frend] ,
and over him I often cry a little . — Your friend ,
和 超过 他 我 经常 哭 一个 小的 . — 你的 朋友 ,

我常常为他流泪。——你的朋友

[səˈriːnə]
Serena
塞雷娜

塞雷娜

[klksɪks]
CLXIX
169

169

[ˈseptiməs] [traɪb] [tuː; tə] [vɝˈeɪnə] [ˈreɪbi]
Septimus Tribe to Verena Raby
塞普蒂默斯 部落 到 维蕾娜 拉比

塞普蒂默斯·特里布致维雷娜·拉比

[dɪr] [vɝˈeɪnə] ,
Dear Verena ,
亲爱的 维蕾娜 ,

亲爱的维蕾娜，

— [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] [lɪ'tɪʃə] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ɪk'strævəgəntli]
— Your letter of good news to my poor Letitia has made us extravagantly
— 你的 信 的 好的 消息 到 我的 贫穷的 莱蒂西亚 有 制成 我们 奢侈地
['hæpi] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][hæd; həd] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns]
happy — or at least it would have done so had any form of extravagance
快乐的 — 或者 在 至少 它 会 有 完毕 所以 有 任何 形式 的 奢侈
[nɑːt] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
not become impossible .
不是 变得 不可能的 .

——你写给我可怜的莱蒂西亚的好消息让我们无比高兴——或者说，如果不是因为任何形式的奢侈都变得不可能的话，它本来会让我们非常高兴。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['krɪtɪˌsaɪz] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ;
I am not in the habit of criticising those in authority ;
我 是 不是 在 这 习惯 的 批评 那些 在 权威 ;

我没有批评当权者的习惯；

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæs(ə)l] ['grʌmblərz] ,
I think it a bad habit to which the facile grumblers ,
我 思考 它 一个 坏的 习惯 到 哪个 这 容易的 抱怨者 ,

我认为这是那些爱抱怨的人养成的一种坏习惯。

[huː] [fɔːrm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [taʊnz] [sʌtʃ]
who form a large majority in this country generally , and particularly in towns such
WHO 形式 一个 大的 多数 在 这 国家 一般来说 , 和 特别 在 城镇 这样的
[æz; əz] [ðɪs] , [-]
as this , [278]
作为 这 , [-]

他们在全国范围内，尤其是在像这样的城镇中，占绝大多数[278]

[wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] [lɪv; laɪv][ɑːn] ['penʃənz] [ɔːr] [fɪkst] ['ɪnˌkəmz] , [ɑːr; ər] [tuː] [proʊn] .
where most of the residents live on pensions or fixed incomes , are too prone .
在哪里 最多 的 这 居民 居住 在 养老金 或者 固定的 收入 , 是 也 易于 .

大多数居民依靠养老金或固定收入生活，因此太容易受到影响。

[nʌn] [ðə; ði] [les] ,
None the less ,
没有任何 这 较少的 ,

尽管如此，

[aɪ]['kænɑːt] [kən'siːl] [maɪ] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['kænɑːt] [duː] [mɔːr]
I cannot conceal my chagrin and surprise that the Government cannot do more
我 不能 隐藏 我的 懊恼 和 惊喜 那 这 政府 不能 做 更多的
[tɔːrdz] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
towards lowering the cost of living .
向 降低 这 成本 的 活的 .

政府在降低生活成本方面做得不够，这让我感到十分失望和惊讶。

['aʊər; ɑːr] ['wiːkli] [bɪlz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['evri] [wiːk] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] .
Our weekly bills become more formidable every week , without any apparent reason .
我们的 每周 账单 变得 更多的 强大 每一个 星期 , 没有 任何 明显 原因 .

我们的每周账单都在不断增加，而且没有任何明显的原因。

[waɪ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [wɔːr][ɪn] ['jʊrəp] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['bʌtər]
Why , for example , should a remote war in Europe increase the price of butter
为什么 , 为了 例子 , 应该 一个 偏僻的 战争 在 欧洲 增加 这 价格 的 黄油
[ænd; ənd] [egz] ?
and eggs ?
和 鸡蛋 ?

例如，为什么欧洲遥远地区的战争会导致黄油和鸡蛋的价格上涨？

[ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər][nɑːt] [bəˈlɪdʒərənts] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈkæʒuəltiz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpoʊltri] [jaːdz] .
The cows were not belligerents ; there were no casualties in the poultry yards .
这 牛 是 不是 交战方 ; 那里 是 不 伤亡 在 这 家禽 码 .

牛群并不好斗；家禽养殖场里也没有人员伤亡。

[æz; əz][fɔːr; fər][koʊl] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [dɪˈsper] ,
As for coal , I am in despair ,
作为 为了 煤炭 , 我 是 在 绝望 ,

至于煤炭，我感到绝望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [jʊr; jər] [pʊr] [ˈsɪstər] [meɪ] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][fairz] [ðɪs]
and the thought that your poor sister may be without the comfort of fires this
和 这 想法 那 你的 贫穷的 姐姐 可能 是 没有 这 舒适 的 火灾 这
[ˈwɪntər] [fɪlz] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈmelənkɑːli] .
winter fills me with a profound melancholy .
冬天 填充 我 和 一个 深刻的 忧郁 .

想到你可怜的妹妹这个冬天可能无法享受到炉火的温暖，我就感到无比悲伤。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][jʊr; jər] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈheɪv(ə)n][tuː; tə][help][ˌem ˈiː][tuː; tə][sʌm; səm]
I wonder if you could get your friend Mr . Haven to help me to some
我 想知道 如果 你 可以 得到 你的 朋友 先生 . 避风港 到 帮助 我 到 一些
[tæsk] .
task .
任务 .

不知道你能不能请你的朋友哈文先生帮我做件事。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi]
I know him to be an influential person and I know myself to be
我 知道 他 到 是 一个 有影响 人 和 我 知道 我 到 是
[ˈkeɪpəb(ə)l] .
capable .
有能力的 .

我知道他是一个有影响力的人，我也知道自己很有能力。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈoʊvər][eɪdʒ] — [nɑːt][ɪn][fækt][bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːrvɪs]
Although over age — not in fact but through a ridiculous rule of the Civil Service
虽然 超过 年龄 — 不是 在 事实 但 通过 一个 荒谬的 规则 的 这 民用 服务
— [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [dɪsˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [maɪ] [ˈleɪbər] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkʌntri] ,
— and therefore disqualified to continue my labours for my country ,
— 和 所以 取消资格 到 继续 我的 劳动 为了 我的 国家 ,

虽然我已超过年龄限制——并非事实上如此，而是因为公务员制度中一条荒谬的规定——因此失去了继续为国家效力的资格，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [saʊnd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] .
I am still sound in mind and body .
我 是 仍然 声音 在 头脑 和 身体 .

我身心依然健康。

[ɪnˈdiːd] [maɪ] [ˈɪntəlekt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [braitə] ,
Indeed my intellect was never brighter ,
的确 我的 智力 曾是 绝不 更亮 ,

我的才智的确从未如此聪颖过。

[æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʌnˌbrɪdʒ] [welz] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
as many of my Tunbridge Wells friends with whom I am in the habit of
作为 许多 的 我的 坦布里奇 威尔斯 朋友们 和 谁 我 是 在 这 习惯 的
[dɪˈskʌsɪŋ] [ˈpʌblɪk] [əˈferz] [ˈevri] [deɪ] ,
discussing public affairs every day ,
讨论 民众 事务 每一个 天 ,

就像我许多住在坦布里奇韦尔斯的朋友一样，我每天都习惯和他们讨论公共事务。

[wʊd] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] , [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
would , I flatter myself , assure you .
会 , 我 奉承 我 , 保证 你 .

我敢说，我可以向你保证。

[ðer; ðər][ɪz][aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [nuː] ['pʌblɪk] ['fʌŋkʃəneri] [-]
There is I believe a new public functionary [279]
那里 是 我 相信 一个 新的 民众 官员 [-]

我相信有一位新的公职人员[279]

[kɔːld] [ə; eɪ] ['sensər] [ʌv; əv] ['fɪlmz] .
called a Censor of Films .
称为 一个 审查 的 电影 .

被称为电影审查员。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'pæsəti] ,
I feel that I could be very useful in such a capacity ,
我 感觉 那 我 可以 是 非常 有用 在 这样的 一个 容量 ,

我觉得自己在这方面能发挥很大的作用。

[ɪf] [wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɔːl] - [raʊnd] [sə'gæsəti][ænd; ənd][sʌm; səm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
if what is needed is a man of all - round sagacity and some imagination .
如果 什么 是 需要 是 一个 男人 的 全部 - 圆形的 睿智 和 一些 想像力 .

如果需要的是一位见多识广、富有想象力的人。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][tuː; tə][jʊr; jər] [frend] .
But I would leave the nature of the post to your friend .
但 我 会 离开 这 自然 的 这 邮政 到 你的 朋友 .

但帖子的具体内容就交给你的朋友来决定吧。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] [maɪt] [brɪŋ] [ɪn] [ɪ'nʌf] ['ekstrə] ['revənuː] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə]
Such a task might bring in enough extra revenue to make all the difference to
这样的 一个 任务 可能 带来 在 足够的 额外的 收入 到 制作 全部 这 不同之处 到
[pʊr] [lɪtɪːəz] [laɪf] .
poor Letitia's life .
贫穷的 莱蒂西亚的 生活 .

这样一项任务或许能带来足够的额外收入，从而彻底改变可怜的莱蒂西亚的生活。

['miːnwaɪl] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][jʊr; jər] [rɪ'kʌvəri] , ['trʌstɪŋ] ['fɜːrvəntli] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪ'luːsəri]
Meanwhile I rejoice in your recovery , trusting fervently that there is nothing illusory
同时 我 麾 在 你的 恢复 , 信任 热切地 那 那里 是 没有什么 虚幻
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

与此同时，我为你的康复感到高兴，并坚信这绝非虚幻。

[ʌn'hæpɪli] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['spaɪn(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪm'pruːvɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]
Unhappily I have known cases of spinal trouble improving only to return with
不幸地 我 有 已知 案例 的 脊 麻烦 改善 仅有的 到 返回 和
[mɔːr] [sɪ'verəti] ;
more severity ;
更多的 严重性 ;

不幸的是，我见过一些脊椎疾病好转后又复发，而且病情更加严重；

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ['hɑːrbərɪŋ] [sʌtʃ] [fɪrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
but I intend to fight against harbouring such fears for you .
但 我 打算 到 斗争 反对 窝藏 这样的 恐惧 为了 你 .

但我决心不让你产生这样的恐惧。

[lɪ'tɪʃə] [wʊd] [send] [hɜːr; hər] [lʌv] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
Letitia would send her love but she is engaged at the moment in making a
莱蒂西亚 会 发送 她 爱 但 她 是 已订婚的 在 这 片刻 在 制作 一个
[fer] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'dres] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrk(ə)l] [ɑːn]
fair copy of an address which I am to deliver at our Social Circle on
公平的 复制 的 一个 地址 哪个 我 是 到 递送 在 我们的 社会的 圆圈 在
[ðə; ði] [ˌkredə'bɪləti] [ʌv; əv] ['prez(ə)nt] ['evɪdəns] [ɑːn] [ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['laɪfs] [ruː'tiːn]
the credibility of present evidence on the persistence of our daily life's routine
这 信誉 的 展示 证据 在 这 持久性 的 我们的 日常的 生活的 常规
['æftər] [deθ] .
after death .
后 死亡 .

莱蒂西亚很想向你表达她的爱意，但她目前正忙于誊写一份演讲稿，我将在我们的社交圈中发表这份演讲，内容是关于死后我们日常生活规律的持续性的现有证据的可信度。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz] [aɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [æn; ən]
It is a labour of love to her , which is fortunate as I cannot afford an
它 是 一个 劳动 的 爱 到 她 , 哪个 是 幸运 作为 我 不能 买得起 一个
[əˌmænju'ensɪs] .
amanuensis .
阿曼努恩西斯 .

对她来说，这是一份充满爱意的工作，这很幸运，因为我请不起助手。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ,
I am ,
我 是 ,

我是，

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['brʌðər] ,
Your affectionate brother ,
你的 亲热 兄弟 ,

你亲爱的哥哥，

['septiməs] [traɪb]
Septimus Tribe
塞普蒂默斯 部落

塞普蒂默斯部落

[piː] . [es] . [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [ə'dres] [set] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæmflət]
P . S . I wonder if you would care to have my address set up as a pamphlet
P . S . 我 想知道 如果 你 会 关心 到 有 我的 地址 放 向上 作为 一个 小册子
[fɔːr; fər] ['praɪvət] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] . [-]
for private distribution . [280]
为了 私人的 分配 . [-]

PS：我想知道您是否愿意将我的地址印成小册子，供私人分发。[280]

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪts] ['ɔːθər] ,
Although I am its author ,
虽然 我 是 它是 作者 ,

虽然我是它的作者，

[aɪ] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['θɜːroʊ]
I feel at liberty to say without presumption that it is a very thorough
我 感觉 在 自由 到 说 没有 假定 那 它 是 一个 非常 彻底
[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [bəʊθ] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [ə'ɡenst] ,
presentation of the case both for and against ,
推介会 的 这 案件 两个都 为了 和 反对 ,

我可以毫不夸张地说，这份报告对正反两方的论点都进行了非常详尽的阐述。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] .
and every one is interested in such speculations just now .
和 每一个 一 是 感兴趣的 在 这样的 猜测 只是 现在 .

现在每个人都对这类猜测很感兴趣。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['wɜːrði] ['lɪt(ə)l] ['prɪntər] [nɪr] [ðə; ði] ['pæntaɪl] [huː] [dɪ'zɜːrvz] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
There is a most worthy little printer near the Pantiles who deserves encouragement .
那里 是 一个 最多 值得 小的 打印机 靠近 这 瓦片 WHO 值得 鼓励 .

在潘泰尔斯附近有一位非常值得鼓励的小型印刷商。

-
CLXX
-

CLXX

['hɔːrəs] [muːn] - [braʊn] [tuː; tə] [vɝ'eɪnə] ['reɪbi]
Horace Mun - Brown to Verena Raby
贺拉斯 门 - 棕色的 到 维蕾娜 拉比

霍勒斯·蒙-布朗致维雷娜·雷比

([tuː] [mʌnθs] ['leɪtər])
(Two months later)
(二 几个月 之后)

（两个月后）

[dɪr] [ænt] ,
Dear Aunt ,
亲爱的 阿姨 ,

亲爱的姑姑，

— [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['grætɪfaɪd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər] [rɪ'kʌvəri] [ɪz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]
— I am deeply gratified to hear that your recovery is complete and that you
— 我 是 深 满意 到 听到 那 你的 恢复 是 完全的 和 那 你
[hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər][oʊld][ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [æk'tɪvəti] [ə'gen] .
have all your old and beneficial activity again .
有 全部 你的 老的 和 有利 活动 再次 .

——得知您已完全康复，并恢复了所有以前有益的活动，我深感欣慰。

['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [æn; ən] ['ɪlnəs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] , ['welθi] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
After so long and costly an illness I am sure that , wealthy as you are ,
后 所以 长的 和 昂贵 一个 疾病 我 是 当然 那 , 富裕 作为 你 是 ,

经历了如此漫长而昂贵的疾病之后，我相信，即使您如此富有，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] , [ɪn] [ðiːz] ['veri] [ɪk'spensɪv] [taɪmz] ,
you would not , in these very expensive times ,
你 会 不是 , 在 这些 非常 昂贵的 时代 ,

在如今物价飞涨的时代，你不会这么做的。

[wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən]
wish to lose any opportunity of adding to your fortune ; and such an
希望 到 失去 任何 机会 的 添加 到 你的 财富 ; 和 这样的 一个
[ˌɑːpər'tuːnəti] [naʊ] [ə'kɜːrz] .
opportunity now occurs .
机会 现在 发生 .

不想错过任何增加财富的机会；而这样的机会现在就来了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ['ʃɔːrtɪdʒ] ?
You have heard of the paper shortage ?
你 有 听到 的 这 纸 短缺 ?

你听说过纸张短缺的问题吗？

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər] [ˈdʒɜːnəlz]
Owing to the war only a small proportion of the paper needed for journals
欠款 到 这 战争 仅有的 一个 小的 部分 的 这 纸 需要 为了 期刊
[ænd; ənd] [ˈmæɡəzinz] [ænd; ənd] [bʊks] [ɪz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] .
and magazines and books is now being made .
和 杂志 和 图书 是 现在 存在 制成 .

由于战争，现在期刊、杂志和书籍所需的纸张只生产了一小部分。

[ðə; ði][ˈprɑːbləm] [ðen] [ɪz] , [haʊ] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] ?
The problem then is , how to supply the deficiency ?
这 问题 然后 是 , 如何 到 供应 这 不足 ?

那么问题就变成了，如何弥补这一缺口?

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [maɪ] [skiːm] [kʌmz] [ɪn] . [-]
And it is here that my scheme comes in . [281]
和 它 是 这里 那 我的 方案 来 在 . [-]

我的方案正是在这里发挥作用。[281]

[ɪf] [nuː] [ˈpeɪpər] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˌmænjəˈfæktʃər] [frʌm; frəm] [wʊd] [pʌlp] — [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskersəti]
If new paper cannot be manufactured from wood pulp — owing to the scarcity
如果 新的 纸 不能 是 制造 从 木头 纸浆 — 欠款 到 这 缺乏
[ʌv; əv] [ˈleɪbər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔrists] — [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] .
of labour in the forests — it must be made in other ways .
的 劳动 在 这 森林 — 它 必须 是 制成 在 其他 方式 .

如果由于森林劳动力短缺而无法用木浆制造新纸，就必须用其他方法制造新纸。

[naʊ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][frʌm; frəm][oʊld][ˈpeɪpər] .
Now the best of these is from old paper .
现在 这 最好的 的 这些 是 从 老的 纸 .

其中最好的还是来自旧报纸。

[naʊ] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ˈoʊnli] [ɪf] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [wɜːrdz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi]
Now this can be done satisfactorily only if the printed words on it can be
现在 这 能 是 完毕 令人满意地 仅有的 如果 这 打印 字 在 它 能 是
[rɪˈmuːvd] ;
removed ;
已移除 ;

只有将上面的印刷文字去除，才能令人满意地完成这项工作；

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ([tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]) [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] “ [diː] - [ɪŋkt] .
in other words (to be for a moment scientific) it must be “ de - inked .
在 其他 字 (到 是 为了 一个 片刻 科学) 它 必须 是 “ 德 - 墨迹 .

换句话说（暂且用科学的语言来说），它必须是“去墨的”。

” [diː] - [ˈɪŋkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət] [ˈsɪbl] , [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈkemɪstri]
” De - inking is a mysterious business , but Sybil , who took a course of chemistry
” 德 - 墨水 是 一个 神秘 商业 , 但 西比尔 , WHO 采取 一个 课程 的 化学
[æt; ət] [ˈnuːˌnəm] ,
at Newnham ,
在 纽纳姆 ,

“脱墨是一门神秘的技艺，但曾在纽纳姆学院学习过化学的西比尔……”

[hæz; həz][hɪt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈprɑːses] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [feɪl] .
has hit on a process which cannot fail .
有 打 在 一个 过程 哪个 不能 失败 .

已经找到了一种万无一失的方法。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [flæt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She has tried it in the kitchen of her flat with an old copy of the

她 有 尝试 它 在 这 厨房 的 她 平坦的 和 一个 老的 复制 的 这

[ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd] [ˈæftər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪkt] .

Nineteenth Century and After and found it perfect .

第十九 世纪 和 后 和 成立 它 完美的 .

她在公寓厨房里用一本旧版的《十九世纪及以后》试了一下，发现效果非常好。

[ˈaʊər; ɑːr] [plæn] [ðen] [ɪz] [tuː; tə] [bai] [ʌp] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ænd; ənd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Our plan then is to buy up thousands and thousands of the

我们的 计划 然后 是 到 买 向上 数千 和 数千 的 这

[ˈlɑːrdʒɪst] [ˈpepərz] ,

largest papers ,

最大 文件 ，

我们的计划是收购成千上万份发行量最大的报纸。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈtelɪɡræf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːld] — [ðə; ði] [ˈpeɪpər]

such as the Daily Telegraph and the Queen and the Field — the paper

这样的 作为 这 日常的 电报 和 这 女王 和 这 场地 — 这 纸

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈprɑːbəbli] [kɔːsts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [praɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊld]

for each copy of which now probably costs more than the price it is sold

为了 每个 复制 的 哪个 现在 大概 成本 更多的 比 这 价格 它 是 卖

[fɔːr; fər] ([ðɪs] [dɪˈskrepənsi] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈpɑːsəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ˈædvɚˌtaɪzmənts]) — [diː] -

for (this discrepancy being made possible by the wealth of advertisements) — de -

为了 (这 差异 存在 制成 可能的 经过 这 财富 的 广告) — 德 -

[ɪŋk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [nuː] [ˈpeɪpər] [æt; ət] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈprɑːfɪt] .

ink them and sell the new paper at a considerable profit .

墨水 他们 和 卖 这 新的 纸 在 一个 大量 利润 .

比如《每日电讯报》和《女王与田野》——现在每份报纸的纸张成本可能都高于其售价（这种差异是由于大量的广告造成的）——将它们去墨，然后以相当可观的利润出售新报纸。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈniːdɪd] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diː] - [ˈɪŋkɪŋ] [plænt] .

All that is needed is the capital for the erection of the de - inking plant .

全部 那 是 需要 是 这 首都 为了 这 勃起 的 这 德 - 墨水 植物 .

现在只需要资金来建造脱墨厂。

[spiːd] [ɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪmˈperətɪv] .

Speed is of course imperative .

速度 是 的 课程 至关重要的 .

速度当然至关重要。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkænɑːt] [feɪl] — [pliːz] [ˈtelɪɡræf] .

If you are interested — and this cannot fail — please telegraph .

如果 你 是 感兴趣的 — 和 这 不能 失败 — 请 电报 .

如果您有兴趣——这肯定没问题——请发个电报。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [met] [ˈsɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [-]

Ever since the day when I first met Sybil in the [282]

曾经 自从 这 天 什么时候 我 第一的 遇见 西比尔 在 这 [-]

自从我第一次在[282]中见到西比尔那天起

[iˈdʒɪpʃn] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd]

Egyptian Room at the British Museum my life has been a whirl of joy and

埃及人 房间 在 这 英国 博物馆 我的 生活 有 到过 一个 旋转 的 喜悦 和

[ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈstɪmjələs] .

intellectual stimulus .

知识分子 刺激 .

在大英博物馆的埃及展厅，我的生活充满了欢乐和智力上的刺激。

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[bəuθ]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[wiː; wi]	[lɪvd]	[ænd; ənd]	[lʌvd]	[bɪ'fɔːr]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['priːviəs]	[ɪg'zɪstəns]	,
We	**are**	**both**	**convinced**	**that**	**we**	**lived**	**and**	**loved**	**before**	**,**	**in**	**a**	**previous**	**existence**	**,**
我们	是	两个都	确信	那	我们	居住地	和	喜爱	前	，	在	一个	以前的	存在	,

我们都确信，在前世，我们曾生活过，也曾相爱过。

[ænd; ənd]	['sɪbl]	['iːv(ə)n]	[goʊz]	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[æz; əz]	['eɪnʃənt]	[i'dʒɪpʃnz]	[wiː; wi]
and	**Sybil**	**even**	**goes**	**so**	**far**	**as**	**to**	**believe**	**that**	**as**	**ancient**	**Egyptians**	**we**
和	西比尔	甚至	去	所以	远的	作为	到	相信	那	作为	古老的	埃及人	我们
[wɜːr; wər]	[ˌɪnstrə'ment(ə)l]	[ɪn]	[ˌəuvə'kʌmɪŋ]	[ə; eɪ]	[pə'paɪrəs]	['ʃɔːrtɪdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tɑːləˌmiːz]	.
were	**instrumental**	**in**	**overcoming**	**a**	**papyrus**	**shortage**	**in**	**the**	**days**	**of**	**the**	**Ptolemies**	**.**
是	乐器演奏	在	克服	一个	纸莎草	短缺	在	这	天	的	这	托勒密王朝	.

西比尔甚至认为，作为古埃及人，我们在托勒密王朝时期克服了纸莎草短缺的问题。

['pɜːrsənəli]	[aɪ]	[θɪŋk]	[ðɪs]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['fænsɪf(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	[truː]	.
Personally	**I**	**think**	**this**	**a**	**little**	**fanciful**	**,**	**but**	**it**	**might**	**be**	**true**	**.**
亲自	我	思考	这	一个	小的	奇幻的	,	但	它	可能	是	真的	.

我个人觉得这有点天方夜谭，但也有可能是真的。

[huː]	[kæn; kən]	[seɪ]	?
Who	**can**	**say**	**?**
WHO	能	说	?

谁又能说得准呢?

[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[hæv; həv]	['wʌndərf(ə)l]	[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n]	.
And	**women**	**have**	**wonderful**	**intuition**	**.**
和	女性	有	精彩的	直觉	.

而且女性拥有敏锐的直觉。

[wiː; wi]	[bəuθ]	[lɔːŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ju'naɪtɪd]	.
We	**both**	**long**	**to**	**be**	**united**	**.**
我们	两个都	长的	到	是	团结的	.

我们都渴望在一起。

[læk]	[ʌv; əv]	[pens]	[ɪz]	['aʊər; ɑːr]	['oʊnli]	['ɑːbstək(ə)l]	.
Lack	**of**	**pence**	**is**	**our**	**only**	**obstacle**	**.**
缺少	的	便士	是	我们的	仅有的	障碍	.

资金短缺是我们唯一的障碍。

[pliːz]	['telɪgræf]	,	[dɪr]	[ænt]	[vɚ'eɪnə]	,	[tuː; tə]
Please	**telegraph**	**,**	**dear**	**Aunt**	**Verena**	**,**	**to**
请	电报	,	亲爱的	阿姨	维蕾娜	,	到

亲爱的维蕾娜阿姨，请发电报给

[jɔːrz]	[sɪn'sɪrli]	,
Yours	**sincerely**	**,**
此致	真挚地	,

此致，

['hɔːrəs]	[muːn]	-	[braʊn]
Horace	**Mun**	**-**	**Brown**
贺拉斯	门	-	棕色的

霍勒斯·芒-布朗

-
CLXXI
-

CLXXI

['wɔːltər] ['reɪbi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] [vɜ˞'eɪnə]
Walter Raby to his sister Verena
沃尔特 拉比 到 他的 姐姐 维蕾娜

沃尔特·拉比写给他的妹妹维蕾娜

([sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər])
(Six Months Later)
(六 几个月 之后)

（六个月后）

[dɪr] [oʊld][gɜːrl] , — [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [lɔːŋ] ['letər] .
Dear Old Girl , — I was surprised to have your long letter .
亲爱的 老的 女孩 , — 我 曾是 惊讶 到 有 你的 长的 信 .

亲爱的老伙计，——收到你这么长的一封信，我感到很惊讶。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪn] [taɪm] ,
You seem to have been having a pretty thin time ,
你 似乎 到 有 到过 拥有 一个 漂亮的 薄的 时间 ,

你最近似乎过得挺艰难的。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [baɪ] [naʊ] .
but I hope you're all right by now .
但 我 希望 你是 全部 正确的 经过 现在 .

但我希望你们现在一切都好。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [faɪn] ['kæt(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
We have some fine cattle coming along .
我们 有 一些 美好的 牛 未来 沿着 .

我们有一些品质优良的牛即将出生。

[kiːp] [fɪt] , [its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] .
Keep fit , it's the only way .
保持 合身 , 它是 这 仅有的 方式 .

保持健康，这是唯一的办法。

[jɔːrz] ['evər] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的，

['wɔːltər] [-]
Walter [283]
沃尔特 [-]

沃尔特[283]

['ɪndeks][tuː; tə] ['poʊətri]
INDEX TO POETRY
指数 到 诗

诗歌索引

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['bɪnjən] , ['lɔːrəns] , -
Binyon , Laurence , 128
宾扬 , 劳伦斯 , -

宾扬，劳伦斯，128

[bleɪk] , ['wɪljəm] , -
Blake , William , 66
布莱克 , 威廉 , -

布莱克，威廉，66岁

[braʊn] , ['wɪljəm] , -
Browne , William , 56
布朗 , 威廉 , -

布朗，威廉，56岁

[bɜːrn] , ['rɑːbərt] , -
Burns , Robert , 57
烧伤 , 罗伯特 , -

伯恩斯，罗伯特，57岁

['kəulmən] , [dʒɔːrdʒ] , -
Colman , George , 62
科尔曼 , 乔治 , -

科尔曼，乔治，62岁

['kɑːŋklɪn] , ['hɪldə] , -
Conklin , Hilda , 200
康克林 , 希尔达 , -

康克林，希尔达，200

['kɔˌriː] , ['wɪljəm] , -
Cory , William , 253
科里 , 威廉 , -

科里，威廉，253

[diː][lɑː] [mer] , ['wɔːltər] , -
De La Mare , Walter , 89
德 拉 母马 , 沃尔特 , -

德拉马雷，沃尔特，89岁

[fɪts'dʒerəld] , ['edwərd] , -
Fitzgerald , Edward , 42
菲茨杰拉德 , 爱德华 , -

菲茨杰拉德，爱德华，42岁

['gɔːlzwəːði] , [dʒɑːn] , -
Galsworthy , John , 178
高尔斯华绥 , 约翰 , -

高尔斯华绥，约翰，178

[dʒaɪlz] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . , - , -
Giles , A . H . , 152 , 156
吉尔斯 , 一个 . H . , - , -

吉尔斯，AH，152，156

['herɪk] , ['rɑːbərt] , -
Herrick , Robert , 57
赫里克 , 罗伯特 , -

赫里克，罗伯特，57岁

[ˌhɑːdʒsn] , [rælf; reɪf] , -
Hodgson , Ralph , 77
霍奇森 , 拉尔夫 , -

霍奇森，拉尔夫，77岁

[hʌnt] , [liː] , -
Hunt , Leigh , 173
打猎 , 莉 , -

亨特，利，173

['dʒɑːnsən] , [ben] , -
Jonson , Ben , 56
约翰逊 , 本 , -

约翰逊，本，56岁

['kɪlmər] , [dʒɔɪs] , -
Kilmer , Joyce , 221
基尔默 , 乔伊斯 , -

基尔默，乔伊斯，221

['lændɔː] , ['dʌbljuː] . [es] . , - , - , -
Landor , W . S . , 62 , 229 , 241
兰多 , W . S . , - , - , -

Landor，WS，62，229，241

[læŋ] , ['ændruː] , -
Lang , Andrew , 147
朗 , 安德鲁 , -

朗，安德鲁，147

['lɑːkər] - ['læmpsn] , ['fredrɪk] , -
Locker - Lampson , Frederick , 200
储物柜 - 兰普森 , 弗雷德里克 , -

Locker-Lampson，Frederick，200

['loʊəl] , [dʒeɪ] . [ɑːr] . , - , -
Lowell , J . R . , 193 , 261
洛厄尔 , J . 拉 . , - , -

Lowell, JR, 193, 261

['luːkəs] , ['winifrid] , -
Lucas , Winifred , 41
卢卡斯 , 温妮弗雷德 , -

卢卡斯，温妮弗雷德，41岁

['lɪtn] , ['rɑːbərt] , [lɔːrd] , -
Lytton , Robert , Lord , 103
利顿 , 罗伯特 , 主 , -

利顿，罗伯特，勋爵，103

['nɪkəlz] , ['boʊjər] , - , -
Nichols , Bowyer , 140 , 258
尼科尔斯 , 鲍耶 , - , -

尼科尔斯、鲍耶、140、258

['rɛgniːɝ] , [ðə; ði] [æ'beɪ] , -
Regnier , the Abbé , 62
雷尼尔 , 这 阿贝 , -

雷尼尔神父，62岁

['stiːvnsn] , [ɑːr] . [el] . , - , -
Stevenson , R . L . , 57 , 62
史蒂文森 , 拉 . L . , - , -

Stevenson，RL，57，62

['θɔːrəu] , [eɪtʃ] . [diː] . , -
Thoreau , H . D . , 183
梭罗 , H . D . , -

梭罗，HD，183

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷